This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.

+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.

+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.

+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

888
A54
tC62

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

LIBRAIRIE
ancienne et moderne
de A. DURAND
rue des Grès. Paris.

Digitized by Google

BIBLIOTHÈQUE D'APOLLODORE.

Digitized by Google

A Paris,

Chez { HENRICHS, libr., rue de la Loi, N°. 1231;
JARDÉ, libr., rue de Vaugirard, N°. 1203, près l'Odéon;
DELANCE, imprimeur-lib., rue des Mathurins, hôtel Cluny.

A Londres, chez DEBOFFE.

A Leipzick, chez RECLAM.

A Hambourg, chez PERTHES.

Digitized by Google

Apollodorus of Athens

ΑΠΟΛΛΟΔΩΡΟΥ

ΤΟΥ ΑΘΗΝΑΙΟΥ

ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ.

BIBLIOTHÈQUE

D'APOLLODORE

L'ATHÉNIEN.

TRADUCTION NOUVELLE,

Avec le texte grec revu et corrigé, des Notes et une Table analytique,

PAR E. CLAVIER,

Membre de la Cour de Justice Criminelle séante à Paris.

TOME PREMIER.

PARIS,

DE L'IMPRIMERIE DE DELANCE ET LESUEUR.

AN XIII. — 1805.

Digitized by Google

Vignaud Lib
2-12-31
2 vol.

Digitized by Google

PRÉFACE.

L'OUVRAGE suivant est la plus ancienne compilation qui nous soit parvenue sur la Mythologie et l'Histoire héroïque de la Grèce. On l'attribue à Apollodore, célèbre grammairien d'Athènes, qui vivoit dans la 158e. Olympiade, environ 150 ans avant notre ère. Suidas nous apprend qu'il étoit fils d'Asclépiades, qu'il avoit étudié la philosophie sous Panætius, et la grammaire sous le célèbre Aristarque. Il s'étoit acquis une telle réputation que, suivant Pline (L. III, C. 37), les Amphictyons lui décernèrent des honneurs publics. Il avoit fait un très-grand nombre d'ouvrages, dont on peut voir les titres et les fragmens à la suite des deux éditions de sa Bibliothèque, don-

425835 Digitized by Google

nées par M. Heyne. Les principaux étoient un Traité sur les Dieux, en xx livres au moins; un Commentaire en xii livres sur le Catalogue des vaisseaux d'Homère, et une Chronique en vers Iambiques. Quant à celui dont je donne la traduction, est-il réellement de lui? Quelques critiques célèbres, tels que Henri de Valois, Tannegui Lefebvre et Isaac Vossius en ont douté, et ce doute est fondé sur le silence des Anciens, qui ont souvent cité les autres ouvrages d'Apollodore, mais qui n'ont jamais parlé de celui-ci. Photius est le premier auteur dont nous connoissions l'époque, qui le lui ait attribué, et il est trop récent pour que son autorité puisse être d'un grand poids. Quant aux scholiastes qui citent souvent cette Bibliothèque, il n'y en a presque aucun dont l'époque nous soit connue; leur témoignage ne prouve donc rien.

Ce silence des Anciens n'est, à la vérité, qu'une preuve négative, mais elle

Digitized by Google

acquiert beaucoup de force lorsqu'on jette les yeux sur le grand nombre de fautes dont cet ouvrage est rempli; fautes qu'on ne peut attribuer à un grammairien aussi savant qu'Apollodore. On a cherché, à la vérité, à en pallier quelques-unes, en les attribuant aux copistes; mais on verra par mes notes qu'elles sont, pour la plupart, du compilateur lui-même (1). Ces fautes, et la manière plus que succincte de laquelle notre auteur s'explique très-souvent, ont fait conjecturer à Tannegui *Lefebvre*, que cet ouvrage n'étoit qu'un abrégé de celui d'Apollodore; et malgré toutes les raisons qui ont été alléguées par Thomas Gale et M. Heyne, je crois cette conjecture très-fondée; et elle me paroît autorisée par le style même de l'ouvrage, qui est tellement rempli d'expressions poétiques, qu'on y reconnoît

(1) *Voyez* L. I, C. VI, note 11; C. IX, note 74, 76 et 108. L. II, C. I, note 50; C. V, notes 49, 54, 59; C. VII, note 41.

Digitized by Google

à chaque instant, *disjecti membra poetæ*. Cela vient sans doute de ce que l'auteur original avoit rapporté les passages mêmes des poëtes dont il s'autorisoit, comme l'a fait Athénée, et comme l'avoit fait Etienne de Byzance, à en juger par l'article *Dodone* et quelques autres qui nous sont restés en entier. L'abréviateur n'a pas conservé les vers, mais il ne s'est pas donné la peine d'en changer les expressions; ce qui est aisé à remarquer dans l'histoire de Mélampe, dans celle d'Admète, de Minos, et dans beaucoup d'autres endroits. Un écrivain du siècle des Ptolémées auroit évité soigneusement ce défaut, qu'on ne remarque que dans les compilateurs du Bas-Empire. Je ne doute donc pas que cet ouvrage ne soit un abrégé; et je vais même plus loin que Tannegui Lefebvre, car je crois qu'Apollodore n'avoit fait aucun ouvrage qui portât le nom de Bibliothèque, et que celui que nous avons n'est autre chose qu'un extrait de ceux

Digitized by Google

qu'il avoit faits sur la Mythologie et l'Histoire héroïque, tels que son Traité sur les Dieux, son Commentaire sur le catalogue des vaisseaux, et sa Chronique. Je fonde ma conjecture sur un passage d'Etienne de Byzance qui, au mot Δύμη, cite *Apollodore, ou celui qui a abrégé ses ouvrages.* On voit par là qu'il en existoit déjà un abrégé à cette époque, c'est-à-dire, vers la fin du ve. siècle ; c'est probablement à cet abrégé qu'on a donné le nom de Bibliothèque. Le passage qu'Etienne de Byzance cite, pouvoit se trouver dans la partie que nous avons perdue ; car Photius (Biblioth., p. 236) dit, qu'outre l'Histoire des Dieux et des Héros, cette Bibliothèque contenoit les noms *des fleuves, des pays, des peuples et des villes*, ce qui se trouvoit sans doute dans l'histoire du siége de Troyes, dans celle du retour des Grecs, et des divers établissemens qu'ils formèrent à cette époque.

Au reste, que cet ouvrage soit l'a-

Digitized by Google

brégé d'un ou de plusieurs traités d'Apollodore, il n'en est pas moins très-important par le grand nombre de faits qu'il renferme ; faits, dont beaucoup nous sont inconnus d'ailleurs, ce qui le rend absolument nécessaire pour l'intelligence des poëtes et l'explication des monumens antiques. Il seroit beaucoup plus utile si l'abréviateur avoit mis plus de soin à faire ses extraits. Nous voyons, en effet, qu'Apollodore avoit sous les yeux les poëtes cycliques et les premiers écrivains en prose, tels que Phérécydes, Hellanicus, Acusilas, Hécatée de Milet, etc. Il avoit sans doute comparé leurs récits avec ceux des lyriques et des tragiques, et avoit cherché à séparer les traditions les plus vraisemblables de celles qui étoient purement de l'invention des poëtes. C'étoit même le but de son commentaire sur le Catalogue des vaisseaux, qui étoit, suivant les apparences, un traité sur l'origine des différens peuples de la Grèce. Nous

Digitized by Google

ne trouvons presque rien de tout cela dans l'abrégé qui nous reste, et son auteur, qui vivoit à une époque où les poëtes tragiques étoient beaucoup plus connus, a souvent négligé ces anciennes traditions, et s'est contenté de rapporter celles qui pouvoient servir à expliquer les auteurs qu'on lisoit le plus de son temps.

J'ai cherché à réparer cette omission, et j'ai rassemblé, autant que je l'ai pu, les fragmens de ces anciens écrivains, ce qui m'a souvent conduit à des découvertes assez importantes. Il ne faut pas croire, en effet, que l'histoire des temps héroïques soit entièrement le produit de l'imagination des anciens poëtes, ou, comme d'autres l'ont supposé, qu'elle ne soit qu'une allégorie perpétuelle. La poésie n'étant depuis long-temps qu'un art d'imagination, ceux qui s'y livrent s'inquiètent très-peu de la vérité des sujets qu'ils traitent, pourvu qu'ils leur fournissent

Digitized by Google

les moyens de fixer l'attention par des récits agréables. Mais il n'en étoit pas de même dans les premiers temps; comme l'usage de l'écriture étoit très-peu répandu, et que la mémoire étoit presque le seul moyen qu'on eût pour transmettre à la postérité les événemens importans, il falloit trouver l'art d'y fixer le plus grand nombre possible de faits, et cela ne se pouvoit qu'en revêtant le récit qu'on en faisoit, d'une certaine mesure qui les rendit plus faciles à apprendre. Les premières histoires durent donc être rédigées en vers, et l'on n'y joignit le merveilleux que pour mieux les imprimer dans la mémoire, en frappant plus vivement l'imagination. D'après cela, il est aisé de sentir que les anciens poëtes n'étoient autre chose que des historiens. Ils n'avoient pas besoin de chercher à inventer des sujets, l'histoire d'un pays divisé en autant de petits Etats que la Grèce l'étoit alors, leur en fournissoit assez. Ils se contentoient

Digitized by Google

donc de revêtir des charmes de la poésie et du merveilleux les traditions qui leur avoient été transmises par leurs ancêtres. Aussi voyons-nous que toutes les parties de l'histoire grecque avoient été traitées dans différens poëmes dont, excepté l'Iliade et l'Odyssée, il ne nous reste que les titres et quelques fragmens. Je ne parlerai pas des Théogonies, des Titanomachies, et des Gigantomachies, qui renfermoient sans doute beaucoup de traditions historiques; mais je vais donner une liste de poëmes purement historiques que je trouve cités par les Anciens.

Ces poëmes sont: *la Phoronide*, qui traitoit sans doute de la fondation du royaume d'Argos, et par conséquent des premiers temps de la Grèce; *la Danaïde, la Deucalionide, le Poëme sur Europe, la Mélampodie, l'Œdipodie, la Thébaïde, la Guerre des Epigones, l'Eumolpie, la Minyade, les Argonautiques, l'Héracleïde, la*

Digitized by Google

Prise d'Œchalie, *les Noces de Céyx*, *la Théseïde*, *l'Amazonide*, *les Vers Cypriens*, *l'Iliade*, *la Petite Iliade*, *l'Æthiopide*, *la Prise de Troyes*, *les Retours*, *l'Odyssée*, *la Télégoniade*, *les Naupactiques*, *la Thesprotide*, *l'Ægimius*, etc. Les auteurs de ces poëmes, presque tous antérieurs aux lyriques, avoient rassemblé toutes les anciennes traditions. Il y avoit sans doute beaucoup de contradictions entre eux; chacun, en effet, avoit dû chercher à illustrer, au préjudice de tous les autres, le pays qui lui avoit donné le jour, ou le peuple qui étoit le plus puissant à l'époque où il écrivoit (1). Mais en se tenant en garde contre ces préjugés, et en ne regardant comme avérés que les faits qui étoient rapportés par des poëtes de nations différentes,

(1) On en voit un exemple dans Pausanias, L. II, C. 26, qui suppose que certains vers, sur la naissance d'Esculape, avoient été faits ou par Hésiode, ou sous son nom, pour flatter les Messéniens.

Digitized by Google

il ne devoit pas être difficile de découvrir la vérité historique.

L'histoire grecque ayant fourni très-peu d'événemens remarquables, depuis l'établissement des Doriens dans le Peloponnèse, jusqu'à l'invasion des Perses, et ces événemens étant trop récens pour que le merveilleux pût y être admis, les poëtes continuèrent à puiser leurs sujets dans l'histoire héroïque. Mais comme ces sujets avoient déjà été traités, et qu'ils vouloient dire quelque chose de nouveau, ils se permirent de les arranger à leur manière, et de les varier au gré de leur imagination. C'est pourquoi nous trouvons des traditions si singulières dans Pindare et dans les fragmens qui nous restent des autres poëtes lyriques qui remplirent cette seconde époque.

Mais les libertés que ces poëtes avoient prises, n'étoient rien en comparaison de celles que se donnèrent les tragiques. Comme ils étoient presque

Digitized by Google

tous Athéniens, ou tout au moins établis à Athènes, ils s'occupèrent beaucoup moins de rappeler les anciennes traditions, que d'en forger de nouvelles pour capter les suffrages du peuple, qui devoit récompenser leurs talens. Ils cherchèrent donc à tout rapporter à l'histoire de l'Attique. Les anachronismes les plus grossiers, les mensonges les plus palpables, les contradictions les plus révoltantes, rien ne leur coûta; et ils y mirent si peu de précaution, qu'il n'est pas rare de voir le même fait raconté de trois manières différentes dans le petit nombre de tragédies qui nous reste, et j'en ai donné plusieurs exemples dans mes notes.

C'est de ces trois classes de poëtes que les historiens grecs ont tiré presque tout ce qu'ils nous ont appris sur les antiquités de leur nation, mais ils n'ont pas tous su y puiser avec le même discernement. Ceux des premiers temps, tels que les deux Phérécydes, Hella-

Digitized by Google

nicus, Hécatée de Milet, Acusilas, Charon de Lampsaque, Denys de Milet, Hérodote, etc., avoient en général remonté aux sources, et n'avoient rien tiré des poëtes lyriques et tragiques, qui n'avoient pas encore paru, ou qui n'avoient point encore acquis d'autorité à l'époque où ils écrivoient. Ceux qui leur succédèrent furent moins scrupuleux. Bien plus occupés de la manière de présenter les faits, que de s'assurer de leur vérité, ils puisèrent avec une égale confiance dans les poëtes héroïques des premiers siècles, dans les lyriques et dans les tragiques. C'est ainsi qu'Ephore, Théopompe, Callisthènes, Timée, Héraclides de Pont, etc., avoient accrédité beaucoup de traditions, qui n'avoient d'autre fondement que l'imagination de quelques poëtes. Cependant, comme ils avoient recueilli beaucoup de choses, leurs ouvrages nous apprendroient bien des faits que nous ignorons, et qui nous aideroient à for-

Digitized by Google

mer un système suivi d'histoire pour ces temps reculés, mais ils sont malheureusement perdus; et de tous les historiens originaux qui se sont occupés des antiquités de la Grèce, il ne nous reste qu'Hérodote. Nous sommes donc obligés de puiser nos connoissances dans quelques compilateurs plus modernes, tels que Diodore de Sicile, Denys d'Halicarnasse, Strabon, Plutarque et Pausanias, et dans un nombre infini de grammairiens, de scholiastes, de pères de l'église, dans lesquels on trouve quelquefois des fragmens précieux des écrivains originaux que nous avons perdus.

C'est au milieu de ces traditions éparses, comme on le voit, dans une infinité d'ouvrages, et souvent contradictoires, que j'ai cherché à découvrir la vérité. Quelques points principaux, indiqués par Homère, Hérodote et Pausanias, qui, bien que d'un âge très-inférieur, a rassemblé beaucoup

Digitized by Google

de traditions originales, m'ont guidé dans ces recherches, et je crois être parvenu à éclaircir quelques parties très-obscures de l'histoire primitive de la Grèce. Il y a beaucoup de choses que je n'ai fait qu'indiquer, et sur lesquelles je m'étendrai davantage dans mes notes sur Pausanias, auxquelles cet ouvrage-ci doit servir d'introduction.

On demandera sans doute quelle peut être l'utilité de toutes ces recherches; le voici : outre qu'elles peuvent servir à expliquer beaucoup de passages des auteurs anciens, comme on le verra dans mes notes, et les monumens des arts, dont je n'ai pas pu m'occuper; outre cela, dis-je, il me semble qu'elles ont pour nous un autre genre d'intérêt. L'histoire des anciens Grecs est réellement celle de nos ancêtres. L'Asie étoit depuis long-temps civilisée, comme on peut s'en convaincre par la vue de ses monumens, tandis que l'Europe étoit encore dans l'état le plus sauvage. Quelques Phéniciens

Digitized by Google

viennent s'établir à Argos, ils y fondent moins une colonie qu'un comptoir commercial; mais les habitans du pays se réunissent autour d'eux, s'empressent de profiter de leurs connoissances, apprennent d'eux les arts les plus utiles, et surtout celui de l'agriculture, qui les met en état d'accroître leur population, et d'envoyer bientôt eux-mêmes des colonies sur les côtes de l'Attique, de la Thessalie, de l'Italie, de l'Asie Mineure, de la Thrace, et dans presque toutes les îles de la Méditerranée. Dès lors la face de l'Europe change, et cette partie du monde, qui jusque-là avoit été inconnue, ne tarde pas à jouer le rôle principal dans l'histoire. C'est donc aux Grecs que nous devons notre existence civile, et je crois même pouvoir avancer que toutes les nations du midi de l'Europe, en y comprenant la France, ne sont autre chose que des colonies grecques, et je n'en veux d'autres preuves que leurs langues, dans les-

quelles

Digitized by Google

quelles il y a plus des deux tiers des mots qui sont, ou purement grecs, ou venus du grec par le latin.

Je dois maintenant rendre compte des secours que j'ai eus pour entreprendre ce travail. J'ai fait usage de toutes les éditions qui ont précédé la mienne, et qui ne sont pas très-nombreuses. La première est celle d'Ægius Spoletinus, qui publia à Rome, en 1550; cet auteur, avec une traduction latine et des notes qui annoncent beaucoup d'érudition. Il le publia d'après les manuscrits du Vatican; mais il s'est souvent permis, suivant la mauvaise coutume de son siècle, de corriger le texte d'Apollodore, d'après ses propres conjectures, ou d'après les anciens scholiastes. Quelques-unes de ces corrections sont nécessaires, mais il auroit été à souhaiter qu'il en eût averti dans ses notes, ce qu'il n'a fait que très-rarement; cependant son travail est très-estimable, et j'ai été souvent

Digitized by Google

obligé de recourir à cette première édition.

Jérôme Commelin fit réimprimer cet auteur à Heidelberg, en 1599, avec la traduction latine d'Ægius Spolétinus. Il revit le texte sur les Mss. de la Bibliothèque Palatine, dont les variantes sont à la tête de son édition, et il mit entre des crochets les passages qui ne se trouvoient point dans ces Mss.

Tannegui Lefebvre fit réimprimer cette édition à Saumur, en 1661, in-8°.; il y ajouta quelques notes remplies de sagacité, et qui font regretter qu'il n'ait pas donné sur cet auteur un commentaire plus étendu, comme il en avoit le projet.

On imprima à Paris, en 1675, sous le titre de *Historiæ poeticæ Scriptores*, un recueil d'ouvrages grecs sur la Mythologie, du nombre desquels est la Bibliothèque d'Apollodore. Il paroît que le libraire de Paris vendit son édition à un libraire de Londres, qui pria le

Digitized by Google

savant Thomas Gale d'y faire des notes et un discours préliminaire. C'est là tout ce qu'il y a de bon dans cette édition ; car le texte et la traduction sont défigurés par les fautes les plus grossières, et il est presque impossible d'en faire usage.

Je ne dirai rien de deux autres éditions d'Apollodore, l'une grecque et latine, imprimée à Amsterdam, en 1666, *in*-12, et l'autre toute grecque, qui parut à Londres en 1686, *in*-12. Elles ne sont que des répétitions de celles de Commelin.

Le premier qui ait donné un travail complet sur Apollodore, a été le savant M. Heyne, qui publia à Gottingue, en 1782, le texte de cet auteur, revu sur les manuscrits, et qui y joignit, en 1783, un commentaire rempli d'érudition. Cette édition est en quatre volumes *in*-12, savoir : un volume de texte, deux volumes de notes, et un volume qui contient une dissertation sur Apollodore, les fragmens de ses au-

Digitized by Google

tres ouvrages, et les tables. M. Heyne vient de faire réimprimer cette édition à Gottingue, en 1803, en deux volumes *in*-8°., avec quelques augmentations. Il l'a aussi disposée d'une manière différente. Le premier volume contient le texte avec des notes critiques au-dessous, et les fragmens. Les notes et les tables forment le second volume. Il avoit fait collationner pour ce travail les manuscrits de la Bibliothèque du Roi, et il avoit, outre cela, tous les matériaux que Van Swinden avoit rassemblés pour donner une nouvelle édition d'Apollodore, dont on peut voir un échantillon dans le recueil intitulé *Miscellanæ observationes novæ*, T. III, p. 37 et suivantes.

Il a aussi paru à Berlin, en 1789, *in*-8°., une nouvelle édition d'Apollodore; mais elle a été faite pour les colléges, et n'a aucun mérite particulier.

Je ne connois qu'une seule traduction française d'Apollodore : Passerat, qui

Digitized by Google

en est l'auteur, ne jugea pas à propos de la publier de son vivant. Elle fut imprimée à Paris, en 1605, *in*-12, par les soins de Rougevalet son neveu, et elle est très-rare. Cette traduction, qui est sans doute l'ouvrage de la jeunesse de Passerat, n'est pas, à beaucoup près, aussi parfaite qu'elle auroit pu l'être s'il y avoit mis tous ses soins. Cependant elle n'a pas laissé de m'être utile, et il a souvent mieux saisi le sens que le traducteur latin.

On sait que Bachet de Méziriac avoit *fait un commentaire sur la Bibliothèque* d'Apollodore, et il le cite souvent dans ses notes sur les Héroïdes d'Ovide. Ce commentaire, qu'on avoit long-temps cru perdu, étoit, en 1730, entre les mains de l'abbé Sallier, comme on le voit par une de ses lettres à l'abbé Papillon, citée p. 77 de la vie de Bachet de Méziriac, qui fait partie d'un ouvrage intitulé : *Eloges de quelques auteurs français ;* Dijon, 1742, *in*-12. Il paroît qu'il s'est

Digitized by Google

perdu de nouveau depuis cette époque; car, malgré toutes mes recherches, je n'ai pu le découvrir. MM. les conservateurs des Mss. de la Bibliothèque Nationale, de la complaisance desquels je ne saurois assez me louer, ont eu à la vérité la bonté de me communiquer un exemplaire de cet ouvrage, de l'édition de Commelin, dont les marges avoient été remplies de notes par Bachet de Méziriac, et entre chaque feuillet duquel il avoit intercalé quatre ou cinq morceaux de papier, sur lesquels il avoit recueilli différens passages relatifs au texte d'Apollodore; mais on ne peut regarder cela que comme des matériaux, et il les avoit sans doute mis en ordre, car l'abbé Sevin, dans le commentaire manuscrit dont je vais parler tout à l'heure, rapporte souvent, sous le nom de Bachet de Méziriac, des corrections et des discussions dont je n'ai trouvé aucune trace dans ce volume.

Digitized by Google

MM. les conservateurs m'ont aussi communiqué un commentaire manuscrit sur Apollodore, de l'abbé Sevin, savant très-connu par un voyage qu'il fit au Levant, où il fit diverses acquisitions pour la Bibliothèque du Roi, à laquelle il étoit attaché, et par les savans mémoires dont il a enrichi le recueil de l'Académie des Inscriptions dont il étoit membre. Ce commentaire, écrit en latin, est très-étendu, et il m'a été de la plus grande utilité. Sevin avoit collationné tous les Mss. de la Bibliothèque du Roi, et un Ms. de Besançon qui m'est inconnu. Il avoit aussi entre les mains le commentaire de Bachet de Méziriac qu'il cite très-souvent, et il en avoit sans doute tiré tout ce qu'il y avoit de bon, ce qui doit diminuer le regret qu'on pourroit avoir de sa perte.

Quoique j'aie beaucoup profité des travaux de Sevin et de M. Heyne, il ne faut pas croire que je n'aie fait que les extraire. J'ai lu presque tous les au-

Digitized by Google

teurs Grecs et Latins dans lesquels j'ai cru pouvoir trouver quelque chose de relatif à ce travail et à celui dont je m'occupe sur Pausanias, ce qui m'a donné lieu de faire beaucoup d'observations qui avoient échappé à ceux qui m'avoient précédé dans la même carrière.

Les Mss. de la Bibliothèque Nationale ayant été collationnés par Sevin et par Van Swinden, dont M. Heyne a eu les papiers, j'ai cru pouvoir me dispenser du travail pénible de les collationner de nouveau. Je ne me suis asservi, quant au texte, à aucune des précédentes éditions. J'y ai souvent rétabli d'anciennes leçons qu'on avoit changées mal à propos. Quelquefois je l'ai corrigé d'après mes propres conjectures ou d'après celles de quelques savans, et surtout d'après celles de mon ami le D. Coray, qui, en jetant un coup d'œil sur les épreuves, y a découvert beaucoup de fautes de grammaire qui avoient échappé à tous les éditeurs précédens. On m'accusera

Digitized by Google

sans doute de témérité, mais je crois que ce respect religieux pour les Mss., dont quelques savans font profession, n'est nécessaire que lorsqu'on publie pour la première fois un auteur, ou lorsque les éditions en sont très-rares. Mais quand on fait réimprimer un ouvrage aussi répandu que celui-ci, c'est moins pour le faire connoître que pour le rendre plus intelligible, et alors on ne doit pas, par une timidité ridicule, y laisser subsister des fautes évidentes, lorsqu'on peut les corriger par le changement d'une lettre ou d'une syllabe.

On trouvera peut-être mes notes un peu longues, mais mon but étant, comme je l'ai dit, de les faire servir d'introduction à celles que je prépare sur Pausanias, j'ai cru pouvoir me livrer à beaucoup de discussions qui, sans être essentielles à l'explication d'Apollodore, jettent quelque lumière sur différens points très-obscurs de l'histoire de la Grèce. J'ose même espérer qu'on ne

Digitized by Google

regardera pas ces digressions comme la partie la moins intéressante de cet ouvrage; j'y ai éclairci une foule innombrable de faits relatifs à l'origine des différentes peuplades grecques. En distinguant des personnages qui avoient porté le même nom, en mettant de côté les fables inventées par les tragiques, j'ai donné une face absolument nouvelle à une histoire qu'on n'avoit regardée comme fabuleuse, que parce qu'on ne s'étoit pas donné la peine d'y porter le flambeau de la critique; et je ne crains pas d'avancer qu'on peut extraire de mes notes une histoire de la Grèce avant le siége de Troie, bien plus complète que toutes celles que nous avons jusqu'à présent. Je ne me flatte cependant pas d'avoir tout éclairci; il y a des choses que nous ignorerons toujours, faute de monumens; il y en a d'autres (comme par exemple ce qui concerne la famille de Tantale) dont je n'ai rien dit, parce que la partie de l'ouvrage

Digitized by Google

d'Apollodore où il en étoit question, ne nous est pas parvenue ; mais j'en parlerai dans mes notes sur Pausanias. Comme ce dernier auteur nous a conservé une infinité de détails très-précieux sur l'origine et l'histoire des principales villes de la Grèce, cela me fournira l'occasion d'en discuter les points les plus importans. Ma traduction est achevée ; j'ai même revu le texte sur les manuscrits de la Bibliothèque Nationale ; et soit par le secours de ces manuscrits, soit à l'aide de quelques conjectures, je crois être parvenu à rétablir et à expliquer beaucoup de passages qui n'avoient pas été entendus. J'ai la plus grande partie des matériaux nécessaires pour mes notes ; il ne me manque qu'un peu de loisir pour les mettre en ordre ; et quoique les fonctions pénibles auxquelles je suis attaché ne m'en laissent pas beaucoup, je pourrai, à ce que je crois, livrer avant peu cet ouvrage à l'impression, si toutefois il se trouve

Digitized by Google

quelque libraire qui veuille bien s'en charger; ce que je n'ose pas trop espérer, vu le discrédit dans lequel la littérature ancienne est tombée en France.

Malgré tous les soins que j'ai donnés à l'impression de cet ouvrage, soins qui ne m'ont pas été très-pénibles, grâce à l'intelligence de MM. Delance et Lesueur, qui sont du très-petit nombre de ceux qui soutiennent encore à Paris l'honneur d'un art qui y a jadis été porté au plus haut degré de perfection par les Etienne, les Morel, les Turnèbe et tant d'autres dont le nom ne périra jamais, tant que la langue grecque sera cultivée (1); malgré tout cela, dis-je, il s'y est glissé quelques fautes d'impression, que j'ai indiquées dans l'*errata* que j'ai mis à la fin du second vo-

(1) M. Delance est louable surtout d'avoir eu, dès l'an V, époque à laquelle presque toutes les Imprimeries étoient fermées à la littérature, le courage d'embrasser cette partie difficile et peu lucrative, qu'il n'a cessé de suivre avec autant de zèle que de succès.

Digitized by Google

lume. On y trouvera aussi plusieurs nouvelles observations qui me sont survenues dans le courant de l'impression, ou qui m'ont été communiquées depuis, par mon savant ami M. Visconti. Enfin, j'y ai rectifié quelques erreurs qui m'avoient échappé, ce qui étoit impossible à éviter dans un ouvrage de la nature de celui-ci. Je n'ose pas me flatter de les avoir toutes relevées, mais je compte sur l'indulgence des lecteurs, et j'espère qu'ils voudront bien excuser celles dont je ne me serois pas aperçu.

La Table des matières est l'ouvrage de M. Jannet, libraire au Palais; mais je l'ai revue avec le plus grand soin, et j'y ai ajouté beaucoup de détails sur lesquels il avoit passé légèrement pour ne pas la rendre trop volumineuse. J'ai pensé que cette crainte ne devoit pas m'arrêter, et qu'il valoit mieux qu'on pût lui reprocher le trop d'abondance, que le défaut contraire.

Digitized by Google

Digitized by Google

TABLE
DES MATIÈRES
CONTENUES
DANS LES DEUX VOLUMES.

Les chiffres romains indiquent les tomes, et les chiffres arabes les pages.

AB—AC

Abas, fils de Mélampe, père de Lysimaché, I, 77; et d'Idmon, II, 167, 219. — Abas, fils de Lyncée et d'Hypermnestre, eut deux jumeaux d'Ocalie, I, 131. — Abas, fils de Neptune, II, 165, 219. — Abas (le mont). Hercules y passe la nuit, I, 195. — Abdère, ville fondée par Hercules, I, 185. — Abdère, ville dans l'Ibérie, près de Cadix, I, 195, II, 280. — Abdérus, fils de Mercure, et ami d'Hercules, I, 185. — Abeilles (les) ont eu une grande part à l'éducation de Jupiter, II, 14; Aristée enseigna l'art de les élever, 368. — Absuras. Absyrte y fut tué, II, 184. — Absyrte, fils d'Æétès, II, 185; tué par Médée sa sœur, I, 101, II, 184; étoit fils d'une Néréïde, 185. — Absyrtides (les îles), I, 103, II, 186; peuplées par les Colchidiens, I, 105.

Acacallis, fille de Minos, mère de Milétus, II, 349; d'Amphithémis et de Garamante, de Naxus et de Cydon, de Phylacide et de Phylandre, II, 353. — Acallé, fille de Minos, I, 253; est peut-être la même qu'Acacallis, II, 353. — Acarnan, fils d'Alcmæon, I, 315; peuple l'Acarnanie, 317. —

Digitized by Google

Acarnaniens ne vont pas au siége de Troie, II, 408. — Acaste, fils de Pélias, I, 71, II, 110; l'un des Argonautes, I, 85; donne la sépulture à son père, 111; chasse d'Iolchos, Médée et Jason, *ibid.*; purifie Pélée, 367; le mène à la chasse, *ibid.*, II, 458; sa femme, I, 367, II, 457; père de Sthénelé, I, 373; chasse Pélée de ses états, II, 465. — Acellas, fils d'Hercules, et de Malide esclave d'Omphale, II, 331. — Achæens (les), I, 41, II, 86, 87; vont dans le Péloponnèse avec Pélops, 88; sont chassés de la Laconie par les Doriens, 496; chassent les Ioniens de l'Ægialée, 497. — Achæus, fils de Xuthus et de Créüse, I, 41. — Achæus, frère de Phthius et de Pélasgus, II, 87; père de Phthius, *ibid.*; antérieur à Danaüs de trois générations; confondu avec Achæus, fils de Xuthus, *ibid.* — Ἀχή, Aché, ville bâtie par Hercules, II, 260. — Achéloïs, l'une des Muses filles de Piérus et de Pimpléis, II, 28. — Achéloüs (le fleuve), père des Sirènes, I, 17, 49; d'Hippodamas et d'Oreste, 43; il a plusieurs fois changé de cours, II, 78, 79; se bat avec Hercules, I, 51; se change en taureau; Hercules rompt une de ses cornes, 223; purifie Alcmæon, 313; lui donne un pays, *ibidem*, II, 409; lui donne Callirhoé sa fille, I, 313. — Achéron (l'), père d'Ascalaphe, I, 27. — Achilles, fils de Pélée et de Thétis, est élevé par Chiron, I, 371; déguisé en fille chez Lycomèdes, aime Déidamie dont il eut Pyrrhus, 373. Ulysse le fait aller au siége de Troie; *ibid.*, II, 460 *et suiv.* — Achmon, Cercope, fils de Limné ou de Memnonis, II, 300. — Aconit (l'), produit de l'écume de Cerbère, II, 293. — Acontes, fils de Lycaon, I, 319.

Acræenne, surnom de Junon, I, 111. — Acrisius, fils d'Abas et d'Ocalie, I, 131; chasse Prœtus d'Argos, 133; épouse Eurydice, *ib.*, II, 232; enferme Danaé, I, 139; se retire dans le pays des Pélasges, I, 149, II, 235; est tué par Persée, I, 149, II, 235; son tombeau, I, 240. — Acrisius, père de Laertes, II, 109. — Actæon, fils d'Aristée et d'Autonoé, élevé par Chiron; demande Sémelé en mariage; voit Diane nue,

Digitized by Google

déchiré par ses chiens, I, 271, II, 372. — Actæus, roi d'Athènes, marie sa fille à Cécrops, II, 465; père d'Agraule, I, 377, II, 465. — Actæus, père de Télamon, I, 361. — Acté, premier nom de l'Attique, I, 375. — Acté, l'une des Heures, II, 24. — Actée, Néréïde, I, 11. — Actée, Danaïde, épouse Périphas, I, 129. — Ἄκτιος, épithète de Pan, II, 44. — Actis, fils de Rhode, II, 54. — Actor, Argonaute, fils d'Hippasus, I, 85, II, 158. — Actor, fils d'Azéus, II, 128, 158. — Actor, fils de Déion et de Diomédé, I, 65, II, 130; père de Menœtius, II, 157, 456. — Actor, fils de Myrmidon et de Pisidice, I, 43; épouse Ægine, II, 95; est père d'Eurytion, 109, 157; habitoit la Phthiotide, 157; laissa ses états à Pélée, *ibid.* — Actor, père d'Eurytus et de Ctéatus, I, 217, II, 157; et frère d'Augias, I, 219; étoit fils de Phorbas et d'Hyrminé, II, 307. — Actoridès, Argonaute, II, 163. — Actorion, Argonaute, fils d'Irus, II, 163.

Ἀδάμας, pris pour une sorte de fer, II, 10. — Adamante, fille de Danaüs et de Hersé, épouse Daïphron, I, 129. — Admète, fille d'Amphidamas, femme d'Eurysthée, II, 272. — Admète, fille d'Eurysthée, veut avoir le baudrier d'Hippolyte, I, 187, II, 272. — Admète, fils de Phérès, I, 53; aimé par Apollon, II, 150; a Apollon à son service pendant un an, I, 79; demande en mariage Alceste fille de Pélias; ce qu'il donne pour l'obtenir; oublie Diane dans un sacrifice, *ibid.*; père d'Eumélus, I, 343; l'un des Argonautes, 85; Hercules lui rend sa femme Alceste, 209. — Adonis, fils de Cinyre et de Métharmé, I, 379; est aimé de Vénus, 15; passe six mois avec elle, et six avec Proserpine, II, 34; est aimé d'Hercules, 319; est tué par un sanglier, I, 379; diverses opinions sur sa naissance, *ib.*, II, 470; et sur sa mort, 471; il est tué par les Aloïdes, 98. — Adraste, fille de Mélissus, nourrice de Jupiter, I, 7. — Adraste, fils de Talaüs, I, 77; sa femme et ses enfans, I, 79; chassé d'Argos par Amphiaraüs, II, 148, 396; se retire à Sicyone auprès de Polybus, et lui succède, II, 396; revient à Argos, *ibid.*; en

Digitized by Google

est roi, I, 293; reçoit Polynice et Tydée, et leur donne ses deux filles en mariage, d'après un oracle, I, 293, II, 395; arme les Grecs contre Thèbes; est un des sept chefs, I, 295; remporte le prix de la course des chars à Némée, 297; est sauvé par son cheval Arion, 305; implore le secours des Athéniens, I, 307, II, 404. — Adrastée nourrit Jupiter, II, 14.—Adyte, Danaïde, épouse Métalcès, I, 129.

Ææa; les Argonautes y abordent et s'y font purifier par Circé, I, 103. — Æaque, fils de Jupiter et d'Ægine, I, 361; ou d'Actor et d'Ægine, II, 95; roi d'Ægine, I, 361, II, 451; épouse Endéïde, I, 361, II, 452; en a Télamon et Pélée, I, 53, 361; ses amours avec Psamathé; en a Phocus, 363; fait des prières au nom de la Grèce, *ibid.*, II, 453; chasse Pélée et Télamon, I, 363; après sa mort, Pluton lui donne les clefs des Enfers, *ibid.* — Æchmagoras, fils d'Hercules et de Phyllo, II, 331. — Aédon, fille de Pandare et femme de Zéthus, changée en rossignol, II, 383. —Æétès, fils du Soleil et de Perséis, roi de Colchos, I, 63, II, 121; reçoit Phrixus, et lui donne sa fille en mariage, I, 63; épouse Hécate, II, 19; reçoit de Vulcain deux taureaux sauvages, I, 97, II, 182; Épiménides lui donne pour mère Éphyra, 183; il veut faire périr les Argonautes, *ibid.*; détrôné par son frère, et rétabli sur le trône par Médée, I, 113. —Ægée, fils de Pandion ou de Scyrius, I, 397, II, 485; épouse Médée, I, 111, II, 192; épouse Méta, ensuite Chalciope, I, 397; oracle qui lui est rendu, *ibid.*; vient à Trœzène, *ibid.*; a commerce avec Æthra, I, 399; célèbre les Panathénées, *ibid.*; envoie Androgée contre le taureau de Marathon, *ibid.* —Ægée (la mer), II, 6. — Ægéon, surnom de Briarée, II, 5, 273. — Ægéon, fils de Lycaon, I, 319.—Ægéonée, fils de Priam, I, 359. — Ægialée, fille d'Adraste et d'Amphithée, et femme de Diomèdes, I, 59, 79, II, 117; Ægialée, fils d'Inachus et de Mélia, I, 115, II, 194. — Ægialée, nom du Péloponnèse, II, 194. — Ægialéus, fils d'Adraste et d'Amphithée, I, 79; marche contre Thèbes, est

Digitized by Google

tué par Laodamas, 309. — Ægialus, fils d'Ætès et d'Hécate, II, 182. — Ægialus, endroit situé entre Sicyone et Buprasium, II, 193. — Ægide (l') de Minerve, II, 235. — Ægimius, roi des Doriens, II, 91. Hercules lui donne du secours, I, 227, 229, II, 322. — Ægine, fille du fleuve Asope, enlevée par Jupiter, I, 65, 361, II, 129, 450. — Ægine, épouse d'Actor, et mère d'Æaque, II, 95. — Ægine. Les Argonautes y abordent, I, 107. — Ægipan rajuste les nerfs de Jupiter, I, 35. — Ægius, fils d'Ægyptus, épouse Mnestra, I, 127. — Æglé, l'une des Hespérides, I, 199. — Æglé, fille de Rhode, II, 55. — Æglëide, fille d'Hyacinthe, sacrifiée sur le tombeau de Geræstus, I, 401. — Ægypte (l') confondue souvent avec la Phénicie, II, 193. — Ægyptus, fils de Bélus et d'Anchinoé, soumet les Mélampodes, a 50 fils; chasse Danaüs de l'Egypte, I, 123, II, 207; il les marie aux Danaïdes, I, 125, 127, 129; son tombeau, II, 215; le même que Séthosis, II, 207. — Ægyptus, fils d'Ægyptus, épouse Dioxippe, I, 129. — Aello, fille de Thaumas et d'Electre, I, 11. — Aëllopos, nom d'une Harpye, I, 93. — Ænée, fils d'Anchise et de Vénus, I, 351. — Ænété, femme de Cyzicus, II, 171. — Ænète, fils de Déion et de Diomédé, I, 65. — Ænéus, fils d'Apollon et de Stilbé, et père de Cyzicus, II, 171. — Æniane (le pays des), II, 276. — Ænos. Hercules y aborde, I, 191. — Æole, fils de Neptune et d'Ascré, II, 97. — Æolide (l'), II, 94. — Æolie, fille d'Amythaon, I, 147. — Æoliens (les), I, 41. — Æolus, fils d'Hellen et d'Orséide, donne son nom à la Thessalie, I, 41; ou fils de Jupiter; ses états; où ils étoient situés, II, 86, 93, 94; ses enfans, I, 43; il est père de Sisyphe, 65. — Æonus; sa mort, II, 314. — Æpalius, roi des Doriens, II, 91, 322. — Æpytus, fils de Cresphontes et de Mérope, tue Polyphontes, I, 247.

Aérope, fille de Catrée, I, 257; épouse Plisthènes, 259. — Aérope, fille de Céphée, II, 315. — Æsaque, fils de Priam et d'Arisbé; ce qu'il prédit à Priam, I, 355; épouse Astéropé, et est changé en oiseau, *ibid.* — Æsculape, fils

Digitized by Google

d'Apollon et d'Arsinoé, ou de Coronis, I, 335; élevé par Chiron, devient habile dans la chirurgie, *ibid.*; guérit des malades et ressuscite des morts, *ibid.*, II, 429; ses fils, I, 343; est foudroyé par Jupiter, 337, II, 150; étoit contemporain des Argonautes, II, 165; son culte répandu dans le Péloponnèse, 296; diverses opinions sur sa naissance, 425. — Æson, fils de Crethée et de Tyro, I, 71; père de Jason, 53, 81; il meurt, 109, ou est rajeuni par Médée, II, 189. — Æthalide, Argonaute, fils de Mercure et d'Eupolémie, II, 163. — Æther, fils de la Nuit, II, 1; ou produit par Cronus, 2; père de Jupiter, 27; de Pan, 42. — Æthiques, peuple voisin de l'Épire, II, 261. — Aëthlius, fils d'Endymion, et père de Thamyris, II, 36. — Aëthlius, fils de Jupiter et de Protogénie, I, 41; père d'Endymion, 45. — Æthon, fils de Deucalion. Ulysse prend ce nom, II, 356. — Ætna (le mont) est jeté sur Typhon, I, 37. — Æthra, fille de Pittheé, a commerce avec Ægée et Neptune, I, 399; est mère de Thésée, 405; est emmenée captive par Castor et Pollux, 341. — Æthria, mère de Macednus, II, 35. — Æthuse, fille de Neptune et de la pléiade Alcyone, mère d'Eleuther, I, 329. — Ætolie (l'), II, 94. — Ætolus, fils d'Endymion et de Séide, ou d'Iphianasse, I, 45, ou d'Astérodie, ou de Chromie, II, 101; tue Apis, I, 45, II, 101; tue Dorus, Laodocus et Polypoetes, I, 45; ses enfans, 47. — Ætolus, fils d'Œnée, II, 106. — Ætolus, père de Physcus, et fils d'Amphictyon, II, 101. — Ætolus, père de l'Argonaute Palæmon, I, 83. — Æzéus, l'un des premiers qui régnèrent dans le Péloponnèse, II, 196.

Agamemnon, fils de Plisthènes et d'Aérope, I, 259; épouse Clytemnestre, 339. — Agapénor, fils d'Ancée, l'un des prétendans d'Hélène, I, 341; reçoit en même temps chez lui les fils de Phégée et ceux d'Alcmæon, 315; fonde Paphos dans l'île de Chypre, II, 469. — Agaptolème épouse Pirène, Danaïde, I, 127. — Agassamène, roi de Thrace, II, 98. — Agasthènes, fils d'Augias, et père de Poly-

Digitized by Google

xène, II, 310. — Agathon, fils de Priam, I, 357. — Agathyrsus, fils d'Hercules et d'Echidne, II, 331. — Agavé, Néréïde, I, 11. — Agavé, fille de Danaüs, épouse un fils d'Ægyptus, I, 127. — Agavé, fille de Cadmus, épouse Echion, I, 267; met en pièces Penthée son fils, 277; emporte son père sur ses épaules, II, 376; tue Lycothersès, roi d'Illyrie, et donne ses états à son père, 377. — Agélaste, nom de la pierre sur laquelle s'assit Cérès, I, 25. — Agélaüs, fils d'Hercules et d'Omphale, I, 235. — Agélaüs, fils de Téménus, I, 245. — Agélaüs, esclave de Priam, porte Pâris sur le mont Ida, I, 355. — Agénor, fils d'Ecbasus, I, 117; ou de Triopas, II, 200. — Agénor, fils de Phoronée, II, 197. — Agénor, fils de Pleuron, I, 47; ses enfans, *ibid.* — Agénor, fils d'Ægyptus, épouse Cléopatre Danaïde, I, 127. — Agénor, fils de Neptune et de Libye, règne dans la Phénicie, I, 123; s'établit dans l'Europe, et épouse Téléphasse, 249; ses enfans, *ibid.* — Agénor, fils d'Amphion et de Niobé, I, 283. — Agénor, fils de Phégée, I, 313.

Aglaé, l'une des Grâces, I, 13. — Aglaé, l'une des femmes d'Hercules, I, 233. — Aglaïre, femme d'Amythaon, II, 141.

Agræus, fils de Téménus, II, 345. — Agraule, fille d'Actæus, épouse Cécrops, I, 377. — Agraule, fille de Cécrops et d'Agraule, eut de Mars Alcippe, I, 377. — Agrionomé, fille de Perséon, mère d'Oïlée, II, 169. — Agriope, femme d'Orphée, II, 32. — Agrius, l'un des Géans, tué par les Parques, I, 33. — Agrius, fils de Parthaon, I, 49; père de Thersites, II, 110; et autres, I, 59; ses fils lui donnent la couronne qu'avoit Œnée, *ibid.* — Agrius, centaure, mis en fuite par Hercules, I, 177. Αἶς ou Αἴδης; signification de ce mot, II, 238. — Aigle (l') qui rongeoit le foie de Prométhée, est tué par Hercules, I, 203. — Aischréis; l'une des femmes d'Hercules, I, 233.

Ajax, fils d'Oïlée, l'un des prétendans d'Hélène, I, 343. — Ajax, fils de Télamon et de Péribée, I, 365; Hercules l'enveloppe dans sa peau de lion, II, 455; l'un des prétendans d'Hélène, I, 343.

Digitized by Google

Alastor, fils de Néléa et de Chloris, I, 69. — Albion, le même qu'Alébion, II, 281. — Alcathoüs, fils de Parthaon, I, 49; ou d'Agrius, II, 106; est tué par Tydée, I, 67, II, 115. — Alcathoüs, père d'Automéduse, I, 167. — Alcathus, fils de Pélops, et père d'Echépolis, II, 110. — Alcée, fils de Persée et d'Andromède, I, 151; épouse Hipponome; enfant qu'il en a, *ibid.* — Alcée, fils d'Androgée, est emmené par Hercules, I, 189. — Alcée, fils d'Hercules et d'une esclave, II, 331. — Alceste, fille de Pélias, I, 91, II, 140; mariée à Admète, I, 79; se dévoue à la mort pour lui, 81; retirée des enfers par Hercules, 81, 209. — Alcidamie, mère de Bunus, II, 183. — Alcides, I, 169; ou Alcée, II, 257, premier nom d'Hercules. — Alcidice, femme de Salmonée, I, 67, II, 132. — Alcimède, fille de Phylaque et de Clymène, ou d'Etéoclymène, femme de Céphale et mère d'Iphiclus, II, 151. — Alcinoé, fille de Sthénélus et de Nicippe, I, 153. — Alcinoüs, roi des Phæaciens, I, 105. — Alcinus, fils d'Hippocoon, tué par Hercules, I, 339. — Alcippe, fille d'Agraule et de Mars, I, 377. — Alcippe, femme de Métion, et mère d'Eupalamus, I, 403. — Alcis, fils d'Ægyptus, épouse Glaucé, I, 127. — Alcmæon, fils d'Amphiaraüs l'un des Epigones, I, 309; tue Laodamas, *ib.*; tue sa mère Ériphyle; est saisi par les furies; est purifié par Phégée; épouse Arsinoé sa fille, 311; va chez Œnée, et aux sources de l'Achéloüs; est purifié par ce fleuve; épouse sa fille Callirrhoé, et fonde une ville, I, 313, II, 409; est tué par les fils de Phégée, I, 313; ses fils, 315; va, avec Diomèdes, remettre Œnée sur le trône. II, 115, 408; s'établit dans l'Acarnanie, 408. — Alcmæon, fils de Sillus, souche de la famille des Alcmæonides, II, 139. — Alcmène, fille d'Electryon et d'Anaxo, I, 153; ou d'une fille de Pélops, II, 244-245; promise à Amphytrion, I, 155; va avec lui à Thèbes, et l'épouse, 157; Jupiter la trompe en prenant la forme d'Amphytrion, 159; mère d'Hercules et d'Iphiclès, 161; la dernière mortelle qui ait eu

Digitized by Google

eu des enfans de Jupiter, II, 249; expose Hercules, *ibid.*; épouse Rhadamanthe, I, 167, II, 255; crève les yeux à la tête d'Eurysthée, I, 237; le fait mourir, suivant d'autres. II, 334. — Alcménor, fils d'Ægyptus, épouse Hippoméduse, I, 127. — Alcon, fils d'Hippocoon, tué par Hercules, I, 339. — Alcon, fils de Mars, II, 109. Alcon, père de Phalérus, II, 170. — Alcyone, fille d'Æolus et d'Enarète, femme de Céyx, I, 43. — Alcyone, fille d'Atlas et de Pléïone; enfans qu'elle eut de Neptune, I, 329, II, 49.—Alcyonée, l'un des Géans, I, 29; est tué par Hercules, 31.

Aléa, surnom de Minerve, II, 105. — Alébion, fils de Neptune, tué par Hercules, I, 195.—Alecto, l'une des furies, I, 5. — Alector, père de Léïtus, I, 85. — Alector, fils de Magnès et de Mélibée, et père d'Hæmon, II, 131. — Alétès, fils d'Icarius et de Péribée, I, 339. — Aléus, fils d'Aphidas, I, 323; ses enfans, *ibid.*; trouve l'enfant d'Augé sa fille, I, 223; l'expose et fait vendre sa fille, *ib.*; père de Céphée, I, 83. — Alexandre, fils d'Eurysthée, tué par les Athéniens, I, 237. — Alexandre, surnom de Pâris, I, 357. — Alexiarès, fils d'Hercules et d'Hébé, I, 233.

Alie, Néréide, I, 11. — Alimède, Néréide, I, 11. — Ἀλίπλαγκτος, épithète de Pan, II, 44. — Aliphérus, fils de Lycaon, I, 319. —Almopius, fils d'Hellé, II, 121. — Almus, *voyez* Halmus.

Aloée, frère d'Æétès, et père d'Epopée, II, 191. — Aloée, fils de Neptune et de Canacé, I, 43; épouse Iphimédie, *ibid.* — Aloïdes (les), leur grandeur, I, 43; veulent escalader le ciel et combler la mer, 45; enchaînent Mars, *ib.*, II, 98; Diane les fait périr, I, 45, II, 99. — Alopé, fille de Cercyon, II, 58. — Alopius, fils d'Hercules et d'Antiope, I, 233. — Alos, ville de la Phthiotide, II, 124.

Alphée (le fleuve), I, 181. — Alphésibée, mère d'Adonis, I, 379. — Alphésibée, nom d'Arsinoé, II, 409.

Althée, fille de Thestius, I, 49, II, 104; diverses opinions sur ses père et mère, *ibid.*; elle est femme d'Œnée, I, 49; mère de Méléa-

Digitized by Google

gre, 51 ; est cause de sa mort, 55 ; s'étrangle, *ibid.* — Althemènes, fils de Catrée, I, 257 ; quitte son père avec Apémosyne sa sœur, et va dans l'île de Rhodes, *ibid.* ; nomme Créténie un endroit de cette île, I, 259 ; élève un autel à Jupiter Atabyrien. *ibid.* ; tue sa sœur, *ibid.* ; tue son père, I, 261 ; est englouti par la terre, *ibid.*

Amalthée (la chèvre) nourrit Jupiter, I, 7. — Amalthée, fille d'Hæmonius ; corne qu'elle possédoit, I, 225, II, 316. — Amalthée, fille de Mélissus, II, 14. — Amarynée, fils de Pyttius, II, 113 ; père d'Hippostrate, I, 57. — Amarynthus, chien d'Actæon, I, 273. — Amazones. Bellérophon les défait, I, 139 ; elles se soulèvent contre Hercules, 189, II, 273. — Amestrius, fils d'Hercules et d'Eone, I, 233. — Amisodare, avoit élevé la Chimère, I, 137, II, 230 ; donne sa fille à Bellérophon, II, 230.

Ammon (l'oracle d') fait exposer Andromède à un monstre marin, I, 147. — Amour (l') nommé Phanès, produit par Cronus, II, 2. — Amour (l') des garçons introduit par Orphée, II, 34 ; ou par d'autres, 36, 37 ; chez les Grecs, par Laïus, 383 ; raisons de cette passion chez ce peuple, 351. — Amphianax, roi de Lycie, I, 133.

Amphiaraüs, fils d'Oiclée, d'Argos, I, 53 ; l'un des Argonautes, 83, II, 154 ; va à la chasse du sanglier de Calydon, I, 53 ; chasse d'Argos les fils de Talaüs, II, 148 ; se réconcilie avec Adraste, I, 295, II, 396 ; épouse Eriphyle, I, 77 ; va malgré lui au siége de Thèbes, 295 ; prédiction qu'il fait à ce sujet, 297 ; remporte à Némée le prix du saut et du disque, *ibid.*, II, 399 ; donne à Tydée la tête de Mélanippe, I, 305, II, 403 ; est englouti par la terre, et devient immortel, I, 305 ; ses fils, 309. — Amphictyon, fils de Deucalion ou de Jupiter et de Pyrrha, I, 41, II, 84 ; règne sur l'Attique après Cranaüs, I, 41, 381 ; est chassé par Erichthonius, I, 381 ; père de Protogénie, 41 ; père d'une fille qui fut mère de Triptolème et de Cercyon, II, 63 ; roi de la Locride, 102.

Amphidamas, Argonaute, fils d'Aléus, II, 164 ; Amphidamas, fils de Busiris, est tué par Hercules, I, 201. — Am-

Digitized by Google

phidamas, fils de Lycurgue, et père de Milanion et d'Antimaque, I, 325. —— Amphidamas, père de Clysonyme, I, 375.— Amphidamas, père de Mnésioché ou Mnésiloché, II, 139. —Amphidicus, fils d'Astacus, tue Parthénopée, I, 305. — Amphilochus, fils d'Amphiaraüs, marche contre Thèbes, I, 309; tue sa mère, suivant quelques auteurs, I, 311; l'un des prétendans d'Hélène, I, 321. —Amphilochus, fils d'Alcmæon et de Manto, et fondateur d'Argos l'Amphilochien, I, 317.—Amphimachus, fils de Ctéatus, l'un des prétendans d'Hélène, I, 341, II, 310. — Amphimachus, fils d'Electryon et d'Anaxo, I, 153. — Amphimarus, fils de Neptune et père de Linus, II, 30. — Amphiméduse, la même qu'Iphiméduse, Danaïde, II, 213; eut de Neptune Erythras, *ibid.* et 214. — Amphion, père de Chloris, I, 69; étoit fils d'Iasus, II, 135. — Amphion, fils de Jupiter et d'Antiope, I, 281, 329; tue Lycus et attache Dircé à la queue d'un taureau, I, 281, II, 381; bâtit les murs de Thèbes et attire les pierres au son de sa lyre, I, 283, II, 382; épouse Niobé, I, 283, II, 384; enfans qu'il en a, tués par Apollon et par Diane, I, 283; mort d'Amphion, I, 285, II, 385.—Amphion, fils de Niobé, est épargné par Apollon, I, 283.— Amphion de Pallène, Argonaute, II, 164. — Amphion, père de Philomaque, I, 71. — Amphithée, fille de Pronax, femme d'Adraste, I, 77. — Amphithée, femme de Lycurgue, I, 79. — Amphithémis et Garamante, fils d'Apollon et d'Acallé ou Acacallis, II, 353. — Amphitrite, Néréide, I, 11. — Amphitrite, l'une des Océanides, I, 9; épouse Neptune, 23; mère de Benthésicyme, 393. — Amphitryon, fils d'Alcée et d'Hipponome, I, 151; ou de Laonomé, II, 243; épouse Alcmène, I, 155; rachète les bœufs d'Electryon, *ibid.*; tue Electryon, *ibid.*, II, 246; est chassé d'Argos par Sthénélus, I, 155; se retire à Thèbes, y est purifié par Créon, I, 157; tue Chalcodoon, roi des Eubœens, II, 247; fait la guerre aux Téléboens, I, 157, 159, II, 248; fait la chasse à un renard, I, 157, II, 248; rava-

Digitized by Google

ge les îles des Taphiens, I, 159; tue Comætho, *ibid.*; est trompé par Jupiter, *ibid.*; montre à Hercules à conduire un char, I, 161; sa mort, 167. — Amphotérus, fils d'Alcmæon, 315; tue les meurtriers de son père, *ib.*; tue Phégée et sa femme, *ibid.*; peuple l'Acarnanie, *ibid.* — Ampycus, père de Mopsus, II, 110; et fils de Titaron, 168.

Amycla, fille de Niobé, épargnée par Diane, I, 285. — Amyclas, père de Léanire, I, 323. — Amyclas, fils de Lacédæmon et de Sparte, I, 333; épouse Diomédé; enfans qu'il en a, *ibid.*; père d'Hyacinthe, II, 35; de Cynortas, I, 67. — Amycléen, surnom d'Apollon, II, 147. — Amycus, roi des Bébryces, fils de Neptune et de Bithynis, I, 89; invente les Cestes, II, 175; provoque les Argonautes au pugilat, I, 89; les attaque avec ses sujets, II, 175; tué par Pollux, I, 89, II, 175. — Amymone, l'une des Danaïdes, I, 125, II, 209; mère de Nauplius, 189; Neptune jouit d'elle, I, 125; elle épouse un fils d'Ægyptus, *ib.* — Amymone, fontaine près de Lerne, I, 173. Amyntor, roi d'Orménium, tué par Hercules, I, 229, II, 325; étoit fils d'Orménus, 324; père d'Astydamie, I, 235; la refuse en mariage à Hercules, II, 325; le même que le père de Phœnix, II, 325. — Amyntor, fils de Pélasgus, et père de Phrastor, II, 240. — Amyntor, père de Phœnix, II, 110, 325; prive son fils de la vue, I, 373. — Amyros, ville de la Thessalie, II, 164. — Amyrus, Argonaute, fils de Neptune, II, 165. — Amythaon, fils de Créthée, I, 71; demeure à Pylos, *ibid.*, II, 140; épouse Idoménée, I, 71; d'autres la nomment Aglaïre ou Rhodope, II, 141; ses fils, I, 71, II, 141; père d'Æolie, I, 47; de Périmèle, II, 130. — Amythaonia, nom d'une partie de l'Elide, II, 141. — Anactor, fils d'Electryon et d'Anaxo, I, 153. — Anaphé, île, I, 105. — Anatolé, l'une des Heures, II, 24. — Anaurus (le fleuve), I, 81, II, 152.

Anaxandra, fille de Thersandre, épouse un fils d'Aristodème, II, 325. — Anaxibie, fille de Bias ou de Dymas, épouse de Pélias, I, 71, II, 139. — Anaxibie, fille

Digitized by Google

de Cratiéus, épouse de Nestor, I, 7; ou fille d'Atrée, femme de Strophius, et mère de Pylades, II, 138.—Anaxibie, Danaïde, femme d'Archélaüs, I, 127. — Anaxirrhoé, fille de Coronus, et femme d'Epéus, II, 128. — Anaxis et Mnasinoüs, fils des Dioscures, II, 437. — Anaxo, fille d'Alcée et d'Hipponome, I, 151; a des enfans d'Electryon, 153.

Ancée, fils de Neptune et d'Astypalée, II, 111, 164; fonde la ville de Samos, II, 165; l'un des Argonautes et le plus vigoureux après Hercules, *ibid.*; prend le gouvernail du vaisseau Argos, après la mort de Tiphys, I, 97, II, 181; tué par un sanglier, II, 111; tableau qui représente sa mort, *ibid.* — Ancée, fils de Lycurgue, I, 53, 325; père d'Agapénor, I, 341; l'un des Argonautes, 85; est tué par le sanglier de Calydon, 53; confondu mal à propos avec Ancée de Samos, II, 111.—Anchiale, fille de Japet, fonde une ville de ce nom, II, 17. — Anchinoé, fille du Nil et femme de Bélus, I, 123.—Anchise, fils de Capys, eut de Vénus Ænée et Lyrus, I, 351, II, 446. — Anchius, centaure, mis en fuite par Hercules, I, 177. — Ancyor, fils de Lycaon, I, 319.

Andanie, dans la Messénie, II, 295. — Andræmon, fils d'Oxylus, II, 107; épouse Gorgé, I, 49; est père de Thoas, II, 107. — Androdamas, fils de Phlias et de Chtonophylé, II, 160. — Androgée, fils de Minos, I, 253; est vainqueur aux Panathénées, 399; périt en combattant contre le taureau de Marathon, ou aux jeux funèbres de Laïus, *ib.*; ses fils, I, 189. — Andromaque, fille d'Ététion, épouse Hector, I, 359. — Andromède, fille de Céphée, exposée à un monstre marin, I, 145; délivrée par Persée, 147; Persée l'épouse, *ibid.*; ses enfans, I, 151; enlevée par Phœnix et délivrée par Persée, II, 240. — Andropompus, fils de Borus et père de Mélanthus, II, 138. —Androthoé, fille de Castor, mère de Dictys et de Polydectes, II, 233.

Anes (les), monture des Satyres et des Silènes, II, 67; part qu'ils ont à la défaite des géans, *ib.* — Anicétus, fils d'Hercules et d'Hébé, I, 233. — Anigrus, ri-

Digitized by Google

vière de l'Arcadie, II, 264; causes de son odeur, *ibid.*; vertu de ses eaux, 224. — Anippé, fille du Nil, mère de Busiris, II, 286.

Anogon, fils de Castor et d'Hilaïre, I, 345.

Antagoras lutte contre Hercules, II, 305.—Antée, fils de Neptune, tué par Hercules, I, 201.—Antée, roi d'Irasse en Libye, II, 286; propose sa fille en mariage pour prix à la course, *ibid.* — Antée, fille d'Iobates roi de Lycie, I, 133, II, 221; femme de Prœtus roi de Corinthe, *ibid.* et II, 229. — Antéon, fils d'Hercules, II, 331. — Anthée, l'une des femmes d'Hercules, I, 233. — Anthéide, fille d'Hyacinthe, sacrifiée sur le tombeau de Geræstus, I, 401. —Anthélée, fille de Danaüs et de Polyxo, I, 129. — Anthémoïsia, fille du fleuve Lycus, mère de Lycus, II, 181. — Anthémon (le fleuve), I, 195. — Anthippe, l'une des femmes d'Hercules, I, 233. — Anthius, fils d'Eumélus, II, 64. — Anthius, nom du puits près duquel s'assit Cérès, II, 58. — Antiades, fils d'Hercules et d'Aglaé, I, 233. — Antianire, fille de Ménétus, mère d'Eurytus et d'Echion, Argonautes, II, 158.—Antianire, fille de Phérès, et mère d'Idmon, II, 167. — Anticlée, mère d'Ulysse, II, 126.—Anticlée, mère de Polyphétes, I, 405. — Antigone, fille d'Œdipe et de Jocaste, I, 289; ou d'Euryganie, 291; suit Œdipe son père, I, 291; enterre Polynice malgré les ordres de Créon, I, 307; est enterrée vive dans le tombeau de Polynice, *ib.* —Antigone, fille d'Eurytion, épouse Pélée, I, 365. — Antiléon, fils d'Hercules et de Procris, I, 233. — Antiloque, fils de Nestor et d'Anaxibie, I, 71; père de Pæon, II, 139; l'un des prétendans d'Hélène, I, 341. — Antimachus, fils d'Hercules et de Nicippe, I, 235. — Antimaque, fille d'Amphidamas et femme d'Eurysthée, I, 325. — Antimènes, fils de Nélée et de Pharé, II, 156. — Antinoé, fille de Pélias, II, 140; coupe son père par morceaux, I, 109. — Antiochès, fils de Mélas, tué par Tydée, I, 57; Antiochus, fils de Ptérélas, I, 153. — Antiochus, fils d'Hercules et de Médie, donne son nom à une tribu d'Athènes, II, 338.

Digitized by Google

Antiope, l'une des femmes d'Hercules, I, 233. — Antiope, fille de Nyctée, a commerce avec Jupiter, et épouse Epopée, I, 281; enfans qu'elle eut de Jupiter, 329; elle éprouve de mauvais traitemens et est délivrée par ses fils, 281, II, 379: elle erre par toute la Grèce, II, 382; elle épouse Phocus, fils d'Ornytion, *ibid.* — Antiope, Amazone, II, 273. —Antiope, fille de Pylon, femme d'Eurytus, II, 326. —Antiphéra, dont Ino fut jalouse, II, 123.— Antiphus, fils de Myrmidon et de Pisidice, I, 43.—Antiphus, fils d'Hercules et de Laothoé, I, 233. — Antiphus, fils de Priam et d'Hécube, I, 357. — Antissa. La tête d'Orphée y est enterrée, II, 34.

Aœdé, l'une des Muses filles de Jupiter et de Plousia, II, 27; ou d'Uranus et de la Terre, 28.

Aones, peuples qui habitoient Thèbes avant l'arrivée de Cadmus, II, 361.

Apaturie, surnom de Vénus; son origine, II, 68.

Apémosyne, fille de Catrée, I, 257; violée par Mercure, et tuée par son frère. 259.

Apharée, fils de Périérès et de Gorgophone, I, 67, 333; ses enfans, *ibid.* — Aphésius, surnom de Jupiter, II, 88, — Aphidas, fils d'Arcas, I, 323; père de Sthénébée, *ibid.*, II, 221. — Aphidnes, ville de l'Attique, confondue avec Aphidne, ville de la Laconie, II, 440. —Apia, nom du Péloponnèse, I, 115. —Apidan (l'), fleuve, II, 93. — Apis, fils d'Apollon, II, 196. —Apis, fils de Jason tué par Ætolus, II, 101; confondu par Apollodore avec Apis fils de Phoronée, I, 45, II, 101.—Apis, fils de Phoronée, I, 115; règne sur le Péloponnèse, lui donne son nom et devient un tyran, *ibid.*, II, 196; tué par Thelxion et Thelchines, I, 115, II, 197; cède ses États à Ægialéus son frère, et va en Ægypte, II, 197; adoré sous le nom de Sarapis, I, 117. — Apis, fils de Telchin, II, 196.

Apollon, fils de Jupiter et de Latone, I, 19; apprend de Pan l'art de la divination, *ibid.*; tue Python, et s'empare de l'oracle de Delphes, *ibid.*; il tue Tityus, I, 19, 21; il est vainqueur de Marsyas et il l'écorche, I, 21, II, 48,

Digitized by Google

49; donne des flèches à Hercules, I, 167; sert chez Admète, 79, 337; pourquoi, II, 149, 150; lui donne un char attelé d'un lion et d'un sanglier, I, 79; il bâtit avec Neptune les murs de Pergame, I, 191; garde les troupeaux de Laomédon, II, 273; en vient aux mains avec Hercules, I, 211, II, 299; tue les fils de Niobé, I, 283; donne à Mercure ses bœufs en échange de la lyre, I, 333; lui donne une baguette d'or; lui apprend l'art de la divination, *ibid.*; tue les Cyclopes, I, 337; il aime Hyacinthe, 15, 333; il le tue involontairement, 333; il aime Hyménée fils de Magnès, II, 37; il aime Cassandre, et lui apprend l'art de la divination, I, 357; il lui ôte le talent de persuader, *ibid.*, II, 360; il veut épouser Marpesse, I, 47; il veut l'enlever à Idas, 49; il a de Thalie les Corybantes, 17; il a d'Arsinoé Æsculape, 335; et Eriopis, II, 425; il a Æsculape de Coronis, I, 335, II, 425; il tue Coronis, I, 335; fils qu'il a de Phthia, 45; d'Arie, 253; d'Æthuse, I, 329, II, 423; il fut père d'Idmon, II, 167; de Mopsus, 169; enlève Cyrène, 366; où il la transporte, 367; enfans qu'il en a, *ibid.* — Apollon Amycléen (temple d'), II, 147, 150.—Apollon flamboyant (l'autel d'), I, 105. — Apollonia, temple que ses fils lui élevèrent, II, 255. —Apollonide, l'une des Muses, fille d'Apollon, II, 27.

Arabie (Hercules passe en), I, 203. — Arœthyrée, fille d'Arans, mère de Phlias, II, 160. —Aranş, père d'Arœthyrée, II, 160. — Arbélus, fils d'Ægyptus et d'Héphœstine, épouse Oimé, I, 129.

Arcadie (royaume d'), fondé par Pélasgus, II, 491; par Lycaon, I, 319; suite des rois de ce pays, II, 490. —Arcadiens (les) secourent Hercules marchant contre Œchalie, I, 229. — Arcas, fils de Jupiter et de Callisto, I, 323; élevé par Maia, 321; sacrifié par Lycaon, II, 413, 415; ses enfans, I, 321; apprend de Triptolème l'art de faire croître le blé, II, 64.—Arcésilas, père de Mélas, II, 294. — Archander, fils d'Achœus, épouse Scœa, II, 213; le même que le fils de Phthius, 87. — Archébates,

Digitized by Google

bates, fils de Lycaon, I, 319. — Arché, l'une des Muses, fille de Jupiter et de Plousia, II, 27. — Archédice, l'une des Danaïdes, II, 209. — Archédicus, fils d'Hercules et d'Eurypyle, I, 233. — Archélaüs, fils d'Ægyptus, épouse Anaxibie, I, 127. — Archélaüs, fils d'Electryon et d'Anaxo, I, 153. — Archémachus, fils d'Hercules et de Patro, I, 233. — Archémachus, fils de Priam, I, 359. — Archémore, surnom d'Opheltès, I, 79, 297, II, 148. — Architélès, fils d'Achæus, épouse Automaté, II, 213; le même que le fils de Phthius, II, 87. — Architélès, père d'Eunomus, I, 225. — Arcisius, père de Laërtes, I, 83.

Ardée, ville d'Italie, II, 237.

Aréius ou Arétus, fils de Bias, II, 147; l'un des Argonautes, 165. — Arène, fille d'Œbalus, femme d'Apharée, I, 333. — Aréopage (l') absout Mars, I, 377; condamne Céphale à l'exil, 371; condamne Dædale à l'exil, 403. — Arestor, père d'Argus aux cent yeux, I, 117, II, 153. — Arété, femme d'Alcinoüs, I, 105; donne douze filles à Médée, 107. — Aréthuse, l'une des Hespérides, I, 199. — Aréthuse (la nymphe) apprend à Cérès l'enlèvement de Proserpine, II, 58. — Arétus, fils de Nestor et d'Anaxibie, I, 71.

Argelé, l'une des femmes d'Hercules, I, 233. — Argès, Cyclope, I, 3. — Argie, fille d'Adraste et d'Amphithée, I, 79; épouse Polynice, 293. — Argie, fille d'Autésion, femme d'Aristodème, I, 241. — Argiens (les) font la guerre aux Thébains, I, 295 *et suiv.*; laissés sans sépulture, 307; prennent Thèbes avec les Epigones, I, 311; se soumettent aux Doriens, II, 496. — Argiope, fille du Nil, épouse d'Agénor, II, 346. — Argiope, nymphe, mère de Thamyris, I, 15, II, 36. — Argiphontes, surnom de Mercure, I, 119. — Argius, fils d'Ægyptus, épouse Evippé, I, 127. — Argius, fils de Licymnius. Hercules lui donne la sépulture, I, 229, II, 314. — Argolide (fontaine dans l'), II, 22; on dit que Proserpine fut enlevée dans ce pays, 57; Junon y avoit un temple célèbre, II, 273. — Argonautes; leurs noms, I,

Digitized by Google

83 *et suiv.*, II, 153 *et suiv.*; ceux qu'Apollodore ne nomme point, II, 162, 163; sont reçus par les femmes de Lemnos, I, 85, II, 170; abordent dans le pays des Dolions, I, 87; en partent, y reviennent, leur livrent combat sans les connoître, et tuent Cyzicus, I, 87, II, 172; abordent dans la Mysie; y laissent Hercules, Hylas et Polyphême, I, 87; abordent dans le pays des Bébryces, 89; les défont, 91; arrivent chez Phinée, *ibid.*; passent à travers les Roches Symplégades, I, 75, II, 181; abordent dans le pays des Mariandyniens, I, 97; arrivent à l'embouchure du Phase, *ibid.*; partent pendant la nuit, I, 101, II, 183; sont attaqués par Æétès, et le repoussent, II, 185; arrivent vers l'Eridan, vers les îles Absyrtides; côtoient le pays des Celtes et la Libye, I, 103; abordent à Ææa, *ibid.*; passent auprès des Sirènes, *ibid.*; arrivent à Corcyre, I, 105; élèvent un autel à Apollon, *ibid.*; arrivent à l'île de Crète, I, 107; abordent à Ægine, combat avec les habitans. I, 109; arrivent à Iolcos, *ibid.*; vont à l'Isthme, consacrer leur vaisseau à Neptune, *ibid.* — Argos (le vaisseau), I, 83; origine de son nom, II, 153; parle aux Argonautes, I, 103; se plaint du poids d'Hercules, II, 174; consacré à Neptune, I, 109. — Argos (le royaume d'), fondé par Inachus, I, 115; ou par Phoronée, II, 194; suite de ses souverains, II, 490; divisé en deux, I, 133; l'une de ces portions divisée en trois, I, 135, II, 223 *et suiv.*; échoit en partage à Téménus, I, 241. — Argos (la ville d') protégée par Junon, II, 211. — Argos l'Amphilochien, par qui fondé, I, 317, II, 410. — Argos le Pélasgique, ville de la Thessalie, II, 94. — Argos, nom du Péloponnèse, I, 117. — Argus, fils d'Arestor, II, 153. — Argus, père d'Argus Panoptès, I, 119. — Argus, fils de Jupiter et de Niobé, I, 117; ou d'Apis, II, 198; succède à Phoronée, I, 117; a d'Evadné quatre enfans, *ibid.*; donne son nom au Péloponnèse, I, 117. — Argus, fils de Mégapenthès, II, 396, 397. — Argus Panoptès, fils d'Agénor, I, 117; autres opinions sur son père, I, 119,

Digitized by Google

II, 205; couvert d'yeux, I, 107, II, 200, 201; tue un taureau, un satyre et Echidne, I, 117; tue les meurtriers d'Apis, *ibid.*; Junon lui confie la garde d'Io, I, 119, II, 201; il est tué par Mercure, I, 119. — Argus, fils de Phrixus, I, 63; construit le vaisseau Argos, 83; est de l'expédition des Argonautes, 85, II, 168. — Argus, chien d'Actæon, I, 273. — Argynnus, fils de Pisidice, II, 126. — Argyphie, femme d'Ægyptus, I, 125.

Ariane, fille de Minos, I, 253. — Aridæus, *voyez* Cléodæus. — Arie, fille de Cléochus, mère de Milétus, I, 253. — Arion, cheval d'Adraste, I, 305; provenu de Cérès et de Neptune, *ibid.*, II, 404. — Arisbé, fille de Mérops, et femme de Priam, puis d'Hyrtacus, I, 355, II, 448. — Arisbé, fille de Teucer femme de Dardanus, II, 445. — Aristée, fils d'Apollon et de Cyrène, II, 125, 366; élevé par des Nymphes, 367; épouse Autonoé fille de Cadmus, I, 267; en a Actæon, 271; va dans l'île de Sardaigne, II, 367; va dans l'île de Céos, y élève un temple à Jupiter pluvieux, *ibid.*; ses fils, II, 368; autres Aristée, *ibid.* — Aristodème, fils d'Aristomaque, II, 340; tué par la foudre, I, 241; ou par Apollon, II, 343; ou par les fils de Pylades, *ibid.*; sa femme et ses fils, I, 241. — Aristodème, fille de Priam, I, 359. — Aristomaque, fils de Talaüs, I, 77; père d'Hippomédon, I, 295. — Aristomaque, fils de Cléodæus et petit-fils d'Hyllus, II, 339, 340; ses enfans, *ibid.*; consulte l'Oracle de Delphes, II, 341; tente d'entrer dans le Péloponnèse; est tué dans un combat, 339, 341. — Aristophon; son tableau, II, 111.

Armaïs; le même que Danaüs, II, 207. — Arménium, ville de Thessalie, II, 164. — Arménus ou Arménius, Argonaute, I, 165.

Arnæus, père de Mégamède, I, 163. — Arné, fille d'Æole, a de Neptune Bœotus, II, 94.

Aroé, ville, II, 215.

Arrhétus, fils de Priam, I, 359. — Arsinoé, fille de Leucippe, a d'Apollon Æsculape, I, 335. — Arsinoé, fille de Phégée, épouse Alcmæon, I, 311; reproche sa mort à ses frères; est livrée

Digitized by Google

à Agapénor, 313. — Arsinoé, mère de Thamyris, II, 36.—Artémisium (le mont), I, 175.

Ascalaphe, fils de l'Achéron et de Gorgyre, I, 27; rend témoignage contre Proserpine, *ibid.*; en est puni par Cérès, *ibid.*; délivré par Hercules, I, 207; changé en Hibou, I, 209, II, 64. — Ascalaphe, fils de Mars, l'un des Argonautes, I, 85; commandoit les Orchoméniens au siége de Troie, II, 161; l'un des prétendans d'Hélène, I, 343. — Ascanius, fils de Priam, I, 359. — Asclépiades, premier nom de Bellérophon, II, 226. — Ascra, ville de la Bœotie, II, 97. —Asbéna, montagne auprès de Trachine, II, 100.

Asie, l'une des Océanides, I, 9; enfans qu'elle eut de Japet, *ibid.* — Asie, fille de l'Océan et de Pompholygé, II, 206.— Asie (Hercules traverse l'), I, 201.

Asope (fleuve), fils de l'Océan et de Téthys, I, 359; autres opinions sur sa naissance, 361; épouse Mérope, *ibid.*; enfans qu'il a d'elle, *ibid.*, II, 450; cherche sa fille Ægine, I, 65, 361; foudroyé par Jupiter, *ibid.*; père d'Ismène, I, 119; de Salamine, 363; de Rhode, II, 54; est la limite du royaume d'Æole, II, 93. — Asope, l'une des Muses, filles de Piérus et de Pimpléis, II, 28. — Asopis, l'une des femmes d'Hercules, I, 233. — Aspondus, fils de Phinée, II, 178. — Assaracus, fils de Tros et de Callirrhoé, I, 349; sa femme et ses enfans, *ibid.* — Astacus, I, 303, II, 403; ses fils signalent leur valeur devant Thèbes, I, 303. — Astérie, fille de Cœus et de Phœbé, I, 9; femme de Persés, 11; mère d'Hécate, *ibid.*, II, 18; se change en caille pour se dérober à Jupiter, I, 19; Jupiter en jouit, II, 18, 40; elle fut mère d'un Hercules, II, 40; changée en île, I, 19, II, 40. — Astérie, fille de Coronus, mère d'Idmon, II, 167. — Astérie, fille de Danaüs, épouse Chaitus, I, 127. — Astérion, roi de Crète, I, 251; fils de Tectamus ou Tectaphus, II, 91, 349; épouse Europe, et élève les enfans qu'elle eut de Jupiter, I, 251. — Astérius, ou plutôt Astérion, Argonaute, fils de Cométès, I, 85, II, 162. — Astérius, père de Crété, I, 253.

Digitized by Google

— Astérius, nom du Minotaure, I, 255. — Astérius, fils de Nélée et de Chloris, I, 69; ou de Pharé, II, 135. — Astérius de Pallène, Argonaute, II, 164, 165. — Astérodie (*voyez* Astéropée), mère de Crissus, II, 130. — Astérodie, femme d'Endymion, II, 101. — Astérope, fille de Cébren, épouse d'Æsaque, I, 355. — Astéropée, fille de Déion et de Diomédé, I, 65; la même qu'Astérodie, II, 130. — Astéropée, fille de Pélias, II, 140; coupe son père par morceaux, I, 109.

Astræus, fils de Crius et d'Eurybie, I, 9; père des Vents et des Astres, II. — Astres (les), fils de l'Aurore et d'Astræus, I, 11. — Astyanax, fils d'Hercules et d'Epilais, I, 233. — Astybie, fils d'Hercules et de Calamétis, I, 233. — Astycratie, fille d'Amphion et de Niobé, I, 283. — Astydamie, fille de Phorbas, II, 267; mère de Caucon, *ibid.*; réconcilie Hercules avec Léprée, *ibid.* — Astydamie, fille d'Amyntor, a d'Hercules Ctésippus, I, 235, II, 325; mère de Tlépolème, II, 317. — Astydamie, femme d'Acaste; est amoureuse de Pélée, I, 367; l'accuse d'avoir voulu la séduire *ibid.*; tuée par lui, I, 371. — Astygonus, fils de Priam, I, 357. — Astynomé, eut de Mars Calydon, II, 102. — Astynoüs, fils de Phaéton, et père de Sandacus, I, 377. — Astyoché, fille d'Amphion et de Niobé, I, 283. — Astyoché, fille de Laomédon, I, 353. — Astyoché, fille de Phylas, aimée d'Hercules, I, 225; eut de lui Tlépolème, 235. — Astyoché, fille du fleuve Simoïs, épouse d'Erichthonius, et mère de Tros, I, 349. — Astypalée, mère d'Ancée de Samos, II, 111, 164; est fille de Phœnix et de Périmède ou de Téléphé, II, 164, 348. — Astypalée, mère d'Eurypyle roi de Cos, I, 217.

Atabyrien, surnom de Jupiter, I, 259. — Atabyrius (le mont), I, 259. — Atalante, fille d'Iasus et de Clymène, I, 325; ou de Maenale, I, 327; exposée, et nourrie par une ourse, I, 325; son éducation, *ibid.*; II, 410; tue les centaures Rhœcus et Hylæus, I, 325; va à la chasse du sanglier de Calydon, *ibid.*; le blesse la première, I, 53. Méléagre

Digitized by Google

est amoureux d'elle, *ibid.*; en a un enfant, II, 421; elle lutte avec Pélée, I, 325; défie ses amans à la course, I, 327, II, 420 (*voyez* l'article suivant); épouse Milanion, I, 327, II, 420; changée en lionne, I, 327, II, 420, 421; nom de sa chienne, II, 109. — Atalante, fille de Schoénée, I, 53; confondue par Apollodore avec la fille d'Iasus, II, 420; l'un des Argonautes, I 85, II, 156; épouse Hippomènes, I, 327, II, 420. — Atas, fils de Priam, I, 357.

Até, colline où Ilus bâtit Ilion, I, 351.—Até (déesse), précipitée du ciel, II, 447.

Athamantie, état fondé par Athamas, I, 65, II, 125. — Athamantium, plaine de la Bœotie, II, 124. — Athamas, fils d'Æole, I, 43, II, 95; roi de la Bœotie, I, 61; épouse Néphélé, *ibid.*, II, 117, 118; enfans qu'il en a, *ibid.*; épouse Ino, I, 61, 267; enfans qu'il en a, I, 61; élève Bacchus, I, 269, II, 122. Junon irritée le rend furieux; il tue un de ses fils, et poursuit Ino, I, 63, 269, II, 122; il épouse Thémisto, I, 65; II, 123, 125; enfans qu'il en a, *ibid.*; est chassé de la Bœotie, I, 63; fonde un état, I, 65, II, 124; on veut le sacrifier, II, 124, 125. — Athènes tire son nom de Minerve, I, 377; Deucalion s'y retire, II, 82; assiégée par Minos, I, 401; par Castor et Pollux, I, 341. — Athéniens (les) prennent Thèbes, I, 307, II, 404, 405; refusent de livrer les Héraclides, et font la guerre à Eurysthée, I, 237, II, 333; le font prisonnier, II, 334; font la guerre aux Eleusiniens, I, 395; ils sacrifient les filles d'Hyacinthe, I, 401, II, 486; envoient sept garçons et sept filles au Minotaure, I, 403; donnent retraite aux Ioniens, II, 497; vont avec eux en Asie, *ibid.*; prennent le nom d'Ioniens, II, 498; donnent retraite à des Pélasges, 499, 506; nommés Pélasges Craniens, 465.

Atlantée, hamadriade, mère de quelques Danaïdes, I, 127. — Atlantes (le pays des), II, 9.—Atlantus, Cercope, II, 301. — Atlas, fils de Japet et d'Asie, I, 9; roi dans l'Arcadie, II, 72, 442; ses filles, I, 329, II, 421; porte le ciel sur ses épaules, I, 9, 203; va cueillir pour

Digitized by Google

Hercules les pommes d'or des Hespérides, I, 203, II, 290. — Atlas (l'), dans le pays des Hyperboréens, I, 199.

Atrax, fils du fleuve Pénée et de Bura; père de Cænée, II, 154, 155. — Atrée, fils de Pélops, I, 155; est mandé par Sthénélus, qui lui donne Midée, 157; père de Ménélas, I, 343; de Placie, I, 353, II, 447; succède aux droits d'Eurysthée, II, 242. — Atromus, fils d'Hercules et de Stratonice, I, 233. — Atropos, l'une des Parques, I, 13.

Atthis, fille de Cranaüs, I, 381; mère d'Erichthonius, *ibid.*; donne son nom à l'Attique, *ibid.* — Attique, nommée d'abord Acté, ensuite Cécropie, I, 373; dispute à son sujet entre Neptune et Minerve, *ibid.*, II, 466; origine du nom *Attique*, I, 381; submergée par Neptune, I, 377; ne formoit dans l'origine qu'un seul état avec la Bœotie, II, 466. — Atymnius, fils de Jupiter et de Cassiépée, aîné de Sarpédon, I, 253, II, 352.

Augé, l'une des Heures, II, 24. — Augé, fille d'Aléus, I, 223, 323; prêtresse de Minerve, 323; séduite par Hercules, I, 223, 323, II, 416; en a Télèphe, *ibid.*; l'expose, *ibid.*; accouche dans le temple de Minerve, II, 416; 417; dans le pays de Tégée, II, 418; accouche sur le mont Parthénius, II, 416; livrée par son père à Nauplius pour la vendre, I, 223, II, 416; enfermée avec son fils dans un coffre, et jetée à la mer, II, 417; épouse Teuthras, I, 223, II, 417; mariée avec son fils, II, 418; veut le tuer, *ibid.*; le reconnoit, *ibid.* — Aulis, patrie de Sylée, I, 213. — Aura, chienne d'Atalante, II, 108. — Aurore (l'), fille d'Hypérion et de Thia, I, 9; ou d'Euryphaesse, II, 17; enfans qu'elle a d'Astræus, I, 19; amoureuse d'Orion, l'enlève, I, 23, II, 52; accorde ses faveurs à Mars, I, 23; enlève Céphale, I, 65, en a Tithon, *ibid.*, ou Phaéthon, II, 467; enlève Tithon, I, 353; fils qu'elle en a, *ibid.*; obtient pour Tithon l'immortalité, II, 448; le change en Cigale, *ibid.* — Autels dressés par Hercules à Pélops et aux

Digitized by Google

douze Dieux, I, 219; à Jupiter Cénéen, 229, 231. — Autels dressés par les Héraclides à Jupiter Patroüs, I, 243. — Autésion, père d'Argie, I, 241. — Autolycus, fils de Mercure, I, 83; enseigne la lutte à Hercules, I, 161; vole des bœufs, I, 209; frère de mère de Philammon, II, 35; Argonaute, I, 83; erreur d'Apollodore à ce sujet, II, 156. — Autolycus, Argonaute, fils de Déimachus, II, 156, 166. — Autolycus, père de Polyméde, I, 81. — Automaté, fille de Danaüs, épouse un fils d'Ægyptus, I, 125, ou Architélès, fils d'Achæus, II, 213. — Automéduse, fille d'Alcathoüs, I, 167. — Autouchus, fils d'Apollon et de Cyrène, II, 367. — Autonoé, Néréïde, I, 13. — Autonoé, fille de Danaüs et de Polyxo, I, 127. — Autonoé, fille de Pirée, eut d'Hercules Palæmon, I, 235. — Autonoé, fille de Cadmus, épouse Aristée, I, 267. — Auxo, l'une des Grâces chez les Athéniens, II, 26.

Aventinus, fils d'Hercules et de Rhéa, II, 332.

Azan. Jeux funèbres qui se célébrèrent à sa mort, II, 101. — Azan épouse Hippolyte, fille de Dexamène, II, 270. — Azéus, père d'Actor, II, 128. — Azon, fils d'Hercules, II, 331.

BA

Babys, frère de Marsyas, II, 46. — Bacchantes prises par Lycurgue, comment délivrées, I, 275. — Bacchus, fils de Jupiter et de Sémélé, I, 263, II, 370, 371; enfermé par Jupiter dans sa cuisse, I, 269; Mercure le porte à Athamas, *ibid.*; ses nourrices, II, 371; élevé à Corcyre par Macris, 188; changé en chevreau, I, 271; Mercure le porte aux Nymphes du mont Nysa, *ibid.*; rendu furieux par Junon, I, 273; parcourt divers pays, est purifié par Rhéa, *ibid.*; est chassé de la Thrace par Lycurgue, I, 275, II, 373; se réfugie auprès de Thétis, *ib.*; punit Lycurgue, *ib.*; parcourt la Thrace et l'Inde, *ibid.*; il va à Thèbes, ce qu'il fait aux femmes de cette ville, *ibid.*; il fait déchirer Penthée par sa mère,

Digitized by Google

I, 277; il va à Argos, et y rend les femmes furieuses, *ibid.*; il y est vaincu par Persée, II, 375; il s'embarque pour Naxos, change en dauphins des corsaires Tyrrhéniens, I, 277; il descend aux enfers pour y chercher sa mère, *ibid.*, II, 375; monte au ciel avec elle, I, 277; il donne la vigne à Œnée, I, 49; est amoureux d'Althée, II, 107; en a Déjanire, I, 49; donne la vigne à Icarius, I, 385; séduit Erigone, II, 476; contribue à la défaite des Géans, II, 66; tue Eurytus, I, 31, et Rhœtus, II, 67; est père de Phanus et de Staphylus, I, 85, II, 160. — Bacchus, fils de Jupiter et de Cérès, II, 369, 380; fils de Jupiter et de Proserpine, II, 369; déchiré par les Titans, *ibid.*; enterré sur le Parnasse *ibid.* et 375. — Balius, cheval immortel donné à Pélée par Neptune, I, 371. — Bas-reliefs représentant le mariage d'Alcmène et de Rhadamanthe dans les Champs-Elysées, II, 255. — Bassarides (les) déchirent Orphée, II, 33. — Batie, naïade, eut d'Œbalus trois fils, I, 339. — Baton, ou Elatton, écuyer d'Amphiaraüs, I, 305.

Baubo fait rire Cérès par ses gestes, II, 59, 60, 61; elle étoit femme de Dysaulès, et avoit été la nourrice de Cérès, 62. — Baudrier (le) d'Hippolyte donné à Eurysthée par Hercules, I, 187.

Bébryces (les Argonautes abordent chez les), I, 89, II, 175; Hercules marche contre les Bébryces, I, 189. — Bébrycie (la), II, 214. — Belier (le) à toison d'or porte Phrixus et Hellé, I, 61, II, 118; sacrifié par Phrixus, I, 63. Il étoit né de Neptune et de Théophane, II, 120. — Bellérophon, fils de Glaucus, I, 137, ou de Neptune, II, 226; nommé d'abord Asclépiades; tue Bellérus, *ibid.*; tue son frère, et s'enfuit vers Prœtus, I, 137; Sthénébée le calomnie, *ibid.*; il porte à Jobates une lettre de Prœtus, *ibid.*; il dompte Pégase, II, 230; il tue la Chimère, I, 139, II, 231; il défait les Solymes et les Amazones, I, 139; il tue cinquante Lyciens, *ibid.*; il succède à Jobates, *ibid.*; il épouse la fille d'Amisodare, II, 230; il précipite Sthénébée dans la mer, II,

Digitized by Google

231 ; il veut monter au ciel, et Pégase le précipite dans les Champs Aléens, *ibid.* ; il devient aveugle, et périt misérable, *ibid.* ; ses enfans, II, 232. — Bellérus, roi de Corinthe, tué par Bellérophon, II, 226.—Bélus, fils de Neptune et de Lybie, et roi d'Ægypte, I, 123 ; épouse Anchinoé, *ibid.* ; ses fils, *ibid.* — Benthésicyme, fille de Neptune et d'Amphitrite, élève Eumolpe, I, 393. — Bergius, le même que Dercynus, II, 281.

Bias, tué par Pylas son frère, I, 395.—Bias, fils d'Amythaon, I, 71 ; recherche en mariage Péro, I, 73; l'obtient par le moyen de Mélampe son frère, I, 77, II, 145 ; enfans qu'il a d'elle, I, 77, II, 147, 165, 168, 170 ; Mélampe lui fait avoir le tiers du royaume d'Argos, I, 77, 135, II, 225 ; il épouse une fille de Prœtus, I, 135, II, 226. — Bias, père d'Anaxibie, I, 71, II, 140. — Bias, fils de Priam, I, 357. — Biche Cerinyte (la), *voy.* Cerinyte. — Bisaltes (les) chassés de leur pays, II, 275. — Bistoniens (les), peuple de Thrace, vaincus par Hercules, I, 185. — Bithynis, mère d'Amycus, I, 89 ; nymphe Méliade, II, 174.

Bodone, ancien nom de Dodone, II, 80. — Bœotie (la). Halmus s'y établit, II, 128. — Bœotus, fils de Neptune et d'Arné, II, 94. — Bœufs de Phylacus, enlevés par Mélampe, I, 73, 75. — Bœufs d'Electryon. Combat à ce sujet, I, 155.—Bœufs de Géryon emmenés par Hercules, I, 193; mis dans sa coupe, 195 ; sacrifiés à Junon par Eurysthée, 197. Bœufs du Soleil enlevés par Alcyonée, I, 29. Bœufs que gardoit Apollon enlevés par Mercure, I, 331. — Bœum, ville de la Dryopide, II, 92. — Bolya, l'une des femmes d'Hercules, II, 233. — Borée enlève Orithye, I, 391 ; en a Zétès et Calaïs, I, 391 ; et Cleopatre femme de Phinée, II, 177 ; est père de Lycurgue et de Butès, II, 98 ; prive Phinée de la vue, I, 91, II, 178 ; l'enlève, II, 180 ; jette Hercules sur l'île de Cos, 481. — Borès, chien d'Actæon, I, 273. — Borus, fils de Penthilus, II, 137, et père d'Andropompus, 138. — Borus, fils de Périérès, épouse Polydore, fille de Pé-

Digitized by Google

lée, I, 365, 369. — Borysthénis, l'une des Muses, fille d'Apollon, II, 27. — Bosphore de Thrace, I, 121. — Boucliers, par qui inventés, I, 131.

Brœsia, fille de Cinyre et de Métharmé, I, 379. — Brentus, fils d'Hercules, II, 331. — Brétannus, père de Celtina, II, 332. — Brettus, fils d'Hercules et de Balettia, II, 331. — Briarée, fils d'Uranus et de la Terre, I, 3, II, 5; épouse Gymopolie, II, 6; son tombeau, *ib.* — Bromius, fils d'Ægyptus et de Caliande, I, 127. — Brontès, Cyclope, I, 3. — Bryné, fille de Danaüs et de Polyxo, I, 129, II, 214.

Bucolion, fils de Lycaon, I, 319. — Bucolion, fils de Laomédon et de la nymphe Calybé, I, 353. — Bucolus, fils d'Hercules et de Marsé, I, 235. — Bucolus, fils d'Hippocoon, I, 339. — Bulée, fils d'Hercules et d'Eleuchie, I, 235. — Bunus, fils de Mercure et d'Alcidamie, II, 183. — Bura, mère d'Atrax, II, 155. — Bura, ville de l'Achaïe, II, 269. — Busiris, fils d'Ægyptus, épouse l'une des Danaïdes, I, 125. — Busiris, roi d'Ægypte, fils de Neptune et de Lysianasse, tué par Hercules, I, 201; diverses opinions sur son origine, II, 286. — Butès, fils de Borée, II, 98. — Butès, Argonaute, fils de Téléon, I, 85, ou de Téléonte et de Zeuxippe, II, 159; se jette dans la mer, et est enlevé par Vénus, I, 103; père d'Eryx, II, 283. — Butès, fils de Pandion et de Zeuxippe, I, 387; est grand-prêtre de Minerve et de Neptune Erichthonius, 389; épouse Chthonie, *ibid.* — Bysalte, père de Théophane, II, 120.

C A

Cacus, fils de Vulcain, tué par Hercules, II, 282. — Cadix; où cette ville fut bâtie, II, 275. — Cadmée. Les dieux y viennent pour assister aux noces de Cadmus, I, 267. — Cadméens, surnom des Thébains, II, 92. — Cadmus, fils d'Agénor et de Téléphasse, I, 249, ou d'Argiope, II, 347, 348; cherche Europe, s'établit

Digitized by Google

dans la Thrace, I, 251; y fait exploiter les mines du mont Pangée, II, 360; se rend à Delphes, I, 265; à quelle époque, II, 360; oracle qui lui est rendu, I, 265, II, 360, 361; suit une vache qui le conduit dans la Bœotie, I, 265; tue un Dragon, *ibid.*, II, 362; sème ses dents, *ibid.*; comment il se défait des Spartes, I, 267; sert Mars un an pour expier ce meurtre, *ibid.*, II, 364; épouse Harmonie, *ibid.*, 375; les Dieux assistent à ses noces, I, 267, II, 366; présens qu'ils lui font, *ibid.*; enfans qu'il a d'Harmonie, I, 268; il introduit le culte de Bacchus dans la Grèce, II, 371; il quitte Thèbes avec Harmonie, se retire dans le pays des Enchéléens, I, 279; les commande et leur fait remporter la victoire sur les Illyriens, *ibid.*; règne sur ces derniers, *ibid.*; a un fils nommé Illyrius, *ibid.*; chassé de Thèbes par Amphion et Zéthus, II, 376; emporté par Agavé, *ibid.*; changé en serpent avec sa femme, I, 279; pour quelle raison, II, 377; placé aux champs Elysées, I, 279, II, 377; il apporte les lettres de la Phénicie, II, 30. — Cænée, fils d'Atrax roi des Lapithes, II, 154; père de Coronus, *ibid.*; tué par les Centaures, II, 155; confondu par Ovide avec le suivant, II, 154. — Cænée, fils d'Elatus, II, 155; frère d'Ischys, I, 335, II, 428; père de Clyménus, II, 155; se tue lui-même, *ibid.* — Cærus, cheval d'Adraste, II, 404. — Calaïs, fils de Borée et d'Orithye, I, 391; l'un des Argonautes, 83; est aimé par Orphée, II, 34; poursuit les Harpyes, I, 93, II, 180; est tué par Hercules, I, 371, II, 481. — Calamétis, l'une des femmes d'Hercules, I, 233. — Calchas prédit que Troie ne peut être prise sans Achilles, 373. — Calé, l'une des trois Grâces, II, 402; don qu'elle fait à Tirésias, *ibid.* — Caliande, nymphe, eut douze fils d'Ægyptus, I, 127. — Callias, fils de Téménus, fait tuer son père, I, 245. — Callicarpus, fils d'Aristée, II, 368. — Callichore (le puits) à Eleusis, I, 25, II, 58. — Callidice, fille de Danaüs et de Crino, épouse Pandion, I, 129. —

Digitized by Google

Callinice, surnom d'Hercules, I, 215.—Calliope, l'une des Muses, mère de Linus et d'Orphée, I, 13; sa décision sur Adonis, II, 34; mère d'Hyménée, 37. — Callirrhoé, fille de l'Achéloüs, épouse Alcmæon, I, 313; demande le Collier et le manteau d'Harmonie, *ib.*; a commercé avec Jupiter, I, 315; obtient de lui que ses enfans deviennent sur-le-champ assez grands pour venger leur père, *ibid.* — Callirrhoé, fille de l'Océan, mère de Géryon, I, 193. — Callirrhoé, fille du fleuve Scamandre, et épouse de Tros, I, 349. — Callisto, fille de Lycaon, de Nyctée ou de Cétée, I, 321, II, 414; compagne de Diane, I, 321; violée par Jupiter, *ibid.*; changée en ourse par lui, *ibid.*, ou par Diane, II, 414; mère d'Arcas, I, 321, II, 414; tuée à coups de flèches par Diane, *ibid.*; placée dans les Astres, I, 323, II, 415. — Callithya, première prêtresse de Junon: peut être la même qu'Io, II, 204. — Calybé, nymphe, mère de Bucolion, I, 353. — Calycé, fille d'Æole et d'Enarète, I, 43; femme d'Æthlius et mère d'Endymion, 45. — Calycé, fille de Danaüs, II, 213. — Calydon, fils d'Ætolus et de Pronoé, I, 47, ou d'Endymion, II, 102. — Calydon, fils de Mars et d'Astynomé, changé en rocher pour avoir vu Diane au bain, II, 102. — Calydon, fils de Thestius, II, 102. — Calydon (le pays de), II, 94. — Calydon (sanglier de), I, 51. — Calydoniens (les); guerre entre eux et les Curètes, I, 55. — Calypso, Néréide, I, 11; fille de l'Océan, suivant Hésiode, et d'Atlas, suivant Homère, II, 19. — Camirus, fils du Soleil, II, 17.— Campé, gardienne des Titans, I, 7. — Canacé, fille d'Æole et d'Enarète, I, 43; enfans qu'elle eut de Neptune, *ibid.* — Cancre (un) mord au pied Hercules, qui le tue, I, 173. — Candale, fils du Soleil et de Rhode, II, 54. — Candolus, Cercope, II, 301. — Canéthus, fils d'Abas, II, 165. — Canéthus, fils de Lycaon, I, 319. — Canthus, Argonaute, fils de Canéthus, II, 165.

Capanée, fils d'Hipponoüs, l'un des sept chefs contre Thèbes, I, 295; foudroyé

Digitized by Google

par Jupiter, 303; ressuscité par Esculape, 387; diverses opinions sur sa naissance, II, 396, 397. — Capharées (roches); les Grecs, au retour du siége de Troyes, font naufrage contre, II, 217.— Capys, fils d'Assaracus et d'Hiéromnémé, et père d'Anchise, I, 349. — Car, fils de Phoronée, II, 197. — Carmanor (le fleuve) prend le nom d'Haliacmon, II, 21. — Carnus Ætolien, II, 341, ou Acarnanien, II, 344; on donnoit ce nom à un spectre d'Apollon, *ibid.*; tué par Hippotès, II, 341, 344. — Carnien, surnom d'Apollon, II, 342. — Carpô, déesse, II, 26. — Cartéron, fils de Lycaon, I, 319.

Casius, montagne de Syrie, I, 33. — Casque (le) de Pluton rendoit invisible, I, 143, II, 238. — Cassandre, fille de Priam et d'Hécube, I, 357. Apollon amoureux d'elle, lui apprend l'art de la divination, I, 357; lui ôte le don de persuader, *ibid.*, II, 360; elle avoit reçu l'art de la divination dans le temple d'Apollon Thymbræen, II, 142. — Cassiépée, fille d'Arabus, II, 176.—Cassiépée, mère d'Atymnius, I, 253. — Cassiépée, femme de Céphée roi d'Æthiopie, I, 145; se vante de l'emporter sur les Néréides pour la beauté, 147; vengeance qu'en tire Neptune, *ibid.*; mère d'Andromède, *ibid.* — Castor, fils d'Hippalus, enseigne à Hercules à combattre armé de toutes pièces, I, 161, II, 250. — Castor, fils de Jupiter, ou de Tyndare et de Léda, I, 51, 341; va à la chasse du sanglier de Calydon, I, 51; est l'un des Argonautes, 83; enlève les bœufs d'Apharée, I, 347, II, 438; ses enfans, I, 345, II, 437; épouse Hilaïre, I, 345; est tué par Idas, et partage l'immortalité avec Pollux, 347, II, 439, 440.

Catrée, fils de Minos et de Pasiphaé, I, 253; ses enfans, 257; oracle qui lui apprend qu'il mourra de la main d'un de ses enfans, *ib.* Il donne à Nauplius, pour les vendre, Aérope et Clymène ses filles, I, 259, II, 355; il va dans l'île de Rhodes pour y chercher son fils, I, 261; il est tué par lui, *ib.* —Caucase (le), montagne de la Scythie; Prométhée atta-

Digitized by Google

ché dessus, I, 37, II, 17; les Argonautes passent auprès, I, 97; Hercules y vient, I, 203. — Caucon, fils de Lycaon, I, 319. — Caucon, fils de Neptune et d'Astydamie, II, 267. — Caucons (le pays des), II, 267.

Cébren (le fleuve), père d'Œnone, I, 359. — Cébriones, l'un des géans, tué par Vénus, II, 68. — Cébriones, fils de Priam, I, 359. — Cécropie, nom de l'Attique, I, 375. — Cécrops, Autochthone, règne le premier sur l'Attique, I, 375, II, 465; règne aussi sur la Bœotie, II, 466; moitié homme et moitié serpent, I, 375; étoit Ægyptien, II, 366; témoin pour Minerve et non son juge, I, 375, II, 466; épouse Agraule, I, 377; enfans qu'il en a, *ibid.*; sa mort, I, 381. — Cécrops, fils d'Erechthée et de Praxithée, I, 389; succède à son père, épouse Métiaduse, dont il eut Pandion, 395, II, 86; son existence douteuse, II, 483; sa mort, I, 395. — Cédalion, serviteur de Vulcain, II, 51.

Célæné, fille de Prœtus, II, 222. — Célænée, fils d'Electryon et d'Anaxo, I, 153. — Célænes en Phrygie, II, 39. — Célæno, fille de Danaüs et de Crino, épouse Hyperbius, I, 129; mère de Célænus, II, 214. — Célæno, l'une des Pléiades, eut de Neptune Lycus, I, 329, et Eurypyle, II, 422. — Célænus, fils de Neptune et de Celæno, fonde une ville dans la Phrygie, II, 214. — Célendéris, ville de la Cilicie, fondée par Sandacus, I, 377. — Céléus, roi d'Eleusine, I, 25; reçoit Cérès, 385. — Céleustanor, fils d'Hercules et d'Iphis, I, 233. — Céleutor, fils d'Agrius, I, 59. — Celtiné, mère de Galatus ou Celtus, II, 281. — Celtus, fils d'Hercules et de Celtiné, II, 281, 332.

Cénée, promontoire de l'île d'Eubée, I, 229. — Centaures (les); leur origine, II, 261; peuple de la Thessalie, *ib.*; veulent violer Hippodamie, II, 261; chassés du mont Pélion par les Lapithes, II, 261, 269; se réfugient auprès des Æthiques, II, 261; établis dans le pays de Pholoé, I, 177; attaquent Hercules, *ibid.*; sont tués et mis en fuite par lui, I, 177, 179, II, 264; se réfugient dans la Tyrrhé-

Digitized by Google

nie, II, 264; attirés par les Sirènes, ils périssent de faim, II, 264, 265. — Centaurus, fils d'Apollon et de Créüse, II, 171. — Centimanes (les), fils d'Uranus et de la Terre, II, 1, 4. — Céphale, fils de Déion ou Déionée, I, 65, 157, 389; enlevé par l'Aurore, I, 65, II, 479; épouse Procris, I, 65, 389; se convainc de son infidélité, I, 389, II, 479; se réconcilie avec elle, I, 391, II, 481; reçoit d'elle un chien, I, 157; la tue involontairement, I, 391; est exilé d'Athènes, I, 331; marche avec Amphitryon contre les Téléboens, I, 159; épouse Clymène, II, 151. — Céphale, fils de Mercure et de Hersé, eut de l'Aurore Tithon, I, 377; on le confond avec le précédent, II, 467. — Céphalion, berger, fils d'Amphithémis et de la nymphe Tritonide, II, 166. — Céphée, fils de Bélus, I, 123; roi d'Æthiopie, I, 145; ou des Artéens ou des Phéniciens, II, 239; époux de Cassiépée, I, 145; expose sa fille Andromède, I, 147; la donne en mariage à Persée, *ibid.* — Céphée, fils d'Aléus, I, 323; dit mal à propos, fils de Lycurgue, II, 108; va à la chasse du sanglier de Calydon, I, 53; l'un des Argonautes, I, 83; roi de Tégée, I, 221; accompagne Hercules avec ses vingt fils dans son expédition contre Lacédémone, *ibid.*; y est tué avec eux, *ibid.* — Céphise, l'une des Muses, fille d'Apollon, II, 27. — Céphise, père de Diogénie, I, 389.

Cérauniens (les monts), I, 105. — Cerbère, amené des enfers par Hercules, I, 205, 207; son écume produit l'aconit, II, 293. — Cercaphus, fils du Soleil et de Rhode, II, 54. — Cercaphus, fils d'Æole, père d'Orménus, II, 324. — Cercestes, fils d'Ægyptus, épouse Dorie. — Cercopes (les), enchaînés par Hercules, I, 213, II, 301; héros d'un poëme attribué à Homère, *ibid.*; leur caractère, *ibid.* — Autres Cercopes, fils de Thia, II, 300; trompent Jupiter qui les change en singes, *ibid.*; autres Cercopes, fils de Limné ou Memnonis, II, 300, 301; ravagent la Bœotie, 301; leur aventure avec Hercules, *ibid.* — Cercyon, fils d'une fille d'Amphictyon,

Digitized by Google

d'Amphictyon, II, 63; ou fils de Neptune, *ibid.*, et père d'Hippothoüs, 109; père d'Alopé, II, 58. — Cerdo, femme de Phoronée, II, 196. — Cérès, fille de Saturne et de Rhéa, I, 5; avalée par son père, *ibid.*; mère de Proserpine, I, 25, II, 27; la cherche par toute la terre, I, 25; apprend qu'elle a été enlevée, I, 25, II, 57; quitte le ciel, I, 25; vient à Eleusis chez Céléus, I, 25, II, 58; ou chez Eleusis, I, 27; ou chez Dysaulès, II, 62; elle rit, et pourquoi, I, 25, II, 59, 60, 61; se charge d'élever l'enfant de Céléus, I, 25, II, 62; veut le rendre immortel, I, 25, II, 62; en est empêchée par Métanire, I, 27; envoie Triptolème semer le blé, *ib.*; enferme Ascalaphe sous une pierre, *ibid.*; le change en chat-huant, I, 209, II, 64; change un enfant en lézard, II, 65; change Lyncus ou Cornabus en lynx, II, 64; mère de Bacchus, II, 369, 370; se change en Furie, et a de Neptune le cheval Arion, I, 305, II, 404; est amoureuse de Jasion, et lui accorde ses faveurs, II, 441; en a plusieurs fils, *ibid.*; n'est pas la même qu'Isis, II, 55; son culte apporté dans la Grèce par Danaüs, II, 56; ses voyages dans différentes villes, *ibid.*; va dans l'Attique avec Bacchus, I, 385. — Cérinyte (la biche), prise vivante par Hercules, I, 175, II, 260. — Cérynès, fils de Téménus, II, 345.

Cétée, père de Callisto, I, 321, II, 414; de qui il étoit fils, II, 414. — Céto, Néréide, I, 13. — Céto, fille de Pontus et de la Terre, I, 11. — Ceuthonyme, père de Menœtius, I, 207.

Céyx, fils de Lucifer, épouse Alcyone, I, 43; leur orgueil et leur métamorphose, *ibid.*, II, 96. — Céyx, roi de Trachine; Hercules se retire chez lui, I, 225, 227; il donne retraite aux fils d'Hercules, I, 235, II, 333; il est obligé de les renvoyer, I, 237, II, 333; est père de Thémistonoé, II, 322; d'Hippasus, I, 229; confondu avec Céyx époux d'Alcyone, *ibid.*

Chaitus, fils d'Ægyptus, épouse Astérie, fille de Danaüs, I, 127. — Chalbès, héraut de Busiris, est tué par Hercules, I, 201. — Chalciope, fille d'Æétès,

Digitized by Google

femme de Phrixus, I, 63.— Chalciope, fille d'Eurypyle, a d'Hercules Thessalus, I, 235, II, 305, 306. — Chalciope, fille de Rhéxénor, seconde femme d'Ægée, I, 397. — Chalciope, surnom d'Iophossa, II, 122.— Chalcodon, fils d'Ægyptus, épouse Rhodie, I, 127. — Chalcodon, roi des Eubœens, tué par Amphitryon, II, 247; étoit père d'Eléphénor, I, 343.— Chalcodon blesse Hercules, I, 277; il est peut-être le même que Chalcon, II, 306. — Chalcon, fils d'Eurypyle et de Clytié, II, 306. — Chaos (le) existoit avant tout, II, 1. — Chariclo, nymphe, mère de Tirésias, I, 299; amie de Minerve, *ibid.* — Charmus, fils d'Aristée, II, 368. — Charybde et Scylla; Junon y fait passer le vaisseau Argos, I, 103. — Chersidamas, fils de Priam, I, 357. — Chersidamas, fils de Ptérélas, I, 153. — Cheveux de la Gorgone, donnés à Stérope, I, 221; ou à Céphée, II, 315. — Cheveu (le) fatal de Nisus, I, 401. — Cheveu (le) d'or de Ptérélas, I, 159. — Chien (le) de Procris, changé en pierre, I, 157; II, 248. — Chien de Géryon (le). *V.* Eurytion *et* Orthros. — Chiens qui dévorent Actæon; leurs noms, I, 273. — Chimère (la), née de Typhon et de l'Echidne, I, 137; sa description, *ibid.*, II, 229, 230; élevée par Amisodare, I, 137; tuée par Bellérophon, I, 65, 139; II, 231. — Chio (l'île de), nommée Ophiuse, II, 50; Orion y vient, I, 23; promet de la purger des bêtes féroces, II, 50. — Chioné, mère de Philammon, II, 170. — Chioné, fille de Borée et d'Orithye, I, 391; a de Neptune Eumolpe, 393; elle le jette dans la mer, *ibid.* — Chiron, Centaure, fils de Saturne et de Philyre, I, 9, 11, II, 18; ou d'Ixion, II, 18; chassé du mont Pélion par les Lapithes, se retire vers Malée, I, 177; ou dans le pays des Maliéens, II, 263; sauve Pélée, I, 369; lui conseille de prendre Thétis, *ibid.*; fait passer pour Thétis Philomèle, fille d'Actor, II, 459; donne à Pélée une lance, I, 371; prend soin de l'éducation de Jason, II, 152; d'Esculape, I, 335, d'Achille, I, 371, II, 461;

Digitized by Google

de la plupart des Héros, II, 18; rend la vue à Phœnix, I, 373; ami d'Hercules, II, 263; blessé par lui involontairement, I, 177, II, 263; désire mourir, I, 177, 203; il étoit immortel, I, 177, II, 263, 264, 290; il cède son immortalité à Prométhée, I, 177, 203; s'il étoit père d'Endéide, II, 452. — Chloris, fille d'Amphion et de Niobé, nommée d'abord Mélibée, II, 385; épargnée par Diane, I, 283; épouse Nélée, I, 69, 285. — Chloris fille d'Amphion, fils d'Iasus, épouse de Nélée, II, 135, 385. — Chloris, mère de Mopsus, II, 168. — Christianisme. Ses premiers défenseurs n'ont pas toujours été de bonne foi, lorsqu'ils cherchoient des armes pour combattre les païens, II, 61. — Chromie, fille d'Itonus, et femme d'Endymion, II, 101. — Chromius, fils de Priam, I, 357. — Chromius, fils de Ptérélas, I, 153. — Chromius, fils de Nélée et de Chloris, II, 135. — Chrysaor, fils de Neptune et de Méduse, et père de Géryon, I, 145. — Chrysé, fille d'Halmus, et mère de Phlégyas, II, 128. — Chryséis, l'une des femmes d'Hercules, I, 233. — Chrysès, fils de Neptune et de Chrysogénie, et père de Minyas, II, 129. — Chrysès, fils de Minos, I, 187; et de Paria, 253; tue des compagnons d'Hercules, I, 187; est tué par ce Héros, 189. — Chrysippe, fils de Pélops, enlevé par Laïus, I, 284; se tue lui-même, II, 383; est tué par Atrée et Thyeste, ses frères, *ibid.* — Chrysippe, fils du Soleil et de Rhode, II, 54. — Chrysippus épouse Chrysippé, Danaïde, I, 127. — Chrysogénie, fille d'Halmus, et mère de Chrysès, II, 128. — Chrysonoé, fille de Clitus, épouse Protée, II, 275. — Chrysopélie, Nymphe, eut d'Arcas deux fils, I, 323.

Chthonia, ou la Terre, II, 3. — Chthonia, fille de Phoronée, II, 197. — Chthonie dévouée à la mort par son père Erechthée; II, 486. — Chthonie, fille d'Erechthée et de Praxithée, épouse Butès, I, 389. — Chthonius, fils d'Ægyptus et de Caliandé, I, 127. — Chthonius, l'un des Spartes qui restèrent en vie, I, 267, II, 377. — Chthonius, père de Nyc-

Digitized by Google

tée, I, 279, II, 377. — Chthonophylé, fille de Sicyon, mère ou femme de Phlias, II, 160; mère d'Androdamas, *ibid.*

Cibise (la), I, 143, II, 234. — Ciel (le), *voy.* Uranus. — Ciel (l'empire du) échoit à Jupiter, I, 9. — Cilicie, lieu de la naissance de Typhon, I, 33; a pris son nom de Cilix, 251; Sandacus y fonde une ville, I, 377. — Cilix, fils d'Agénor, I, 249; va chercher Europe, I, 251; donne son nom à la Cilicie, *ibid.*; père de Thasus, *ibid.*; en guerre avec les Lyciens, I, 253; secouru par Sarpédon, lui donne une partie de ses états, *ibid.* — Cilla, fille de Laomédon, I, 353. — Cimmériens, leur pays, I, 121. — Cinyre, père de Laodicé, I, 323. — Cinyre, fils de Sandacus, fonde Paphos dans l'île de Chypre, et épouse Métharmé, I, 379; diverses opinions sur sa naissance, II, 468; sa richesse, *ibid.*; aimé par Vénus, *ibid.*; auteur du culte de Vénus dans l'île de Chypre, *ibid.*; lui élève un temple sur le mont Liban, II, 469. — Cinyre, contemporain d'Agamemnon, II, 469; maudit par ce prince, *ibid.*; perd l'esprit, *ibid.*; tué par Apollon, *ibid.*; ses cinquante filles se jettent dans la mer, *ibid.*; il est chassé de Paphos par Agapénor, *ibid.*; il se retire à Amathonte, *ibid.* — Cinyrides ou Cinyrades, prêtres de Vénus dans l'île de Chypre; II, 468. — Cios, ville de la Mysie, fondée par Polyphème, I, 89. — Circéa, racine dont Procris fait un breuvage pour Minos, I, 391. — Circé, fille du Soleil et de Perséis, II, 121, ou d'Æétès et d'Hécate, II, 182; habitoit Æaea, I, 103; purifie les Argonautes, *ibid.* — Cissée, fils d'Ægyptus et de Caliande, I, 127. — Cissée, père d'Hécube, I, 355. — Cisus, fils de Téménus, I, 345. — Cithæron (le mont), Actæon y est dévoré par ses chiens, I, 271; les femmes de Thèbes y vont courir en Bacchantes, 275; Œdipe est exposé dessus, 285; les fils de Niobé y sont tués, 283; les Argiens s'y arrêtent, 297; lion qu'Hercules y tue, 163; ce mont cache les amours de Jupiter et de Junon, II, 20. — Cithare, instrument

Digitized by Google

à cordes, II, 48. — Cius, Argonaute, compagnon d'Hercules, II, 165.

Cléobée, mère d'Eurythémis, I, 49. — Cléobée, mère de Philonide, II, 35. — Cléocharie, Naïade, mère d'Eurotas, I, 333. — Cléochus, père d'Arie, I, 253. — Cléodaeus, fils d'Hyllus, II, 340; père d'Aristomaque, *ibid.*; nommé Aridaeus par Œnomaüs, II, 341, 342; est tué dans son expédition contre le Péloponnèse, II, 341. — Cléodore, fille de Danaüs et de Polyxo, I, 129. — Cléodoxe, fille d'Amphion et de Niobé, I, 283. — Cléolas, fils d'Hercules et d'une esclave, II, 331. — Cléolaüs, fils d'Hercules et d'Argelé, I, 233. — Cléolaüs, I, 239, *voy.* Cléodaeus. — Cléones, ville; Hercules y va, I, 169; s'y met en embuscade pour tuer les Molionides, 219; habitans de cette ville qui sont tués dans la première expédition d'Hercules contre Augias, II, 308; comment Hercules honore leur mémoire, *ib.* — Cléopatre, fille de Borée et d'Orithye, et femme de Phinée, I, 391, II, 177; fille d'Erechthée, I, 429. — Cléopatre, fille de Danaüs et de Polyxo, I, 127. — Cléopatre, fille de Danaüs et d'une nymphe Hamadryade, I, 127. — Cléopatre, fille d'Idas et de Marpesse, et mariée à Méléagre, I, 53; sa mort, 55, II, 113. — Cléopatre, fille de Tros et de Callirrhoé, I, 349. — Cléophile, femme de Lycurgue, I, 325. — Cléor, fils de Lycaon, I, 319. — Clio, l'une des Muses, I, 13; devient amoureuse de Piérus, et en a Hyacinthe, 15. — Clita ou Cléta, l'une des Grâces, chez les Lacédémoniens, II, 26. — Clité, fille de Danaüs et de Memphis, I, 127. — Clité, fille de Mérops, et femme de Cyzicus, II, 171; se pend de regret de sa mort, 173. — Clitus épouse Clité, Danaïde, I, 127. — Clitus, roi des Sithoniens, II, 275. — Clonie, nymphe; enfans qu'elle eut d'Hyriée, I, 329. — Clonius, fils de Priam, I, 359. — Clotho, l'une des Parques, I, 13.

Clymène, fille de l'Océan, épouse Japet, II, 17; eut Deucalion de Prométhée, 76. — Clymène, femme de Dictys, II, 237. — Clymène, fille de Catrée, I, 131,

Digitized by Google

257, II, 219; son père la donne à Nauplius pour la vendre, I, 259; Nauplius l'épouse, I, 131; fils qu'il en a, *ibid.* — Clyméne, fille de Minyas, mère d'Iphiclus, II, 149; femme de Phylaque ou de Céphale, II, 151. — Clyménе, fille de Minyas, femme d'Iasus, I, 325. — Clyménus, roi des Minyens, blessé à mort, I, 165; père d'Erginus, *ibid.* — Clyménus, fils de Caenée, roi d'Arcadie, II, 155. — Clyménus, fils de Cardys, vient de l'île de Crète s'établir dans l'Elide, II, 100; il en est chassé par Endymion, *ibid.* — Clyménus, fils d'Œnée, I, 49. — Clyménus, père d'Eurydice femme de Nestor, II, 139. — Clyménus, Argonaute, frère d'Iphiclus, II, 165. — Clyménus, fils de Phoronée, bâtit un temple à Cérès, II, 197. — Clysonyme, fils d'Amphidamas, tué par Patrocle, I, 375. — Clytemnestre, fille de Tyndare et de Léda, et femme d'Agamemnon, I, 339. — Clytippe, fille de Thespius, l'une des femmes d'Hercules, I, 233. — Clytius l'un des géans, tué par Hécate ou Vulcain, I, 31. — Clytius, Argonaute, fils d'Eurytus, II, 166. — Clytius, fils de Laomédon, I, 353.

Coccygius, surnom du mont Thornax, II, 21. — Cœüs, l'un des Titans, I, 5; fils de la Terre, à l'insçu d'Uranus, II, 8; enfans qu'il eut de Phœbé, I, 9. — Colchidiens (les) poursuivent le vaisseau Argos, I, 101; sont repoussés par les Argonautes, II, 186; trouvent les Argonautes, I, 105; s'établissent sur les monts Cérauniens, *ibid.*; peuplent les îles Absyrtides, *ibid.*; restent avec les Phæaciens, *ibid.* — Collier d'Harmonie, fait par Vulcain, I, 267; donné par Polynice à Eriphyle, 293; par Alcmæon à Arsinoé, 311; et à Callirrhoé, 313; déposé dans le temple de Delphes, 315; funeste à toutes celles qui le portèrent, II, 409. — Colone, bourg de l'Attique, I, 291. — Colonnes (deux) plantées par Hercules, I, 195, II, 277, 278. — Comætho, fille de Ptérélas, I, 153; arrache le cheveu d'or de la tête de son père, et est tuée par Amphitryon, 159. — Cométès, fils de Thespius, II, 105; père d'Astérius l'Ar-

Digitized by Google

gonaute, I, 85, II, 162. — Compagnons d'Hercules, tués par les fils de Minos, I, 187. — Constantin fait du temple Sosthénium une église de S. Michel, II, 175. — Coprée, fils de Pélops, I, 171; tue Iphitus, et s'enfuit à Mycènes, *ibid.*; est purifié par Eurysthée, *ibid.*; devient son héraut, *ibid.*; veut arracher les Héraclides de l'autel de la Pitié à Athènes, II, 259; est tué par les Athéniens, *ibid.* — Corbeau (le), maudit par Apollon, devient noir, I, 335. — Corcyre, l'île des Phæaciens, I, 105. — Corèthon, fils de Lycaon, I, 319. — Corinthe (isthme de); les Argonautes y consacrent leur vaisseau, I, 109; est dévasté par Sinis, 405. — Corinthe, nommée anciennement Ephyre, I, 65. — Corinthiens (les) tuent les enfans de Médée, I, 111, II, 191; payent Euripides pour dire qu'elle les avoit tués elle-même, II, 191; instituent une fête pour appaiser leurs manes, *ibid.* — Corinthus, fils de Marathon, II, 192. — Corinthus, père de Sylée, I, 405. — Cornabus, roi des Gètes, II, 64. — Corne d'Amalthée (la), I, 225. — Coroné, femme de Protée, II, 274. — Coronée, fondée par Coronus, II, 128. — Coronis, fille de Phlégyas, I, 335, II, 425; séduite par Apollon, devient mère d'Esculape, *ibid.*; épouse Ischys, I, 335, II, 426; est tuée par Apollon, *ibid.* — Coronis, l'une des nourrices de Bacchus, enlevée par Butès, II, 98. — Coronus, fils de Cænée, l'un des Argonautes, I, 83; père de Léontéus, II, 155; étoit roi des Lapithes, et fit la guerre aux Doriens, I, 227; fut tué par Hercules, 229; ses liaisons avec ce héros, II, 322. — Coronus, fils de Thersandre, fils de Sisyphe, II, 128. — Corybantes (les), fils de Thalie et d'Apollon, I, 17. — Corycien (antre), dans la Cilicie; Typhon y enferme Jupiter, I, 35. — Corynète, surnom du brigand Périphétès, I, 405. — Coryphé, fille de l'Océan, mère de Minerve, II, 40. — Corythus, père de Dardanus et de Jasion, II, 443; donne son nom à une ville de l'Italie, qui prit par la suite celui de Crotone, *ibid.* — Corythæens (les), tribu des Tégéates, II, 443. — Corythus, ses bouviers élèvent Télè-

Digitized by Google

phe, I, 325.—Cos (l'île de); Junon y jette Hercules séparé de ses compagnons, II, 305; elle est prise par Hercules, I, 217. — Cottus, fils d'Uranus et de la Terre, I, 3. — Coupe d'or donnée par le Soleil à Hercules, qui y met les bœufs de Géryon, I, 195, II, 278; diverses opinions sur cette coupe, II, 279.

Crambis, fils de Phinée, II, 178. — Cranaé, fille de Cranaüs, I, 381. — Cranæchmé, fille de Cranaüs, I, 381. — Cranaens, ancien nom des Athéniens; son origine, II, 465, 472. — Cranaüs Autochthone, successeur de Cécrops, épouse Pédiade, I, 381; détrôné par Amphictyon, *ibid.*; Deucalion se retire vers lui, II, 82; son existence douteuse, 472. — Cranto, Néréide, I, 11. — Crathé, l'une des femmes d'Hercules, I, 233. — Cratiéus, père d'Anaxibie, I, 71, II, 138. — Crau (les Champs de la), II, 281. — Crénides (les portes), à Thèbes, I, 299. — Créon, roi de Corinthe, père de Glaucé, I, 111; est peut-être le même que Glaucus, fils de Sisyphe, II, 190; est consumé avec sa fille, I, 111. — Créon, roi de Corinthe, différent du précédent; élève les enfans d'Alcmæon et de Manto, I, 317. — Créon, fils de Menœcée, monte sur le trône de Thèbes, I, 287; purifie Amphitryon, 157; promet son secours à Amphitryon contre les Téléboens, et à quelle condition, *ibid.*; va à cette expédition, I, 159; promet le royaume et la femme de Laïus à celui qui tueroit le Sphinx, I, 289; remonte sur le trône de Thèbes, I, 307; défend qu'on enterre les Argiens, *ibid.*; fait enterrer Antigone vivante, *ibid.*; donne ses filles en mariage à Hercules et à Iphiclus, I, 167; il fut père d'Hæmon, I, 289; de Menœcée, 303; de Jocaste, II, 385. — Créon, fils d'Hercules, I, 233. — Créontiades, fils d'Hercules et de Mégare, I, 167, 235. — Cresphontes, fils d'Aristomaque, II, 340; sa ruse pour avoir Messène, I, 243, 245; il est tué avec deux de ses enfans, I, 245, II, 346. — Crété, fille d'Astérius, épouse Minos, I, 253. — Crété, fille de Deucalion, I, 261. — Crète (l'île de), Jupiter y fut élevé, I, 7; il

y

Digitized by Google

y eut les premières faveurs de Junon, II, 21; Tectamus, fils de Dorus, s'y établit, 91; les Argonautes ne peuvent y aborder, I, 107; Hercules y détruit les bêtes féroces, II, 277. — Créténie, dans l'île de Rhodes, I, 259. — Créthée, fils d'Æole et d'Enarète, I, 43, II, 95; élève Tyro, fille de Salmonée, I, 67; l'épouse, I, 71, II, 133; enfans qu'il en a, I, 71; fonde Iolchos, I, 71, II, 140; eut une autre femme nommée Démodicé, II, 119; se plaint à Athamas de Phrixus, *ibid.* — Créüse, dévouée à la mort par son père Erechthée, II, 486. — Créüse fille d'Erechthée et de Praxithée, épouse de Xuthus, et mère d'Achæus et d'Ion, I, 41, 389, II, 86, 479. — Créüse, fille de Priam et d'Hécube, I, 357; épouse d'Ænée, II, 449. — Créüse, la même que Glaucé et Mæro, II, 190. — Créüse, mère de Lapithus et de Centaurus, II, 171.

Criasus, fils et successeur d'Argus, I, 117, II, 200. — Crino, mère de quatre Danaïdes, I, 129. — Crissa, ville, II, 130. — Crissus, fils d'Astérodie, II, 130; et de Phocus, 131. — Crius, l'un des Titans, I, 5; fils de la Terre, à l'insçu d'Uranus, II, 8; ses enfans, I, 9. — Crius, gouverneur de Phrixus, II, 120. — Crœsus, tiroit son origine d'Agélaüs, fils d'Hercules, I, 235. — Crommyon (la laie de), tuée par Thésée, II, 304. — Cronus, fils de la Terre, à l'insçu d'Uranus, II, 8; c'est le nom grec de Saturne, I, 4; produit Æther et l'Amour, II, 2, 4; *voyez* Saturne. — Croton, tué par Hercules, II, 282. — Crotone, fondée par Hercules, II, 282. — Crotopus, père de Psamathé, II, 30.

Ctéatus, fils d'Actor et de Molione, I, 217, II, 157; père d'Amphimachus, I, 341, II, 310; *voyez* Molionides. — Ctésippus, fils d'Hercules et de Déjanire, I, 235. — Ctésippus, fils d'Hercules et d'Astydamie, I, 235, II, 325; est roi d'Orménium à la place d'Eurypyle, II, 325, 338.

Cuirasse d'or donnée à Hercules par Vulcain, I, 167. — Curètes (les) de Crète élèvent Jupiter, I, 7; font disparoître Epaphus et sont tués par Jupiter, I, 121,

Digitized by Google

II, 206; disent à Minos ce qu'il faut faire pour retrouver son fils, I, 261; issus d'une fille de Phoronée, II, 198. — Curètes, peuple de l'Ætolie, II, 94; leur guerre avec les Calydoniens, I, 55.

Cyanippe, fils d'Adraste et d'Amphithée, I, 79. — Cyathus, échanson d'Œnée, tué par Hercules, II, 318. — Cybèles dans la Phrygie, Bacchus s'y rend, I, 273. — Cycéon, sorte de boisson, II, 59. — Cychrée, fils de Neptune et de Salamine, I, 363; tue un serpent qui ravageoit l'île qu'il nomma Salamine, I, 365; en devient roi, *ibid.*, II, 455; donne sa fille en mariage à Sciron, II, 452; laisse ses états à Télamon, I, 365. — Cyclopes (les), fils d'Uranus et de la Terre, enchaînés par leur père et précipités dans le Tartare, I, 3; délivrés par les Titans et précipités de nouveau par Saturne, 3, 5; délivrés par Jupiter, 7; lui donnent le tonnerre, donnent à Pluton le casque, et à Neptune le trident, I, 9; ils furent tués par Apollon, I, 337, II, 6, 7, 149. — Cyclopes (les), fortifient Tirynthe, I, 133; venus de la Lycie, II, 7; se rendent à Argos avec Persée, II, 235. — Cyclopes, du nombre desquels étoit Polyphème, II, 7. — Cycnus, fils de Mars et de Pyrène, défie Hercules vers Trachine, I, 199, II, 285; est tué par lui, *ibid.*; étoit époux de Thémistonoé, II, 322. — Cycnus, fils de Mars et de Pélopie, tué par Hercules, I, 229, II, 324; coupoit la tête aux voyageurs pour en construire un temple à Apollon, II, 324. — Cydon, fils d'Apollon ou de Mercure et d'Acallé, II, 353. — Cydonia, dans l'île de Crète, fondée par Cydon, II, 353. — Cyllène, lieu de la naissance de Mercure, I, 329. — Cyllène, nymphe, femme de Pélasgus, I, 319. — Cymbales d'airain données à Hercules par Minerve, I, 183. — Cymo, Néréide, I, 11. — Cymopolie, fille de Neptune, épouse de Briarée, II, 6. — Cymothoé, Néréide, I, 11. — Cynæthus, fils de Lycaon, I, 319. — Cynortas, fils d'Amyclas, I, 67, et de Diomédé, 333. — Cynos, port d'Opunte, II, 78. — Cynos Séma, endroit de l'Ætolie,

Digitized by Google

II, 109. — Cynurus, fils de Persée, donne son nom aux Cynuréens, peuples de l'Argolide, II, 242. — Cynus, père d'Hodædocus, II, 169. — Cypsèle (le coffre de), II, 162. — Cyré, fontaine de la Libye, II, 368. — Cyrène, fille d'Hypsée, et mère d'Aristée, II, 125, 366; Apollon en devient amoureux en la voyant terrasser un lion, II, 366; il la transporte dans la Libye, 367; elle y tue un lion et monte sur le trône, 367; mère d'Aristée et d'Autouchus, *ibid.*; d'Idmon, II, 167. — Cyrène, mère de Diomèdes, roi des Bistoniens, I, 185. — Cyrène dans la Libye, par qui fondée, II, 158, 368. — Cyrianasse, fille de Prœtus, II, 222. — Cyrné, premier nom de l'île de Corse, II, 331. — Cyrnus, fils d'Hercules, II, 331. — Cytinium, ville de la Dryopide, II, 92. Cytisorus, fils de Phrixus, I, 63; est l'un des Argonautes, II, 168. — Cyzicus, fils d'Ænéus, reçoit les Argonautes, I, 87, II, 171; est tué, I, 87; par qui, II, 172?

DÆ.

Dædale, fils d'Enpalamus, invente l'art de faire des statues, I, 403; tue Talus son neveu et son élève, *ib.*; est exilé d'Athènes, 255, 403; se rend auprès de Minos, *ib.*; fabrique une vache en bois pour Pasiphaé, *ibid.*; construit le labyrinthe, 257, 405; érige une statue à Hercules, I, 213, II, 303. — Dædalion, fils de Lucifer, père de Philonide, II, 35. — Daïphron, fils d'Ægyptus, épouse Scæa, l'une des Danaïdes, I, 125. — Daïphron, autre fils d'Ægyptus, épouse Adiante, fille de Danaüs et de Hersé, I, 129. — Damasichthon, fils d'Amphion et de Niobé, est tué par Apollon, I, 283. — Damasippus, fils d'Icarius et de Péribée, I, 339. — Damasistrate, roi des Platæens, donne la sépulture à Laïus, I, 287. — Damno, fille de Bélus, femme d'Agénor, II, 347. — Danaé, fille d'Acrisius et d'Eurydice, I, 133, II, 232; enfermée par son père dans un souterrain, I, 139, II, 232; séduite par Jupiter, sous la forme d'une pluie d'or, I, 141, II,

Digitized by Google

232; ou par Prœtus, I, 139, II, 236; mère de Persée, I, 141, II, 232; jetée avec lui dans les flots, I, 141, II, 233, 237; aborde à l'île de Sériphe, I, 141, II, 233; inspire de l'amour à Polydectes, *ibid.*; se réfugie au pied des autels pour éviter sa violence, I, 147; revient à Argos avec son fils, I, 149, II, 235; jetée par les flots sur les côtes de l'Italie, y épouse un roi du pays, I, 237. — Danaens, noms des habitans d'Argos, I, 125. — Danaïdes (les cinquante), I, 123, II, 209; épousent les fils d'Ægyptus, I, 125; tuent leurs maris, 129; les enterrent, I, 129, II, 215; sont purifiées de ce meurtre, I, 129; se remarient ensuite, I, 131, II, 214, 215; prennent les armes et combattent, 208; fondent le temple de Minerve à Lindos, 209; font des puits à Argos, 212; remplissent dans les enfers un tonneau percé, *ibid.* — Danaüs, fils de Bélus et d'Anchinoé, I, 123; a la Libye en partage, *ibid.*; a 50 filles, *ibid.*, II, 207; s'enfuit avec elles, I, 123; chasse Ægyptus de ses états; est chassé à son tour par lui, II, 207; construit le premier vaisseau, I, 123, II, 209; aborde à Rhodes, y érige une statue à Minerve, I, 123, II, 209; vient à Argos, et s'y fait reconnoître roi, I, 125, II, 210, 211; donne aux habitans le nom de Danaens, I, 125, II, 211; marie ses filles aux fils d'Ægyptus, I, 125, 129, II, 212, 214; les engage à les tuer, I, 129; met en jugement Hypermnestre, pour avoir épargné Lyncée; ou la renferme, I, 129, II, 215; la marie à Lyncée, I, 131; comment il marie ses autres filles, I, 131, II, 214, 216; il étoit le même qu'Armaïs, 207. — Danube (le), erreur des anciens sur son cours, II, 186. — Daphné, fille de Tirésias, II, 407. — Dardanie, origine du nom de ce pays, I, 349. — Dardanus, roi des Scythes, père d'Idœa, femme de Phinée; la fait mourir, II, 177. — Dardanus, fils de Jupiter et d'Electre, I, 349, II, 442; épouse Chrysé, fille de Pallas, 442; en a deux fils, *ibid.*; va dans l'île de Samothrace avec Jasion, 443; la quitte et passe en Asie, I, 349, II, 443; épouse Batie, fille de Teucer, I, 349, II, 245; ou Arisbé, II, 445; fonde

Digitized by Google

Dardanie, I, 349; a deux fils, *ibid.*; il étoit fils de Corythus, II, 443. — Dascylus, fils de Tantale, II, 181; père de Lycus, I, 189, II, 181, 273. — Daulia, ville de la Phocide, I, 387. — Dauphins (corsaires changés en), I, 277.

Déjanire, fille d'Althée et d'Œnée, I, 49, 223; ou de Bacchus, I, 49, II, 107; conduit un char et se plaît aux exercices militaires, I, 51; Hercules promet à Méléagre de l'épouser, II, 316; il la dispute à l'Achéloüs, I, 61, II, 223; elle part avec lui pour Trachine, I, 225; Nessus veut la violer, I, 227, II, 319; il lui donne un philtre, I, 227, II, 320; elle prend les armes avec Hercules contre les Dryopes, et est blessée, 321; elle envoie à Hercules une chemise frottée du sang de Nessus, I, 231; elle se tue, *ib.*; enfans qu'elle eut d'Hercules, I, 225, II, 332. — Déjanire, fille de Dexamène, épouse Hercules, II, 275; demandée en mariage par Eurytion Centaure, *ibid.* — Déjanire, Néréide, I, 11.

Déicoon, fils d'Hercules et de Mégare, I, 167, 235. — Déidamie, fille de Lycomède, aînée d'Achille, devient mère de Pyrrhus, I, 373, II, 462; leurs amours célébrés par plusieurs poëtes, II, 462. — Déiléon, frère d'Autolycus, et Argonaute, II, 156, 166. — Déimachus, fils d'Eléon, et compagnon d'Hercules, II, 304. — Déimachus, père d'Enarète, I, 43. — Déimachus, fils de Nélée et de Chloris, I, 69. — Déion, fils d'Æole et d'Enarète, I, 43; roi de la Phocide, I, 65, II, 130; épouse Diomédé, *ib.*; enfans qu'il en a, *ibid.*; père d'Actor père de Ménesthius, II, 157; nommé aussi Déionée, 150. — Déion, père de Philonide, II, 35. — Déion, fils d'Hercules et de Mégare, I, 235. — Déionée, le même que Déion, II, 130. — Déionée, *voyez* Eionée. — Déiopé, mère ou fille de Triptolème, et mère d'Eumolpe, II, 63. — Déioptès, fils de Priam, I, 359. — Déiphobe, fils d'Hippolyte, purifie Hercules, I, 211; étoit roi d'Arcadie, II, 299. — Déiphobe, fils de Priam et d'Hécube, I, 357. — Déiphon, fils de Céléus et de Métanire, I, 25; autres noms donnés à cet enfant, II, 62;

Digitized by Google

Cérès se charge de l'élever, et veut le rendre immortel, I, 25; il est consumé par le feu, 27. — Déiphontes, fils d'Antimaque et descendant d'Hercules, II, 346; épouse Hyrnétho, I, 245; succède à Téménus, *ibid.* — Déipyle, fille d'Adraste et d'Amphithée, I, 79; épouse Tydée, 59, 293; est mère de Diomède, 59.—Délos, ville appelée d'abord Astérie, I, 19.—Déliades, tué par Bellérophon son frère, I, 137. — Delphes. Thémis y rendoit ses oracles, I, 19, II, 44; Apollon s'en empare, I, 19; Deucalion s'établit dans ses environs, II, 77. — Delphyné, nom du serpent Python, II, 45.—Delphyné, moitié femme, moitié serpent, garde l'antre Corycien, I, 35. — Déluge, arrivé du temps de Deucalion, I, 39; sous le règne de Nyctimus, 321; aucun auteur plus ancien que Pindare n'en a parlé, II, 77; auteurs qui en parlent, 78. Δημήτης, nom de Cérès en grec, I, 24, II, 55. — Démoanasse, femme d'Adraste, II, 149. — Démocoon, fils de Priam, I, 359. — Démodicé, femme de Créthée, II, 119; accuse Phrixus d'avoir voulu la séduire, *ibid.* — Démonice, fille d'Agénor, I, 47; enfans qu'elle eut de Mars, *ibid.* — Démophoon, fils de Céléus et de Métanire, II, 62. — Démophoon, fils de Thésée, reçoit les Héraclides, II, 333. — Démoticé, *voyez* Démodicé. — Dents (les) du dragon tué par Cadmus, I, 97, 265, II, 362; semées, produisent des hommes armés, I, 99, 265, 267, II, 362. — Dercynus, fils de Neptune, tué par Hercules, I, 195. — Déro, Néréide, I, 13. — Dés (les) servoient pour la divination, II, 424. — Deucalion, fils de Prométhée, I, 39; et de Pandore ou de Clymène, II, 76; probablement originaire du Péloponnèse, *ibid.*; épouse Pyrrha, I, 39; s'établit dans les environs de Delphes, II, 77; est averti du déluge par Prométhée, I, 39; s'en préserve, ainsi que sa femme, *ibid.*; aborde au Parnasse, *ibid.*; sacrifie à Jupiter, *ib.*; repeuple la terre, I, 41; s'établit dans la Thessalie, II, 82; donne à une portion de ce pays le nom de Pandore sa mère, 76; chasse les Pélasges de la Thessalie, 82;

Digitized by Google

père d'Hellen, d'Amphictyon et de Protogénie, I, 41; de Thyia, 92; se retire à Athènes, et y fonde le temple de Jupiter Olympien, II, 82; se retire à Argos, 83. — Deucalion, fils de Minos et de Créte, I, 253; ou de Pasiphaé, II, 166; l'un des Argonautes, *ibid.*; ses enfans, I, 261, II, 355, 356. — Deucalion, frère de l'Argonaute Amphion, II, 164, 166. — Dexamène, fils d'Oïcée, II, 268; étoit un des Centaures, II, 269; père de Mnésimaque, I, 181; ou de Déjanire, II, 270; ou d'Hippolyte, *ib.*; le centaure Eurytion veut épouser sa fille malgré lui, I, 181, II, 270; il la marie à Azan, II, 270. — Dexithée, femme de Minos, mère d'Euxanthius, I, 253.

Dia, surnom d'Hébé, II, 22.—Dia, la même qu'Idæa, II, 178.—Dia, premier nom de l'île de Naxos, II, 99. — Dia, fille d'Eionée, femme d'Ixion, II, 130. — Dia, fille de Lycaon, mère de Dryops, II, 324. — Diane, fille de Jupiter et de Latone, I, 19; accouche sa mère d'Apollon, *ibid.*; se livre à la chasse, et demeure vierge, *ibid.*; tue Tityus, I, 21; est amoureuse d'Orion, et veut l'épouser, II, 53; le tue, I, 22, 23, II, 53; tue Gration, l'un des Géans, I, 31; elle envoie le sanglier de Calydon, 51; ruse qu'elle emploie pour faire périr les Aloïdes, 45; envoie des serpens dans le lit d'Admète, 79; irritée contre Hercules de ce qu'il avoit pris la biche Cérynite, est appaisée par son frère, 175; change Actæon en cerf, 271, II, 372; tue les filles de Niobé, I, 283; tue Callisto, 321; rend Philonoé immortelle, 339; fait tuer Adonis, 379; la même qu'Ilithye, II, 23; se change en chat, 70. — Dias, l'un des Titans, II, 8. — Dicæus, fils de Neptune et frère de Syléus, II, 302. — Dicé ou la Justice, I, 12, 13, II, 24. — Dicté (l'antre de), où naquit Jupiter, I, 7. — Dictys, fils de Magnès, I, 56; ou de Péristhènes et d'Androthoé, II, 233; fonde Sériphe avec son frère Polydectes, 467; sauve Danaé et Persée des flots, I, 141, II, 233; se réfugie au pied des autels avec Danaé, I, 147; Persée le fait roi de Sériphe, 149, II, 234; autel qu'il avoit

Digitized by Google

à Athènes, I, 237; sa femme, *ibid.* — Dieux (les) fuient en Ægypte sous diverses formes d'animaux, I, 35, II, 90; assistent aux noces de Cadmus, I, 267, II, 366; se partagent les villes du temps de Cécrops, I, 375. — Dino, l'une des Phorcides ou Grées, I, 141, II, 334. — Diocorystès, fils d'Ægyptus, épouse Philodamie, I, 127. — Diogénie, fille de Céphise, mère de Praxithée, I, 389. — Diomédé, fille de Lapithus et femme d'Amyclas, I, 333; mère d'Hyacinthe, *ibid.*, II, 35. — Diomédé, fille de Xuthus, épouse de Déion, I, 65. — Diomèdes, fils de Tydée et de Déïpyle, I, 59; l'un des prétendans d'Hélène, 341; épouse Ægialée, fille d'Adraste, I, 59, II, 117; marche contre Thèbes, I, 309; tue les fils d'Agrius, I, 59, II, 115; remet Œnée sur le trône, II, 115; ou l'emmène à Argos, I, 59, II, 115; met Andræmon sur le trône d'Œnée, I, 59; Agamemnon lui rend ses états, II, 408; il tue Rhésus au siége de Troie, I, 17. — Diomèdes, fils de Mars et de Cyrène, roi des Bistoniens, I, 185; nourrit ses jumens de chair humaine, *ibid.*; ses jumens étoient ses filles, II, 272; tué par Hercules, I, 185. — Dioné, Néréide, I, 13. — Dioné, l'une des Titanides, I, 5, II, 7. — Dionysus, II, 2; nom de Bacchus, 371. — Dioscures (les) épousent Hilaïre et Phœbé, I, 335; origine de ce nom, 345; leurs enfans, II, 437. *Voy.* Castor et Pollux. — Dioxippe, Danaïde, épouse Ægyptus, fils d'Ægyptus; I, 129. — Dircé, fille du fleuve Ismènus, II, 381; femme de Lycus, I, 281; l'une des nourrices de Bacchus, II, 282; maltraite Antiope, I, 281; les fils d'Antiope l'attachent à la queue d'un taureau, et la font périr, *ibid.*, II, 381; fontaine qui prend son nom, *ibid.*; son tombeau, II, 281; Bacchus venge sa mort, I, 382. — Δὶς, Διὸς, Ζεὺς, Ζῆν, Ζεν. Quelle idée les Grecs attachoient à ces noms, II, 13.

Dodone, ville de la Thessalie, II, 79; autre ville de ce nom dans l'Epire, 80. — Doliché, île où aborde Hercules, I, 213; il y donne la sépulture à Icare, et donne à l'île le nom d'Icarie, *ibid.*

— Dolions

Digitized by Google

— Dolions (les Argonautes abordent chez les), I, 87; combattent contre eux, *ibid.* — Donacbus, fils de Nélée et de Pharé, II, 136. — Doride (la), dans la Thessalie, qui fut depuis l'Histiæotide, II, 91. — Doride, entre le Mont Œta et le Parnasse, *ibid.* — Doriens (les) ont pris leur nom de Dorus, fils d'Hellen, I, 41; habitent d'abord l'Histiæotide, II, 90, 91, 322, 336; en sont chassés par les Cadméens, 90, 92; ou plutôt partagent leur pays avec eux, 92, 406; et avec les Héraclides 336; s'établissent sur le Pinde, 90, 92, 337; se divisent en trois tribus, 337; ne vont pas au siége de Troie, 338, 496; font une première tentative sur le Péloponnèse, sous la conduite d'Hyllus, et sont repoussés, 328; trouvent à leur retour leur pays occupé par les Hestiæens de l'Eubée, et ils vont s'établir dans la Dryopide, 92, 338; y fondent trois villes, II, 92, 93, 336; ou quatre, *ib.*; s'emparent de la plus grande partie du Péloponnèse, II, 496; sont repoussés par les Athéniens, 497. Doriens dans l'île de Crète, 91, 93; *voyez* Héraclides. — Dorie, Danaïde, épouse Cercestes, I, 127. — Doriéus, fils d'Anaxandrides, II, 284. — Doris, l'une des Océanides, I, 9; femme de Nérée et mère des Néréides, 11. — Dorium, ville de la Messénie, II, 37, 295. — Dorus, fils d'Apollon et de Phthia, tué par Ætolus, I, 45. — Dorus, fils d'Hellen et d'Orséide, I, 41; s'établit vis-à-vis le Péloponnèse, *ib.*; donne son nom aux Doriens, *ibid.*; s'établit dans l'Histiæotide, II, 90; y fonde trois villes, 93. — Doriclée, fils d'Hippocoon, I, 339. — Doryclus, fils de Priam, I, 357. — Dotis la Bœotienne, mère de Phlegyas, I, 279, II, 379. — Dotium, ville fondée par Dotus, II, 96; plaine dans la Bœotie, 379. — Doto, Néréide, I, 11. — Dotus, fils de Pélasgus, fonde Dotium, II, 96.

Dragon, tué par Cadmus, I, 97, 265; fils de Mars et de Tilphusse, II, 362. — Dragon (le) qui garde la toison d'or, I, 101; endormi par Médée, *ibid.*; tué par Jason, II, 184; il reparoit dans l'île des Phéaciens, et y est tué par Diomédes, 181. — Dragon (le) gardien du jardin des Hespérides, I, 199;

Digitized by Google

de qui il étoit né, II, 284, 285. — Dryas, fils de Mars, I, 51; combat contre les Centaures, II, 198. — Dryas, fils d'Ægyptus et de Caliande, I, 127. — Dryas, fils de Lycurgue, tué par son père, I, 275. — Dryas, père de Lycurgue, I, 275. — Dryopé, fille de Dryops, II, 107. — Dryopes ont pris leur nom de Dryops; habitent les bords du fleuve Sperchée, II, 323; Hercules les attaque, I, 227, II, 321, 323; les défait et les force à s'établir dans les environs de Delphes, 323; ils profanent le temple d'Apollon, I, 239, II, 322; Eurysthée leur donne retraite dans l'Argolide, 323; leur pays occupé par les Doriens, 92. — Dryopide (la), habitée par les Hellènes, II, 90. — Dryops, fils du fleuve Sperchée, II, 107; ou du fleuve Pénée, 323; ou d'Apollon et de Dia, 324; et père de Dryopé, 107. — Dryops, fils de Priam, I, 357.

Dulichium. Phylée s'y établit, I, 181.

Dymanes (les), nom d'une tribu des Doriens, II, 337. — Dymas, fils d'Ægimius; sa mort, I, 241; on donne son nom à une tribu des Doriens, II, 337. — Dymas, père d'Hécube, I, 355, II, 448. — Dymas, père d'Anaxibie, II, 139. — Dynamène, Néréide, I, 13. — Dynaste, fils d'Hercules et d'Erato, I, 233. — Dysaulès, mari de Baubo, II, 62; père d'Eubulus et de Triptolème, 63. — Dysis, l'une des Heures, II, 24.

EC

Ecbasus, fils d'Argus et d'Evadné, I, 117, II, 199; père d'Agénor, *ibid.* — Echédore (le fleuve), I, 199, II, 285. — Echémon, fils de Priam, I, 359. — Echémus, fils d'Aéropus, fils de Phégée, tue Hyllus, II, 339, 340; il épouse Timandre, I, 339. — Echéphron, fils d'Hercules et de Psophis, II, 284. — Echéphron, fils de Nestor et d'Anaxibie, I, 71. — Echéphron, fils de Priam, I, 359. — Echépolis, fils d'Alcathus, II, 110. — Echidne, fille du Tartare et de la Terre, I, 117; diverses opinions sur son origine, II, 202; est mère de la Chimè-

Digitized by Google

re, I, 137; du Dragon des Hespérides, 199; du Chien Orthros, 193; de l'Aigle du Caucase, 203; du Sphinx, 287. — Echinades (les îles) prennent le nom de Strophades, I, 93; Neptune y conduit Hippothoé, 151. — Echion, fils de Mercure, II, 109; et de Laothoé fille de Mérétus, ou d'Antianire fille de Ménéthus, l'un des Argonautes, 158; et frère d'Eurytus, 166. — Echion, l'un des hommes armés produits par les dents du dragon tué par Cadmus, I, 267; épouse Agavé, fille de Cadmus, *ibid.*; est père de Penthée, 277. — Echo, mère d'Iambé, II, 59.

Eétion, père d'Andromaque, I, 359.

Egide (l'), formée de la peau de la chèvre qui avoit nourri Jupiter, et de la tête de la Gorgone, II, 16. — Egypte. Les Dieux s'y retirent en prenant diverses formes d'animaux, I, 35; s'appeloit anciennement le pays des Mélampodes, 123; a pris son nom d'Ægyptus, *ibid.*

Εἰλαπάδης, surnom de Titye, II, 45. — Eionée, père de Dia, II, 130. — Eionéus, fils de Magnès et de Philodicé, II, 131; l'un des prétendans d'Hippodamie, tué par Œnomaüs, 132.

Elare, fille d'Orchomène, mère de Titye, I, 19; ou fille de Minyas, et sœur d'Orchomène, II, 45. — Elatton. *Voy.* Baton. — Elatus, fils d'Arcas, I, 323; a toute l'autorité, *ibid.*; père de Cænée, II, 109, 154, 155, 428. — Elatus, père de Polyphême l'Argonaute, I, 85. — Elatus, Centaure, blessé par Hercules, I, 177. — Electre, l'une des Océanides, I, 9; enfans qu'elle a de Thaumas, 11. — Electre, fille de Danaüs et de Polyxo, I, 127. — Electre, fille d'Atlas et de Pléïone, I, 329; a de Jupiter Jasion et Dardanus, 347; Eétion et Harmonie, II, 365; habitoit avec ses fils l'île de Samothrace, 364, 365; Harmonie donne son nom à l'une des portes de Thèbes, 365; Electre se réfugie auprès de la statue d'Até, I, 353, II, 447; étoit celle des Pléiades qui avoit disparu, *ibid.* — Electre (les portes d') à Thèbes, I, 299. — Electryon, fils de Persée et d'Andromède, I, 151; enfans qu'il a d'Anaxo, 153; père d'Alcmène, *ib.*, II, 244

Digitized by Google

245; il a de Midée un fils naturel, I, 153; les fils de Ptérélas veulent emmener ses bœufs, 155, II, 245, 246; combat entre ses fils et ceux de Ptérélas; les fils d'Electryon sont tués, *ibid.*; il donne à Amphitryon Alcmène sa fille en mariage, I, 155; il est tué par Amphitryon, *ibid.* — Elégé, fille de Proetus, II, 222. — Eléones, ville, la même qu'Orménium, II, 325. — Eléphantis, mère de Gorgophone et d'Hypermnestre, I, 127. — Eléphénor, fils de Chalcodon, l'un des prétendans d'Hélène, I, 343. — Elété, l'une des Heures, II, 24. — Eleuchie, l'une des femmes d'Hercules, I, 235. — Eleusis, roi du pays qui prit son nom, II, 58; père de Triptolème, I, 27; reçoit Cérès, *ibid.* — Eleusis, ville de l'Attique, II, 56; Cérès y vient, après l'enlèvement de Proserpine, I, 25; de qui elle a pris son nom, II, 53; Hercules y est initié, I, 205. — Eleusiniens (les) reçoivent Cérès, I, 25; reçoivent Eumolpe, 393; font la guerre aux Athéniens, 395; appellent Eumolpe à leur secours, *ibid.* — Eleusine, femme de Trochilus, prêtre de Cérès, II, 56. — Eleusine (la montagne). Neptune y cache les Centaures échappés à Hercules, I, 179. — Eleuther, fils d'Apollon et d'Æthuse, I, 329. — Eleuthères, en Bœotie, I, 281. — Elide (l'). Clyménus vient s'y établir, II, 100; il en est chassé par Endymion, *ibid.*; Salmonée s'y établit, I, 67, II, 132; faisoit partie de l'Arcadie, II, 132; prise par Hercules, I, 119, II, 308. — Eléens (les) députent les Molionides aux jeux Isthmiques, I, 219; périssent presque tous dans la guerre contre Hercules, II, 309; prétendoient que Pluton étoit venu à leur secours, II, 314. — Elis ou Elius, fils de Neptune et d'Eurypyle, II, 101. — Ἑλλοχίται, nom des Ioniens, II, 89.

Emathion, fils de Tithon et de l'Aurore, tué par Hercules, I, 203, 355, II, 288. — Emulation (l'), fille de Pallas et de Styx, I, 11.

Enaraphorus, fils d'Hippocoon, tué par Hercules, I, 339. — Enarète, fille de Déimaque, et femme d'Æole, I, 41. — Encélade, l'un des Géans, écrasé par Minerve, qui jette sur lui l'île de Sicile,

Digitized by Google

I, 31; on tué par Silène, II, 68.—Encelade, fils d'Ægyptus, épouse l'une des Danaïdes, I, 125. — Enchéléens (Cadmus et Harmonie se retirent chez les), I, 279; remportent sous leurs ordres une victoire sur les Illyriens, *ib.* — Endéide, fille de Sciron, épouse d'Æaque, I, 361, II, 452; fille de Chiron, suivant Pindare, II, 452. — Endymion, fils d'Aëthlius ou de Jupiter et de Calyce, I, 45; conduit une colonie d'Æoliens dans l'Elide, *ibid.*, II, 100; en chasse Clyménus, II, 100; aimé par la Lune, I, 45, II, 100; elle l'endort dans un antre de la montagne de Latmos, II, 100; elle a de lui 50 filles, *ibid.*; Jupiter le fait dispensateur du trépas, II, 99; admis dans le ciel, y devient amoureux de Junon, *ibid.*; précipité dans le Tartare, *ibid.*; puni par un sommeil éternel, II, 100; obtient de dormir éternellement, I, 45; le Sommeil est amoureux de lui, II, 100; père de Phthéir, *ibid.*; il y a eu plusieurs Endymion, *ibid.*; enfans qu'il a de Séide ou d'Iphianasse, I, 45, II, 101.—Enfers (l'empire des) échoit à Pluton, I, 9; Hercules y descend, 205; Bacchus en ramène sa mère, 277. — Enipée (le fleuve), aimé par Tyro, I, 69, II, 133; borne le royaume d'Æole, I, 93. — Enna, île de la Sicile, où Proserpine fut enlevée, II, 56. — Entédide, l'une des femmes d'Hercules, I, 233. — Enyo, mère de Mars, II, 23. — Enyo, l'une des Phorcides ou Grées, I, 141, II, 234.

Eone, l'une des femmes d'Hercules, I, 233.

Epaphus, fils d'Io, I, 121; les Cérutes le font disparoître, *ibid.*; Io en accouche dans l'île d'Eubée, II, 205, 206; roi d'Egypte, I, 121; épouse Memphis, *ib.*; père de Libye, *ibid.*; de Lysianasse, I, 201.— Epée donnée à Hercules par Mercure, I, 167. — Epéus, fils d'Endymion, II, 101. — Ephialtes, fils de Neptune et d'Iphimédie, I, 43; veut épouser Junon, 45; *voy.* Aloïdes. — Ephialte, l'un des Géans, I, 31; Apollon et Hercules lui crèvent les yeux, *ibid.* — Ephyra, mère d'Æétès, II, 183. — Ephyre, fondée par Sisyphe, I, 65; où située, II, 317.— Epicaste, fille de Calydon et d'Æolie, I, 47;

Digitized by Google

ses enfans, *ibid.*—Epicaste, fille d'Augias, eut d'Hercules, Thestalus, I, 235. — Epicaste, nom de Jocaste, I, 285, II, 386. — Epidaure, dans le Péloponnèse. Æsculape y a un temple, II, 296. — Epidaurus, fils d'Argus et d'Evadné, I, 117, II, 200. — Epidaüs, fils de Nélée et de Chloris, I, 69. — Epigones (guerre des), I, 307. — Epilaïs, l'une des femmes d'Hercules, I, 233. — Epiléon, fils de Nélée, II, 136. — Epilepsie (l'), maladie d'Hercules, II, 330. — Epimènes, fils de Nélée et de Pharé, II, 136. — Epiméthée, fils de Japet et d'Asie, I, 9; et frère de Prométhée, II, 73; est père de Pyrrha, I, 39; se charge de distribuer aux animaux les différentes qualités, II, 73. — Epochus, fils de Lycurgue, I, 325. — Epopée, fils de Neptune et de Canacé, I, 43. — Epopée, fils d'Aloée, II, 191; enlève Antiope, II, 379; l'épouse, I, 281; sa guerre avec Nyctée, I, 281; est tué, *ibid.*; ou meurt de la suite de ses blessures, II, 380.

Ἔρωτες. Explication de ce mot, II, 237. — Erasippus, fils d'Hercules et de Lysippe, I, 235. — Erato, l'une des Muses, I, 13; mère de Thamyris, II, 36. — Erato, Néréide, I, 11. — Erato, l'une des femmes d'Hercules, I, 233. — Erato, Dryade, femme d'Arcas, II, 413. — Erèbe (l'), produit par le Chaos, eut de la Nuit Æther et le Jour, II, 1. — Erechthée, fils de Pandion et de Zeuxippe, I, 387; roi de l'Attique, épouse Praxithée, 389; enfans qu'il en a, *ibid.*; ne fut point juge entre Minerve et Neptune, 375; a la guerre avec les Eleusiniens, et sacrifie sa fille, 395; tue Eumolpe, *ib.*; ou Immarade son fils, II, 483; est tué lui-même dans le combat, *ibid.*; Neptune, le fait périr, I, 395; a un commerce incestueux avec Procris sa fille, II, 480; ses descendans, 483. Erechthée est le même qu'Erichthonius, II, 473. — Erechthéide (la mer), I, 375. — Erechthéum, temple de Neptune, II, 479. — Ereuthalia, ville de la Phocide, II, 200. — Ereuthalion, fils et successeur de Criasus, II, 200, 205. — Erginus, fils de Clyménus, et roi d'Orchomène, II, 160; fait la guerre aux Thébains

Digitized by Google

pour venger la mort de son père, *ibid.*; les soumet à un tribut, *ibid.*; tué par Hercules, I, 165; ou fait la paix avec lui, II, 255. — Erginus, Argonaute, fils de Neptune, I, 85; gouverne le vaisseau après la mort de Tiphys, II, 181; demeuroit à Milet, 161. — Eribotès ou Eurybates, Argonaute, fils de Téléon, II, 166. — Erichthonius, fils de Dardanus et de Batie, épouse Astyoché, I, 349; père de Tros, *ibid.* — Erichthonius, fils de Vulcain et d'Atthis, I, 381; ou de Minerve, 383, II, 473; élevé par Minerve, qui le confie à Pandrose, I, 383, II, 474; détrône Amphictyon, I, 381, 385; érige une statue à Minerve, et institue les Panathénées, 385; épouse Pasithée, et en a un fils, *ibid.*; contemporain d'Hyagnis, II, 47; aussi nommé Erechthée, 473. — Eridan, fleuve de l'Attique, père de Zeuxippe, II, 159. — Eridan, fleuve d'Italie. Les Argonautes passent auprès, I, 103; Hercules s'y rend, 199; Nymphes qui habitent auprès, *ibid.* — Erigone, fille d'Icarius, I, 385; cherche son père, *ibid.*, II, 475; séduite par Bacchus, II, 486; se pend, I, 385, II, 486; jeux qu'on institue en son honneur, II, 486. — Erinéum, ville de la Dryopide, II, 92. — Eriphyle, fille de Talaüs, et femme d'Amphiaraüs, I, 77; réconcilie Adraste et Amphiaraüs, 295, II, 396; gagnée par le collier d'Harmonie, engage Amphiaraüs à aller au siége de Thèbes, I, 295; reçoit des présens pour engager Alcmæon à la seconde expédition, 311, II, 405; est tuée par Alcmæon son fils, *ibid.* — Erymanthe (le mont), I, 175; sanglier qui s'y réfugioit, *ibid.* — Erysichthon, fils de Cécrops, mort sans enfans, I, 377. — Erysichthon, fils de Triopas, II, 96. — Erythie, l'une des Hespérides, I, 199. — Erythie, fille de Géryon, et mère d'Eurytion et de Norax, II, 276. — Erythie, île près de l'Océan, I, 193. On croit que Cadix y fut bâti, II, 275. — Erythras, fils de Neptune et d'Amphiméduse, II, 214. — Erythres, ville de la Bœotie, II, 214. — Erythrius, fils d'Athamas et de Thémisto, I, 65, II, 117. — Erythrus, fils d'Hercules et d'Exolé, I, 233. — Erytus, *voyez* Eury-

Digitized by Google

tus, Argonaute. — Eryx, fils de Neptune, I, 197; ou de Butès et de Vénus, II, 283; met dans ses troupeaux un taureau d'Hercules, I, 197; provoque Hercules à la lutte, conditions qu'il y met, *ibid.*, II, 283, 284; est tué, I, 197.

Etéobutades (les), famille dans laquelle étoit prise la prêtresse de Minerve, II, 478. — Etéocle d'Orchomène fixe le nombre des Grâces à trois, II, 26; donne dans la Bœotie un canton à Halmus, fils de Sisyphe, II, 128; a pour successeur Phlégyas, *ib.* — Etéocles, fils d'Œdipe et de Jocaste, I, 289, ou d'Euryganie, 291; chasse son père de Thèbes, *ibid.*, II, 392; convient de régner alternativement avec son frère, I, 291; a le premier la couronne, il ne veut plus s'en dessaisir, *ibid.*; s'empare du trône par violence, II, 394, 395; il arme les Thébains, I, 299; tue son frère, et est tué par lui, 303; fut père de Laodamas, 309. — Etéoclus, fils d'Iphis, l'un des sept chefs contre Thèbes, I, 297; remporte à Némée le prix de la course, *ibid.*; est tué par Léadès, 303. — Etéoclyméne, fille de Minyas, II, 149; mère d'Alcimède, II, 151. — Etésies. Noms des vents qui rafraîchissent l'air au lever de la canicule, II, 367. — Ethodæa, ou Neæra, fille d'Amphion et de Niobé, I, 283. — Etna. Typhon est sous cette montagne, I, 37.

Eubée, l'une des femmes d'Hercules, I, 233. — Eubée, (l'île d'), II, 20; anciennement appelée Macris, 172; Junon y fut élevée, II, 20; Io y accoucha d'Epaphus, II, 205, 206. — Eubote, fille de Thestius, l'une des femmes d'Hercules, I, 233. — Eubulus, fils de Trochilus et d'Eleusine, II, 56. — Eubulus, fils de Dysaulès, II, 63. — Euchénor, fils d'Ægyptus, épouse Iphiméduse, I, 127. — Euclia, fille d'Hercules et de Myrto, II, 331. — Εὐώνυμοι, épithète des Harpyes, dans Homère, II, 180. — Eucrate, Néréide, I, 11. — Eudore, Néréide, I, 11. — Eulimène, Néréide, I, 11. — Eumède, fils d'Hercules et de Lysé, II, 233. — Eumèdes, fils de Mélas, tué par Tydée, I, 57. — Eumédon, Argonaute, fils de Bacchus et d'Ariane, II, 166. — Eumélus, fils d'Admète, l'un des prétendans

Digitized by Google

tendans d'Hélène, I, 343. — Eumélus, fondateur de l'Achaïe, II, 63; père d'Anthius, 64; apprend de Triptolème l'art de cultiver la terre, *ibid.* — Euménides (enceinte consacrée aux), I, 291; *voy.* Furies. — Eumètes, fils de Lycaon, I, 319. — Eumolpé, Néréide, I, 13. — Eumolpe purifie et initie Hercules, I, 205; il y a eu plusieurs Eumolpes, II, 291. — Eumolpe, fils de Neptune et de Chioné, I, 393, épouse une fille de Benthésicyme, *ibid.*; veut violer l'autre; est exilé, et se retire dans la Thrace, *ibid.*; il conspire contre Tégyrius, *ib.*; s'enfuit à Eleusine, *ibid.*; revient vers Tégyrius, et lui succède, *ibid.*; va au secours des Eleusiniens, et est tué par Erechthée, 395; père d'Ismarus, I, 393, II, 482. — Eumolpe, fils de Déiopé, II, 63. — Eumolpe, fils de Philammon, enseigne la musique à Hercules, II, 251. — Eumon, fils de Lycaon, I, 319. — Eunéus, fils de Jason et d'Hypsipyle, I, 87, II, 171. — Eunice, Néréide, I, 11. — Eunomie, fille de Jupiter et de Thémis, I, 13, II, 24. — Eunomus, fils d'Architélès, tué par Hercules, I, 225; on lui donne divers noms, II, 317, 318. — Eupalamus, fils de Métion et d'Alcippe, père de Dædale, I, 403. — Euphémus, fils de Neptune et d'Europe, II, 158, ou de Mécionicé, 159; lieu de sa naissance, *ibid.*; l'un des Argonautes, I, 85; va à la chasse du sanglier de Calydon, II, 109; doué de la faculté de courir sur les flots, 159. — Euphétès, roi d'Ephyre, II, 317. — Euphrosyne, l'une des Grâces, I, 13. — Eupolémie, fille de Myrmidon, et mère de l'Argonaute Æthalide, II, 163. — Europe, fille d'Agénor et de Téléphasse, I, 249, ou de Phœnix et de Téléphé, *ibid.*, II, 348; enlevée par Jupiter, I, 251, II, 349; emportée dans l'île de Crète, I, 251; enfans qu'elle a de lui, *ibid.*; épouse Astérion, roi de Crète, *ibid.* — Europe, fille de l'Océan et de Parthénopé, II, 206. — Europe, mère de l'Argonaute Euphémus, II, 158. — Europe, femme de Danaüs, I, 127. — Europe, nom primitif de l'île de Crète, II, 277. — Europe, partie du monde, où s'établit Agénor, I, 249.

Digitized by Google

—Europs, fils de Phoronée, et père d'Hermione, II, 197. — Eurotas, fils de Lélex, père de Sparte, I, 333. — Euroto, fille de Danaüs et de Polyxo, I, 129. — Euryale, mère d'Orion, I, 21; fille de Minos, II, 50. — Euryale, l'une des Gorgones, I, 143. — Euryale, fils de Mélas, tué par Tydée, I, 57. — Euryale, fils de Mécistée, I, 77; l'un des Argonautes, 85; ou plutôt chef des Argiens au siége de Troie, II, 161; marche contre Thèbes, I, 309. — Eurybates; *voyez* Eribotès. — Eurybates, l'un des Cercopes, II, 301. — Eurybie, fille de Pontus, I, 9, 11; enfans qu'elle eut de Crius, *ibid.* — Eurybie, fille de Thestius, l'une des femmes d'Hercules, I, 233. — Eurybius, fils de Nélée et de Chloris, I, 69, ou de Pharé, II, 136. — Eurybius, fils d'Eurysthée, tué par les Athéniens, I, 237. — Eurycapys, fils d'Hercules et de Clytippe, I, 233. — Euryce, fille de Thestius, l'une des femmes d'Hercules, I, 233. — Euryclée, nom de Jocaste, II, 386. — Eurycyda, fille d'Endymion, II, 101. — Eurydamas, Argonaute, fils de Ctiménus, II, 166. — Eurydamas, fils d'Ægyptus, épouse Pharé, I, 127. — Eurydème, mère des Grâces, II, 26. — Eurydice, femme d'Orphée; sa mort, I, 13, II, 32. — Eurydice, fille de Clyménus, et épouse de Nestor, II, 139. — Eurydice, femme de Lycurgue, I, 79. — Eurydice, fille de Danaüs et de Polyxo, I, 127 et 129. — Eurydice, fille de Lacédæmon et de Sparte, et femme d'Acrisius, I, 133, 332. — Eurydice, fille d'Adraste, épouse d'Ilus, I, 353. — Eurygamie, fille d'Hyperphas, et femme d'Œdipe, I, 291; enfans qu'elle a eus de lui, *ibid.*, II, 390. — Euryloque, fils d'Ægyptus et de Caliande, I, 127. — Eurylyte, épouse d'Æétès, II, 183. — Eurymède, femme de Glaucus, et mère de Bellérophon, I, 65. — Eurymédon, l'un des Géans, viole Junon, qui eut de lui Prométhée, et est précipité dans le Tartare, II, 17. — Eurymédon, premier nom de Persée, fils de Danaé, II, 236. — Eurymédon, fils de Minos, I, 187, et de Paria, 253; tué par Hercules à Paros, I, 187. — Euryméduse, fille de

Digitized by Google

Clitor, II, 95; séduite par Jupiter, en a Myrmidon, *ib.* — Euryméduse, mère des Grâces, II, 26. — Eurymènes, fils de Nélée et de Chloris, I, 69. — Eurynome, fille de l'Océan, I, 9; femme d'Ophion ou Ophionée, II, 2; règne avec lui sur l'Olympe, *ibid.*; en est chassée par Saturne, *ibid.*; a de Jupiter les Grâces, I, 13; reçoit Vulcain précipité du ciel, II, 39. — Eurynome, fille d'Iphitus, et femme de Talaüs, II, 148. — Eurynome, femme de Lycurgue, I, 325. — Eurynomus, fils de Magnès et de Philodicé, et père d'Hippias, II, 131; est tué par Œnomaüs, 132. — Euryops, fils d'Hercules et de Terpsicrate, I, 235. — Euryphaessa, épouse d'Hypérion, selon Homère; ses enfans, II, 17. — Eurypyle, fille d'Endymion, II, 101; eut de Neptune Elis, *ibid.* — Eurypyle, fille de Thestius, l'une des femmes d'Hercules, I, 233. — Eurypyle, fils de Thestius et d'Eurythémis, I, 49. — Eurypyle, fils d'Hercules et d'Eubote, I, 233. — Eurypyle, fils de Neptune et d'Astypalée, roi de Cos, I, 217; veut s'opposer au débarquement d'Hercules, II, 305, qui le tue, I, 217, II, 305; père de Chalciope, I, 235, II, 305. — Eurypyle, fils de Téménus, I, 245. — Eurypyle, fils d'Hypérochus, et père d'Orménus, II, 321. — Eurypyle, fils d'Evæmon, l'un des prétendans d'Hélène, I, 343; commande les troupes d'Orménium, au siége de Troie, II, 325; est obligé, par un Oracle, d'aller s'établir dans l'Achaïe, *ibid.*; a Ctésippus pour successeur, *ibid.* — Eurysthée, fils de Sthénélus et de Nicippe, I, 153, ou d'Amphibia, ou d'Artibia, II, 245; naît à sept mois, *ibid.*; a Hercules à son service, I, 169; lui ordonne douze travaux, 171, 209; a peur de lui, et se cache sous terre, 171; lui fait donner ses ordres par le héraut Coprée, *ibid.*; met en liberté les jumens de Diomèdes, I, 187; ou les consacre à Junon, II, 272; sacrifie les bœufs de Géryon à Junon, I, 197; poursuit les enfans d'Hercules, 235; menace Céyx de lui déclarer la guerre, s'il ne les lui livre pas, 237, II, 333; declare la guerre aux Athéniens pour

Digitized by Google

le même sujet, I, 237, II, 233, 234; est tué dans le combat par Hyllus, I, 235; ses fils sont tués aussi, *ibid.*; diverses opinions sur sa mort, II, 234; chasse Hercules de Tirynthe; II, 333; est presque toujours en guerre avec lui, 498; avoit épousé Antimaque, I, 325. — Eurysthènes et Procles, fils d'Aristodème, I, 241; ont Lacédémone pour leur part, 245. — Euryte, fille d'Hippodamas, et femme de Parthaon, I, 49. — Euryté, Nymphe; a de Neptune Halirrothius, I, 377. — Eurytèle, fille de Thestius, l'une des femmes d'Hercules, I, 235. — Eurythémis, fille de Cléobée, et femme de Thestius, I, 49. — Eurytion, fils d'Actor, de Phthie, I, 53, 365, ou plutôt fils d'Irus et petit-fils d'Actor, II, 456, 457; l'un des Argonautes, 166; purifie Pélée du meurtre de Phocus, I, 365; lui donne en mariage Antigone sa fille, et le tiers de ses états, *ibid.*; va à la chasse du sanglier de Calydon, I, 53, 365; y est tué par Pélée, *ibid.* — Eurytion, berger de Géryon, I, 193; assommé par Hercules, 195; étoit fils de Mars et d'Erythie, II, 276. — Eurytion, Centaure. Pirithoüs lui coupe le nez et les oreilles, II, 267; poursuivi par Hercules, se réfugie à Pholoé, I, 179; ou plutôt à Olène, II, 285; veut épouser Mnésimaque, malgré Dexamène son père; I, 181; est tué par Hercules, *ibid.*, II, 267, 270; erreur de Bacchylides à son sujet, II, 269. — Eurytus, l'un des Géans, tué par Bacchus, I, 31, II, 67. — Eurytus, fils de Mercure, I, 85, et de Laothoé ou d'Antianire, II, 158; frère d'Echion, 109; l'un des Argonautes, I, 85; va à la chasse du sanglier de Calydon, II, 109; venu d'Alopé en Thessalie, 158. — Eurytus, fils de Métas, II, 294, et de Stratonice; 326; roi d'Œchalie, I, 209; mari d'Antiope, II, 326; ses enfans, *ibid.*; propose sa fille Iole pour prix à celui qui tireroit le mieux de l'arc, I, 209, II, 297; refuse de la donner à Hercules, *ibid.*; est tué par Hercules, I, 229; ou s'enfuit dans l'Eubée, et y est tué par Apollon, II, 326; enseigne à Hercules à tirer de l'arc, I, 161. — Eurytus, père d'Hippasus, II, 110. —

Digitized by Google

Eurytus, fils d'Hippocoon, I, 339. — Eurytus, fils d'Actor et de Molione, I, 217; tué par Hercules, 229, II, 157, 306; père de Thalpius, I, 343; *voy.* Molionides. — Euterpe, l'une des Muses, I, 13; mère de Rhésus, 15. — Eutychès, fils d'Hippocoon, I, 339. — Euxanthius, fils de Minos et de Dexithée, I, 253; père de Milétus, II, 350.

Evadné, fille de Strymon et de Néæra, et femme d'Argus, I, 117. — Evadné, fille d'Iphis, se jette sur le bûcher de son mari Capanée, I, 307. — Evæmon, fils de Lycaon, I, 319. — Evæmon, père d'Eurypyle, I, 243; succède à Amyntor, II, 325. — Evagoras, fils de Nélée et de Chloris, I, 69; ou de Pharé, II, 136. — Evagoras, fils de Priam, I, 357. — Evagore, Néréide, I, 13. — Evandre, établit les Arcadiens sur le Mont Palatin, II, 41. — Evandre, père de Lavinie, II, 282. — Evandre, fils de Priam, I, 357. — Evanthé, mère des Grâces, II, 26. — Evénia, la même que Iophossa, II, 122. — Evénus, fils de Mars et de Démonice, I, 47, ou de Stéropé, II, 103; père de Marpesse, I, 47; poursuit Idas son ravisseur, *ibid.*; se précipite dans le fleuve Lycormas, qui prend son nom, *ibid.*; défioit à la course des chars ceux qui lui demandoient sa fille, et tuoit les vaincus, II, 103. — Evénus, fleuve. Nessus le fait passer aux voyageurs, I, 225. — Evérès, fils de Parthénopé et d'Hercules, I, 235. — Evérès, fils de Ptérélas, I, 153; évite la mort, 155. — Everus, père du devin Tirésias, I, 299. — Evippé, fille de Leucon, mariée à Andréus, II, 125. — Evippé, Danaïde, épouse Argius, I, 127. — Evippus, fils de Thestius, I, 49.

Exadius, Centaure, II, 269. — Exolé, fille de Thestius, l'une des femmes d'Hercules, I, 233.

FA

Famine de neuf ans en Ægypte, I, 201. — Faune. Sa méprise, II, 300. — Faunus, roi des Aborigènes, II, 282.

Flamboyant, surnom d'A-

Digitized by Google

pollon, I, 105. — Flèches, données à Hercules par Apollon, I, 167.—Flore, fait connoître à Junon une fleur par l'attouchement de laquelle elle conçoit Mars, II, 23. — Flûte (la), inventée par Minerve, II, 46, ou par Mercure, ou par Hyagnis, 47.

Fontaine où Junon recouvroit chaque année sa virginité, II, 22. — Force (la), fille de Pallas et de Styx, I, 11. — Fourmis, changées en hommes, II, 450.

Fruits éphémères, I, 37, II, 70.

Furies (les trois), naissent du sang qui sort de la blessure d'Uranus, I, 5; elles s'emparent d'Alcmæon, 311.

GA

Galanthis ou Galinthias, II, 249. — Galatée, Néréide, I, 11. — Galatus, fils d'Hercules et de Celtiné, II, 281. — Galéotis ou Hybla, ville de la Sicile, II, 359.— Ganyméda, surnom d'Hébé, II, 22. —Ganymèdes, fils de Tros et de Callirrhoé, enlevé par Jupiter, I, 349, II, 350, 445; indemnité que Jupiter donne pour cet enlèvement, I, 191; il est fait l'échanson des Dieux, 350, II, 445. — Garamante. *V.* Amphithémis, II, 353. — Gaza, ville de Phénicie, par qui fondée, II, 331.

Géans (les), fils d'Uranus et de la Terre, I, 29; armés contre les Dieux, II, 4, 65; leur histoire, I, 21, 37; Hercules les combat, 282. — Gélanor cède à Danaüs le royaume d'Argos, I, 125, II, 209. — Gélon, fils d'Hercules et de l'Echidne, II, 331. — Génétor, fils de Lycaon, I, 319. — Géræstus, Cyclope, sur le tombeau duquel furent sacrifiées les filles d'Hyacinthe, I, 401. — Géréniens (le pays des), II, 138. — Gérymbas, fils de Phinée, II, 178. — Géryon, fils de Chrysaor, I, 145, et de Callirrhoé, 193; Hercules emmène ses bœufs, *ibid.*, et le tue, 195; où étoient ses états, II, 275, 276.

Gibraltar (le détroit de), II, 276.

Glaucé, fille de Créon, épouse Jason, I, 111; sa mort, *ibid.*, II, 190. — Glaucé, Danaïde, épouse

Digitized by Google

Alcis, I, 127. — Glaucé, fille de Cychrée, et épouse d'Actæus, I, 361. — Glaucippe, fille de Danaüs et de Polyxo, I, 129. — Glaucothoé, Néréide, I, 11. — Glaucus, Argonaute, II, 166; avoit fabriqué le vaisseau Argos, *ibid.*; changé en dieu marin, 167.—Glaucus, fils de Sisyphe, et père de Bellérophon, I, 63; dévoré par ses jumens, II, 126; est peut-être le même que Créon, roi de Corinthe, II, 190. — Glaucus, fils d'Hippolochus, II, 190, 490; son bouclier d'or, II, 184. — Glaucus, fils de Priam, I, 357. — Glaucus, fils de Minos, I, 253; meurt dans un tonneau de miel, 261, et est ressuscité par Polyïdus, 263; ou par Esculape, 337, II, 358, 359; apprend l'art de la divination, et le perd, I, 261. — Glénus, fils d'Hercules et de Déjanire, I, 235. — Γλωσσὶς, la languette d'une flûte, II, 47.

Gordys, fils de Triptolême d'Argos, II, 64. — Gorgé, fille d'Œnée, et femme d'Andræmon, I, 49; mère de Tydée, qu'elle a de son propre père, I, 57; son tombeau, II, 108. — Gorgé, fille de Danaüs, I, 127. — Gorgone (la tête de la), forma l'Egide, II, 16, 233; change en pierre Phinée, etc., I, 147; une boucle de ses cheveux donnée à Stérope, 221; son sang employé par Esculape, I, 335, 337, II, 428. — Gorgones (les), filles de Phorcus et de Céto, I, 11; Ægyptus en eut des fils, 129; leurs noms, I, 143; leur forme, 145; elles poursuivent Persée, *ibid.* — Gorgophon, fils d'Electryon et d'Anaxo, I, 153. — Gorgophone, fille de Persée, I, 67, et d'Andromède, et femme de Périérès, 151, 333. — Gorgophone, fille de Danaüs, épouse Protée, I, 125.—Gorgopis, belle-mère de Phrixus, II, 118. — Gorgyre, mère d'Ascalaphe, I, 27. — Gorgythion, fils de Priam, I, 357.

Gounéus conduit les Æniânes et les Perrhæbes au siége de Troie, II, 79.

Grâces (les), filles de Jupiter et d'Eurynome, I, 23; ou d'Eunomie, II, 25; de Junon, d'Eurydème, d'Euryméduse ou d'Evanthé, II, 26; filles d'Etéocle, *ibid.*, ou du Ciel et d'Æglé, *ibid.*; n'étoient que deux, suivant les Lacédémoniens, *ibid.*;

Digitized by Google

leur nombre fixé à trois par Etéocle d'Orchomène, *ibid.*; leur culte introduit dans la Bœotie et dans l'Attique, *ibid.*; le cyprès leur est consacré, *ibid.*; deux espèces de Grâces, *ibid.*; on leur sacrifie à Paros, sans couronnes, I, 399. — Græcus, fils de Thessalus, II, 85. — Græes (les), filles de Phorcus, II, 234; *voy.* Phorcides. — Gration, l'un des Géans, tué par Diane, I, 31. — Grecs (les), prennent le nom d'Hellènes, I, 41, II, 85.

Gyès, fils d'Uranus et de la Terre, I, 3. — Gymnasia, l'une des Heures, II, 24.

HA

Hadès. Hercules lui enlève Alceste, I, 81, II, 150. — Hæmon, fils de Pélasgus et père de Thessalus, II, 85. — Hæmon, fils de Thoas, et père d'Oxylus, II, 107, 344. — Hæmon, fils d'Alector et père d'Hypérochus, II, 131. — Hæmon, fils de Créon, dévoré par le Sphinx, I, 289; se tue sur le tombeau d'Antigone, II, 390. — Hæmon, fils de Lycaon, I, 319. — Hæmonius, père d'Amalthée, I, 225. — Hæmus (le mont), d'où il tire son nom, I, 37. — Hæro, fille d'Œnopion et d'Hélicé, II, 50; violée par Orion, 51. — Hagnius, père de Tiphys, I, 83. — Halcyone; *voy.* Alcyone. — Haliacmon surprend Jupiter et Junon, II, 21; devient furieux, et se précipite dans le fleuve Carmanor, qui prend son nom, *ibid.* — Haliarte, fondée par Haliartus, II, 128. — Haliartus, fils de Thersandre, II, 128. — Halirrothius, fils de Neptune et d'Euryté, veut violer Alcippe, I, 377; il est tué par Mars, *ibid.* — Halmus, fils de Sisyphe, s'établit dans la Bœotie, II, 128; ses deux filles, *ibid.* — Halocrates, fils d'Hercules et d'Olympuse, I, 235. — Harmonie, fille de Mars ou de Vénus, I, 267; ou de Jupiter et d'Electre, II, 364; épouse Cadmus, I, 267; est changée en serpent, 279; Polynice donne son collier à Eriphyle, 293. — Harpalée, fils de Lycaon, I, 319. — Harpalycus, enseigne la lutte à Hercules, II, 250. — Harpalycus, fils de

Digitized by Google

de Lycaon, I, 319. — Harpies (les), filles de Thaumas et d'Electre, I, 11; envoyées chez Phinée, 91, II, 179; comment décrites, I, 91, II, 180; enlèvent Phinée, II, 180; enlèvent les filles de Pandare, *ibid.*; tuées par les fils de Borée, I, 93. — Harpinna, fille du fleuve Asope, II, 450; a de Mars Œnomaüs, *ibid.*—Harpys, autre nom du fleuve Tigrès, I, 93.

Hébé, fille de Jupiter et de Junon, I, 13, ou de Junon toute seule, II, 22; se laisse tomber en versant à boire aux Dieux, 445; épouse Hercules, I, 233; enfans qu'elle en a, *ibid.*; nommée aussi Dia et Ganymède, II, 22.— Hécaergé, l'une des Vierges qui apportèrent à Delphes les offrandes des Hyperboréens, II, 53. — Hécate, fille de Persès et d'Astérie, I, 11, ou de Jupiter et d'Astérie, II, 18; annonce à Cérès l'enlèvement de sa fille, 58; épouse Æétès, et est mère de Médée, 182; se livre à la chasse, 182; découvre les vertus des plantes, *ibid.*; fille de Persès, *ibid.*; mère de Circé et de Médée, *ibid.*; confondue avec la déesse de ce nom, 19. — Hector, fils de Priam et d'Hécube, I, 355; épouse Andromaque, 359. — Hécube, fille de Dymas ou de Cisée, I, 355, II, 448; seconde femme de Priam, I, 355.— Hécypris, l'une des Heures, II, 24. — Hédonus, fils d'Hellé et de Neptune, II, 121. — Hegémoné, l'une des Grâces chez les Athéniens, II, 26. — Hélène, fille de Jupiter et de Léda ou de Némésis, I, 341; histoire de sa naissance, II, 430, 435; est enlevée par Thésée, I, 341, II, 435; ou par Idas et Lyncée, II, 435; a de Thésée une fille, *ibid.*; est reprise par Castor et Pollux, I, 341; noms des prétendans d'Hélène, *ibid.*, 343; elle épouse Ménélas, I, 343, II, 436; est enlevée par Pâris, I, 359; enfans qu'elle eut de Ménélas, 345, II, 436, 437. — Hélénus, fils de Priam et d'Hécube, I, 357; par quel moyen il reçut l'art de la divination, II, 142. — Hélicaon, fils d'Anténor, époux de Laodicé, II, 449. — Hélicé, Nymphe, mère de Hæro, II, 50. — Hélicé, l'une des Danaïdes, II, 209. — Hélicon (l'), consacré aux Muses, II, 28. — Héliconis,

Digitized by Google

l'une des femmes d'Hercules, I, 235. — Héliopolis, ville d'Ægypte, II, 17. — Hélius, fils de Persée et d'Andromède, I, 151; allié d'Amphitryon dans la guerre contre les Téléboens, 159. — Hélix, fils de Lycaon, I, 319. — Hellade, ville fondée par Hellen, II, 83; son territoire portion de la Thessalie, 78, 82, 85. — Hellé, fille d'Athamas et de Néphélé, I, 61; son tombeau, II, 120; enfans qu'elle a de Neptune, *ibid.*, 121. — Hellen, fils de Deucalion ou de Jupiter et de Pyrrha, I, 41, II, 83; ou de Jupiter et de Dorippe, 84; ses enfans, I, 41; donne son nom aux Grecs, *ibid.*, 85. — Hellènes, nom des Grecs, I, 41, II, 78, 85; à quelle époque ce nom devint général, II, 498. — Hellespont (l'), a pris son nom d'Hellé, I, 63; Hercules y ramène une partie de ses troupeaux, 197. — Hélos, ville de l'Argolide, habitée par Hélius, I, 159. — Hélos, dans la Laconie, fondée par Hélius, II, 242. — Héphæstine, eut des fils d'Ægyptus, I, 129. — Heptapole, l'une des Muses, fille de Piérus et de Pimpléïs, II, 28. — Héraclée, nom donné à une partie du territoire des Bébryces, I, 189. — Héraclée en Italie, ville fondée par Hercules, II, 282. — Héraclides (les), poursuivis par Eurysthée, se réfugient chez Céyx, I, 235, II, 333; en sont renvoyés, I, 237, II, 333; se retirent à Athènes, *ibid.*; s'emparent du Péloponnèse, I, 237; ou plutôt sont repoussés, II, 335; se retirent à Thèbes, *ibid.*; vont avec les Thébains s'établir chez les Doriens, II, 336; font, avec les Doriens, une expédition contre le Péloponnèse, 337; sont repoussés, et perdent Hyllus leur chef, 338; empêchent les Doriens d'aller au siége de Troie, *ibid.*; acquerrent des forces à la suite de cette guerre, *ibid.*; font une seconde expédition contre le Péloponnèse, I; 239, II, 340; sont repoussés, *ibid.*; entreprennent d'y entrer par mer, I, 241, II, 341; malheurs qu'ils éprouvent à Naupacte, *ibid.*; prennent Oxylus pour leur guide, I, 243, II, 344; s'emparent du Péloponnèse, I, 243; quelques-uns d'entre eux s'établissent dans l'Attique, I, 237, II, 338, 339. — Heræus, fils de Lycaon,

Digitized by Google

I, 319. — Hercius, surnom de Jupiter, II, 233. — Hercules Tyrien; s'il a existé, II, 257; les anciens poëtes Grecs n'ont pas connu d'autre Hercules que le Thébain, *ibid.*; Ἡρακλῆς, Hercules, est un nom Grec, et n'a pu être donné par les Phœniciens ou les Egyptiens à un de leurs Dieux, *ibid.*, 258. — Hercules, nommé aussi Cronus, II, 4. — Hercules, fils de Jupiter et d'Astérie, tué par Typhon, et ressuscité par Iolas, II, 40. — Hercules, fils de Jupiter et d'Alcmène, I, 161; nommé d'abord Alcides, 169; ou plutôt Alcée, II, 257; sa naissance est retardée par Junon, I, 153; est exposé par sa mère aussitôt après sa naissance, II, 249; Junon lui donne à teter, 249, 250; étant au berceau il tue deux serpens, I, 161; ses différens maîtres, *ibid.*, II, 250, 251; il garde les troupeaux d'Amphitryon, I, 163; son portrait, *ibid.*, II, 252; il tue le lion du mont Cithæron, *ibid.*; il couche avec les cinquante filles de Thestius, I, 163; en combien de nuits il les rend toutes mères, II, 253; il se revêt de la dépouille du lion qu'il avoit tué, I, 164; il mutile les hérauts d'Erginus, *ibid.*; il le défait et le tue, *ibid.*; il fait la paix avec lui, II, 254; stratagème qu'il emploie pour le vaincre, *ibid.*, 255; il épouse Mégare, fille de Créon, I, 167; armes et autres présens qu'il reçoit des Dieux, *ibid.*, II, 255; Junon le rend furieux; il jette au feu ses enfans et ceux d'Iphiclus, I, 167, II, 256; il est purifié par Thestius, I, 167; il va à Delphes; la Pythie lui donne le nom d'Hercules, au lieu de celui d'Alcides qu'il portoit; lui ordonne d'habiter Tirynthe, et d'exécuter les douze travaux qu'Eurysthée lui commanderoit, I, 169: 1°. le lion de Némée: il s'arrête à Cléones, chez Molorchus, I, 169; il tue le lion, 171, II, 259; il y perd un de ses doigts, II, 259; il porte le lion à Mycènes, I, 171; Eurysthée lui défend d'entrer dans la ville, et lui fait donner ses ordres par Coprée, *ibid.*; 2°. l'hydre de Lernes: il la fait sortir de sa retraite, I, 171; il tue un cancre qui la secondoit, *ib.*; il appelle à son secours Iolas, qui brûle les têtes de l'hydre à mesure qu'elles repous-

Digitized by Google

soient, *ibid.*; il enterre sa tête qui étoit immortelle, *ib.*; il trempe ses flèches dans son fiel, *ibid.*; il est blessé par elle, II, 260; cette action ne lui est pas comptée par Eurysthée, I, 175; 3°. la biche Cérynite : il la poursuit, la prend vivante, et l'emporte, I, 175, II, 260; il appaise Diane irritée contre lui, I, 175; 4°. le sanglier d'Erymanthe, I, 175; il va chez le centaure Pholus, I, 177; il lui demande du vin, *ibid.*; son combat avec les Centaures, *ib.*, II, 262, 263; il les poursuit jusqu'à Malée, I, 177, II, 263; il blesse Chiron, *ibid.*; il avoit demeuré quelque temps chez lui, II, 263; il donne la sépulture à Pholus, I, 119; il prend le sanglier vivant, *ib.*; stratagème qu'il emploie, II, 266; 5°. les étables d'Augias, I, 179; ses conventions avec lui, 181; il cure ces étables dans un jour, *ibid.*, II, 267; Augias lui refuse son salaire, et le chasse de l'Elide, I, 181; sujet de sa querelle avec Léprée, II, 267; il se réconcilie avec lui, *ibid.*; défis entre eux; Hercules le tue, *ibid.*, 268; il se rend à Oléne chez Dexamène, il y tue Eurytion le centaure, I, 181, II, 270; Eurysthée ne lui tient pas compte du curement des étables d'Augias, I, 183; 6°. les oiseaux Stymphalides, I, 183; il les fait sortir de leur marais avec des cymbales d'airain que Minerve lui avoit données, et les tue à coups de flèches, *ibid.*, II, 271; 7°. le taureau de Crète, I, 183; il le prend, et le mène à Eurysthée, 185; 8°. les jumens de Diomèdes, I, 183; il s'embarque avec quelques volontaires, aborde en Thrace, prend ces jumens, et les amène vers la mer, I, 185; il est attaqué par les Bistoniens; il les met en fuite, et tue Diomèdes, *ibid.*; il donne la sépulture à Abdérus, et fonde une ville de son nom, *ibid.*; il conduit les jumens à Eurysthée, I, 187; 9°. le baudrier d'Hippolyte, *ibid.*; il s'embarque avec quelques volontaires, aborde à Paros, où il tue quatre fils de Minos, *ibid.*; il assiége la ville et emmène deux des fils d'Androgée, 189; il aborde en Mysie, défait les Bébryces, tue Mygdon leur roi, et donne une partie de ses états à Lycus, *ibid.*, II,

Digitized by Google

273; il aborde à Thémiscyre; Hippolyte lui promet son baudrier, I, 189; les Amazones l'attaquent, il les défait, tue Hippolyte, prend son baudrier et se rembarque, *ibid.*; il arrive à Troie, tue le monstre qui devoit dévorer Hésione, 191; il entre dans son corps, et y demeure trois jours, II, 274; Laomédon lui refuse les chevaux qu'il lui avoit promis; Hercules part en le menaçant, I, 191; il est reçu à Ænos par Poltys, *ibid.*; il tue Sarpédon, fils de Neptune, 193; il soumet les Thraces de Thasos, et donne cette île aux deux fils d'Androgée, *ibid.*; il lutte à Toroné avec Polygone et Télégone, fils de Protée, et les tue, *ibid.*, II, 275; il est purifié par Protée lui-même, II, 275; il donne le baudrier à Eurysthée, I, 193; 10°. les bœufs de Géryon, *ibid.*, II, 276; il traverse l'Europe, I, 193; purge l'île de Crète des bêtes féroces qui la ravagent, II, 277; entre dans la Libye, I, 193; plante deux colonnes sur les confins de l'Europe et de l'Afrique, 195, II, 278; il bande son arc contre le Soleil, et reçoit de lui une coupe d'or dans laquelle il traverse l'Océan, I, 195, II, 278, 279; il bande son arc contre l'Océan, II, 278; il tue le chien et le berger de Géryon, emmène les bœufs, tue Géryon lui-même, I, 195; il blesse Junon, qui étoit venue au secours de Géryon, II, 280; il met les bœufs dans sa coupe, les traverse à Tartesse, et rend la coupe au Soleil, I, 195; il passe par Abdère, *ibid.*, II, 280; vient dans la Ligurie, *ibid.*; y tue Alébion et Dercynus, I, 195, ou Alébion et Bergius, II, 281; il se trouve réduit à la dernière extrémité; étant blessé et ses flèches étant épuisées, Jupiter fait pleuvoir des pierres qui lui servent à repousser ses ennemis, *ibid.*; il a dans les Gaules de Celtiné, un fils nommé Galatus, *ibid.*; il se rend dans la Tyrrhénie, un de ses taureaux échappe, I, 195; ce taureau traverse l'Italie, passe en Sicile, Hercules le poursuit, tue Eryx qui s'en étoit emparé, et ramène son taureau, 197, II, 283; il tue Cacus, II, 282; défait les Lestrigons, tue Lacinius, fils de Cyrène, tue Croton, fonde Pompéia et Héraclée, a deux fils de Lavinie, fille

Digitized by Google

d'Evandre, *ib.*; il tue Scylla, fille de Phorcus, 283; il rend impraticable le lit du Strymon, et amène les bœufs à Eurysthée, I, 197; 11°. les pommes d'or des Hespérides, I, 199; il tue Cygnus, fils de Mars et de Pyrène, et combat Mars, *ib.*, II, 285; il trouve dans l'Illyrie, vers l'Eridan, des nymphes qui lui indiquent la demeure de Nérée, I, 199; il le lie et le force à lui indiquer la demeure des Hespérides, *ib.*; il tue dans la Libye Antée, fils de Neptune, 201, II, 286; il a d'Iphinoé, femme d'Antée, un fils, II, 286; il est attaqué par les Pygmées, *ibid.*; il tue en Egypte Busiris, Amphidamas son fils et Chalbès son héraut, I, 201, II, 286, 287; il traverse l'Asie, aborde dans l'île de Rhodes; aventure qui lui arrive, I, 201, II, 287; il tue dans l'Arabie Emathion, fils de l'Aurore, I, 203, II, 289; il passe dans la Libye, traverse l'Océan, I, 203, II, 288; il tue sur le Caucase l'aigle qui mangeoit le foie de Prométhée, I, 203; il prend le Ciel sur ses épaules, et envoie Atlas cueillir les pommes d'or; ruse qu'il emploie pour remettre le Ciel sur les épaules d'Atlas, I, 203, II, 290; il tue le serpent des Hespérides, et cueille lui-même les pommes, I, 205; il les porte à Eurysthée qui les lui rend, et il les donne à Minerve, *ibid.*; 12°. Cerbère, I, 205; il se fait purifier et initier par Eumolpe, *ibid.*, II, 291; il descend aux enfers par Ténare, I, 205; il délivre Thésée et Ascalaphe, 207, II, 292; il égorge un des bœufs de Pluton, et lutte avec Ménœtius, I, 207; il prend Cerbère, et remonte avec lui par Trœzène, *ibid.*, II, 292; il le montre à Eurysthée, et le reconduit aux enfers, I, 209, II, 292; il donne Mégare en mariage à Iolas, et demande Iole pour lui, et est refusé, I, 209; il demande Iole pour Hyllus son fils, II, 294, 297, 298, 329; il enlève Alceste à Hadès, I, 81, 209, II, 150; il tue Iphitus, I, 211, II, 299; il se fait purifier par Déiphobe, I, 211; attaqué d'une maladie très-grave en punition de ce meurtre, il va à Delphes consulter l'Oracle, *ibid.*; la Pythie ne veut pas lui répondre; il pille le temple et em-

Digitized by Google

porte le trépied, *ibid.*, II, 299; il en vient aux mains avec Apollon; Jupiter les sépare, et Apollon lui rend un oracle, *ibid.*; Mercure le vend à Omphale, I, 211; il enchaîne les Cercopes, 213, II, 300, 301; il tue Sylée et Xénodice sa fille, I, 213, II, 302; il se revêt d'habits de femme, méprise du dieu Faune, II, 300; il donne la sépulture à Icare, I, 213; il jette une pierre à sa propre statue faite par Dædale, *ib.*; il tue Lithyersès, II, 303; l'expédition des Argonautes se fait tandis qu'il étoit chez Omphale, I, 89, 213; il fut l'un des Argonautes, I, 83; il étoit leur chef, 89, II, 174; on le laisse à Aphètes, dans la Thessalie, 89; pour quelle raison, I, 89, II, 173, 174; il reste dans la Mysie, où il avoit perdu Hylas, I, 87, 89; son expédition contre Troie, I, 213, II, 304; il la prend, tue Laomédon et ses enfans, et donne Hésione à Télamon, I, 215, II, 304; Junon excite une tempête contre lui, I, 217; il est jeté par Borée sur l'île de Cos, II, 481; il y aborde malgré les habitans, prend leur île, et tue Eurypyle leur roi, I, 217, II, 305; il est repoussé à la première attaque, II, 305; il lutte avec Antagoras, *ibid.*; il est attaqué par les Méropes, et est obligé de se cacher en s'habillant en femme, 306; il est blessé par Chalcodon, I, 217; il épouse Chalciope, II, 305, 306; il combat à Phlégre pour les Dieux contre les Géans, I, 31, 217, II, 66, 67, 282; il les achève tous à coups de flèches, I, 33; il combat Alcyonée, II, 67; son expédition contre Augias, I, 217; il tombe malade, I, 219; il est défait par les Molionides, *ibid.*, II, 307; il est pris par eux, et leur échappe, II, 308; il se met en embuscade à Cléones, et les tue, I, 319, II, 309; il prend Elis, *ibid.*; il tue Augias et ses fils, et donne ses états à Phylée, I, 217; ou pardonne à Augias, II, 310; il institue les jeux Olympiques, élève des autels à Pélops et aux douze Dieux, I, 219, II, 310; son expédition contre Pylos, I, 219; quelle en fut l'époque, II, 310-312; quelle en fut la cause, II, 312; il prend Pylos, I, 71, 219; tue Périclyméne, *ibid.*, II, 316; il tue Nélée et ses autres

Digitized by Google

fils, *ibid.*; il blesse Pluton, I, 219, II, 313, 314; son expédition contre Lacédémone, I, 221; son époque, II, 314; sa cause, I, 221, II, 315; il engage Céphée et ses fils à le suivre, I, 221; Hercules est vaincu, et même blessé au premier combat, II, 315; il tue Hippocoon et ses fils, I, 233, 339; il rétablit Tyndare sur le trône, *ibid.*; il séduit Augé, I, 223; 333, II, 416; il en a Télèphe, I, 223, 335, II, 416; il vient à Calydon, et demande en mariage Déjanire, I, 223; il la dispute à Achéloüs, en luttant contre lui, et remporte la victoire, I, 51, 223; Achéloüs lui donne la corne d'Amalthée, I, 225; son expédition avec les Calydoniens, contre les Thesprotes, *ib.*; il prend Ephyre, et a d'Astioché, fille de Phylas, un fils nommé Tlépolème, *ib.*, II, 317; comment il dispose des fils qu'il avoit eus des filles de Thestius, I, 225; il tue d'un coup de poing Eunomus, *ibid.*, II, 317, 318; il s'exile lui-même pour ce meurtre, I, 225; au passage du fleuve Evénus, il tue le centaure Nessus, qui vouloit violer Déjanire, 227, II, 319, 320; en passant dans le pays des Dryopes, il dételle un des bœufs de Thiodamas, et le mange, I, 227, II, 320, 321; les Dryopes l'attaquent, II, 321; il les défait, I, 227; tue Thiodamas, et emmène Hylas son fils, II, 321; il arrive chez Céyx, I, 227; il va au secours des Doriens contre les Lapithes, *ibid.*, II, 322; il tue Coronus, I, 229; il tue Laogoras, roi des Dryopes, et ses fils, *ibid.*; ses deux expéditions contre les Dryopes, et leurs époques, II, 321, 323; il les transfère dans les environs de Delphes, *ib.*; il les en chasse, II, 223; il tue à Itone Cygnus, fils de Mars et de Pélopie, I, 229, II, 324; il tue à Orménium Amytor qui s'opposoit à son passage, I, 229, II, 325; il enlève Astydamie sa fille dont il eut Ctésippus, II, 325; son expédition contre Œchalie, I, 229; il tue Eurytus et ses fils, *ibid.*, II, 326; il met la ville au pillage, et emmène Iole, I, 229; il aborde au promontoire Cénée dans l'Eubée, y élève un autel à Jupiter, et veut lui offrir un sacrifice, *ibid.*; il se revêt d'une tunique

Digitized by Google

nique frottée du sang de Nessus, 231; il jette Lichas dans la mer, *ibid.*; il se fait porter à Trachine, *ibid.*; il ordonne à Hyllus d'épouser Iole, *ib.*, II, 339; il se met sur un bûcher, I, 231; le feu y est mis par Poeas, *ib.*; il lui donne ses flèches, *ibid.*; le feu y est mis par Philoctète ou par Hyllus, II, 329, 330; il est enlevé au Ciel, I, 233; il se réconcilie avec Junon, *ib.*, II, 330; il épouse Hébé, *ibid.*; enfans qu'il en a, I, 233; il tue Zétès et Calaïs, 391, II, 481; il étoit sujet à l'épilepsie, II, 330; sa gourmandise, 332; enfans qu'il eut des filles de Thestius, I, 233; de Déjanire, 235; de *Mégare*, 167, 235; d'Omphale, 235; de Chalciope, *ibid.*; d'Epicaste, *ibid.*; de Parthenopé, *ibid.*; d'Augé, *ibid.*; d'Astyoché, *ibid.*; d'Astynomie, *ibid.*; d'Autonoé, *ibid.*; de Celtiné, II, 281; de Lavinie, 282; d'Iphinoé, 286; de Malide, esclave d'Omphale, 331; de Phyllo, fille d'Alcimédon, *ibid.*; de l'Echidne, *ibid.*; de Balestia, *ibid.*; de Myrto, *ibid.*; de Bolya, 332; de Rhéa, *ibid.*; de Midée, *ib.*; de diverses autres femmes, 331, 332. — Hercynie, sœur d'Eurysthée, violée par Homadus, II, 264. — Hermione, fille de Ménélas et d'Hélène, I, 345, II, 436. — Hermione, fille d'Europs, II, 197. — Hermionéens (les) apprennent à Cérès l'enlèvement de Proserpine, I, 25. — Hermus, fils d'Ægyptus et de Caliande, I, 127. — Hersé, mère de deux Danaïdes, I, 129. — Hersé, fille de Cécrops et d'Agraule, eut de Mercure, Céphale, I, 377. — Hésione, femme de Nauplius, I, 131. — Hésione, fille de Laomédon, I, 191, 353; délivrée d'un monstre par Hercules, I, 191; il la donne à Télamon, I, 215, 365; elle rachète Podarque son frère, qui depuis fut nommé Priam, *ib.*; elle eut de Télamon, Teucer, I, 365. — Hespérides (le jardin des), I, 199; de qui elles étoient filles, 285. — Hestia, l'une des Hespérides, I, 199. — Hestiæa, ville fondée par les Thébains, I, 311, II, 406. — Hésychie, fille de Thestius, l'une des femmes d'Hercules, I, 235. — Heures (Déesses des), II, 24.

Hicétaon, fils de Laomédon, I, 353. — Hicéta-

découvre Mercure, I, 119. — Hiéromnémé, fille du Sinoïs, épouse d'Assaracus, I, 349. — Hilaïre, fille de Leucippe et de Philodice, I, 335; femme de Castor, I, 345; II, 437; elle étoit prêtresse de Diane, II, 438. — Hippa, nourrice de Bacchus, II, 371. — Hippalcimus, Hippalmus ou Hippalémus, Argonaute, fils de Pélops et d'Hippodamie, II, 167. — Hippalmus, père de Pénélée, I, 85. — Hippalus ou Hippasus, père de Castor, II, 250. — Hippasus, père de l'Argonaute Actor, I, 85, II, 158. — Hippasus, fils de Céyx. Hercules lui donne la sépulture, I, 229. — Hippasus, fils d'Eurytus, II, 110. — Hippéus, fils d'Hercules et de Procris, I, 233. — Hippias, fils d'Eurynomus, II, 131; enlevé par le Sphinx, *ib.*, 390. — Hippocantaures (origine des), II, 261. — Hippocoon, fils d'Œbalus et de Batie, ses enfans, I, 339; chasse Tyndare et Icarius de Lacédémone, I, 339; refuse d'expier Hercules du meurtre d'Iphitus, II, 314; est tué par Hercules, I, 223, 339. — Hippocoon (les fils d'), II, 110; tuent le fils de Licymnius, I, 221, II, 315; tués avec leur père par Hercules, I, 223, 339. — Hippocorystès, fils d'Ægyptus et d'Héphæstine, épouse Hypéripte, I, 129. — Hippocorystès, fils d'Hippocoon, I, 339. — Hippocraté, fille de Thestius, l'une des femmes d'Hercules, I, 235. — Hippodamas, fils d'Achéloüs et de Périmède, I, 43; père d'Euryte, 49. — Hippodamas, fils de Priam, I, 367. — Hippodamie, fille de Danaüs, épouse Istrus, I, 127. — Hippodamie, fille d'Œnomaüs, aimée de Polydectes, I, 141; femme de Pélops et mère d'Hippalcimus, II, 167. — Hippodamie, femme d'Ixion, les Centaures veulent la violer, II, 261. — Hippodice, fille de Danaüs et de Hersé, épouse Idas, I, 129. — Hippodromus, fils d'Hercules et d'Anthippe, I, 233. — Hippolochus, fils de Bellérophon, et père de Glaucus, II, 232. — Hippolyte, reine des Amazones, I, 187; avoit le baudrier de Mars, *ibid.*; le promet à Hercules, *ib.*; tuée par Hercules, 189. — Hippolyte, l'un des Géans, tué par Mercure, I, 31. — Hippolyte, fils d'Æ-

Digitized by Google

gyptus, épouse Rhodé, I, 127. — Hippolyte, fils de Thésée, ressuscité par Esculape, I, 337. — Hippolyte, père de Déïphobe, I, 211. — Hippolyte, fille de Dexamène, II, 270. — Hippomédon, fils de Talaüs ou d'Aristomaque, I, 295; et de Mythidice, sœur d'Adraste, II, 397; l'un des sept contre Thèbes, I, 295; tué par Ismarus, 303. — Hippoméduse, Danaïde, épouse Alcménor, I, 127. — Hippomènes, vainqueur d'Atalante à la course, I, 327; fils de Mégaréus, II, 421; changé en lion avec Atalante, II, 420. — Hippomènes, père de Mégaréus d'Onchestе, tué par Minos, I, 401. — Hipponoé, Néréïde, I, 11. — Hipponoé, fille de Prœtus, II, 222. — Hipponome, fille de Ménœcée, et femme d'Alcée, I, 151. — Hipponoüs, père de Péribée, I, 57; l'envoie à Œnée, I, 57, II, 114. — Hipponoüs, père de Capanée, I, 295; fils d'Anaxagoras et frère d'Alector, II, 397; étoit sans doute le même que le père de Péribée, *ibid.* — Hipponoüs, fils de Priam et d'Hécube, I, 337. — Hippostrate, fils d'Amaryncée, I, 57, ou de Phyctée, fils d'Amaryncée, II, 113; corrompt Péribée, I, 57. — Hippotas, fils de Mimas, et père d'un second Æole, II, 94. — Hippoté, l'une des femmes d'Hercules, I, 233. — Hippotès, fils de Phylas, tue un devin, I, 141, II, 341, 344; il est exilé, I, 243. — Hippothoé, Néréïde, I, 11. — Hippothoé, fille de Pélias, I, 71. — Hippothoé, fille de Mestor, enlevée par Neptune, I, 151; mère de Taphius, I, 151; ou de Ptérélas, II, 244. — Hippothoon, fils de Neptune et d'Alopé, mari de Méganire, II, 58. — Hippothoüs, fils de Cercyon, II, 109. — Hippothoüs, fils d'Hippocoon, I, 339. — Hippothoüs, fils d'Ægyptus, I, 127. — Hippothoüs, fils de Priam, I, 357. — Hippozygos, fils d'Hercules et d'Hippocraté, I, 235. — Histiæoti-de (l'), habitée par les Hellènes, II, 90, 91; les Histiæens de l'Eubée s'en emparent, et lui donnent leur nom, II, 92, 338.

Hodœdocus, fils de Cynus, et père d'Oïlée, II, 169. — Homadus, Centaure tué par Hercules, II, 264. — Hom-

Digitized by Google

mes d'Airain, I, 107. — Homolippus, fils d'Hercules et de Xanthis, I, 233. — Hoplée, fils de Lycaon, I, 319. — Horus, fils de Lycaon, I, 319.

Hyacinthe, fils de Piérus et de Clio, I, 15; ou plutôt d'Amyclas et de Diomédé, I, 333; II, 35, 37; aimé par Apollon, qui le tue involontairement, I, 15, 333. — Hyacinthe, ses filles sont sacrifiées sur le tombeau de Geresstus, I, 401, II, 486; leurs noms, *ibid.* — Hyacinthe, village où furent sacrifiées les Hyacinthides, II, 486. — Hyacinthides (les), dévouées à la mort par Erechthée leur père, II, 486. — Hyades (les), astres, I, 271. — Hyagnis, père de Marsyas, II, 46. — Hyantes, peuples qui habitoient Thèbes avant l'arrivée de Cadmus, II, 361. — Hydre (l') de Lerne, tuée par Hercules, I, 171; nombre de ses têtes, II, 260. — Hylæus, Centaure, tué par Atalante, I, 325. — Hylas, fils de Thiodamas, I, 87, II, 173; Hercules le prend avec lui; II, 321; il lui est enlevé par les Nymphes, I, 89; diverses opinions sur son père, II, 173. — Hyléus, tué par un sanglier, I, 53. — Hylléens (les), tribu des Doriens, II, 337. — Hyllus, fils d'Hercules et de Déjanire, I, 235; met le feu au bûcher de son père, II, 329; épouse Iole, I, 239; tue Eurysthée, I, 237; entre dans le Péloponnèse, I, 239; y est tué par Echémus, II, 335, 339, 340; on donne son nom à une tribu des Doriens, II, 337. — Hyllus, fils d'Hercules et de Mélité, II, 330. — Hyménée, ressuscité par Esculape, I, 357. — Hyménée, fils de Magnès et de Calliope, II, 37. — Hypate, dans le pays des Ænianes, II, 276. — Hypérasius ou Hippasus, père d'Amphion et Astérius, Argonautes, II, 164. — Hyperbius, fils d'Ægyptus et d'Héphœstine, épouse Celæno, I, 129. — Hyperboréens (les) envoient des offrandes à Delphes, II, 54. — Hypérénor, l'un des hommes armés nés des dents du Dragon tué par Cadmus, I, 267. — Hypérénor, fils de Neptune et de la Pléiade Alcyone, I, 329. — Hypérion, l'un des Titans, I, 5; fils de la Terre, à l'insçu d'Uranus, II, 8; enfans qu'il eut de Thia, I, 9. — Hypérion,

Digitized by Google

fils de Priam, I, 359. — Hypérippe, fille d'Arcas, II, 101. — Hypéripte, fille de Danaüs et de Crino, épouse Hippocorystès, I, 129. — Hyperlaüs, fils de Mélas, tué par Tydée, I, 57. — Hypermnestre, fille de Thestius, I, 49. — Hypermnestre, fille de Danaüs, mariée à Lyncée, I, 125; sauve son mari, 129, II, 214; est renfermée par son père, I, 129, II, 215; est rendue à Lyncée, I, 131. — Hypérochus, père d'Eurypyle, II, 324. — Hypérochus, fils d'Hæmon, et père de Tenthrédon, II, 131. — Hypérochus, fils de Priam, I, 359. — Hyperphas, père d'Euryganie, I, 291. — Hypsa, mère d'Amphion et d'Astérius, Argonautes, II, 164. — Hypsée, roi des Lapithes et fils du fleuve Pénée, II, 366; père de Thémisto, I, 65, II, 125; de Cyrène, II, 366. — Hypsipyle, fille de Thoas, sauve la vie à son père, I, 87; gouverne l'île de Lemnos, I, 85; reçoit les Argonautes, et a de Jason deux fils, I, 87, II, 171; les femmes de Lemnos la vendent, et elle est achetée par Lycurgue, I, 297; elle élève Opheltes, fils de Lycurgue, *ibid.*; elle conduit les Argonautes à une fontaine, *ibid.* — Hypsistes (les portes), à Thèbes, I, 299. — Hyriéus, fils de Neptune et d'Halcyone, I, 329, II, 49; demeuroit à Tanagre en Bœotie, II, 49; reçoit chez lui Jupiter, Neptune et Mercure, *ibid.*; leur demande un fils, *ibid.*; ce qu'ils font pour lui en donner un, *ibid.*; ses autres enfans, I, 329, II, 422. — Hyrminé, fille de Nélée, II, 266; eut de Phorbas, Actor et Augias, II, 307. — Hyrnétho, fille de Téménus, I, 245. — Hyrtacus, second époux d'Arisbé, I, 355.

IAC

Iacchus, nom du Bacchus fils de Jupiter et de Proserpine, II, 369; ou plutôt de Jupiter et de Cérès, II, 370. — Ialménus, fils de Mars, étoit l'un des Argonautes, I, 85; ou plutôt il commandoit les Orchoméniens au siége de Troie, II, 161; il fut l'un des prétendans d'Hélène, I,

Digitized by Google

343. — Ialysus, fils du Soleil, II, 17. — Iambé, vieille qui fait rire Cérès par ses plaisanteries, I, 25; elle étoit fille d'Echo et de Pan, II, 59. On lui attribue l'origine des vers iambiques, *ibid.* — Iardanus, père d'Omphale, I, 211. — Iasus, roi d'Orchomène, père d'Amphion, II, 135, 385. — Iasus, fils d'Argus et d'Ismène, et père d'Io, I, 119; le même qu'Inachus, II, 203. — Iasus, fils de Lycurgue, et père d'Atalante, I, 325. — Iasus, fils de Phoronée, II, 198.

Icare, fils de Dædale; Hercules lui donne la sépulture, I, 213. — Icarie, île appelée auparavant Doliché, I, 213. — Icarius reçoit Bacchus, qui lui donne la vigne et lui enseigne à faire le vin, I, 385; il en fait boire à des bergers, qui, se croyant empoisonnés, le tuent, *ibid.*; il tue un bouc qui avoit brouté la vigne, II, 475. — Icarius, fils de Périérès et de Gorgophone, I, 67, 333; ou d'Œbalus et de Batie, I, 339; est chassé de Lacédæmone par Hippocoon, *ibid.*; règne sur une portion de l'Acarnanie, II, 430; enfans qu'il a de Péribée, I, 339; différens noms de ses femmes, II, 430; père de Pénélope, *ibid.*; la donne en mariage à Ulysse, I, 339, 343; la propose pour prix à la course, et Ulyse l'obtient, II, 436.

Ida, fille de Mélissus, I, 7. — Ida (le Mont), où Jupiter a les premières faveurs de Junon, II, 21. — Idæa, fille de Dardanus, roi des Scythes, et seconde épouse de Phinée, I, 393, II, 177; accuse les fils de Phinée d'avoir voulu la violer, *ibid.*; est renvoyée à son père, qui la fait mourir, *ibid.* — Idas, fils d'Apharée, I, 47, 333; ou de Neptune, 333, 335; enlève Marpesse, I, 47, avec les chevaux de Neptune, II, 103; combat avec Apollon, I, 49; est de la chasse du sanglier de Calydon, 51; est l'un des Argonautes, 83; enlève des bœufs avec son frère et les Dioscures, 345, II, 438; fait le partage, I, 343, a tout le butin, *ib.*; tue Castor, I, 347, II, 439; est foudroyé par Jupiter, I, 347; ou tué par Pollux, II, 439. — Idas, fils d'Ægyptus, épouse Hippodice, fille de Danaüs et de Hersé, I, 129. — Idéus, fils de Thestius, II,

Digitized by Google

195. — Idmon, Argonaute, et devin, fils d'Apollon ou d'Abas; diverses opinions sur sa mère, II, 167; sa mort, I, 97; il avoit engagé les Argonautes à fuir, II, 183. — Idmon, fils d'Ægyptus, épouse Pylargue, I, 129. — Idoménè, fille de Phérès, I, 71; ou d'Abas, II, 141; femme d'Amythaon, I, 71. — Idoménée, fils de Deucalion, I, 261, II, 355; partage les états de Catrée avec Mérionès, II, 356; étoit l'un des chefs les plus âgés des Grecs au siége de Troie, II, 357. — Idoménée, fille de Priam, I, 359. — Idothée, sœur de Cadmus, et seconde femme de Phinée, II, 178. — Idyia, fille de l'Océan, mère de Médée, I, 97.

Ἱερὸς γάμος, ou le Mariage sacré de Jupiter et de Junon, II, 20.

Iles Fortunées, I, 329. — Iléus, le même qu'Oilée, II, 169. — Ilion, ville de Phrygie, bâtie par Ilus, I, 351; prise par Hercules, 355. — Ilissus (le fleuve), I, 391. — Ilithye, fille de Jupiter et de Junon, I, 13; Homère semble reconnoître plusieurs déesses de ce nom, II, 22. — Illyrie (Hercules passe par l'), I, 199. — Illyriens (les) vaincus par Cadmus, I, 279. — Illyrius, fils de Cadmus, I, 279. — Ilus, fils de Dardanus et de Batie, mort sans enfans, I, 349. — Ilus, fils de Tros et de Callirrhoé, I, 349; va dans la Phrygie et y remporte le prix de la lutte, I, 351; y bâtit Ilion, *ibid.*; trouve le Palladium, *ibid.*; lui bâtit un temple, I, 353; épouse Eurydice, *ibid.*; est père de Laomédon, *ibid.*; de Thémis, I, 349.

Imbrus, fils d'Ægyptus et de Caliande, I, 127. — Imeusimus, fils d'Icarius et de Péribée, I, 339. — Immaradus, fils d'Eumolpe, tué par Erechthée, II, 482, 483; le même sans doute qu'Isimarus, II, 482.

Inachus, fils de l'Océan et de Téthys, I, 115; étoit ou Egyptien ou Phénicien, II, 193, 194; antérieur de plusieurs générations à Deucalion, 193, 490; donne son nom au fleuve qui coule à Argos, I, 115, II, 194; Neptune irrité contre lui, I, 125; épouse Mélia, enfans qu'il en a, I, 115; il avoit d'autres enfans, I, 195; sa postérité, II, 490. — Ina-

Digitized by Google

chus, fleuve qui passe à Argos, I, 115. — Inachus, père, d'Io, I, 119; le même qu'Iasus, II, 203. — Ino, fille de Cadmus et d'Harmonie, I, 267; épouse Athamas, 61, 267; élève Bacchus, 269, II, 122; a de lui deux fils, I, 61; cherche à faire périr les enfans de Néphélé; ruse qu'elle emploie, *ibid.*; sa fraude est découverte, II, 122, 123; Athamas la livre à Phrixus; Bacchus l'enlève, II, 123; elle se précipite avec Mélicertes dans la mer, I, 63; elle le jette dans une chaudière d'eau bouillante et se précipite ensuite avec lui dans la mer, 269; elle est changée en déesse sous le nom de Leucothée, 271; diverses fables sur elle, II, 118, 119, 122, 123, 124.

Io, fille d'Iasus, d'Inachus ou de Pirus, I, 119, II, 203, 204; prêtresse de Junon, est séduite par Jupiter, I, 119; il la change en vache, *ibid.*; il la donne à Junon, qui la met sous la garde d'Argus, *ibid.*; elle la fait poursuivre par un taon; pays qu'elle parcourt, I, 119, 121, II, 205; elle reprend sa forme en Egypte, où elle accouche d'Epaphus, I, 121; elle en accouche dans l'Eubée, II, 205, 206; elle le perd et parcourt la Syrie pour le chercher, I, 121; elle le trouve et retourne en Egypte, où elle épouse Télégone, *ibid.*; elle est adorée sous le nom d'Isis, *ibid.*; il n'y a pas eu deux Io, II, 203. — Iobates, roi de Lycie, I, 133, II, 221; envoie Bellérophon tuer la Chimère, I, 137; l'envoie contre les Solymes, I, 139; contre les Amazones, *ibid.*; lui dresse une embuscade, *ibid.*; lui donne Iphinoé sa fille en mariage, et lui laisse ses états, *ibid.* — Iobès, fils d'Hercules et de Crathé, I, 233. — Iolas ou Iolaüs, fils d'Iphiclus frère d'Hercules, et d'Automéduse, I, 167; écuyer d'Hercules, l'aide à tuer l'hydre, I, 173; il en est blessé, II, 260; il épouse Mégare, I, 209; il fut l'un des Argonautes, II, 167; il remporte le prix de la course des chars aux jeux funèbres de Pélias, II, 127; il va à la chasse du sanglier de Calydore, II, 108; Hercules l'envoie à Delphes, II, 328; les Dieux le rajeunissent, ou, suivant d'autres, le ressuscitent

Digitized by Google

tent pour qu'il se trouve au combat des Héraclides contre Eurysthée, II, 334; il tue Eurysthée, *ib.* — Iolas ressuscite Hercules, fils de Jupiter et d'Astérie, II, 40. — Iolcos, fondée par Créthée, II, 71; ou par Iolcus, fils d'Amyrus, II, 140; les Argonautes y arrivent, I, 109; Pélias y reçoit la sépulture, 111. — Iole, fille d'Eurytus, roi d'Œchalie, I, 209; proposée pour prix à celui qui tireroit le mieux de l'arc, *ibid.*, II, 297; Hercules la demande en mariage pour lui, I, 209; ou pour son fils, II, 297, 329; on la lui refuse, I, 209; elle se jette du haut des murs d'Œchalie, II, 327; emmenée captive par Hercules, I, 229; elle épouse Hyllus, I, 239, II, 329. — Ion, fils de Xuthus et de Créüse, I, 41; roi d'Athènes, II, 88; donne le nom de ses quatre fils aux quatre tribus d'Athènes, *ib.*; commande les Athéniens dans une guerre contre les Eleusiniens, *ibid.*, 479; donne son nom à une partie des habitans du Péloponnèse, I, 41. — Ione, Néréide, I, 13. — Ionienne (la mer), prend son nom d'Io, I, 119, 131; Hercules conduit ses taureaux auprès, I, 197. — Ioniens (les) ont pris ce nom d'Ion, fils de Xuthus, I, 41; sont chassés de l'Ægialée par les Achæens, II, 497; se retirent dans l'Attique, II, 89, 497; s'incorporent dans les tribus Athéniennes, 89; il est douteux qu'ils fussent au siége de Troie, 89, 498; ils partent de l'Attique pour aller dans l'Asie, 497; ce fut d'eux que les Athéniens prirent le nom d'Ioniens, 89, 498. — Iophossa, fille d'Æétès, épouse Phrixus, II, 122.

Iphianasse, femme d'Endymion, mère d'Ætolus, I, 45. — Iphianasse, fille de Prœtus, I, 133. — Iphianire, fille de Mégapenthès, épouse Mélampe, II, 226. — Iphiclès ou Iphiclus, fils d'Amphitryon, I, 53; et d'Alcmène, 161; eut d'Automéduse Iolas, I, 167; épouse ensuite la seconde fille de Créon, *ibid.*; va à la chasse du sanglier de Calydon, I, 53, II, 108; sa mort, I, 221; son tombeau; II, 316. — Iphiclus, fils de Céphale et de Clyménè, sans doute le même que le suivant, II, 151, 167. — Iphiclus, fils de

Digitized by Google

Phylacus, I, 75; ne peut avoir d'enfans, *ibid.*; Mélampe en découvre la cause et le guérit, I, 77, II, 144, 145; étoit l'un des Argonautes, II, 167; sa légéreté à la course, 168. — Iphiclus, fils de Thestius, I, 49, II, 105; l'un des Argonautes, I, 85. — Iphidamas, fils de Busiris, II, 287. — Iphimédie, fille de Triops, I, 43; femme d'Aloée, *ibid.*; devient amoureuse de Neptune et en a Otus et Ephialtes, nommés les Aloïdes, *ibid.*; elle est enlevée par les Thraces, II, 98; ses fils la délivrent, *ibid.* — Iphimédon, fils d'Eurysthée, tué par les Athéniens, II, 237.—Iphimédude, Danaïde, épouse Euchénor, I, 127. — Iphinoé, fille de Prœtus, I, 133; sa mort, 135. — Iphinoé, femme d'Antée, II, 286; a d'Hercules un fils nommé Polémon, *ibid.* — Iphis, fille de Thestius, l'une des femmes d'Hercules, I, 233. — Iphis, Argonaute, fils de Sthénélus, II, 168, 245; et frère d'Eurysthée, est tué par Æétès, 186. — Iphis, fils d'Alector, I, 293, II, 397; cousin de Capanée, *ibid.*; laisse ses états à Sthénélus, fils de Capanée, *ibid.*; étoit père de Laodicé, II, 397; conseil qu'il donne à Polynice, I, 293. — Iphitus, Argonaute, fils de Naubolus, I, 85, II, 161.— Iphitus, fils d'Eurytus, I, 209; veut qu'on donne Iole à Hercules, *ib.*; va chercher les bœufs qui avoient été volés à son père, *ibid.*, II, 296; rencontre Ulysse dans la Messénie, II, 296; va à Tirynthe, où il est tué par Hercules, I, 211, II, 296. — Ἴσσος. Ce mot s'emploie pour signifier une femme débauchée, II, 272.

Irène ou la Paix, I, 11, 13, II, 24. — Irasse, en Libye, II, 286. — Iris, fille de Thaumas et d'Electre, I, 11. — Irus, fils d'Actor, fils de Myrmidon, II, 456; père de l'Argonaute Actorion, II, 163; ou plutôt Eurytion, II, 166, 456.

Isandre, fils de Bellérophon, II, 232. — Ischys, frère de Cænée, I, 335; et fils d'Elatus, II, 428; épouse Coronis, I, 335, II, 428. — Isée, fille d'Agénor et de Damno, et épouse d'AEgyptus, II, 347. — Isée, Néréïde, I, 13. — Isidoce ou Pisidice, fille de Pélias, II, 140. — Isis, nom de Cérès

Digitized by Google

et d'Io, I, 121. — Isis, Déesse des Egyptiens, est la même que Cérès ou la Lune, II, 55. — Ismarus, fils d'Astacus, tue Hippomédon, I, 303. — Ismarus, fils d'Eumolpe, I, 393; s'enfuit avec son père vers Tégyrius, roi de Thrace, qui lui donne sa fille en mariage, *ibid.*; il meurt, *ibid.* — Ismène, fille du fleuve Asope, femme d'Argus et mère d'Iasus, I, 119. — Ismène, fille d'Œdipe et de Jocaste, I, 289; ou d'Euryganie, 291. — Isménias, père de Linus, II, 30. — Isménus, fils d'Amphion et de Niobé, I, 283. — Isménus, fils du fleuve Asope, I, 361. — Istrus, fils d'Ægyptus, épouse Hippodamie, I, 127.

Italie. Origine de ce nom, I, 195, 197; ses habitans se sont livrés les premiers à l'amour des garçons, II, 37. — Ithacus, fils de Ptérélas, II, 244. — Ithome, ville de la Thessalie, II, 293, 295; nommée anciennement Thomé, II, 297; on lui applique les vers d'Homère qui avoient rapport à Ithome de la Messénie, II, 295. — Itone, Hercules y tue Cygnus, I, 229. — Itonus, fils d'Amphictyon, II, 101. — Itys, fils de Térée et de Progné, est tué par sa mère, I, 387.

Ixion, père de Pirithoüs, I, 43, II, 130; époux de Dia, étoit fils de Périmèle, II, 130; diverses opinions sur son origine, 261.

JAP

Japet, l'un des Titans, I, 5; fils de la Terre, à l'insçu d'Uranus, II, 8; enfans qu'il eut d'Asie, I, 9; il épouse Clymène, II, 17; et Thémis, *ibid.*; il avoit eu vingt-neuf enfans, *ibid.* — Jason, fils d'Æson, I, 53, et de Polymède, 81, ou Polymèle, ou Alcimède, II, 151; fut élevé par Chiron, 152; transporte Junon de l'autre côté de l'Enipée, *ibid.*; perd un de ses souliers en traversant l'Anaurus, I, 81, II, 152; Pélias lui ordonne d'aller chercher la toison d'or, I, 83; il fait construire un vaisseau, *ibid.*; d'après les ordres de l'Oracle, il rassemble les principaux des Grecs, *ib.*; il a d'Hypsipyle deux fils,

Digitized by Google

87, II, 171; il va trouver Æétès, I, 97; Médée devient amoureuse de lui, *ib.*; il parvient avec son aide à vaincre les taureaux et les hommes armés, 99, 101; il enlève la toison d'or, et emmène Médée, 101; il l'épouse, 106, II, 188; sa mère se pend, I, 109; il donne la toison à Pélias, et consacre son vaisseau à Neptune, *ibid.*; il se retire à Corinthe, 111; il répudie Médée pour épouser Glaucé, *ibid.*, II, 190; Médée tue ses enfans, I, 111, II, 191; il va à la chasse du sanglier de Calydon, I, 53; il prend Iolcos avec Pélée et les Dioscures, 371, II, 461. — Jasion, fils de Jupiter et d'Electre, I, 347, II, 442; passe avec Dardanus son frère dans l'île de Samothrace, II, 443; il veut violer Cérès, I, 347, II, 442; Cérès devient amoureuse de lui, et en a deux fils, II, 441; il est foudroyé par Jupiter, I, 347, II, 441.

Jeux Isthmiques, institués en l'honneur de Mélicertes, I, 271; suspension d'armes qui avoit lieu pour leur célébration, II, 308; leur troisième célébration, I, 219. — Jeux Néméens, institués en l'honneur d'Opheltès, I, 297, II, 149. — Jeux Olympiques, institués par Hercules, I, 219. — Jeux célébrés pour les funérailles de Pélias; Iolas y remporte le prix de la course des chars, II, 127; Glaucus y est déchiré par ses jumens, *ibid.*; Atalante y remporte le prix de la lutte, I, 325; Pélée y lutte avec elle, 367, ou avec Jason, II, 419.

Jocaste, fille de Ménœcée, I, 285, ou de Créon, II, 385; épouse Laïus, I, 285; en a Œdipe, *ibid.*; l'épouse sans le connoître, 289; enfans qu'elle en a, *ibid.*, II, 390; elle se pend, I, 291, II, 391.

Jumens (les) de Diomèdes, nourries de chair humaine, I, 185; enlevées par Hercules, *ib.*; n'étoient autre chose que ses filles, II, 282. — Jumens de Glaucus, le déchirent, II, 126, 127. — Jumens d'Eurytus volées, II, 296, 298. — Junon, fille de Saturne et de Rhéa, I, 5; ses nourrices, II, 20, 24; violée par Eurymédon, en a Prométhée, 17; ses amours avec Jupiter, 20; a de lui Vulcain avant son mariage, *ibid.*; lieu où elle lui accorde, pour la première fois, ses

Digitized by Google

faveurs, 20, 21; représentée avec un coucou sur son sceptre, et pourquoi, II, 21; sa reconnoissance pour Latone, 20; épouse Jupiter, I, 13; enfans qu'elle en a, *ibid.*; conçoit Hébé en mangeant des laitues sauvages, II, 22; conçoit Mars par l'attouchement d'une fleur, 23; conçoit Vulcain toute seule, I, 17, II, 38; ou avec Jupiter, II, 20, 39; le précipite du ciel aussitôt après sa naissance, 39; se brouille avec Jupiter, 69; enterre deux œufs qui produisent Typhon, *ib.*; se réconcilie avec Jupiter, *ibid.*; poursuit Latone, I, 19; poursuit Io, 119; fait enlever Epaphus par les Curètes, 121; ou le fait tuer par les Titans, II, 206; poursuit Mercure pour le meurtre d'Argus, 205; trompe Sémélé, I, 269; rend furieux Ino et Athamas, 63, 269; rend Bacchus furieux, 273; fait tuer Callisto par Diane, 321; retarde la naissance d'Hercules, et avance celle d'Eurysthée, 153; donne à teter à Hercules, II, 249, 250; envoie deux serpens pour le tuer, I, 161; le rend furieux, 167; un géant veut la violer, Hercules le tue, II, 257; elle envoie un lion à Némée, 259; excite les Amazones contre Hercules, I, 189; va au secours de Géryon, et est blessée par Hercules, II, 280; disperse les bœufs qu'Hercules amenoit, I, 197; pommes qu'elle donne à Jupiter en l'épousant, I, 199, II, 284; excite une tempête contre Hercules, I, 217; le jette sur l'île de Cos, II, 305; est suspendue par Jupiter à l'Olympe, I, 271; est délivrée par Vulcain, II, 39; est blessée par Hercules, 314; elle se réconcilie avec Hercules, I, 233; l'adopte, II, 330; lui donne Hébé sa fille en mariage, I, 233; elle précipite Sidé dans les enfers, 21; Porphyrion veut la violer, 31; elle est irritée contre Pélias, 81; amoureuse de Jason, II, 152; fait passer les Argonautes à travers les roches Symplégades, I, 95, II, 181; avertit Jason du dessein d'Alcinoüs, II, 188; elle rend folles les filles de Prœtus, I, 133, II, 223; elle envoie le Sphinx aux Thébains, I, 287, II, 389; elle est suspendue par Vulcain dans les airs, II, 473; fontaine où elle recouvroit tous les ans sa virginité,

Digitized by Google

22; elle dispute l'Argolide à Neptune, 195, 211; en devient la déesse tutélaire, *ib.* — Jupiter, fils de Saturne et de Rhéa, naît dans l'île de Crète, I, 7; autres lieux où l'on dit qu'il est né, II, 12; élevé dans l'île de Crète, *ib.*, par les Curètes et les filles de Mélissus, I, 7, II, 13; nourri par la chèvre Amalthée, *ib.*; ou par des abeilles, II, 14; ou par une chèvre fille du Soleil, 15; ou par des colombes et un aigle, ou par une truie, *ibid.*; il fait vomir à son père ses autres enfans, I, 7, II, 16; il fait la guerre aux Titans et à Saturne, *ibid.*; tue Campé et délivre les fils d'Uranus, *ibid.*; enferme les Titans dans le Tartare, I, 9; il partage l'empire du monde avec ses frères, *ibid.*; il rend l'eau du Styx un serment inviolable pour les Dieux, 11; ses amours avec Junon, II, 20; il en a Vulcain avant son mariage, *ibid.*; lieu où il obtient pour la première fois ses faveurs, *ibid.*, 21; il prend la forme d'un coucou pour la séduire, 21; il l'épouse, I, 13, II, 20, 21; il en a Hébé, Ilithye et Mars, I, 13, et Vulcain, II, 39; Thémis fut sa première femme, 23; enfans qu'il en a, I, 13, II, 23, 25; enfans qu'il a de Dione, I, 15; d'Eurynome, *ib.*, ou d'Eunomie, II, 25; de Styx, I, 13, II, 27; de Mnémosyne, I, 13, II, 27, 29; de Latone, I, 19; il se change en caille pour la séduire, II, 41; il poursuit Astérie, I, 19; la fait enlever par un aigle, II, 40; enfans qu'il en a, II, 18, 40; il est amoureux de Métis, I, 17; il jouit d'elle et l'avale, *ib.*; il se fait fendre la tête par Prométhée ou par Vulcain, et accouche de Minerve, *ibid.*, II, 39, 40; il a de Cérès Proserpine, II, 27, et Bacchus, 369; il se change en serpent pour jouir de Proserpine, et en a Bacchus, *ibid.*; il aide Pluton à enlever Proserpine, I, 25; il lui ordonne de la renvoyer, 27; il coupe une plante que la Terre cherchoit pour les Géans, 29; il appelle Hercules au secours des Dieux, 31; il inspire à Porphyrion des désirs pour Junon, *ibid.*; il foudroie les Géans, 33; son combat avec Typhon, 35, II, 71; il lui jette l'Etna dessus, I, 37, II, 72; il précipite Eurymédon dans le Tar-

Digitized by Google

tare, I, 17; il fait clouer Prométhée sur le Caucase, 37; pour quelle cause, II, 73, 77; il consent qu'il soit délivré, 289; il inonde la Grèce, et détruit la race des hommes d'airain, I, 39; il donne à Deucalion et Pyrrha les moyens de repeupler la terre, *ibid.*, 41; il change Céyx et Alcyone en oiseaux, 43; il accorde à Endymion un sommeil éternel, 45; il le fait le dispensateur du trépas, II, 99; il sépare Apollon et Idas, I, 49; il rend Œnée amoureux de Gorgé sa fille, 57; il foudroie Salmonée, 67; il fait ordonner à Æétès de recevoir Phrixus, II, 121; il punit Sisyphe, 130; sa colère contre les Argonautes, I, 103; il sépare Apollon et Hercules, 211; il condamne Neptune et Apollon à aller servir Laomédon, II, 273; il fait tomber une grêle de pierres pour secourir Hercules, 281; il suspend Junon à l'Olympe, I, 217; précipite Vulcain sur la terre pour avoir voulu la délivrer, II, 39; enlève Hercules, I, 217, II, 305; il rend à Iolas sa première jeunesse, II, 334; fait vivre Sarpédon trois âges d'homme, I, 253, II, 349; il donne Harmonie en mariage à Cadmus, I, 267; collier qu'il avoit donné à Europe, *ibid.*; sa dispute avec Junon, 301, II, 401; il donne à Tirésias l'art de la divination, I, 303; il le change en femme, II, 402; il foudroie Capanée, I, 303; il fait engloutir Amphiaraüs par la Terre, 305; pour plaire à Callirrhoé, il rend grands tout à coup les fils qu'elle avoit eus d'Alcmæon, 315; il veut éprouver l'impiété des fils de Lycaon, 319; il les foudroie avec leur père, et épargne Nyctimus, *ibid.*, II, 412; il change Milanion et Atalante en lions, I, 327; ou Atalante et Hippomènes, II, 420; il ordonne à Mercure de rendre à Apollon ses bœufs, I, 331; il le fait son messager, I, 333; il foudroie Æsculape, 337, II, 426, 429; il ordonne à Apollon de servir un mortel pendant un an, I, 337, II, 149, 150; il foudroie Idas et enlève Pollux au ciel, I, 347, II, 440; il lui permet de partager l'immortalité avec Castor, I, 347; il foudroie Jasion, II, 441; il fait enlever Ganymède par un aigle, et le fait l'é-

Digitized by Google

chanson des Dieux, I, 349; donne des chevaux à Laomédon pour l'indemniser de cet enlèvement, 191; rend Vénus amoureuse d'Anchise, II, 446; donne l'immortalité à Tithon, 448; donne à Ilus le Palladium, I, 351; il met l'Ægide au-devant de Minerve, 353; il précipite Até du Ciel, II, 447; il est amoureux de Thétis; les prédictions de Prométhée ou de Thémis l'empêchent de coucher avec elle, I, 369, II, 458, 459; il la marie à Pélée, I, 369; il donne des juges à Neptune et à Minerve, 375; son jugement au sujet d'Adonis, 381; il promet Minerve en mariage à Vulcain, II, 473, 474; il a commerce avec Niobé; enfans qu'il en a, I, 117, II, 198; il séduit Io, I, 119; la change en vache, *ib.*; la fait enlever par Mercure, *ibid.*; en a Epaphus, 121; tue les Curètes, *ibid.*; il séduit Maïa et en a Mercure, 329; il a de Taygète Lacédémon, 333; il a d'Electre Jasion et Dardanus, 347, II, 444, et Harmonie, II, 364; il prend la forme de Diane pour séduire Callisto, I, 321; il la change en ourse, *ibid.*; il enlève son enfant, *ibid.*; il la change en constellation, 323; il se change en pluie d'or pour séduire Danaé, I, 141, II, 232; il en a Persée, *ibid.*; il a de Protogénie Aëthlius, I, 41; il a de Calyce Endymion, 45; il se change en fourmi pour séduire Euryméduse et en a Myrmidon, II, 95; il se change en colombe pour séduire Phthia, 102; il a Pan de Thymbris, I, 19, II, 41; il a Titye d'Elara, I, 19, II, 45; il se change en taureau pour enlever Europe, I, 249, II, 348; enfans qu'il en a, I, 251; il séduit Sémélé, 269; la va voir dans tout l'appareil de la divinité, *ib.*; enlève Bacchus et le coud dans sa cuisse, *ibid.*; il l'en tire et le confie à Mercure, *ibid.*; il le change en chevreau, 271; il change ses nourrices en astres, *ibid.*; il a commerce avec Antiope, 281; il prend pour la séduire la forme d'un satyre, II, 380; enfans qu'il en a, I, 281; il enlève Ægine, I, 65, 361, II, 129, 450; il punit Sisyphe pour l'avoir découvert, I, 65, II, 129; il foudroie Asope, I, 281, II, 450; il change Ægine en île; et se change lui-même

en

Digitized by Google

en pierre, II, 129; il a d'Ægine Æaque I, 361; il change les fourmis en hommes, *ibid.*; il prend la forme d'un cygne pour séduire Léda, I, 341, ou Némésis, *ibid.*, II, 431, 433; enfans qu'il en a, I, 341, II, 433, 435; il a de Pyrrha, fille d'Epiméthée, Hellen, II, 84; est père d'Æole, 86; il a de Laodamie Sarpédon, II, 232. — Jupiter Aphésius. Deucalion lui bâtit un temple, II, 83; Atabyrius, I, 259; Cénéen, 229, 231. — Jupiter Laphystius, II, 121; les habitans d'Alos veulent lui sacrifier Athamas, 124. — Jupiter Olympien. Deucalion lui bâtit un temple, II, 82. — Jupiter-Patroüs, I, 243, II, 345. — Jupiter Phyxius, I, 39, 63. — Justice (la), fille de Jupiter et de Thémis, I, 13.

LAB

Labdacus, fils de Polydore, et père de Laïus, I, 279; sa guerre avec Pandion, I, 387; périt comme Penthée, I, 279. — Labyrinthe construit par Dædale, I, 255, 403, 405. — Lacédæmon, fils de Jupiter et de Taygète, donne son nom à Lacédémone, I, 333; il épouse Sparte, *ibid.*; ses enfans, *ib.* et 133. — Lacédémone prise par Hercules, I, 221; échoit aux fils d'Aristodème, 241. — Lachésis, l'une des Parques, I, 13. — Lacinius, fils de Cyrène, tué par Hercules, II, 282. — Lacter, promontoire sur lequel Hercules est jeté par les vents, II, 305. — Ladon (le fleuve), I, 175; père de Mérope, I, 361. — Ladon, nom du Dragon des Hespérides, II, 285. — Laërtes, fils d'Acrisius, II, 109; père d'Ulysse, I, 341; l'un des Argonautes, I, 83, II, 156. — Laïe (la) de Cromyon, tuée par Thésée, II, 108. — Laïus, fils de Labdacus, I, 279; chassé de Thèbes; va dans le Péloponnèse, I, 283; enlève Chrysippe, fils de Pélops, *ibid.*, II, 383; introduit dans la Grèce l'amour des garçons, II, 383; règne à Thèbes après Amphion, I, 285, épouse Jocaste, *ibid.*; oracle qui lui défend d'avoir des enfans, I, 285, II, 386; a Œdipe pour fils et l'expose

Digitized by Google

dès sa naissance, I, 285; est tué par lui, et est enterré par Damasistrate, I, 287, II, 389; jeux funèbres célébrés en son honneur, I, 399. — Lampétie, fille du Soleil et de Rhode, II, 54. — Lampon, fils de Laomédon, I, 353. — Lampus, fils d'Ægyptus, épouse Ocypété, I, 129. — Lamus, fils d'Hercules et d'Omphale, II, 331. — Lance (la) de Méléagre consacrée dans le temple d'Apollon à Sicyone, II, 111. — Laocoon, fils de Porthaon et frère d'Œnée, II, 106; l'un des Argonautes, II, 168. — Laodamas, fils d'Etéocles, chef des Thébains, tue Ægialée, et est tué par Alcmæon, I, 309; on conduit une partie des Thébains dans l'Illyrie, II, 336, 406. — Laodamie, fille de Bellérophon, a de Jupiter Sarpédon, II, 232. — Laodicé, Nymphe, mère d'Apis et de Niobé, I, 115. — Laodicé, fille de Cinyre, femme d'Elatus, I, 323. — Laodicé, fille de Priam et d'Hécube, I, 357; ses amours avec Acamas, fils de Thésée, II, 449; mariée à Hélicaon, *ibid.*; Jupiter la fait disparoître, *ibid.*—Laodocus, fils d'Apollon et de Phthia, est tué par Ætolus, I, 45. — Laodocus, fils de Bias, II; 147; l'un des Argonautes, 168; remporte le prix au dard à Némée, I, 297. — Laodocus, fils de Priam, I, 359. — Laogora, fille de Cinyre et de Métharmé, se prostitue et meurt en Egypte, I, 379. — Laogoras, roi des Dryopes, tué par Hercules, I, 229, II, 316. — Laomédon, fils d'Ilus et d'Eurydice, I, 353; épouse Strymo ou Placie, *ibid.*; ses enfans, *ibid.*; est servi par Neptune et Apollon, I, 191, II, 273; refuse de les payer, *ibid.*; livre sa fille pour être dévorée par un monstre, *ib.*; refuse à Hercules les chevaux qu'il lui avoit promis, *ibid.*; tue Oïclée, I, 215; est tué avec ses fils par Hercules, *ibid.* — Laomédon, fils d'Hercules et de Méline, I, 233. — Laomène, fils d'Hercules et d'Orée, I, 233. — Laophonte, fille de Pleuron, I, 47; femme de Thestius, II, 104. — Laothoé, fille de Mérétus, mère d'Eurytus et d'Echion, Argonautes, II, 158. — Laothoé, fille de Thestius, l'une des femmes d'Hercules, I, 233. — La-

Digitized by Google

pithes (les) chassent Chiron du mont Pélion, I, 177; leur guerre contre les Centaures, II, 261, 269; font la guerre aux Doriens, I, 227, II, 91; sont vaincus par Hercules, I, 229. — Lapithus, fils d'Apollon et de Créüse, II, 171; père de Phorbas, II, 307; de Périphas, II, 261. — Laphystius, surnom de Jupiter, II, 121. — Larisse, fille de Piasus, et femme de Cyzicus, II, 171. — Larisse, fille de Pélasgus; on donne son nom à la citadelle d'Argos, II, 493. — Larisse, nom de la citadelle d'Argos, II, 493. — Larisse, ville de la Thessalie, I, 149, II, 240; Acrisius y est enterré, *ibid.* — Lathria, fille de Thersandre, épouse un fils d'Aristodème, II, 325. — Latinus, fils d'Hercules, II, 282; et d'une fille du pays des Hyperboréens, 332. — Latmos (la montagne de), II, 100. — Latone, fille de Cœus et de Phœbé, I, 9; cède à Jupiter, I, 19, II, 41; est poursuivie par Junon, I, 19; se change en loup, II, 41; accouche à Délos d'Apollon et de Diane, I, 19; Tityc veut la violer, I, 21, II, 40; Python la poursuit, II, 45; elle fait tuer par ses enfans ceux de Niobé, I, 283; elle supplie Jupiter en faveur d'Apollon, I, 337. — Lavinie, fille d'Evandre, mère de Palans, II, 282.

Léadès, fils d'Astacus, tue Etéocles, I, 303. — Léanire, fille d'Amyclas, femme d'Arcas, I, 323. — Léarque, fils d'Athamas et d'Ino, I, 61; tué par son père, I, 269, II, 122. — Léda, fille de Thestius, I, 49, II, 104; diverses opinions sur ses père et mère, *ibid.*; épouse de Tyndare; enfans qu'elle a de lui, I, 339; a de Jupiter, Pollux et Hélène, et de Tyndare Castor, I, 341, II, 433, 434; fait éclore l'œuf qui contenoit Hélène, I, 341, II, 435. — Léïtus, fils d'Alector, l'un des Argonautes, I, 85; ou plutôt l'un des chefs des Bœotiens au siége de Troie, II, 161; l'un des prétendans d'Hélène, 436. — Lélèges (le pays des), II, 94. — Lélex Autochthone, eut de la Naïade Cléocharie, Eurotas, I, 333, II, 110. — Lemniennes (les) punies par Vénus, I, 85; tuent leurs pères et leurs maris, I, 87; couchent avec les Argonautes, I, 87; tuent Thoas et

Digitized by Google

vendent Hypsipyle, I, 297. — Lemnos (l'île de), où tomba Vulcain, I, 17, II, 39; les Argonautes y abordent, I, 85, II, 170. — Léodocus, père d'Oïlée, II, 169. — Léon, fils de Lycaon, I, 319. — Léontée, fils de Coronus, l'un des prétendans d'Hélène, I, 343, II, 155. — Léos, ses filles sacrifiées, II, 486. — Léprée, fils de Caucon, défie Hercules, qui le tue, II, 262, 267, 268. — Lerne (Fontaines de), I, 125; les Danaïdes enterrent auprès les têtes des fils d'Ægyptus, I, 129. Hydre de Lerne, 171. — Lernus, fils de Prœtus, II, 216; cru père de Palæmon, II, 155. — Lesbos (l'île de), la tête d'Orphée y est portée par les flots, II, 34. — Lestrigons. Hercules combat contre eux, II, 282. — Leucippe, fils de Périérès et de Gorgophone, I, 67, 333; mari de Philodice; ses enfans, 335. — Leucippe, fils d'Hercules et d'Eurytèle, I, 235. — Leucon, fils d'Athamas et de Thémisto, I, 65, ou de Neptune, II, 125. — — Leuconès, fils d'Hercules et d'Æschréïs, I, 233. — Leuconoé, mère de Thersanor, II, 170. — Leucopéus, fils de Parthaon, I, 49. — Leucosia, l'une des îles des Sirènes, II, 265. — Leucosie, l'une des Sirènes, II, 38. — Leucothée, nom d'Ino, I, 271.

Liber, nom de Bacchus, II, 370. — Libéra, Déesse que l'on honoroit avec Bacchus, II, 370. — Libethre; les Muses y sont honorées, II, 28; sépulture d'Orphée, 33. — Libethrides (l'antre des Nymphes), II, 29. — Libye, fille d'Epaphus et de Memphis, I, 121; ou de l'Océan et de Pompholygé, II, 106; enfans qu'elle a de Neptune, I, 123; mère de Busiris, II, 286. — Libye (Hercules entre dans la), I, 193; il y tue Antée, 201. — Lichas apprend à Déjanire la prise d'Iole, I, 231; Hercules le jette dans la mer, *ibid.*; il étoit gouverneur d'Hyllus, II, 320. — Licymnius, fils naturel d'Electryon et de Midée, I, 153; évite la mort, 155; va à Thèbes avec Amphitryon, et épouse Périmède, I, 157; son fils tué par ceux d'Hippocoon, 221; Argius et Mélas ses fils, 229; il est tué par Tlépolème, 237. — Ligie, l'une

Digitized by Google

des Sirènes, II, 38.—Ligurie (Hercules vient dans la), I, 195, II, 280. — Ligyron, premier nom d'Achille, I, 371. — Limné, mère de deux Cercopes, II, 300. — Limnorée, Néréide, I, 13. — Lindus, fils du Soleil, II, 17. — Linus, fils d'Œagre et de Calliope, I, 13; ou d'Isménius, II, 30; enseigne la musique à Hercules, qui le tue d'un coup de lyre, I, 161. — Linus, fils d'Uranie et d'Amphimarus, II, 30. — Linus, fils d'Apollon et de Psamathé, déchiré par les chiens, II, 30. — Linus, fils de Lycaon, I, 319. — Lions tués par Hercules, I, 163, II, 252; le lion de Némée, I, 169; né de l'Echidne ou de la Chimère et d'Orthros, ou tombé de la Lune, II, 258. — Lis (origine des fleurs du), II, 250. — Lithyersès, fils de Midas, roi de Phrygie, est tué par Hercules, II, 303. — Lixus, fils d'Ægyptus et de Caliande, I, 127.

Locride (la), II, 94. — Locriens Epicnémidiens (les) secourent Hercules marchant contre Œchalie, I, 229. — Locrus, père d'Opuns, II, 169. — Loxo, l'une des vierges qui apportèrent à Delphes les offrandes des Hyperboréens, II, 53.

Lucifer, père de Céyx, I, 43; de Philonide, II, 35. — Lucine, retarde l'accouchement d'Alcmène, I, 153. — Lune (la), fille d'Hypérion, I, 9; et d'Euryphaessa, selon Homère, II, 17; devient amoureuse d'Endymion, I, 45; en eut 50 filles, II, 100. — Lune (la) habitée, II, 259. — Luses, ville, II, 225. — Lusia, l'une des Heures, II, 24.

Lycaon, fils de Nélée et de Pharé, II, 136. — Lycaon, roi d'Arcadie, fils de Pélasgus, I, 319; ses cinquante fils, *ibid.*; il sacrifie un enfant à Jupiter; il est changé en loup, II, 411; il est foudroyé par Jupiter, *ib.*; son histoire racontée de diverses manières, 411, 412. — Lycaon, fils de Priam, I, 357. — Lycien, surnom d'Apollon, II, 210. — Lycius, fils d'Hercules et de Toxicrate, I, 235. — Lycius, fils de Lycaon, I, 319. — Lycomèdes, père de Déïdamie, I, 373. — Lycon, fils d'Hippocoon, I, 339. — Lycopéus, fils d'Agrius, I, 59, II, 106; tué par Tydée, 115. — Ly-

Digitized by Google

corée, ville sur le Parnasse, fondée par Deucalion, II, 82. — Lycormas (le fleuve) prend le nom d'Evénus, I, 47. — Lycurgue, fils de Borée, II, 98. — Lycurgue, fils d'Aléus et de Neœra, I, 323; épouse Cléophile ou Eurynome, 325; ses enfans; 53, 325. — Lycurgue, fils de Dryas, et roi des Edones, puni par Bacchus, I, 275, II, 373. — Lycurgue, fils d'Hercules, I, 235. — Lycurgue, fils de Phérès, époux d'Eurydice ou d'Amphithée, I, 79: étoit prêtre de Jupiter Néméen, II, 399; ses enfans, I, 79; père d'Opheltes, surnommé Archémore, 297; achète Hypsipyle, *ibid.* — Lycurgue, fils de Pronax, I, 77; est ressuscité par Æsculape, 337. — Lycus, fils d'Ægyptus, épouse l'une des Danaïdes, I, 125. — Lycus (le fleuve), père d'Anthemoïsia, II, 181. — Lycus, fils d'Hyriée, I, 329, II, 378; tue Phlégyas avec Nyctée son frère, I, 279; vient à Thèbes et s'empare du trône, *ibid.*; tue Epopée et reprend Antiope, 281; la maltraite, *ibid.*; est tué, ainsi que Dircé sa femme, par les fils d'Antiope, *ib.* — Lycus, roi des Mariandyniens, I, 97; fils de Dascylus et d'Anthémoïsia, II, 181; reçoit Hercules, qui marche avec lui contre les Mygdoniens, et lui donne une partie de leur pays, I, 189, II, 273; il y fonde une ville nommée Héraclée, I, 189. — Lycus, fils de Neptune et de la Pléiade Celæno, I, 329; placé dans les Iles Fortunées, *ibid.* — Lycus, fils de Pandion, I, 397. — Lydie, d'où ses rois tirent leur origine, II, 331. — Lyncée, fils d'Apharée, I, 51, et d'Arène, 333; est l'un des Argonautes, 83; va à la chasse du sanglier de Calydon, 51; sa vue perçante, 335; il est tué par Pollux, 347, II, 439. — Lyncée, fils d'Ægyptus et d'Argyphie, épouse Hypermnestre, I, 125; il est sauvé par sa femme, 129, II, 214; il devient roi d'Argos, I, 131; père d'Abas, *ibid.* — Lyncée, fils d'Hercules et de Tiphyse, I, 233. — Lyncée, fils de Thestius, II, 105. — Lyncus, roi de Scythie, changé en Lynx, II, 64. — Lyrcus, fils de Phoronée, II, 198. — Lyre (la) d'Orphée placée dans le ciel, II, 33. — Lyrus, fils

Digitized by Google

d'Anchise et de Vénus, I, 351. — Lysé, l'une des femmes d'Hercules, I, 233. — Lysianasse, fille d'Epaphus, mère de Busiris, I, 201. — Lysianasse, Néréïde, I, 11. — Lysidice, fille de Pélops, femme de Mestor, I, 151, ou d'Alcée, II, 243, ou d'Electryon, 244. — Lysidice, l'une des femmes d'Hercules, I, 233. — Lysimaché, fille d'Abas ou de Polybus, épouse de Talaüs, I, 77, II, 147. — Lysimaché, fille de Priam, I, 359. — Lysippe, fille de Prœtus, I, 133, II, 222. — Lysippe, l'une des femmes d'Hercules, I, 235. — Lysithoüs, fils de Priam, I, 359. — Lytæa, fille d'Hyacinthe, sacrifiée sur le tombeau de Geræstus, I, 401.

MA

Macar ou Macaréus, fils du Soleil et de Rhode, II, 54. — Macaréus, fils de Lycaon, I, 319. — Macaria, fille d'Hercules et de Déjanire, se sacrifie pour ses frères, II, 332. — Macednes, nom des Hellènes qui s'établirent dans le Pinde, II, 90. — Macednus, fils de Jupiter et d'Æthria, et père de Piérus et d'Emathius, II, 35. — Macednus, fils de Lycaon, I, 319. — Macédoine (les femmes de) déchirent Orphée, II, 33. — Macédon, fils de Thya ou d'Æole, II, 92. — Machaon, fils d'Æsculape, l'un des prétendans d'Hélène, I, 343; son tombeau dans la Messénie, II, 296. — Macriéens (Pélasges), II, 172. — Macris, nourrice de Junon, II, 20. — Macris, ancien nom de l'île d'Eubée, II, 172. — Mæandre (le fleuve), père de Marsyas, II, 46. — Mænalus, père d'Atalante, I, 327. — Mænalus, fils de Lycaon, I, 319. — Mæon, épargné par Tydée, I, 299; lui donne la sépulture, II, 399. — Mæra, chienne d'Erigone, trouve le corps d'Icarius, I, 385. — Mæro, fille de Prœtus, peut-être la même que Glaucé et Créüse, II, 190. — Magnès, fils d'Æole et d'Enarète, I, 43; épouse une Naïade, 67; ses enfans, *ibid.*; épouse Mélibée et est père d'Alector, II, 131. — Magnès a de Calliope

Digitized by Google

Hyménée, II, 37. — Magnès épouse Philodicé et en a Eurynomus et Eionéus, II, 131. — Magnès, père de Piérus, I, 15; est peut-être le fils d'Argus, fils de Phrixus, II, 131. — Maïa, fille d'Atlas et de Pléione, I, 329; a de Jupiter Mercure, *ibid.*; en accouche à Cyllène en Arcadie, *ib.*; ses vêtemens cachés par Mercure, II, 423; élève Arcas, I, 321. — Malée (le Mont), I, 177, 179; promontoire de la Laconie, confondu avec le pays des Maliéens, II, 263. — Maliaque (le Golfe), II, 93. — Malide, esclave d'Omphale, a un fils d'Hercules, II, 331. — Malles, ville de la Pamphylie, par qui fondée, II, 410. — Manteau donné à Hercules par Minerve, I, 167. — Manteau d'Harmonie (le), I, 267; donné à Eriphyle, 309; puis à Callirrhoé, 313; déposé dans le temple de Delphes, 315. — Mantinée, mère d'Ocalie, I, 131. — Mantinoüs, fils de Lycaon, I, 319. — Manto, fille de Tirésias, mère de Mopsus, II, 169; les Argiens l'envoient à Delphes, I, 311; elle eut d'Alcmæon deux enfans, 317; elle épouse Rhacius, II, 407; puis Tybéris, dont elle eut Ocnus, fondateur de Mantoue, 408. — Marathon, père de Corinthus, II, 191. — Marathon, les Héraclides s'y établissent, I, 237, *voy.* Taureau de Crète. — Mariandyniens (les Argonautes abordent chez les), I, 97; II, 181; caverne par où sortit Hercules, 292. — Mariandynus, fils de Phinée ou de Titye, II, 181, — Marpesse, fille d'Evénus, I, 47; enlevée par Idas, *ibid.*; le préfère à Apollon, 49; mère de Cléopatre, 53. — Mars, fils de Jupiter et de Junon, I, 13; ou de Junon toute seule, II, 23; ou d'Enyo, *ibid.*; garrotté par les Aloïdes, délivré par Mercure, I, 45, II, 97; son combat avec Hercules, I, 199, II, 285; blessé par Hercules, II, 314; est servi par Cadmus, I, 267, II, 354; Ménœcée se sacrifie à lui, I, 303; il tue Halirrothius, et est jugé par l'Aréopage, I, 377; enfans qu'il a de Protogénie, I, 47; de Démonice, *ibid.*; il a d'Astynomé, Calydon, II, 102; d'Althée, Méléagre, I, 51; de Cyrène, Diomèdes, I, 185; de Pyrène, Cygnus, 199; de Pélopie,

Digitized by Google

Pélopie, Cygnus, 229; de Vénus, Harmonie, 267; de Dotis, Phlégyas, 279, II, 379; ou de Chrysé, 128; d'Atalante, Parthénopée, I, 327; d'Agraule, Alcippus, 377; il fut père d'Evénus, II, 103; de Dryas, I, 51; d'Alcon, II, 109; d'Ascalaphe et d'Ialménus, I, 85; du Dragon que tua Cadmus, 265, II, 362; de Térée, I, 387. — Marsé, l'une des filles de Thestius, a d'Hercules Bucolus, I, 235. — Marsyas, fils d'Olympus, I, 21; divers sentimens sur sa naissance, II, 46; il dispute le prix de la musique à Apollon, qui le fait périr en l'écorchant, I, 21; ou en empruntant le ministère d'un Scythe, II, 49. — Massue (la) d'Hercules, I, 167, II, 256.

Mécionicé, fille d'Orion ou d'Eurotas, mère de l'Argonaute Euphémus, II, 159. — Mécistée, fils de Talaüs, et père d'Euryale, I, 77, II, 398; l'un des sept chefs contre Thèbes, I, 297; tué par Ménalippus, II, 403. — Mécistée, fils de Lycaon, I, 319. — Mécone, la même ville que Sicyone, II, 77. — Médée, fille d'Æétès et d'Idyia, I, 97; ou d'Hécate, II, 182; aide Jason à la conquête de la toison d'or, I, 97, 99, 101; tue son frère Absyrte, I, 101, II, 184; épouse Jason et part avec les Argonautes, I, 105; fait périr Talus, 107; rajeunit Æson, II, 189; promet de rajeunir Pélias, I, 109; est chassée d'Iolcos, et se retire à Corinthe avec Jason, 111; tue ses enfans, *ibid.*; se rend à Athènes, y épouse Ægée; veut faire périr Thésée, et est chassée, *ibid.*; retourne à Colchos; tue Persès, et rend la couronne à son père, 113; diverses opinions sur elle, II, 191, 192. — Médésicaste, fille de Priam, I, 359. — Médie (la); origine de ce nom, I, 113. — Médus, fils d'Ægée et de Médée, I, 111; meurt chez les Indiens, 113. — Méduse, l'une des Gorgones, I, 143, II, 234; a de Neptune Pégase et Chrysaor, I, 145; est tuée par Persée, I, 145, II, 234; Hercules tire l'épée contre elle dans les enfers, I, 205. — Méduse, fille de Sthénélus et de Nicippe, I, 153. — Méduse, fille de Pélias, II, 140. — Méduse, fille d'Orsilochus, femme de Polybus,

Digitized by Google

II, 387. — Méduse, fille de Priam, I, 359. — Mégamède, fille d'Arnæus, eut de Thestius cinquante filles, I, 163, II, 253. — Méganire, fille de Crocon, femme d'Arcas, I, 323. — Méganire, femme d'Hippothoon, II, 58, *voy.* Métanire. — Mégapenthès, fils de Prœtus, I, 135; roi de Tirynthe, change de royaume avec Persée, 151; donne à Mélampe sa fille et les deux tiers de ses états, II, 225; tue Persée, 243; est tué par Abas, II, 220. — Mégapenthès, fils de Ménélas et de Piéride, ou de Téridaé, I, 345. — Mégare, fille de Créon, épouse Hercules, I, 167; qui la donne ensuite en mariage à Iolas, 209; enfans qu'elle eut d'Hercules, 235. — Mégaréus, fils d'Onchestus, père d'Hippomènes, II, 421. — Mégaréus, fils d'Hippomènes, tué par Ægée, I, 401. — Mélanéus, fils de Lycaon, II, 411. — Mégère, l'une des Furies, I, 5. — Mégès, fils de Phylée et de Timandra, II, 268; l'un des prétendans d'Hélène, I, 343; l'un des chefs Grecs au siége de Troie, II, 268, 310. — Mélampe, fils d'Amythaon et d'Idomène, I, 71, 133; d'où vient son nom, II, 141; rend les honneurs funèbres à des serpens, I, 73, II, 142, 143; élève leurs petits, qui lui inspirent l'art de la divination, I, 73, II, 143; il l'apprend aussi d'Apollon, I, 73; il est mis en prison à Phylaque, I, 75, II, 144; il fait connoître son talent, et guérit Iphiclus, I, 75, 77, II, 144, 145; Phylacus lui donne ses bœufs, I, 77, II, 145; il fait avoir Péro en mariage à Bias son frère, *ibid.*; il guérit la folie des femmes d'Argos, I, 77, II, 224; guérit les filles de Prœtus, I, 135, II, 223, 226; se fait donner les deux tiers du royaume d'Argos, I, 135, II, 225; il épouse une fille de Prœtus, I, 135, ou de Mégapenthès, II, 225, 226; est père d'Abas, I, 77, II, 167, 220; de Mantius, II, 358; il introduit dans la Grèce le culte de Bacchus, 32. — Mélampodes (les) soumis par Ægyptus, I, 123. — Mélampyge, surnom d'Hercules, II, 301. — Mélanippus, fils d'Agrius, I, 59. — Mélanippus, tué par son frère Tydée, II, 115. — Mélanippus, fils d'Astacus, tue

Digitized by Google

Mécistée, II, 403; blesse Tydée, I, 305; est tué par lui, II, 403; Amphiaraüs lui coupe la tête et la porte à Tydée, qui dévore sa cervelle, I, 305. — Mélanippus, fils de Priam, I, 357. — Mélanthus, fils d'Andropompus, chassé de Pylos, se retire à Athènes, II, 138. — Mélantien (le col), I, 105. — *Mélas*, fils de Parthaon, I, 49; ses fils, 57; il est tué par Tydée, II, 115. — Mélas, fils de Phrixus, I, 63; l'un des Argonautes; II, 168. — Mélas, fils de Licymnius; Hercules lui donne la sépulture, I, 229. — Méléagre, fils d'Œnée ou de Mars, et d'Althée, I, 51; tison auquel les Parques attachent sa destinée; *ibid.*, II, 112; étoit invulnérable, I, 51; va à la chasse du sanglier de Calydon, 53; amoureux d'Atalante, *ibid.*; en a un fils, II, 421; tue le sanglier, et en donne la dépouille à Atalante, I, 53; consacre sa lance à Sicyone, II, 111; tue les fils de Thestius, I, 55; sa mère fait brûler le tison fatal et il meurt, *ibid.*; guerre entre les Curètes et les Calydoniens; il tue les fils de Thestius, *ibid.*; sa mère le maudit, *ibid.*; il refuse de défendre son pays, *ibid.*; prend les armes et est tué dans le combat, *ibid.*; il fut tué par Apollon, II, 112, 113; il fut l'un des Argonautes, I, 83; il tue Æétès, II, 186; voit Hercules aux enfers, I, 205. — Mélès, fleuve; la tête d'Orphée se trouve à son embouchure, II, 33. — Mélété, l'une des Muses filles de Jupiter et de Plousia, II, 27; ou d'Uranus et de la Terre, 28. — Mélia, fille de l'Océan et femme d'Inachus, I, 115. — Méliades (les Nymphes), II, 12. — Mélibée, femme de Magnès, II, 131. — Mélibée, fille de Niobé, est épargnée par Diane, I, 285; prend le nom de Chloris, pourquoi, II, 385, *voyez* Chloris. — Mélibée, fille de l'Océan, femme de Pélasgus, I, 317. — Mélicertes, fils d'Athamas et d'Ino, I, 51; est précipité dans la mer, 63; devient un Dieu marin sous le nom de Palæmon, 271. — Mélie, fille d'Agénor et de Damno, et épouse de Danaüs, II, 347. — Mélie, Néréïde, I, 13. — Méliens (les) de Trachine marchent avec Hercules contre Œchalie, I, 229. — Méline, l'une des

Digitized by Google

femmes d'Hercules, I, 233. — Mélissa, fille de Mélissus, sœur d'Amalthée, II, 14. — Mélissus, père d'Adrastée et d'Ida, I, 7. — Mélissus, père de Mélissa et d'Amalthée, II, 13. — Mélius, fils de Priam, I, 359. — Melpomène, l'une des Muses, I, 13; enfans qu'elle a du fleuve Achéloüs, 17. — Membre viril (le), symbole de l'Amour, II, 2. — Memnon, fils de Tithon et de l'Aurore, I, 355. — Memnonis, mère de deux Cercopes, II, 301. — Memphis, fille du Nil, et femme d'Epaphus, I, 117. — Memphis, l'une des femmes de Danaüs, I, 127. — Memphis, ville d'Egypte, I, 121. — Ménachus, fils d'Ægyptus, épouse Nélo, I, 127. — Ménalippe, reine des Amazones, II, 273. — Ménélas, fils d'Atrée, époux d'Hélène, I, 343; Tyndare lui donne le royaume de Sparte, 347; il étoit, suivant d'autres, fils de Plisthènes et d'Aérope, 259, II, 354, 355; enfans qu'il a d'Hélène, I, 345, II, 436, 437; enfans qu'il a d'autres femmes, *ibid.* — Ménesthée, fils de Pétée, l'un des prétendans d'Hélène, I, 343. — Ménesthius, fils du fleuve Sperchius et de Polydore, passe pour le fils de Borus, I, 369, II, 323. — Ménippide, fils d'Hercules et d'Entédide, I, 233. — Ménœcée, père de Créon, I, 287; d'Hipponome, 151; de Jocaste, 285, II, 243. — Ménœcée, fils de Créon, s'égorge lui-même, I, 303. — Ménœtius, fils de Japet et d'Asie, précipité dans le Tartare, I, 9. — Ménœtius, fils d'Actor, fils de Déionée, II, 157, 456; l'un des Argonautes, I, 85, II, 157; père de Patrocle, I, 373, II, 157, 456. — Ménœtius, fils de Ceuthonyme, gardien des bœufs de Pluton, I, 195; vaincu par Hercules, *ibid.* — Mentor, fils d'Hercules et d'Asopide, I, 233. — Mentor, fils d'Eurysthée, tué par les Athéniens, I, 237. — Mer (l'empire de la) échoit à Neptune, I, 9. — Mercure, fils de Jupiter et de Maïa, né à Cyllène, I, 329; va dans la Piérie, y vole les bœufs d'Apollon, 331; les cache, *ibid.*; invente la lyre et le plectrum; *ibid.*; rend les bœufs à Apollon, qui les lui donne en échange de sa lyre, 333; autres vols qu'il fait, II, 423; cache les vê-

Digitized by Google

temens de sa mère, *ibid.*; invente le chalumeau, I, 335; le donne à Apollon qui lui donne une baguette et lui apprend l'art de la divination, *ibid.*; établi messager de Jupiter, *ibid.*; tue Hippolyte, l'un des Géans, 31; dérobe les nerfs de Jupiter et les lui rajuste, 35; tue Argus, 119; mis en jugement pour cela, II, 205; purifie les Danaïdes, I, 129; s'offre à conduire Persée, II, 233; le dirige, I, 141; lui donne une faux de diamant, 143; reçoit de lui la Cibise, II, 235; donne une épée à Hercules, I, 167; le vend, 211; porte Bacchus à Ino, 269; le porte aux Nymphes, 271; donne une lyre à Amphion, 281; viole Apémosyne, 259; père d'Eurytus, I, 85; et d'Echion, II, 109, 158; d'Autolycus, I, 83, II, 156; d'Æthalide, II, 163; de Céphale, I, 377. — Mériones, fils de Molus, II, 356. — Mermérus, fils de Jason et de Médée, tué par Médée ou par les Corinthiens, I, 111. — Mérope, fille d'Œnopion, I, 23. — Mérope, fille d'Atlas et femme de Sisyphe, I, 65; est l'une des Pléiades, 329. — Mérope, veuve de Cresphontes, épouse Polyphontes malgré elle, I, 247; cache Æpytus son fils, *ibid.* — Mérope, femme de Polybus, II, 387. — Méropes (les), habitans de Cos, II, 305; vaincus par Hercules, 306. — Mérops, roi de Percote, père de Clytié, II, 171. — Mérops, père d'Arisbé, I, 355; d'Amphion et d'Adraste, II, 448; enseigne l'art de la divination à Æsaque, I, 355. — Mésembria, l'une des Heures, II, 24. — Messène, échoit en partage à Cresphontes, I, 243. — Mestor, fils de Persée et d'Andromède, et père d'Hippothoé, I, 151; meurt sans enfans mâles, II, 246. — Mestor, fils de Ptérélas, I, 153. — Mestor, fils de Priam, I, 357. — Méta, fille d'Oplès, épouse Ægée, I, 397. — Métalcès, fils d'Ægyptus, épouse Adyté, I, 129. — Métanire, femme de Céléus, I, 25; mère de Démophoon, II, 62; épie ce que Cérès fait de son fils, I, 27; mère de Triptolème, *ibid.* — Métharmé, fille de Pygmalion, épouse Cinyre, I, 379. — Métiadusc, fille d'Eupalamus, épouse de Cécrops, et mère de Pan-

Digitized by Google

dion, I, 395. — Métion, fils d'Erechthée et de Praxithée, I, 389; ses fils excitent une sédition contre Pandion, et le chassent d'Athènes, 395; ils sont chassés eux-mêmes par les fils de Pandion, 397; il eut d'Alcippe Eupalamus, 403. — Métis, fille de l'Océan, fait vomir à Saturne la pierre et les enfans qu'il avoit avalés, I, 7; prend toutes sortes de formes pour se soustraire à Jupiter, 17; il l'avale, *ibid.* — Métope, mère d'Hécube, I, 355. — Métope, fille du fleuve Ladon, épouse du fleuve Asope, I, 361.

Micon, peintre, cité par Pausanias, II, 140, 190. — Midas, père de Lithyersès, II, 303. — Midée, mère de Licymnius, I, 153. — Midée, ville de l'Argolide; Persée la fortifie, I, 151; Sthénélus la confie aux fils de Pélops, 157. — Milanion, fils d'Amphidamas, I, 325; devient amoureux d'Atalante; ruse qu'il emploie pour la vaincre à la course, 327, II, 420; il l'épouse, I, 327; en a Parthénopée, *ibid.*; est changé en lion avec elle, *ib.* — Milétus, fils d'Apollon et d'Aric, I, 251, 253; ou d'Acacallis, II, 349; Minos est amoureux de lui, 350; il s'enfuit dans la Carie et y fonde Milet, I, 253, II, 340; il y épouse Idothée, II, 350. — Mimas, fils d'Æole, II, 94. — Minerve, fille de Jupiter; sa naissance, I, 17, II, 39; diverses opinions à ce sujet, II, 40; Cicéron fait mention de cinq Minerves, *ibid.*; elle invente la flûte, II, 46; la jette, I, 21; combat les Géans, 31, II, 68; dirige la construction du vaisseau Argos, I, 83; elle purifie les Danaïdes, 129; donne à Bellérophon un frein pour dompter Pégase, II, 230; dirige Persée, I, 141; l'aide à couper la tête à Méduse, 145, II, 233, 234; elle donne un manteau à Hercules, I, 167; elle lui donne des cymbales d'airain, 183; elle reporte dans le jardin des Hespérides les pommes qu'Hercules lui avoit données, 205; elle construit un palais à Cadmus, 267; conseil qu'elle lui donne, 265; elle prive Tirésias de la vue, 301; elle veut donner l'immortalité à Tydée, elle en est empêchée, 305; elle donne à Æsculape le sang de la Gorgone, 335, II, 428; élevée chez Triton,

Digitized by Google

I, 351; tue Pallas, 353; plante un olivier à Athènes, 375; sa dispute avec Neptune, *ibid.*, II, 466, 467; donne son nom à Athènes, I, 377; Vulcain veut la violer, 383, II, 473; elle élève Erichthonius, et le confie à Pandrose, I, 383; rend les filles de Cécrops furieuses, *ibid.*; honneurs qu'Erichthonius lui rend, 385.—Minerve Lindienne, I, 123, II, 209. — Minos, fils de Jupiter et d'Europe, I, 251; épouse Pasiphaé, 253; sacrifie un autre taureau que celui de Crète, 183; est père de Deucalion, II, 109, et d'Androgée, I, 253; veut séduire Procris, 389; apprend la mort d'Androgée, pendant qu'il sacrifie aux Grâces, 399; fait la guerre aux Athéniens, 401; plonge Scylla dans la mer, *ibid.*; exige des Athéniens sept garçons et sept filles, pour servir de pâture au Minotaure, 403. — Minotaure (le), né d'un taureau et de Pasiphaé, I, 255, 403. — Minthé, Nymphe du Cocyte, changée en menthe, II, 65. — Minyas, fils de Chrysès, II, 129; ses trois filles, 149. — Minyas, père d'Elara et d'Orchomène, II, 45. — Minyée, fleuve que Hercules fait passer dans les étables d'Augias, II, 267.— Minyens, nom des Argonautes, II, 170.—Minyens (les), mis en fuite par Hercules, I, 167, II, 254. — Minytus, fils d'Amphion et de Niobé, I, 283.—Mismé, mère d'Ascalaphe, II, 64.

Mnasinoüs; *voyez* Anaxis. — Mnémé, l'une des Muses filles d'Uranus et de la Terre, II, 28. — Mnémosine, l'une des Titanides, I, 5; fille de la Terre, à l'insçu d'Uranus, II, 8; a de Jupiter, les Muses, I, 13. — Mnésilée, fils de Pollux et de Phœbé, I, 345. —Mnésimaque, fille de Dexamène, I, 181. — Mnésioché *ou* Mnésiloché, fille d'Amphidamas, épouse de Nestor, II, 138. — Mnestra, Danaïde, épouse Ægius, I, 127.

Modes Dorien, Phrygien et Lydien, II, 48. — Molione, femme d'Actor, mère d'Eurytus et de Ctéatus, I, 217, II, 308. — Molionides (les), nom d'Eurytus et de Ctéatus, II, 307; défont Hercules, I, 219; sont tués par lui, *ibid.*; leur tombeau, II, 308. — Molorchus, donne l'hospitalité à Hercules, I,

Digitized by Google

169, 171. — Molus, fils de Mars et de Démonice, I, 47. —Molus, fils naturel de Deucalion, I, 261, II, 355, 356; père de Mériones, 356; sa mort, 357. — Monstres marins, I, 145, 190, II, 274. — Montagnes (deux) qui séparent l'Europe et l'Afrique, I, 195, II, 277, 278. — Mopsus, fils d'Ampycus, II, 110, et de la nymphe Chloris ou d'Arégonis, est l'un des Argonautes, 168; meurt de la piqûre d'un serpent, 169. — Mopsus, Devin, fils de Rhacius et de Manto, II, 169, 407; fonde avec Amphilochus la ville de Malles, 410; combat dans lequel ils se tuent l'un l'autre, *ib.* — Mort (la), enchaînée par Sisyphe, II, 129.

Musée, fils d'Orphée, initie Hercules, II, 291. — Muses (les), filles de Jupiter et de Mnémosyne, I, 13; on varie sur leur généalogie, leurs noms et leur nombre, II, 27, 28; leur culte vient de la Thrace, 28; on a beaucoup varié sur leurs attributions, 29; leur nombre fixé à trois par les Aloïdes, 97; elles privent Thamyris de la vue, I, 15; elles chantent aux noces de Cadmus, II, 366; énigme qu'elles enseignent au Sphinx, I, 289.

Mycène, fille d'Inachus, II, 195. — Mycènes, ville; fortifiée par Persée, I, 151. — Mygdon, roi des Bébryces, tué par Hercules, I, 289; fils de Bithynis et frère d'Amycus, II, 174. — Myrmidon, époux de Pisidice, I, 43, II, 94; fils de Jupiter et d'Eurynéduse, 95, père d'Actor, 109, II, 157. — Myrmidons (les), peuple de la Thessalie, II, 451. — Myrrha, peut-être la même que Smyrna, II, 470. — Myrto, fille de Ménœtius, eut d'Hercules Euclia, II, 331. — Mysie (la). Les Argonautes y abordent, I, 87; puis Hercules, 189.

NAU

Naubolus, fils d'Ornytion, père d'Iphitus, I, 85, II, 161. — Naubolus, fils de Lernus, II, 161, 216. — Naupacte dans la Locride; origine de ce nom, I, 241. — Nauplius, fils de Neptune et d'Amymone, I, 131; confondu

Digitized by Google

fondu avec le suivant, *ibid.*, II, 169; père de Damastor, II, 233. — Nauplius, fils de Clytonéos, II, 216; épouse Clymène, ou Philyre, ou Hésione, I, 131; ses enfans, *ib.*; livre Augé à Teuthras, 323; emmène Aérope et Clymène de l'île de Crète, 259; épouse Clymène, et donne Aérope à Plisthènes, *ibid.*, II, 356; fait périr les Grecs au retour de Troie, II, 216, 218; périt lui-même sur mer, I, 131, II, 219. — Nausimédon, fils de Nauplius, I, 131. — Nausithoé, Néréïde, I, 11. — Naxos (l'île de), II, 262. — Naxus, fils d'Apollon et d'Acallé, II, 353.

Néæra, mère d'Evadné, I, 117. — Néæra, mère de Triptolème, II, 63. — Néæra ou Ethodæa, fille d'Amphion et de Niobé, I, 283. — Néæra, fille de Périée, épouse d'Aléus, I, 323. — Nébrophonus, fils de Jason et d'Hypsipyle, II, 171. — Nécessité (la), existoit avant tout, II, 1. — Néda, nymphe de l'Arcadie, II, 14. — Nélée, fils de Tyro et du fleuve Enipée, I, 69, ou de Créthée, II, 134; chassé par son frère, va dans la Messénie, et y fonde Pylos, I, 69, II, 135; il épouse Chloris, *ibid.*; enfans qu'il en a, I, 69, 71, II, 135, 136; ses fils sont tous tués par Hercules, excepté Nestor, I, 71, 219, II, 138; il est tué lui-même par Hercules, I, 219; ou plutôt il ne l'est pas, II, 311, 312; il promet Péro sa fille à celui qui lui amènera les bœufs de Phylacus, I, 73, II, 144; il meurt à Corinthe, II, 312. — Néléus ou Miléus, Argonaute, fils d'Hippocoon, II, 169. — Nélo, Danaïde, épouse Ménachus, I, 127. — Némée, fille du fleuve Asope, II, 450. — Némée (le lion de), I, 169. — Némée, endroit de l'Argolide. Jeux qui s'y célèbrent en l'honneur d'Archémore, I, 297. — Némésis, se change en oie, et a Hélène de Jupiter changé en cygne, I, 341; ses autres métamorphoses, II, 430, 431, 432. — Néoméris, Néréïde, I, 11. — Néoptolème, surnom de Pyrrhus, fils d'Achilles, I, 373.

Néphalion, fils de Minos, I, 187, et de Paria, 253. — Néphélé, première femme d'Athamas, I, 61; étoit une déesse, II, 118; enlève Phrixus et Hellé ses enfans,

Digitized by Google

I, 61, II, 119. — Néphus, fils d'Hercules et de Praxithée, I, 235. — Neptune, fils de Saturne et de Rhéa, dévoré par son père, I, 5; reçoit des Cyclopes le trident, 9; a l'empire de la mer, *ibid.*; épouse Amphitrite; enfans qu'il en a, 23; accable le géant Polybotes sous Nisyre, 31, II, 68; doue Périclymène de la faculté de changer de forme, I, 71, II, 136; les Argonautes lui consacrent leur vaisseau, I, 109; il dessèche les fontaines de l'Argolide, pour se venger d'Inachus, 125; submerge l'Æthiopie, et y envoie un monstre marin, 147; il cache les Centaures, 179; il est condamné par Jupiter à servir Laomédon, II, 273; il bâtit les murs de Pergame, I, 191; il envoie dans la Troade un monstre marin, *ib.*; il fait sortir un taureau de la mer, I, 185, 255; il le rend furieux, *ib.*; en rend Pasiphaé amoureuse, 255; il dispute à Jupiter la main de Thétis, 369; il donne à Pélée les deux chevaux Balius et Xanthus, 371; il dispute l'Attique à Minerve, 375, II, 466, 467; y fait paroître une mer, *ibid.*; submerge l'Attique, I, 177; poursuit Mars devant l'Aréopage, *ib.*; il fait périr Erechthée et détruit son palais, 395; il dispute l'Argolide à Junon, II, 195; Corinthe au Soleil, Delphes à Apollon, Ægine à Jupiter, et Naxos à Bacchus, II, 466; il cède l'oracle de Delphes à la Terre, II, 44; il donne des chevaux à Hercules, 255; il défend Pylos contre Hercules, 314; il est amoureux de Glyphius, 402; il a d'Euryalé, Orion, I, 21, II, 50; enfans qu'il a de Canacé, I, 43; d'Iphimédie, *ibid.*; il est père de Briarée, II, 5; de Cymopolie, 6; il a d'Arné, Bœotus, 94; est père d'Euphémus, 169, 159; il se change en belier pour jouir de Théophane, et en a le belier à toison d'or, 120; enfans qu'il a d'Hellé, *ib.*, 121; de Thémisto, 125; de Chrysogénie, 129; il prend la forme du fleuve Enipée pour jouir de Tyro; enfans qu'il en a, I, 69; il est père de Périclymène, II, 136; il a d'Astypalée, Ancée, 165; de Bithynis, Amycus, I, 89; de Libye, Agénor et Bélus, 123; d'Amymone, Nauplius, 125; il lui montre les fontaines de

Digitized by Google

Lerne, *ibid.*; il a d'Iphiméduse, Erythras, II, 214; de Célæno, Célænus, *ibid.*; il est père de Bellérophon, 226; il enlève Hippothoé, et en a Taphius, I, 151, ou Ptérélas, II, 244; il est père de Protée, I, 193; il lui fait un chemin par-dessous la mer, pour repasser en Ægypte, II, 274; il est père d'Eryx, I, 197; il a d'Astydamie, Caucon, II, 267; de Célæno, l'une des Atlantides, Lycus, I, 329, et Eurypyle, II, 422; d'Alcyone sa sœur, Æthuse, Hyriée et Hypérénor, I, 329; il est père d'Idas, 335; il a de Péro, le fleuve Asope, 361; de Salamine, Cychrée, 363; de Chloris, fille de Tirésias, Périclymène, II, 404; de la nymphe Euryté, Alcippe, I, 377; de Chioné, Eumolpe, qu'il donne à élever à Benthésicyme sa fille, 393; il a commerce avec Æthra, 399. — Nérée, fils de Pontus et de la Terre, I, 11; père des Néréïdes, *ibid.*; il dit à Hercules où sont les pommes des Hespérides, 199. — Nérée, fils de Neptune et de Canacé, I, 43. — Néréïdes (les), I, 11; font passer les Argonautes à travers les roches errantes, 103; irritées contre Cassiépée, 147. — Néri, mère de Triptolème, II, 63. — Nérités, fils de Nérée, et favori de Vénus, II, 19; ne veut pas la suivre au ciel, et est changé en coquillage, *ibid.* — Néritus, fils de Ptérélas, II, 244. — Nessus (le Centaure), se réfugie vers le fleuve Evénus, I, 179; veut violer Déjanire, et est tué par Hercules, 227, II, 319; il donne à Déjanire son sang comme un philtre, *ibid.* — Nestor, fils de Nélée et de Chloris, I, 69; est élevé chez les Géréniens, et échappe au massacre de ses frères, 71, 219, II, 138; il épouse Anaxibie, I, 71; ou Eurydice, ou Mnésiloché, II, 139; fait la guerre aux Eléens, et tue Itymonéus leur chef, II, 311; ses enfans, I, 71, II, 139; il fut l'un des Argonautes, II, 169.

Nicé, l'une des femmes d'Hercules, I, 233. — Nicippe, fille de Pélops, et femme de Sthénélus, I, 153. — Nicippe, l'une des femmes d'Hercules, I, 235. — Nicodromus, fils d'Hercules et de Nicé, I, 233. — Nicostrate, fils de Ménélas et d'Hélène, I, 345. — Nicothoé, nom

Digitized by Google

d'une Harpye, I, 93. — Nilo, l'une des Muses filles de Piérus et de Pimpléis, II, 28. — Nilus, nom d'Hercules, II, 257. — Nimpha, l'une des Heures, II, 24. — Niobé, fille de Phoronée et de Laodicé, I, 115, ou d'Europe, II, 196; la première mortelle que Jupiter ait aimée, I, 117, II, 198; enfans qu'elle en a, I, 117. — Niobé, fille de Tantale, épouse Amphion; se vante d'être plus féconde que Latone; ses enfans sont tués par Apollon et Diane, I, 283; elle est changée en pierre, 285, II, 384. — Nirée, aimé d'Hercules, II, 252. — Nisa, fille de Baubo, II, 62. — Nisus, fils de Pandion, I, 397; règne à Mégare, 401; meurt trahi par sa fille, *ibid.* — Nisyre, partie de l'île de Cos, I, 31, II, 68.

Norax, fils de Mercure et d'Erythie, II, 276.

Nuée (la), embrassée par Ixion; mère des Centaures, II, 261, 263. — Nuit (la), fille du Chaos, mère d'Æther et du Jour, II, 1.

Nyctée, fils de Chthonius, I, 179; ou plutôt d'Hyriée, 329, II, 377; père de Nyctéis, I, 279, et d'Antiope, 281, 329; tue Phlégyas, et se retire à Thèbes, 279; est tuteur de Labdacus, II, 378; fait la guerre à Epopée pour reprendre Antiope, 380; est tué, I, 281, II, 380. — Nyctéis, fille de Nyctée, épouse Polydore, I, 279. — Nyctimus, fils de Lycaon, épargné par Jupiter, I, 319; monte sur le trône, 321; le même que Nyctéus ou Cétéus, père de Callisto, II, 414. — Nymphes (les), filles de Jupiter et de Thémis, indiquent à Hercules la demeure de Nérée, I, 199. — Nysa, nourrice de Bacchus, II, 371. — Nysa (le mont) en Asie, I, 271. — Nysa, ville de Carie, II, 57.

OC

Ocalie, fille de Mantinée et femme d'Abas, I, 131. — Océan (l'), fils d'Uranus et de la Terre, I, 5; avoit existé avant tout, II, 4; refuse de prendre part à la révolte de ses frères contre son père, I, 5, II, 10, 11; épouse Téthys; enfans qu'il en a, I, 9; est père de Trip-

Digitized by Google

tolème, 27; d'Idyia, 97; d'Inachus, 115; de Mélia, *ib.*; de Callirrhoé, 193; de Mélibée, 317; de Pléïone, 329; du fleuve Asope, 359; il cherche à éprouver le courage d'Hercules, qui veut lui tirer dessus, II, 278. — Océanides, filles de l'Océan et de Téthys, I, 9. — Ochimus, fils du Soleil et de Rhodé, II, 54. — Oenus, fils de Tybéris et de Manto, fondateur de Mantoue, II, 408. — Ocypété, Ocypodé ou Ocythoé, nom d'une Harpye, I, 93. — Ocypété, Danaïde, épouse Lampus, I, 129.

Œagre, fils de Piérus et de la Nymphe Méthone, II, 29; ou fils de Mars, et roi de Thrace, *ibid.*; ou fils d'Alcyone, l'une des Atlantides, 30; eut de Calliope Orphée et Linus, I, 13. — Œax, fils de Nauplius, I, 131; et de Clymène, 259. — Œbalus eut trois fils de la Naïade Batie, I, 339. — Œchalie, I, 209; plusieurs villes de ce nom, II, 293; expédition d'Hercules, I, 229. — Œdipe, fils de Laïus et de Jocaste, exposé dès sa naissance, I, 285; élevé par Polybus, *ibid.*; consulte l'oracle de Delphes sur ses parens, 287; il tue son père, *ibid.*, II, 387, 388; donne à Polybus le char de Laïus, II, 388; devine l'énigme du Sphinx, I, 289; épouse sa mère, *ibid.*; enfans qu'il en a, *ibid.*; enfans qu'il a d'Euryganie, I, 291, II, 390; il épouse Astyméduse, II, 390; il s'arrache les yeux, est chassé de Thèbes; maudit ses fils et va mourir à Colone, I, 291, II, 391-394. — Œnée, fils de Parthaon, reçoit de Bacchus la vigne, *ib.*, II, 107; épouse Althée, enfans qu'il en a, I, 49, 51; il oublie Diane dans un sacrifice, 51; héros qu'il rassemble pour la chasse du sanglier de Calydon, *ib.*; il épouse Péribée, 57; il en a Tydée, *ib.*; il l'a, suivant d'autres, de Gorgé sa propre fille, *ib.*; il est détrôné et renfermé par les fils d'Agrius, 59; il est délivré par Diomèdes, *ibid.*; ou par Tydée, II, 115-116; il suit Diomèdes à Argos et est tué par les fils d'Agrius, I, 59, II, 116; on donne son nom à une ville, I, 59; il donne à Hercules Déjanire sa fille, 223; il donne l'hospitalité à Alcmæon, 313. — Œnée, fils d'Ægyptus, épou-

Digitized by Google

se Podarcé, I, 129. — Œnée, fils de Phytius et père d'Ætolus, II, 106; découvre le raisin, *ibid.* — Œnéis, mère de Pan, II, 42. — Œnoé, ville d'Argos, I, 59. — Œnomaüs épouse Stérope, l'une des Pléiades, I, 329; ou plutôt étoit son fils, II, 422; il tua Eionéus, II, 132. — Œnone, fille du fleuve Cébren, épouse Paris, I, 359; elle lui prédit ce qui doit lui arriver, *ibid.*; refuse de le guérir, *ibid.*; se pend de désespoir, *ibid.* — Œnopion, fils de Bacchus et d'Ariane, II, 50; promet à Orion sa fille en mariage, *ibid.*; il l'enivre et lui crève les yeux, I, 23; il se cache sous terre, 23, II, 51. — Œnos, nom du vin, II, 107. — Œnotrus, descendant de Phoronée et d'Æzéus, II, 196. — Œnotrus, fils de Lycaon, II, 411. — Œta (le Mont), Hercules s'y fait élever un bûcher, I, 231, II, 328.

Ogygès, roi de l'Attique et de la Bœotie, II, 465. — Ogygie, fille d'Amphion et de Niobé, I, 283. — Ogygiennes (les portes) à Thèbes, I, 299.

Oïcée, père de Dexamène, II, 268. — Oïclée d'Argos, père d'Amphiaraüs, I, 53; reçoit Alcmæon son petit-fils, 311, II, 408; est tué au siége de Troie, I, 215, II, 306; son tombeau, II, 304. — Oïlée, Argonaute, fils de Léodocus et d'Agrionomé, ou de Hodœdocus et de Laonomé, II, 169; père d'Ajax, *ibid.* — Oïné, fille de Danaüs et de Crino, épouse Arbélus, I, 129. — Οἶνη, nom de la vigne chez les Grecs, II, 106. — Oiseaux, *voy.* Stymphalides. — Oistréblès, fils d'Hercules et d'Hésychie, I, 235.

Olène, ville, Hercules s'y rend, I, 181. — Olénias, tué par son frère Tydée, I, 57. — Olympe (le Mont), II, 83; les Muses y sont honorées, 28. — Olympien, surnom de Jupiter, II, 82. — Olympus, père de Marsyas, I, 21; ou plutôt son élève, II, 46. — Olympus, fils d'Hercules et d'Eubée, I, 233. — Olympuse, l'une des femmes d'Hercules, I, 233. — Olynthus, fils d'Hercules et de Bolya, II, 332.

Omoloïdes (les portes) à Thèbes, I, 299. — Omphale, fille d'Iardanus et veuve de Tmolus, reine des Lydiens, achète Hercules com-

Digitized by Google

me esclave, I, 211; elle en eut Agélaüs, 235.

Oncaïdes (les portes) à Thèbes, I, 299. — Onchestе, fils d'Agrius, I, 59. — Oncheste, ville, I, 401; lieu consacré à Neptune, 165. — Onchestius, surnom de Neptune, II, 254. — Onchestus, fils de Neptune, et père de Mégaréus, II, 421. — Onéitès, fils d'Hercules et de Déjanire, I, 235. — Onésippe, fils d'Hercules et de Chryséis, I, 233. — Onga, nom donné à Minerve par Cadmus, II, 360.

Opheltès, surnommé Archémore, I, 79, II, 148; fils de Lycurgue et d'Eurydice, est tué par un serpent, I, 297; jeux institués en son honneur, *ibid.* — Ophion et Eurynome règnent sur l'Olympe et sont détrônés par Saturne, II, 2; le même qu'Ophionée. — Ophionée, II, 3; enseveli sous la montagne Ophione, 4. — Ophiusa, la même que Iophossa, II, 122. — Ophiuse, nom de l'île de Chio, II, 50. — Opis; l'une des Vierges venues du pays des Hyperboréens, violée par Orion, I, 23, II, 53. — Oplée, fils de Neptune et de Canacé, I, 43. — Opuns, fils de Locrus, père de Cynus, II, 169.

Oracles, II, 360, 386, 407. — Oracle de Delphes. Apollon s'en empare, I, 19; à qui il appartenoit auparavant, *ibid.*, II, 44; Hercules le pille et en emporte le trépied, I, 213, II, 299. — Ὧραι, les Saisons, I, 12 et 13, II, 24. — Orchoménus, fils de Lycaon, I, 319. — Orchoménus, fils de Minyas, II, 45; père d'Elara, I, 19. — Oréades (les), Nymphes dont la mère étoit une fille de Phoronée, II, 198. — Orée, l'une des femmes d'Hercules, I, 133. — Orestes, fils d'Achéloüs et de Périmède, I, 43. — Oresthée, fils de Deucalion, II, 106, père d'Œéne, *ibid.*; avoit les anciens états de son père, 95. — Orichalci, statues érigées à Elis par Hercules, II, 309. — Orion, fils de la Terre, ou de Neptune et d'Euryale, I, 21, II, 50; autre tradition sur sa naissance, II, 49; il épouse Sidé, I, 21; veut purger de serpens l'île de Chio, II, 50; demande en mariage Hæro, fille d'Œnopion, I, 23, II, 50, 51; la viole, II, 51; est

Digitized by Google

aveuglé par Œnopion, I, 23, II, 51; va vers le Soleil qui lui rend la vue, *ibid.*; est enlevé par l'Aurore, I, 23, II, 52; veut violer Diane, qui le fait tuer par un Scorpion, II, 53; la défie au disque et elle le tue, I, 23; Diane est amoureuse de lui et le tue sans le vouloir, II, 53; la Terre le fait tuer par un Scorpion, *ibid.* — Orithye dévouée à la mort par son père Erechthée, II, 486. — Orithye, fille d'Erechthée et de Praxithée, enlevée par Borée, I, 389; ses enfans, 391. — Orithyus, fils de Phinée, II, 178. — Orménium (Hercules se rend à), I, 229. — Ormènus, fils de Cercaphus ou d'Eurypyle, et père d'Amyntor, II, 324. — Ornis, femme de Stymphale, mère des Stymphalides, II, 271. — Ornytion ou Ornytus, fils de Sisyphe, II, 128, 161; père de Phocus et de Thoas, 128. — Ornytion, fils de Phocus, et petit-fils du précédent, père de Naubolus, II, 161. — Orphée, fils d'Œagre et de Calliope, ou fils d'Apollon, I, 13; son talent en musique fait mouvoir les arbres et les rochers, *ibid.*; descend aux enfers chercher Eurydice sa femme, *ibid.*, II, 32; la perd une seconde fois, I, 13; prend en horreur le sexe féminin, II, 33; est amoureux de Calaïs, a donné le premier l'exemple de l'amour des garçons, 34; est mis en pièces par les femmes; ses membres sont jetés dans la mer, I, 15, II, 33; autres traditions sur sa mort, II, 34; sa tête trouvée à l'embouchure du Mélès, II, 33; son tombeau, 33, 34; sa statue, 33; il avoit introduit dans la Grèce les initiations et les expiations, 31; et le culte de Bacchus, I, 15, II, 32, 33; son existence douteuse, suivant Aristote, 30; sa lyre placée dans le Ciel, 33; il fut l'un des Argonautes, I, 83; il prend la contre-partie du chant des Sirènes, 103; il y a eu deux Orphée, II, 153. — Orphné, mère d'Ascalaphe, II, 65. — Orsédice, fille de Cinyre et de Métharmé, I, 379. — Orséide, Nymphe, I, 41. — Orsilochus, frère de Polybus, père de Méduse, II, 387. — Orthæa, fille d'Hyacinthe, sacrifiée sur le tombeau de Gerœstus, I, 401. — Orthros, chien à deux têtes, né de

Digitized by Google

de Typhon et de l'Echidne, I, 193; assommé par Hercules, *ibid.*, II, 277.

Osiris, II, 71. — Ossa (le Mont), II, 83.

Otus, fils de Neptune et d'Iphimédie, I, 43, 44. *Voy.* Aloïdes.

Oudæus, l'un des hommes armés produits par les dents du Dragon tué par Cadmus, I, 267. — Ourion, premier nom d'Orion, II, 49.

Oxylus, fils de Mars et de Protogénie, I, 47, II, 107; père d'Andræmon, II, 107. — Oxylus, fils d'Andræmon, I, 241; ou plutôt fils d'Hæmon, II, 344; exilé de son pays pour un meurtre, I, 245; pris pour chef par les Héraclides, *ibid.*, II, 344, 345; sa généalogie, II, 344. — Oxyporus, fils de Cinyre et de Métharmé, I, 379.

PÆ

Pæon, fils d'Antilochus, souche de la famille des Pæonides, II, 139. — Pæon, fils d'Endymion, II, 101. — Pæon, fils de Neptune et d'Hellé, II, 120. — Paix (la), fille de Jupiter et de Thémis, I, 13. — Palæmon, Argonaute, fils de Vulcain ou d'Ætolus, I, 83; le même que Palæmonius, fils de Lernus, II, 155. — Palæmon, fils d'Hercules et d'Autonoé, I, 235. — Palæmon, nom de Mélicertes, I, 271. — Palamèdes, fils de Nauplius, I, 131, et de Clyménè, 259. — Palans, fils d'Hercules et de Lavinie fille d'Evandre, II, 282, 332. — Palladium (le), trouvé par Ilus, I, 351; son origine, 353, II, 446. — Pallas, fille de Triton, I, 351; sa dispute avec Minerve, 353; est tuée par elle, et sa statue est le Palladium, *ibid.* — Pallas, fils de Crius et d'Eurybie, I, 9; ses enfans, 11. — Pallas, l'un des Géans, écorché par Minerve, I, 31. — Pallas, fils de Lycaon, I, 319; père de Chrysé qu'il marie à Dardanus, II, 442. — Pallas, fils de Pandion, I, 397. — Pallène, demeure des Géans, I, 29, II, 67. — Pammon, fils de Priam et d'Hécube, I, 357. — Pamphus, a le premier chanté les Grâces, II, 26; contemporain de Linus, 58. — Pamphyliens, nom d'une tri-

Digitized by Google

bu des Doriens, II, 337. — Pamphylus, fils d'Ægimius; sa mort, I, 241; on donne son nom à une des tribus des Doriens, II, 337. — Pan, fils de Jupiter et de Thymbris, I, 19; diverses traditions sur sa naissance, II, 41, 42; enseigne à Apollon l'art de la divination, I, 19; étoit le Dieu des troupeaux et des forêts, II, 43; et des pêcheurs, 44; est père d'Iambé, 59. — Panathénées (les), fêtes de Minerve, instituées par Erichthonius, I, 385, II, 68; célébrées par Ægée, I, 399. — Panchée, île dans l'Océan, II, 9. — Pancratis ou Pancrato, fille d'Iphimédie et d'Aloée, II, 98; enlevée par les Thraces, *ibid.*; sa mort, *ibid.* — Pandare; ses filles enlevées par les Harpyes, II, 180. — Pandée, fille d'Hercules, II, 332. — Pandion, fils d'Ægyptus et d'Héphæstine, épouse Callidice, I, 129. — Pandion, fils de Phinée et de Cléopatre, I, 393, II, 178. — Pandion, fils d'Erichthonius et de Pasithée, succède à son père, I, 385; épouse Zeuxippe, 387; enfans qu'il en a, *ib.*; fait la guerre à Labdacus, et appelle Térée à son secours, *ibid.*; donne à Térée Progné sa fille en mariage, *ibid.*; sa mort, 389. — Pandion, fils de Cécrops et de Métiaduse, succède à son père, I, 395; est chassé par les Métionides, *ibid.*; se retire à Mégare, et y épouse Pélia, fille de Pylas, *ibid.*; il devient roi de cette ville, *ibid.*; ses enfans, 297; sa mort, II, 485; ses fils chassent les Métionides d'Athènes, I, 397. — Pandore, la première femme créée par les Dieux, est femme d'Epiméthée et mère de Pyrrha, I, 39; ou femme de Prométhée et mère de Deucalion, II, 76. — Pandore, devouée à la mort par son père Erechthée, II, 486. — Pandorus, fils d'Erechthée et de Praxithée, I, 389. — Pandrose, fille de Cécrops et d'Agraule, I, 377; Minerve lui confie Erichthonius, 383. — Pandrosion, lieu de l'Attique où l'on voyoit un olivier planté par Minerve, I, 375. — Pangée (le Mont), dans la Thrace, II, 33. — Panope, l'une des femmes d'Hercules, I, 233. — Panope, Néréïde, I, 11. — Panopéus, fils de Phocus fils de Sisyphe, allié d'Amphitryon, I, 159, II, 248. — Panopée, dans la

Digitized by Google

Phocide, II, 75. — Panoptès, surnom d'Argus, I, 117, II, 200. — Panopus, fils de Phocus, II, 110; le même que Panopéus. — Pantidya, II, 104. — Paphos, dans l'île de Chypre, fondée par Cinyre, I, 379; transférée ailleurs par Agapénor, II, 469. — Parachéloïtes (les) de la Thessalie, et les Parachéloïtes de l'Ætolie, deux peuples différens, II, 79. — Paria, Nymphe; enfans qu'elle eut de Minos, I, 253. — Paris, fils de Priam et d'Hécube, exposé aussitôt après sa naissance, I, 355; nourri par une ourse sur le Mont Ida, *ib.*; élevé par Agélaüs, 357; retrouve ses parens, *ibid.*; est nommé Alexandre, *ibid.*; épouse Œnone, 359; va à Sparte, enlève Hélène, est blessé par Philoctètes, meurt à Troie, *ibid.* — Parnasse (le Mont); Deucalion s'y retire, II, 82. — Paros, île habitée par des fils de Minos; Hercules y aborde, I, 187; comment on y sacrifie aux Grâces, et pourquoi, 399. — Parques (les), filles de Jupiter et de Thémis, I, 13; du Ciel et de la Terre, suivant Orphée, II, 4; on leur donne d'autres parens, 24, 25; elles tuent les Géans Agrius et Thoon, I, 33; elles trompent Typhon, 35; prédisent la mort de Méléagre, 51; ce qu'Apollon obtient d'elles pour Admète, 79. — Parthaon, fils d'Agénor, I, 47; ses enfans, 49; nommé aussi Porthéus, II, 103. — Parthénius, nom du puits auprès duquel se reposa Cérès, II, 58. — Parthénius, fils de Phinée, II, 178. — Parthénopé, l'une des deux femmes de l'Océan, II, 206. — Parthénopé, fille de Stymphalus, eut d'Hercules, Evérès, I, 235. — Parthénopée, l'une des Syrènes, II, 38. — Parthénopée, fils d'Atalante et de Milanion, ou de Mars, I, 327; ou de Méléagre, II, 421; exposé aussitôt après sa naissance, sur le Mont Parthénius, *ib.*; l'un des sept chefs contre Thèbes, I, 295; tué par Amphidicus ou par Périclymène, 305; va dans la Mysie avec Télèphe, II, 418. — Parthénopée, fils de Talaüs, I, 77; père de Promachus, *ibid.*; l'un des chefs des Argiens au siége de Thèbes, II, 398; fut tué par Asphodicus, *ibid.* — Pasiphaé, fille du Soleil et de Perséis, épouse

Digitized by Google

de Minos, I, 63, 253; amoureuse d'un taureau, 255; Dœdale lui fabrique une vache de bois, 403; enfant qu'elle a de ce taureau, 257; ce qu'elle fait pour empêcher Minos d'avoir commerce avec d'autres femmes, 389, 391, II, 480. — Pasithée, Naïade, épouse d'Erichthonius, et mère de Pandion, I, 385. — Pasithée, l'une des Grâces, selon Homère, II, 27. — Passalus, Cercope, fils de Limné ou de Memnonis, II, 300. — Patro, l'une des femmes d'Hercules, I, 233. — Patrocle, fils d'Hercules et de Pyrippe, I, 235. — Patrocle, fils de Ménœtius et de Sthénélé, ou de Périapis, ou de Polymèle, I, 373; tue Clysonyme, 375; se réfugie chez Pélée, *ibid.*; l'un des prétendans d'Hélène, 343; va avec Achille au siége de Troie, 373. — Patroüs, surnom de Jupiter, I, 241, II, 345; et d'Apollon, II, 345.

Pédiade, fille de Ménytus, épouse Cranaüs, I, 381. — Pégase (le cheval), conçu de Neptune et de Méduse, I, 145; dompté par Bellérophon, II, 230, qui s'en sert pour tuer la Chimère, I, 139; il précipite Bellérophon dans les Champs Aléens et retourne au Ciel, II, 231. — Pélagon, fils du fleuve Asope, I, 361; Cadmus suit une vache de son troupeau, 265, II, 361. — Pélasges (les), premiers habitans de l'Argolide, II, 493; vont dans l'île de Lesbos, 492; dans la Thessalie, *ibid.*; peuplent l'Attique et la Bœotie, 494; tous les Grecs prenoient ce nom, 494, 498; se divisent en deux nations, 500; causes de l'oubli de ce nom, 495 *et suiv.* — Pélasges chassés de la Bœotie, 507; de l'île de Samothrace, *ibid.*; de l'Italie, *ibid.*; chassés de l'Attique; s'emparent de l'île de Lemnos, *ibid.* — Pélasges (les), ennemis des Dolions, I, 87, II, 172; maîtres de presque toute l'Italie, 82. — Pélasgus, fils de Jupiter et de Niobé, I, 117, ou Autochthone, 317; ses enfans, 319; il ne faut pas le confondre avec Pélasgus, fondateur de l'Arcadie, II, 410. — Pélasgus va avec ses frères fonder un état dans la Thessalie, II, 85, 492; il fut père d'Hæmon, 85, il n'étoit pas fils de Phoronée, II, 198. — Pélasgus, fils de Triopas, roi d'Argos, II, 505; père de

Digitized by Google

Larisse, *ibid.* — Pélasgus, fondateur du royaume d'Arcadie, contemporain de Danaüs, II, 491 ; confondu mal à propos avec Pélasgus, fils de Niobé, 492. — Pélasgus, fils d'Agénor, II, 505. — Pélasgus, fondateur d'Agylla, II, 505. — Pélée, fils d'Æaque et d'Endéïde, I, 361 ; contribue au meurtre de Phocus, et est chassé par son père, 363 ; il se retire à Phthie, 365 ; il épouse Antigone, fille d'Eurytion, *ibid.* ; il est l'un des Argonautes, 83 ; il va à la chasse du sanglier de Calydon et tue Eurytion, 53, 365 ; il va à Iolcos vers Acaste, 367 ; il lutte avec Atalante, *ibid.*, ou avec Jason, II, 419 ; la femme d'Acaste devient amoureuse de lui, I, 367 ; Acaste cache son épée, et le laisse sur le Mont Pélion, *ibid.*, II, 458 ; Chiron le sauve et lui rend son épée, I, 369 ; il épouse Thétis, 371, II, 459 ; il en a Achille, I, 371, II, 460 ; Thétis l'abandonne, I, 371 ; son expédition contre Iolcos, *ibid.*, II, 461 ; il tue Astydamie, *ibid.* ; il reçoit Phœnix et le fait roi des Dolopes, 373 ; il est chassé de ses états par Acaste, et meurt dans l'île de Cos, II, 465. — Pélias, fils de l'Enipée et de Tyro, I, 69, II, 134 ; cause de la haine de Junon contre lui, I, 69 ; il chasse Nélée son frère, *ibid.* ; épouse Anaxibie ou Philomaque, 71 ; ses enfans, *ibid.* ; il marie à Admète Alceste sa fille, 79 ; ordonne à Jason d'aller chercher la toison d'or, 83 ; fait périr Æson et Promachus, 109 ; sa mort, *ibid.* ; jeux funèbres célébrés en son honneur ; *voy.* Jeux funèbres. — Pellen, fondateur de Pellène, II, 164. — Pélopée ou Pélopie, fille de Pélias, I, 71, II, 140. — Pélopie, fille d'Amphion et de Niobé, I, 283. — [illegible]pie, mère de Cygnus, I, [illegible]9. — Péloponnèse (le) porte d'abord le nom d'Apia, I, 115 ; ses habitans prennent le nom de Pélasges, 117 ; Ion y fonde un état, II, 90 ; Phoronée y règne, I, 115 ; prend le nom d'Argos, 117 ; les Héraclides s'en rendent maîtres, et le partagent en trois lots, 243. — Pélops, fils de Tantale, amène des Achæens dans la Laconie, II, 87 ; donne l'hospitalité à Laïus, qui enlève Chrysippe son fils, I, 283 ; tue

Digitized by Google

par trahison Stymphalus roi d'Arcadie, 363; fut père d'Atrée et de Thyestes, 155, 157; de Chrysippe, 283; de Coprée, 171; de Pittliée, 397; d'Alcathus, II, 110; d'Hippalcimus, II, 167; de Lysidice, I, 51; de Nicippe, 153; d'Amphibia, II, 245; Hercules lui érige un autel, I, 219. — Pélor, l'un des hommes armés nés des dents du Dragon tué par Cadmus, I, 267. — Pélore (le promontoire), II, 52. — Pénée, fleuve de la Thessalie, I, 181, II, 80, 83, 93; père d'Atrax et des Lapithes, 155; père de Stilbé, 171; père de Dryops, 323. — Pénélée, fils d'Hippalmus, l'un des Argonautes, I, 85; ou plutôt chef des Bœotiens au siége de Troie, II, 161; l'un des prétendans d'Hélène, I, 313, II, 436. — Pénélope, fille d'Icarius et de Péribée, épouse d'Ulysse, I, 339; est mère de Pan, pendant l'absence d'Ulysse, II, 42. — Pentathle (le), I, 149, II, 241. — Pentécontore, nom du vaisseau construit par Danaüs, I, 123. — Penthée, fils d'Echion et d'Agavé, I, 277; est roi de Thèbes après Cadmus, *ibid.*; ses liaisons avec Nyctée et Lycus, 279; est mis en pièces par sa mère, 277. — Penthilus, fils de Périclymène, et père de Borus, II, 137. — Pephrédo, ou Peinphrédo, l'une des Phorcides ou Græes, I, 141, II, 234. — Perdix, sœur de Dædale et mère de Talus, I, 403. — Pérée, fils d'Arcas et de Laodicé, I, 323. — Perge, ville de l'Asie mineure, II, 288. — Péribée, fille d'Hipponoüs, séduite par Hippostrate ou par Œnée, I, 57; Œnée l'épouse et en a Tydée, *ibid.* — Péribée, femme de Polybus, roi de Corinthe, prend soin d'Œdipe, I, 285. — Péribée, Naïade, femme d'Icarius, I, 339. — Péribée, fille d'Alcathus, épouse Télamon, I, 365. — Périclymène, fille de Minyas, et femme de Phérès, II, 149. — Périclymène, fils de Nélée et de Chloris; prend diverses formes, et est tué par Hercules, I, 71, II, 136, 137; il étoit l'un des Argonautes, I, 85, 219. — Périclymène, fils de Neptune, I, 305, et de Chloris, fille de Tirésias, II, 404; tue Parthénopée, I, 305; poursuit Amphiaraüs, *ibid.* — Périérès, fils d'Æole et d'Enarè-

Digitized by Google

te, I, 43; ou fils de Cynortas, 67; épouse Gorgophone, *ibid.*; ses enfans, *ibid.*, 333; diverses opinions sur son origine, 337, 339. — Périérès, conducteur du char de Ménœcée, blesse Clyménus, roi des Minyens, I, 165. — Périléus, fils d'Icarius et de Péribée, I, 339. — Périmède, fille d'Æole et d'Enarète, I, 43; enfans qu'elle a du fleuve Achéloüs, *ibid.* — Périmède, fille d'Œnée, femme de Phœnix et mère d'Astypalée, II, 164. — Périmède, fille d'Alcée, II, 243; épouse Licymnius, I, 157. — Périmèdes, fils d'Eurysthée, tué par les Athéniens, I, 237. — Périmélé, fille d'Amythaon, mère d'Ixion, II, 130. — Périnice, fille d'Hippomachus, mère d'Iphitus, II, 161. — Périphas, fils d'Ægyptus, épouse Actée, I, 129. — Périphas, roi d'Athènes, changé en aigle, II, 465. — Périphètes, brigand, fils de Vulcain et d'Anticlée, tué par Thésée, I, 405. — Périphètes, fils de Coprée, II, 259. — Péristhènes, fils d'Ægyptus et de Caliandé, I, 127. — Péristhènes, fils de Damastor, père de Dictys et de Polydectes, II, 233. — Péro, fille de Nélée et de Chloris, I, 69; épouse de Bias, 73; célèbre par sa beauté, II, 144. — Persée, fils de Nestor et d'Anaxibie, I, 71. — Persée, fils de Jupiter et de Danaé, I, 141, II, 232; ou de Prœtus, I, 139; jeté dans la mer aussitôt après sa naissance, I, 141, II, 233; élevé par Dictys, *ibid.*; on l'envoie chercher la tête de la Gorgone, *ibid.*; il va d'abord trouver les Phorcides, I, 143, II, 234; ensuite les Nymphes qui avoient le casque de Pluton, etc., *ibid.*; il tue Méduse et lui coupe la tête, I, 145, II, 234; il tue un monstre marin et délivre Andromède, I, 147, II, 240; il change Phinée en pierre, I, 147; il change Polydectes en pierre et fait Dictys roi de Sériphe, I, 147, 149, II, 235; il tue Acrisius, *ibid.*; il échange ses états avec ceux de Mégapenthès, I, 151, II, 241; il fait la guerre à Bacchus, II, 375; enfans qu'il a d'Andromède, I, 151, II, 242; il est père de Gorgophone, I, 67; il est tué par Mégapenthès, II, 243. — Perséis, mère d'Æétès, I, 63; fille de l'Océan, II, 182; mère de Pasiphaé,

Digitized by Google

I, 253. — Perséon, père d'Agrionomé, II, 169. — Persépolis, fils de Télémaque et de Polycaste, II, 139. — Persès, fils de Crius et d'Eurybie, I, 9; épouse Astérie, et en a Hécate, I, 11, II, 18. — Persès, fils de Persée et d'Andromède, I, 151. — Perses (les), origine de leur nom, II, 239. — Persèus, fils du Soleil, frère d'Æétès et père d'Hécate, II, 182. — Peucétius, fils de Lycaon, I, 319.

Phæaciens (l'île des), I, 103.—Phædimus, fils d'Amphion et de Niobé, I, 283. —Phaënna, l'une des Grâces chez les Lacédémoniens, II, 26. — Phæstus, fils d'Hercules ou de Rhopalus, II, 332. —Phaéthon, fils de Tithon, I, 377; ou de Céphale, II, 467; enlevé par Vénus, *ibid.*; père d'Astynoüs, I, 377. — Phaéthon, fils du Soleil et de Clymène ou de Rhodé, II, 54, 55, 468. — Phaéthuse, fille du Soleil et de Rhodé, II, 56.—Phalcès, fils de Téménus, II, 345. — Phalérus, Argonaute, fils d'Alcon, II, 170.—Phalias, fils d'Hercules et d'Héliconis, I, 235. — Phallus (l'Amour désigné par le), II, 2. — Phanès, surnom de l'Amour, II, 2; sorti d'un œuf, 4. — Phanès, fils de Thestius, II, 105. — Phantès, fils d'Ægyptus et de Caliande, I, 127. — Phanus, Argonaute, fils de Bacchus, I, 85. — Phasé, femme de Nélée, II, 135. — Pharé, Danaïde, épouse Eurydamas, I, 127. — Phares, dans la Messénie. Les deux fils de Machaon y ont un temple, II, 296. — Pharnace, fille de Mégessare et femme de Sandacus, I, 377. — Phase (le), fleuve de la Colchide, I, 97. — Phassus, fils de Lycaon, I, 319. — Phèdre, fille de Minos, I, 253. — Phégée, roi de la Psophide, expie Alcmæon, I, 311; lui donne sa fille en mariage, *ibid.*; lui rend le collier et le manteau, 313; le fait tuer par ses fils, *ibid.*; est tué avec sa femme et ses fils par les fils d'Alcmæon, 315. — Phégée, fils d'Inachus, fondateur d'une ville de son nom dans l'Arcadie, II, 195. — Phénéates (inondation dans le pays des), II, 299. — Phénée, fils de Mélas, tué par Tydée, I, 57. — Phénée, pays de l'Arcadie, où l'on dit que Proserpine fut enlevée, II, 57.

Digitized by Google

57. — Phéniciens (les) paroissent avoir apporté chez les Grecs les premières idées de religion, II, 17. — Phéra, fille d'Æole, II, 149. — Phérès, fils de Créthée et d'Amythaon, I, 71; fonde la ville de Phères, 79; ses fils, *ibid.*; père d'Admète, 53; d'Idoménè, 71. — Phérès, fils de Jason, tué par Médée ou par les Corinthiens, I, 111. — Phères, ville de la Thessalie, I, 79, II, 149. — Phéruse, Néréide, I, 11. — Phicée, montagne habitée par le Sphinx, I, 289. — Phidon, roi des Thesprotes, II, 316. — Philæmon, fils de Priam, I, 357. — Philammon, père de Thamyris, I, 15; étoit fils de Philonide ou de Chioné, II, 35; fut poëte célèbre, 36. — Philammon, Argonaute, fils d'Apollon et de Chioné, II, 170. — Philoctètes, fils de Poeas, l'un des prétendans d'Hélène, I, 343; étoit Argonaute, II, 170; il mit le feu au bûcher d'Hercules qui lui donna ses flèches, 329, 330. — Philodamie, Danaïde, épouse Diocorystès, I, 127. — Philodicé, femme de Magnès, II, 131. — Philodicé, fille d'Inachus, épouse de Leucippe, I, 335. — Philolaüs, fils de Minos et de Paria, I, 187, 253. — Philomaque, fille d'Amphion, épouse de Pélias, I, 71. — Philomèle, fille de Pandion et de Zeuxippe, changée en hirondelle, I, 387; son histoire racontée différemment par divers auteurs, II, 477. — Philonide, fille de Lucifer et de Cléobée, II, 35, ou de Déion, ou de Dædalion, *ib.* — Philonoé, fille d'Iobates, épouse Bellérophon, I, 139. — Philonoé, fille de Tyndare et de Léda; Diane la rend immortelle, I, 339. — Philonome, fille d'Electryon et d'Anaxo, I, 153. — Philyre, fille de l'Océan, II, 18; Saturne en devient amoureux, *ibid.*; elle est surprise par Rhéa, et s'enfuit dans la Thessalie, *ibid.*; elle a de lui Chiron, I, 9, II, 18; elle est changée en tilleul, II, 18. — Philyre, femme de Nauplius, I, 131. — Phinée, fils d'Agénor ou de Neptune, I, 91, ou de Phœnix, II, 175; deux Phinées, 176; pourquoi il perdit la vue, I, 91, II, 178, 179; épouse Cléopatre, II, 177; épouse de son vivant Idæa, *ibid.*; aveugle sur son rapport les

Digitized by Google

fils qu'il avoit de Cléopatre, I, 91, II, 177; les expose dans le désert, II, 177, 178; il est tourmenté par les Harpyes, I, 91, II, 179, 180; en est délivré par les Argonautes, I, 93; leur donne les moyens de continuer leur navigation, 95; est puni par eux de sa cruauté envers ses fils, II, 177, 178. — Phinée, fils de Bélus, I, 123; conspire contre Céphée son frère et est changé en pierre par Persée, I, 147. — Phinée, fils de Lycaon, I, 319. — Phlégre (les campagnes de); demeure des Géans, I, 29, II, 67; en Italie, 282. — Phlégyas, fils de Mars et de Chrysé, II, 128; père de Coronis, I, 335. — Phlégyas, fils de Mars et de Dotis, tué par Lycus et Nyctée, I, 279. — Phlias ou Phliasus, Argonaute, fils de Bacchus: diverses opinions sur sa mère, II, 160. — Phlionte, ville où l'on adoroit Hébé, II, 22. — Phlogius, frère d'Autolycus et Argonaute II, 156, 166. — Phocide (la) a pris son nom de Phocus, fils de Sisyphe, II, 128. — Phocus, fils d'Æaque et de Psamathé, I, 563; tué par Télamon, *ibid.* — Phocus, fils d'Ornytion, II, 128; ou d'Ornytus, 161; père de Panopus ou Panopéus, 110, 248; donne son nom à la Phocide, 128. — Phœbé, l'une des Titanides, I, 5; fille de la Terre, à l'insçu d'Uranus, II, 8; enfans qu'elle eut de Cœüs, I, 9. — Phœbé, Hamadryade, mère de quelques Danaïdes, I, 127. — Phœbé, fille de Leucippe et de Philodice, I, 335; épouse Pollux, fils qu'elle en a, 345. — Phœnice, fille de Phœnix et de Téléphé, II, 348. — Phœnice, femme de Protée, II, 275. — Phœnix, fils d'Amyntor, est privé de la vue par son père d'après les calomnies de Phthie sa concubine, I, 373; séduit la concubine de son père, qui le maudit, II, 463; il se retire vers Pélée, qui le fait roi des Dolopes, I, 373; il va avec Achille au siége de Troie, *ibid.*; il étoit à la chasse du sanglier de Calydon, II, 110. — Phœnix, père d'Adonis, suivant Hésiode, I, 379. — Phœnix, père d'Astypalée, II, 164. — Phœnix, fils d'Agénor et de Téléphasse, I, 249, ou de Damno, II, 347, ou d'Argiope, 348; père de Phinée,

Digitized by Google

II, 175; d'Europe, suivant quelques auteurs, I, 249, II, 347; va à la recherche d'Europe, I, 251; donne son nom à la Phœnicie, *ibid.* — Phœnix enlève Andromède, II, 239. — Pholoé (le pays de), I, 177. — Pholus, Centaure, fils de Silène et d'une nymphe Méliade, donne l'hospitalité à Hercules, I, 177; les Centaures viennent attaquer ce héros chez lui, *ibid.*; il se blesse avec une flèche d'Hercules et meurt, 179, II, 266; il avoit été arbitre entre Vulcain et Bacchus, II, 262. — Phorbas, successeur d'Argus, II, 209, ou de Criasus, *ibid.* — Phorbas, père d'Augias, I, 179, II, 266, et d'Actor, II, 307; étoit fils de Lapithus, *ibid.* — Phorcides (les), filles de Phorcus et de Céto, I, 11; leurs noms, 141; vieilles dès leur naissance, n'avoient entre elles trois qu'un œil et qu'une dent, 141, 143, II, 234; indiquent à Persée le chemin pour aller vers les Nymphes, I, 143. — Phorcus, ou Phorcys, fils de la Terre, à l'inscu d'Uranus, selon Orphée, II, 8; de Pontus et de la Terre, suivant Apollodore, I, 11; père des Phorcides et des Gorgones, *ibid.* — Phoronée, fils d'Inachus et de Mélia, I, 115; règne sur le Péloponnèse, *ibid.*, II, 194, 195; épouse Laodicé ou Télodicé, I, 115, II, 196; ou Cerdo, II, 196; enfans qu'il en a, I, 115; ses autres enfans, II, 197, 198. — Phrasimus, père de Praxithée, I, 389. — Phrasis, l'un des enfans de Nélée et de Pharé, II, 136. — Phrastor, fils d'Amyntor, et père de Teutamius, II, 240. — Phrixus, fils d'Athamas et de Néphélé, I, 61, II, 117, 118; son père veut le sacrifier; il est enlevé par sa mère et s'enfuit sur un bélier à toison d'or, I, 61, II, 120; il se retire à Colchos chez Æétès, I, 63, II, 121; épouse Chalciope sa fille, et sacrifie le bélier à Jupiter, I, 63, II, 121, 122; ses enfans, I, 63, II, 122. — Phrontis, l'un des enfans de Phrixus, I, 63; est l'un des Argonautes, II, 168. — Phthéïr, fils de la Lune et d'Endymion; donne son nom à une montagne de la Carie, II, 100. — Phthia, séduite par Jupiter, II, 102. — Phthia, enfans qu'elle eut d'Apollon, I, 45, 47. — Phthie, fille d'Amphion et

Digitized by Google

de Niobé, I, 283. — Phthie, concubine d'Amyntor, accuse Phœnix son fils d'avoir voulu la séduire, I, 373. — Phthie, ville, II, 93. — Phthiotide (la), en Thessalie, II, 82; habitée par les Hellènes, 90. — Phthius, frère d'Achæus, II, 87; un autre Phthius, fils d'Achæus, et père d'Archandre et d'Architèles, *ibid.* — Phthius, fils de Lycaon, I, 319. — Phylacide, fils d'Apollon et d'Acallé, II, 353. — Phylacus, fils de Déion et de Diomédé, I, 65; père d'Iphiclus, I, 75, II, 145, 151, 167; effraie son fils, I, 75, II, 145; Mélampe veut enlever ses bœufs, I, 75, II, 144; Phylacus les lui donne, I, 77, II, 145. — Phylandre, fils d'Apollon et d'Acallé, II, 353. — Phylas, fils d'Antiochus, fils d'Hercules, et père d'Hippotès, I, 241. — Phylas, roi d'Ephyre, I, 225; peut être le même que Laogoras, II, 316; père d'Astyoché, I, 225. — Phylée, fils d'Augias, dépose contre son père, I, 181; est chassé par lui de l'Elide et s'établit à Dulichium, *ibid.*; Hercules le fait roi de l'Elide, 219; ou pardonne à Augias en sa faveur, II, 310; père de Mégès, I, 343, II, 268, 310. — Phyléis, l'une des femmes d'Hercules, I, 233. — Phyllo, fille d'Alcimédon, a d'Hercules Æchmagoras, II, 331. — Physcus, fils d'Ætolus, et père de Locrus, II, 101. — Physius, fils de Lycaon, I, 319. — Phytius, fils d'Oresthée, II, 106. — Phyxius, surnom de Jupiter, I, 39, 63.

Piasus, père de Larissa, II, 171. — Piéria, femme de Danaüs, I, 139. — Piéride, concubine de Ménélas, mère de Mégapenthès, I, 345. — Piérie (la), Orphée y est enterré, I, 15; les Muses y sont honorées, II, 28. — Piérus, fils de Magnès, et père d'Hyacinthe, I, 15; père des Muses, II, 27; il est fils de Macednus ou d'Apollon, selon d'autres, 35. — Pimplée. Les Muses y sont honorées, II, 28. — Pimpléis, mère des Muses, II, 28. — Pindus, ville Dorienne, II, 92, 337. — Pione, Néréïde, I, 11. — Piranthus, Pirasus, Piras ou Piren, fils d'Argus et d'Evadné, I, 117, II, 199, 204; père d'Io, I, 119. — Pirène, Danaïde, épouse

Digitized by Google

Agaptolème, I, 127. — Pirithoüs, fils d'Ixion, I, 53; est un des Argonautes, II, 170; épouse Hippodamie, II, 261; chasse les Centaures de la Thessalie, *ibid.*, 269; va à la chasse du sanglier de Calydon, I, 53; reste dans les enfers, I, 207; ou en est délivré, selon d'autres auteurs, II, 292. — Pirus, *fils* de Phœnix et de Téléphé, II, 348. — Pisidice, fille d'Æole et d'Enarète, I, 43; épouse Myrmidon; ses enfans, *ibid.* — Pisidice, fille de Pélias, I, 71, II, 140. — Pisidice, fille de Leucon, II, 125; mère d'Argynnus, 126. — Pisidice, fille de Nestor et d'Anaxibie, I, 71. — Pisistrate, fils de Nestor et d'Anaxibie, I, 79, II, 139. — Pisistrate, tyran d'Athènes, mit en ordre les poëmes d'Homère, II, 296. — Pisus, fils d'Apharée, I, 333. — Pithécuse, île que Jupiter jeta sur le corps de Typhon, II, 72. — Pithécuses, îles habitées par les Cercopes, II, 300. — Pitho, femme de Phoronée, II, 196. — Pitho, fille de l'Océan, femme d'Argus, II, 199. — Pitié (l'autel de la) à Athènes, I, 237, II, 259; Adraste s'y réfugie, I, 307; et les Héraclides, 237. — Pitthée, fils de Pélops, reçoit Ægée à Trœzène, I, 397; le fait coucher avec sa fille Æthra, 399. — Pityocamptès, surnom du brigand Sinis, I, 405.

Placie, fille d'Atrée ou de Leucippus, épouse de Laomédon, I, 353, II, 447. — Πλαγίαυλος, flûte qui se jouoit de côté, II, 48. — Platée en Bœotie (fête célébrée à), II, 22. — Platon, fils de Lycaon, I, 319. — Pléïades (les), filles d'Atlas et de Pléïone, I, 329. — Pléïone, fille de l'Océan, femme d'Atlas, mère des Pléïades, I, 329. — Pleuron, fils d'Ætolus et de Pronoé, I, 47; épouse Xanthippe, enfans qu'il en a, *ibid.* — Pleuronie (la), II, 94. — Plexaure, Néréïde, I, 11. — Plexippe, fille de Danaüs et de Polyxo, I, 129. — Plexippus, fils de Thestius, I, 49. — Plexippus, fils de Phinée et de Cléopatre, I, 393, II, 178. — Plisthènes épouse Aérope, I, 259, II, 364. — Plisthénides. Agamemnon et Ménélas rejettent ce nom comme injurieux, II, 354. — Ploades, nom

Digitized by Google

des Oiseaux Stymphalides, II, 271. — Plousia (la Nymphe), mère des Muses, II, 27. — Pluton, I, 5; fils de Saturne et de Rhéa, *ibid.*; reçoit des Cyclopes le casque, 9; a l'empire de l'Enfer, *ibid.*; enlève Proserpine, 25; rend Eurydice à Orphée, 13; son casque rend invisible, 143, II, 238; est blessé par Hercules, I, 219; lui laisse emmener Cerbère, 207.

Podalire, fils d'Esculape, l'un des prétendans d'Hélène, I, 343. — Podarcé, Danaïde, épouse Œnée, I, 129. — Podarcès, premier nom de Priam, fils de Laomédon, I, 215, 353, 355. — Pœas, Argonaute, fils de Thaumacus, I, 85; ou de Phylaque, et père de Philoctètes, II, 159; tue Talus, I, 107; allume le bûcher d'Hercules, et reçoit ses flèches, 231. — Poëus, fils d'Athamas et de Thémisto, II, 117. — Polémon, fils d'Hercules et d'Iphinoé, II, 286, 332. — Polichus, fils de Lycaon, I, 319. Polités, fils de Priam et d'Hécube, I, 357. — Pollux, fils de Jupiter et de Léda, I, 51, II, 435; l'un des Argonautes, I, 83; tue Amycus, 89; se livre au pugilat, épouse Phœbé, 345; tue Lyncée, I, 347, II, 440; partage l'immortalité avec Castor, I, 347. — Polytus reçoit Hercules à Ænos, I, 191. — Polybus, roi de Corinthe, I, 285; ou de Sicyone, fils de Mercure et de Chthonophylé, II, 386; mari de Péribée, I, 285; autre nom qu'on donne à sa femme, II, 387; marie Lysimaché sa fille, à Talaüs, 148; laisse ses états à Amphiaraüs, 396. — Polybotès, l'un des Géans, accablé par Neptune, I, 31, II, 68. — Polycaste, fille de Nestor et d'Anaxibie, I, 71, épouse Télémaque, II, 139. — Polyctor, fils d'Ægyptus et de Caliande, I, 127. — Polydectes, fils de Magnès, I, 67; ou de Péristhénes et d'Androthoé, II, 233; roi de Sériphe, devient amoureux de Danaé, et envoie Persée chercher la tête de Méduse, I, 141, II, 233; il veut faire violence à Danaé, I, 147; Persée le change en pierre, I, 149, II, 234. — Polydore, l'une des filles de Danaüs, mère de Dryops, II, 107, 323. — Polydore, fille de Méléagre et femme de Protésilas, II, 113. — Po-

Digitized by Google

lydore, fille de Pélée et d'Antigone, épouse Borus, I, 365, 369; il en a Ménesthius, 369, II, 458. — Polydore, fils de Cadmus et d'Harmonie, I, 267; devient roi de Thèbes, et épouse Nyctéis, dont il eut Labdacus, 279. — Polydore, fils de Priam et d'Hécube, I, 357. — Polygone, fils de Protée, est tué par Hercules, I, 193; le même que Tmolus, II, 274. — Polyidus, devin, fils de Cœranus, découvre où est le corps de Glaucus, I, 263, II, 359; Minos l'enferme avec, *ibid.*; il ressuscite Glaucus, 263; il lui apprend l'art de la divination, et le lui ôte ensuite, *ibid.*; conseil qu'il donne à Bellérophon, II, 230. — Polylaüs, fils d'Hercules et d'Eurybie, I, 233. — Polymède, fille d'Autolycus, et mère de Jason, I, 81, II, 151. — Polymédon, fils de Priam, I, 359. — Polymnie, l'une des Muses, I, 13. — Polynice, fils d'Œdipe et de Jocaste, I, 289, ou d'Euryganie, 291; règne avec son frère, et est exilé de Thèbes, *ibid.*; il épouse Argie, 295; il donne à Eriphyle le collier d'Harmonie, *ibid.*; est l'un des sept chefs contre Thèbes, 295; remporte à Némée le prix de la lutte, 297; tue son frère, et est tué par lui, 303; enterré par Antigone, 307. — Polynoé, Néréïde, I, 13. — Polyphantès, fils de Thestius, II, 105. — Polyphémé, mère de Jason, II, 151. — Polyphème, l'un des Cyclopes, II, 7. — Polyphème, Argonaute, fils d'Elatus, I, 85; confondu avec le Cyclope, II, 162; cherche Hylas avec Hercules, et reste dans la Mysie, où il fonde la ville de Cios, I, 89. — Polyphontes, héraut de Laïus, I, 287. — Polyphontes, épouse Mérope, et est tué par Aipytus, I, 247. — Polypœtes, fils d'Apollon et de Pithia, I, 45. — Polypœtes, fils de Pirithoüs, l'un des prétendans d'Hélène, I, 343; ce qui arriva le jour de sa naissance, II, 261. — Polyxène, roi des Eléens, reçoit en garde les bœufs d'Electryon, I, 155. — Polyxène, fils d'Agasthènes, commande les Eléens au siége de Troie, II, 310; l'un des prétendans d'Hélène, I, 343. — Polyxo, Naïade, eut douze filles de Danaüs, I, 127. — Pommes d'or des Hespérides

Digitized by Google

données à Jupiter par Junon lors de son mariage, I, 199; ou par la Terre à Junon pour présent de noces, II, 284; cueillies par Atlas, I, 203, II, 290; emportées par Hercules, I, 205; rapportées par Minerve dans le jardin des Hespérides, *ibid.*—Pommes d'or jetées à Atalante, I, 327, II, 420. — Pompéia, ville d'Italie fondée par Hercules, II, 282.—Pompholygé, l'une des deux femmes de l'Océan, II, 206. — Πορτογενὴς, surnom de Vénus, II, 25. — Pontus, père de Dioné et de Phorcus, selon Hésiode, II, 8; ses enfans, selon Apollodore, I, 11.—Porphyrion, roi d'Athènes, II, 465. — Porphyrion, l'un des Géans, I, 29; veut violer Junon, et est tué par Hercules, 31, II, 257; ou par Apollon, II, 67. — Portes Electrides (les), à Thèbes, II, 247. — Porthaon; *voyez* Parthaon. — Porthée, fils de Lycaon, I, 319. — Porthéus, autre nom de Parthaon, II, 103. — Potamon, fils d'Ægyptus et de Caliande, I, 127. — Potnie, dans la Bœotie, sa fontaine, II, 127.

Praxithée, l'une des femmes d'Hercules, I, 235. — Praxithée, fille de Phrasimus et de Diogénie, épouse Erechthée, I, 389. — Presbon, fils de Phrixus, II, 122; recouvre les Etats d'Athamas, 128. — Priam, fils de Laomédon, nommé d'abord Podarcès, pris par Hercules, et racheté par Hésione sa sœur, I, 215; monte sur le trône, épouse Arisbé, puis Hécube, 355; ses enfans, *ibid.*, 357, 359. — Priape, fils de Bacchus et de Vénus, II, 376; surnom de l'Amour, 2. — Proclès, l'un des fils d'Aristodème, I, 241.—Proclus et Apollonius de Rhodes racontent chacun d'une manière différente la Théogonie d'Orphée, II, 2. — Procris, fille d'Erechthée et de Praxithée, épouse de Céphale, I, 65, 389; séduite par Ptéléon, *ibid.*; ou par son mari déguisé, II, 479; s'enfuit vers Minos, qui devient amoureux d'elle, I, 389; elle le guérit, et couche avec lui, 391, II, 480; présent qu'elle en reçoit, *ibid.*; elle se raccommode avec Céphale, I, 391, II, 481; est tuée par lui, *ibid.*; son chien est changé en pierre, I, 157; il y a eu plusieurs Procris, II, 480.

Digitized by Google

— Procris dévouée à la mort par son père Erechthée, II, 486; a un commerce incestueux avec lui, 480. — Procris, fille de Thestius, eut d'Hercules deux fils, I, 233. — Prœtides (les portes), à Thèbes, I, 299. — Prœtides (les) deviennent folles; cause de leur folie, I, 133, II, 222; leur maladie étoit une espèce de lèpre, II, 224; elles sont guéries par Mélampe, I, 135, II, 224, 226; leurs noms, I, 133, II, 222. — Prœtus, fils de Nauplius, II, 220; père de Lernus, 169, 216. — Prœtus, fils de Thersandre, roi de Corinthe, II, 227; c'est de lui qu'il s'agit dans l'histoire de Bellérophon, 228; épouse Antée, 229; est père de Mæro, 128, 190. — Prœtus, fils d'Abas et d'Ocalie, I, 131; chassé d'Argos par Acrisius son frère, va dans la Lycie, 133; épouse Antée ou Sthénébée, *ibid.*; revient avec une armée et s'empare de Tirynthe, la fait fortifier par les Cyclopes, *ibid.*, II, 220, 221; ses filles, I, 133, II, 222; il donne à Mélampe les deux tiers de ses Etats pour leur guérison, I, 135, II, 223, 224; son fils, I, 135; il purifie Bellérophon, 137; l'envoie à Jobates pour le faire périr, *ib.* (*voy. l'art. ci-dessus*); séduit Danaé, 139; est changé en pierre par Persée, II, 243. — Progné, fille de Pandion et de Zeuxippe, épouse Térée, I, 387; elle tue son fils pour venger sa sœur, et le fait manger à Térée, *ibid.*, II, 477; est changée en rossignol, I, 387; ou en hirondelle, II, 478. — Promaque, fils d'Æson, Pélias le fait périr, I, 109. — Promaque, fils d'Hercules et de Psophis, II, 284. — Promaque, fils de Parthénopæus, I, 77; marche contre Thèbes, 309. — Prométhée, fils de Japet et d'Asie, I, 9; ou de Thémis, selon Æschyle, II, 17; ou de Junon et d'Eurymédon, *ibid.*; détourne Jupiter d'épouser Thétis, I, 369; enchaîné sur le Mont Caucase, II, 17; fend la tête de Jupiter, pour en faire sortir Minerve, 39; forme les hommes, dérobe le feu du ciel, est puni, I, 37, II, 75; est père de Deucalion, I, 39; reçoit l'immortalité a la place de Chiron, 177; est délivré par Hercules, 203, II, 289. — Pronax, fils de Talaüs, et

Digitized by Google

père de Lycurgue et d'Amphithée, I, 77; sa mort, II, 148.—Pronoé, fille de Phorbus, femme d'Ætolus, I, 47. —Pronomus arrangea la flûte pour jouer dans les trois modes sur la même, II, 48.— Pronoüs, fils de Phégée, I, 315. — Proschium, en Ætolie, II, 318. — Proserpine, fille de Jupiter et de Styx, I, 23; de Cérès, selon tous les auteurs, II, 27; a de Jupiter Zagræus ou le premier Bacchus, 369; reçoit de Vénus Adonis, et refuse de le rendre, I, 381; jugement à cet égard, I, 381, II, 34; elle est enlevée par Pluton, I, 25; divers sentimens sur le lieu où elle fut enlevée, II, 56, 57; nommé *Libera*, 370. — Protée, fils d'Ægyptus et d'Argyphie, épouse Gorgophone, I, 125. — Protée, roi d'Ægypte, reçoit Bacchus, I, 273. — Protée, fils de Neptune, I, 193; quitte l'Ægypte et vient à Pallène en Thrace, II, 274, 275; épouse Coroné, 274; ou Chrysonomé, 175; fonde un Etat dans la Thrace, *ibid.*; père de Polygone et de Télégone, I, 193; purifie Hercules qui les avoit tués, II, 275; le même, suivant Virgile, que le dieu marin, *ibid.* — Protésilas, fils d'Iphiclus, l'un des prétendans d'Hélène, I, 343; mari de Polydora, II, 113. — Prothoüs, fils d'Agrius, I, 59. — Prothoüs, fils d'Hypérochus, commandoit les Magnésiens au siége de Troie, II, 131. — Prothoüs, fils de Thestius, II, 105. — Prothoüs, fils de Lycaon, I, 319. — Προθυρμία, surnom d'Ilithye, II, 23. — Proto, Néréïde, I, 11, II, 19. — Protogénie dévouée à la mort par son père Erechthée, II, 486. — Protogénie, fille de Deucalion, a de Jupiter Aëthlius, I, 41, II, 84. — Protogénie, fille de Calydon et d'Æolie, a de Mars Oxylus, I, 47, II, 107. — Protogénie, fille d'Opuns, II, 84.—Protogone, surnom de l'Amour, II, 2. — Protoméduse, Néréïde, I, 11. — Protonoé, fille de Baubo, II, 62.

Psamathé, fille de Nérée, I, 13, 361; a d'Æaque Phocus, 363; venge la mort de son fils, II, 455. — Psamathé, fille de Crotopus, a d'Apollon Linus, II, 30. — Psophis, fille d'Eryx, eut d'Hércules deux fils, II, 284.

Digitized by Google

— Psophide (la), I, 175; où régna Phégée, 311.

Ptéléon donne une couronne d'or à Procris, I, 389. — Ptérélas, fils de Taphius, I, 151; ou de Neptune et d'Hippothoé, II, 244; Neptune lui donne un cheveu d'or pour le rendre immortel, I, 153; ses enfans, *ib.*, II, 244; combat entre ses fils et ceux d'Electryon, I, 155; Amphitryon va l'attaquer, 159; Comætho sa fille lui arrache son cheveu d'or et il meurt, *ibid.* — Ptoüs, fils d'Athamas et de Thémisto, I, 65; donne son nom à une montagne de la Bœotie, II, 125.

Puissance (la), fille de Pallas et de Styx, I, 11.

Pygmalion, roi de Chypre, père de Métharmé, I, 379. — Pygmées (les) attaquent Hercules, II, 286. — Pylades, fils de Strophius et d'Anaxibie, II, 138. — Pylaon, fils de Nélée et de Chloris, I, 69. — Pylargue, Danaïde, épouse Idmon, I, 129. — Pylas donne sa fille Pélia à Pandion, fils de Cécrops, I, 395; le fait roi de Mégare, *ibid.*; va fonder Pylos dans le Péloponnèse, 397. — Pylos, fondée par Nélée, I, 69, II, 135; prise par Hercules, I, 219. — Pylos, ville du Péloponnèse, fondée par Pylas, I, 397. — Pylus, fils de Mars et de Démonice, I, 47. — Pylus, fils d'Hercules et d'Hippoté, I, 233. — Pyrame (le fleuve), I, 251. — Pyrène a de Mars Cycnus, I, 199. — Pyrippe, l'une des femmes d'Hercules, I, 235. — Pyrrha, fille d'Epiméthée et de Pandore, épouse de Deucalion, I, 39. — Pyrrhæa, partie de la Thessalie, II, 264. — Pythagore, son âme passe dans différens corps, II, 163; moyens qu'il emploie pour connoître la taille d'Hercules, 252. — Python (le serpent), I, 19, II, 45; tué par Apollon, 150. — Pyttius ou Phycteus, père d'Amarynncée, I, 113.

REG

Reggio (le détroit de), I, 195. — Renard qui ravage le pays de Thèbes, I, 157, II, 248; prédestiné à n'être pris par personne, changé en pierre, I, 157.

Digitized by Google

Rhacius, Crétois, épouse Manto, II; 407; d'elle Mopsus; *ibid.* et 169. — Rhadamanthe, fils de Jupiter et d'Europe, I, 251; chassé de Crète par Minos, donne des lois aux habitans des îles, 253, II, 352; va dans la Boëotie, où il épouse Alcmène, I, 167, 253, II, 255; est l'un des juges des enfers, I, 253. — Rhadamanthe (loi de), I, 161, II, 251. — Rhadamanthe, fils d'Héphæstus, II, 353. — Rhadius, fils de Nélée et de Chloris, I, 69. — Rharus, père de Triptolème, II, 63. — Rhéa, l'une des Titanides, I, 5; fille de la Terre à l'insçu d'Uranus, II, 8; épouse Saturne, I, 5; enfans qu'elle en a, *ibid.*; enceinte de Jupiter, se retire en Crète, 5, 7; fait avaler une pierre à Saturne, 7; enseigne à Bacchus la célébration des mystères, 273; enseigne à Œnone l'art de la divination, 359. — Rhésus, fils du fleuve Strymon et d'Euterpe, I, 15; ou de Calliope, 17; ou d'Eïonée, II, 38. — Rhode, fille de Neptune et d'Amphitrite, épouse du Soleil, I, 23; divers sentimens sur les auteurs de sa naissance, II, 54; enfans qu'elle a du Soleil, *ibid.* — Rhodé, Danaïde, épouse Hippolyte, fils d'Ægyptus, I, 127. — Rhodie, l'une des Muses, fille de Piérus et de Pimpléis, II, 28. — Rhodie, fille de Danaüs, épouse Chalcodon, I, 127. — Rhodiens (les), en sacrifiant à Hercules, l'accablent d'imprécations, et pourquoi, I, 201, 203. — Rhodope, femme d'Amythaon, II, 141. — Rhœcus, Centaure, tué par Athalante, I, 325. — Rhœtus, Géant, tué par Bacchus, II, 67. — Rhône (le fleuve), II, 280. — Rhopalus, fils d'Hercules, II, 332. — Rhéxénor, père de Chalciope, I, 397. — Rhyndacus, fleuve de Phrygie, II, 6.

SA

Sacrifices humains usités chez les anciens Grecs et chez les Carthaginois, II, 412. — Saisons (les), filles de Jupiter et de Thémis, I, 13, II, 23; nourrices de Junon, II, 24; leurs noms, *ibid.*; confondues souvent

Digitized by Google

avec les Heures, *ibid.* — Salamine, fille d'Asope, a de Neptune Cychrée, I, 363. — Salamine, île, Cychrée tue un serpent qui la ravageoit, en devient roi, et la laisse à Télamon, I, 363. — Salmonée, fils d'Æole et d'Enarète, I, 43, II, 95; s'établit dans l'Elide, I, 67, II, 132; épouse Alcidice, *ibid.*; fonde une ville, *ibid.*; prend l'Elide à Ætolus, II, 132; est foudroyé par Jupiter, I, 67, II, 132; père de Tyro, *ibid.* — Salmonie ou Salmoné, ville fondée par Salmonée, II, 132. — Salmydesse; les Argonautes y abordent, I, 91. — Samos (l'île de), où Jupiter a les premières faveurs de Junon, II, 21. — Samothrace, île, Dardanus s'y établit, II, 443; la quitte, I, 439; les Pélasges en sont chassés, II, 508. — Sandacus, fils d'Astynoüs, fonde Célendéris, et épouse Pharnacé, I, 377. — Sangarius (le fleuve), père d'Hécube, I, 355. — Sanglier tué par Méléagre et ses compagnons, I, 51, 53. — Sanglier d'Erymanthe (le), porté par Hercules à Mycènes, I, 175. — Sao, Néréïde, I, 11. — Sarapis, nom d'Apis mis au nombre des Dieux, I, 117. — Sardaigne, île; Hercules y envoie quarante de ses fils, I, 225. — Sarpédon, fils de Jupiter et d'Europe, I, 251; préféré par Milétus, 253; chassé par Minos, s'enfuit auprès de Cilix, et devient roi de la Lycie, *ibid.*; vit trois âges d'hommes, *ibid.*; confondu avec le suivant, II, 349, 352. — Sarpédon, fils de Jupiter et de Laodamie, ne doit pas être confondu avec le frere de Minos, II, 349, 352. — Sarpédon, fils de Neptune, est tué par Hercules, I, 193. — Saturne, ou Cronus, le plus jeune des fils d'Uranus et de la Terre, I, 5, II, 10; mutile Uranus son père, *ibid.*; enchaine les Centimanes et les Cyclopes, et les précipite dans le Tartare, *ib.*; épouse Rhéa sa sœur, *ibid.*; avale ses enfans, *ibid.*; les revomit, 7; a de Philyre, Chiron, 9, II, 18. — Satyres (les), contribuent à la défaite des Géans, II, 66; Hésiode les dit fils d'une fille de Phoronée, 198; ceux qui étoient à la suite de Bacchus, sont faits prisonniers par Lycurgue, I, 275. — Satyre tué par Argus, I, 117; Satyre

Digitized by Google

qui veut violer Amymone, chassé par Neptune, I, 125. — Sauveur, surnom de Jupiter, I, 169. — Sauveurs (les) de Persée, II, 237.

Scæa, fille de Danaüs, épouse un fils d'Ægyptus, I, 127, et ensuite Archander, fils d'Achæus, II, 213.—Scæus, fils d'Hippocoon, I, 339. — Scamandre (le fleuve), père de Callirrhoé, I, 349. — Schédius, fils d'Epistrophus, l'un des prétendans d'Hélène, I, 343. — Schœnée, fils d'Athamas et de Théinisto, I, 65, II, 117; père d'Atalante, I, 53, 327, II, 419. — Scie (la) inventée par Talus, I, 403.—Sciron, père d'Endéïde, femme d'Æaque, I, 361, II, 452; tué par Thésée, *ibid.* — Scironides (les roches), I, 237. — Scotuse, ville dans la Pélasgiotide, II, 80. — Scylla, fait périr Nisus son père, en lui arrachant un cheveu fatal, et Minos la plonge dans la mer, I, 401. — Scylla, fille de Phorcus, tuée par Hercules, et ressuscitée par son père, II, 283. — Scyros, île peuplée par des Dolopes, II, 442; Achille la soumet, *ibid.*; son séjour dans cette île sous l'habit de fille est une fable, *ibid.* — Scyrus, fils de Nélée et de Pharé, II, 135. — Scythès, fils d'Hercules et de l'Echidne, II, 331.

Séïde, Naïade, I, 45. — Selléis, fleuve ou ruisseau, II, 317. — Sémélé, fille de Cadmus et d'Harmonie, I, 267; est aimée de Jupiter, se laisse tromper par Junon, et est consumée par la foudre, 269; elle accouche de Bacchus, *ibid.*, II, 370, 371; Bacchus va la chercher aux Enfers et monte au Ciel avec elle, I, 277, II, 375. — Sept chefs (les), marchent contre Thèbes, I, 295. — Serbonite, lac dans lequel est enseveli Typhon, II, 72. — Sériphe, île, I, 141; par qui peuplée, 67. — Serpent à trois têtes, II, 4. — Serpent qui garde la toison d'or. Autre qui garde le jardin des Hespérides. *V. Dragon.* — Serpens élevés par Mélampus, I, 73. — Serpens étouffés par Hercules, I, 161, II, 250. — Sésamum, ville de la Cappadoce, II, 176. — Séthosis, le même qu'Ægyptus, II, 207.

Sicile (Hercules aborde en), I, 197. — Sicyon, père de Chthonophylé, II, 386,

Digitized by Google

— Sicyone, ville située vis-à-vis Delphes, II, 77; il y avoit un temple d'Apollon, 225; anciennement nommée Mécone, 75. — Sidé, femme d'Orion, est précipitée dans les Enfers par Junon, I, 21. — Sidéro, seconde femme de Salmonée, maltraite Tyro, I, 69, II, 133; Pélias la tue, I, 69. — Silènes (les) contribuent à la défaite des Géans, II, 67. — Sillus, fils de Thrasymèdes, et père d'Alcmæon, II, 139. — Sinis, brigand, fils de Polypémon et de Sylée, tué par Thésée, I, 405, 407, II, 304. — Sipyle, ville de Tantale, Niobé s'y retire, I, 285. — Sipylus, fils d'Amphion et de Niobé, I, 283. — Sirènes (les), filles du fleuve Achéloüs et de Melpomène, I, 17; ou de Stérope; ou nées du sang de l'Achéloüs, II, 38; les Argonautes passent auprès d'elles, I, 103; elles font périr les Centaures, II, 264. — Sisyphe, fils d'Æole et d'Enarète, I, 43, II, 95; fonde Ephyre, I, 65, II, 126; épouse Mérope, I, 65, 329; est père de Glaucus, I, 65; ses autres fils, II, 128; il dit à Asope que Jupiter a enlevé sa fille, I, 65, 361, II, 129; sa punition, I, 65, II, 129; il enchaîne la Mort, II, 129; se fait renvoyer sur la terre par Pluton, *ibid.*; il avoit séduit Tyro, II, 134; s'il y a eu deux Sisyphe, 126. — Sithoniens (les), peuple de Thrace, II, 275.

Smyrne, fille de Théias, roi des Assyriens, devient amoureuse de son père et en a Adonis, I, 379; changée en arbre, *ibid.*

Soclée, fils de Lycaon, I, 319. — Soleil (le), fils d'Hypérion et de Thia, I, 9, ou d'Euryphaëssе, II, 17; cinq Soleils suivant Cicéron, *ib.*; il épouse Rhodé, I, 23; enfans qu'il en a, II, 54, 55; il est père des Grâces, II, 26; d'Æétès, I, 63; d'Aloée, II, 182; d'Augias, I, 179, II, 266; il rend la vue à Orion, II, 51; il dit à Cérès qui a enlevé sa fille, 58, ses bœufs à Erythie, I, 29, dans l'île Thrinacie, 105; char qu'il donne à Médée, 111; coupe d'or qu'il donne à Hercules, 195, II, 279; il dispute Corinthe à Neptune, II, 466; adoré sous le nom d'Apollon, II, 32. — Solymes (les), Bellérophon les défait, I, 139. — Soso,

Digitized by Google

mère de Pan, II, 42. — Sosthénium, temple bâti par les Argonautes, II, 175.

Sparte, fille d'Eurotas, épouse de Lacédæmon, I, 333; ses enfans, *ibid.* — Spartes (les), hommes armés sortis de la terre, se tuent, I, 265, 267. — Speio, Néréïde, I, 11. — Sperchée (le fleuve), père de Dryops, II, 107; et de Ménesthius, 323. — Sphinx (le), monstre né de Typhon et de l'Echidne, I, 287, II, 388, 389; sa forme, I, 287; envoyé par Junon, propose une énigme aux Thébains, et dévore ceux qui ne la devinent pas, 289; enlève Hippias, II, 131, 390; Hæmon, I, 289; son énigme est devinée par Œdipe et il se précipite, I, 289. — Spondé, l'une des Heures, II, 24.

Staphylé, nom du raisin, II, 107. — Staphylus, berger d'Œnée, II, 106. — Staphylus, Argonaute, fils de Bacchus, I, 85; et d'Ariadne, II, 160. — Στενωπός. Signification de ce mot, II, 342. — Sternope, fils de Mélas, tué par Tydée, I, 57. — Stérope, fille d'Atlas et de Pléïone, femme d'Œnomaüs, I, 329, II, 103, ou plutôt sa mère, II, 422. — Stérope, fille de Céphée, reçoit d'Hercules une boucle des cheveux de la Gorgone, I, 221. — Stérope, fille de Pleuron, I, 47. — Stérope, fille de Porthaon, ou Parthaon, et mère des Sirènes, I, 49, II, 38. — Stéropès, Cyclope, I, 3. — Sthénébée, fille d'Aphidas, et femme de Prœtus, I, 133, 323; veut séduire Bellérophon, 137; dit à Prœtus qu'il a voulu la séduire, *ibid.*; Bellérophon la fait monter sur Pégase et la précipite dans la mer, II, 231. — Sthénélé, fille d'Acaste, femme de Ménœtius, et mère de Patrocle, I, 373. — Sthénélé, fille de Danaüs, épouse Sthénélus, I, 127. — Sthénélus, fils d'Actor, tué dans le combat des Amazones, II, 273. — Sthénélus, fils d'Androgée, est emmené par Hercules, I, 189. — Sthénélus, fils de Capanée, marche contre Thèbes, I, 309; est l'un des prétendans d'Hélène, 341; succède à Iphis, II, 397. — Sthénélus, fils de Mélas, tué par Tydée, I, 57. — Sthénélus, fils de Persée et d'Andromède, I, 151; épouse Nicippe, 153, ou Amphibia, II, 245; père

Digitized by Google

père d'Eurysthée, I, 153, et d'Iphis, II, 167; chasse Amphitryon de l'Argolide, I, 155. — Sthénélus, fils d'Ægyptus, épouse Sthénélé, Danaïde, I, 127. — Sthénô, l'une des Gorgones, I, 145. — Stilbé, fille du fleuve Pénée et de la Nymphe Créüse, II, 171; eut d'Apollon Ænéus, Lapithus et Centaurus, *ibid.* — Strabon, fils de Tirésias, II, 401. — Stratichus, fils de Nestor et d'Anaxibie, I, 71. — Stratobatès, fils d'Electryon et d'Anaxo, I, 153. — Stratonice, fille de Pleuron, I, 47. — Stratonice, l'une des femmes d'Hercules, I, 233. — Strongylé, l'une des Cyclades, II, 98. — Strophades, *voy.* Echinades. — Strophius, fils de Crissus, époux d'Anaxibie, et père de Pylades, II, 138. — Strymo, fille du Scamandre, épouse de Laomédon, I, 353. — Strymon, père d'Evadné, I, 117. — Strymon (le fleuve), père de Rhésus, I, 15; comblé de pierres par Hercules, 197. — Stygné, fille de Danaüs et de Polyxo, I, 129. — Stymphale, fils d'Arcas et de Laodicé, I, 323; tué en trahison par Pélops, 363. — Stymphale, père des Stymphalides, II, 271; de Parthénopé, I, 235. — Stymphale, ville de l'Arcadie, I, 183. — Stymphalides (les oiseaux), II, 166; blessent Oïlée *i*, *ibid.*; sont chassés par Hercules, I, 183. — Stymphalis, marais près de Stymphale, I, 183. — Stymphalus, fils de Lycaon, I, 319. — Styx, l'une des Océanides, I, 9; enfans qu'elle eut de Pallas, 11; son eau est un serment sacré pour les Dieux, *ibid.*; mère de Proserpine, 13, d'Ascalaphe, II, 65.

Sycéas, l'un des Titans, donne le nom de Sycéa à une ville de la Cilicie, II, 8. — Sylée, tué par Hercules, I, 213; étoit fils de Neptune, II, 302; père de Xénodice, I, 213; Hercules épouse sa fille, II, 302. — Sylée, fille de Corinthus, a de Polypémon, Sinis, I, 405. — Symplégades (les roches), I, 95. — Syntiens (les) recoivent Vulcain précipité du Ciel, II, 39. — Σύριγξ, flûte à plusieurs tuyaux, II, 48.

Digitized by Google

Table de Téléphe (la), I, 59. — Talaüs, fils de Bias et de Péro, I, 77; ses enfans, *ibid.*; est un des Argonautes, II, 170; père d'Hippoménédon, I, 195, II, 398; d'Adraste, I, 295; de Parthénopée, II, 398; de Mécistée, *ibid.*; de Pronax, 148. — Talus, donné par Vulcain à Minos, I, 109; gardoit l'île de Crète, *ibid.*; empêche les Argonautes d'y aborder, *ibid.*; tué par Médée ou par Pœas, *ibid.*—Talus, amoureux de Rhadamanthe, II, 37. — Talus, fils de Perdix, inventeur de la scie, tué par Dédale, I, 503. — Tantale, père de Niobé, I, 283.—Tantale, fils d'Amphion et de Niobé, I, 283. — Taon envoyé par Junon, I, 197. — Taphiens (les) soumis par Amphitryon, I, 159.—Taphius, fils de Neptune et d'Hippothoé, I, 151; fonde Taphos, *ibid.*; père de Ptérélas, *ibid.*; vient avec ses petits-fils demander les Etats de Mestor, I, 153, II, 245. — Taphos, l'une des Echinades, I, 151; habitée par les Téléboens, *ib.* — Taphus, fils de Ptérélas, II, 244. — Tartare (le), pris pour les Enfers, II, 7. — Tartare (le), I, 3, 5; naquit après le Chaos et la Terre, II, 1; est père de Typhon, I, 33. — Tartesse, Hercules y passe, I, 193, et y transporte les bœufs de Géryon dans une coupe, 195. — Taureau tué par Argus, I, 117. — Taureau de Crète (le) amené par Hercules, I, 183; fait du ravage à Marathon, 185; Androgée périt en combattant contre lui, 399. — Taureau aimé de Pasiphaé, I, 255. — Taureaux donnés par Vulcain à Æétès, I, 97. — Taurus, fils de Nélée et de Chloris, I, 69. — Taurus, le même que Talus, I, 107.—Taygéte, fille d'Atlas et de Pléione, I, 329; a de Jupiter Lacédæmon, 333; consacre une biche à Diane, II, 260.

Tébrus, fils d'Hippocoon, I, 339.—Tectaphus *ou* Tectamus, fils de Dorus, II, 91; conduit une colonie dans l'île de Crète, *ibid.* et 349; père d'Astérius ou Astérion, *ibid.*—Tégée, ville, moyen

Digitized by Google

qu'Hercules donne à Céphée pour la défendre, I, 221.— Tégyre, Latone y accouche, II, 41. — Tégyrius, roi de Thrace, donne sa fille en mariage à Ismarus, cède ses Etats à Eumolpe, I, 393.— Télamon, fils d'Æaque et d'Endéïde, ou d'Actæus et de Glaucé, I, 361; tue Phocus et est chassé par son père, 363, II, 454; se retire à Salamine, I, 363; Cychrée lui laisse ses Etats, 365; il épouse Péribée, dont il a Ajax, *ibid.*; il combat les Géans avec Hercules, II, 67; il va avec lui assiéger Troie, I, 365; il y entre le premier, 215; Hercules lui donne Hésione, I, 215, 365; il en a Teucer, 365; il fut l'un des Argonautes, 83, II, 170; il alla à la chasse du sanglier de Calydon, I, 53. — Telchines tue Apis, I, 115, II, 101. — Téléboa, fils d'une fille de Lelex, II, 244. — Téléboas, fils de Ptérélas, II, 244. — Téléboas, fils de Lycaon, I, 319. — Téléboens, leur origine, I, 151, II, 244; Amphitryon leur fait la guerre, I, 157. — Télégone, roi d'Egypte, épouse Io, I, 121. — Télégone, fils de Protée et de Coroné, tué par Hercules, I, 193, II, 274. — Télémaque, fils d'Ulysse, épouse Polycaste, et est père de Persépolis, II, 139. — Téléon, père de Butès, I, 85, II, 149.—Téléphasse, épouse d'Agénor, I, 249; part avec ses fils pour chercher Europe, 251; s'établit dans la Thrace avec Cadmus, *ibid.*; Cadmus lui donne la sépulture, 265. — Télèphe, fils d'Hercules et d'Augé, I, 223, 235, 323, II, 416; exposé aussitôt après sa naissance, nourri par une biche et élevé par des bergers, I, 223, 235; enfermé dans un coffre avec sa mère, et jeté à la mer, II, 417; va dans la Mysie pour y chercher sa mère, I, 325, II, 418; défait Idas et épouse sa mère, 418; la reconnoit, *ibid.*; est adopté par Teuthras, qui lui laisse ses Etats, I, 325, II, 416. — Télèphé, fille d'Epiméduse, femme de Phœnix, II, 348, 349. — Télès, fils d'Hercules et de Lysidice, I, 233. — Télestas, fils de Priam, I, 357. — Téleutagore, fils d'Hercules et d'Eurycé, I, 223. — Téménus, fils d'Aristomaque, II, 340; va consulter l'oracle de Del-

Digitized by Google

phes, et lui fait des reproches, I, 239, II, 341; partage le Péloponnèse avec ses frères, I, 243; a Argos pour sa part, 246; noms de ses fils, *ibid.*; ses fils irrrités de la préférence qu'il donnoit à Hyrnétho sa fille, le tuent, *ibid.* — Temples, leur enceinte étoit sacrée, II, 474. — Térée, fils de Mars, vient de la Thrace au secours de Pandion contre Labdacus, I, 387; il épouse Progné sa fille, et en a un fils nommé Itys, *ibid.*; il viole Philomèle, sœur de Progné, et lui coupe la langue, *ibid.*, II, 477; il mange sans le savoir son propre fils, et est métamorphosé en huppe, I, 387, 389. — Temps (le) existoit avant tout, II, 1. — Ténagès, fils du Soleil et de Rhodé, II, 54. — Ténare dans la Laconie, entrée des Enfers, I, 205. — Tenthrédon, fils d'Hypérochus, et père de Prothoüs, II, 131. — Terpsichore, l'une des Muses, I, 13. — Terpsicrate, l'une des femmes d'Hercules, I, 235. — Terre (la) naquit après le Chaos, II, 1; produisit toute seule Uranus, les Montagnes et la Mer, *ibid.*; eut d'Uranus les Cyclopes et les Centimanes, I, 3, II, 1; les Titans et les Titanides, I, 5, II, 8; soulève les Titans contre leur père, *ibid.*; arme Saturne d'une faux, lui prédit qu'il sera détrôné par un de ses enfans, *ibid.*; prédit la victoire à Jupiter, I, 7; enfante, à l'insçu d'Uranus, sept filles et sept fils, II, 8; elle est la mère des Géans, I, 29; elle cherche une plante qui doit les empêcher d'être tués, *ibid.*; elle brouille Junon avec Jupiter, II, 69; elle produit Typhon, I, 33; elle donne à Junon des pommes d'or, 199; elle supplie Jupiter en faveur de Nyctimus, 319, 321. — Téridaé, concubine de Ménélas, mère de Mégapenthès, I, 345. — Téthys, l'une des Titanides, I, 5; fille de la Terre sans Uranus, II, 8; elle a de l'Océan les Océanides, I, 9; mère d'Asope, 361. — Tétrapole Dorienne (la), II, 92. — Teucer, fils du Scamandre et de la Nymphe Idée, I, 349; autres traditions sur son origine, II, 444, 445; roi de la Phrygie, y reçoit Dardanus et lui donne en mariage sa fille, I, 349, II, 445. — Teucer,

Digitized by Google

fils de Télamon et d'Hésione, I, 365; l'un des prétendans d'Hélène, 343. — Teumesse (les montagnes de), renard qui s'y retiroit, II, 248. — Teutamius ou Teutamidès, roi de Larisse, I, 149; fils de Phrastor, II, 240.—Teutarus enseigne à Hercules à tirer de l'arc, II, 250. — Teuthras, roi de Mysie, reçoit Augé, I, 223, 323; l'épouse, 223, II, 416; ou en fait sa concubine, I, 323; ou l'adopte pour sa fille, II, 418; il adopte Télèphe et lui laisse ses Etats, I, 325, II, 416.

Thalie, l'une des Grâces, I, 13. — Thalie, l'une des Muses, I, 13; mère des Corybantes, 17. — Thalpius, fils d'Eurytus, l'un des prétendans d'Hélène, I, 343, II, 310. — Thamyris, fils de Philammon et d'Argiope, se livre le premier à l'amour des garçons; défie les Muses, qui le privent de la vue et de ses talens en musique, I, 15; d'autres le disent fils d'Erato et d'Aëthlius, ou de Philammon et d'Arsinoé, II, 36. — Thasos, île donnée par Hercules aux fils d'Androgée, I, 193. — Thasos, ville fondée par Thasus, I, 251. — Thasus, fils de Neptune ou de Cilix, I, 251; part avec Cadmus pour chercher Europe, *ibid.*; fonde la ville de Thasos, *ibid.* — Thaumacie, ville de la Thessalie, II, 159. — Thaumacus, père de Pœas, I, 85. — Thaumas, fils de Pontus et de la Terre, I, 11; enfans qu'il a d'Electre, *ibid.* — Théano, fille de Danaüs et de Polyxo, I, 127. — Thébains (les), nommés Cadméens, II, 92; vont avec les Héraclides s'établir dans l'Histiæotide, 336. — Thèbe, épouse de Zéthus, I, 283; fille d'Asope, II, 450. — Thèbes, nommée d'abord Cadmée, II, 382; agrandie et fortifiée par Amphion et Zéthus, 382, 383; prend le nom de Thèbes, I, 283; soumise à un tribut par Erginus, et affranchie par Hercules, I, 165; attaquée par les sept chefs des Argiens, 295 et suiv.; prise par Thésée, 307, II, 405; détruite par les Epigones, I, 311. — — Thelphusse, ou Thelpuse, ville de l'Arcadie, II, 117. — Thelxinoé, l'une des Muses, fille de Jupiter et de Plousia, II, 27. — Thelxion tue Apis, I,

Digitized by Google

115, II, 101. — Thémis, fille d'Uranus et de la Terre, I, 5, II, 11; elle fut la première femme de Jupiter, II, 23; enfans qu'elle eut de lui, I, 13; mère de Minerve, II, 45; mère de Prométhée, II, 17; rendoit des oracles à Delphes, I, 19, II, 44; mère des Nymphes de l'Eridan, I, 199; sa prédiction au sujet du fils de Thétis, 369. — Thémis, fille d'Ilus, femme de Capys, et mère d'Anchise, I, 349. — Thémiscyre, port où aborde Hercules, I, 189. — Thémisto, fille d'Hypsée, et femme d'Athamas, I, 65, II, 117; enfans qu'elle a de lui, *ibid.*; autre fable sur elle, II, 123, 124. — Thémistonoé, fille de Céyx, femme de Cycnus, II, 322, 324. — Théogonie (la) d'Apollodore diffère un peu de celle d'Hésiode, II, 1. Théogonie de Phérécyde, II, 3. — Théogonie d'Orphée, difficile à connoître, II, 1; racontée différemment par Proclus et par Apollonius de Rhodes, 2; autre Théogonie qui lui est attribuée par Athénagore, 4. — Théophane, fille de Bysalte, II, 120; aimée par Neptune, qui la transporte dans l'île Crimisse, *ibid.*; il a d'elle le belier qui porta Phrixus, *ibid.* — Théras, fils d'Autésion, fonde Théra, II, 344. — Thérimaque, fils d'Hercules et de Mégare, I, 167, 235. — Thermydres, port de Rhodes, I, 201. — Thersandre, fils de Sisyphe, II, 128; ses fils, *ibid.* — Thersandre, fils de Polynice, marche contre Thèbes, I, 309. — Thersanor, Argonaute, fils du Soleil et de Leuconoé, II, 170. — Thersites, fils d'Agrius, I, 59; s'enfuit dans le Péloponnèse, *ibid.*; va à la chasse du sanglier de Calydon, ce qui lui arrive, II, 100. — Thésée, fils d'Ægée et d'Æthra, I, 53, 405; purge l'Isthme des brigands qui l'infestoient, 213, 405; tue Périphétès, 405; Sinis, 407; va à la chasse du sanglier de Calydon, 53; l'un des Argonautes, 83, II, 153; retenu aux Enfers avec Pirithoüs, II, 154; est délivré par Hercules, I, 207; y laisse une partie de ses fesses, II, 292; va avec Hercules contre les Amazones, 273; enlève Hélène, I, 341; en a une fille, II, 435; reçoit Œdipe, I, 291; prend Thèbes, 307;

Digitized by Google

prend la défense des Héraclides, II, 334. — Thesmophories (les), fêtes en l'honneur de Cérès, I, 25.—Thesprotes (expédition d'Hercules contre les), I, 225. — Thesprotus, fils de Lycaon, I, 319. — Thessalie (la), II, 81, 82; ses montagnes sont séparées par le déluge, I, 39, II, 83. — Thessalus, fils d'Hæmon, et père de Græcus, II, 85. — Thessalus, fils d'Hercules et de Chalciope, I, 235. — Thestalus, fils d'Hercules et d'Epicaste, I, 235. — Thestius, fils de Mars et de Démonice, I, 47; épouse Eurythémis; ses enfans, 49; il est aussi nommé Thespius, II, 104; ses fils chassent le sanglier de Calydon avec Méléagre, I, 53; Tyndare et Icarius se réfugient chez lui, 339. — Thestius, roi des Thespiens, I, 163; appelé aussi Thespis et Thespius, II, 253; il a de Mégamède cinquante filles, qu'Hercules rend toutes mères, I, 163, II, 253; enfans de ses filles, I, 233, 235. — Thétis, fille de Nérée et de Doris, I, 11; prend soin de Vulcain précipité du Ciel, 17, II, 39; amène Briarée au secours de Jupiter, II, 273; reçoit Bacchus, I, 275; fait passer les Argonautes à travers plusieurs dangers, 103; Jupiter et Neptune sont amoureux d'elle, 369; elle se refuse aux désirs de Jupiter, *ibid.*; elle prend diverses formes pour échapper à Pélée, 371; elle l'épouse et en a Achille, *ib.*; elle veut le rendre immortel et en est empêchée par Pélée, qu'elle quitte, *ib.*; elle déguise Achille en fille et le place chez Lycomèdes, 373; elle étoit déjà enceinte d'Achille, qu'elle avoit eu de Jupiter, lorsqu'elle épousa Pélée, II, 459. — Thia, l'une des Titanides, I, 5; fille de la Terre, à l'insçu d'Uranus, II, 8; enfans qu'elle eut d'Hypérion, I, 9. — Thia, fille de l'Océan, mère des Cercopes, II, 300. — Thiodamas; Hercules mange un de ses bœufs, I, 227, II, 320; il fut père d'Hylas, I, 87, II, 173. — Thoas, fils de Bacchus et d'Ariane, II, 171; père d'Hypsipyle, est sauvé par sa fille, I, 87; est tué ensuite par les femmes de Lemnos, 297. — Thoas, fils d'Andræmon, et père d'Hæmon, II, 107; commande les Æto-

Digitized by Google

liens au siége de Troie, *ib.* — Thoas, fils d'Ornytion, et père de Démophoon, II, 138; est roi de Corinthe après Prœtus, 228.—Thoas, fils d'Icarius et de Péribée, I, 339. — Thomè, *voyez* Ithome. — Thoon, l'un des Géans, tué par les Parques, I, 33. — Thorique, bourgade de l'Attique, I, 159, II, 35. — Thornax (le Mont), II, 21. — Thrace, fille de l'Océan et de Parthénopé, II, 206.— Thrace (les femmes de) déchirent Orphée, II, 33. — Thrasius, devin, immolé à Jupiter par Busiris, I, 201, II, 287. — Thrasymèdes, fils de Nestor et d'Anaxibie, I, 71; père de Sillus, II, 139. — Thrœpsippe, fils d'Hercules et de Panope, I, 233. — Thrinacie, île, I, 105. — Thulé, dans l'Arcadie, II, 294. — Thya, fille de Deucalion, et mère de Macédon, II, 92.—Thyestes, fils de Pélops, I, 155. — Thymbræen, surnom d'Apollon, II, 142. — Θύμβρις, nom du Tibre, chez les Grecs, II, 41. — Thymbris, Nymphe, a de Jupiter, Pan, I, 19, II, 41. — Thyoné, nom de Sémélé, I, 277, II, 371. — Thyrée, fils d'Œnée, I, 49.

Tigasis, fils d'Hercules et de Phyléis, I, 233. — Tigrès, fleuve du Péloponnèse, I, 93. — Tilphussa, fontaine, Tirésias meurt après avoir bu de son eau, I, 311. — Tilphusse, nom donné à Cérès, lorsqu'elle se changea en Furie, II, 360. — Timandra, fille de Tyndare et de Léda, et femme d'Echémus, I, 339, II, 339, ou de Phylée, dont elle eut Mégès, II, 268. — Tiphys, fils d'Hagnius, est chargé de la conduite du vaisseau Argos, I, 83; sa mort, 97, II, 181. — Tiphyse, l'une des femmes d'Hercules, I, 233. — Tipoplô, l'une des Muses, filles de Piérus et de Pimpléis, II, 28. — Tirésias, devin, père de Manto, II, 169; découvre à Amphitryon ce qui s'est passé entre Jupiter et Alcmène, I, 159; étoit fils d'Evérus et de Chariclo, 299; pourquoi il perdit la vue, 301; il devient femme, puis il redevient homme, *ibid.*; jugement singulier qu'il prononce sur les plaisirs de l'homme et de la femme, 303, II, 400, 401, 402; sa mort, I, 311, II, 406; changea sept fois de sexe,

Digitized by Google

sexe, histoire de ces changemens, II, 401, 402; père de Manto, I, 311; de Chloris, II, 404. — Tiryns, fils d'Argus, II, 200. — Tirynthe, fortifiée par les Cyclopes, I, 133; Hercules s'y établit, 169. — Tisamène, fils d'Orestes, sa mort, I, 241. — Tisamène Elien, devin célèbre, descendoit de Mélampe, II, 141. — Tisiphone, l'une des Furies, I, 5. — Tisiphone, fille d'Alcmæon et de Manto, I, 317; vendue par la femme de Créon, achetée par son père et reconnue par lui, *ibid.* — Tison fatal donné à Althée, I, 53. — Titanas, fille de Lycaon, I, 319. — Titane, dans le Péloponnèse. Æsculape y avoit un temple, II, 296. — Titanides (les), filles d'Uranus et de la Terre, I, 5. — Titaniens (les), peuple de la Sicyonie, II, 346. — Titans (les), fils d'Uranus et de la Terre, I, 5, II, 4; se révoltent contre leur père, I, 5; leur guerre contre les Dieux, 7; sont vaincus et précipités dans le Tartare, 9; leurs descendans, *ibid.*; leur guerre contre les Dieux chantée par beaucoup de poëtes, II, 16. — Titarésius, fleuve de la Thessalie, II, 80. — Titée, mère de 45 Titans, II, 9. — Tithon, fils de Céphale et de l'Aurore, et père de Phaëthon, I, 377, II, 467. — Tithon, fils de Laomédon et de Strymo, I, 353; l'Aurore l'enlève et l'emporte en Æthiopie, *ib.*; il eut d'elle Emathion et Memnon, 355; il fut changé en Cigale, II, 448. — Tithorée, pays où s'établit Phocus, II, 128. — Titye, fils de Jupiter et d'Elara, I, 19, II, 41; veut violer Latone, I, 21; est tué par Apollon et Diane, *ibid.*; est puni dans les Enfers, *ib.*

Tlépolème, fils d'Hercules et d'Astyoché, I, 225, 235, ou d'Astydamie, II, 317; tue Licymnius, I, 237; fonde un état à Rhodes, 239.

Tmolus, fils de Protée et de Coroné, II, 274; est le même que Polygone, 275. — Tmolus, époux d'Omphale, I, 213.

Toison d'or (la), I, 81 et suiv. — Tomes. Æétès y dépose les membres d'Absyrte, I, 101. — Toroné, fille de Protée et de Phœnice, II, 275. — Toroné (Hercules va à), I, 193. — Toxée, tué par son père Œnée, I,

Digitized by Google

49. — Toxéus, fils de Thestius, II, 105. — Toxicrate, l'une des femmes d'Hercules, I, 235.

Trachine, ville ou demeuroit Céyx, II, 93; Hercules s'y retire, I, 225. — Trapézonte, lieu où Jupiter foudroya Lycaon et ses enfans, I, 319. — Travaux d'Hercules, I, 169 et suiv. — Trépied de Delphes, enlevé par Hercules, II, 299. — Tricca, ville de la Thessalie, II, 293, 295. — Triopas, successeur de Criasus, II, 200; épouse Oréaside, enfans qu'il en a, 203; père de Xanthus, II, 492. — Triopès, fils du Soleil et de Rhodé, II, 54. — Triopium, ville fondée par Triopas, II, 97. — Triops ou Triopas, fils de Neptune et de Canacé, I, 43, ou du Soleil et de Rhodé, II, 96; épouse Iphimédie, I, 43; est père d'Erysichthon, II, 96; fonde Triopium, 97. — Triptolème, fils de Trochilus et d'Eleusine, II, 55. — Triptolème, fils de Céléus et de Métanire; Cérès lui donne du blé, qu'il sème, I, 27; diverses opinions sur sa naissance, II, 62, 63; il enseigne l'agriculture à divers peuples, 63, 64. — Tritoé, l'une des Muses, filles de Piérus et de Pimpléis, II, 28. — Triton, lac auprès duquel naquit Minerve, I, 19. — Triton, fils de Neptune et d'Amphitrite, I, 23; père de Pallas, 351; élève Minerve, *ibid.*—Tritonide, Nymphe, mère de Minerve, II, 40. — Trochilus, prêtre de Cérès, II, 56; épouse Eleusine et en a Eubule et Triptolème, *ibid.* — Trœzène (temple de Diane à), II, 292; Hercules revient par là des Enfers, I, 207, II, 292. — Troile, fils de Priam ou d'Apollon et d'Hécube, I, 357. — Tros, fils d'Erichthonius et d'Astyoché, donne à son pays le nom de Troie, et épouse Callirrhoé, I, 349; ses enfans, *ibid.* — Troie. Hercules y aborde, I, 189; la prend, 215, 355, II, 304.

Turnus étoit d'Ardée, II, 237.

Tydée, fils d'Œnée et de Péribée ou de Gorgé, I, 57; élevé par des porchers, II, 114; est obligé de s'enfuir à cause d'un meurtre, I, 57; il tue les fils de Mélas, *ibid.*; il va à Argos, où il se bat avec Polynice, 293; il est reçu par Adraste, qui lui

Digitized by Google

donne Dëipyle sa fille en mariage, 59, 293; est l'un des sept chefs contre Thèbes, 295; défie les Thébains, 299; remporte à Némée le prix du pugilat, 297; est blessé par Mélanippe; le tue, et dévore sa cervelle, 305, II, 403; il meurt, *ibid.*; il est enterré par Mœon, II, 399; père de Diomède, I, 59. — Tyndare, fils de Périérès et de Gorgophone, I, 67, ou d'Œbalus et de Batie, 339; chassé de Lacédæmone par Hippocoon, se retire chez Thestius, *ibid.*; épouse Léda, *ibid.*; ses enfans, *ibid.*; Hercules le remet sur le trône à Lacédæmone, 223, 339; serment qu'il fait prêter aux prétendans d'Hélène, 343; il obtient Pénélope pour Ulysse, *ibid.*; il donne ses états à Ménélas, 347; il est ressuscité par Æsculape, 337. — Typhon, fils de la Terre et du Tartare, I, 33; diverses opinions sur son origine, II, 69; il est père de la Chimère, I, 137; du Dragon des Hespérides, 199; du lion de Némée, 169; du chien Orthros, 193; du dragon des Hespérides, 199; de l'aigle du Mont Caucase, 203; du Sphinx, 287; son combat avec Jupiter, 33 - 37; Jupiter l'accable sous l'Etna, 37; il tue Hercules, fils de Jupiter et d'Astérie, II, 40. — Tyrannus, fils de Ptérélas, I, 153. — Tyria, femme d'Ægyptus, ses fils épousent les filles de Memphis, I, 127. — Tyro, fille de Salmonée, I, 67; femme de Créthée, 71; II, 133; devient amoureuse de l'Enipée, I, 69; Neptune la trompe, et a d'elle deux fils qu'elle expose, *ibid.*; maltraitée par Sidéro, *ibid.*; séduite par Sisyphe, II, 134. — Tyrrhénie (Hercules se rend dans la), I, 195. — Tyrrhéniens (corsaires), changés en Dauphins par Bacchus, I, 277. — Tyrrhénus, fils d'Hercules et d'Omphale, II, 332.

VE

Vents (les), fils de l'Aurore et d'Astræus, I, 11. — Vénus, fille de Jupiter et de Dioné, I, 13; ou née de l'écume qui s'étoit amassée autour des parties génitales

Digitized by Google

d'Uranus, II, 25; irritée contre Clio, qui lui reprochoit son amour pour Adonis, I, 15; jalouse de l'Aurore, 23; enlève Butès, 103; contribue à la défaite des Géans, II, 68; est mère d'Eryx, II, 283; rend impudiques les filles de Prœtus, 222; a de Mars, Harmonie, I, 267; de Bacchus, Priape, II, 376; donne à Mélanion des pommes d'or, I, 327; enfans qu'elle a d'Anchise, 351, II, 446; prostitue les filles de Cinyre, I, 379; rend Smyrne amoureuse de son père, *ibid.*; prend soin d'Adonis, 381; sa dispute à son sujet avec Proserpine, *ibid.*; se blesse le pied, et son sang rend les roses rouges, II, 472; elle abandonna Vulcain, 383. — Vénus Uranie. Porphyrion, roi d'Athènes, lui élève un temple, II, 465. — Vesta, l'aînée des filles de Saturne et de Rhéa; I, 5. Victoire (la), fille de Pallas et de Styx, I, 11. — Vierges dévouées à la mort, II, 486. — Vigne, par qui elle fut trouvée, I, 49, II, 106.

Voie-lactée, II, 250.

Vulcain, né de Junon toute seule, I, 17, II, 38; ou, né avant son mariage, II, 20; précipité par sa mère aussitôt après sa naissance, II, 39; se venge en la suspendant dans les airs, 473; fait sortir Minerve de la tête de Jupiter, I, 17, II, 39; tue le Géant Clytius, I, 31; cloue Prométhée sur le Caucase, I, 37; donne à Æétès deux taureaux aux pieds d'airain, 97; Talus à Minos, 107; une cuirasse d'or à Hercules, 167; des cymbales d'airain à Minerve, 183; veut délivrer Junon, et est précipité par Jupiter sur la terre, 17, II, 39; garde pour Hercules les bœufs de Géryon, I, 197; donne à Cadmus un collier, 267; est père de Palæmon, 83, II, 155; d'Erichthonius, I, 381; il veut violer Minerve, 383, ou l'épouser, II, 473; il a d'Anticlée, Périphètes, I, 405.

ULY

Ulysse, fils de Laërte, l'un des prétendans d'Hélène, I, 341; conseil qu'il donne à Tyndare, 343; épouse Pé-

Digitized by Google

nélope, *ib.*; emmène Achille au siége de Troie, 373; il rencontre dans la Messénie Iphitus, II, 296, 312.

Uranie, l'une des Muses, I, 13; mère de Linus, II, 30. — Uranus ou le Ciel, I, 3; sa femme et ses fils, 3, 5, II, 8; ses filles, 5; les Titans le chassent du trône, *ibid.*; Saturne le mutile, *ib.*; il est le père des Géans, 29.

XAN

Xanthis, l'une des femmes d'Hercules, I, 233. — Xanthus, cheval immortel donné à Pélée par Neptune, I, 371. — Xanthippe, fille de Dorus, et femme de Pleuron, I, 47. — Xanthippus, fils de Mélas, tué par Tydée, I, 57.

Xénodamus, fils de Ménélas et de la Nymphe Gnossia, I, 345. — Xénodice, fille de Sylée, tuée par Hercules, I, 213. — Xénodice, fille de Minos, I, 253. — Xerxès rappelle aux Argiens leur origine commune avec les Perses, II, 242.

Xuthus, fils d'Hellen et d'Orséïde, I, 41, ou d'AEole, II, 86; s'établit dans le Péloponnèse, I, 41; est chassé de la Thessalie par ses frères, II, 85; va à Athènes et y épouse Créüse, fille d'Erechthée, I, 41, 389, II, 86; enfans qu'il en a, I, 41.

YE

Ὑγίεια, Déesse d'Athènes, II, 41.

Yeux d'Argus (les), I, 117, II, 200, 201.

ZA

Zagræus, nom de Bacchus, II, 369; son tombeau, 375.

Zéphyre, Homère lui donne une Harpye pour épouse, II, 180. — Zétès, fils de Bo-

Digitized by Google

rée et d'Orithye, I, 391; l'un des Argonautes, 83; poursuit les Harpyes, 93, II, 180; est tué par Hercules, I, 391, II, 481. — Ζεύς, Ζεύ, Ζεῦ, Δῖς, Δεύς. Quelle idée les Grecs attachoient à ces noms, II, 13. — Zeuxippe, épouse de Pandion, I, 387. — Zeuxippe, fille de l'Eridan, mère de l'Argonaute Butès, II, 159.

FIN DE LA TABLE.

Digitized by Google

BIBLIOTHÈQUE D'APOLLODORE.

Digitized by Google

ΑΠΟΛΛΟΔΩΡΟΥ

ΤΟΥ ΑΘΗΝΑΙΟΥ

ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗΣ.

ΒΙΒΛΙΟΝ Α'.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Α'.

§ 1. Οὐρανὸς πρῶτος τῶν πάντων ἐβασίλευσε κόσμου· γήμας δὲ Γῆν, ἐτέκνωσε πρώτους τοὺς Ἑκατόγχειρας προσαγορευθέντας, Βριάρεων, Γύην, Κόττον· οἱ μεγέθει τε ἀνυπερβλητοι καὶ δυνάμει καθεισθήκεσαν, χεῖρας μὲν, ἀνὰ ἑκατὸν, κεφαλὰς δὲ, ἀνὰ πεντήκοντα ἔχοντες.

§ 2. Μετὰ τούτους δὲ, αὐτῷ τεκνοῖ Γῆ Κύκλωπας, Ἄργην, Στερόπην, Βρόντην, ὧν ἕκαστος εἶχεν ἕνα ὀφθαλμὸν ἐπὶ τοῦ μετώπου. Ἀλλὰ τούτους μὲν Οὐρανὸς δήσας, εἰς Τάρταρον ἔρριψε· τόπος δὲ οὗτος ἐρεβώδης ἐστὶν ἐν ᾅδου, τοσοῦτον ἀπὸ γῆς ἔχων διάστημα, ὅσον ἀπ' οὐρανοῦ Γῆ.

Digitized by Google

BIBLIOTHÈQUE D'APOLLODORE L'ATHÉNIEN.

LIVRE PREMIER.

CHAPITRE PREMIER.

§ 1. Uranus, [1] ou le Ciel, gouverna le premier le monde; ayant épousé la Terre, il en eut d'abord ceux qu'on nomme à cent bras, Briarée [2], Gyès et Cottus. Ils avoient chacun cent bras et cinquante têtes, et leur force et leur grandeur, les rendoient invincibles.

§ 2. Il eut ensuite de la Terre les Cyclopes, Argès, Brontès et Steropès [3], qui n'avoient chacun qu'un œil au milieu du front. Uranus, ayant enchaîné tous ses premiers enfans, les précipita dans le Tartare, qui est un lieu ténébreux dans les enfers, aussi éloigné de la terre, que la terre est éloignée du Ciel [4].

Digitized by Google

§ 3. Τεκνοῖ δὲ αὖθις ἐκ Γῆς, παῖδας μὲν τοὺς Τιτᾶνας προσαγορευθέντας, Ὠκεανὸν, Κοῖον, Ὑπερίωνα, Κρῖον, Ἰαπετὸν, καὶ νεώτατον ἁπάντων, Κρόνον· θυγατέρας δὲ τὰς κληθείσας Τιτανίδας, Τηθὺν, Ῥέαν, Θέμιν, Μνημοσύνην, Φοίβην, Διώνην, Θείαν. Ἀγανακτοῦσα δὲ Γῆ ἐπὶ τῇ ἀπωλείᾳ τῶν εἰς Τάρταρον ῥιφθέντων παίδων, πείθει τοὺς Τιτᾶνας ἐπιθέσθαι τῷ πατρί· καὶ δίδωσιν ἀδαμαντίνην ἅρπην Κρόνῳ. Οἱ δὲ, Ὠκεανοῦ χωρὶς, ἐπιτίθενται· καὶ Κρόνος ἀποτεμὼν τὰ αἰδοῖα τοῦ πατρὸς, εἰς τὴν θάλασσαν ἀφίησιν· ἐκ δὲ τῶν φαλαγμῶν τοῦ ῥέοντος αἵματος Ἐριννύες ἐγένοντο, Ἀληκτὼ, Τισιφόνη, Μέγαιρα. Τῆς δὲ ἀρχῆς ἐκβαλόντες, τούς τε καταταρταρωθέντας ἀνήγαγον ἀδελφοὺς, καὶ τὴν ἀρχὴν Κρόνῳ παρέδωκαν.

Ὁ δὲ τούτους μὲν τῷ Ταρτάρῳ πάλιν δήσας καθεῖρξε· τὴν δὲ ἀδελφὴν Ῥέαν γήμας, ἐπειδὴ Γῆ τε καὶ Οὐρανὸς ἐθεσπιῴδουν αὐτῷ, λέγοντες, ὑπὸ παιδὸς ἰδίου τὴν ἀρχὴν ἀφαιρεθήσεσθαι, κατέπινε τὰ γεννώμενα. Καὶ πρώτην μὲν γεννηθεῖσαν Ἑστίαν κατέπιεν· εἶτα Δήμητραν καὶ Ἥραν· μεθ' ἃς Πλούτωνα καὶ Ποσειδῶνα. Ὀργισθεῖσα δὲ ἐπὶ τούτοις Ῥέα, παραγίνεται μὲν εἰς Κρήτην, ὅτε

§ 3. Il eut ensuite d'autres fils, appelés Titans, savoir, l'Océan, Cœüs, Hypérion, Crius, Japet, et Saturne [5], le dernier de tous; et des filles, nommées les Titanides, qui furent Téthys, Rhéa, Thémis, Mnémosyne, Phœbé, Dioné [6] et Thia. La Terre, irritée de la perte de ceux de ses enfans qu'Uranus avoit précipités dans le Tartare, engagea les Titans à se révolter contre lui, et elle arma à cet effet Saturne d'une faux de diamant [7]. Les Titans, à l'exception de l'Océan [8], s'étant donc soulevés contre leur père, Saturne lui coupa les parties génitales et les jeta dans la mer. Des gouttes de sang qui en tombèrent [9], naquirent les trois furies, Alecto, Tisiphone et Mégère [10]. Ils le chassèrent ensuite du trône, qu'ils donnèrent à Saturne, et rappelèrent leurs frères qui étoient dans le Tartare.

Saturne les ayant enchaînés, les y précipita de nouveau; il épousa ensuite Rhéa, sa sœur; mais comme Uranus et la Terre lui prédirent qu'il seroit détrôné par un de ses enfans, il les avaloit à mesure qu'ils venoient au monde; il fit disparoître ainsi Vesta, Cérès, Junon, et ensuite Pluton et Neptune. Rhéa, indignée de sa barbarie, se retira dans l'île de Crête,

Digitized by Google

νίκα τὸν Δία ἐγκυμονοῦσα ἐτύγχανε. Γεννᾷ δὲ ἐν ἄντρῳ τῆς Δίκτης Δία· καὶ τοῦτον μὲν δίδωσι τρέφεσθαι, Κούρησί τε, καὶ ταῖς Μελισσέως παισὶ νύμφαις, Ἀδρασταίᾳ τε καὶ Ἴδῃ. Αὗται μὲν οὖν τὸν παῖδα ἔτρεφον τῷ τῆς Ἀμαλθείας γάλακτι· οἱ δὲ Κούρητες, ἔνοπλοι ἐν τῷ ἄντρῳ τὸ βρέφος φυλάσσοντες, τοῖς δόρασι τὰς ἀσπίδας συνέκρουον, ἵνα μὴ τῆς τοῦ παιδὸς φωνῆς ὁ Κρόνος ἀκούσῃ. Ῥέα δὲ λίθον σπαργανώσασα, δέδωκε Κρόνῳ καταπιεῖν, ὡς τὸν γεγεννημένον παῖδα.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Β'.

§ 1. Ἐπειδὴ δὲ Ζεὺς ἐγενήθη τέλειος, λαμβάνει Μῆτιν, τὴν Ὠκεανοῦ, συνεργόν· ἣ δίδωσι Κρόνῳ καταπιεῖν φάρμακον· ὑφ' οὗ ἐκεῖνος ἀναγκασθείς, πρῶτον μὲν ἐξεμεῖ τὸν λίθον, ἔπειτα τοὺς παῖδας, οὓς κατέπιε· μεθ' ὧν Ζεὺς τὸν πρὸς Κρόνον, καὶ Τιτᾶνας ἐξήνεγκε πόλεμον. Μαχομένων δὲ αὐτῶν ἐνιαυτοὺς δέκα, ἡ Γῆ τῷ Διΐ ἔχρησε τὴν νίκην, τοὺς καταταρταρωθέντας ἂν ἔχῃ συμμάχους· ὁ δὲ, τὴν φρουροῦσαν αὐτῶν τὰ δεσμὰ Κάμπην ἀποκτείνας, ἔλυσε· καὶ Κύκλω-

Digitized by Google

lorsqu'elle fut enceinte de Jupiter ", et en accoucha dans l'antre de Dictée. Elle le donna à élever aux Curètes et aux nymphes Adraste et Ida, filles de Melissus ". Elles le nourrissoient du lait de la chèvre Amalthée, tandis que les Curètes gardoient l'antre en frappant de leurs lances sur leurs boucliers, pour empêcher que ses cris ne parvinssent à Saturne, à qui Rhéa présenta à avaler une pierre emmaillottée au lieu de son enfant.

CHAPITRE II.

§ 1. Jupiter étant parvenu à l'âge viril, appela à son aide Métis, fille de l'Océan; elle fit prendre à Saturne un breuvage qui lui fit vomir d'abord la pierre, ensuite les enfans qu'il avoit avalés, avec lesquels Jupiter fit la guerre aux Titans et à Saturne '. Après avoir combattu dix ans, la Terre prédit la victoire à Jupiter, s'il appeloit à son secours les fils d'Uranus que Saturne avoit précipités dans le Tartare. Jupiter ayant tué Campé, gardienne de leur prison, les délivra, et les

Digitized by Google

πες τότε Διὶ μὲν δίδόασι βροντὴν, καὶ ἀστραπὴν, καὶ κεραυνόν· Πλούτωνι δὲ κυνέην, Ποσειδῶνι δὲ τρίαιναν. Οἱ δὲ, τούτοις ὁπλισθέντες, κρατοῦσι Τιτάνων· καὶ καθείρξαντες αὐτοὺς ἐν τῷ Ταρτάρῳ, τοὺς Ἑκατόγχειρας κατέστησαν φύλακας. Αὐτοὶ δὲ, διακληροῦνται περὶ τῆς ἀρχῆς· καὶ λαγχάνει Ζεὺς μὲν τὴν ἐν οὐρανῷ δυνασίειαν, Ποσειδῶν δὲ τὴν ἐν θαλάσσῃ, Πλούτων δὲ τὴν ἐν ᾅδῃ.

§ 2. Ἐγένοντο δὲ Τιτάνων ἔκγονοι, Ὠκεανοῦ μὲν καὶ Τηθύος, τρισχίλιαι Ὠκεανίδες, Ἀσία, Στὺξ, Ἠλέκτρα, Δωρὶς, Εὐρυνόμη, Ἀμφιτρίτη, Μῆτις· Κοίου δὲ καὶ Φοίβης, Ἀστερία, καὶ Λητώ· Ὑπερίονος δὲ καὶ Θείας, Ἠὼς, Ἥλιος, Σελήνη· Κρίου δὲ καὶ Εὐρυβίας τοῦ Πόντου, Ἀστραῖος, Πάλλας, Πέρσης.

§ 3. Ἰαπετοῦ δὲ καὶ Ἀσίας τῆς Ὠκεανοῦ, Ἄτλας, ὃς ἔχει τοῖς ὤμοις τὸν οὐρανὸν, καὶ Προμηθεὺς, καὶ Ἐπιμηθεὺς, καὶ Μενοίτιος, ὃν κεραυνώσας ἐν τῇ Τιτανομαχίᾳ Ζεὺς κατετάρτάρωσεν.

§ 4. Ἐγένετο δὲ καὶ Κρόνου καὶ Φιλύρας Cyclopes

Digitized by Google

Cyclopes lui donnèrent le tonnerre, l'éclair et la foudre. Ils donnèrent à Pluton le casque, et le trident à Neptune. Revêtus de ces armes, ils vainquirent les Titans, et les enfermèrent dans le Tartare, où ils leur donnèrent pour gardiens ceux qu'on nomme à cent bras; ils divisèrent ensuite l'empire du monde en trois parts, qu'ils tirèrent au sort: le Ciel échut à Jupiter, la Mer à Neptune, et l'Enfer à Pluton [2].

§ 2. Voici quels furent les descendans des Titans:

L'Océan [3] eut de Téthys trois mille Nymphes Océanides, Asie, Styx, Electre, Doris, Eurynome, Amphitrite et Métis. De Cœüs et de Phœbé naquirent Astérie et Latone; d'Hypérion et de Theia [4], l'Aurore, le Soleil [5] et la Lune; de Crius et d'Eurybie, fille de Pontus, Astræus, Pallas, Persès.

§ 3. De Japet et d'Asie [6], fille de l'Océan, naquirent Atlas, qui porte le Ciel sur ses épaules, Prométhée, Épiméthée et Ménœtius, que Jupiter précipita d'un coup de tonnerre dans le Tartare, lors du combat avec les Titans [7].

§ 4. Chiron, centaure, naquit de Saturne

Digitized by Google

Χείρων διφυὴς κένταυρος. Ἠοῦς δὲ καὶ Ἀστραίου, Ἄνεμοι καὶ Ἄστρα. Πέρσου δὲ καὶ Ἀστερίας, Ἑκάτη. Πάλλαντος δὲ καὶ Στυγὸς τῆς Ὠκεανοῦ, Νίκη, Κράτος, Ζῆλος, Βία.

§ 5. Τὸ δὲ τῆς Στυγὸς ὕδωρ, ἐκ πέτρας ἐν ᾅδου ῥέον, Ζεὺς ἐποίησεν ὅρκον, ταύτην αὐτῇ τιμὴν διδοὺς, ἀνθ' ὧν αὐτῷ κατὰ Τιτάνων μετὰ τῶν παίδων συνεμάχησε.

§ 6. Πόντου δὲ καὶ Γῆς, Φόρκυς, Θάυμας, Νηρεὺς, Ἐυρυβία, Κητώ. Θάυμαντος μὲν οὖν καὶ Ἠλέκτρας τῆς Ὠκεανοῦ, Ἶρις, καὶ Ἅρπυιαι, Ἀελλώ, Ὠκυπέτη· Φόρκου δὲ καὶ Κητοῦς, Φορκίδες [καὶ] Γοργόνες· περὶ ὧν ἐροῦμεν, ὅταν τὰ κατὰ Περσέα λέξωμεν.

§ 7. Νηρέως δὲ, καὶ Δωρίδος τῆς Ὠκεανοῦ, Νηρηΐδες· ὧν τὰ ὀνόματα, Κυμοθόη, Σπειὼ, Γλαυκοθόη, Ναυσιθόη, Ἁλίη, Ἐρατὼ, Σαὼ, Ἀμφιτρίτη, Ἐυνίκη, Θέτις, Ἐυλιμένη, Ἀγαυὴ, Ἐυδώρη, Δωτὼ, Φέρουσα, Γαλάτεια, Ἀκταίη, Πρωτομέδουσα, Ἱπποθόη, Λυσιάνασσα, Κυμὼ, Πιόνη, Ἁλιμέδη, Πληξαύρη, Ἐυκράτη, Πρωτὼ, Καλυψὼ, Πανόπη, Κραντὼ, Νεόμηρις,

Digitized by Google

et de Philyre [8]. De l'Aurore et d'Astræus, naquirent les Vents et les Astres; de Persès et d'Astérie, Hécate [9]. De Pallas et de Styx, fille de l'Océan, naquirent la Victoire, la Puissance, l'Émulation et la Force.

§ 5. Jupiter rendit l'eau de Styx, qui sort d'un rocher dans les enfers, un serment sacré pour les Dieux; il fit cet honneur à Styx pour la récompenser, de ce qu'avec ses enfans, elle avoit pris les armes pour lui dans la guerre contre les Titans.

§ 6. De Pontus [10] et de la Terre, naquirent Phorcus, Thaumas, Nérée, Eurybie et Céto; de Thaumas et d'Electre, fille de l'Océan, Iris et les Harpies, Aello et Ocypéte; de Phorcus et de Céto, les Phorcydes et les Gorgones, dont je parlerai à l'article de Persée.

§ 7. De Nérée et de Doris, fille de l'Océan, naquirent les Néréïdes dont voici les noms [11]: Cymothoé, Speio, Glaucothoé, Nausithoé, Alie, Erato, Sao, Amphitrite, Eunice, Thétis, Eulimène, Agavé, Eudore, Doto, Phéruse, Galathée, Actée, Protoméduse, Hippothoé, Lysianasse, Cymo, Pione, Alimède, Plexaure, Eucrate, Proto, Calypso, Panope, Cranto, Néoméris, Hipponoé, Déja-

Digitized by Google

Ἱππονόη, Δηϊάνειρα, Πολυνόη, Αὐτονόη, Μελίη, Διώνη, Ἰσαίη, Δηρὼ, Εὐαγόρη, Ψαμάθη, Εὐμόλπη, Ἰόνη, Δυναμένη, Κητὼ, Λιμνώρεια.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Γ.

§ 1. Ζεὺς δὲ γαμεῖ μὲν Ἥραν, καὶ τεκνοῖ Ἥβην, Εἰλείθυιαν, Ἄρην. Μίγνυται δὲ πολλαῖς θνηταῖς τε καὶ ἀθανάτοις γυναιξίν. Ἐκ μὲν οὖν Θέμιδος τῆς Οὐρανοῦ, γεννᾷ θυγατέρας, Ὥρας, Εἰρήνην, Εὐνομίαν, Δίκην· Μοίρας, Κλωθὼ, Λάχεσιν, Ἄτροπον· ἐκ Διώνης δὲ, Ἀφροδίτην· ἐξ Εὐρυνόμης δὲ τῆς Ὠκεανοῦ, Χάριτας, Ἀγλαΐην, Εὐφροσύνην, Θάλειαν· ἐκ δὲ Στυγὸς, Περσεφόνην· ἐκ δὲ Μνημοσύνης, Μούσας, πρώτην μὲν Καλλιόπην, εἶτα Κλειὼ, Μελπομένην, Εὐτέρπην, Ἐρατὼ, Τερψιχόρην, Οὐρανίαν, Θάλειαν, Πολύμνιαν.

§ 2. Καλλιόπης μὲν οὖν καὶ Οἰάγρου, καὶ ἐπίκλησιν δὲ Ἀπόλλωνος, Λῖνος, ὃν Ἡρακλῆς ἀπέκτεινε· καὶ Ὀρφεὺς, ὁ ἀσκήσας κιθαρῳδίαν· ὃς ᾅδων ἐκίνει λίθους τε καὶ δένδρα. Ἀποθανούσης δὲ Εὐρυδίκης τῆς γυναικὸς αὐτοῦ, δηχθείσης ὑπὸ ὄφεως, κατῆλθεν εἰς ᾅδου, θέλων ἀναγεῖν

Digitized by Google

nire, Polynoé, Autonoé, Mélie, Dione, Isée, Déro, Evagore, Psamathé, Eumolpe, Ione, Dynamène, Céto et Limnorée [12].

CHAPITRE III.

§ 1. Jupiter épousa Junon [1], et en eut Hébé [2], Ilithie [3] et Mars [4]. Il eut aussi des enfans de plusieurs autres femmes, tant immortelles que mortelles, savoir : de Thémis [5], fille d'Uranus, les Saisons [6], la Paix, Eunomie, la Justice, et les Parques [7], Clotho, Lachésis et Atropos. De Dione il eut Vénus [8]; d'Eurynome, fille de l'Océan, il eut les Grâces [9], Aglaé, Euphrosine et Thalie; de Styx, Proserpine [10]; de Mnémosyne, les Muses, d'abord Calliope, ensuite Clio, Melpomène, Euterpe, Erato, Terpsichore, Uranie, Thalie et Polymnie [11].

§ 2. De Calliope et d'Œagre [12], naquirent Linus et Orphée [13], qui passoient pour fils d'Apollon; Linus fut tué par Hercule, et Orphée [14] s'étant appliqué à la musique, faisoit mouvoir par ses chants les arbres et les rochers [15]. Eurydice, sa femme, étant morte de la piqûre d'un serpent, il descendit la chercher aux Enfers [16], et pria Pluton de la ren-

Digitized by Google

αὐτὴν· καὶ Πλούτωνα ἔπεισεν ἀναπέμψαι· ὁ δὲ ὑπέσχετο τοῦτο ποιήσειν, ἂν μὴ πορευόμενος Ὀρφεὺς ἐπιστραφῇ, πρὶν εἰς τὴν οἰκίαν αὐτοῦ παραγενέσθαι· ὁ δὲ, ἀπιστῶν, ἐπιστραφεὶς ἐθεάσατο τὴν γυναῖκα· ἡ δὲ, πάλιν ὑπέστρεψεν. Εὗρε δὲ Ὀρφεὺς καὶ τὰ Διονύσου μυστήρια, καὶ τέθαπται περὶ τὴν Πιερίαν, διασπασθεὶς ὑπὸ τῶν Μαινάδων.

§ 3. Κλειὼ δὲ, Πιέρου τοῦ Μάγνητος ἠράσθη κατὰ μῆνιν Ἀφροδίτης· ὠνείδισε γὰρ αὐτῇ τὸν τοῦ Ἀδώνιδος ἔρωτα· συνελθοῦσα δὲ, ἐγέννησεν ἐξ αὐτοῦ παῖδα Ὑάκινθον· ὃν Θάμυρις, ὁ Φιλάμμωνος καὶ Ἀργιόπης νύμφης ἔσχεν ἔρωτα· πρῶτος ἀρξάμενος ἐρᾶν ἀρρένων. Ἀλλ' Ὑάκινθον μὲν ὕστερον Ἀπόλλων ἐρώμενον ὄντα, δίσκῳ βαλὼν, ἄκων ἀπέκτεινε. Θάμυρις δὲ, κάλλει διενεγκὼν καὶ κιθαρῳδίᾳ, περὶ μουσικῆς ἤρισε Μούσαις, συνθέμενος, ἂν μὲν κρείττων εὑρεθῇ, πλησιάσαι πάσαις· ἐὰν δὲ ἡττηθῇ, στερηθῆναι ὧν ἂν ἐκεῖναι θέλωσι· καθυπέρτεραι δὲ αἱ Μοῦσαι γενόμεναι, καὶ τῶν ὀμμάτων αὐτὸν καὶ τῆς κιθαρῳδίας ἐστέρησαν.

§ 4. Εὐτέρπης δὲ καὶ ποταμοῦ Στρύμονος

Digitized by Google

voyer; celui-ci y consentit, à condition qu'il ne se retourneroit pas pour la regarder, avant d'être rendu chez lui; Orphée, se méfiant de la promesse de Pluton, voulut regarder si Eurydice le suivoit, et elle retourna en arrière. Ce fut lui qui inventa les mystères de Bacchus [17]; il est enterré dans la Piérie, où il mourut déchiré par les Bacchantes.

§ 3. Clio ayant reproché à Vénus son amour pour Adonis, la déesse, pour s'en venger, la rendit amoureuse de Piérus, fils de Magnès [18]; elle en eut un fils nommé Hyacinthe [19], dont Thamyris [20], fils de Philammon et de la nymphe Argiope, devint amoureux. Ce Thamyris fut le premier qui se livra à l'amour des garçons [21]. Apollon fut ensuite l'amant d'Hyacinthe, et le tua involontairement en jouant au disque avec lui. Quant à Thamyris, célèbre par sa beauté et ses talens en musique, il osa défier les Muses, sous la condition qu'il jouiroit d'elles toutes, s'il étoit vainqueur, et que, s'il étoit vaincu, elles le priveroient de ce qu'il leur plairoit de lui ôter [22]. Les Muses ayant eu la supériorité, le privèrent de la vue et de ses talens en musique [23].

§ 4. D'Euterpe et du fleuve Strymon na-

Digitized by Google

Ῥῆσος, ὃν ἐν Τροίᾳ Διομήδης ἀπέκτεινεν. Ὡς δέ ἐνιοι λέγουσιν, Καλλιόπης ὑπῆρχεν. Θαλείας δὲ καὶ Ἀπόλλωνος ἐγένοντο Κορύβαντες. Μελπομένης δὲ καὶ Ἀχελώου, Σειρῆνες, περὶ ὧν ἐν τοῖς περὶ Ὀδυσσέως ἐροῦμεν.

§ 5. Ἥρα δὲ χωρὶς ἐυνῆς ἐγέννησεν Ἥφαιστον· ὡς δὲ Ὅμηρος λέγει, καὶ τοῦτον ἐκ Διὸς ἐγέννησε. Ῥίπτει δὲ αὐτὸν ἐξ οὐρανοῦ Ζεὺς, Ἥρᾳ δεθείσῃ βοηθοῦντα· ταύτην γὰρ ἐξεκρέμασε Ζεὺς ἐξ Ὀλύμπου, χειμῶνα ἐπιπέμψασαν Ἡρακλεῖ, ὅτε Τροίαν ἑλὼν ἔπλει· πεσόντα δ' Ἥφαιστον ἐν Λήμνῳ, καὶ πηρωθέντα τὰς βάσεις, διέσωσε Θέτις.

§ 6. Μίγνυται δὲ Ζεὺς Μήτιδι, μεταβαλλούσῃ εἰς πολλὰς ἰδέας, ὑπὲρ τοῦ μὴ συνελθεῖν. Καὶ αὐτὴν γενομένην ἔγκυον, καταπίνει φθάσας· ἐπείπερ ἔλεγε γεννήσειν παῖδα, μετὰ τὴν μέλλουσαν ἐξ αὐτῆς γενέσθαι κόρην, ὃς οὐρανοῦ δυνάστης γενήσεται· τοῦτο φοβηθεὶς, κατέπιεν αὐτήν. Ὡς δὲ ὁ τῆς γεννήσεως ἐνέστη χρόνος, πλήξαντος αὐτοῦ τὴν κεφαλὴν πελέκει Προμηθέως, ἢ, καθάπερ ἄλλοι λέγουσιν, Ἡφαίστου, quit

Digitized by Google

quit Rhésus [24], que Diomède tua au siége de Troyes. Suivant d'autres, il étoit fils de Calliope. De Thalie et d'Apollon, naquirent les Corybantes; de Melpomène et du fleuve Achéloüs, les Sirènes [25], dont nous parlerons à l'article d'Ulysse.

§ 5. Junon mit au monde Vulcain sans avoir eu commerce avec aucun homme [26]; mais Homère dit qu'elle l'eut aussi de Jupiter. Ayant voulu secourir sa mère, que Jupiter avoit suspendue du haut de l'Olympe, pour avoir excité une tempête contre Hercule, lorsqu'il revenoit du siége de Troyes, ce dieu le précipita du Ciel, d'où il tomba dans l'île de Lemnos; et s'étant estropié les pieds, Thétis prit soin de lui et le sauva.

§ 6. Jupiter voulut jouir aussi de Métis [27], qui prit toutes sortes de formes pour se soustraire à ses poursuites; étant devenue enceinte, elle lui prédît qu'après la fille dont elle alloit accoucher, elle auroit un fils qui seroit le maître du Ciel : dans la crainte de cet événement, Jupiter l'avala toute enceinte qu'elle étoit; le terme de l'accouchement étant arrivé, il se fit fendre la tête par Prométhée, ou, suivant d'autres, par Vulcain, et Minerve

Digitized by Google

ἐκ κορυφῆς ἐπὶ ποταμοῦ Τρίτωνος, Ἀθηνᾶ σὺν ὅπλοις ἀνέθορε.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Α'.

§ 1. Τῶν δὲ Κοίου θυγατέρων Ἀστερία μὲν ὁμοιωθεῖσα ὄρτυγι, ἑαυτὴν εἰς θάλασσαν ἔρριψε, φεύγουσα τὴν πρὸς Δία συνουσίαν· καὶ πόλις ἀπ' ἐκείνης Ἀστερία πρῶτον κληθεῖσα, ὕστερον δὲ Δῆλος. Λητὼ δέ, συνελθοῦσα Διΐ, κατὰ τὴν γῆν ἅπασαν ὑφ' Ἥρας ἠλαύνετο· μέχρις, εἰς Δῆλον ἐλθοῦσα, γεννᾷ πρώτην Ἄρτεμιν· ὑφ' ἧς μαιωθεῖσα ὕστερον Ἀπόλλωνα ἐγέννησεν. Ἄρτεμις μὲν οὖν, τὰ περὶ θήραν ἀσκήσασα, παρθένος ἔμεινεν. Ἀπόλλων δὲ, τὴν μαντικὴν μαθὼν παρὰ τοῦ Πανὸς τοῦ Διὸς καὶ Θύμβρεως, ἦλθεν εἰς Δελφούς, χρησμῳδούσης τότε Θέμιδος. Ὡς δὲ ὁ φρουρῶν τὸ μαντεῖον Πύθων ὄφις, ἐκώλυεν αὐτὸν παρελθεῖν ἐπὶ τὸ χάσμα, τοῦτον ἀνελὼν, τὸ μαντεῖον παραλαμβάνει. Κτείνει δὲ μεθ' οὗ πολὺ καὶ Τιτυόν, ὃς ἦν Διὸς υἱὸς καὶ τῆς Ὀρχομενοῦ θυγατρὸς Ἐλάρης, ἣν Ζεὺς, ἐπειδὴ συνῆλθε, δείσας Ἥραν, ὑπὸ γῆν ἔκρυψε, καὶ τὸν κυοφορηθέντα παῖδα Τιτυὸν ὑπερμεγέθη εἰς φῶς ἀπήγαγεν. Οὗτος ἐρχόμενος εἰς Πύθωνα,

Digitized by Google

en sortit toute armée [18], auprès du lac Tritonide.

CHAPITRE IV.

§ 1. Des filles de Cœüs, Astérie s'étant changée en caille se jeta dans la mer, pour éviter les poursuites de Jupiter [1]. Elle donna son nom à la ville appelée d'abord Astérie, ensuite Délos.

Latone ayant cédé aux désirs de Jupiter [2], Junon la poursuivit par toute la terre, jusqu'à ce que, étant arrivée dans l'île de Délos, elle y mit au monde Diane, qui l'accoucha ensuite d'Apollon. Diane demeura vierge, et se livra entièrement à la chasse. Apollon ayant appris de Pan, fils de Jupiter et de Thymbris [3], l'art de prédire, alla à Delphes, où Thémis rendoit alors des oracles [4]; le serpent Python [5], gardien de la caverne où elle les rendoit, l'empêchant d'en approcher, il le tua, et s'empara de l'Oracle. Il tua peu après Tityus, fils de Jupiter et d'Elare, fille d'Orchomène [6]. Jupiter ayant joui d'elle, l'avoit cachée sous terre, pour la soustraire à la colère de Junon; et lorsqu'elle eut accouché, il fit sortir de la terre son fils

Digitized by Google

Λητὼ θεωρήσας, πόθῳ κατασχεθεὶς ἐπισπᾶται· ἡ δὲ, τοὺς παῖδας ἐπικαλεῖται, καὶ κατατοξεύουσιν αὐτόν. Κολάζεται δὲ καὶ μετὰ θάνατον· γύπες γὰρ αὐτοῦ τὴν καρδίαν ἐν ᾅδου ἐσθίουσιν.

§ 2. Ἀπέκτεινε δὲ Ἀπόλλων καὶ τὸν Ὀλύμπου παῖδα Μαρσύαν· οὗτος γὰρ εὑρὼν αὐλοὺς, οὓς ἔῤῥιψεν Ἀθηνᾶ, διὰ τὸ τὴν ὄψιν αὐτῆς ποιεῖν ἄμορφον, ἦλθεν εἰς ἔριν περὶ μουσικῆς Ἀπόλλωνι. Συνθεμένων δὲ αὐτῶν, ἵνα ὁ νικήσας, ὃ βούλεται διαθῇ τὸν ἡττημένον, τῆς χρίσεως γινομένης, τὴν κιθάραν στρέψας, ἠγωνίζετο ὁ Ἀπόλλων, καὶ ταὐτὸ ποιεῖν ἐκέλευσε τὸν Μαρσύαν· τοῦ δὲ ἀδυνατοῦντος, εὑρεθεὶς κρείσσων ὁ Ἀπόλλων, κρεμάσας τὸν Μαρσύαν ἔκτινος ὑπερτενοῦς πίτυος, ἐκτεμὼν τὸ δέρμα, οὕτως διέφθειρεν.

§ 3. Ὠρίωνα δὲ Ἄρτεμις ἀπέκτεινεν ἐν Δήλῳ· τοῦτον γηγενῆ λέγουσιν ὑπερμεγέθη τὸ σῶμα· Φερεκύδης δὲ αὐτὸν Ποσειδῶνος καὶ Εὐρυάλης λέγει. Ἐδωρήσατο δὲ αὐτῷ Ποσειδῶν διαβαίνειν τὴν θάλασσαν. Οὗτος μὲν ἔγημε Σίδην, ἣν ἔῤῥιψεν εἰς ᾅδου περὶ μορφῆς ἐρίσασαν

Tityus, qui étoit d'une taille extraordinaire. Tityus allant à Pythos vit Latone, et en étant devenu amoureux, voulut la violer [7]; elle appela à son secours ses enfans, qui le tuèrent à coups de flèches. Il subit une punition, même après sa mort, car des vautours lui rongent le cœur dans les Enfers.

§ 2. Apollon tua aussi Marsyas, fils d'Olympus [8]; ce Marsyas ayant trouvé les flûtes que Minerve avoit jetées, parce qu'elles la défiguroient [9], osa disputer à Apollon le prix de la musique; ils convinrent que le vaincu seroit à la discrétion du vainqueur; lorsqu'on en fut au concours, Apollon retourna sa cithare [10], et ne laissa pas de jouer dessus. Il exigea que Marsyas en fît de même; celui-ci ne l'ayant pu, on donna la victoire à Apollon, qui, ayant suspendu Marsyas à un pin très élevé, le fit périr en l'écorchant [11].

§ 3. Diane tua Orion à Délos; Orion étoit fils de la Terre,, et d'une taille prodigieuse : Phérécyde dit qu'il étoit fils de Neptune et d'Euryale [12]; Neptune l'avoit doué de la faculté de marcher sur les flots : il épousa Sidé, que Junon précipita dans les Enfers, pour avoir osé se comparer à elle pour la

Digitized by Google

Ἥρα. Αὖθις δὲ ἐλθὼν εἰς Χίον, Μερόπην τὴν Οἰνοπίωνος ἐμνηστεύσατο· μεθύσας δὲ Οἰνοπίων αὐτὸν, κοιμώμενον ἐτύφλωσε, καὶ παρὰ τοῖς αἰγιαλοῖς ἔρριψεν· ὁ δὲ ἐπὶ τὸ χαλκεῖον ἐλθὼν, καὶ ἁρπάσας παῖδα ἕνα, ἐπὶ τῶν ὤμων ἐπιθέμενος, ἐκέλευσε ποδηγεῖν πρὸς τὰς ἀνατολάς· Ἐκεῖ δὲ παραγενόμενος, ἀνέβλεψεν ἐκκαεὶς ὑπὸ τῆς ἡλιακῆς ἀκτῖνος, καὶ διὰ ταχέων ἐπὶ τὸν Οἰνοπίωνα ἔσπευδεν. Ἀλλὰ τῷ μὲν [Ποσειδῶνι, Ἡφαιστότευκτον] ὑπὸ γῆν κατεσκεύασεν * οἶκον.

§ 4. Ὠρίωνος δὲ Ἠὼς ἐρασθεῖσα, ἥρπασε, καὶ ἐκόμισεν εἰς Δῆλον· ἐποίει γὰρ αὐτὴν Ἀφροδίτη συνεχῶς ἐρᾷν, ὅτι Ἄρεϊ συνευνάσθη. Ὁ δὲ Ὠρίων, ὡς μὲν ἔνιοι λέγουσιν, ἀνῃρέθη, δισκεύειν Ἄρτεμιν προκαλούμενος· ὡς δέ τινες, βιαζόμενος Ὦπιν, μίαν τῶν ἐξ Ὑπερβορέων παραγενομένων παρθένων, ὑπ' Ἀρτέμιδος ἐτοξεύθη.

§ 5. Ποσειδῶν δὲ, Ἀμφιτρίτην τὴν Ὠκεανοῦ γαμεῖ· καὶ αὐτῷ γίνεται Τρίτων καὶ Ῥόδη, ἣν Ἥλιος ἔγημε.

---

* Κατεσκεύασαν.

beauté [13]. Orion se rendit ensuite à Chio, où il demanda en mariage Mérope [14], fille d'Œnopion [15]: ce dernier l'enivra, lui creva les yeux, tandis qu'il dormoit, et l'exposa sur le bord de la mer. Orion étant entré dans une forge, y prit un enfant [16] qu'il mit sur ses épaules, en lui ordonnant de le conduire vers le lever du Soleil; et il y recouvra la vue par les rayons de cet astre. Il retourna sur le champ vers Œnopion, à qui ses sujets avoient construit une maison souterraine [17].

§ 4. L'Aurore s'étant éprise d'Orion [18], (car Vénus la rendoit souvent amoureuse, pour se venger de ce qu'elle avoit accordé ses faveurs à Mars) l'enleva, et le porta à Délos. Enfin Diane le tua à coups de flèches [19], soit qu'il l'eût défiée au disque, soit, comme d'autres le disent, qu'il eût violé Opis [20], l'une des Vierges venues du pays des Hyperboréens.

§ 5. Neptune épousa Amphitrite, fille de l'Océan; il en eut Triton et Rhode [21], que le Soleil épousa.

Digitized by Google

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Ε'

§ 1. Πλούτων δὲ, Περσεφόνης ἐραθεὶς, Διὸς συνεργοῦντος, ἥρπασεν αὐτὴν κρύφα. Δήμητρα δὲ μετὰ λαμπάδων νυκτός τε καὶ ἡμέρας, κατὰ πᾶσαν τὴν γῆν ζητοῦσα περιῄει· μαθοῦσα δὲ παρ' Ἑρμιονέων, ὅτι Πλούτων αὐτὴν ἥρπασεν, ὀργιζομένη θεοῖς, ἀπέλιπεν οὐρανόν· ἐλθοῦσα δὲ γυναικὶ, ἦλθεν εἰς Ἐλευσῖνα, καὶ πρῶτον μὲν ἐπὶ τὴν ἀπ' ἐκείνης κληθεῖσαν Ἀγέλαστον ἐκάθισε πέτραν, παρὰ τὸ Καλλίχορον φρέαρ καλούμενον· ἔπειτα πρὸς Κελεὸν ἐλθοῦσα, τὸν βασιλεύοντα τότε Ἐλευσινίων, ἔνδον οὐσῶν γυναικῶν καὶ λεγουσῶν τούτων παρ' αὐτὰς καθέζεσθαι, γραῖά τις, Ἰάμβη, σκώψασα, τὴν θεὸν ἐποίησε μειδιάσαι· διὰ τοῦτο ἐν τοῖς Θεσμοφορίοις τὰς γυναῖκας σκώπτειν λέγουσιν. Ὄντος δὲ τῇ τοῦ Κελεοῦ γυναικὶ Μετανείρᾳ παιδίου, τοῦτο ἔτρεφεν ἡ Δημήτηρ παραλαβοῦσα· βουλομένη δὲ αὐτὸ ἀθάνατον ποιῆσαι, τὰς νύκτας εἰς πῦρ κατετίθει τὸ βρέφος, καὶ περιῄρει τὰς θνητὰς σάρκας αὐτοῦ.

§ 2. Καθ' ἡμέραν δὲ παραδόξως αὐξανομένου τοῦ Δημοφῶντος, τοῦτο γὰρ ἦν ὄνομα τῷ

CHAPITRE

CHAPITRE V.

§ 1. Pluton étant devenu amoureux de Proserpine [1], l'enleva en secret à l'aide de Jupiter [2]. Cérès la chercha long-temps par toute la terre nuit et jour avec des torches allumées; ayant enfin appris des Hermionéens [3] que Pluton l'avoit enlevée, elle abandonna le Ciel, irritée contre les Dieux, et s'étant transformée en simple mortelle, elle vint à Eleusis, et s'y assit d'abord auprès du puits Callichore [4], sur une pierre qui a pris de là le nom d'Agélaste. S'étant rendue ensuite chez Céleüs [5], Roi d'Eleusine, les femmes qui s'y trouvoient l'invitèrent à se reposer, et une vieille, nommée Iambé [6], la fit rire par ses plaisanteries; et c'est en mémoire de cela, dit-on, que les femmes se plaisantent aux fêtes des Thesmophories. Métanire, femme de Céleüs, ayant un petit enfant [7], Cérès se chargea de l'élever; et voulant le rendre immortel, elle le mettoit toutes les nuits dans le feu, pour consumer ce qu'il y avoit de mortel dans son corps.

§ 2. Déiphon, (c'étoit le nom de cet enfant) prenoit chaque jour un accroissement

Digitized by Google

παιδί, ἐπετήρησε Μετάνειρα τί πράσσει ἡ θεά· καὶ καταλαβοῦσα εἰς πῦρ ἐγκεκρυμμένον, ἀνεζόησε· διόπερ τὸ μὲν βρέφος ὑπὸ τοῦ πυρὸς ἀνηλώθη, ἡ θεὰ δὲ αὐτὴν ἐξέφηνε. Τριπτολέμῳ δὲ τῷ πρεσβυτέρῳ τῶν Μετανείρας παίδων, δίφρον κατασκευάσασα πτηνῶν δρακόντων, καὶ πυρὸν ἔδωκεν, ᾧ τὴν ὅλην οἰκουμένην δι' οὐρανοῦ ἀιρόμενος κατέσπειρε. Παυσανίας δὲ Τριπτόλεμον Ἐλευσῖνος λέγει· φησὶ γὰρ Δήμητραν πρὸς αὐτὸν ἐλθεῖν· Φερεκύδης δὲ φησὶν αὐτὸν υἱὸν Ὠκεανοῦ καὶ Γῆς.

§ 3. Διὸς δὲ Πλούτωνι τὴν κόρην ἀναπέμψαι κελεύσαντος, ὁ Πλούτων, ἵνα μὴ πολὺν χρόνον παρὰ τῇ μητρὶ καταμείνῃ, ῥοιᾶς ἔδωκεν αὐτῇ φαγεῖν κόκκον. Ἡ δὲ, οὐ προειδομένη τὸ συμβησόμενον, κατηνάλωσεν αὐτόν. Καταμαρτυρήσαντος δὲ αὐτῆς Ἀσκαλάφου τοῦ Ἀχέροντος καὶ Γοργύρας, τούτῳ μὲν Δημήτηρ ἐν ᾅδου βαρεῖαν ἐπέθηκε πέτραν· Περσεφόνη δὲ, καθ' ἕκαστον ἐνιαυτὸν, τὸ μὲν τρίτον, μετὰ Πλούτωνος ἠναγκάσθη μένειν· τὸ δὲ λοιπὸν, παρὰ τοῖς θεοῖς. Περὶ μὲν οὖν Δήμητρος ταῦτα λέγεται.

Digitized by Google

prodigieux; Métanire épia ce que faisoit la Déesse[8], et lui voyant mettre son enfant dans le feu, elle jeta un cri; l'enfant fut consumé, et la Déesse se fit connoître. Elle donna à Triptolême [9], l'aîné des fils de Métanire, un char attelé de serpens ailés, dans lequel il parcourut les airs, semant partout le blé que Cérès lui avoit donné. Panyasis dit que Triptolême étoit fils du héros Eleusis, et que ce fut celui-ci qui reçut Cérès : suivant Phérécyde il étoit fils de l'Océan et de la Terre.

§ 3. Jupiter ayant ordonné à Pluton de renvoyer Proserpine, celui-ci, de crainte qu'elle ne demeurât trop long-temps auprès de sa mère, lui donna à manger un grain de grenade; ce qu'elle fit, ne prévoyant pas ce qui devoit en arriver. Ascalaphe, fils de l'Achéron [10] et de Gorgyre, en ayant rendu témoignage, Cérès l'enferma dans les Enfers sous une grosse pierre; et Proserpine fut obligée de passer un tiers de l'année avec Pluton, et le reste avec les autres Dieux [11]. Voilà ce qu'on raconte de Cérès.

Digitized by Google

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ γ'.

§ 1. Γῆ δὲ, περὶ Τιτάνων ἀγανακτοῦσα, γεννᾷ Γίγαντας ἐξ Οὐρανοῦ, μεγέθει μὲν σωμάτων ὑπερβλήτους, δυνάμει δὲ ἀκαταγωνίστους· οἱ φοβεροὶ μὲν ταῖς ὄψεσι κατεφαίνοντο, καθειμένοι βαθεῖαν κόμην ἐκ κεφαλῆς καὶ γενείων· εἶχον δὲ τὰς βάσεις φολίδας δρακόντων. Ἐγένοντο δὲ, ὡς μέν τινες λέγουσιν, ἐν Φλέγραις· ὡς δὲ ἄλλοι, ἐν Παλλήνῃ· ἠκόντιζον δὲ εἰς οὐρανὸν πέτρας, καὶ δρῦς ἡμμένας. Διέφερε δὲ πάντων Πορφυρίων τε καὶ Ἀλκυονεύς, ὃς δὴ καὶ ἀθάνατος ἦν, ἐφ' ὅσον ἐγεννήθη γῇ μαχόμενος· οὗτος δὲ καὶ τὰς Ἡλίου βόας ἐξ Ἐρυθείας ἤλασε. Τοῖς δὲ θεοῖς λόγιον ἦν, ὑπὸ θεῶν μὲν μηδένα τῶν Γιγάντων ἀπολέσθαι δύνασθαι· συμμαχοῦντος δὲ θνητοῦ τινος, τελευτήσειν. Αἰσθομένη δὲ Γῆ τοῦτο, ἐζήτει φάρμακον, ἵνα μηδ' ὑπὸ θνητοῦ δυνηθῶσιν ἀπολέσθαι· Ζεὺς δὲ ἀπειτῶν φαίνειν Ἠοῖ τε καὶ Σελήνῃ καὶ Ἡλίῳ, τὸ μὲν φάρμακον αὐτὸς ἐτάμιε φθάσας· Ἡρακλέα δὲ σύμμαχον δι' Ἀθηνᾶς ἐπεκαλέσατο. Κἀκεῖνος πρῶτον μὲν ἐτόξευσεν Ἀλκυονέα· αὐτὸς δὲ, ἐπὶ τῆς γῆς

CHAPITRE VI.

§ 1. La Terre, irritée du malheur des Titans, eut d'Uranus les Géans [1], d'une force et d'une taille au-dessus de tout ce qu'on peut imaginer. Leur vue étoit effrayante; ils avoient de longues barbes et de longs cheveux, les jambes couvertes d'écailles de serpent; ils demeuroient, suivant les uns, dans les campagnes de Phlégre, et, suivant d'autres, à Pallène. Ils lançoient contre le Ciel des rochers [2] et des chênes enflammés. Porphyrion et Alcyonée étoient surtout remarquables; ce dernier étoit immortel, tant qu'il combattoit sur la terre de laquelle il étoit né. L'autre avoit enlevé dans Erythie les bœufs du Soleil. Il étoit connu dans le Ciel que les Dieux tout seuls ne pouvoient faire périr aucun des Géans, et que, pour y parvenir, il falloit qu'ils empruntassent le secours d'un mortel. La Terre ayant appris cela, se mit à la recherche d'une plante qui devoit les empêcher d'être tués, même par les mains des hommes: mais Jupiter ayant défendu au Soleil, à la Lune et à l'Aurore de paroître, prévint la Terre, et coupa cette plante. Il fit ensuite appeler par Minerve

Digitized by Google

μᾶλλον ἀνεθάλετο· Ἀθηνᾶς δὲ ὑποθεμένης, ἔξω τῆς Παλλήνης εἵλκυσεν αὐτόν, κἀκεῖνος μὲν οὕτω ἐτελεύτα.

§ 2. Πορφυρίων δὲ Ἡρακλεῖ κατὰ μάχην ἐφώρμησε καὶ Ἥρᾳ· Ζεὺς δὲ αὐτῷ πόθον Ἥρας ἐνέβαλεν, ἥτις καὶ καταῤῥηγνύντος αὐτοῦ τοὺς πέπλους, καὶ βιάζεσθαι θέλοντος, βοηθοὺς ἐπεκαλεῖτο· καὶ Διὸς κεραυνώσαντος αὐτὸν, Ἡρακλῆς τοξεύσας ἀπέκτεινε. Τῶν δὲ λοιπῶν Ἀπόλλων μὲν Ἐφιάλτου τὸν ἀριστερὸν ἐτόξευσεν ὀφθαλμὸν, Ἡρακλῆς δὲ τὸν δεξιόν· Εὔρυτον δὲ θυρσῷ Διόνυσος ἔκτεινε· Κλυτίου δέ, φασὶν, Ἑκάτη· μᾶλλον δὲ Ἥφαιστος, βαλὼν μύδροις. Ἀθηνᾶ δὲ Ἐγκελάδῳ φεύγοντι, Σικελίαν ἐπέρριψε τὴν νῆσον· Πάλλαντος δὲ τὴν δορὰν ἐκτεμοῦσα, ταύτῃ κατὰ τὴν μάχην τὸ ἴδιον ἐπέσκεπε σῶμα. Πολυβώτης δὲ, διὰ τῆς θαλάσσης διαχθεὶς ὑπὸ τοῦ Ποσειδῶνος, ἦκεν εἰς Κῶ· Ποσειδῶν δὲ τῆς νήσου μέρος ἀποῤῥήξας ἐπέρριψεν αὐτῷ, τὸ λεγόμενον Νίσυρον. Ἑρμῆς δὲ, τὴν Ἄϊδος κυνέην ἔχων, κατὰ τὴν μάχην Ἱππόλυτον ἀπέκτεινεν. Ἄρτεμις δὲ Γρατίωνα,

Digitized by Google

Hercule à son secours [3]. Hercule perça d'abord Alcyonée à coups de flèches; mais comme en touchant la terre il reprenoit de nouvelles forces, Hercule l'entraîna hors de Pallène par le conseil de Minerve, et alors il mourut [4].

§ 2. Porphyrion ayant attaqué tout à la fois Hercule et Junon, Jupiter lui inspira des désirs pour cette dernière; comme il lui déchiroit ses vêtemens et cherchoit à la violer, elle appela à son secours; alors Jupiter renversa Porphyrion d'un coup de foudre, et Hercule [5] l'acheva à coups de flèches. Quant aux autres géans, Apollon perça l'œil droit d'Ephialte d'un coup de flèche, et Hercule perça le gauche. Bacchus tua [6] Eurytus d'un coup de Thyrse; Hécate, ou plutôt Vulcain, tua Clytius en lui jetant des pierres enflammées. Minerve jeta l'île de Sicile sur Encélade qui fuyoit [7], et ayant écorché Pallas, elle se servit de sa peau pour se couvrir dans les combats. Polybotes, poursuivi à travers la mer par Neptune, se réfugia dans l'île de Cos : Neptune en arracha la partie qu'on appelle Nisyre et la lui lançant, l'accabla dessous [8]. Mercure, armé du casque de Pluton, tua Hippolyte. Diane tua Gration.

Digitized by Google

Μοῖραι δὲ Ἄγριον καὶ Θόωνα χαλκείοις ῥοπάλοις μαχομένους. Τοὺς δὲ ἄλλους κεραυνοῖς Ζεὺς βαλὼν διέφθειρε. Πάντας δὲ Ἡρακλῆς ἀπόλλυμένους ἐτόξευσεν.

§ 3. Ὡς δὲ ἐκράτησαν οἱ θεοὶ τῶν Γιγάντων, Γῆ μᾶλλον χολωθεῖσα, μίγνυται Ταρτάρῳ, καὶ γεννᾷ Τυφῶνα ἐν Κιλικίᾳ, μεμιγμένην ἔχοντα φύσιν ἀνδρὸς καὶ θηρίου. Οὗτος μὲν, καὶ μεγέθει καὶ δυνάμει πάντων διήνεγκεν, ὅσους ἐγέννησε Γῆ· ἦν δὲ αὐτῷ τὰ μὲν ἄχρι μηρῶν ἄπλετον μέγεθος ἀνδρόμορφον, ὥστε ὑπερέχειν μὲν πάντων τῶν ὀρῶν· ἡ δὲ κεφαλὴ πολλάκις τῶν ἄστρων ἔψαυε· χεῖρας δὲ εἶχε, τὴν μὲν ἐπὶ τὴν ἑσπέραν ἐκτεινομένην, τὴν δὲ ἐπὶ τὰς ἀνατολάς· ἐκ τούτων δὲ ἐξεῖχον ἑκατὸν κεφαλαὶ δρακόντων· τὰ δὲ ἀπὸ μηρῶν, σπείρας εἶχεν ὑπερμεγέθεις ἐχιδνῶν, ὧν ὀλκοὶ πρὸς αὐτὴν ἐκτεινόμενοι κορυφὴν, συριγμὸν πολὺν ἐξίεσαν. Πᾶν δὲ αὐτοῦ τὸ σῶμα κατεπτέρωτο· αὐχμηραὶ δὲ ἐκ κεφαλῆς καὶ γενείων τρίχες ἐξημοῦντο· πῦρ δὲ ἐδέρκετο τοῖς ὄμμασι. Τοιοῦτος ὢν ὁ Τυφὼν καὶ τηλικοῦτος, ἡμμένας βάλλων πέτρας ἐπ' αὐτὸν τὸν οὐρανὸν, μετὰ συριγμῶν ὁμοῦ καὶ βοῆς ἐφέρετο· πολλὴ δὲ ἐκ τοῦ στόματος πυρὸς

Les

Les Parques tuèrent Agrius et Thoon, qui combattoient avec des massues d'airain. Jupiter fit périr les autres en les foudroyant, et Hercule les acheva tous à coups de flèches [9].

§ 3. Les Dieux ayant vaincu les Géans, la Terre, encore plus irritée, coucha avec le Tartare, et mit au monde dans la Cilicie Typhon [10], qui étoit à moitié homme et à moitié bête féroce. Il surpassoit, en force et en grandeur, tous ceux qu'elle avoit produits jusqu'alors. Il avoit la forme d'un homme pour la moitié supérieure du corps, et surpassoit en hauteur les plus hautes montagnes. De sa tête il touchoit souvent aux astres; de ses mains, l'une touchoit au levant, l'autre au couchant, et il en sortoit cent têtes de serpent; de ses cuisses sortoient des vipères nombreuses, qui, en formant des replis tortueux, l'entortilloient jusqu'à la tête, et faisoient entendre des sifflemens effroyables. Tout son corps étoit couvert de plumes; des crins épais et mêlés flottoient sur sa tête et sur ses joues; ses regards étoient enflammés: étant tel et si puissant, et lançant contre le Ciel des pierres enflammées, il s'y portoit avec des sifflemens et des cris, et des torrens de

Digitized by Google

ἐξέβρασσε ζάλη. Θεοὶ δ', ὡς εἶδον αὐτὸν ἐπ' οὐρανὸν ὁρμώμενον, εἰς Αἴγυπτον φυγάδες ἐφέροντο, καὶ διωκόμενοι τὰς ἰδέας μετέβαλον εἰς ζῶα. Ζεὺς δὲ πόρρω μὲν ὄντα Τυφῶνα ἔβαλε κεραυνοῖς, πλησίον δὲ γενόμενον, ἀδαμαντίνῃ κατέσπασεν ἅρπῃ, καὶ φεύγοντα ἄχρι τοῦ Κασίου ὄρους, συνεδίωξε· τοῦτο δὲ ὑπέρκειται Συρίας· κεῖθι δὲ αὐτὸν κατατετρωμένον ἰδών, εἰς χεῖρας συνέβαλε. Τυφὼν δὲ, ταῖς σπείραις περιπλεχθεὶς, κατέσχεν αὐτὸν, καὶ τὴν ἅρπην περιελόμενος, τά τε τῶν χειρῶν καὶ τῶν ποδῶν διέτεμε νεῦρα· ἀράμενος δὲ ἐπὶ τῶν ὤμων, διεκόμισεν αὐτὸν διὰ τῆς θαλάσσης εἰς Κιλικίαν· καὶ παρελθὼν εἰς τὸ Κωρύκιον ἄντρον κατέθετο· ὁμοίως δὲ καὶ τὰ νεῦρα κρύψας ἄρκτου δορᾷ κεῖθι ἀπέθετο, καὶ κατέστησε Δελφύνην δράκαιναν· Ἡμίθηρ δὲ ἦν αὕτη ἡ κόρη. Ἑρμῆς δὲ καὶ Αἰγίπαν ἐκκλέψαντες τὰ νεῦρα, ἥρμοσαν τῷ Διὶ λαθόντες. Ζεὺς δὲ τὴν ἰδίαν ἀνακομισάμενος ἰσχύν, ἐξαίφνης ἐξ οὐρανοῦ, ἐπὶ πλινθῶν ὀχούμενος ἵπποιν ἅρματι, βάλλων κεραυνοῖς, ἐπ' ὄρος ἐδίωξε Τυφῶνα, τὸ λεγόμενον Νύσαν· ὅπου Μοῖραι αὐτὸν διωχθέντα ἀπάτησαν. Πεισθεὶς γὰρ ὅτι ῥωσθήσεται μᾶλλον, ἐγεύσατο τῶν ἐφημέρων καρ-

flammes sortoient de sa bouche. Les Dieux le voyant escalader le Ciel, s'enfuirent dans l'Egypte [11], en prenant les formes de toutes sortes d'animaux. Tant que Typhon fut éloigné, Jupiter le frappoit à coups de tonnerre; mais lorsqu'il se fut approché, il l'épouvanta avec une faux de diamant, et l'ayant mis en fuite, il le poursuivit jusqu'au mont Casius, qui est au-dessus de la Syrie. Là, le voyant blessé, il en vint aux mains avec lui; mais Typhon l'ayant enlacé dans ses replis de serpent, s'empara de lui, et lui ayant pris sa faux, lui coupa les nerfs des pieds et des mains, et l'ayant mis sur ses épaules, il le porta à travers la mer dans la Cilicie, où il le déposa dans l'antre Corycien; il y mit aussi ses nerfs enveloppés dans une peau d'ours, et y laissa, pour le garder, Delphyné, qui avoit la moitié du corps d'une femme, et l'autre moitié d'un serpent. Mercure et Ægipan ayant dérobé ses nerfs, les lui rajustèrent en secret; Jupiter ayant alors recouvré toutes ses forces, partit de l'Olympe sur un char attelé de chevaux ailés, et poursuivit Typhon en le foudroyant jusqu'au mont appelé Nysa: là les Parques trompèrent Typhon, et lui faisant croire qu'il acquerroit de nouvelles forces,

Digitized by Google

πῶν· διόπερ ἐπιδιωκόμενος αὖθις, ἦλθεν εἰς Θρᾴκην, καὶ μαχόμενος περὶ τὸν Αἷμον, ὅλα ἔβαλεν ὄρη. Τούτων δὲ ἐπ' αὐτὸν ὑπὸ τοῦ κεραυνοῦ πάλιν ὠθουμένων, πολὺ ἐπὶ τοῦ ὄρους ἐξέχυσεν αἷμα· καί φασιν ἐκ τούτου τὸ ὄρος κληθῆναι Αἷμον. Φεύγειν δὲ ὁρμηθέντος αὐτοῦ διὰ τῆς Σικελικῆς θαλάσσης, Ζεὺς ἐπέρριψεν Αἴτνην, ὄρος ἐν Σικελίᾳ· τοῦτο δὲ ὑπερμέγεθες ἐστίν, ἐξ οὗ μέχρι δεῦρο φασὶν ἀπὸ τῶν βληθέντων κεραυνῶν γίνεσθαι πυρὸς ἀναφυσήματα. Ἀλλὰ περὶ μὲν τούτων μέχρι τοῦ δεῦρο ἡμῖν λελέχθω.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Ζ'.

§ 1. Προμηθεὺς δὲ, ἐξ ὕδατος καὶ γῆς ἀνθρώπους πλάσας, ἔδωκεν αὐτοῖς καὶ πῦρ, λάθρα Διὸς, ἐν νάρθηκι κρύψας. Ὡς δὲ ἤσθετο Ζεὺς, ἐπέταξεν Ἡφαίστῳ, τῷ Καυκάσῳ ὄρει τὸ σῶμα αὐτοῦ προσηλῶσαι· τοῦτο δὲ Σκυθικὸν ὄρος ἐστίν. Ἐν δὲ τούτῳ προσηλωθεὶς Προμηθεὺς, πολλῶν ἐτῶν ἀριθμὸν ἐδέδετο· καθ' ἑκάστην δὲ ἡμέραν ἀετὸς ἐφιπτάμενος, αὐτοῦ τοὺς λοβοὺς ἐνέμετο τῶν ἡπάτων αὐξανομένων διὰ νυκτός.

Digitized by Google

elles lui firent manger des fruits éphémères [12]. Jupiter revenant à sa poursuite, il s'enfuit en Thrace près du mont Hæmus, et de là il lançoit en combattant des monts entiers contre Jupiter; ce dernier les lui repoussant par des coups de tonnerre, Typhon y perdit beaucoup de sang, et ce fut delà, dit-on, que cette montagne prit son nom. Essayant ensuite de fuir à travers la mer de Sicile, Jupiter lui jeta l'Etna dessus [13]. Cette montagne est d'une hauteur prodigieuse; et le feu qu'elle jette depuis ce temps-là provient des tonnerres qui l'enflammèrent alors. Mais en voilà assez sur cet article.

CHAPITRE VII.

§ 1. Prométhée [1], ayant formé les hommes avec de la terre et de l'eau, leur donna le feu, à l'insçu de Jupiter, l'ayant dérobé dans une tige de férule. Jupiter s'en étant aperçu, ordonna à Vulcain de le clouer sur le Caucase, qui est une montagne de la Scythie [2]. Prométhée y demeura attaché un grand nombre d'années, et un aigle venoit lui manger chaque jour le foie, qui renaissoit pendant la nuit. Ce fut ainsi que Pro-

Digitized by Google

Καὶ Προμηθεὺς μὲν πυρὸς κλαπέντος δίκην ἔτινε ταύτην, μέχρις Ἡρακλῆς αὐτὸν ὕστερον ἔλυσεν, ὡς ἐν τοῖς καθ' Ἡρακλέα δηλώσομεν.

§ 2. Προμηθέως δὲ παῖς Δευκαλίων ἐγένετο. Οὗτος βασιλεύων τῶν περὶ τὴν Φθίαν τόπων, γαμεῖ Πύρραν τὴν Ἐπιμηθέως καὶ Πανδώρας, ἣν ἔπλασαν θεοὶ πρώτην γυναῖκα. Ἐπεὶ δὲ ἀφανίσαι Ζεὺς τὸ χαλκοῦν γένος ἠθέλησεν, ὑποθεμένου Προμηθέως, Δευκαλίων τεκτηνάμενος λάρνακα, καὶ τὰ ἐπιτήδεια ἐνθέμενος, εἰς ταύτην μετὰ Πύρρας εἰσέβη. Ζεὺς δὲ πολὺν ὑετὸν ἀπ' οὐρανοῦ χέας, τὰ πλεῖστα μέρη τῆς Ἑλλάδος κατέκλυσεν· ὥστε διαφθαρῆναι πάντας ἀνθρώπους, ὀλίγων χωρὶς, οἳ συνέφυγον εἰς τὰ πλησίον ὑψηλὰ ὄρη. Τότε δὲ καὶ τὰ κατὰ Θεσσαλίαν ὄρη διέσχη, καὶ τὰ ἐκτὸς Ἰαθμοῦ καὶ Πελοποννήσου συνεχύθη πάντα. Δευκαλίων δὲ, ἐν τῇ λάρνακι διὰ τῆς θαλάσσης φερόμενος ἐφ' ἡμέρας ἐννέα καὶ νύκτας ἴσας, τῷ Παρνασσῷ προσίσχει, κἀκεῖ τῶν ὄμβρων παύλαν λαβόντων, ἐκβὰς ἔθυσε Διὶ Φυξίῳ. Ζεὺς δὲ, πέμψας Ἑρμῆν πρὸς αὐτὸν, ἐπέτρεψεν αἰτεῖσθαι ὅ τι βούλεται· ὁ δὲ αἱρεῖται ἀνθρώπους αὐτῷ γενέσθαι· καὶ Διὸς εἰπόντος, ὑπὲρ κεφαλῆς ἄιρων ἔβαλλε τοὺς

Digitized by Google

méthée fut puni d'avoir dérobé le feu ; jusqu'à l'époque à laquelle il fut délivré par Hercule, comme on le verra par la suite.

§ 2. Prométhée eut pour fils Deucalion [3], qui régna sur la Phthiotide, et épousa Pyrrha, fille d'Epiméthée et de Pandore, la première femme que les Dieux créèrent. Jupiter voulant détruire l'espèce des hommes d'airain, Deucalion se fabriqua, par le conseil de Prométhée, un coffre, dans lequel il mit toutes les choses nécessaires à la vie, et s'y retira avec Pyrrha. Jupiter ayant fait tomber beaucoup de pluie du Ciel, la plus grande partie de la Grèce fut inondée [4], et tous les hommes périrent, à l'exception de quelques-uns qui se réfugièrent sur les hauteurs des montagnes voisines. Ce fut alors que se séparèrent les montagnes de la Thessalie [5]. Toute la partie de la Grèce, en dehors du Péloponnèse et de l'Isthme, fut inondée. Deucalion ayant été ballotté par la mer pendant neuf jours et neuf nuits, aborda enfin au Parnasse ; la pluie ayant cessé alors, il sortit de son coffre, et offrit un sacrifice à Jupiter-Phyxius. Jupiter ayant envoyé Mercure vers lui, lui permit de demander ce qu'il voudroit. Deucalion le pria de repeupler la terre ; alors, d'après l'ordre de

Digitized by Google

λίθους· καὶ οὓς μὲν ἔβαλλεν ὁ Δευκαλίων, ἄνδρες ἐγένοντο· οὓς δὲ Πύῤῥα, γυναῖκες· ὅθεν καὶ λαοὶ μεταφορικῶς ὠνομάσθησαν ἀπὸ τοῦ λάας, ὁ λίθος.

Γίνονται δὲ ἐκ Πύῤῥας Δευκαλίωνι παῖδες· Ἕλλην μὲν πρῶτος, οὗ ἐκ Διὸς [ἔνιοι] γεγεννῆσθαι λέγουσι. [Δεύτερος δὲ] Ἀμφικτύων, ὁ μετὰ Κραναὸν βασιλεύσας τῆς Ἀττικῆς. Θυγάτηρ δὲ Πρωτογένεια, ἐξ ἧς καὶ Διὸς, Αἴθλιος. Ἕλληνος δὲ καὶ νύμφης Ὀρσηΐδος, Δῶρος, Ξοῦθος, Αἴολος.

§ 3. Αὐτὸς μὲν οὖν ἀφ' αὑτοῦ τοὺς καλουμένους Γραικοὺς προσηγόρευσεν Ἕλληνας. Τοῖς δὲ παισὶν ἐμέρισε τὴν χώραν. Καὶ Ξοῦθος μὲν λαῶν τὴν Πελοποννησον, ἐκ Κρεούσης τῆς Ἐρεχθέως Ἀχαιὸν ἐγέννησε καὶ Ἴωνα, ἀφ' ὧν Ἀχαιοὶ καὶ Ἴωνες καλοῦνται. Δῶρος δὲ τὴν πέραν χώραν Πελοποννήσου λαῶν, τοὺς κατοίκους ἀφ' ἑαυτοῦ Δωριεῖς ἐκάλεσεν. Αἴολος δὲ βασιλεύων τῶν περὶ τὴν Θεσσαλίαν τόπων, τοὺς ἐνοικοῦντας Αἰολεῖς προσηγόρευσε· καὶ γήμας Ἐναρέτην τὴν Δηϊμάχου, παῖδας μὲν ἐγέννησεν ἑπτὰ, Κρηθέα, Σί-

Jupiter,

Digitized by Google

Jupiter, ils jetèrent des pierres derrière eux; celles que Deucalion jetoit se changeoient en hommes, celles que Pyrrha jetoit se changeoient en femmes. C'est de là que les peuples furent appelés, par métaphore, Λαοὶ de Λάας, pierre.

Deucalion eut de Pyrrha plusieurs enfans, Hellen fut le premier; quelques-uns le disent fils de Jupiter [6]. Le second fut Amphictyon [7], qui régna sur l'Attique après Cranaüs; il eut pour fille Protogénie [8], qui eut de Jupiter un fils nommé Aëthlius. D'Hellen et de la nymphe Orséide naquirent Dorus, Xuthus et Æolus [9].

§ 3. Ce fut d'Hellen que les Grecs [10] prirent le nom d'Hellènes. Il divisa ce pays à ses enfans, et Xuthus ayant pris pour sa part le Péloponnèse [11], eut de Créüse, fille d'Erechthée, deux fils, Achæus et Ion, qui donnèrent aux habitans de ce pays les noms d'Achæens [12] et d'Ioniens [13]. Dorus ayant pris le pays vis-à-vis le Péloponnèse [14], donna le nom de Doriens à ceux qui l'habitoient. Enfin Æolus régnant sur la Thessalie et les pays circonvoisins [15], fit porter le nom d'Æoliens aux peuples qui les habitoient. Ayant épousé Enarète, fille de

συφον, Ἀθάμαντα, Σαλμωνέα, Δηϊόνα, Μάγνητα, Περιήρην· θυγατέρας δὲ πέντε, Κανάκην, Ἀλκυόνην, Πεισιδίκην, Καλύκην, Περιμήδην. Περιμήδης μὲν οὖν καὶ Ἀχελώου, Ἱπποδάμας καὶ Ὀρέσλης· Πεισιδίκης δὲ καὶ Μυρμιδόνος, Ἄντιφος καὶ Ἄκτωρ.

Ἀλκυόνη δὲ Κήυξ ἔγημεν Ἑωσφόρου παῖς· οὗτοι δὲ δι' ὑπερηφάνειαν ἀπώλοντο. Ὁ μὲν γὰρ τὴν γυναῖκα ἔλεγεν Ἥραν· ἡ δὲ τὸν ἄνδρα Δία. Ζεὺς δὲ αὐτοὺς ἀπωρνέωσε, καὶ τὴν μὲν, ἀλκυόνην ἐποίησε, τὸν δὲ, κήυκα.

§ 4. Κανάκη δὲ ἐγέννησεν ἐκ Ποσειδῶνος Ὀπλέα καὶ Νηρέα, καὶ Ἐπωπέα καὶ Ἀλωέα, καὶ Τρίοπα. Ἀλωεὺς μὲν οὖν ἔγημεν Ἰφιμάδειαν τὴν Τριόπου, ἥτις Ποσειδῶνος ἠράσθη, καὶ συνεχῶς φοιτῶσα ἐπὶ τὴν θάλασσαν, χερσὶν ἀρυομένη τὰ κύματα τοῖς κόλποις ἐνεφόρει. Συνελθὼν δὲ αὐτῇ Ποσειδῶν, δύο ἐγέννησε παῖδας, Ὦτον καὶ Ἐφιάλτην, τοὺς Ἀλωείδας λεγομένους. οὗτοι καθ' ἑνιαυτὸν ἠύξανον πλάτος μὲν πηχυαῖον, μῆκος δὲ ὀργυιαῖον· ἐννέα δὲ ἐτῶν γενόμενοι, καὶ τὸ μὲν πλάτος πηχῶν ἐχόντες ἐννέα, τὸ δὲ μέγεθος ὀργυιῶν ἐννέα, πρὸς θεοὺς μάχεσθαι

Digitized by Google

Déimaque, il eut d'elle sept fils, savoir : Créthée, Sisyphe, Athamas, Salmonée, Déionée, Magnès et Périérès; et cinq filles, savoir : Canacé, Alcyone, Pisidice, Calyce et Périmède. De Périmède et du fleuve Achéloüs [16], naquirent Hippodamas et Orestes. De Pisidice et de Myrmidon [17], naquirent Antiphus et Actor.

Céyx, fils de Lucifer [18], épousa Alcyone; leur orgueil fut cause de leur perte; Céyx donnoit en effet le nom de Junon à sa femme, et elle appeloit son mari Jupiter : ce dieu les changea en oiseaux, la femme en alcyon, et le mari en plongeon.

§ 4. Canacé eut de Neptune Oplée, Nerée, Epopée, Aloée, et Triops [19]. Aloée épousa Iphimédie, fille de Triops. Iphimédie étant devenue amoureuse de Neptune, alloit souvent vers les bords de la mer, elle en puisoit l'eau avec ses mains, et la portoit dans son sein. Neptune ayant joui d'elle, elle en eut deux enfans, Otus et Ephialtes, qu'on nomme ordinairement les Aloïdes. Ils croissoient chaque année d'une coudée en grosseur [20], et d'une toise en hauteur; de sorte qu'ils avoient à neuf ans neuf coudées d'épaisseur et neuf toises de haut. Alors ils voulurent faire la

Digitized by Google

διενοοῦντο· καὶ τὴν μὲν Ὄσσαν, ἐπὶ τὸν Ὄλυμπον ἔθεσαν· ἐπὶ δὲ τὴν Ὄσσαν θέντες τὸ Πήλιον, διὰ τῶν ὀρῶν τούτων ἀπείλουν εἰς οὐρανὸν ἀναβήσεσθαι· καὶ τὴν μὲν θάλασσαν χώσαντες τοῖς ὄρεσι, ποιήσειν ἔλεγον ἤπειρον, τὴν δὲ γῆν, θάλασσαν. Ἐμνῶντο δὲ, Ἐφιάλτης μὲν Ἥραν· Ὦτος δὲ Ἄρτεμιν. Ἔδησαν δὲ καὶ Ἄρην· τοῦτον μὲν οὖν Ἑρμῆς ἐξέκλεψεν. Ἀνεῖλε δὲ τοὺς Ἀλωεΐδας ἐν Νάξῳ Ἄρτεμις δι' ἀπάτης· ἀλλάξασα γὰρ τὴν ἰδέαν εἰς ἔλαφον, διὰ μέσου αὐτῶν ἐπήδησεν· οἱ δὲ, βουλόμενοι εὐστοχῆσαι τὸ θηρίον, ἐφ' ἑαυτοὺς ἠκόντισαν.

§ 5. Καλύκης δὲ καὶ Αἰθλίου παῖς Ἐνδυμίων γίνεται, ὅσπις ἐκ Θεσσαλίας Αἰολέας ἀγαγών, Ἦλιν ᾤκισε. Λέγουσι δὲ αὐτὸν τινὲς ἐκ Διὸς γενέσθαι. Τούτου κάλλει διενεγκόντος ἠράσθη Σελήνη. Ζεὺς δὲ αὐτῷ δίδωσιν ὃ βούλεται ἑλέσθαι· ὁ δὲ αἱρεῖται κοιμᾶσθαι διὰ παντὸς ἀθάνατος καὶ ἀγήρως μένων.

§ 6. Ἐνδυμίωνος δὲ καὶ Σικέλος Νύμφης Νικέλος, ἢ, ὥς τινες, Ἰφιανάσσης, Αἰτωλὸς· ὃς ἀποκτείνας Ἄπιν τὸν Φορωνέως, καὶ φυγὼν εἰς τὴν Κουρήτιδα χώραν, κτείνας τοὺς ὑποδεξαμένους Φθίας καὶ Ἀπόλλωνος υἱούς, Δῶρον καὶ

Digitized by Google

guerre aux Dieux, et ayant mis l'Ossa sur l'Olympe, et le Pélion [21] sur l'Ossa, ils menaçoient d'escalader le Ciel ; ils se proposoient de combler la mer avec des montagnes, et de lui faire changer de place avec la terre. Ils vouloient aussi épouser; Ephialtes, Junon, et Otus, Diane. Ils avoient garrotté Mars, que Mercure délivra par adresse [22]. Enfin Diane les fit périr par ruse dans l'île de Naxos; s'étant changée en cerf, elle s'élança au milieu d'eux; voulant à l'envi tirer dessus, ils se tuèrent l'un l'autre [23].

§ 5. De Calyce et d'Aëthlius naquit Endymion [24], qui conduisit dans l'Elide une colonie d'Æoliens de la Thessalie [25] : suivant d'autres, il étoit fils de Jupiter. Comme il étoit d'une rare beauté, la Lune en devint amoureuse. Jupiter lui ayant promis de lui accorder ce qu'il souhaiteroit, il demanda de dormir éternellement, et sans vieillir.

§ 6. D'Endymion et de Séïde, nymphe Naïade [26], ou, comme d'autres le disent, d'Iphianasse, naquit Ætolus, qui ayant tué Apis [27], fils de Phoronée, s'enfuit dans le pays des Curètes; et là, ayant tué Dorus, Laodocus et Polypœtes fils d'Apollon et de

Digitized by Google

Λαοδόκου καὶ Πολυφοίτην, ἀφ' ἑαυτοῦ τὴν χώραν Αἰτωλίαν ἐκάλεσε.

Αἰτωλοῦ δὲ καὶ Προνόης τῆς Φόρβου Πλευρὼν καὶ Καλυδὼν ἐγένετο, ἀφ' ὧν αἱ ἐν Αἰτωλίᾳ πόλεις ὠνομάσθησαν.

§ 7. Πλευρὼν μὲν οὖν γήμας Ξανθίππην τὴν Δώρου, παῖδα ἐγέννησεν Ἀγήνορα· θυγατέρας δὲ, Στερόπην καὶ Στρατονίκην καὶ Λαοφόντην. Καλυδῶνος δὲ καὶ Αἰολίας τῆς Ἀμυθάονος, Ἐπικάστη καὶ Πρωτογένεια· ἐξ ἧς καὶ Ἄρεος, Ὄξυλος.

Ἀγήνωρ δὲ ὁ Πλευρῶνος γήμας Ἐπικάστην τὴν Καλυδῶνος, ἐγέννησε Παρθάονα καὶ Δημονίκην· ἧς καὶ Ἄρεος, Εὔηνος, Μῶλος, Πύλος, Θέστιος.

§ 8. Εὔηνος μὲν οὖν ἐγέννησε Μάρπησσαν, ἣν, Ἀπόλλωνος μνηστευομένου, Ἴδας ὁ Ἀφαρέως ἥρπασε, λαβὼν παρὰ Ποσειδῶνος ἅρμα ὑπόπτερον· διώκων δὲ Εὔηνος ἐφ' ἅρματος, ἐπὶ τὸν Λυκόρμαν ἦλθε ποταμὸν, καταλαβεῖν δὲ οὐ δυνάμενος, τοὺς μὲν ἵππους ἀπέσφαξεν, ἑαυτὸν δὲ εἰς τὸν ποταμὸν ἔβαλε· καὶ καλεῖται Εὔηνος ὁ ποταμὸς παρ' ἐκείνου.

§ 9. Ἴδας δὲ εἰς Μεσσήνην παραγίνεται,

Digitized by Google

Phthia [28], qui lui avoient donné l'hospitalité, il donna son nom à la contrée.

D'Ætolus et de Pronoé, fille de Phorbus, naquirent Pleuron et Calydon [29], qui donnèrent leurs noms à deux villes d'Ætolie.

§ 7. Pleuron ayant épousé Xanthippe, fille de Dorus, en eut un fils nommé Agénor, et trois filles, Stérope, Stratonice et Laophonte. De Calydon et d'Æolie, fille d'Amythaon, naquirent Epicaste, et Protogénie qui eut de Mars Oxylus.

Agénor, fils de Pleuron, épousa Epicaste, fille de Calydon; il en eut Parthaon [30] et Démonice. De cette dernière et de Mars naquirent Evénus, Molus, Pylus et Thestius [31].

§ 8. D'Evénus [32] naquit Marpesse; Apollon l'ayant demandée en mariage, Idas, fils d'Apharée, l'enleva dans un char ailé que Neptune lui avoit donné. Evénus le poursuivit dans son char, jusqu'au fleuve Lycormas, et n'ayant pu l'atteindre, il égorgea ses chevaux, et se précipita dans le fleuve, qui a pris de lui le nom d'Evénus [33].

§ 9. Idas se rendit à Messène; Apollon

Digitized by Google

καὶ αὐτῷ ὁ Ἀπόλλων περιτυχὼν, ἀφαιρεῖται τὴν κόρην. Μαχομένων δὲ αὐτῶν περὶ τῶν τῆς παιδὸς γάμων, Ζεὺς διαλύσας ἐπέτρεψεν αὐτῇ τῇ παρθένῳ ἑλέσθαι, ὁποτέρῳ βούλεται συνοικεῖν· ἡ δὲ, δείσασα μὴ γηρῶσαν αὐτὴν Ἀπόλλων καταλίπῃ, τὸν Ἴδαν εἵλετο ἄνδρα.

§ 10. Θεσπίῳ δὲ ἐξ Εὐρυθέμιδος τῆς Κλεοβοίας ἐγένοντο θυγατέρες μὲν, Ἀλθαία, Λήδα, Ὑπερμνήστρα· ἄρρενες δὲ, Ἴφικλος, Εὐίππους, Πληξίππους, Εὐρύπυλος.

§ 11. Παρθάονος δὲ καὶ Εὐρύτης [τῆς] Ἱπποδάμαντος ἐγένοντο παῖδες, Οἰνεὺς, Ἄγριος, Ἀλκάθοος, Μέλας, Λευκωπεύς. θυγάτηρ δὲ, Στερόπη, ἐξ ἧς καὶ Ἀχελώου Σειρῆνας γενέσθαι λέγουσιν.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Η'.

§ 1. Οἰνεὺς δὲ, βασιλεύων Καλυδῶνος, παρὰ Διονύσου φυτὸν ἀμπέλου πρῶτος ἔλαβε. Γήμας δὲ Ἀλθαίαν τὴν Θεσπίου, γεννᾷ Τοξέα, ὃν αὐτὸς ἔκτεινεν ὑπερπηδήσαντα τὴν τάφρον· καὶ παρὰ τοῦτον, Θυρέα καὶ Κλύμενον, καὶ θυγατέρα Γόργην, ἣν Ἀνδραίμων ἔγημεν· καὶ Δηϊάνειραν, ἣν Ἀλθαίαν λέγουσιν ἐκ Διονύσου

l'ayant

l'ayant rencontré, voulut lui enlever Marpesse; comme ils se battoient à qui l'épouseroit, Jupiter ayant fait cesser le combat, dit à la fille de choisir entre les deux celui qu'elle vouloit épouser. Marpesse craignant qu'Apollon ne l'abandonnât quand elle seroit vieille, choisit Idas pour son époux.

§ 10. Thestius eut d'Eurythémis, fille de Cléobée [34], trois filles, Althée, Léda et Hypermnestre, et quatre fils, Iphicle, Evippe, Pléxippe et Eurypyle [35].

§ 11. De Parthaon et d'Euryte, fille d'Hippodamas, naquirent Œnée, Agrius, Alcathous, Mélas, Leucopéus [36], et une fille nommée Stérope, qui eut les Sirènes du fleuve Achéloüs.

CHAPITRE VIII.

§ 1. Œnée régnoit à Calydon; il reçut le premier de Bacchus le fruit de la vigne [1]. Ayant épousé Althée, fille de Thestius, il en eut Toxée, qu'il tua lui-même, pour avoir franchi un fossé; il en eut ensuite Thyrée et Clymenus; et deux filles, savoir, Gorgé qu'Andræmon [2] épousa, et Déjanire qu'Althée eut, à ce qu'on dit, de Bacchus. Elle avoit le talent

Digitized by Google

γεννῆσαι· αὐτὴ δὲ ἡνιόχει, καὶ τὰ κατὰ πόλεμον ἤσκει· καὶ περὶ τῶν γάμων αὐτῆς Ἡρακλῆς πρὸς Ἀχελῶον ἐπάλαισεν.

§ 2. Ἐγέννησε δὲ Ἀλθαία παῖδα ἐξ Οἰνέως Μελέαγρον, ὃν ἐξ Ἄρεος γεγενῆσθαι φασί· τούτου δὲ ὄντος ἡμερῶν ἑπτὰ, παραγενομένας τὰς Μοίρας φασὶν εἰπεῖν· τότε τελευτήσει Μελέαγρος, ὅταν ὁ καιόμενος ἐπὶ τῆς ἑσχάρας δαλὸς κατακαῇ· τοῦτο ἀκούσασα, τὸν δαλὸν ἀνείλετο Ἀλθαία, καὶ κατέθετο εἰς λάρνακα.

Μελέαγρος δὲ, ἀνὴρ ἄτρωτος καὶ γενναῖος γενόμενος, τόνδε τὸν τρόπον ἐτελεύτησεν. Ἐτησίων καρπῶν ἐν τῇ χώρᾳ γενομένων τὰς ἀπαρχὰς Οἰνεὺς θεοῖς πᾶσι θύων, μόνης Ἀρτέμιδος ἐξελάθετο· μηνίσασα δὲ ἡ θεὸς, κάπρον ἐφῆκεν ἔξοχον μεγέθει τε καὶ ῥώμῃ, ὃς τήν τε γῆν ἀσπορον ἐτίθει, καὶ τὰ βοσκήματα καὶ τοὺς ἐντυγχάνοντας διέφθειρεν· ἐπὶ τοῦτον τὸν κάπρον, τοὺς ἀρίστους ἐκ τῆς Ἑλλάδος πάντας συνεκάλεσε, καὶ τῷ κτείναντι τὸν θῆρα, τὴν δορὰν δώσειν ἀρίστειον ἐπηγγείλατο. Οἱ δὲ συνελθόντες ἐπὶ τὴν τοῦ κάπρου θήραν ἦσαν οἵδε· Μελέαγρος Οἰνέως, Δρύας Ἄρεος, ἐκ Καλυδῶνος οὗτοι. Ἴδας καὶ Λυγκεὺς Ἀφαρέως ἐκ Μεσσήνης. Κάστωρ

de conduire un char, et se plaisoit à tous les exercices militaires. Hercule disputa sa main au fleuve Achéloüs, en se battant contre lui.

§ 2. Althée eut encore d'Œnée, Méléagre, qu'on dit aussi fils de Mars. Il n'avoit que sept jours, lorsque les Parques étant venues, dirent qu'il mourroit, quand un tison qui étoit sur le brasier seroit consumé. Althée ayant entendu cela, retira le tison du feu, et le serra dans une armoire.

Méléagre parvenu à l'âge viril, étoit vaillant et invulnérable; il mourut de la manière que je vais raconter. Œnée sacrifiant aux dieux les prémices des fruits du pays, oublia la seule Diane. La déesse irritée, envoya un sanglier terrible par sa force et par sa taille[3], qui ravageoit les moissons, détruisoit les troupeaux, et tuoit tous les hommes qu'il rencontroit. Œnée rassembla les plus vaillans des Grecs pour donner la chasse à ce monstre, et en promit la dépouille pour récompense à celui qui le tueroit. Ceux qui se rendirent à cette chasse, furent Méléagre, fils d'Œnée; Dryas, fils de Mars[4], tous deux de Calydon; Idas et Lyncée, fils d'Apharée, de Messène; Castor et Pollux, fils de Jupiter et de Léda, de La-

Digitized by Google

καὶ Πολυδεύκης Διὸς καὶ Λήδας ἐκ Λακεδαίμονος. Θησεὺς Αἰγέως ἐξ Ἀθηνῶν. Ἄδμητος Φέρητος ἐκ Φερῶν. Κηφεύς, καὶ Ἀγκαῖος Λυκούργου ἐξ Ἀρκαδίας. Ἰάσων Αἴσονος ἐξ Ἰωλκοῦ. Ἰφικλῆς Ἀμφιτρύωνος ἐκ Θηβῶν. Πειρίθοος Ἰξίονος ἐκ Λαρίσσης. Πηλεὺς Αἰακοῦ ἐκ Φθίας. Τελαμὼν Αἰακοῦ ἐκ Σαλαμῖνος. Εὐρυτίων Ἄκτορος ἐκ Φθίας. Ἀταλάντη Σχοινέως ἐξ Ἀρκαδίας. Ἀμφιάραος Οἰκλέους ἐξ Ἄργους· μετὰ τούτων καὶ οἱ Θεσπίου παῖδες. Συνελθόντας δὲ αὐτοὺς Οἰνεὺς ἐπὶ ἐννέα ἡμέρας ἐξένισε· τῇ δεκάτῃ δέ, Κηφέως καὶ Ἀγκαίου καὶ τινων ἄλλων ἀπαξιούντων μετὰ γυναικὸς ἐπὶ τὴν θήραν ἐξιέναι, Μελέαγρος ἔχων γυναῖκα Κλεοπάτραν τὴν Ἰδα καὶ Μαρπήσσης θυγατέρα, βουλόμενος δὲ καὶ ἐξ Ἀταλάντης τεκνοποιήσασθαι, συνηνάγκασεν αὐτοὺς ἐπὶ τὴν θήραν μετὰ ταύτης ἐξιέναι. Περισταλέντων δὲ αὐτῶν τὸν κάπρον, Ὕλευς μὲν καὶ Ἀγκαῖος ὑπὸ τοῦ θηρὸς διεφθάρησαν. Εὐρυτίωνα δὲ Πηλεὺς ἄκων κατηκόντισε. Τὸν δὲ κάπρον πρώτη μὲν Ἀταλάντη εἰς τὰ νῶτα ἐτόξευσε· δεύτερος δὲ Ἀμφιάραος εἰς τὸν ὀφθαλμόν. Μελέαγρος δὲ αὐτὸν εἰς τὸν κενεῶνα πλήξας ἀπέκτεινε, καὶ λαβὼν τὸ δέρας ἔδωκεν Ἀταλάντῃ.

Digitized by Google

cédémone; Thésée, fils d'Ægée, d'Athènes; Admète, fils de Phérès, de Phère; Céphée, et Ancée [5], fils de Lycurgue, de l'Arcadie; Jason, fils d'Æson, d'Iolcos; Iphiclès [6], fils d'Amphytrion, de Thèbes; Pirithoüs, fils d'Ixion [7], de Larisse; Pélée, fils d'Æaque, de Phthie; Télamon, fils d'Æaque, de Salamine; Eurytion, fils d'Actor [8], de Phthie; Atalante, fille de Schœnée [9], de l'Arcadie; Amphiaraus, fils d'Oïclée, d'Argos; et avec eux, les fils de Thestius [10]. Œnée les traita pendant neuf jours; au dixième, Céphée et Ancée parurent dédaigner d'aller à la chasse avec une femme; Méléagre, qui étoit déjà marié à Cléopâtre, fille d'Idas et de Marpesse, et qui désiroit néanmoins avoir des enfans d'Atalante, les força à l'admettre dans leur compagnie. Lorsqu'ils furent tous rassemblés autour du sanglier, Hyléus et Ancée [11] furent tués par cet animal; Pélée tua involontairement Eurytion d'un coup de flèche; Atalante blessa la première le sanglier d'un coup de flèche dans le dos. Amphiaraüs lui perça ensuite l'œil, et Méléagre le tua enfin [12] en le frappant au côté. Après en avoir ôté la dépouille, il la donna à Atalante; les fils de Thestius se croyant déshonorés, si une femme

Digitized by Google

Οἱ δὲ Θεσπίου παῖδες ἀδοξοῦντες, εἰ παρόντων ἀνδρῶν γυνὴ τὰ ἀριστεῖα λήψεται, τὸ δέρας αὐτῇ ἀφείλοντο, κατὰ γένος αὐτοῖς προσήκειν λέγοντες, εἰ Μελέαγρος λαμβάνειν μὴ προαιροῖτο.

§ 3. Ὀργισθεὶς δὲ Μελέαγρος, τοὺς μὲν Θεσπίου παῖδας ἀπέκτεινε, τὸ δὲ δέρας ἔδωκε τῇ Ἀταλάντῃ. Ἀλθαία δὲ λυπηθεῖσα ἐπὶ τῇ τῶν ἀδελφῶν ἀπωλείᾳ τὸν δαλὸν ἧψε· καὶ ὁ Μελέαγρος ἐξαίφνης ἀπέθανεν.

Οἱ δὲ φασὶν οὐχ' οὕτω Μελέαγρον τελευτῆσαι· ἀμφισβητούντων δὲ τοῦ θηρὸς φασὶ τῶν Θεσπίου παίδων, ὡς Ἰφίκλου πρώτου βαλόντος, Κούρησι καὶ Καλυδωνίοις πόλεμον ἐνστῆναι. Ἐξελθόντος δὲ Μελεάγρου, καί τινας τῶν Θεσπίου παίδων φονεύσαντος, Ἀλθαίαν ἀράσασθαι κατ' αὐτοῦ· τὸν δὲ ὀργιζόμενον οἴκοι μένειν. Ἤδη δὲ τῶν πολεμίων τοῖς τείχεσι προσπελαζόντων, καὶ τῶν πολιτῶν ἀξιούντων μετ' ἱκετηρίας, βοηθεῖν, μόλις πεισθέντα ὑπὸ τῆς γυναικὸς ἐξελθεῖν, καὶ, τοὺς λοιποὺς κτείναντα τῶν Θεσπίου παίδων, ἀποθανεῖν μαχόμενον. Μετὰ δὲ τὸν Μελεάγρου θάνατον Ἀλθαία καὶ Κλεοπάτρα ἑαυτὰς ἀνήρτησαν. Αἱ δὲ θρηνοῦσαι τὸν νεκρὸν γυναῖκες ἀπωρνεώθησαν.

Digitized by Google

avoit le prix en présence de tant d'hommes, la lui ôtèrent, disant qu'elle leur appartenoit par droit de naissance, si Méléagre ne la prenoit pas pour lui.

§ 3. Irrité de cela, Méléagre tua les fils de Thestius, et rendit la peau du sanglier à Atalante. Althée, chagrine de la mort de ses frères, brûla le tison fatal, et Méléagre mourut sur-le-champ [13].

D'autres disent que ce ne fut pas ainsi que périt Méléagre; une dispute s'étant élevée sur la question de savoir qui avoit le premier blessé le sanglier, les fils de Thestius prétendant que c'étoit Iphiclès, il s'éleva une guerre entre les Curètes et les Calydoniens. Méléagre ayant, dans une sortie, tué quelques-uns des fils de Thestius, Althée lui donna sa malédiction. Irrité de cela, Méléagre resta dans sa maison, jusqu'à ce que les ennemis s'approchant des murs, et les habitans le suppliant de les secourir, il se laissa à peine persuader par sa femme de prendre les armes, et ayant tué les autres fils de Thestius, il périt lui-même dans le combat. Après sa mort, Althée et Cléopâtre [14] se pendirent, et les femmes qui pleuroient à ses funérailles, furent changées en oiseaux.

Digitized by Google

§ 4. Ἀλθαίας δὲ ἀποθανούσης, ἔγημεν Οἰνεὺς Περίβοιαν τὴν Ἱππονόου. Ταύτην δὲ ὁ μὲν γράψας τὴν Θηβαΐδα, πολεμηθείσης Ὠλένου, λέγει λαβεῖν Οἰνέα γέρας. Ἡσίοδος δὲ ἐξ Ὠλένου τῆς Ἀχαΐας, ἐφθαρμένην ὑπὸ Ἱπποσθράτου τοῦ Ἀμαρυγκέως, Ἱππώνουν τὸν πατέρα πέμψαι πρὸς Οἰνέα, πόρρω τῆς Ἑλλάδος [ὄντα] ἐντειλάμενον ἀποστεῖλαι.

§ 5. Εἰσὶ δέ τινες οἱ λέγοντες, Ἱππώνουν, ἐπιγνόντα τὴν ἰδίαν θυγατέρα ἐφθαρμένην ὑπὸ Οἰνέως, ἔγκυον αὐτὴν πρὸς τοῦτον ἀποπέμψαι. Ἐγεννήθη δὲ ἐκ ταύτης Οἰνεῖ Τυδεύς. Πείσανδρος δὲ αὐτὸν ἐκ Γόργης γενέσθαι λέγει· τῆς γὰρ θυγατρὸς Οἰνέα κατὰ τὴν βούλησιν Διὸς ἐρασθῆναι.

Τυδεὺς δὲ ἀνὴρ γενόμενος γενναῖος, ἐφυγαδεύθη, κτείνας, ὡς μέν τινες λέγουσιν, ἀδελφὸν Οἰνέως Ἀλκάθοον· ὡς δὲ ὁ τὴν Ἀλκμαιονίδα γεγραφὼς, τοὺς Μέλανος παῖδας, ἐπιβουλεύοντας Οἰνεῖ, Φηνέα, Εὐρύαλον, Ὑπέρλαον, Ἀντιόχην, Εὐμήδην, Στέρνοπα, Ξάνθιππον, Σθένελον· ὡς δὲ Φερεκύδης φησὶν, Ὠλενίαν ἀδελφὸν ἴδιον. Ἀγρίου δὲ δίκας ἐπάγοντος αὐτῷ, φυγὼν εἰς Ἄργος, ἦκε πρὸς Ἄδρασον,

§ 4.

§ 4. Althée étant morte, Œnée épousa Péribée, fille d'Hipponoüs; suivant l'auteur de la Thébaïde il l'avoit eue pour sa part du butin à la prise d'Olène. Hésiode dit qu'ayant été corrompue par Hippostrate, fils d'Amaryncée [15], Hipponoüs son père l'envoya d'Olène vers Œnée, et le pria de la faire transporter dans un pays éloigné de la Grèce [16].

§ 5. Suivant d'autres enfin, Hipponoüs apprenant que sa fille avoit été corrompue par Œnée, la lui envoya lorsqu'il s'aperçut qu'elle étoit enceinte [17]. Œnée eut d'elle Tydée; Pisandre dit qu'il l'avoit eu de Gorgès, sa propre fille, dont il étoit devenu amoureux par la volonté de Jupiter.

Tydée étant devenu un très-vaillant guerrier, fut obligé de s'enfuir de son pays [18], pour avoir tué, suivant les uns, Alcathoüs, frère d'Œnée, ou, suivant l'auteur de l'Alcmæonide, Phénée, Euryale, Hyperlaüs, Antiochès, Eunédes, Sternope, Xanthippe et Sthénélus, fils de Mélas, qui avoient conspiré contre Œnée; ou enfin, suivant Phérécydes, pour avoir tué Olénias son propre frère. Poursuivi par Agrius à cause de ce meurtre,

Digitized by Google

καὶ τὴν τούτου γήμας θυγατέρα Δηϊπύλην, ἐγέννησε Διομήδην.

Τυδεὺς μὲν οὖν ἐπὶ Θήβας μετὰ Ἀδράστου στρατευσάμενος, ὑπὸ Μελανίππου τρωθεὶς ἀπέθανεν.

§ 6. Οἱ δὲ Ἀγρίου παῖδες Θερσίτης, Ὀγχηστός, Πρόθοος, Κελεύτωρ, Λυκωπεύς, Μελάνιππος, ἀφελόμενοι τὴν Οἰνέως βασιλείαν, τῷ πατρὶ ἔδωκαν· καὶ προσέτι ζῶντα τὸν Οἰνέα καθείρξαντες ἠχίζοντο. Ὕστερον δὲ Διομήδης ἐξ Ἄργους παραγενόμενος μετ' ἄλλου κρύφα, τοὺς μὲν Ἀγρίου παῖδας, χωρὶς Ὀγχηστοῦ καὶ Θερσίτου, πάντας ἀπέκτεινεν· οὗτοι γὰρ φθάσαντες εἰς Πελοπόννησον ἔφυγον. Τὴν δὲ βασιλείαν, ἐπειδὴ γηραιὸς ἦν ὁ Οἰνεύς, Ἀνδραίμονι τῷ τὴν θυγατέρα τοῦ Οἰνέως γήμαντι ἔδωκε· τὸν δὲ Οἰνέα εἰς Πελοπόννησον ἦγεν. Οἱ δὲ διαφυγόντες Ἀγρίου παῖδες, ἐνεδρεύσαντες περὶ τὴν Τηλέφου ἐπαλίαν τῆς Ἀρκαδίας, τὸν πρεσβύτην ἀπέκτειναν. Διομήδης δὲ τὸν νεκρὸν εἰς Ἄργος κομίσας ἔθαψεν, ἔνθα νῦν πόλις ἀπ' ἐκείνου Οἰνόη καλεῖται, καὶ γήμας Αἰγιάλειαν τὴν Ἀδράστου, ὡς δέ τινες φασι, τὴν Αἰγιαλέως, ἐπί τε Θήβας καὶ Τροίαν ἐστράτευσε.

Digitized by Google

il s'enfuit à Argos vers Adraste, qui lui donna en mariage sa fille Déipyle, dont il eut Diomèdes.

Tydée étant allé au siége de Thèbes avec Adraste son beau-père, y fut tué par Mélanippe.

§ 6. Quant aux fils d'Agrius, Thersites, Oncheste, Prothoüs, Céleutor, Lycopée et Mélanippe, ils ôtèrent la couronne à Œnée, et la donnèrent à leur père; et en outre, ils tenoient Œnée renfermé et le maltraitoient; mais, quelques temps après, Diomèdes étant venu secrètement d'Argos avec un autre, les tua tous, à l'exception d'Onchestus et de Thersites, qui s'enfuirent dans le Péloponnèse [19]. Œnée étant déjà vieux, Diomèdes mit sur le trône Andræmon qui avoit épousé la fille de ce prince et l'emmena lui-même à Argos [20]. Ceux des fils d'Agrius qui s'étoient échappés, lui dressèrent une embuscade près de l'endroit de l'Arcadie nommé la table de Télèphe [21], et y tuèrent le vieillard. Diomèdes ayant emporté son corps à Argos, l'y enterra, et donna son nom à une ville qui se nomme encore Œnoé; et ayant épousé Ægialée, fille d'Adraste [22], ou, comme d'autres le disent, d'Ægialéus, il alla à la seconde guerre de Thèbes et à celle de Troyes.

Digitized by Google

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Θ'.

§ 1. Τῶν δὲ Αἰόλου παίδων Ἀθάμας, δυναστεύων Βοιωτίας, ἐκ Νεφέλης τεκνοῖ μὲν παῖδα Φρίξον, θυγατέρα δὲ Ἕλλην. Αὖθις δὲ Ἰνῷ γαμεῖ, ἐξ ἧς αὐτῷ Λέαρχος καὶ Μελικέρτης ἐγένοντο. Ἐπιβουλεύουσα δὲ Ἰνὼ τοῖς Νεφέλης τέκνοις, ἔπεισε τὰς γυναῖκας τὸν πυρὸν φρύγειν· λαμβάνουσαι δὲ κρύφα τῶν ἀνδρῶν τοῦτο ἔπρασσον. Γῆ δὲ πεφρυγμένους πυροὺς δεχομένη, καρποὺς ἐτησίους οὐκ ἀνεδίδου. Διὸ πέμπων ὁ Ἀθάμας εἰς Δελφοὺς, ἀπαλλαγὴν ἐπυνθάνετο τῆς ἀφορίας. Ἰνὼ δὲ τοὺς πεμφθέντας ἀνέπεισε λέγειν, ὡς εἴη κεχρησμένον, παύσασθαι τὴν ἀκαρπίαν, ἐὰν σφαγῇ Διὶ ὁ Φρίξος. Τοῦτο ἀκούσας Ἀθάμας, συναναγκαζόμενος ὑπὸ τῶν τὴν γῆν κατοικούντων, τῷ βωμῷ παρέστησε Φρίξον· Νεφέλη δὲ μετὰ τῆς θυγατρὸς αὐτὸν ἀνήρπασε, καὶ παρὰ Ἑρμοῦ λαβοῦσα χρυσόμαλλον κριὸν ἔδωκεν· ἐφ' οὗ φερόμενοι δι' οὐρανοῦ, τὴν μεταξὺ γῆν ὑπερέβησαν καὶ θάλασσαν. Ὡς δὲ ἐγένοντο κατὰ τὴν μεταξὺ χειμένην θάλασσαν Σιγείου καὶ

Digitized by Google

CHAPITRE IX.

§ 1. Athamas, l'un des fils d'Æole, régnant sur la Bœotie, eut de Néphèlé [1] un fils, nommé Phrixus, et une fille nommée Hellé. Il épousa ensuite Ino [2], dont il eut Léarque et Mélicerte. Ino voulant faire périr les enfans de Néphèlé, engagea les femmes à griller, à l'insçu de leurs maris, les grains qu'on destinoit aux semences; la terre ne recevant que des semences grillées, ne donnoit point de récolte. Athamas envoya alors à Delphes consulter l'oracle sur les moyens de remédier à cette calamité; Ino gagna ceux qu'il y envoyoit pour leur faire dire que l'oracle avoit répondu que cette calamité cesseroit, si on sacrifioit Phrixus à Jupiter [3]. Athamas ayant reçu cette réponse, se préparoit à sacrifier Phrixus, s'y voyant contraint par les habitans du pays. Phrixus étoit déjà près de l'autel, lorsque Néphèlé sa mère l'enleva avec sa sœur, et leur donna un belier à toison d'or qu'elle avoit eu de Mercure [4]. Ce belier les porta par les airs, à travers la terre et la mer. Lorsqu'ils furent arrivés à la mer qui sépare Sigée de la Chersonèse, Hellé se laissa

Digitized by Google

Χερρονήσου, ὠλισθεν εἰς τὸν βυθὸν ἡ Ἑλλη· καλεῖται θανούσης αὐτῆς, ἀπ' ἐκείνης Ἑλλήσποντος ἐκλήθη τὸ πέλαγος. Φρίξος δὲ ἦλθεν εἰς Κόλχους, ὧν Αἰήτης ἐβασίλευε, παῖς Ἡλίου καὶ Περσηΐδος, ἀδελφὸς δὲ Κίρκης καὶ Πασιφάης, ἣν Μίνως ἔγημεν· οὗτος αὐτὸν ὑποδέχεται, καὶ μίαν τῶν θυγατέρων Χαλκιόπην δίδωσιν· ὁ δὲ τὸν χρυσόμαλλον κριὸν Διὶ θύει Φυξίῳ, τὸ δὲ τούτου δέρας Αἰήτῃ δίδωσιν· ἐκεῖνος δὲ αὐτὸ περὶ δρῦν ἐν Ἄρεος ἄλσει καθήλωσεν. Ἐγένοντο δὲ ἐκ Χαλκιόπης τῆς Αἰήτου τέσσαρες Φρίξῳ παῖδες, Ἄργος, Μέλας, Φρόντις, Κυτίσωρος.

§ 2. Ἀθάμας δὲ ὕστερον, διὰ μῆνιν Ἥρας, καὶ τῶν ἐξ Ἰνοῦς ἐστερήθη παίδων· αὐτὸς μὲν γὰρ μανεὶς ἐτόξευσε Λέαρχον, Ἰνὼ δὲ Μελικέρτην μεθ' ἑαυτῆς εἰς πέλαγος ἔρριψεν. Ἐκπεσὼν δὲ τῆς Βοιωτίας, ἐπυνθάνετο τοῦ θεοῦ, ποῦ κατοικήσει; χρησθέντος δὲ αὐτῷ, κατοικεῖν ἐν ᾧπερ ἂν τόπῳ ὑπὸ ζώων ἀγρίων ξενισθῇ, πολλὴν χώραν διελθὼν, ἐνέτυχε λύκοις προβάτων μικρούς νεμομένοις· οἱ δὲ θεασάμενοι αὐτὸν, ἃ διηρροῦντο ἀπολιπόντες ἔφυγον. Ἀθάμας δὲ κτίσας τὴν χώραν, Ἀθαμαντίαν ἀφ' ἑαυτοῦ προσηγό-

Digitized by Google

tomber dans les eaux, et cette mer prit d'elle le nom d'Hellespont [5]. Phrixus arriva à Colchos où régnoit alors Æétes, fils du Soleil, et de Perséis; frère de Circé et de Pasiphaé, femme de Minos [6]. Æétes le reçut, et lui donna en mariage Chalciope, l'une de ses filles [7]. Phrixus sacrifia le belier à Jupiter-Phyxius [8], et donna sa peau à Æétes, qui la cloua à un chêne dans un bois consacré à Mars. Phrixus eut de Chalciope [9] quatre fils, Argus, Mélas, Phrontis et Cytisorus [10].

§ 2. Athamas perdit aussi, quelque temps après, par l'effet de la colère de Junon [11], les enfans qu'il avoit eus d'Ino : il tua Léarque à coups de flèches dans un accès de phrénésie, et Ino se précipita avec Mélicerte dans la mer. Athamas ayant été chassé de la Bœotie, consulta Apollon pour savoir où il iroit s'etablir; le dieu lui répondit de chercher le lieu où les bêtes féroces lui donneroient l'hospitalité; après avoir parcouru beaucoup de pays, il rencontra enfin des loups qui dévoroient des brebis, et qui s'enfuirent à son approche,

Digitized by Google

ρευσε, καὶ γήμας Θεμισὼ τὴν Ὑψέως, ἐγέννησε Λεύκωνα, Ἐρύθριον, Σχοινέα, Πτῶον.

§ 3. Σίσυφος δὲ Αἰόλου, κτίσας Ἐφύραν τὴν νῦν λεγομένην Κόρινθον, γαμεῖ Μερόπην τὴν Ἄτλαντος· ἐξ αὐτῶν παῖς γίνεται Γλαῦκος, ᾧ παῖς Βελλεροφόντης ἐξ Εὐρυμέδης ἐγεννήθη· ὃς ἔκτεινε τὴν πυρίπνουν Χίμαιραν. Κολάζεται δὲ Σίσυφος ἐν ᾅδου, πέτρον ταῖς χερσὶ καὶ τῇ κεφαλῇ κυλίων, καὶ τοῦτον ὑπερβάλλειν θέλων· οὗτος δὲ ὠθούμενος ὑπ' αὐτοῦ, ὠθεῖται πάλιν εἰς τοὐπίσω. Τίνει δὲ ταύτην τὴν δίκην, διὰ τὴν Ἀσωποῦ θυγατέρα Αἴγιναν· ἁρπάσαντα γὰρ αὐτὴν κρύφα Διὰ Ἀσωπῷ μηνύσαι ζητοῦντι λέγεται.

§ 4. Δηΐων δὲ, βασιλεύων τῆς Φωκίδος, Διομήδην τὴν Ξούθου γαμεῖ, καὶ αὐτῷ γίνεται θυγάτηρ μὲν Ἀστεροπεία· παῖδες δὲ Αἰνετὸς, Ἄκτωρ, Φύλακος, Κέφαλος, ὃς γαμεῖ Πρόκριν τὴν Ἐρεχθέως. Αὖθις δὲ ἡ Ἠὼς αὐτὸν ἁρπάζει ἐρασθεῖσα.

§ 5. Περιήρης δὲ Μεσσήνην κατασχὼν, Γοργοφο-

en

en lui laissant leur proie, il y fonda un Etat qu'il nomma Athamantie [12]; et ayant épousé Thémisto, fille d'Hypsée [13], il en eut Leucon [14], Erythrius, Schœnée et Ptoüs.

§ 3. Sisyphe, fils d'Æole [15], ayant fondé Ephyre, qu'on nomme maintenant Corinthe, épousa Mérope, fille d'Atlas; il en eut un fils nommé Glaucus [16], qui eut d'Eurymède, Bellerophon, qui tua la Chimère; ce monstre jetoit du feu par la gueule et par les narines. Sisyphe est condamné dans les enfers à rouler un rocher avec sa tête et ses mains, il s'efforce de le pousser en haut, mais lorsqu'il l'a poussé, le rocher est repoussé en bas. Il est condamné à ce supplice pour avoir dit au fleuve Asope, où étoit sa fille Ægine, que Jupiter avoit enlevée en secret [17].

§ 4. Déion [18] qui régnoit sur la Phocide, épousa Diomèdé, fille de Xuthus; il en eut une fille nommée Astéropée [19], et plusieurs fils, savoir : Ænète, Actor, Phylacus et Céphale qui épousa Procris, fille d'Erechthée; l'Aurore étant devenue amoureuse de lui, l'enleva.

§ 5. Périères s'étant établi à Messène,

Digitized by Google

φόνην τὴν Περσέως ἔγημεν. Ἐξ ἧς Ἀφαρεὺς αὐτῷ καὶ Λεύκιππος καὶ Τυνδάρεως, ἔτι τε Ἰκάριος παῖδες ἐγένοντο. Πολλοὶ δὲ τὸν Περιήρην λέγουσιν οὐχ Αἰόλου παῖδα, ἀλλὰ Κυνόρτα τοῦ Ἀμύκλα. Διόπερ τὰ περὶ τῶν Περιήρου ἐκγόνων ἐν τῷ Ἀτλαντικῷ γένει δηλώσομεν.

§ 6. Μάγνης δὲ Αἰόλου γαμεῖ νύμφην Ναΐδα, καὶ γίνονται αὐτῷ παῖδες, Πολυδέκτης καὶ Δίκτυς· οὗτοι Σέριφον ᾤκισαν.

§ 7. Σαλμωνεὺς δὲ, τὸ μὲν πρῶτον περὶ Θεσσαλίαν κατῴκει· παραγενόμενος δὲ αὖθις εἰς Ἦλιν, ἐκεῖ πόλιν ἔκτισεν. Ὑβριστὴς δὲ ὢν, καὶ τῷ Διὶ ἐξισοῦσθαί θέλων, διὰ τὴν ἀσέβειαν ἐκολάσθη. Ἔλεγε γὰρ ἑαυτὸν εἶναι Δία, καὶ τὰς ἐκείνου ἀφελόμενος θυσίας, ἑαυτῷ προσέτασσε θύειν· καὶ βύρσας μὲν ἐξηραμμένας ἐξ ἅρματος μετὰ λεβήτων χαλκῶν σύρων, ἔλεγε βροντᾶν· βάλλων δὲ εἰς οὐρανὸν αἰθομένας λαμπάδας, ἔλεγεν ἀστράπτειν. Ζεὺς δὲ αὐτὸν κεραυνώσας, τὴν κτισθεῖσαν ὑπ' αὐτοῦ πόλιν καὶ τοὺς οἰκήτορας ἠφάνισε πάντας.

§ 8. Τυρὼ δὲ ἡ Σαλμωνέως θυγάτηρ καὶ Ἀλκιδίκης, παρὰ Κρηθεῖ τῷ Σαλμωνέως ἀδελφῷ τραφομένη, ἔρωτα ἴσχει Ἐνιπέως τοῦ ποταμοῦ·

Digitized by Google

épousa Gorgophone, fille de Persée, dont il eut Apharée, Leucippe, Tyndare et Icarius. Beaucoup d'écrivains disent que Périères n'étoit pas fils d'Æole, mais de Cynortas, fils d'Amyclas; c'est pourquoi je renverrai à parler de sa postérité à l'article des Atlantiades.

§ 6. Magnès, fils d'Æole, épousa une Nymphe Naïade [*], et il en eut Polydecte et Dictys qui fondèrent Sériphe.

§ 7. Salmonée habitoit d'abord la Thessalie; il vint ensuite dans l'Elide, et y fonda une ville [*]. Il étoit d'une insolence extrême, et osoit se comparer à Jupiter, ce dieu le punit de son impiété. Il vouloit en effet se faire passer pour Jupiter, défendoit qu'on lui offrît des sacrifices, et se les faisoit offrir à lui-même; traînant à son char des cuirs secs et des vases d'airain, il imitoit le bruit du tonnerre; il lançoit des torches enflammées contre le ciel, pour imiter les éclairs. Jupiter l'ayant foudroyé, le fit disparoître, ainsi que la ville qu'il avoit fondée et tous ses habitans.

§ 8. Tyro, fille de Salmonée et d'Alcidice, pendant qu'elle étoit élevée chez Crethée, le frère de Salmonée [*], devint amoureuse du

Digitized by Google

καὶ συνεχῶς ἐπὶ τὰ τούτου ῥεῖθρα φοιτῶσα, τούτοις ἀπωδύρετο. Ποσειδῶν δὲ εἰκασθεὶς Ἐνιπεῖ, συγκατεκλίθη αὐτῇ· ἡ δὲ γεννήσασα κρύφα διδύμους παῖδας ἐκτίθησιν. Ἐκλειμένων δὲ τῶν βρεφῶν, παριόντων ἱπποφορβῶν, ἵππος μία προσαψαμένη τῇ χηλῇ θατέρου τῶν βρεφῶν, πέλιόν τι τοῦ προσώπου μέρος ἐποίησεν. Ὁ δὲ ἱπποφορβὸς ἀμφοτέρους τοὺς παῖδας ἀνελόμενος ἔθρεψε· καὶ τὸν μὲν πελιωθέντα Πελίαν ἐκάλεσε, τὸν δὲ ἕτερον, Νηλέα. Τελειωθέντες δὲ ἀνεγνώρισαν τὴν μητέρα, καὶ τὴν μητρυιὰν ἀπέκτειναν Σιδηρώ· κακουμένην γὰρ γνόντες ὑπ' αὐτῆς τὴν μητέρα, ὥρμησαν ἐπ' αὐτήν· ἡ δὲ φθάσασα, εἰς τὸ τῆς Ἥρας τέμενος κατέφυγεν. Πελίας δὲ ἐπ' αὐτῶν τῶν βωμῶν αὐτὴν κατέσφαξε, καὶ καθόλου διετέλει τὴν Ἥραν ἀτιμάζων.

§ 9. Ἐσθασίασαν δὲ ὕστερον πρὸς ἀλλήλους, καὶ Νηλεὺς μὲν ἐκπεσὼν, ἦλθεν εἰς Μεσσήνην, καὶ Πύλον κτίζει· καὶ γαμεῖ Χλωρίδα τὴν Ἀμφίονος, ἐξ ἧς αὐτῷ γίνεται θυγάτηρ μὲν Πηρώ· ἄρρενες δὲ Ταῦρος καὶ Ἀσθέριος, Πυλάων, Δημαχος, Εὐρύβιος, Ἐπίθαος, Ῥάδιος, Εὐρυμένης, Εὐαγόρας, Ἀλάστωρ, Νέστωρ,

Digitized by Google

fleuve Enipée; elle alloit souvent répandre des larmes sur ses bords. Neptune ayant pris la ressemblance de ce fleuve, jouït d'elle [23], et elle accoucha en secret de deux jumeaux qu'elle exposa. Des pâtres de chevaux passant auprès de ces enfans, un cheval en frappa un du pied, et lui fit au visage une tache livide; un de ces pâtres les emporta, et nomma celui qui avoit été ainsi frappé, Pélias, et l'autre, Nélée [24]. Etant parvenus à l'âge viril, il reconnurent leur mère, et tuèrent Sidéro, sa belle-mère; ayant appris en effet qu'elle faisoit éprouver à leur mère toutes sortes de mauvais traitemens, ils fondirent sur elle. Sidéro s'enfuit, pour les éviter, dans le temple de Junon, et Pélias la tua aux pieds même des autels, sans aucun respect pour la déesse [25].

§ 9. Ils prirent ensuite querelle l'un contre l'autre; et Nélée forcé de fuir, se retira dans la Messénie, où il fonda la ville de Pylos [26]. Il y épousa Chloris [27], fille d'Amphion; il en eut une fille nommée Péro, et plusieurs fils, savoir: Taurus, Astérius, Pylaon, Déïmaque, Eurybius, Epidaüs, Rhadius, Eurymènes, Evagore, Alastor, Nestor et Péri-

Digitized by Google

Περικλύμενος· ᾧ δὴ Ποσειδῶν δίδωσι μεταβάλλειν τὰς μορφάς· καὶ μαχόμενος, ὅτε Ἡρακλῆς ἐξεπόρθει Πύλον, γινόμενος ὁτὲ μὲν λέων, ὁτὲ δὲ ὄφις, ὁτὲ δὲ μέλισσα, ὑφ' Ἡρακλέους μετὰ τῶν ἄλλων Νηλέως παίδων ἀπέθανεν. Ἐσώθη δὲ Νέστωρ μόνος, ἐπειδὴ παρὰ Γερηνίοις ἐτρέφετο· ὃς γήμας Ἀναξιβίαν τὴν Κρατιέως, θυγατέρας μὲν, Πεισιδίκην καὶ Πολυκάστην ἐγέννησε· παῖδας δὲ, Περσέα, Στράτιχον, Ἄρητον, Ἐχέφρονα, Πεισίστρατον, Ἀντίλοχον, Θρασυμήδην.

§ 10. Πελίας δὲ περὶ Θεσσαλίαν κατῴκει, καὶ γήμας Ἀναξιβίαν τὴν Βίαντος, ὡς δὲ ἔνιοι λέγουσι, Φιλομάχην τὴν Ἀμφίονος, ἐγέννησε παῖδα μὲν Ἄκαστον, θυγατέρας δὲ, Πεισιδίκην, Πελοπείαν, Ἱπποθόην, Ἄλκηστιν.

§ 11. Κρηθεὺς δὲ κτίσας Ἰωλκὸν, γαμεῖ Τυρὼ τὴν Σαλμωνέως [τὴν αὐτοῦ ἀδελφιδῆν,] ἐξ ἧς αὐτῷ γίνονται παῖδες, Αἴσων, Ἀμυθάων, Φέρης.

Ἀμυθάων μὲν οὖν οἰκῶν Πύλον, Εἰδομένην γαμεῖ τὴν Φέρητος· καὶ γίνονται παῖδες αὐτῷ Βίας καὶ Μελάμπους, ὃς ἐπὶ τῶν χωρίων διατελῶν, οὔσης πρὸ τῆς οἰκήσεως αὐτοῦ δρυὸς, ἐν ᾗ

Digitized by Google

clymènes [28] que Neptune [29] doua de la faculté de se revêtir de toutes sortes de formes. Hercules, lorsqu'il saccagea Pylos, le tua, ainsi que tous les autres fils de Nélée [30], quoiqu'en combattant il se fût changé successivement en lion, en serpent et en abeille. Nestor qui étoit élevé chez les Géréniens, fut le seul qui échappa; il épousa Anaxibie, fille de Cratiéus [31], il en eut deux filles, Pisidice et Polycaste [32], et sept fils, savoir : Persée, Stratichus, Arétus, Echephron, Pisistrate, Antiloque et Thrasymèdes.

§ 10. Pélias habitoit la Thessalie; il épousa Anaxibie, fille de Bias [33], ou, suivant d'autres auteurs, Philomaque, fille d'Amphion; il en eut un fils nommé Acaste, et quatre filles, Pisidice, Pélopée, Hippothoé et Alceste [34].

§ 11. Créthée, le fondateur d'Iolchos [35], épousa Tyro, fille de Salmonée, et en eut pour fils Æson, Amythaon et Phérès.

Amythaon habitoit Pylos [36], où il épousa Idomène, fille de Phérès [37]; il en eut deux fils, Bias et Mélampe [38]. Ce dernier, habitant la campagne, avoit devant sa maison un

Digitized by Google

φωλεὸς ὄφεων ὑπῆρχεν· ἀποκτεινάντων τῶν θεραπόντων τοὺς ὄφεις, τὰ μὲν ἕρπετὰ, ξύλα συμφορήσας, ἔκαυσε, τοὺς δὲ τῶν ὄφεων νεοσσοὺς ἔθρεψεν· οἱ δὲ γενόμενοι τέλειοι, περισταλάντες αὐτῷ κοιμωμένῳ τῶν ὤμων ἐξ ἑκατέρου, τὰς ἀκοὰς ταῖς γλώσσαις ἐξεκάθαιρον. Ὁ δὲ, ἀνασταὶς, καὶ γενόμενος περιδεὴς, τῶν ὑπερπετομένων ὀρνέων τὰς φωνὰς συνίει· καὶ παρ' ἐκείνων μανθάνων, προὔλεγε τοῖς ἀνθρώποις τὰ μέλλοντα. Προσέλαβε δὲ καὶ τὴν ἐπὶ τῶν ἱερῶν μαντικήν. Περὶ δὲ τὸν Ἀλφειὸν συντυχὼν Ἀπόλλωνι, τὸ λοιπὸν ἄριστος ἦν μάντις.

§ 12. Βίας δὲ ὁ Ἀμυθάονος ἐμνηστεύετο Πηρὼ τὴν Νηλέως· ὁ δὲ, πολλῶν αὐτῷ μνηστευομένων τὴν θυγατέρα, δώσειν ἔφη τῷ τὰς Ἰφίκλου βόας κομίσαντι αὐτῷ· αὗται δὲ ἦσαν ἐν Φυλάκῃ, καὶ κύων ἐφύλασσεν αὐτὰς, οὔ οὔτε ἄνθρωπος, οὔτε θηρίον πέλας ἐλθεῖν ἠδύνατο. Ταύτας ἀδυνατῶν Βίας τὰς βόας κλέψαι, παρεκάλει τὸν ἀδελφὸν συλλαβέσθαι. Μελάμπους δὲ ὑπέσχετο, καὶ προεῖπεν, ὅτι φωραθήσεται κλέπτων, καὶ δεθεὶς ἐνιαυτὸν, οὕτω τὰς βόας λήψεται. Μετὰ

chêne

chêne dans lequel étoit un repaire de serpens; ses domestiques ayant tué ces serpens, Mélampe fit apporter du bois, les brûla et éleva leurs petits [39]. Ces serpens étant devenus grands, s'entortillèrent autour de ses épaules pendant son sommeil, et lui purifièrent les oreilles avec leur langue [40]. Il s'éveilla saisi de frayeur, mais il s'aperçut ensuite qu'il entendoit le langage des oiseaux; et d'après ce qu'ils disoient, il prédisoit l'avenir. Il s'instruisit aussi dans la partie de la divination qui se fait par les sacrifices. Enfin, ayant rencontré Apollon près du fleuve Alphée, il s'instruisit à fond dans toutes les parties de l'art de prédire l'avenir.

§ 12. Bias, fils d'Amythaon, recherchoit en mariage Péro, fille de Nélée; d'autres la demandant aussi, Nélée la promit à celui qui lui ameneroit les bœufs de Phylacus [41]; ces bœufs étoient à Phylaque, et un chien les gardoit de telle manière, que ni homme, ni bête féroce, ne pouvoient en approcher. Bias ne sachant comment s'y prendre pour les dérober, pria son frère de lui rendre ce service; Mélampe le lui promit, en l'avertissant d'avance qu'il seroit pris sur le fait, qu'il resteroit un an en prison, mais qu'il auroit enfin

Digitized by Google

δὲ τὴν ὑπόσχεσιν, εἰς φυλακὴν ἀπῆει· καὶ καθάπερ προεῖπε, φωραθεὶς ἐπὶ τῇ κλοπῇ, δεσμοῖς ἐν οἰκήματι ἐφυλάττετο. Λειπομένου δὲ τοῦ ἐνιαυτοῦ βραχέος χρόνου, τῶν κατὰ τὰ χορυφαῖον τῆς σκηνῆς σκωλήκων ἀκούει· τοῦ μὲν ἐρωτῶντος πόσον ἤδη μέρος τῆς ὀροφῆς διαβέβρωται; τῶν δὲ ἀποκριναμένων, λοιπὸν ἐλάχιστον εἶναι· καὶ ταχέως ἐκέλευσεν αὐτὸν εἰς ἕτερον οἴκημα μεταγαγεῖν· γενομένου δὲ τούτου, μετ' οὐ πολὺ συνέπεσε τὸ οἴκημα. Θαυμάσας δὲ Φύλακος, καὶ μαθὼν ὅτι ἔστι μάντις ἄριστος, λύσας παρεκάλεσεν εἰπεῖν, ὅπως αὐτοῦ τῷ παιδὶ Ἰφίκλῳ παῖδες γένωνται. Ὁ δὲ ὑπέσχετο ἐφ' ᾧ τὰς βόας λήψεται, καὶ καταθύσας ταύρους δύο, καὶ μελίσας, τοὺς οἰωνοὺς προσεκαλέσατο· παραγενομένου δὲ αἰγυπιοῦ, παρὰ τούτου μανθάνει δὴ, ὅτι Φύλακος ποτὲ κριοὺς τέμνων ἐπὶ τῶν ἀγρῶν, παρὰ τῷ Ἰφίκλῳ τὴν μάχαιραν ἡμαγμένην ἔτι κατέθετο· δείσαντος δὲ τοῦ παιδὸς, καὶ φυγόντος, αὖθις, κατὰ τῆς ἱερᾶς δρυὸς αὐτὴν ἔπηξε, καὶ ταύτην ἀμφιτροχώσας ἐκάλυψεν ὁ φλοιός. Ἔλεγεν οὖν, εὑρεθείσης τῆς μαχαίρας, εἰ ζῷον τὸν ἰὸν ἐπὶ ἡμέρας δέκα Ἰφίκλῳ δῶ πιεῖν, παῖδα

les bœufs. Ayant fait cette promesse, il alla à Phylaque, il y fut pris comme il l'avoit prédit, et fut enchaîné dans une prison: l'année étant presque révolue, il entendit dans le faîte de la maison, quelques vers qui se parloient; l'un demandoit s'il restoit encore beaucoup de la poutre à ronger, et les autres lui répondoient qu'elle étoit presque finie [42]. Mélampe demanda alors qu'on le transférât sur-le-champ dans une autre chambre: celle qu'il venoit de quitter, étant tombée peu de temps après son départ, Phylacus étonné, et apprenant qu'il étoit un excellent devin, le délivra, et lui demanda par quel moyen Iphiclus, son fils, parviendroit à avoir des enfans? Mélampe lui promit de le lui dire, s'il vouloit lui donner ses bœufs pour récompense. Phylacus les lui ayant promis, Mélampe sacrifia deux taureaux, et les ayant coupés par petits morceaux, il invita les oiseaux à manger. Dans le nombre se trouvoit un vautour qui lui apprit que Phylacus [43], taillant un jour des beliers dans ses champs, avoit posé auprès d'Iphiclus son couteau tout ensanglanté; l'enfant s'étant enfui saisi de frayeur, Phylacus ramassa le couteau, et le piqua dans un chêne sacré; il l'y oublia, et le chêne en

Digitized by Google

γεννήσειν. Ταῦτα μαθὼν παρ' αἰγυπτιοῦ Μελάμπους, τὴν μὲν μάχαιραν ἔυρε· τῷ δὲ Ἰφίκλῳ τὸν ἰὸν ξύσας ἐπὶ ἡμέρας δέκα ἔδωκε πιεῖν, καὶ παῖς αὐτῷ Ποδάρκης ἐγένετο. Τὰς δὲ βόας εἰς Πύλον ἤλασε, καὶ τῷ ἀδελφῷ τὴν Νηλέως θυγατέρα λαβὼν ἔδωκε, καὶ μέχρι μέν τινος ἐν Μεσσήνῃ κατῴκει. Ὡς δὲ τὰς ἐν Ἄργει γυναῖκας ἐξέμηνε Διόνυσος, ἐπὶ μέρει τῆς βασιλείας ἰασάμενος αὐτὰς, ἐκεῖ μετὰ Βίαντος κατῴκησε.

§. 13. Βίαντος δὲ καὶ Πηροῦς Ταλαὸς, οὗ καὶ Λυσιμάχης τῆς Ἄδραστος τοῦ Μελάμποδος, Ἄδρασος, Παρθενοπαῖος, Πρόναξ, Μηκιστεύς, Ἀριστόμαχος, Ἐριφύλη, ἣν Ἀμφιάραος γαμεῖ.

Παρθενοπαίου δὲ Πρόμαχος ἐγένετο, ὃς μετὰ τῶν Ἐπιγόνων ἐπὶ Θήβας ἐστρατεύθη.

Μηκιστέως δὲ Εὐρύαλος, ὃς ἦλθεν εἰς Τροίαν.

Πρόναχτος δὲ ἐγένετο Λυκοῦργος.

Ἀδράστου δὲ καὶ Ἀμφιθέας τῆς Πρόναχτος

Digitized by Google

croissant l'enveloppa de son écorce : le vautour ajouta que, pour qu'Iphiclus pût avoir des enfans, il falloit retrouver le couteau, en racler la rouille, et lui en faire boire pendant dix jours. Mélampe le retrouva, fit boire de la rouille à Iphiclus, qui eut un fils nommé Podarque. Mélampe emmena ensuite les bœufs à Pylos, et ayant obtenu par ce moyen la fille de Nélée, il la maria à Bias, son frère. Il demeura quelque temps dans la Messénie, mais Bacchus ayant rendu folles les femmes d'Argos, il les guérit moyennant la cession qu'on lui fit d'une partie du royaume d'Argos, et il s'y établit avec son frère Bias.

§ 13. De Bias et de Péro naquit Talaüs [44], qui eut de Lysimaque, fille d'Abas [45], fils de Mélampe, Adraste, Parthénopée, Pronax [46], Mécistée, Aristomaque et Eryphile, qu'Amphiaraüs épousa.

De Parthénopée naquit Promaque, qui se trouva avec les Epigones à la guerre de Thèbes.

Euryale qui alla au siége de Troyes, étoit fils de Mécistée, et Lycurgue étoit fils de Pronax.

D'Adraste et d'Amphithée, fille de Pro-

Digitized by Google

θυγατέρες μὲν Ἀργία, Δηϊφύλη, Αἰγιάλεια. παῖδες δὲ Αἰγιαλεύς, Κυάνιππος.

§ 14. Φέρης δὲ ὁ Κρηθέως, Φερὰς ἐν Θεσσαλίᾳ κτίσας, ἐγέννησεν Ἄδμητον καὶ Λυκοῦργον. Λυκοῦργος μὲν οὖν περὶ Νεμέαν κατῴκησε· γήμας δὲ Εὐρυδίκην, ὡς δὲ ἔνιοι φασὶν, Ἀμφιθέαν, ἐγέννησεν Ὀφέλτην, κληθέντα Ἀρχέμορον.

§ 15. Ἄδμήτου δὲ βασιλεύοντος τῶν Φερῶν, ἐθήτευσεν Ἀπόλλων αὐτῷ μνησιλευομένῳ τὴν Πελίου θυγατέρα Ἄλκηστιν. Ἐκείνῳ δὲ δώσειν ἐπαγγειλαμένου Πελίου τὴν θυγατέρα, τῷ καταζεύξαντι ἅρμα λεόντων καὶ κάπρων, Ἀπόλλων ζεύξας ἔδωκεν. Ὁ δὲ κομίσας πρὸς Πελίαν, Ἄλκηστιν λαμβάνει. Θύων δὲ ἐν τοῖς γάμοις, ἐξελάθετο Ἀρτέμιδι θῦσαι· διὰ τοῦτο, τὸν θάλαμον ἀνοίξας, εὗρε δρακόντων σπείραμα πεπληρωμένον. Ἀπόλλων δὲ εἰπὼν ἐξιλάσκεσθαι τὴν θεὸν, ᾐτήσατο παρὰ Μοιρῶν, ἵνα, ὅταν Ἄδμητος μέλλῃ τελευταῖν, ἀπολυθῇ τοῦ θανάτου, ἂν ἑκουσίως τὶς ὑπὲρ αὐτοῦ θνήσκειν ἕλῃται [πατὴρ ἢ μήτηρ ἢ γυνή.] Ὡς δὲ ἦλθεν ἡ τοῦ θνήσκειν ἡμέρα, μήτε τοῦ πατρὸς, μήτε τῆς μητρὸς ὑπὲρ αὐτοῦ θνήσκειν θελόντων,

nax [47], naquirent trois filles, Argie, Déïpyle et Ægialée, et deux fils, Ægialéus et Cyanippe.

§ 14. Phérès, fils de Créthée, fonda Phéres dans la Thessalie [48]; il eut pour fils Admète et Lycurgue. Lycurgue, qui habitoit les environs de Némée, épousa Eurydice, ou, suivant d'autres, Amphithée; il en eut pour fils Opheltes, connu sous le nom d'Archémore.

§ 15. Admète étoit roi de Phéres: Apollon étoit à son service à l'époque où il recherchoit en mariage Alceste, fille de Pélias [49]; ce dernier ayant promis de la donner à celui qui lui ameneroit un char attelé d'un lion et d'un sanglier, Apollon attela ces deux animaux à un char [50], et Admète l'ayant présenté à Pélias, obtint sa fille en mariage. Faisant un sacrifice à ses noces, il oublia Diane, et lorsqu'il voulut entrer le soir dans sa chambre pour se coucher, il la trouva pleine de serpens entortillés [51]. Apollon lui ayant conseillé d'appaiser la déesse, obtint en outre des Parques que lorsqu'Admète seroit sur le point d'expirer, il seroit rendu à la vie si quelqu'un vouloit mourir pour lui. Etant près de sa dernière heure, et son père et sa mère s'étant refusés à perdre la vie pour lui, Alceste

Digitized by Google

Ἄλκησις ὑπὲρ αὐτοῦ ἀπέθανε· καὶ αὐτὴν πάλιν ἀνέπεμψεν ἡ Κόρη· ὡς δέ ἔνιοι λέγουσιν, Ἡρακλῆς, μαχεσάμενος Ἅδῃ.

§ 16. Αἴσονος δὲ τοῦ Κρηθέως καὶ Πολυμήδης τῆς Αὐτολύκου, Ἰάσων· οὗτος ᾤκει ἐν Ἰολκῷ, τῆς δὲ Ἰωλκοῦ Πελίας ἐβασίλευσε μετὰ Κρηθέα· ᾧ χρωμένῳ περὶ τῆς βασιλείας ἐθέσπισεν ὁ θεὸς, τὸν μονοσάνδαλον φυλάξασθαι. Τὸ μὲν οὖν πρῶτον, ἠγνόει τὸν χρησμόν, αὖθις δὲ ὕστερον αὐτὸν ἔγνω. Τελῶν γὰρ ἐπὶ τῇ θαλάσσῃ Ποσειδῶνι θυσίαν, ἄλλους τε πολλοὺς ἐπὶ ταύτῃ, καὶ τὸν Ἰάσονα μετεπέμψατο. Ὁ δὲ, πόθῳ γεωργίας ἐν τοῖς χωρίοις διατελῶν, ἔσπευσεν ἐπὶ τὴν θυσίαν. Διαβαίνων δὲ ποταμὸν Ἄναυρον, ἐξῆλθε μονοσάνδαλος, τὸ ἕτερον ἀπολέσας ἐν τῷ ῥείθρῳ πέδιλον. Θεασάμενος δὲ Πελίας αὐτὸν, καὶ τὸν χρησμὸν συμβαλὼν, ἠρώτα προσελθὼν, τί ἂν ἐποίησεν ἐξουσίαν ἔχων, εἰ λόγιον ἦν αὐτῷ, πρός τινος φονευθήσεσθαι τῶν πολιτῶν· ὁ δὲ, εἴτε ἐπελθὸν ἄλλως, εἴτε διὰ μῆνιν Ἥρας, ἵν' ἔλθοι κακὸν Μήδεια Πελίᾳ, τὴν γὰρ Ἥραν οὐκ ἐτίμα, τὸ χρυσόμαλλον δέρας, ἔφη, προσέταττον ἂν φέρειν αὐτῷ. Τοῦτο Πελίας ἀκούσας, εὐθὺς ἐπὶ

se

se dévoua à sa place, et Proserpine la renvoya, ou, comme d'autres le disent, Hercules l'enleva à Hadès, en se battant contre lui [52].

§ 16. Jason étoit fils d'Æson fils de Créthée, et de Polymède, fille d'Autolycus [53]. Il habitoit Iolchos, dont Pélias étoit roi après la mort de Créthée [54]. Les dieux ayant averti Pélias qui les consultoit sur le sort de son royaume, de se méfier de celui qui n'auroit qu'un pied chaussé, il ne sut d'abord ce que signifioit cet oracle; mais il en eut bientôt l'intelligence; faisant en effet auprès de la mer un sacrifice à Neptune, il y avoit invité plusieurs personnes, et Jason, entre autres. Ce dernier, qui demeuroit à la campagne par goût pour l'agriculture, s'empressa d'y venir; il perdit un de ses souliers en traversant le fleuve Anaurus [55], et en sortit avec un seul pied chaussé. Pélias y ayant pris garde et se rappelant de l'oracle, s'approcha de lui et lui demanda ce qu'il feroit, en ayant le pouvoir, s'il lui avoit été prédit qu'il seroit tué par quelqu'un de ses concitoyens. Alors, soit que cela lui vint naturellement à l'idée, soit que cela lui fut inspiré par Junon qui, irritée de ce que Pélias ne lui rendoit aucun culte, vouloit faire venir Médée dans la Grèce pour

Digitized by Google

τὸ δέρας ἐλθεῖν ἐκέλευσεν αὐτόν. Τοῦτο δὲ ἐν Κόλχοις ἦν ἐν Ἄρεος ἄλσει κρεμάμενον ἐκ δρυός, ἐφρουρεῖτο δὲ ὑπὸ δράκοντος ἀὐπνου.

Ἐπὶ τοῦτο πεμπόμενος Ἰάσων, Ἄργον παρεκάλεσε τὸν Φρίξου· καὶ κεῖνος Ἀθηνᾶς ὑποθεμένης πεντηκόντορον ναῦν κατεσκεύασε τὴν προσαγορευθεῖσαν ἀπὸ τοῦ κατασκευάσαντος Ἀργώ· κατὰ δὲ τὴν πρῴραν ἐνήρμοσεν Ἀθηνᾶ φωνῆεν φηγοῦ τῆς Δωδωνίδος ξύλον. Ὡς δὲ ἡ ναῦς κατεσκευάσθη, χρωμένῳ ὁ θεὸς αὐτῷ πλεῖν ἐπέτρεψε, συναθροίσαντι τοὺς ἀρίστους τῆς Ἑλλάδος. Οἱ δὲ συναθροισθέντες εἰσὶν οἵδε· Τῖφυς Ἀγνίου, ὃς ἐκυβέρνα τὴν ναῦν, Ὀρφεὺς Οἰάγρου, Ζήτης καὶ Κάλαϊς Βορέου, Κάστωρ καὶ Πολυδεύκης Διός, Τελαμὼν, καὶ Πηλεὺς Αἰακοῦ, Ἡρακλῆς Διός, Θησεὺς Αἰγέως, Ἴδας καὶ Λυγκεὺς Ἀφαρέως, Ἀμφιάραος Οἰκλέους, Κόρωνος Καινέως, Παλαίμων Ἡφαίστου ἢ Αἰτωλοῦ, Κηφεὺς Ἀλεοῦ, Λαέρτης Ἀρκεισίου, Αὐτόλυκος Ἑρμοῦ, Ἀταλάντη Σχοινέως, Μενοίτιος Ἀκτορος,

son malheur, Jason répondit qu'il lui ordonneroit d'apporter la toison d'or ; et Pélias lui ordonna aussitôt d'aller la chercher. Cette toison étoit à Colchos, suspendue à un chêne, dans un bois consacré à Mars, et gardée par un dragon qui ne dormoit jamais.

Jason ayant reçu cet ordre, fit venir Argus, fils de Phrixus [56], qui lui construisit, sous la direction de Minerve, un vaisseau à cinquante rames qu'on nomma Argos, à cause de celui qui l'avoit fabriqué. Minerve ajusta à la proue une pièce de hêtre parlant de la forêt de Dodone : lorsque le vaisseau fut achevé, Jason consulta l'oracle, qui l'exhorta à partir après avoir rassemblé les principaux de la Grèce. Ceux qui se rassemblèrent pour cette expédition, furent : Tiphys, fils d'Hagnius [57], qui fut chargé de la conduite du vaisseau ; Orphée, fils d'Œagre [58] ; Zétès et Calaïs, fils de Borée ; Castor et Pollux, fils de Jupiter ; Télamon et Pélée, fils d'Æaque ; Hercules, fils de Jupiter ; Thésée, fils d'Ægée [59] ; Idas et Lyncée, fils d'Apharée ; Amphiaraüs [60], fils d'Oiclès ; Coronus, fils de Cænée [61] ; Palæmon [62], fils de Vulcain ou d'Ætolus ; Céphée, fils d'Aléus ; Laërtes, fils d'Arcisius [63] ; Autolycus, fils de Mercure [64] ;

Digitized by Google

Ἄκτωρ Ἰπποάσου, Ἄδμητος Φέρητος, Ἄκαστος Πελίου, Εὐρυτος Ἑρμοῦ, Μελέαγρος Οἰνέως, Ἀγκαῖος Λυκούργου, Εὔφημος Ποσειδῶνος, Ποίας Θαυμάκου, Βούτης Τελέοντος, Φάνος καὶ Σίφυλος Διονύσου, Ἐργῖνος Ποσειδῶνος, Περικλύμενος Νηλέως, Αὐγέας Ἡλίου, Ἴφικλος Θεσπίου, Ἄργος Φρίξου, Εὐρύαλος Μηκισθέως, Πηνέλεως Ἱππάλμου, Λήϊτος Ἀλέκτορος, Ἴφιτος Ναυβόλου, Ἀσκάλαφος καὶ Ἰάλμενος, Ἄρεως, Ἀστέριος Κομήτου, Πολύφημος Ἐλάτου.

§ 17. Οὗτοι, ναυαρχοῦντος Ἰάσονος, ἀνενεχθέντες προσίσχουσι Λήμνῳ. Ἔτυχε δὲ ἡ Λῆμνος ἀνδρῶν τότε οὖσα ἔρημος, βασιλευομένη δὲ ὑπὸ Ὑψιπύλης τῆς Θόαντος δι' αἰτίαν τήνδε· αἱ Λήμνιαι τὴν Ἀφροδίτην οὐκ ἐτίμων, ἡ δὲ αὐταῖς ἐμβάλλει δυσοσμίαν· καὶ διὰ τοῦτο οἱ γήμαντες αὐτὰς ἐκ τῆς πλησίον Θράκης λαβόντες αἰχμαλωτίδας συνευνάζοντο αὐταῖς· ἀτιμαζόμεναι δὲ αἱ Λήμνιαι, τούς τε πατέρας, καὶ τοὺς

Atalante, fille de Schœnée [65]; Menœtius, fils d'Actor; Actor [66], fils d'Hippasus; Admète, fils de Phérès; Acaste, fils de Pélias; Eurytus, fils de Mercure [67]; Méléagre, fils d'Œnée; Ancée, fils de Lycurgue; Euphémus, fils de Neptune [68]; Pœas [69], fils de Thaumacus; Butès, fils de Téléon [70]; Phanus [71] et Staphylus [72], fils de Bacchus; Erginus, fils de Neptune [73]; Périclymènes, fils de Nélée; Augias, fils du Soleil; Iphiclus, fils de Thestius; Argus, fils de Phrixus; Euryale [74], fils de Mécistée; Pénélée, fils d'Hippalmus; Léïtus, fils d'Alector; Iphitus, fils de Naubolus [75]; Ascalaphe et Ialménus, fils de Mars [76]; Astérius [77], fils de Comètes, et Polyphême, fils d'Elatus [78].

§ 17. S'étant tous embarqués [79] sous les ordres de Jason, ils abordèrent d'abord à Lemnos [80]; cette île étoit alors absolument dépeuplée d'hommes, et elle étoit gouvernée par Hypsipyle, fille de Thoas; voici comment cela étoit arrivé : les Lemniennes ne rendoient aucun culte à Vénus; la déesse, pour s'en venger, leur donna à toutes une si mauvaise odeur, que leurs maris ne pouvant en approcher, enlevèrent dans la Thrace, qui étoit voisine, des jeunes filles, et partagèrent

Digitized by Google

ἄνδρας φονεύουσι· μόνη δὲ ἔσωσεν Ὑψιπύλη τὸν ἑαυτῆς πατέρα κρύψασα Θόαντα. Προσχόντες οὖν τότε γυναικοκρατουμένῃ τῇ Λήμνῳ, μίσγονται ταῖς γυναιξίν. Ὑψιπύλη δὲ Ἰάσονι συνευνάζεται, καὶ γεννᾷ παῖδας, Εὔνηον καὶ Νεβροφόνον.

§ 18. Ἀπὸ Λήμνου δὲ προσίσχουσιν Δολίοσι, ὧν ἐβασίλευε Κύζικος· οὗτος αὐτοὺς ὑπεδέξατο φιλοφρόνως. Νυκτὸς ἀναχθέντες ἐντεῦθεν, καὶ περιπεσόντες ἀντιπνοίαις, ἀγνοοῦντες πάλιν τοῖς Δολίοσι προσίσχουσιν· οἱ δὲ νομίζοντες Πελασγικὸν εἶναι στρατὸν (ἔτυχον γὰρ ὑπὸ Πελάσγων συνεχῶς πολεμούμενοι) μάχην τῆς νυκτὸς συνάπτουσιν ἀγνοοῦντες πρὸς ἀγνοοῦντας. Κτείναντες δὲ πολλοὺς οἱ Ἀργοναῦται, μεθ' ὧν καὶ Κύζικον, μεθ' ἡμέραν, ὡς ἔγνωσαν, ἀποδυρόμενοι τάς τε κόμας ἐκείραντο, καὶ τὸν Κύζικον πολυτελῶς ἔθαψαν· καὶ μετὰ τὴν ταφὴν πλεύσαντες, Μυσίᾳ προσίσχουσιν.

§ 19. Ἐνταῦθα Ἡρακλέα καὶ Πολύφημον κατέλιπον· Ὕλας γὰρ ὁ Θειοδάμαντος παῖς,

Digitized by Google

leur lit avec elles. Irritées de ce mépris, les Lemniennes tuèrent leurs pères et leurs maris, à l'exception de la seule Hypsipyle qui cacha Thoas son père. Les Argonautes, ayant abordé à cette île, gouvernée alors par des femmes, couchèrent avec elles, et Hypsipyle eut de Jason deux fils, Eunéus et Nebrophonus [82].

§ 18. Etant partis de Lemnos, ils abordèrent dans le pays des Dolions, où régnoit Cyzicus [83], qui les reçut avec beaucoup d'humanité. En étant partis de nuit, ils y furent ramenés, sans s'en apercevoir, par les vents contraires: les Dolions croyant que c'étoient les Pélasges [83], leurs ennemis habituels, qui venoient les attaquer, allèrent à leur rencontre, et ils se livrèrent combat sans se reconnoître; les Argonautes en ayant tué beaucoup, et entre autres Cyzicus [84], reconnurent leur erreur lorsque le jour fut venu; affligés de cet événement, ils coupèrent leurs cheveux, et firent à Cyzicus des funérailles magnifiques; ils partirent ensuite, et allèrent aborder dans la Mysie.

§ 19. Ils laissèrent dans ce dernier pays, Hercules et Polyphême: Hylas, fils de Thiodamas [85] et le bien-aimé d'Hercules, ayant été

Digitized by Google

Ἡρακλέους δὲ ἐρώμενος, ἀποσταλεὶς ὑδρεύσασθαι, διὰ κάλλος ὑπὸ Νυμφῶν ἡρπάγη. Πολύφημος δὲ ἀκούσας αὐτοῦ βοήσαντος, σπασάμενος τὸ ξίφος, ἐδίωξεν, ὑπὸ λῃστῶν ἄγεσθαι νομίζων, καὶ δηλοῖ συντυχόντι Ἡρακλεῖ. Ζητούντων δὲ ἀμφοτέρων τὸν Ὕλαν, ἡ ναῦς ἀνήχθη, καὶ Πολύφημος μὲν ἐν Μυσίᾳ κτίσας πόλιν, Κίου ἐβασίλευσεν· Ἡρακλῆς δὲ ὑπέστρεψεν εἰς Ἄργος. Ἡρόδωρος δὲ αὐτὸν οὐδὲ τὴν ἀρχὴν φησι πλεῦσαι τότε, ἀλλὰ παρ' Ὀμφάλῃ δουλεύειν. Φερεκύδης δὲ αὐτὸν ἐν Ἀφέταις τῆς Θεσσαλίας ἀπολειφθῆναι λέγει, τῆς Ἀργοῦς φθεγξαμένης, μὴ δύνασθαι φέρειν τὸ τούτου βάρος. Δημάρατος δὲ αὐτὸν εἰς Κόλχους πεπλευκότα παρέδωκε. Διονύσιος μὲν γὰρ αὐτὸν καὶ ἡγεμόνα φησὶ τῶν Ἀργοναυτῶν γενέσθαι.

§ 20. Ἀπὸ δὲ Μυσίας ἀπῆλθον εἰς τὴν Βεβρύκων γῆν, ἧς ἐβασίλευσεν Ἄμυκος Ποσειδῶνος παῖς καὶ Βιθυνίδος· γενναῖος δὲ ὢν οὗτος, τοὺς προσχόντας ξένους ἠνάγκαζε πυκτεύειν, καὶ τοῦτον τὸν τρόπον ἀνῄρει. Παραγενόμενος οὖν καὶ τότε ἐπὶ τὴν Ἀργώ, τὸν ἄριστον αὐτῶν εἰς πυγμὴν προεκαλεῖτο. Polu-

puiser

Digitized by Google

puiser de l'eau, fut ravi par les nymphes éprises de sa beauté : Polyphême l'ayant entendu appeler à son secours, tira son épée et y courut, croyant qu'il étoit emmené par des brigands; ayant rencontré Hercules, il lui fit part de ce qu'il avoit entendu; tandis qu'ils cherchoient tous deux Hylas, le vaisseau partit. Polyphême fonda, dans la Mysie, une ville nommée Cios, dont il fut le roi; quant à Hercules, il retourna à Argos : suivant Hérodore, il n'étoit même pas du nombre des Argonautes, mais il étoit alors esclave chez Omphale, reine de Lydie : Phérécydes dit qu'on le laissa à Aphètes en Thessalie, le vaisseau Argos ayant dit qu'il ne pouvoit le porter à cause de sa pesanteur[86]. Démarate dit qu'il alla jusqu'à Colchos, et Denys ajoute même qu'il étoit le chef des Argonautes.

§ 20. De la Mysie ils abordèrent dans le pays des Bébryces, où régnoit Amycus, fils de Neptune et de Bithynis[87]; cet Amycus étoit courageux, et forçoit ceux qui s'arrêtoient dans ses États, à se battre au pugilat avec lui; il avoit déjà fait périr ainsi beaucoup de voyageurs; s'étant présenté au vaisseau, il demanda si quelqu'un vouloit se mesurer avec lui. Pollux accepta le défi, et le tua en le frappant

Digitized by Google

Λεύκης δὲ ὑποδεχόμενος πυκτεύσειν πρὸς αὐτὸν, πλήξας κατὰ τὸν ἀγκῶνα ἀπέκτεινε. Τῶν δὲ Βεβρύκων ὁρμησάντων πρὸς αὐτὸν, ἁρπασάντες οἱ ἀργοναῦται τὰ ὅπλα, πολλοὺς φεύγοντας φονεύουσιν αὐτῶν.

Ἐντεῦθεν ἀναχθέντες, κατανταῦσιν εἰς τὴν Θρᾴκην Σαλμυδησσόν, ὅθα ἔχει Φινεὺς μάντις, τὰς ὄψεις πεπηρωμένος· τοῦτον οἱ μὲν τὸν Ἀγήνορός φασιν εἶναι λέγουσι, οἱ δὲ Ποσειδῶνος υἱόν, καὶ πηρωθῆναι φασιν αὐτὸν, οἱ μὲν ὑπὸ θεῶν, ὅτι προύλεγε τοῖς ἀνθρώποις τὰ μέλλοντα, οἱ δὲ ὑπὸ Βορέου καὶ τῶν Ἀργοναυτῶν, ὅτι, πεισθεὶς μητρυιᾷ, τοὺς ἰδίους ἐτύφλωσε παῖδας· τινὲς δὲ ὑπὸ Ποσειδῶνος, ὅτι τοῖς Φρίξου παισὶ τὸν ἐκ Κόλχων εἰς τὴν Ἑλλάδα πλοῦν ἐμήνυσεν. Ἔστεμψαν δὲ αὐτῷ καὶ τὰς Ἁρπυίας οἱ θεοὶ· πτεροῦσται δὲ ἦσαν αὗται, καὶ, ἐπειδὰν τῷ Φινεῖ παρατίθετο τράπεζα, ἐξ οὐρανοῦ καθιπτάμεναι, τὰ μὲν πλείονα ἁρπάζεσκον, ὀλίγα δὲ ὅσα βορᾶς ἀνάπλεα κατέλειπον, ὥστε μὴ δύνασθαι προσενέγκασθαι. Βουλομένοις δὲ τοῖς Ἀργοναύταις τὰ περὶ τοῦ πλοῦ μαθεῖν, ὑποθήσεσθαι τὸν πλοῦν ἔφη, τῶν Ἁρπυιῶν αὐτὸν ἐὰν ἀπαλλάξωσιν. Οἱ δὲ παρε-

sur le cou [88]. Les Bébryces s'étant précipités sur lui, les autres Argonautes prirent leurs armes et les mirent en fuite après en avoir tué un grand nombre.

§ 21. Ils abordèrent ensuite à Salmydesse, en Thrace, où demeuroit alors Phinée, habile dans l'art de prédire l'avenir, et privé de la vue. Il étoit fils d'Agénor, suivant les uns; de Neptune, suivant les autres [89]. Les uns disent que les dieux l'avoient privé de la vue, parce qu'il prédisoit aux hommes ce qui devoit arriver [90]; il en fut privé, suivant d'autres, par Borée et les Argonautes [91], parce que, sur un faux rapport de leur belle-mère [92], il avoit aveuglé ses propres enfans. Enfin quelques-uns disent que ce fut Neptune qui la lui fit perdre par ce qu'il avoit enseigné aux enfans de Phrixus, qui demeuroient à Colchos, le chemin qu'ils devoient prendre pour se rendre par mer dans la Grèce [93]. Les dieux lui avoient envoyé les Harpyes [94]; elles avoient des ailes et fondoient du haut des airs sur ce qu'on lui servoit à manger, en emportoient la plus grande partie, et infectoient tellement le reste, que personne ne pouvoit y toucher [95]. Les Argonautes désirant savoir ce qui concernoit

Digitized by Google

θεσαν αὐτῷ τράπεζαν ἐδεσμάτων. Ἅρπυιαι δὲ ἐξαίφνης σὺν βοῇ καταπτᾶσαι τὴν τροφὴν ἥρπαζον. Θεασάμενοι δὲ οἱ Βορέου παῖδες, Ζήτης καὶ Κάλαϊς, ὄντες πτερωτοὶ, σπασάμενοι τὰ ξίφη, δι' ἀέρος ἐδίωκον. Ἦν δὲ τοῖς Ἅρπυίαις χρεὼν τεθνάναι ὑπὸ τῶν Βορέου παίδων· τοῖς δὲ Βορέου παισὶ, τότε τελευτήσειν, ὅτε ἂν διώκοντες μὴ καταλάβωσι. Διωκομένων δὲ τῶν Ἅρπυιῶν, ἡ μὲν κατὰ Πελοποννησον εἰς τὸν Τίγρην ποταμὸν ἐμπίπτει, ὃς νῦν ἀπ' ἐκείνης Ἅρπυς καλεῖται· ταύτην δὲ, οἱ μὲν Νικοθόην, οἱ δὲ Ἀελλόπουν καλοῦσιν. Ἡ δὲ ἑτέρα, καλουμένη Ὠκυπέτη, ὡς δὲ ἔνιοι, Ὠκυθόη, Ἡσίοδος δὲ λέγει αὐτὴν Ὠκυπόδην, αὕτη κατὰ τὴν Προποντίδα φεύγουσα, μέχρις Ἐχινάδων ἦλθε νήσων, αἳ νῦν ἀπ' ἐκείνης Στροφάδες καλοῦνται· ἐστράφη γὰρ, ὡς ἦλθεν ἐπὶ ταύτας, καὶ γενομένη κατὰ τὴν πτῶσιν ὑπὸ καμάτου πίπτει σὺν τῷ διώκοντι. Ἀπολλώνιος δὲ ἐν ταῖς Ἀργοναύταις ἕως Στροφάδων νήσων φησὶν αὐτὰς διωχθῆναι, καὶ μηδὲν παθεῖν, λούσας ὅρκον, τὸν Φινέα μηκέτι ἀδικῆσαι.

leur voyage, Phinée promit de le leur apprendre, s'ils le délivroient de ces monstres. Pour y parvenir, ils firent servir une table couverte de mets : les Harpyes ayant fondu dessus avec de grands cris, les enlevèrent. Alors Zétès et Calaïs, fils de Borée, qui avoient des ailes, tirèrent leurs épées, et se mirent à leur poursuite à travers les airs. Le destin avoit réglé que les Harpyes périroient de la main des enfans de Borée, ou que les enfans de Borée périroient eux-mêmes, s'ils ne réussissoient pas à les atteindre. Les Harpyes étant ainsi poursuivies, l'une tomba dans le Tigrès, fleuve du Péloponnèse, qui a pris de là le nom d'Harpys: elle se nommoit Nicothoé, suivant les uns, et Aellopos, suivant d'autres. La seconde, nommée Ocypeté, ou, d'après d'autres écrivains, Ocythoé, ou enfin, suivant Hésiode, Ocypode, s'enfuit à travers la Propontide jusqu'aux îles Echinades, qui portent depuis ce temps le nom de Strophades (tournantes), parce qu'arrivée là, elle se retourna et tomba de lassitude sur le rivage avec celui qui la poursuivoit. Apollonius, dans son poëme des Argonautes, dit qu'elles furent poursuivies jusqu'aux îles Strophades, mais qu'elles ne reçurent aucun mal, ayant prêté serment de ne plus nuire à Phinée.

Digitized by Google

§ 22. Ἀπαλλαγεὶς δὲ τῶν Ἀρπυιῶν Φινεὺς, ἐμήνυσε τὸν πλοῦν τοῖς Ἀργοναύταις, καὶ περὶ τῶν Συμπληγάδων ὑπέθετο πετρῶν τῶν κατὰ θάλασσαν. Ἦσαν δὲ ὑπερμεγέθεις αὗται· συγκρουόμεναι δὲ ἀλλήλαις, ὑπὸ τῆς τῶν πνευμάτων βίας, τὸν διὰ θαλάσσης πόρον ἀφέκλειον. Ἐφέρετο δὲ πολλὴ μὲν ἀπ' αὐτῶν ὁμίχλη, πολὺς δὲ πάταγος, ἦν δὲ ἀδύνατον καὶ τοῖς πετείνοις δι' αὐτῶν ἐλθεῖν. Εἶπεν οὖν αὐτοῖς ἀφεῖναι πελειάδα διὰ τῶν πετρῶν, καὶ ταύτην ἐὰν μὲν ἴδωσι σωθεῖσαν, διαπλεῖν καταφρονοῦντας· ἐὰν δὲ ἀπολομένην, μὴ πλεῖν βιάζεσθαι.

Ταῦτα, ἀνήγοντο, ἀκούσαντες, καὶ ὡς πλησίον ἦσαν τῶν πετρῶν, ἀφιᾶσιν ἐκ τῆς πρῴρας πελειάδα· τῆς δὲ ἱπταμένης, τὰ ἄκρα τῆς οὐρᾶς ἡ σύμπτωσις τῶν πετρῶν ἀπέθερισεν. Ἀναχωρούσας οὖν ἐπιτηρήσαντες τὰς πέτρας, μετ' εἰρεσίας ἐντόνου, συλλαζομένης Ἥρας, διῆλθον, τὰ ἄκρα τῶν ἀφλάστων τῆς νηὸς περικοπείσης. Αἱ μὲν οὖν Συμπληγάδες ἔκτοτε ἔστησαν· χρεὼν γὰρ ἦν αὐταῖς, νηὸς περαιωθείσης, στῆναι παντελῶς.

Digitized by Google

§ 22. Phinée étant délivré des Harpyes, enseigna aux Argonautes comment ils devoient y gouverner dans leur navigation, et les précautionna contre les roches Symplégades : ces roches s'élevoient de beaucoup au-dessus de la mer, et les vents les faisoient heurter l'une contre l'autre de telle manière qu'elles fermoient le passage ; elles étoient toujours environnées de brouillards épais, il s'y faisoit un bruit épouvantable, et il étoit impossible aux oiseaux mêmes d'y passer. Phinée leur conseilla de lâcher un pigeon à travers ces roches, et leur dit que si le pigeon y passoit, ils pouvoient y passer sans rien craindre, sinon, de ne pas tenter le passage.

Ils partirent munis de toutes ces instructions, et étant arrivés auprès des roches, ils lâchèrent un pigeon de la proue ; le pigeon ayant pris son vol au travers, les deux roches en se rejoignant, lui emportèrent le bout de la queue. Ils saisirent alors le moment où les rochers s'écartoient de nouveau, et y passèrent à force de rames et par le secours de Junon. Le bout de leur poupe fut cependant fracassé [96]. A compter de ce moment, les Symplégades demeurèrent stables, d'après l'arrêt du Destin, qu'elles le seroient aussitôt qu'un vaisseau auroit passé au travers.

Digitized by Google

§ 23. Οἱ δὲ Ἀργοναῦται πρὸς Μαριανδυνοὺς παρεγένοντο, καὶ ἐκεῖ φιλοφρόνως ὁ βασιλεὺς ὑπεδέξατο Λυκός. Ἔνθα ἀπῆκτο μὲν Ἴδμων ὁ μάντις, πληξάντος αὐτὸν κάπρου· Θῆκτο δὲ καὶ Τίφυς, καὶ τὴν ναῦν Ἀγκαῖος ὑπισχνεῖται κυβερνᾶν.

Παραπλεύσαντες δὲ Θερμώδοντα καὶ Καύκασον, ἐπὶ Φᾶσιν ποταμὸν ἦλθον. Οὗτος τῆς Κολχικῆς ἐστὶ γῆς. Καθορμισθείσης δὲ τῆς νηὸς, ἦκε καὶ πρὸς Αἰήτην Ἰάσων, καὶ τὰ ἐπιτασσόμενα ὑπὸ Πελίου λέγων, παρεκάλει δοῦναι τὸ δέρας αὐτῷ· ὁ δώσειν ὑπέσχετο, ἐὰν τοὺς χαλκόπους ταύρους μόνος καταζεύξῃ. Ἦσαν δὲ ἄγριοι παρ' αὐτῷ οὗτοι ταῦροι δύο, μεγέθει διαφέροντες, δῶρον Ἡφαίστου, οἱ χαλκοῦς μὲν εἶχον πόδας, πῦρ δὲ ἐκ στομάτων ἐφύσων. Τούτους αὐτῷ ζεύξαντι ἐπετάσσετο σπεῖραι δράκοντος ὀδόντας· εἶχε γὰρ λαβὼν παρ' Ἀθηνᾶς τοὺς ἡμίσεις, ὧν Κάδμος ἔσπειρεν ἐν Θήβαις. Ἀποροῦντος δὲ τοῦ Ἰάσονος, πῶς ἂν δύναιτο τοὺς ταύρους καταζεῦξαι, Μήδεια αὐτοῦ ἔρωτα ἴσχει. Ἦν δὲ αὕτη θυγάτηρ Αἰήτου καὶ Ἰδυίας τῆς Ὠκεανοῦ, φαρμα-

§ 23.

§ 23. Les Argonautes arrivèrent ensuite dans le pays des Mariandyniens [97], et Lycus, le roi du pays, les reçut avec beaucoup d'humanité [98]. Idmon, le devin, y mourut blessé par un sanglier; Tiphys, leur pilote, y mourut aussi [99], et Ancée se chargea du gouvernement du vaisseau.

Après avoir passé le Caucase et le fleuve Thermodon, ils arrivèrent enfin à l'entrée du Phase, qui est un fleuve de la Colchide. Jason ayant laissé le vaisseau dans le port, alla trouver Æétes, et lui faisant part des ordres de Pélias, lui demanda la toison. Æétes avoit eu en présent de Vulcain deux taureaux sauvages d'une grandeur extraordinaire [100], qui souffloient le feu par les narines, et qui avoient des pieds d'airain. Il promit la toison à Jason, s'il parvenoit, tout seul, à mettre ces taureaux sous le joug, et s'il semoit ensuite des dents du dragon que Cadmus avoit tué à Thèbes; car Minerve avoit donné la moitié de ces dents à Æétes. Jason étoit fort embarrassé de savoir comment s'y prendre pour mettre ces taureaux sous le joug, lorsque Médée devint amoureuse de lui. Elle étoit fille d'Æétes et d'Idyia, fille de l'Océan [101], et savante

Digitized by Google

κίς. Δεδοικυῖα δὲ, μὴ πρὸς τῶν ταύρων διαφθαρῇ, κρύφα τοῦ πατρὸς συπεργήσειν αὐτῷ πρὸς τὴν καταζευξιν τῶν ταύρων ἐπηγγείλατο, καὶ τὸ δέρας ἐγχειριεῖν, ἐὰν ὁμόσῃ αὐτὴν ἕξειν γυναῖκα, καὶ εἰς Ἑλλάδα σύμπλουν ἀγάγηται. Ὁμόσαντος δὲ Ἰάσονος, φάρμακον δίδωσιν, ᾧ καταζευγνύναι μέλλοντα τοὺς ταύρους ἐκέλευσε χρίσαι τήν τε ἀσπίδα καὶ τὸ δόρυ καὶ τὸ σῶμα· τούτῳ γὰρ χρισθέντα, ἔφη, πρὸς μίαν ἡμέραν μήτε ἂν ὑπὸ πυρὸς ἀδικηθήσεσθαι, μήτε ὑπὸ σιδήρου. Ἐδήλωσε δὲ αὐτῷ, σπειρομένων τῶν ὀδόντων, ἐκ γῆς ἄνδρας μέλλειν ἀναδύεσθαι ἐπ' αὐτὸν καθωπλισμένους, οὓς, ἔλεγεν, ἐπειδὰν ἀθρόους θεάσηται, βάλλειν εἰς μέσον λίθους ἄνωθεν· ὅταν δὲ ὑπὲρ τούτου μάχωνται πρὸς ἀλλήλους, τότε κτείνειν αὐτούς. Ἰάσων δὲ τοῦτο ἀκούσας, καὶ χρισάμενος τῷ φαρμάκῳ, παραγενόμενος εἰς τὸ τοῦ νεὼ ἄλσος, ἐμάσθευε τοὺς ταύρους, καὶ σὺν πολλῷ πυρὶ ὁρμήσαντας αὐτοὺς κατέζευξε. Σπειροντος δὲ αὐτοῦ τοὺς ὀδόντας, ἀνέτελλον ἐκ τῆς γῆς ἄνδρες ἔνοπλοι· ὁ δὲ, ὅπου πλείονας ἑώρα, βάλλων ἀφανεῖς λίθους πρὸς αὐτούς, μαχομένους πρὸς ἀλλήλους προσιὼν ἀνῄρει. [καὶ]

Digitized by Google

magicienne. Craignant que Jason ne fut tué par les taureaux, elle lui fit dire, à l'insçu de son père, qu'elle l'aideroit à les mettre sous le joug, et qu'elle lui donneroit la toison, s'il lui juroit de la prendre pour femme, et de l'emmener avec lui dans la Grèce. Jason lui en ayant fait le serment, elle lui donna une composition, elle lui dit de s'en frotter tout le corps, d'en frotter aussi son bouclier et sa lance, et que par ce moyen le fer, ni le feu ne pourroient l'endommager de tout le jour. Elle l'avertit aussi que des dents du dragon qu'il semeroit, il en sortiroit des hommes tout armés; qu'il falloit jeter des pierres au milieu d'eux lorsqu'il les verroit réunis, et profiter du moment où ils se battroient les uns contre les autres pour les tuer. Ayant reçu toutes ces instructions, Jason se frotta de la composition; entra dans le bois qui étoit devant le temple, et y chercha les taureaux. Ils fondirent sur lui en jetant beaucoup de flammes; il les réduisit cependant sous le joug, et ayant semé les dents, des hommes armés sortirent de la terre; lorsqu'il les voyoit en grand nombre, il jetoit, sans en être aperçu, des pierres au milieu d'eux, et fondant sur eux lorsqu'ils

Digitized by Google

Καταζευγνυμένων τῶν ταύρων, οὐκ ἐδίδου τὸ δέρας Αἰήτης· ἐβούλετο δὲ τήν τε Ἀργὼ καταφλέξαι, καὶ κτείναι τοὺς ἐμπλέοντας. Φθάσασα δὲ Μήδεια, τὸν Ἰάσονα νυκτὸς ἐπὶ τὸ δέρας ἤγαγε· καὶ τὸν φυλάσσοντα δράκοντα καταποιμίσασα τοῖς φαρμάκοις, μετὰ Ἰάσονος, ἔχουσα τὸ δέρας, ἐπὶ τὴν Ἀργὼ παρεγένετο· συνέπετο δὲ αὐτῇ καὶ ὁ ἀδελφὸς Ἄψυρτος. Οἱ δὲ νυκτὸς μετὰ τούτων ἀπήχθησαν.

§ 24. Αἰήτης δὲ ἐπιγνοὺς τὰ τῇ Μηδείᾳ τετολμημένα, ὥρμησε τὴν ναῦν διώκειν. Ἰδοῦσα δὲ αὐτὸν πλησίον ὄντα Μήδεια, τὸν ἀδελφὸν φονεύει· καὶ μελίσασα, κατὰ βυθοῦ ῥίπτει. Συναθροίζων δὲ Αἰήτης τὰ τοῦ παιδὸς μέλη, τῆς διώξεως ὑστέρησε· διόπερ ὑποστρέψας, καὶ τὰ σωθέντα τοῦ παιδὸς μέλη θάψας, τὸν τόπον προσηγόρευσε Τόμους. Πολλοὺς δὲ τῶν Κόλχων ἐπὶ τὴν ζήτησιν τῆς Ἀργοῦς ἐξέπεμψεν, ἀπειλήσας, εἰ μὴ Μήδειαν ἄξουσιν, αὐτοὺς πείσεσθαι τὰ ἐκείνης· οἱ δὲ διασχεθέντες ἄλλος ἀλλαχοῦ ζήτησιν ἐποιοῦντο.

Digitized by Google

étoient occupés à se battre les uns contre les autres, il les tuoit. Quoiqu'il eut mis les taureaux sous le joug, Æétes ne vouloit cependant pas lui donner la toison, il vouloit même brûler le vaisseau, et faire périr ceux qui le montoient [102]. Mais Médée l'ayant prévenu, conduisit Jason, durant la nuit, à l'endroit où étoit la toison, et ayant endormi par des breuvages le dragon qui la gardoit [103], elle la prit et s'embarqua avec Jason et son frère Absyrte, et les Argonautes partirent la même nuit avec eux.

§ 24. Æétes voyant ce que Médée avoit osé faire, alla à la poursuite du vaisseau. Médée le voyant approcher, tua son frère, et l'ayant coupé par morceaux, le jeta dans la mer [104]. Æétes n'ayant pu l'atteindre, parce qu'il s'étoit occupé à rassembler les membres de son fils, retourna sur ses pas pour leur donner la sépulture, et nomma Tomes le lieu où il les déposa. Il envoya ensuite un grand nombre de Colchidiens à la poursuite du vaisseau Argos, en les menaçant de leur faire subir la punition qu'il destinoit à Médée, s'ils revenoient sans elle. Ils se dispersèrent donc de côté et d'autre pour la chercher.

Digitized by Google

Τοῖς Ἀργοναύταις τὸν Ἠριδανὸν ποταμὸν ἤδη παραπλέουσι μηνίσας [δὲ] Ζεὺς ὑπὲρ τοῦ φονευθέντος Ἄψύρτου, χειμῶνα λάβρον ἐπιπέμψας, ἐμβάλλει πλάνην· καὶ αὐτῶν τὰς Ἀψυρτίδας νήσους παραπλεόντων ἡ ναῦς φθέγγεται, μὴ λήξειν τὴν ὀργὴν τοῦ Διὸς, εἰ μὴ πορευθέντες εἰς τὴν Αὐσονίαν, τὸν Ἄψύρτου φόνον καθαρθῶσιν ὑπὸ Κίρκης· οἱ δὲ παραπλεύσαντες τὰ Λιβύων καὶ Κελτῶν ἔθνη, καὶ διὰ τοῦ Σαρδονίου πελάγους κομισθέντες, παραμειψάμενοι Τυρρηνίαν, ἦλθον εἰς Αἰαίαν. Ἔνθα Κίρκῃ ἱκέται γενόμενοι καθαίρονται.

§ 25. Παραπλεόντων δὲ Σειρῆνας αὐτῶν, Ὀρφεὺς τὴν ἐναντίαν μοῦσαν μελῳδῶν, τοὺς Ἀργοναύτας κατέσχε. Μόνος δὲ Βούτης ἐξενήξατο πρὸς αὐτάς, ὃν ἁρπάσασα Ἀφροδίτη ἐν Λιλυβαίῳ κατῴκισε.

Μετὰ δὲ τὰς Σειρῆνας τὴν ναῦν Χάρυβδις ἐξεδέχετο, καὶ Σκύλλα, καὶ Πέτραι Πλαγκταί, ὑπὲρ ὧν φλὸξ πολλὴ καὶ καπνὸς ἀναφερόμενος ἐωρᾶτο. Ἀλλὰ διὰ τούτων διεκόμισε τὴν ναῦν σὺν Νηρηΐσι Θέτις παρακληθεῖσα ὑπὸ Ἥρας.

Digitized by Google

Les Argonautes étant arrivés auprès du fleuve Eridan, Jupiter irrité du meurtre d'Absyrte, fit élever une forte tempête qui les jeta hors de leur route; lorsqu'ils passèrent vers les îles Absyrtides [105], le vaisseau leur dit que la colère de Jupiter ne cesseroit de les poursuivre, que lorsqu'ils auroient été dans l'Ausonie se faire purifier par Circé du meurtre d'Absyrte; côtoyant donc le pays des Celtes et celui des Libyens [106], ils se rendirent dans la mer de Sardaigne, et ayant passé par le pays des Tyrrhéniens, ils abordèrent à Æaea, où s'étant présentés à Circé en posture de supplians, ils furent purifiés par elle.

§ 25. En passant auprès des Sirènes, Orphée prit la contre-partie de leur chant, et retint par là les Argonautes; le seul Butès se jeta dans la mer pour aller les joindre; mais Vénus l'enleva et le porta à Lilybée.

Ils trouvèrent ensuite Charybde, Scylla et les roches errantes sur lesquelles on voyoit beaucoup de flammes et de fumée; mais Thétis et les Néréïdes, à la prière de Junon, firent passer leur vaisseau sans accident à travers tous ces dangers.

Digitized by Google

Παραμειψάμενοι δὲ Θρινακίαν νῆσον, Ἡλίου βοῦς ἔχουσαν, εἰς τὴν Φαιάκων νῆσον Κέρκυραν ἦκον, ἧς βασιλεὺς ἦν Ἀλκίνοος.

Τῶν δὲ Κόλχων τὴν ναῦν εὑρεῖν μὴ δυναμένων, οἱ μὲν τοῖς Κεραυνίοις ὄρεσι παρῴκησαν, οἱ δέ, εἰς τὴν Ἰλλυρίδα κομισθέντες, ἔκτισαν Ἀψυρτίδας νήσους· ἔνιοι δέ, πρὸς Φαίακας ἐλθόντες, τὴν Ἀργὼ κατέλαβον, καὶ τὴν Μήδειαν ἀπῄτουν παρὰ Ἀλκινόου. Ὁ δὲ εἶπεν, εἰ μὲν ἤδη συνελήλυθεν Ἰάσονι, δώσειν αὐτὴν ἐκείνῳ· εἰ δὲ ἔτι παρθένος ἐστὶ, τῷ πατρὶ ἀντιπέμψειν. Ἀρήτη δὲ ἡ Ἀλκινόου γυνὴ φθάσασα Μήδειαν Ἰάσονι συνέζευξεν.

§ 26. Ὅθεν οἱ μὲν Κόλχοι μετὰ Φαιάκων κατῴκησαν. Οἱ δὲ Ἀργοναῦται μετὰ τῆς Μηδείας ἀνήχθησαν. Πλέοντες δὲ νυκτὸς σφοδρῷ περιπίπτουσι χειμῶνι. Ἀπόλλων δὲ σὰς ἐπὶ τὰς Μελαντίους δειρὰς, τοξεύσας τῷ βέλει εἰς τὴν θάλασσαν, κατήγαγεν· οἱ δὲ πλησίον ἐθεάσαντο νῆσον, τῷ δὲ παρὰ προσδοκίαν ἀναφανῆναι, προσορμισθέντες, Ἀνάφην ἐκάλεσαν. Ἱδρυσάμενοι δὲ βωμὸν Ἀπόλλωνος Αἰγλήτου, καὶ θυσιάσαντες, ἐπ' εὐωχίαι ἐτράπησαν. Δο-

Des

Ils laissèrent ensuite de côté l'île Thrinacie, où étoient les bœufs du Soleil, et arrivèrent à Corcyre, l'île des Phæaciens, où régnoit alors Alcinoüs.

Quant aux Colchidiens qui avoient été envoyés à la poursuite du vaisseau, et qui n'avoient pu l'atteindre, les uns s'établirent sur les monts Cérauniens; d'autres, jetés sur les côtes de l'Illyrie, y peuplèrent les îles Absyrtides; quelques-uns enfin arrivèrent dans l'île des Phæaciens, où ils trouvèrent les Argonautes; ils redemandèrent Médée à Alcinoüs; il répondit que si elle étoit encore vierge, il la rendroit à son père, mais que si son mariage étoit consommé, il la laisseroit à Jason; Arété, femme d'Alcinoüs, le prévint [107], et maria sur-le-champ Médée avec Jason.

§ 26. Les Colchidiens restèrent donc avec les Phæaciens, et les Argonautes partirent avec Médée. Ils furent surpris durant la nuit par une violente tempête; alors Apollon se tenant sur les roches nommées le Col Melantien, tira dans la mer une flèche et en fit sortir des éclairs, à la lueur desquels ils aperçurent auprès d'eux une île qu'ils nommèrent Anaphé, parce qu'elle leur avoit apparu subitement. Ils y élevèrent un autel à Apollon Flamboyant, et lui

Digitized by Google

θεῖσαι δὲ ὑπὸ Ἀρήτης Μηδείᾳ δώδεκα θεράπαιναι, τοὺς ἀριστέας ἔσχασθον μετὰ παιγνίας· ὅθεν ἔτι καὶ νῦν ἐν τῇ θυσίᾳ σύνηθές ἐστι σχάσθειν ταῖς γυναιξίν.

Ἐντεῦθεν ἀναχθέντες κωλύονται Κρήτῃ προσίσχειν ὑπὸ Τάλω. Τοῦτον, οἱ μὲν τοῦ χαλκοῦ γένους εἶναι λέγουσιν· οἱ δὲ, ὑπὸ Ἡφαίστου Μίνῳ δοθῆναι· [ὃς ἦν χαλκοῦς ἀνήρ·] οἱ δὲ Ταῦρον αὐτὸν λέγουσιν. Εἶχε δὲ φλέβα μίαν ἀπὸ αὐχένος κατατείνουσαν ἄχρι σφυρῶν· κατὰ δὲ τὸ δέρμα τῆς φλεβὸς ἦλος ἐπῆρτο χαλκοῦς. Οὗτος ὁ Τάλως τρὶς ἑκάστης ἡμέρας τὴν νῆσον περιτροχάζων ἐτήρει· διὸ καὶ τότε τὴν Ἀργὼ προσπλέουσαν θεωρῶν τοῖς λίθοις ἔβαλλεν. Ἐξαπατηθεὶς δὲ ὑπὸ Μηδείας ἀπέθανεν· ὡς μέν τινες λέγουσι, διὰ φαρμάκων αὐτῷ μανίαν Μηδείας ἐμβαλούσης· ὡς δέ τινες, ὑποσχομένης ποιήσειν ἀθάνατον αὐτὸν, καὶ τὸν ἦλον ἐξελούσης, ἐκρυέντος τοῦ παντὸς ἰχῶρος, ἀποθανεῖν· τινὲς δὲ αὐτὸν, τοξευθέντα ὑπὸ Ποίαντος εἰς τὸ σφυρὸν, τελευτῆσαι λέγουσι.

Μίαν δὲ ἐνταῦθα νύκτα μείναντες, Αἰγίνῃ προσίσχουσιν ὑδρεύσασθαι θέλοντες, καὶ γί-

Digitized by Google

ayant offert un sacrifice, ils prirent ensuite leur repas; alors les douze filles qu'Arété avoit données à Médée, se mirent à les railler par manière de divertissement; et de là il est en usage encore maintenant que lorsqu'on offre ce sacrifice, les femmes raillent les hommes.

Ils arrivèrent ensuite à la vue de l'île de Crète, dont Talus les empêcha d'approcher. Ce Talus étoit de la race des hommes d'airain; suivant d'autres, Vulcain l'avoit donné à Minos [108]. D'autres le nomment Taurus. Il avoit une veine qui lui prenoit depuis le cou jusqu'au talon, et qui étoit fermée avec un clou d'airain [109]. Il faisoit trois fois par jour le tour de l'île pour la garder; et ayant aperçu le vaisseau des Argonautes, il l'éloignoit à coups de pierres. Médée le fit périr, les uns disent que ce fut en le rendant phrénétique par un breuvage qu'elle lui donna; suivant d'autres, lui ayant promis de le rendre immortel, elle lui ôta le clou d'airain qui tenoit sa veine fermée; et tout son sang s'étant écoulé, il perdit la vie sur-le-champ; enfin, d'autres disent que Pœas le tua en le perçant d'une flèche au talon.

Ayant passé là une nuit, ils abordèrent à Ægine pour y faire de l'eau, et ils eurent

Digitized by Google

νεται περὶ τῆς ὑδρείας αὐτοῖς ἄμιλλα. Ἐκεῖθεν δὲ διὰ τῆς Εὐβοίας καὶ τῆς Λοκρίδος πλεύσαντες, εἰς Ἰωλκὸν ἦλθον, τὸν πάντα πλοῦν ἐν τέσσαρσι μησὶ τελειώσαντες.

§ 27. Πελίας δὲ ἀπογνοὺς τὴν ὑποστροφὴν τῶν Ἀργοναυτῶν, τὸν Αἴσονα κτείνειν ἤθελεν· ὁ δὲ, αἰτησάμενος ἑαυτὸν ἀνελεῖν, θυσίαν ἐπιτελῶν, ἀδεῶς ταύρου αἷμα σπασάμενος ἀπέθανεν. Ἡ δὲ Ἰάσονος μήτηρ ἐπαρασαμένη Πελίᾳ, νήπιον ἀπολιποῦσα παῖδα Πρόμαχον, ἑαυτὴν ἀνήρτησε. Πελίας δὲ καὶ τὸν καταλειφθέντα παῖδα ἀπέκτεινεν αὐτῆς. Ὁ δὲ Ἰάσων κατελθών, τὰ μὲν δέρας ἔδωκε· περὶ ὧν δὲ ἠδικήθη μετελθεῖν ἐθέλων, καιρὸν ἐξεδέχετο, καὶ τότε μὲν εἰς Ἰσθμὸν μετὰ τῶν ἀριστέων πλεύσας, ἀνέθηκε τὴν ναῦν Ποσειδῶνι. Αὖθις δὲ Μήδειαν παρακαλεῖ ζητεῖν, ὅπως Πελίας αὐτῷ δίκας ὑποσχῇ· ἡ δὲ, εἰς τὰ βασίλεια τοῦ Πελίου παρελθοῦσα, πείθει τὰς θυγατέρας αὐτοῦ [Ἀσταρόπειαν δηλαδὴ, καὶ Ἀντινόην] τὸν πατέρα κρεουργῆσαι καὶ καθεψῆσαι, διὰ φαρμάκων αὐτὸν ἐπαγγελομένη ποιήσειν νέον· καὶ, τοῦ πιστεύσαι χάριν, κριὸν μελίσασα καὶ καθεψήσασα ἐποίησεν ἄρνα. Αἱ δὲ πιστεύ-

Digitized by Google

à ce sujet un combat avec les habitans. Delà, ils passèrent entre l'Eubée et la Locride, et arrivèrent à Iolchos, après avoir employé quatre mois dans toute leur navigation.

§ 27. Pélias ne croyant point que les Argonautes reviendroient, avoit voulu faire périr Æson; celui-ci ayant obtenu la permission de se faire mourir lui-même, offrit un sacrifice, et termina ses jours avec courage, en buvant du sang de taureau [110]. La mère de Jason après avoir fait des imprécations contre Pélias, se pendit, laissant un fils encore enfant [111], nommé Promaque, que Pélias fit périr aussi. Jason étant de retour, lui donna la toison, et attendit une occasion favorable pour se venger. Il alla d'abord à l'Isthme avec les principaux Argonautes, et y consacra son vaisseau à Neptune. Il pria ensuite Médée de chercher quelque moyen de le venger de Pélias : pour y parvenir, elle alla dans le palais de ce prince, et engagea ses filles [Astéropée et Antinoé [112]] à le couper par morceaux et à le faire cuire, leur promettant de le rajeunir par ses médicamens; et pour leur en donner la preuve, elle fit cette expérience sur un belier qu'elle fit redevenir agneau. Elles suivirent

Digitized by Google

σασαι τὸν πατέρα χρεουργοῦσι καὶ καθεψοῦσιν.

§ 28. Ἄκαστος δὲ μετὰ τῶν τὴν Ἰωλκὸν οἰκούντων τὸν πατέρα θάπτει, τὸν δὲ Ἰάσονα μετὰ τῆς Μηδείας τῆς Ἰωλκοῦ ἐκβάλλει.

Οἱ δὲ ἦλθον εἰς Κόρινθον, καὶ δέκα μὲν ἔτη διετέλουν εὐτυχοῦντες· αὖθις δὲ, τοῦ τῆς Κορίνθου βασιλέως Κρέοντος τὴν θυγατέρα Γλαύκην Ἰάσονι ἐγγυῶντος, παραπεμψάμενος Ἰάσων Μήδειαν, ἐγάμει. Ἡ δὲ, οὓς τε ὤμοσεν Ἰάσων θεοὺς ἐπικαλεσαμένη, καὶ τὴν Ἰάσονος ἀχαριστίαν μεμψαμένη πολλάκις, τῇ μὲν γαμουμένῃ πέπλον μεμαγευμένον φαρμάκῳ ἐπέπεμψεν, ὃν ἀμφιεσαμένη, μετὰ τοῦ βοηθοῦντος πατρὸς, πυρὶ λάβρῳ καταφλέγει, τούς τε παῖδας, οὓς εἶχεν ἐξ Ἰάσονος, Μέρμερον καὶ Φέρητα, ἀπέκτεινε, καὶ λαβοῦσα παρὰ Ἡλίου ἅρμα πτηνῶν δρακόντων, ἐπὶ τούτου φεύγουσα ἦλθεν εἰς Ἀθήνας. Λέγεται δέ, ὅτι φεύγουσα τοὺς παῖδας νηπίους ἔτι ὄντας κατέλιπεν, ἱκέτας καθίσασα ἐπὶ τὸν βωμὸν τῆς Ἥρας τῆς Ἀκραίας· Κορίνθιοι δὲ αὐτοὺς ἀνασπάσαντες κατετραυμάτισαν.

Μήδεια δὲ ἦλθεν εἰς Ἀθήνας, κἀκεῖ γαμηθεῖσα Αἰγεῖ, παῖδα γεννᾷ Μῆδον. Ἐπιβουλεύουσα δὲ ὕστερον Θησεῖ, φυγὰς Ἀθηνῶν

ses conseils, et firent ainsi périr leur père.

§ 28. Acaste et les habitans d'Iolchos donnèrent la sépulture à Pélias, et chassèrent de la ville Médée et Jason.

Ils se retirèrent à Corinthe, et y vécurent dix ans assez heureux; mais Créon, roi de cette ville [113], ayant promis sa fille Glaucé à Jason, celui-ci répudia Médée pour l'épouser. Alors cette princesse invoquant les dieux par lesquels Jason avoit juré, et se plaignant amèrement de son ingratitude, envoya à la nouvelle mariée un manteau empoisonné; celle-ci s'en étant revêtue, fut consumée avec son père qui avoit voulu la secourir, par le feu qui en sortit. Médée tua ensuite Mermérus et Phérès, les deux enfans qu'elle avoit eus de Jason [114], et s'enfuit à Athènes sur un char attelé de dragons, que le Soleil lui avoit donné. D'autres disent qu'elle laissa ses enfans très-jeunes, après les avoir mis sous la protection de Junon Ascræenne, et que les Corinthiens les ayant arrachés de son temple, les tuèrent.

Médée se rendit à Athènes, et y épousa Ægée, dont elle eut un fils nommé Médus [115]. Ayant cherché par la suite à faire périr Thésée, elle en fut chassée avec son fils. Celui-ci,

Digitized by Google

μετὰ τοῦ παιδὸς ἐκβάλλεται. Ἀλλὰ οὗτος μὲν πολλῶν κρατήσας βαρβάρων, τὴν ὑφ' ἑαυτὸν χώραν ἅπασαν Μηδίαν ἐκάλεσε, καὶ στρατευόμενος ἐπὶ Ἰνδοὺς ἀπέθανε.

Μήδεια δὲ εἰς Κόλχους ἦλθεν ἄγνωστος, καὶ καταλαβοῦσα Αἰήτην ὑπὸ τοῦ ἀδελφοῦ Πέρσου τῆς βασιλείας ἐσφαλμένον, κτείνασα τοῦτον, τῷ πατρὶ τὴν βασιλείαν ἀποκατέστησεν.

après

après avoir vaincu beaucoup de peuples barbares, donna le nom de Médie au pays qu'il avoit conquis. Ayant ensuite entrepris une expédition contre les Indiens, il y perdit la vie.

Médée retourna à Colchos sans y être connue; et ayant trouvé Æétes détrôné par son frère Persès, elle tua ce dernier, et rendit la couronne à son père.

Digitized by Google

ΑΠΟΛΛΟΔΩΡΟΥ
ΤΟΥ ΑΘΗΝΑΙΟΥ
ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗΣ.

ΒΙΒΛΙΟΝ Β'.

ΚΕΦΑ'ΛΛΙΟΝ Α'.

§ 1. Ἐπειδὴ δὲ τὸ τοῦ Δευκαλίωνος διεξεληλύθαμεν γένος, ἐχομένως λέγωμεν τὸ Ἰνάχου.

Ὠκεανοῦ καὶ Τηθύος γίνεται παῖς Ἴναχος, ἀφ' οὗ ποταμὸς ἐν Ἄργει Ἴναχος καλεῖται.

Τούτου καὶ Μελίας τῆς Ὠκεανοῦ Φορωνεύς τε καὶ Αἰγιαλεὺς παῖδες ἐγένοντο. Αἰγιαλέως μὲν οὖν, ἄπαιδος ἀποθανόντος, ἡ χώρα ἅπασα Αἰγιάλεια ἐκλήθη. Φορωνεὺς δὲ ἁπάσης τῆς ὕστερον Πελοποννήσου προσαγορευθείσης δυναστεύων, ἐκ τῆς Λαοδίκης Νύμφης Ἄπιν καὶ Νιόβην ἐγέννησεν. Ἄπις μὲν οὖν εἰς τυραννίδα τὴν ἑαυτοῦ μεταστήσας δύναμιν, καὶ βίαιος ὢν τύραννος, ὀνομάσας ἀφ' ἑαυτοῦ τὴν Πελοπόννησον Ἀπίαν, ὑπὸ Θελξίονος καὶ Τελχῖνος ἐπιβουλευθεὶς,

Digitized by Google

BIBLIOTHÈQUE D'APOLLODORE L'ATHÉNIEN.

LIVRE SECOND.

CHAPITRE PREMIER.

§ 1. AYANT fait l'histoire de la postérité de Deucalion, je vais passer à celle d'Inachus.

Inachus, qui donna son nom au fleuve qui passe à Argos, étoit fils de l'Océan et de Téthys [1].

Il eut de Mélia, fille de l'Océan, deux fils, Phoronée et Ægialée; ce dernier mourut sans enfans, et le pays prit de lui le nom d'Ægialée [2]. Phoronée [3] régna sur tout le pays qui prit, par la suite, le nom de Péloponnèse [4], et il eut de la nymphe Laodicé [5], Apis et Niobé. Apis [6] changea en tyrannie l'autorité dont il jouissoit, et donna au Péloponnèse le nom d'Apia. Comme il étoit très-cruel, Thelxion et Telchines [7] ayant conspiré contre lui, le tuèrent; il ne laissa point de pos-

Digitized by Google

ἅπαις ἀπέθανε, καὶ νομισθεὶς θεὸς, ἐκλήθη Σάραπις.

Νιόβης δὲ καὶ Διὸς, ἡ πρώτη γυναικὶ Zeus ἐπτὰ ἐμίγη, παῖς Ἄργος ἐγένετο· ὡς δὲ Ἀκουσίλαός φησι, καὶ Πελασγὸς, ἀφ' οὗ κληθῆναι τοὺς τὴν Πελοπόννησον οἰκοῦντας Πελασγούς. Ἡσίοδος δὲ τὸν Πελασγὸν αὐτόχθονά φησιν εἶναι. Ἀλλὰ περὶ μὲν τούτου πάλιν ἐροῦμεν.

§ 2. Ἄργος δὲ λαβὼν παρὰ Φορωνέως τὴν βασιλείαν, ἀφ' ἑαυτοῦ τὴν Πελοπόννησον ἐκάλεσεν Ἄργος. Καὶ γήμας Εὐάδνην τὴν Στρύμονος καὶ Νεαίρας, ἐτέκνωσεν Ἔκβασον, Πείραντον, Ἐπίδαυρον, Κρίασον, ὃς καὶ τὴν βασιλείαν παρέλαβεν. Ἐκβάσου δὲ Ἀγήνωρ γίνεται. Τούτου δὲ Ἄργος ὁ Πανόπτης λεγόμενος. Εἶχε δὲ οὗτος ὀφθαλμοὺς μὲν ἐν παντὶ τῷ σώματι· ὑπερβάλλων δὲ δυνάμει, τὸν μὲν τὴν Ἀρκαδίαν λυμαινόμενον ταῦρον ἀνελὼν, τὴν τούτου δορὰν ἠμφιέσατο. Σάτυρον δὲ, τοὺς Ἀρκάδας ἀδικοῦντα, καὶ ἁφαιρούμενον τὰ βοσκήματα, ὑποσὰς ἀπέκτεινε. Λέγεται δὲ, ὅτι καὶ τὴν Ταρτάρου καὶ Γῆς Ἔχιδναν, ἣ τοὺς παριόντας συνήρπαζεν, ἐπιτηρήσας κοιμωμένην ἀπέκτεινεν. Ἐξεδίκησε δὲ καὶ τὸν Ἄπιδος φόνον τοὺς αἰτίους ἀποκτείνας.

Digitized by Google

térité; il fut mis dans la suite au nombre des dieux, sous le nom de Sarapis [8]. [9].

Niobé, la première femme mortelle avec qui Jupiter ait eu commerce [10], en eut un fils nommé Argus [11], et suivant Acusilas, un autre nommé Pélasgus, qui donna son nom aux habitans du Péloponnèse. Hésiode dit que ce dernier étoit Autochthone; nous en parlerons encore ailleurs.

§ 2. Argus succéda à Phoronée, et le Péloponnèse prit de lui le nom d'Argos; ayant épousé Evadné [12], fille de Strymon et de Néæra, il en eut quatre fils, Ecbasus [13], Piranthus [14], Epidaurus [15] et Criasus [16] qui lui succéda au trône. D'Ecbasus [17] naquit Agénor, qui eut pour fils Argus, surnommé Panoptès; il avoit en effet des yeux sur tout le corps [18]. Il étoit d'une force extraordinaire. Ayant tué un taureau qui ravageoit l'Arcadie, il se revêtit de sa peau [19]. Il combattit et tua un satyre qui faisoit beaucoup de mal aux Arcadiens et enlevoit leurs troupeaux. On dit aussi qu'ayant épié l'instant de son sommeil, il tua Echidne, fille du Tartare et de la Terre [20], qui enlevoit les passans. Il vengea aussi la mort d'Apis, en faisant mourir ceux qui l'avoient tué.

Digitized by Google

§ 3. Ἄργου δὲ καὶ Ἰσμήνης τῆς Ἀσωποῦ παῖς Ἴασος, οὗ φασὶν Ἰὼ γενέσθαι. Κάσιωρ δὲ ὁ συγγράψας τὰ χρονικὰ ἀγνοήματα, καὶ πολλοὶ τῶν τραγικῶν, Ἰνάχου τὴν Ἰὼ λέγουσιν· Ἡσίοδος δὲ καὶ Ἀκουσίλαος Πειρῆνος αὐτὴν φασιν εἶναι. Ταύτην, ἱερωσύνην τῆς Ἥρας ἔχουσαν, Ζεὺς ἔφθειρε· φωραθεὶς δὲ ὑφ' Ἥρας, τῆς μὲν κόρης ἀψάμενος εἰς βοῦν μετεμόρφωσε λευκήν, αὐτὴν δὲ ἀπωμόσατο μὴ συνελθεῖν. Διό φησιν Ἡσίοδος, οὐκ ἐπισπᾶσθαι τὴν ἀπὸ τῶν θεῶν ὀργὴν τοὺς γινομένους ὅρκους ὑπὲρ ἔρωτος. Ἥρα δὲ αἰτησαμένη παρὰ Διὸς τὴν βοῦν, φύλακα αὐτῆς κατέστησεν Ἄργον τὸν πανόπτην, οὗ Ἀσκληπιάδης μὲν Ἀρέσσορος λέγει υἱὸν· Φερεκύδης δὲ, Ἰνάχου· Κέρκωψ δὲ, Ἄργου καὶ Ἰσμήνης τῆς Ἀσωποῦ θυγατρός· Ἀκουσίλαος δὲ γηγενῆ αὐτὸν λέγει. Οὗτος ἐκ τῆς ἐλαίας ἐδέσμευεν αὐτὴν, ἥτις ἐν τῷ Μυκηναίων ὑπῆρχεν ἄλσει. Διὸς δὲ ἐπιτάξαντος Ἑρμῇ κλέψαι τὴν βοῦν, μηνύσαντος Ἱέρακος, ἐπειδὴ λαθεῖν οὐκ ἠδύνατο, λίθῳ βαλὼν ἀπέκτεινε τὸν Ἄργον, ὅθεν Ἀργειφόντης ἐκλήθη. Ἥρα δὲ τῇ βοὶ οἶστρον ἐμβάλλει· ἡ δὲ πρῶτον ἦκεν εἰς τὸν ἀπ' ἐκείνης Ἰόνιον κόλπον κληθέντα· ἔπειτα διὰ τῆς Ἰλλυρίδος πο-

§ 3. D'Argus et d'Ismène, fille du fleuve Asope, naquit Iasus qui fut, à ce qu'on dit, père d'Io. Castor, dans son Traité sur les erreurs chronologiques, et la plupart des poëtes tragiques, disent qu'elle étoit fille d'Inachus [12]. Hésiode et Acusilas disent qu'elle étoit fille de Pirèn [13]. Elle étoit prêtresse de Junon lorsque Jupiter la séduisit; mais ayant été surpris par Junon avec elle il la changea, par son attouchement, en une vache blanche, et jura qu'il n'avoit eu aucun commerce avec elle. C'est pourquoi Hésiode dit que les parjures des amans n'excitent point la colère des dieux. Junon ayant demandé cette vache à Jupiter, lui donna pour gardien Argus Panoptès qui étoit fils d'Arestor, suivant Asclépiades; d'Inachus, suivant Phérécydes [14]; d'Argus et d'Ismène, fille d'Asopus, suivant Cercops; enfin, Acusilas dit qu'il étoit fils de la Terre. Argus l'attachoit à un olivier qui étoit dans les bois de Mycènes. Jupiter ordonna à Mercure de la lui dérober; mais Hiérax l'ayant découvert, Mercure ne pouvant plus se cacher, tua Argus d'un coup de pierre [15]; c'est pourquoi on le nomme Argiphontes. Junon alors envoya un taon qui, s'attachant à la vache, la fit se jeter dans le golfe qui prit d'elle le

Digitized by Google

ρευθεῖσα, καὶ τὸν Αἷμον ὑπερβαλοῦσα, διέζη τὸν τότε μὲν καλούμενον πόρον Θρᾴκιον, νῦν δὲ ἀπ' ἐκείνης Βόσπορον. Ἐπελθοῦσα δὲ εἰς Σκυθίαν καὶ τὴν Κιμμερίδα γῆν, πολλὴν χέρσον πλανηθεῖσα, καὶ πολλὴν διανηξαμένη θάλασσαν Εὐρώπης τε καὶ Ἀσίας, τελευταῖον ἦκεν εἰς Αἴγυπτον· ὅπου τὴν ἀρχαίαν μορφὴν ἀπολαβοῦσα, γεννᾷ παρὰ τῷ Νείλῳ ποταμῷ Ἔπαφον παῖδα. Τοῦτον δὲ Ἥρα δεῖται Κουρήτων ἀφανῆ ποιῆσαι· οἱ δὲ ἠφάνισαν αὐτόν. Καὶ Ζεὺς μὲν αἰσθόμενος κτείνει Κούρητας· Ἰὼ δὲ ἐπὶ ζήτησιν τοῦ παιδὸς ἐτράπετο. Πλανωμένη δὲ κατὰ Συρίαν ἅπασαν· (ἐκεῖ γὰρ ἐμνήσθη, ὡς τοῦ Βυβλίων βασιλέως γυνὴ ἐτέθηνει τὸν υἱόν,) καὶ τὸν Ἔπαφον εὑροῦσα, εἰς Αἴγυπτον ἐλθοῦσα, ἐγαμήθη Τηλεγόνῳ τῷ βασιλεύοντι τότε Αἰγυπτίων. Ἱδρύσατο δὲ ἄγαλμα Δήμητρος, ἣν ἐκάλεσαν Ἶσιν Αἰγύπτιοι, καὶ τὴν Ἰὼ Ἶσιν ὁμοίως προσηγόρευσαν.

§ 4. Ἔπαφος δὲ, βασιλεύων Αἰγυπτίων, γαμεῖ Μέμφιν τὴν Νείλου θυγατέρα, καὶ ἀπὸ ταύτης κτίζει Μέμφιν πόλιν, καὶ τεκνοῖ θυγατέρα Λιβύην, ἀφ' ἧς ἡ χώρα Λιβύη ἐκλήθη.

nom

Digitized by Google

nom d'Ionique [45]. Elle traversa ensuite l'Illyrie, et ayant franchi le mont Hæmus, elle passa à la nage le détroit de Thrace, qu'à cause d'elle on nomme maintenant Bosphore. Elle alla ensuite dans la Scythie et dans le pays des Cimmériens: et ayant parcouru beaucoup de pays par terre et traversé à la nage beaucoup de mers, tant de l'Europe que de l'Asie, elle arriva enfin en Egypte, où ayant repris sa première forme, elle mit au monde, près le fleuve du Nil, un fils nommé Epaphus [46]. Les Curètes le firent disparoître à la prière de Junon [47], et Jupiter irrité les tua. Io se mit à la recherche de son fils, et parcourut, à cet effet, toute la Syrie, car on lui avoit appris qu'il étoit nourri par la femme du roi de Byblos. L'ayant enfin retrouvé, elle retourna en Egypte, où elle épousa Télégone qui y régnoit alors. Elle y éleva une statue à Cérès, que les Egyptiens nommoient Isis; et elle y fut aussi adorée sous le même nom.

§ 4. Epaphus régna sur l'Egypte; il y épousa Memphis, fille du Nil. Il bâtit une ville à laquelle il donna le nom de son épouse, et il en eut une fille nommée Libye, qui donna son nom au pays [48].

Digitized by Google

Λιβύης δὲ καὶ Ποσειδῶνος γίνονται παῖδες δίδυμοι, Ἀγήνωρ καὶ Βῆλος.

Ἀγήνωρ μὲν οὖν εἰς Φοινίκην ἀπαλλαγεὶς ἐβασίλευσε, κἀκεῖ [τῆς] μεγάλης ῥίζης ἐγένετο γενεάρχης· ὅθεν ὑπερθησόμεθα περὶ τούτου.

Βῆλος δὲ, ὑπομείνας ἐν Αἰγύπτῳ, βασιλεύει μὲν Αἰγύπτου· γαμεῖ δὲ Ἀγχινόην τὴν Νείλου θυγατέρα, καὶ αὐτῷ γίνονται παῖδες δίδυμοι, Αἴγυπτος καὶ Δαναός· ὡς δέ φησιν Εὐριπίδης, καὶ Κηφεὺς καὶ Φινεὺς προσέτι.

Δαναὸν μὲν οὖν Βῆλος ἐν Λιβύῃ κατῴκισεν, Αἴγυπτον δὲ ἐν Ἀραβίᾳ· ὃς καὶ κατασπεψάμενος τὴν Μελαμπόδων χώραν ἀφ' ἑαυτοῦ ὠνόμασεν Αἴγυπτον. Γίνονται δὲ ἐκ πολλῶν γυναικῶν Αἰγύπτῳ μὲν παῖδες πεντήκοντα· θυγατέρες δὲ Δαναῷ πεντήκοντα. Στασιασάντων δὲ αὐτῶν πρὸς ἀλλήλους περὶ τῆς ἀρχῆς ὕστερον, Δαναὸς τοὺς Αἰγύπτου παῖδας δεδοικὼς, ὑποθεμένης Ἀθηνᾶς αὐτῷ, ναῦν πρῶτος κατεσκεύασε [τὴν κληθεῖσαν ὡς ἀπὸ τοῦ ἀριθμοῦ τῶν θυγατέρων αὐτοῦ] πεντηκόντορον, ἐν ᾗ τὰς κόρας ἐνθέμενος ἔφυγε.

Προσάγων δὲ Ῥόδῳ, τὸ τῆς Λινδίας Ἀθηνᾶς ἄγαλμα ἱδρύσατο. Ἐντεῦθεν δὲ ἦκεν εἰς Ἄργος,

Digitized by Google

De Libye et de Neptune naquirent deux fils jumeaux, Agénor et Bélus.

Agénor s'étant rendu dans la Phénicie, y régna, et y fut chef d'une nombreuse postérité [29]; c'est pourquoi je renverrai à un autre endroit ce que j'ai à en dire.

Bélus resta en Egypte, et il en fut roi; il épousa Anchinoé, fille du Nil; il en eut deux fils jumeaux, Ægyptus et Danaüs, et, suivant Euripides, Céphée et Phinée.

Bélus plaça Danaüs en Libye, et Ægyptus en Arabie. Ce dernier ayant soumis le pays des Mélampodes, lui donna son nom. Il eut de plusieurs femmes cinquante fils, et Danaüs eut cinquante filles [30]. La guerre s'étant élevée entre eux quelque temps après, au sujet de leurs états [31], Danaüs craignant les fils d'Ægyptus, construisit, par le conseil de Minerve, le premier vaisseau qui eût été fait; on le nomma Pentécontore, à cause du nombre de ses filles. Il les y embarqua et s'enfuit avec elles [32].

Ayant abordé à Rhodes, il y érigea une statue à Minerve la Lindienne [33]; il se ren-

Digitized by Google

καὶ τὴν βασιλείαν αὐτῷ παραδίδωσι Γελάνωρ ὁ τότε βασιλεύων. Αὐτὸς δὲ κρατήσας τῆς χώρας ἀφ' ἑαυτοῦ τοὺς ἐνοικοῦντας Δαναοὺς ὠνόμασεν. Ἀνύδρου δὲ τῆς χώρας ὑπαρχούσης, ἐπειδὴ καὶ τὰς πηγὰς ἐξήρανε Ποσειδῶν μηνίων Ἰνάχῳ, διότι τὴν χώραν Ἀθηνᾶς ἐμαρτύρησεν εἶναι, τὰς θυγατέρας ὑδρευσομένας ἔπεμψε· μία δὲ αὐτῶν Ἀμυμώνη ζητοῦσα ὕδωρ βάπτει βέλος ἐπὶ ἔλαφον, καὶ κοιμωμένου Σατύρου τυγχάνει· κἀκεῖνος περιαναστὰς ἐπεθύμει συγγενέσθαι· Ποσειδῶνος δὲ ἐπιφανέντος, ὁ Σάτυρος μὲν ἔφυγεν, Ἀμυμώνη δὲ τούτῳ συπευνάζεται, καὶ αὐτῇ Ποσειδῶν τὰς ἐν Λέρνῃ πηγὰς ἐμήνυσεν.

§ 5. Οἱ δὲ Αἰγύπτου παῖδες ἐλθόντες εἰς Ἄργος, τῆς τε ἔχθρας παύσασθαι παρεκάλουν, καὶ τὰς θυγατέρας αὐτοῦ γαμεῖν ἠξίουν· Δαναὸς δὲ, ἅμα μὲν ἀπιστῶν αὐτῶν τοῖς ἐπαγγέλμασιν, ἅμα δὲ καὶ μησικακῶν περὶ φυγῆς, ὡμολόγει τοὺς γάμους, καὶ διεκλήρου τὰς κόρας. Ὑπερμνήστραν μὲν οὖν τὴν πρεσβυτέραν ἐξεῖλε Λυγκεῖ, καὶ Γοργοφόνην Πρωτεῖ· οὗτοι γὰρ ἐκ βασιλίδος γυναικὸς Ἀργυφίης ἐγεγόνεισαν Αἰγύπτῳ. Τῶν δὲ λοιπῶν ἔλαχον Βουσίρις μὲν καὶ Ἐγκέλαδος καὶ Λύκος καὶ Δαίφρων τὰς

Digitized by Google

dit de là à Argos, et Gélanor qui y régnoit alors, lui céda la couronne [34]. Danaüs étant ainsi devenu maître du pays, donna aux habitans le nom de Danaens [35]. Neptune ayant desséché toutes les fontaines pour se venger d'Inachus, qui avoit rendu témoignage que le pays appartenoit à Minerve [36], Danaüs envoyoit ses filles puiser de l'eau : Amymone, l'une d'entre elles, cherchant une fontaine, lança un trait contre un cerf, et atteignit un satyre qui dormoit : ce satyre s'éveilla, et voulut lui faire violence ; mais Neptune s'étant montré, le satyre s'enfuit ; Neptune jouit d'elle, et lui fit connoître les fontaines de Lerne [37].

§ 5. Les fils d'Ægyptus étant venus ensuite à Argos, cherchèrent à se réconcilier avec Danaüs, et lui demandèrent ses filles en mariage. Danaüs se méfiant de leurs promesses, et voulant en outre se venger de son exil, les leur promit, et les leur distribua au sort. Avant cependant de tirer au sort, il donna Hypermnestre, l'aînée de toutes, à Lyncée, et Gorgophone à Protée. Ils étoient tous les deux fils d'Argyphie, reine, et femme d'Ægyptus ; quant aux autres [38] : Busiris, Encelade, Lycus et Daïphron eurent pour femme Automate [39], Amymone,

Digitized by Google

Δαναῷ γεννηθείσας ἐξ Εὐρώπης Αὐτομάτην, Ἀμυμώνην, Ἀγαύην, Σκαιήν. Αὗται δὲ ἐκ βασιλίδος ἐγένοντο Δαναῷ· ἐκ δὲ Ἐλεφαντίδος, Γοργοφόνη καὶ Ὑπερμνήστρα. [Λυγκεὺς δὲ καὶ Καλύκην ἔλαχεν] Ἶσπρος δὲ Ἱπποδάμειαν, Χαλκώδοντα Ῥοδίαν, Ἀγήνωρ Κλεοπάτραν, Χαίτος Ἀστερίαν, Διοκορυστὴς Φιλοδάμειαν, Ἄλκις Γλαύκην, Ἀλκμήνωρ Ἱπποδάμουσαν, Ἱππόθοος Γόργην, Εὐχήνωρ Ἰφιμέδουσαν, Ἱππόλυτος Ῥόδην. Οὗτοι μὲν οἱ δέκα ἐξ Ἀραβίας γυναικὸς, αἱ δὲ παρθένοι ἐξ Ἀμαδρυάδων νυμφῶν· αἱ μὲν Ἀτλαντείης, αἱ δὲ ἐκ Φοίβης. Ἀγαπτόλεμος δὲ ἔλαχε Πειρήνην, Κερκέστης δὲ Δώριον, Εὐρυδάμας Φάρτην, Αἴγιος Μήστραν, Ἄργιος Εὐίππην, Ἀρχέλαος, Ἀνεξιβίην, Μέναχος Νηλώ. Οἱ δὲ ἕπτα ἐκ Φοινίσσης γυναικὸς, αἱ δὲ παρθένοι ἐξ Αἰθιοπίδος. Ἀκληρτὶ δὲ ἔλαχον δι' ὁμωνυμίαν τὰς Μέμφιδος οἱ ἐκ Τυρίας, Κλειτὸς Κλειτὴν, Σθένελος Σθενέλην, Χρύσιππος Χρυσίππην. Οἱ δὲ ἐκ Καλιάνδης Νύμφης παῖδες δώδεκα ἐκληρώσαντο παρὰ τῶν ἐκ Πολυξοῦς Ναΐδος· ἦσαν δὲ οἱ μὲν παῖδες, Εὐρύλοχος, Φάντης, Περιθέντης, Ἕρμος, Δρύας, Ποταμίων, Κισσεὺς, Λίξος, Ἴμβρος, Βρόμιος,

Digitized by Google

Agavé et Scæa que Danaüs avoit eues d'Europe (Gorgophone et Hypermnestre étoient filles d'Eléphantis [40]). Istrus épousa Hippodamie; Chalcodon, Rhodie; Agénor, Cléopâtre; Chaitus, Astérie; Diocorystès, Philodamie; Alcis, Glaucé; Alcménor, Hippoméduse; Hippothoüs, Gorgé; Euchénor, Iphiméduse [41]; Hippolyte, Rhodé. Les jeunes gens étoient fils d'une femme d'Arabie, et les filles avoient pour mère Atlantée et Phœbé, nymphes hamadryades. Agaptolème obtint au sort Pirène; Cercestes, Dorie; Eurydamas, Phare; Ægius, Mnestra; Argius, Evippé; Archelaüs, Anaxibie; Ménachus, Nélo. Les sept garçons étoient nés d'une femme Phénicienne, et les filles avoient pour mère une Æthiopienne. On donna, à cause de la ressemblance des noms, sans tirer au sort, les filles de Memphis, aux fils de Tyria; Clitus à Clité, Sthénélus à Sthénélé, et Chrysippus à Chrysippé. Les douze fils de la nymphe Caliande tirèrent au sort les douze filles de la Naïade Polyxo. Les fils se nommoient Euryloque, Phantès, Peristhènes, Hermus, Dryas, Potamon, Cissée, Lixus, Imbrus, Bromius, Polyctor et Chthonius. Les filles étoient Autonoé, Théano, Electre, Cléopâtre, Eury-

Digitized by Google

Πολύκτωρ, Χθόνιος· αἱ δὲ κόραι [Νύμφης] Αὐτονόη, Θεανώ, Ἠλέκτρα, Κλεοπάτρα, Εὐρυδίκη, Γλαυκίππη, Ἀνθήλεια, Κλεοδώρη, Εὐίππη, Εὐρωτὼ, Σθένη καὶ Βρύκη. Οἱ δὲ ἐκ Γοργόνων Αἰγύπλῳ γενόμενοι ἐκληρώσαντο περὶ τῶν ἐκ Πιερείας, καὶ λαγχάνει Περίφας μὲν Ἀκταίην, Οἰνεὺς Πολάρκην, Αἴγυπλος Διωξίππην, Μετάλκης δὲ Ἀδύτην, Λάμπος Ὠκυπέτην, Πυλάργης Ἴδμων. Οὗτοι δέ εἰσι νεώτατοι. Ἴδας Ἱππολύκην, Δαίφρων Ἀλκιάνειραν· (αὗται δὲ ἐκ μητρὸς ἐγένοντο Ἔρσης·) Παντίων Καλλιδίκην, Ἄρβηλος Οἴμην, Ὑπέρβιος Κελαινώ, Ἱπποκορυσθὴς Ὑπερίππην. Οὗτοι ἐξ Ἡφαισθίνης· αἱ δὲ ἐκ Κρινοῦς.

Ὡς δὲ ἐκληρώσαντο τοὺς γάμους, ἐσθιάσας ἐγχειρίδια διαδίδωσι ταῖς θυγατράσιν· αἱ δὲ κοιμωμένους τοὺς νυμφίους ἀπέκτειναν πλὴν Ὑπερμνήστρας. Αὕτη δὲ Λυγκέα διέσωσε, παρθένον αὐτὴν φυλάξαντα. Διὸ καθείρξας αὐτὴν Δαναὸς ἐφρούρει. Αἱ δὲ ἄλλαι τῶν Δαναοῦ θυγατέρων τὰς μὲν κεφαλὰς τῶν νυμφίων ἐν τῇ Λέρνῃ κατώρυξαν, τὰ δὲ σώματα πρὸ τῆς πόλεως ἐκβλευσαν. Καὶ αὐτὰς ἐκάθηραν Ἀθηνᾶ τε καὶ Ἑρμῆς, Διὸς κελεύσαντος.

dice,

Digitized by Google

dice, Glaucippe, Anthélée, Cléodore, Pléxippe, Euroto, Stygné et Brycé [42]. Ceux qu'Ægyptus avoit eus des Gorgones, tirèrent au sort les filles que Danaüs avoit eues de Piéria. Périphas fut marié à Actée; Œnée à Podarcé; Ægyptus à Dioxippe; Métalcès à Adyte; Lampus à Ocypète; Idmon à Pylargue. Les plus jeunes étoient, Idas qui épousa Hippodice; Daiphron qui épousa Adiante: ces deux filles avoient Hersé pour mère. Pandion épousa Callidice; Arbélus, Oimé; Hyperbius, Celœno [43]; Hippocorystès, Hypéripte: les garçons étoient fils d'Hephæstine, et les filles avoient Crino pour mère.

Les mariages étant ainsi assortis, Danaüs, au repas de noces, donna à chacune de ses filles un poignard, et elles tuèrent toutes leurs époux, lorsqu'ils furent endormis, à l'exception d'Hypermnestre qui sauva Lyncée, qui lui avoit conservé sa virginité [44]; c'est pourquoi Danaüs la renferma [45]. Les autres enterrèrent les têtes de leurs maris près des fontaines de Lerne, et donnèrent la sépulture à leurs corps devant la ville [45]. Minerve et Mercure les purifièrent de ce meurtre par l'ordre de Jupiter.

Digitized by Google

Δαναὸς δὲ ὕστερον Ὑπερμνήστραν Λυγκεῖ συνῴκισε· τὰς δὲ λοιπὰς θυγατέρας εἰς γυμνικὸν ἀγῶνα τοῖς νικῶσιν ἔδωκεν.

Ἀμυμώνη δὲ ἐκ Ποσειδῶνος ἐγέννησε Ναύπλιον. Οὗτος μακρόβιος γενόμενος, πλέων τὴν θάλασσαν, τοῖς ἐμπίπτουσιν ἐπὶ θανάτῳ ἐδυσφόρει· συνέβη οὖν καὶ αὐτὸν τελευτῆσαι ἐκείνῳ τῷ θανάτῳ, ὥσπερ ἄλλων τελευτησάντων ἐδυσφόρει. Πρὶν δὲ τελευτῆσαι, ἔγημεν, ὡς μὲν οἱ Τραγικοὶ λέγουσι, Κλυμένην τὴν Κατρέως. ὡς δὲ ὁ τοὺς Νόστους γράψας, Φιλύραν· ὡς δὲ Κέρκωψ, Ἡσιόνην· καὶ ἐγέννησε Παλαμήδην, Οἴακα, Ναυσιμέδοντα.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Β'

§ 1. Λυγκεὺς δὲ, μετὰ Δαναὸν Ἄργους βασιλεύων, ἐξ Ὑπερμνήστρας τεκνοῖ παῖδα Ἄβαντα.

Τούτου δὲ καὶ Ὠκαλείας τῆς Μαντινέως δίδυμοι παῖδες ἐγένοντο Ἀκρίσιος καὶ Προῖτος.

Οὗτοι, καὶ κατὰ γαστρὸς μὲν ἔτι ὄντες, ἐστασίαζον πρὸς ἀλλήλους· ὡς δὲ ἀνετράφησαν, περὶ τῆς βασιλείας ἐπολέμουν, καὶ πολεμοῦντες εὗρον ἀσπίδας πρῶτοι· καὶ κρατή-

Digitized by Google

Danaüs donna par la suite Hypermnestre à Lyncée [47], et maria ses autres filles à ceux qui remportèrent la victoire dans les jeux publics [48].

Amymone eut de Neptune Nauplius [49]; étant devenu très-vieux et naviguant sur mer, il plaignoit beaucoup le sort de ceux qui y perdoient la vie; il lui arriva cependant de périr de cette manière [50]. Avant de mourir, il épousa, suivant les tragiques, Clymène, fille de Catrée [51], ou Philyre, suivant celui qui a écrit les retours; ou enfin, Hésione, comme le dit Cercops, et il en eut trois fils, Palamède, Œax et Nausimédon.

CHAPITRE II.

§ 1. Lyncée fut roi d'Argos après la mort de Danaüs, et il eut d'Hypermnestre un fils nommé Abas [1].

Ce dernier eut d'Ocalie, fille de Mantinée, deux fils Jumeaux, Acrisius et Prœtus [2].

Ils se battoient déjà dans le ventre de leur mère; et étant devenus grands, ils se firent la guerre pour se disputer la couronne. Ce fut dans cette guerre qu'ils inventèrent les

Digitized by Google

σας Ἀκρίσιος Προῖτον Ἄργους ἐξελαύνει. Ὁ δὲ ἦκεν εἰς Λυκίαν πρὸς Ἰοβάτην· ὡς δέ τινές φασι, πρὸς Ἀμφιάναχτα· καὶ γαμεῖ τὴν τούτου θυγατέρα, ὡς μὲν Ὅμηρος, Ἀντειαν, ὡς δὲ οἱ Τραγικοὶ, Σθενέβοιαν. Κατάγει δὲ αὐτὸν ὁ ἱππεσπὴς μετὰ στρατοῦ Λυκίων, καὶ καταλαμβάνει Τίρυνθα, ταύτην αὐτῷ Κυκλώπων τειχισάντων. Μερισάμενοι δὲ τὴν Ἀργείαν ἅπασαν κατῴκουν. Καὶ Ἀκρίσιος μὲν Ἄργους βασιλεύει, Προῖτος δὲ Τίρυνθος. Καὶ γίνεται Ἀκρισίῳ μὲν ἐξ Εὐρυδίκης τῆς Λακεδαίμονος Δανάη.

§ 2. Προίτῳ δὲ ἐκ Σθενεβοίας Λυσίππη καὶ Ἰφινόη καὶ Ἰφιάνασσα. Αὗται δὲ, ὡς ἐτελειώθησαν, ἐμάνησαν· ὡς μὲν Ἡσίοδός φησιν, ὅτι τὰς Διονύσου τελετὰς οὐ κατεδέχοντο· ὡς δὲ Ἀκουσίλαος λέγει, διότι τὸ τῆς Ἥρας ξόανον ἐξηυτέλισαν. Γενόμεναι δὲ ἐμμανεῖς, ἐπλανῶντο ἀνὰ τὴν Ἀργείαν ἅπασαν· αὖθις δὲ τὴν Ἀρκαδίαν καὶ τὴν Πελοποννησον διελθοῦσαι μετὰ ἀκοσμίας ἀπάσης, διὰ τῆς ἐρημίας ἐτρόχαζον.

Μελάμπους δὲ ὁ Ἀμυθάονος καὶ Εἰδομένης τῆς Ἄβαντος, μάντις ὢν, καὶ τὴν διὰ φαρ-

Digitized by Google

boucliers. Acrisius ayant eu le dessus, chassa Prœtus d'Argos; ce dernier se retira dans la Lycie [3] auprès d'Iobates [4], ou, comme d'autres le disent, d'Amphianax [5], et il épousa sa fille qu'Homère nomme Antée, et que les poëtes tragiques nomment Sthénébée. Son beau-père le ramena avec une armée, et il s'empara de Tirynthe, que les Cyclopes lui fortifièrent. Il partagea ensuite avec son frère, et ils peuplèrent toute l'Argolide; Acrisius régna à Argos, et Prœtus à Tirynthe. Acrisius eut d'Eurydice, fille de Lacédæmon, une fille nommée Danaé.

§ 2. Prœtus eut de Sthénébée, trois filles, Lysippe, Iphinoé et Iphianasse [6]: parvenues à l'âge de puberté, elles devinrent folles, suivant Hésiode, pour avoir rejeté les mystères de Bacchus, ou, suivant Acusilas, pour avoir méprisé une statue de Junon; elles parcouroient dans cet état toute l'Argolide, l'Arcadie et le Péloponnèse, et erroient par les déserts, en faisant toutes sortes d'actions indécentes.

Mélampe, fils d'Amythaon et d'Idoménè fille d'Abas, devin de profession, et qui avoit

Digitized by Google

μάκων καὶ καθαρμῶν θεραπείαν πρῶτος εὑρηκὼς, ὑπισχνεῖται θεραπεύσειν τὰς παρθένους, εἰ λάβοι τὸ τρίτον μέρος τῆς δυναστείας. Οὐκ ἐπιτρέποντος δὲ Προίτου θεραπεύειν ἐπὶ μισθοῖς τηλικούτοις, ἔτι μᾶλλον ἐμαίνοντο αἱ παρθένοι, καὶ προσέτι μετὰ τούτων αἱ λοιπαὶ γυναῖκες. Καὶ γὰρ αὗται τὰς οἰκίας ἀπολιποῦσαι, τοὺς ἰδίους ἀπώλλυον παῖδας, καὶ εἰς τὴν ἐρημίαν ἐφοίτων. Προβαινούσης δὲ ἐπιπλεῖστον τῆς συμφορᾶς, τοὺς αἰτηθέντας μισθοὺς ὁ Προῖτος ἐδίδου. Ὁ δὲ ὑπέσχετο θεραπεύσειν, ὅταν ἕτερον τοσοῦτον τῆς γῆς ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ λάβῃ Βίας. Προῖτος δὲ εὐλαβηθεὶς, μὴ, βραδυνούσης τῆς θεραπείας, αἰτηθείη καὶ πλεῖον, θεραπεύειν συνεχώρησεν ἐπὶ τούτοις. Μελάμπους δὲ παραλαβὼν τοὺς δυνατωτάτους τῶν νεανιῶν, μετ' ἀλαλαγμοῦ καί τινος ἐνθέου χορείας ἐκ τῶν ὀρῶν αὐτὰς ἐς Σικυῶνα συνεδίωξε. Κατὰ δὲ τὸν διωγμὸν, ἡ πρεσβυτάτη τῶν θυγατέρων Ἰφινόη μετήλλαξεν· ταῖς δὲ λοιπαῖς τυχούσαις καθαρμῶν σωφρονῆσαι συνέβη, καὶ ταύτας μὲν ἐξέδοτο Προῖτος Μελάμποδι καὶ Βίαντι. Παῖδα δὲ ὕστερον ἐγέννησε Μεγαπένθην.

Digitized by Google

trouvé le premier l'art de guérir par les médicamens et par les purifications, promit de les guérir, si on lui donnoit le tiers du royaume [7]. Prœtus ayant trouvé ce prix trop considérable, la folie de ses filles augmenta, et gagna le reste des femmes, qui toutes abandonnoient leurs maisons, faisoient périr leurs enfans, et se retiroient dans les lieux déserts. Le mal faisant tous les jours des progrès, Prœtus consentit à la demande de Mélampe; mais ce dernier demanda un autre tiers pour son frère Bias. Prœtus craignant que Mélampe n'augmentât ses prétentions, s'il attendoit encore, lui promit ce qu'il demandoit. Mélampe alors, ayant pris les plus forts d'entre les jeunes gens, poursuivit ces filles avec des cris et une espèce de danse sacrée, les força à quitter les montagnes, et à entrer dans le pays de Sicyone [8]. Iphinoé, l'aînée de ces filles, mourut dans cette poursuite; les deux autres recouvrèrent leur bon sens par des purifications, et Prœtus les donna en mariage à Mélampe et à Bias [9]; il eut ensuite un fils nommé Mégapenthès.

Digitized by Google

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Γ'.

§ 1. Βελλεροφόντης δὲ ὁ Γλαύκου τοῦ Σισύφου, κτείνας ἀκουσίως ἀδελφὸν Δηλιάδην, ὡς δέ τινές φασι, Πειρῆνα, ἄλλοι δὲ, Ἀλκιμένην, εἰς Ἄργος πρὸς Προῖτον ἐλθὼν καθαίρεται. Καὶ αὐτοῦ Σθενέβοια ἔρωτα ἴσχει, καὶ προσπέμπει λόγους περὶ συνουσίας. Τοῦ δὲ ἀπαρνουμένου, λέγει πρὸς Προῖτον, ὅτι Βελλεροφόντης αὐτῇ περὶ φθορᾶς προσεπέμψατο λόγους. Προῖτος δὲ πιστεύσας, ἔδωκεν ἐπιστολὰς αὐτῷ πρὸς Ἰοβάτην κομίσειν, ἐν αἷς ἐνεγέγραπτο, Βελλεροφόντην ἀποκτεῖναι. Ἰοβάτης δὲ ἐπιγνούς ἐπέταξεν αὐτῷ Χίμαιραν κτεῖναι, νομίζων αὐτὸν ὑπὸ τοῦ θηρίου διαφθαρήσεσθαι. Ἦν γὰρ οὐ μόνον ἐνὶ, ἀλλὰ πολλοῖς οὐκ εὐάλωτον. Εἶχε δὲ πρότομὴν μὲν λέοντος, οὐρὰν δὲ δράκοντος, τρίτην δὲ κεφαλὴν μέσην αἰγός, δι' ἧς πῦρ ἀνίει. Καὶ τὴν χώραν διέφθειρε, καὶ τὰ βοσκήματα ἐλυμαίνετο· μία γὰρ φύσις τριῶν θηρίων εἶχε δύναμιν. Λέγεται δὲ καὶ τὴν Χίμαιραν ταύτην τραφῆναι μὲν ὑπὸ Ἀμισωδάρου, καθάπερ εἴρηκε καὶ Ὅμηρος, γεννηθῆναι δὲ ἐκ Τυφῶνος καὶ Ἐχίδνης, καθὼς Ἡσίοδος ἱστορεῖ.

CHAPITRE

CHAPITRE III.

§ 1. Bellérophon, fils de Glaucus, fils de Sisyphe, ayant tué, par mégarde, son frère Déliade, ou Pirène, ou Alcimène, comme d'autres le nomment [1], s'enfuit chez Prœtus [2], qui le purifia. Sthénébée en [3] devint amoureuse et fit des tentatives pour le faire consentir à sa passion. Bellérophon s'y étant refusé, elle dit à Prœtus qu'il avoit cherché à la séduire. Prœtus ajoutant foi à ce qu'elle lui disoit, chargea Bellérophon de porter à Jobates une lettre [4], par laquelle il prioit ce dernier de le faire périr. Jobates l'ayant lue, lui ordonna de tuer la Chimère, espérant qu'il seroit lui-même victime de ce monstre, qui étoit si puissant que les efforts réunis de plusieurs personnes n'auroient pas suffi pour le dompter; il avoit le devant du corps d'un lion, la queue d'un serpent et le milieu du corps d'une chèvre [5]. Il jetoit du feu par la gueule, ravageoit toute la contrée et détruisoit les troupeaux. Il avoit dans un seul corps la force de trois animaux différens; on dit, et c'est le sentiment d'Homère, qu'il avoit été élevé par Amisodare [6]. Hésiode lui donne pour parens Typhon et l'Echidne.

Digitized by Google

§ 2. Ἀναζιβάσας οὖν ἑαυτὸν ὁ Βελλεροφόντης ἐπὶ τὸν Πήγασον, ὃν εἶχεν ἵππον ἐκ Μεδούσης πλησὸν γεγεννημένον καὶ Ποσειδῶνος, ἀρθεὶς εἰς ὕψος, ἀπὸ τούτου κατετόξευσε τὴν Χίμαιραν. Μετὰ δὲ τὸν ἀγῶνα τοῦτον, ἐπέταξεν αὐτῷ Σολύμοις μαχέσασθαι. Ὡς δὲ ἐτελεύτησε καὶ τοῦτον, Ἀμαζόσιν ἐπέταξεν ἀγωνίζεσθαι αὐτόν. Ὡς δὲ καὶ ταύτας ἀπέκτεινε, τοὺς νεότητι Λυκίων διαφέρειν δοκοῦντας ἐπιλέξας, ἐπέταξεν ἀποκτεῖναι λοχήσαντας. Ὡς δὲ καὶ τούτους ἀπέκτεινε πάντας, θαυμάσας τὴν δύναμιν αὐτοῦ ὁ Ἰοβάτης, τά τε γράμματα ἔδειξε, καὶ παρ' αὐτῷ μένειν ἠξίωσε, δοὺς τὴν θυγατέρα Φιλονόην· καὶ θνήσκων τὴν βασιλείαν κατέλιπεν αὐτῷ.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Δ'.

§ 1. Ἀκρισίῳ δὲ περὶ παίδων γενέσεως ἀρρένων χρηστηριαζομένῳ ὁ θεὸς ἔφη, γενέσθαι παῖδα ἐκ τῆς θυγατρὸς, ὃς αὐτὸν ἀποκτενεῖ. Δείσας οὖν Ἀκρίσιος τοῦτο, ὑπὸ γῆν θάλαμον κατασκευάσας χάλκεον, τὴν Δανάην ἐφρούρει. Ταύτην μὲν, ὡς ἔνιοι λέγουσιν, ἔφθειρε Προῖτος· ὅθεν αὐτοῖς καὶ ἡ στάσις ἐκινήθη· ὡς δὲ ἔνιοι

§ 2. Monté sur Pégase, cheval ailé, qui étoit né de Neptune et de Méduse [7], Bellérophon s'éleva dans les airs et tua la Chimère à coups de flèches [8]. Cet exploit étant terminé, Jobates l'envoya contre les Solymes; Bellérophon les ayant défaits, il lui ordonna de marcher contre les Amazones; celles-ci étant vaincues, il choisit, parmi les jeunes Lyciens, ce qu'il y avoit de plus courageux, et les ayant placés en embuscade, il leur ordonna de le tuer. Bellérophon les ayant tués eux-mêmes, Jobates étonné de sa force, lui montra la lettre de Prœtus, et l'ayant engagé à rester auprès de lui, lui donna sa fille Philonoé en mariage. Il lui laissa sa couronne en mourant [9].

CHAPITRE IV.

§ 1. Acrisius ayant consulté l'oracle sur sa postérité, le dieu lui répondit que sa fille auroit un fils qui le tueroit. Craignant l'effet de cette prédiction, Acrisius fit bâtir une chambre souterraine, en airain, dans laquelle il enferma Danaé [1]. Elle fut, suivant quelques écrivains, séduite par Prœtus [2], et ce fut

Digitized by Google

φασι, Ζεὺς μεταμορφωθεὶς εἰς χρυσὸν, καὶ διὰ τῆς ὀροφῆς εἰς τοὺς Δαναὴς εἰσρυεὶς κόλπους, συνῆλθεν. Αἰσθόμενος δὲ Ἀκρίσιος ὕστερον, ἐξ αὐτῆς γεγεννημένον Περσέα, μὴ πιστεύσας ὑπὸ Διὸς ἐφθάρθαι, τὴν θυγατέρα μετὰ τοῦ παιδὸς εἰς λάρνακα βαλὼν, ἔρριψεν εἰς θάλασσαν. Προσενεχθείσης δὲ τῆς λάρνακος Σερίφῳ, Δίκτυς ἄρας ἀνέτρεφε τοῦτον.

§ 2. Βασιλεύων δὲ τῆς Σερίφου Πολυδέκτης, ἀδελφὸς Δίκτυος, Δαναὴς ἐραθεὶς, καὶ, ὑβριζομένου Περσέως, μὴ δυνάμενος αὐτῇ συνελθεῖν, συνεκάλει τοὺς φίλους, μεθ' ὧν καὶ Περσέα, λέγων, ἔρανον συνάγειν ἐπὶ τοὺς Ἱπποδαμείας τῆς Οἰνομάου γάμους. Τοῦ δὲ Περσέως εἰπόντος, καὶ ἐπὶ τῇ κεφαλῇ τῆς Γοργόνος οὐκ ἀντερεῖν, παρὰ μὲν τῶν λοιπῶν ᾔτησεν ἵππους, παρὰ δὲ τοῦ Περσέως οὐ λαβὼν τοὺς ἵππους, ἐπέταξε τῆς Γοργόνος κομίζειν τὴν κεφαλήν. Ὁ δὲ, Ἑρμοῦ καὶ Ἀθηνᾶς προκαθηγουμένων, ἐπὶ τὰς Φόρκου γίνεται θυγατέρας Ἐνυὼ, Πεφρηδὼ καὶ Δεινώ· ἦσαν δὲ αὗται Κητούς τε καὶ Φόρκου, Γοργόνων ἀδελφαὶ, γραῖαι ἐκ γενετῆς, ἓν

à ce sujet que la division se mit entre eux. Suivant d'autres, Jupiter, s'étant changé en pluie d'or, pénétra dans son sein, à travers le toit de la prison, et jouit d'elle. Acrisius voyant qu'elle avoit mis au monde Persée [3], et ne croyant point qu'elle eût été séduite par Jupiter, l'enferma dans un coffre avec son fils, et les jeta dans la mer. Le vent ayant poussé le coffre vers l'île de Sériphe [4], Dictys le retira et éleva l'enfant [5].

§ 2. Polydectes, frère de Dictys, et qui régnoit alors à Sériphe, devint amoureux de Danaé; mais comme Persée étoit déjà grand, il ne pouvoit pas satisfaire sa passion. Pour y parvenir, il invita ses amis et Persée avec eux, à contribuer pour lui former un présent, qui pût lui faire obtenir la main d'Hippodamie, fille d'Œnomaüs [6]. Persée, ayant dit que, fallût-il la tête de la Gorgone, il ne s'y refuseroit pas, Polydectes demanda aux autres des chevaux, et lui demanda, à lui, cette tête. Persée, sous la direction de Minerve et de Mercure, alla d'abord trouver les Phorcides, Enyo, Pephredo et Dino [7]. Elles étoient filles de Cétô et de Phorcus; vieilles dès leur naissance, elles n'avoient entre elles trois qu'un œil et qu'une

Digitized by Google

τε ὀφθαλμὸν αἱ τρεῖς καὶ ἕνα ὀδόντα εἶχον, καὶ ταῦτα παρὰ μέρος ἤμειβον ἀλλήλαις. Ὧν κυριεύσας ὁ Περσεὺς, ὡς ἀπῄτουν, ἔφη ἀποδώσειν, ἂν ὑφηγήσωνται τὴν ὁδὸν τὴν ἐπὶ τὰς Νύμφας φέρουσαν. Αὗται δὲ αἱ Νύμφαι πτηνὰ εἶχον πέδιλα, καὶ τὴν κίβισιν, ἣν φασί τινες εἶναι πήραν. [Πίνδαρος δὲ καὶ Ἡσίοδος ἐν Ἀσπίδι ἐπὶ τοῦ Περσέως·

Πᾶν δὲ μετάφρενον εἶχε κάρα δεινοῖο πελώρου
Γοργοῦς, ἀμφὶ δέ μιν κίβισις ἔτει.

Εἴρηται δὲ παρὰ τὸ κεῖσθαι ἐκεῖ ἐσθῆτα καὶ τὴν τροφήν]. Εἶχον δὲ καὶ τὴν Ἄϊδος κυνῆν. Ὑφηγησαμένων δὲ τῶν Φορκίδων, ἀποδοὺς τόν τε ὀδόντα καὶ τὸν ὀφθαλμὸν αὐταῖς καὶ παραγενόμενος πρὸς τὰς Νύμφας, καὶ τυχὼν ὧν ἐσπούδασε, τὴν μὲν κίβισιν περιεβάλετο, τὰ δὲ πέδιλα τοῖς σφυροῖς προσήρμοσε, τὴν δὲ κυνῆν τῇ κεφαλῇ ἐπέθετο. Ταύτην ἔχων, αὐτὸς μὲν οὐς ἤθελεν ἔβλεπεν, ὑπὸ ἄλλων δὲ οὐχ ἑωρᾶτο. Λαβὼν δὲ καὶ παρὰ Ἑρμοῦ ἁρπαμαντίνην ἅρπην, πετόμενος εἰς τὸν Ὠκεανὸν ἦκε καὶ κατέλαβε τὰς Γοργόνας κοιμωμένας. Ἦσαν δὲ αὗται Σθενώ, Εὐρυάλη, Μέδουσα.

Digitized by Google

dent qu'elles se prêtoient mutuellement. Persée s'en étant emparé, leur promit de les leur rendre, lorsqu'elles lui auroient montré le chemin pour aller vers les nymphes. Ces nymphes avoient en leur possession des brodequins ailés, une cibise, qu'on croit être une espèce de valise, [Pindare, et Hésiode dans le poëme nommé le bouclier d'Hercule, dit, au sujet de Persée: *tout son dos étoit couvert par la tête de la Gorgone, ce monstre terrible; et la cibise entouroit son corps.* On la nommoit cibise, parce qu'on y mettoit des vivres et des vêtemens [8]] et le casque de Pluton [9]. Les Phorcydes lui ayant montré la route qu'il falloit prendre, il leur rendit leur œil et leur dent, et ayant été trouver les nymphes, il obtint d'elles ce qu'il désiroit; ayant alors attaché la valise autour de son corps, mis les brodequins ailés à ses pieds, et le casque à sa tête (ce casque avoit la vertu de rendre invisible celui qui le portoit); ayant reçu de Mercure une faux de diamant, il se rendit en volant sur les bords de l'Océan, et trouva les Gorgones endormies; elles se nommoient Sthenô, Euryale, Méduse. Cette dernière étoit la seule mortelle, et c'étoit sa tête qu'on avoit demandée à Persée. Leurs têtes étoient hé-

Digitized by Google

Μόνη δὲ ἦν θνητὴ Μέδουσα· διὰ τοῦτο ἐπὶ τὴν ταύτης κεφαλὴν Περσεὺς ἐπέμφθη. Εἶχον δὲ αἱ Γοργόνες κεφαλὰς μὲν περιεσπειραμένας φολίσι δρακόντων, ὀδόντας δὲ μεγάλους ὡς συῶν, καὶ χεῖρας χαλκᾶς, καὶ πτέρυγας χρυσᾶς, δι' ὧν ἐπέτοντο· τοὺς δὲ ἰδόντας λίθους ἐποίουν. Ἐπιστὰς οὖν αὐταῖς ὁ Περσεὺς κοιμωμέναις, κατευθυνούσης τὴν χεῖρα Ἀθηνᾶς, ἀπεσκοπημένος, καὶ βλέπων εἰς ἀσπίδα χαλκῆν, δι' ἧς τὴν εἰκόνα τῆς Γοργόνος ἔβλεπεν, ἐκαρατόμησεν αὐτήν. Ἀποτμηθείσης δὲ τῆς κεφαλῆς, ἐκ τῆς Γοργόνος ἐξέθορε Πήγασος πτηνὸς ἵππος, καὶ Χρυσάωρ ὁ Γηρυόνου πατήρ. Τούτους δὲ ἐγέννησεν ἐκ Ποσειδῶνος.

§ 3. Ὁ μὲν οὖν Περσεὺς ἐνθέμενος εἰς τὴν κίβισιν τὴν κεφαλὴν τῆς Μεδούσης, ὀπίσω πάλιν ἐχώρει· αἱ δὲ Γοργόνες ἐκ τῆς κοίτης ἀνασπᾶσαι τὸν Περσέα ἐδίωκον, καὶ συνιδεῖν αὐτὸν οὐκ ἐδύναντο διὰ τὴν κυνῆν, ἀπεκρύπτετο γὰρ ὑπ' αὐτῆς.

Παραγενόμενος δὲ εἰς Αἰθιοπίαν, ἧς ἐβασίλευε Κηφεύς, εὗρε τὴν τούτου θυγατέρα Ἀνδρομέδαν παρακειμένην βορᾷ θαλασσίῳ κήτει.

rissées

rissées de serpens ; elles avoient des dents comme des défenses de sanglier, des mains d'airain et des aîles d'or, à l'aide desquelles elles s'élevoient dans les airs [10]. Ceux qui les regardoient étoient changés en pierres. Persée s'approcha d'elles, tandis qu'elles dormoient, détournant les yeux en arrière, et les tenant fixés sur un bouclier d'airain qui réfléchissoit la figure de la Gorgone, il lui trancha la tête, à l'aide de Minerve qui lui dirigeoit la main. Cette tête étant coupée, Pégase, le cheval aîlé, et Chrysaor, père de Géryon, que Méduse avoit conçus de Neptune, sortirent de son corps.

§ 3. Persée enferma cette tête dans la cibise, et se mit en route pour s'en retourner ; les Gorgones s'étant éveillées, s'attachèrent à sa poursuite ; mais elles ne purent l'apercevoir à cause du casque de Pluton qui le déroboit à leur vue.

Parvenu en Æthiopie, dont Céphée étoit roi [11], il trouva sa fille Andromède exposée pour être dévorée par un monstre marin [12]. Cassiépée, épouse de Céphée, avoit osé se

Digitized by Google

Κασσιέπεια γὰρ ἡ Κηφέως γυνὴ Νηρηΐσιν ἤρισε περὶ κάλλους, καὶ πασῶν εἶναι κρείσσων ηὔχησεν. Ὅθεν αἱ Νηρηΐδες ἐμήνισαν· καὶ Ποσειδῶν, αὐταῖς συνοργισθείς, πλημμύραν τε ἐπὶ τὴν χώραν ἔπεμψε καὶ κῆτος. Ἄμμωνος δὲ χρήσαντος τὴν ἀπαλλαγὴν τῆς συμφορᾶς, ἐὰν ἡ Κασσιεπείας θυγάτηρ Ἀνδρομέδα προτεθῇ τῷ κήτει βορά· τοῦτο ἀναγκασθεὶς ὁ Κηφεὺς ὑπὸ τῶν Αἰθιόπων ἔπραξε, καὶ προσέδησε τὴν θυγατέρα πέτρᾳ. Ταύτην θεασάμενος ὁ Περσεύς, καὶ ἐρασθεὶς, ἁρπάσειν ὑπέσχετο Κηφεῖ τὸ κῆτος, εἰ μέλλει σωθεῖσαν αὐτὴν αὐτῷ δώσειν γυναῖκα. Ἐπὶ τούτοις γενομένων ὅρκων, ὑποσπὰς τὸ κῆτος ἔκτεινε, καὶ τὴν Ἀνδρομέδαν ἔλυσεν. Ἐπιβουλεύοντος δὲ αὐτῷ Φινέως, ὃς ἦν ἀδελφὸς τοῦ Κηφέως, ἐγγυώμενος πρῶτος τὴν Ἀνδρομέδαν· μαθὼν τὴν ἐπιβουλὴν, τὴν Γοργόνα δείξας, μετὰ τῶν συνεπιβουλευόντων αὐτὸν ἐλίθωσε παραχρῆμα.

Παραγενόμενος δὲ εἰς Σέριφον, καὶ καταλαβὼν προσπεφευγυῖαν τοῖς βωμοῖς μετὰ τοῦ Δίκτυος τὴν μητέρα διὰ τὴν Πολυδέκτου βίαν, εἰσελθὼν εἰς τὸν βασιλέα, συγκαλέσαντος τοῦ Πολυδέκτου τοὺς φίλους, ἀπεσβαμμένος τὴν

comparer aux Néréides pour la beauté, et s'étoit même vantée de l'emporter sur elles. Les Néréides en furent irritées : Neptune partagea leur indignation, submergea le pays, et y envoya un monstre marin. L'oracle d'Ammon ayant annoncé que ces désastres cesseroient, si on exposoit Andromède, fille de Cassiépée, pour être dévorée par le monstre, les Éthiopiens forcerent Céphée à faire ce que l'oracle ordonnoit, et à attacher cette fille à un rocher. Persée l'ayant vu, en devint amoureux, et promit à Céphée de tuer le monstre s'il vouloit la lui donner en mariage. Céphée s'y étant engagé par serment, il attendit le monstre, le tua et délivra Andromède. Phinée, frère de Céphée, à qui Andromède avoit été promise avant cet événement, conspira contre lui pour le faire périr ; mais Persée l'ayant découvert, lui montra la tête de la Gorgone, et le changea en pierre, ainsi que tous ceux qui avoient pris part à son complot.

De retour à Sériphe, il trouva sa mère réfugiée au pied des autels avec Dictys, pour éviter la violence de Polydectes ; il alla trouver ce dernier qui appela ses amis à son secours ; Persée s'étant alors détourné découvrit la tête de Méduse, et ils furent tous changés en

Digitized by Google

κεφαλὴν τῆς Γοργόνος ἔδειξε· τῶν δὲ ἰδόντων, ὁποῖον ἕκαστος ἔτυχε σχῆμα ἔχων, ἀπελιθώθη. Κατασήσας δὲ τῆς Σερίφου Δίκτυν βασιλέα, ἀπέδωκε τὰ μὲν πέδιλα καὶ τὴν κίβισιν καὶ τὴν κυνῆν Ἑρμῇ· τὴν δὲ κεφαλὴν τῆς Γοργόνος Ἀθηνᾷ. Ἑρμῆς μὲν οὖν τὰ προειρημένα πάλιν ἀπέδωκε ταῖς Νύμφαις· Ἀθηνᾶ δὲ ἐν μέσῃ τῇ ἀσπίδι τῆς Γοργόνος τὴν κεφαλὴν ἀνέθηκε. Λέγεται δὲ καὶ ὑφ' ἑνίων, ὅτι καὶ δι' Ἀθηνᾶς ἡ Μέδουσα ἐκαρατομήθη· φασὶ δὲ, ὅτι καὶ περὶ κάλλους ἠθέλησεν ἡ Γοργὼ αὐτῇ συγκριθῆναι.

§ 4. Περσεὺς δὲ μετὰ Δαναὴς καὶ Ἀνδρομέδας ἔσπευδεν εἰς Ἄργος, ἵνα Ἀκρίσιον θεάσηται. Ὁ δὲ δεδοικὼς τὸν χρησμὸν, ἀπολιπὼν Ἄργος, εἰς τὴν Πελασγιῶτιν ἐχώρησε γῆν. Τευταμίου δὲ τοῦ Λαρισσαίων βασιλέως ἔτι κατοιχομένῳ τῷ πατρὶ διατιθέντος γυμνικὸν ἀγῶνα, παρεγένετο καὶ ὁ Περσεὺς, ἀγωνίσασθαι θέλων· ἀγωνιζόμενος δὲ πένταθλον, τὸν δίσκον ἔτι τὸν Ἀκρισίου πόδα βαλὼν, παραχρῆμα ἀπέκτεινεν αὐτόν. Αἰσθόμενος δὲ τὸν χρησμὸν τετελεσμένον, τὸν μὲν Ἀκρίσιον ἔξω τῆς πόλεως ἔθαψεν· αἰσχυνόμενος δὲ εἰς

Digitized by Google

pierres dans la même situation où ils se trouvoient. Ayant ensuite mis Dictys sur le trône de Sériphe, il donna ses brodequins, sa cibise et son casque à Mercure, et la tête de la Gorgone à Minerve. Mercure rendit tous ces objets aux Nymphes, et Minerve mit la tête de Méduse au milieu de son bouclier. Suivant quelques auteurs, c'étoit Minerve elle-même qui avoit coupé la tête à Méduse, parce qu'elle avoit voulu se comparer à elle pour la beauté.

§ 4. Persée se rendit ensuite avec Danaé et Andromède à Argos, pour y voir Acrisius; mais celui-ci se rappelant l'oracle, quitta Argos et se retira dans le pays des Pélasges. Teutamius, roi de Larisse [13], y célébroit des jeux pour les funerailles de son père, et Persée s'y rendit aussi pour y disputer le prix. Concourant à celui du Pentathle [14], il lança son disque sur le pied d'Acrisius qui mourut sur-le-champ. Persée voyant ainsi l'oracle accompli, donna la sépulture à Acrisius hors de la ville, mais n'osant pas retourner à Argos recueillir la succession de celui qu'il

Digitized by Google

Ἄργος ἐπανελθεῖν ἐπὶ τὸν κλῆρον τοῦ δι' αὐτοῦ τετελευτηκότος, παραγενόμενος εἰς Τίρυνθα, πρὸς τὸν Προίτου παῖδα Μεγαπένθην ἠλλάξατο, τούτῳ τε τὸ Ἄργος ἐνεχείρισε. Καὶ Μεγαπένθης μὲν ἐβασίλευσεν Ἀργείων, Περσεὺς δὲ Τίρυνθος, προσλειχίσας Μίδειαν καὶ Μυκήνας.

§ 5. Ἐγένοντο δὲ ἐξ Ἀνδρομέδας παῖδες αὐτῷ· πρὶν μὲν ἐλθεῖν εἰς τὴν Ἑλλάδα, Πέρσης, ὃν παρὰ Κηφεῖ κατέλιπεν· ἀπὸ τούτου δὲ τοὺς Περσῶν βασιλέας λέγεται γενέσθαι· ἐν Μυκήναις δὲ Ἀλκαῖος, καὶ Σθένελος, καὶ Ἔλειος, Μήστωρ τε καὶ Ἠλεκτρύων, καὶ θυγάτηρ Γοργοφόνη, ἣν Περιήρης ἔγημεν.

Πάλιν ἐξ Ἀλκαίου καὶ Ἱππονόμης τῆς Μενοικέως Ἀμφιτρύων ἐγένετο, καὶ θυγάτηρ Ἀναξώ.

Ἐκ δὲ Μήστορος καὶ Λυσιδίκης τῆς Πέλοπος, Ἱππόθοη· ταύτην ἁρπάσας Ποσειδῶν, καὶ κομίσας ἐπὶ τὰς Ἐχινάδας νήσους, μίγνυται, καὶ γεννᾷ Τάφιον, ὃς ὤκισε Τάφον, καὶ τοὺς λαοὺς Τηλεβόας ἐκάλεσεν, ὅτι τηλοῦ τῆς πατρίδος ἔζη.

Ἐκ Ταφίου δὲ παῖς Πτερέλαος ἐγένετο·

Digitized by Google

avoit tué, il alla à Tirynthe, et y fit un échange avec Mégapenthès, fils de Prœtus; il lui donna le royaume d'Argos, et prit pour lui celui de Tirynthe, où il fortifia Midée et Mycènes [15].

§ 5. Il eut d'Andromède plusieurs fils, savoir: avant de revenir dans la Grèce, Persès, qu'il laissa auprès de Céphée, et de qui les rois de Perse tiroient, à ce qu'on dit, leur origine [16]. A Mycènes, Alcée, Sthénélus, Hélius, Mestor et Electryon [17], et une fille nommée Gorgophone, que Périérès épousa [18].

Alcée eut d'Hipponome, fille de Ménœcée, Amphitryon [19], et une fille nommée Anaxo [20].

De Mestor et de Lysidice, fille de Pélops, naquit Hippothoé, que Neptune enleva et conduisit dans les îles Echinades; il en eut un fils nommé Taphius, qui fonda Taphos [21]; il donna à ces peuples le nom de Téléboens, parce qu'il étoit allé loin de sa patrie.

Taphius eut un fils nommé Ptérélas, que

Digitized by Google

τοῦτον ἀθάνατον ἐποίησε Ποσειδῶν, ἐν τῇ κεφαλῇ χρυσῆν ἐνθεὶς τρίχα. Πλεξιππῃ δὲ ἐγένοντο, θυγάτηρ Κομαιθώ, καὶ ἄρρενες παῖδες, Χρόμιος, Τύραννος, Ἀντίοχος, Χερσιδάμας, Μήσλωρ, Εὐήρης.

Ἠλεκτρύων δὲ, γήμας τὴν Ἀλκαίου θυγατέρα Ἀναξὼ, ἐγέννησε θυγατέρας μὲν Ἀλκμήνην, παῖδας δὲ Στρατοβάτην, Γοργοφόνον, Φιλονόμον, Κελαινέα, Ἀμφίμαχον, Λυσίτομον, Χειρίμαχον, Ἀνάκτορα, Ἀρχέλαον· μετὰ δὲ τούτους καὶ νόθον ἐκ Φρυγίας γυναικὸς Μιδέας Λικύμνιον.

Σθενέλου δὲ καὶ Νικίππης τῆς Πέλοπος, Ἀλκινόη καὶ Μέδουσα, ὕστερον δὲ καὶ Εὐρυσθεὺς ἐγένετο, ὃς καὶ Μυκηνῶν ἐβασίλευσεν. Ὅτε γὰρ Ἡρακλῆς ἔμελλε γεννᾶσθαι, Ζεὺς ἐν θεοῖς ἔφη, τὸν ἀπὸ Περσέως γεννηθησόμενον τότε βασιλεύειν Μυκηνῶν· Ἥρα δὲ διὰ τὸν ζῆλον Εἰλείθυιαν ἔπεισε, τὸν μὲν Ἀλκμήνης τόκον ἐπισχεῖν, Εὐρυσθέα δὲ τὸν Σθενέλου παρεσκεύασε γεννηθῆναι ἑπταμηνιαῖον ὄντα.

§ 6. Ἠλεκτρύονος δὲ βασιλεύοντος Μυκηνῶν, μετὰ Ταφίου οἱ Πλεξιππου παῖδες ἐλθόντες τὴν Μήσλωρος ἀρχὴν τοῦ μητροπάτορος ἀπῄτουν,

Neptune

Digitized by Google

Neptune rendit immortel, en lui mettant un cheveu d'or à la tête. Ptérélas eut une fille nommée Comætho, et plusieurs fils, savoir : Chromius, Tyrannus, Antiochus, Chersidamas, Mestor et Evérès [12].

Electryon ayant épousé Anaxo, fille d'Alcée, en eut une fille nommée Alcmène [13], et plusieurs fils, savoir Stratobatès, Gorgophon, Philonome, Célænée, Amphimaque, Anactor et Archélaüs. Il eut aussi de Midée, femme Phrygienne, un fils naturel, nommé Licymnius.

Sthénélus eut de Nicippe, fille de Pélops, Alcinoé et Méduse, et un fils nommé Eurysthée [14], qui régna à Mycènes [15]. En effet, Hercules étant prêt à voir le jour, Jupiter dit, en présence des dieux, que celui qui alloit naître de la race de Persée, régneroit à Mycènes. Junon, par jalousie, engagea Lucine à retarder l'accouchement d'Alcmène, et à faire naître sur-le-champ Eurysthée, fils de Sthénélus, quoiqu'il n'eût que sept mois [16].

§6. Electryon régnoit à Mycènes; les fils de Ptérélas vinrent sous son règne avec Taphius [17] demander le trône de Mestor, le père de sa

Digitized by Google

καὶ, μὴ προσέχοντος Ἠλεκτρύονος, ἀπήλαυνον τὰς βόας· ἀμυνομένων δὲ τῶν Ἠλεκτρύονος παίδων, ἐκ προκλήσεως ἀλλήλους ἀπέκτειναν. Ἐσώθη δὲ τῶν Ἠλεκτρύονος παίδων Λικύμνιος ἔτι νέος ὑπάρχων· τῶν δὲ Πτερελάου, Εὐήρης, ὃς καὶ τὰς ναῦς ἐφύλαττε. Τῶν δὲ Ταφίων οἱ διαφυγόντες ἀπέπλευσαν, τὰς ἐλαθείσας βόας ἑλόντες, καὶ παρέθεντο τῷ βασιλεῖ τῶν Ἠλείων Πολυξένῳ. Ἀμφιτρύων δὲ παρὰ Πολυξένου λυτρωσάμενος αὐτὰς ἤγαγεν εἰς Μυκήνας· ὁ δὲ Ἠλεκτρύων τὸν τῶν παίδων θάνατον βουλόμενος ἐκδικῆσαι, παραδοὺς τὴν βασιλείαν Ἀμφιτρύωνι καὶ τὴν θυγατέρα Ἀλκμήνην, ἐξορκίσας ἵνα μέχρι τῆς ἐπανόδου παρθένον αὐτὴν φυλάξῃ, στρατεύειν ἐπὶ Τηλεβόας διενοεῖτο· ἀπολαμβάνοντος δὲ αὐτοῦ τὰς βόας, μιᾶς ἐκθορούσης, Ἀμφιτρύων ἐπ' αὐτὴν ἄφηκεν, ὃ μετὰ χεῖρας εἶχε, ῥόπαλον, τὸ δὲ ἀποκρουσθὲν ἀπὸ τῶν κεράτων εἰς τὴν Ἠλεκτρύονος κεφαλὴν ἐλθὸν ἀπέκτεινεν αὐτόν· ὅθεν λαοὶ ταύτην τὴν πρόφασιν Σθένελος, παντὸς Ἄργους ἐξέβαλεν Ἀμφιτρύωνα, καὶ τὴν ἀρχὴν τῶν Μυκηνῶν καὶ τῆς Τίρυνθος αὐτὸς κατέσχε· τὴν δὲ Μίδειαν, μεταπεμψάμενος τοὺς Πέλοπος

Digitized by Google

mère. Electryon ne voulant pas le leur rendre, ils se mirent en devoir d'emmener ses bœufs; les fils d'Electryon voulurent les en empêcher, et il s'engagea un combat où ils se tuèrent les uns les autres. Il ne se sauva des fils d'Electryon, que Licymnius qui étoit encore très-jeune, et de ceux de Ptérélas, qu'Evérès, qui étoit resté à la garde des vaisseaux. Ceux des Taphiens qui se sauvèrent emmenèrent les bœufs sur leurs vaisseaux, et les donnèrent en garde à Polyxène, roi des Eléens. Amphitryon les ayant rachetés, les ramena à Mycènes; Electryon vouloit cependant venger la mort de ses fils; à cet effet, il donna à Amphitryon son royaume et sa fille Alcmène, et lui fit prêter serment de la conserver vierge jusqu'à son retour de l'expédition qu'il méditoit contre les Téléboens. Il alla ensuite recevoir ses bœufs; mais un d'eux s'étant échappé, Amphitryon lui jetta une massue qu'il tenoit à la main. Cette massue ayant frappé les cornes du bœuf, ressauta et atteignit à la tête Electryon qui en mourut [28]. Sthénélus, sous ce prétexte, chassa Amphitryon de toute l'Argolide, garda pour lui même les royaumes de Mycènes et de Tirynthe [29], et ayant mandé Atrée et

Digitized by Google

παῖδας Ἀτρέα καὶ Θυέστην, παρέθετο τούτοις.

Ἀμφιτρύων δὲ, συὶ Ἀλκμήνῃ καὶ Ἀκυμενίῳ παραγενόμενος ἐπὶ Θήβας, ὑπὸ Κρέοντος ἠγνίσθη, καὶ δίδωσι τὴν ἀδελφὴν Περιμήδην Ἀκυμενίῳ. Λεγούσης δὲ Ἀλκμήνης, γαμηθήσεσθαι τῷ τῶν ἀδελφῶν αὐτῆς ἐκδικήσαντι τὸν θάνατον, ὑποσχόμενος ἐπὶ Τηλεβόας στρατεύει Ἀμφιτρύων, [καὶ] παρεκάλει συλλαβέσθαι Κρέοντα· ὁ δὲ ἔφη, στρατεύσειν, ἐὰν πρότερον ἐκεῖνος τὴν Καδμείαν τῆς ἀλώπεκος ἀπαλλάξῃ· ἔφθειρε γὰρ τὴν Καδμείαν ἀλώπηξ θηρίον· ὑποσπάντος δὲ, ὅμως εἱμαρμένον ἦν, αὐτὴν μηδὲ τινα καταλαβεῖν.

§ 7. Ἀδικουμένης δὲ τῆς χώρας, ἕνα τῶν ἀστῶν παῖδα οἱ Θηβαῖοι κατὰ μῆνα προετίθεσαν αὐτῇ, πολλοὺς ἁρπαζούσῃ, τοῦτο εἰ μὴ γένοιτο. Ἀπαλλαγεὶς οὖν Ἀμφιτρύων εἰς Ἀθήνας πρὸς Κέφαλον τὸν Δηϊονέως, συνέπεισθε, ἐπὶ μέρει τῶν ἀπὸ Τηλεβοῶν λαφύρων, ἄγειν ἐπὶ τὴν θήραν τὸν κύνα ὃν Πρόκρις ἤγαγεν ἐκ Κρήτης παρὰ Μίνωος λαβοῦσα· ἦν δὲ καὶ τοῦτο πεπρωμένον, πᾶν, ὅ τι ἂν διώκῃ, λαμβάνειν. Διωκομένης οὖν ὑπὸ τοῦ κυνὸς τῆς ἀλώπεκος, Ζεὺς ἀμφοτέρους λίθους ἐποίησεν.

Digitized by Google

Thyeste, fils de Pélops, il leur confia Midée.

Amphitryon s'étant retiré à Thèbes [30] avec Alcmène et Licymnius, s'y fit purifier par Créon, et donna à Licymnius Périmède, sa sœur, en mariage. Alcmène ayant dit qu'elle épouseroit celui qui vengeroit la mort de ses frères, Amphitryon s'engagea à faire la guerre aux Téléboens, et pria Créon [31] de l'assister dans cette expédition. Créon lui promit de l'aider, s'il délivroit auparavant le pays de Thèbes d'un renard qui le ravageoit: on attaquoit inutilement cet animal [32]: il étoit en effet décidé par le destin qu'il ne seroit pris par personne.

§ 7. Comme il faisoit de très-grands ravages, les Thébains lui donnoient chaque mois un enfant; si l'on y manquoit, il en enlevoit un grand nombre [33]. Amphitryon se rendit alors à Athènes vers Céphale, fils de Déionée, et lui ayant promis une portion dans le butin qu'il feroit chez les Téléboens, l'engagea à conduire à cette chasse un chien que Procris avoit amené de Crète, et qui lui avoit été donné par Minos. Ce chien aussi étoit prédestiné à prendre toutes les bêtes qu'il chasseroit [34]. Il se mit à la poursuite du renard; mais Jupiter les changea tous deux en pierres.

Digitized by Google

Ἀμφιτρύων δὲ ἔχων ἐκ μὲν Θορικοῦ τῆς Ἀτλιχῆς Κέφαλον συμμαχοῦντα, ἐκ δὲ Φωκέων Πανοπέα, ἐκ δὲ Ἔλους τῆς Ἀργείας Ἔλειον τὸν Περσέως, ἐκ δὲ Θηβῶν Κρέοντα, τὰς τῶν Ταφίων νήσους ἐπόρθει. Ἄχρι μὲν οὖν ἔζη Πτερέλαος, οὐκ ἐδύνατο τὴν Τάφον ἑλεῖν· ὡς δὲ ἡ Πτερελάου θυγάτηρ Κομαιθὼ, ἐρασθεῖσα Ἀμφιτρύωνος, τὴν χρυσῆν τρίχα τοῦ πατρὸς ἐκ τῆς κεφαλῆς ἐξείλετο, Πτερελάου τελευτήσαντος, ἐχειρώσατο τὰς νήσους ἁπάσας. Τὴν μὲν οὖν Κομαιθὼ κτείνας Ἀμφιτρύων, καὶ τὴν λείαν ἔχων, εἰς Θήβας ἔπλει, καὶ τὰς νήσους Ἠλείῳ καὶ Κεφάλῳ δίδωσι. Κἀκεῖνοι πόλεις αὐτῶν ἐπωνύμους κτίσαντες κατῴκησαν.

§ 8. Πρὸ τοῦ δὲ Ἀμφιτρύωνα παραγενέσθαι εἰς Θήβας, Ζεὺς διὰ νυκτὸς ἐλθὼν, καὶ τὴν μίαν τριπλασιάσας νύκτα, ὅμοιος Ἀμφιτρύωνι γενόμενος, Ἀλκμήνῃ συνευνάσθη, καὶ τὰ γενόμενα παρὰ Τηλεβοῶν διηγήσατο. Ἀμφιτρύων δὲ παραγενόμενος, ὡς οὐκ ἐώρα φιλοφρονουμένην πρὸς αὐτὸν τὴν γυναῖκα, ἐπυνθάνετο τὴν αἰτίαν· εἰπούσης δὲ, ὅτι τῇ προτέρᾳ νυκτὶ παραγενόμενος αὐτῇ συγκεκοίμηται, μανθάνει παρὰ Τειρεσίου τὴν γενομένην τοῦ Διὸς συνουσίαν.

Digitized by Google

Amphitryon ayant pour alliés Céphale de Thorique dans l'Attique; Panopée [35], de la Phocide; Hélius, fils de Persée, d'Hélos, ville de l'Argolide, et Créon de Thèbes, alla ravager les îles des Taphiens. Tant que Ptérélas vécut, il ne put parvenir à prendre Taphos; mais Comætho, fille de Ptérélas, étant devenue amoureuse d'Amphitryon, arracha le cheveu d'or de la tête de son père. Ptérélas étant mort, toutes les îles furent bientôt soumises. Amphitryon ayant tué Comætho et fait un butin considérable, retourna à Thèbes, après avoir donné ces îles à Hélius et à Céphale, qui s'y établirent et y fondèrent des villes de leur nom.

§ 8. Amphitryon étant prêt à retourner à Thèbes, Jupiter emprunta sa figure et alla trouver Alcmène. Il lui raconta tout ce qui s'étoit passé à Télèbes, et coucha avec elle une nuit, qu'il fit durer autant que trois nuits ordinaires. [36] Amphitryon, à son retour, voyant que sa femme ne le recevoit pas avec beaucoup d'empressement, lui en demanda la raison. Elle lui répondit qu'il étoit déjà venu et avoit couché avec elle la nuit précédente. Il apprit alors de Tirésias ce qui s'étoit passé avec Jupiter.

Digitized by Google

Ἀλκμήνη δὲ δύο ἐγέννησε παῖδας, Διὶ μὲν Ἡρακλέα, μιᾷ νυκτὶ πρεσβύτερον, Ἀμφιτρύωνι δὲ, Ἰφικλέα. Τοῦ δὲ παιδὸς ὄντος ὀκταμηνιαίου, δύο δράκοντας ὑπερμεγέθεις Ἥρα ἐπὶ τὴν εὐνὴν ἔπεμψε, διαφθαρῆναι τὸ βρέφος θέλουσα. Ἐπιβοωμένης δὲ Ἀλκμήνης Ἀμφιτρύωνα, Ἡρακλῆς διανασὰς ἄγχων ἑκατέραις ταῖς χερσὶν αὐτοὺς διέφθειρε. Φερεκύδης δὲ φησὶν, Ἀμφιτρύωνα, βουλόμενον μαθεῖν, ὁπότερος ἦν τῶν παίδων ἐκείνου, τοὺς δράκοντας εἰς τὴν εὐνὴν ἐμβαλεῖν, καὶ, τοῦ μὲν Ἰφικλέους φυγόντος, τοῦ δὲ Ἡρακλέους ὑποσπάντος, μαθεῖν, ὡς Ἰφικλῆς ἐξ αὐτοῦ γεγένηται.

§ 9. Ἐδιδάχθη μὲν Ἡρακλῆς ἁρματηλατεῖν μὲν ὑπὸ Ἀμφιτρύωνος, παλαίειν δὲ, ὑπὸ τοῦ Αὐτολύκου, τοξεύειν δὲ, ὑπὸ Εὐρύτου, ὁπλομαχεῖν δὲ, ὑπὸ Κάστορος, κιθαρῳδεῖν δὲ, ὑπὸ Λίνου. Οὗτος δὲ ἦν ἀδελφὸς Ὀρφέως, ἀφικόμενος δὲ εἰς Θήβας, καὶ Θηβαῖος γενόμενος, ὑπὸ Ἡρακλέους τῇ κιθάρᾳ πληγεὶς ἀπέθανε· ἐπισπλήξαντα γὰρ αὐτὸν ὀργισθεὶς ἀπέκτεινε. Δίκην δὲ ἐπαγόντων τινῶν αὐτῷ φόνου, παρανέγνω νόμον Ῥαδαμάνθυος λέγοντος·

Alcmène

Alcmène mit ensuite au monde deux fils, Hercules, fils de Jupiter [37], et plus âgé d'une nuit; et Iphicles, fils d'Amphitryon [38]. Hercules n'ayant encore que huit mois, Junon envoya vers son berceau deux serpens d'une grosseur extraordinaire pour le faire périr. Alcmène appela Amphitryon à son secours; mais Hercules se leva de son berceau, tua les serpens en les étouffant chacun d'une main [39]. Phérécydes dit que ce fut Amphitryon lui-même qui mit ces deux serpens dans leur berceau pour savoir lequel des deux enfans étoit le sien; qu'Iphicles s'enfuit, et qu'Hercules attendit les serpens. Ce qui lui fit connoître qu'Iphicles étoit son fils.

§ 9. Hercules apprit d'Amphitryon à conduire un char, d'Autolycus [40], l'art de la lutte; Eurytus lui enseigna à tirer de l'arc [41]; Castor à combattre armé de toutes pièces [42], et Linus la musique [43]. Ce dernier étoit frère d'Orphée; il étoit venu s'établir à Thèbes, et il étoit devenu Thébain. Hercules ayant été frappé par lui, le tua d'un coup de lyre [44]. Etant poursuivi devant les tribunaux pour ce meurtre, il se défendit en citant la loi de Rhadamanthe, qui absout celui qui en tue un autre,

Digitized by Google

ὃς ἂν ἀμύνηται τὸν χειρῶν ἀδίκων ἄρξαντα, ἀθῷον εἶναι· καὶ οὕτως ἀπελύθη.

Δείσας δὲ Ἀμφιτρύων, μὴ πάλιν τι ποιήσῃ τοιοῦτον, ἔπεμψεν αὐτὸν εἰς τὰ βουφόρβια· κἀκεῖ τρεφόμενος μεγέθει τε καὶ ῥώμῃ πάντων διήνεγκεν.

Ἦν δὲ καὶ θεωρηθεὶς φοβερός, ὅτι παῖς Διὸς ἦν. Τετραπηχυαῖον μὲν γὰρ εἶχε τὸ σῶμα· πυρὸς δὲ ἐξ ὀμμάτων ἔλαμπεν αἴγλην· οὐκ ἠσθάνετο δὲ οὔτε τοξεύων, οὔτε ἀκοντίζων.

Ἐν δὲ τοῖς βουκολίοις ὑπάρχων ὀκτωκαιδεκαέτης, τὸν Κιθαιρώνειον ἀπέκτεινε λέοντα. Οὗτος ὁρμώμενος ἐκ τοῦ Κιθαιρῶνος τὰς Ἀμφιτρύωνος ἔφθειρε βόας καὶ τὰς Θεσπίου.

§ 10. Βασιλεὺς δὲ ἦν οὗτος Θεσπιῶν· πρὸς ὃν ἀφίκετο Ἡρακλῆς, ἐλεῖν βουλόμενος τὸν λέοντα· ὁ δὲ αὐτὸν ἐξένισε πεντήκοντα ἡμέρας, καὶ ἐπὶ τὴν θήραν ἐξιόντι νυκτὸς ἑκάστης μίαν συνεύναζε θυγατέρα· πεντήκοντα δὲ αὐτῷ ἦσαν ἐκ Μεγαμήδης γεγεννημέναι τῆς Ἀρταίου. Ἐσπούδαζε γὰρ πάσας ἐξ Ἡρακλέους τεκνοποιήσασθαι. Ἡρακλῆς δὲ, μίαν νομίζων εἶναι τὴν ἀεὶ συνευναζομένην, συνῆλθε πάσαις. Καὶ χειρωσάμενος τὸν λέοντα, τὴν μὲν δορὰν ἠμ-

en repoussant la force par la force [45]. En conséquence de cette loi il fut renvoyé.

Amphytrion craignant qu'il ne fît encore quelque chose de pareil, l'envoya vers ses troupeaux de bœufs, et il y devint bientôt d'une force et d'une grandeur extraordinaires.

Son aspect étoit terrible, comme fils de Jupiter [46]; il avoit quatre coudées de haut [47], le feu sortoit de ses yeux; il ne manquoit jamais son but, soit à l'arc, soit à la lance. N'ayant que dix-huit ans, et étant encore avec les troupeaux, il tua le lion du mont Cithæron [48]. Ce lion sortoit de la montagne pour ravager les troupeaux d'Amphitryon et ceux de Thestius [49].

§ 10. Ce Thestius étoit roi des Thespiens; Hercules alla chez lui pour tuer ce lion, et il y demeura cinquante jours. Thestius avoit eu cinquante filles de Mégamède, fille d'Arnæus, et il désiroit beaucoup qu'elles eussent des enfans d'Hercules; c'est pourquoi, tant qu'il demeura dans sa maison, chaque soir, au retour de la chasse, il en mettoit une à coucher avec lui. Hercules croyant que c'étoit toujours la même, eut affaire avec toutes [50]. Etant venu à bout du lion, il se revêtit de sa

Digitized by Google

φιέσατο, τῷ χάσματι δὲ ἐχρήσατο κόρυθι.

§ 11. Ἀναχαμψίοντι δὲ αὐτῷ ἀπὸ τῆς Θήρας συνήντησαν κήρυκες παρὰ Ἐργίνου πεμφθέντες, ἵνα παρὰ Θηβαίων τὸν δασμὸν λάβωσιν. Ἐτέλουν δὲ οἱ Θηβαῖοι τὸν δασμὸν Ἐργίνῳ δι' αἰτίαν τήνδε· Κλυμένου τὸν Μινυῶν βασιλέα λίθῳ βαλὼν Μενοικέως ἡνίοχος, ὄνομα Περιήρης, ἐν Ὀγχηστῷ, Ποσειδῶνος τεμένει, τιτρώσκει. ὁ δὲ κομισθεὶς εἰς Ὀρχομενὸν ἡμιθανὴς, ἐπισκήπτει τελευτῶν Ἐργίνῳ τῷ παιδὶ ἐκδικῆσαι τὸν θάνατον αὐτοῦ. Στρατευσάμενος δὲ Ἐργῖνος ἐπὶ Θήβας, κτείνας οὐκ ὀλίγους, ἐπείσατο μεθ' ὅρκων, ὅπως πέμψωσιν αὐτῷ Θηβαῖοι δασμὸν, ἐπὶ εἴκοσιν ἔτη, κατὰ ἔτος ἑκατὸν βόας. Ἐπὶ τούτου τὸν δασμὸν τοὺς κήρυκας εἰς Θήβας ἀπιόντας, συντυχὼν, Ἡρακλῆς ἐλωβήσατο· ἀποταμὼν γὰρ αὐτῶν τὰ ὦτα καὶ τὰς ῥῖνας, καὶ διὰ σχοινίων τὰς χεῖρας δήσας ἐκ τῶν τραχήλων, ἔφη τοῦτον Ἐργίνῳ καὶ Μινύαις δασμὸν κομίζειν. Ἐφ' οἷς ἀγανακτῶν ἐστράτευσεν ἐπὶ Θήβας. Ἡρακλῆς δὲ, λαβὼν ὅπλα παρ' Ἀθηνᾶς καὶ πολεμαρχῶν, Ἐργῖνον μὲν ἔκτεινε· τοὺς δὲ Μινύας ἐτρέψατο, καὶ τὸν δασμὸν διπλοῦν ἠνάγκασε Θηβαίοις

peau, et se servit de sa tête en place de casque.

§ II. Au retour de cette chasse, il rencontra les hérault qu'Erginus envoyoit à Thèbes pour y recevoir le tribut qu'on lui devoit. Voici quelle étoit l'origine de ce tribut. Le conducteur du char de Ménœcée, nommé Périérès, blessa d'un coup de pierre à Oncheste, lieu consacré à Neptune, Clymène, roi des Minyens. Ce dernier ayant été porté à Orchomène à demi-mort, recommanda en mourant, à Erginus son fils, de venger sa mort. Erginus leva une armée contre les Thébains, et en ayant fait périr un grand nombre, il fit un traité avec eux, par lequel ils se soumirent à lui donner, pendant vingt ans, cent bœufs chaque année. Hercules ayant rencontré les hérault qu'il envoyoit à Thèbes demander ce tribut, les mutila, leur coupa le nez et les oreilles, et ayant attaché leurs mains à leur cou, leur dit que c'étoit là le tribut qu'il donneroit à Erginus et aux Minyens. Erginus irrité de cet outrage, marcha contre Thèbes; Hercules ayant reçu une armure de Minerve, et ayant le commandement, tua Erginus [51], mit les Minyens en fuite [52], et les força à

Digitized by Google

φέρειν. Συνέβη δὲ κατὰ μάχην Ἀμφιτρύωνα γενναίως μαχόμενον τελευτῆσαι. Λαμβάνει δὲ Ἡρακλῆς παρὰ Κρέοντος ἀρίστειον τὴν πρεσβυτάτην θυγατέρα Μέγαραν· ἐξ ἧς αὐτῷ παῖδες ἐγένοντο τρεῖς, Θηρίμαχος, Κρεοντιάδης, Δηϊκόων· τὴν δὲ νεωτέραν θυγατέρα Κρέων Ἰφίκλῳ δίδωσιν, ἤδη παῖδα Ἰόλαον ἔχοντι ἐξ Αὐτομεδούσης τῆς Ἀλκάθου. Ἔγημε δὲ καὶ Ἀλκμήνην μετὰ τὸν Ἀμφιτρύωνος θάνατον Διὸς παῖς Ῥαδάμανθυς, κατῴκει δὲ ἐν Ὠκαλείᾳ τῆς Βοιωτίας πεφευγώς.

Προμαθὼν δὲ παρ' Εὐρύτου τὴν τοξικὴν Ἡρακλῆς, ἔλαβε παρὰ Ἑρμοῦ μὲν ξίφος, παρ' Ἀπόλλωνος δὲ τόξα, παρὰ Ἡφαίστου θώρακα χρυσοῦν, παρὰ δὲ Ἀθηνᾶς πέπλον· ῥόπαλον μὲν γὰρ αὐτὸς ἔτεμεν ἐκ Νεμέας.

§ 12. Μετὰ δὲ τὴν πρὸς Μινύας αὐτῷ μάχην συνέβη κατὰ ζῆλον Ἥρας μανῆναι, καὶ τοὺς τε ἰδίους παῖδας, οὓς ἐκ Μεγάρας εἶχεν, εἰς πῦρ ἐμβαλεῖν, καὶ τῶν Ἰφίκλου δύο· διὸ καταδικάσας ἑαυτοῦ φυγήν, καθαίρεται μὲν ὑπὸ Θεσπίου.

Παραγενόμενος δὲ εἰς Δελφοὺς, πυθάνεται

Digitized by Google

payer aux Thébains un tribut double de celui qu'ils avoient exigé. Amphytrion perdit la vie dans ce combat en combattant vaillamment. Créon donna à Hercules pour récompense, Mégare sa fille aînée, en mariage. Il en eut trois fils, Thérimaque, Créontiades et Déïcoon. Créon donna sa seconde fille à Iphicles, qui avoit déjà d'Antoméduse, fille d'Alcathoüs, un fils nommé Iolas. Alcmène, après la mort d'Amphytrion, épousa Rhadamanthe, fils de Jupiter, qui, ayant été obligé de s'exiler de son pays, demeuroit à Ocalie en Bœotie [53].

Ayant appris d'Eurytus à tirer de l'arc, Hercules reçut de Mercure une épée, d'Apollon des flèches, de Vulcain une cuirasse d'or, de Minerve un manteau, et il coupa lui-même une massue dans la forêt de Néméo [54].

§ 12. Après son expédition contre les Minyens, Junon, jalouse de lui, le rendit furieux, et dans un accès de cette maladie, il jeta au feu les enfans qu'il avoit eus de Mégare, et deux de ceux d'Iphicles [55]. S'étant condamné à l'exil pour cette action, il fut purifié par Thestius.

Il alla à Delphes consulter l'oracle, pour

Digitized by Google

τοῦ θεοῦ, ποῦ κατοικήσει. Ἡ δὲ Πυθία τότε πρῶτον Ἡρακλέα αὐτὸν προσηγόρευσε· τὸ δὲ πρῶτον Ἀλκείδης προσηγορεύετο. Κατοικεῖν δὲ αὐτὸν εἶπεν ἐν Τίρυνθι, Εὐρυσθεῖ λατρεύοντα ἔτη δώδεκα, καὶ τοὺς ἐπιτραγομένους ἄθλους δώδεκα ἐπιτελεῖν, καὶ οὕτω, ἔφη, τῶν ἄθλων συντελεσθέντων, ἀθάνατον αὐτὸν ἔσθεσαι.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Ε'.

§ 1. Τοῦτο ἀκούσας ὁ Ἡρακλῆς, εἰς Τίρυνθα ἦλθε, καὶ τὸ προσλατλόμενον ὑπὸ Εὐρυσθέως ἐτέλει. Πρῶτον μὲν οὖν ἐπέταξεν αὐτῷ, τοῦ Νεμέου λέοντος τὴν δορὰν κομίζειν. Τοῦτο δὲ ζῶον ἦν ἄτρωτον, ἐκ Τυφῶνος γεγεννημένον. Πορευόμενος οὖν ἐπὶ τὸν λέοντα, εἰς Κλεωνὰς ἦλθε, καὶ ξενίζεται παρὰ ἀνδρὶ χερνήτῃ Μολόρχῳ. Καὶ θύειν ἱερεῖον θέλοντι εἰς ἡμέραν ἔφη τηρεῖν τριακοστήν· καὶ ἂν μὲν ἀπὸ τῆς θήρας σῶος ἐπανέλθῃ, Διὶ Σωτῆρι θύειν· ἐὰν δὲ ἀποθάνῃ, τότε ὡς ἥρωι ἐναγίζειν. Εἰς δὲ τὴν Νεμέαν ἀφικόμενος, καὶ τὸν λέοντα μασεύσας ἐτόξευσε πρῶτον· ὡς δὲ ἔμαθεν ἄτρωτον ὄντα, ἀνατεινάμενος τὸ ῥόπαλον ἐδίωκε· συμφυγόντος

savoir

Digitized by Google

savoir quel lieu il habiteroit; et ce fut là qu'il reçut, pour la première fois, de la Pythie, le nom d'Hercules [55], car il s'appeloit Alcides auparavant. Elle lui dit d'habiter Tirynthe, d'y servir pendant douze ans Eurysthée, d'exécuter les douze travaux qu'il lui ordonneroit, et qu'après les avoir terminés, il obtiendroit l'immortalité.

CHAPITRE V.

§ 1. Hercules, d'après cet oracle, alla demeurer à Tirynthe pour y recevoir les ordres d'Eurysthée; le premier qu'il lui donna, fut de lui apporter la peau du lion de Némée. Cet animal, qui étoit né de Typhon [1], étoit invulnérable. Hercules allant l'attaquer, s'arrêta à Cléones, où un nommé Molorchus, qui vivoit du travail de ses mains, lui donna l'hospitalité. Son hôte voulant faire un sacrifice, il lui dit d'attendre trente jours, et qu'alors, s'il étoit revenu victorieux du lion, il sacrifieroit à Jupiter-Sauveur, et que s'il y mouroit, il lui sacrifieroit à lui, comme à un héros. Arrivé à Némée et ayant trouvé le lion, il essaya d'abord de le percer à coups de flèches. Voyant qu'il étoit invul-

Digitized by Google

δὲ εἰς ἀμφίλομον σπήλαιον αὐτοῦ, τὴν ἑτέραν ἀπωκοδόμησεν εἴσοδον, διὰ δὲ τῆς ἑτέρας ἐπεισῆλθε τῷ θηρίῳ, καὶ περιθεὶς τὴν χεῖρα τῷ τραχήλῳ, κατέσχεν ἄγχων, ἕως ἔπνιξε· καὶ θέμενος ἐπὶ τῶν ὤμων, ἐκόμιζεν εἰς Μυκήνας. Καταλαβὼν δὲ τὸν Μόλορχον ἐν τῇ τελευταίᾳ τῶν ἡμερῶν ὡς νεκρῷ μέλλοντα τὸ ἱερεῖον ἐναγίζειν, Σωτῆρι θύσας Διΐ, ἦγεν εἰς Μυκήνας τὸν λέοντα.

Εὐρυσθεὺς δὲ, καταλαβὼν αὐτοῦ τὴν ἀνδρίαν, ἀπείπατο λοιπὸν αὐτῷ εἰς τὴν πόλιν εἰσιέναι, δεικνύειν δὲ πρὸ τῶν πυλῶν ἐκέλευε τοὺς ἄθλους. Φασὶ δὲ, ὅτι δείσας καὶ πίθον αὐτῷ χαλκοῦν, εἰς τὸ κρυβῆναι ὑπὸ γῆν, κατεσκεύασε, καὶ πέμπων κήρυκα Κοπρέα, Πέλοπος τοῦ Ἠλείου, ἐπέτατλε τοὺς ἄθλους· οὗτος δὲ Ἴφιτον κτείνας, φυγὼν εἰς Μυκήνας, καὶ τυχὼν παρ' Εὐρυσθέως καθαρσίων, ἐκεῖ κατῴκει.

§ 2. Δεύτερον δὲ ἆθλον ἐπέταξεν αὐτῷ τὴν Λερναίαν ὕδραν κτεῖναι· αὕτη δὲ ἐν τῷ τῆς Ἀέρνης ἕλει ἐκτραφεῖσα, ἐξέβαινεν εἰς τὸ πεδίον, καὶ τά τε βοσκήματα καὶ τὴν χώραν διέφθειρεν. Εἶχε δὲ ἡ ὕδρα ὑπερμέγεθες σῶμα,

Digitized by Google

nérable, il le poursuivit avec sa massue. Le lion s'étant réfugié dans un antre qui avoit deux ouvertures, Hercules en boucha une et ayant poursuivi le monstre par l'autre, il le saisit par le cou et l'étrangla. Il le mit ensuite sur ses épaules, et le porta à Mycènes. Il trouva Molorchus prêt à lui rendre les honneurs dus aux morts, le dernier jour étant expiré. Il offrit lui-même un sacrifice à Jupiter-Sauveur, et porta le lion à Mycènes.

Eurysthée voyant son courage, lui défendit d'entrer à l'avenir dans la ville, et lui ordonna de montrer seulement devant les portes le résultat de ses travaux. On ajoute même qu'effrayé, il fit faire une cuve d'airain pour se cacher sous terre, et qu'il lui fit donner ses ordres pour les autres travaux par le hérault Coprée, fils de Pélops de l'Elide. Ce Coprée ayant tué Iphitus, s'étoit enfui à Mycènes, il y avoit été purifié par Eurysthée, et il s'y étoit établi.

§ 2. Le second des travaux qu'il lui ordonna, fut de tuer l'Hydre de Lerne [3]. Cette Hydre, nourrie dans les marais de Lerne, sortoit dans les champs, ravageoit le pays et détruisoit les troupeaux. Elle étoit d'une gran-

Digitized by Google

κεφαλὰς ἔχον ἐννέα· τὰς μὲν ὀκτὼ θνητὰς, τὴν δὲ μέσην ἀθάνατον. Ἐπιβὰς οὖν ἅρματος, ἡνιοχοῦντος Ἰολάου, παρεγένετο εἰς τὴν Λέρνην· καὶ τοὺς μὲν ἵππους ἔστησε· τὴν δὲ ὕδραν εὑρὼν ἐν τινι λόφῳ παρὰ τὰς πηγὰς τῆς Ἀμυμώνης, ὅπου ὁ φωλεὸς αὐτῆς ὑπῆρχε, βαλὼν βέλεσι πεπυρωμένοις ἠνάγκασεν ἐξελθεῖν. Ἐκβαίνουσαν δὲ αὐτὴν κρατήσας κατεῖχεν· ἡ δὲ θατέρῳ τῶν ποδῶν ἐνείχετο περιτλαχεῖσα. Τῷ ῥοπάλῳ δὲ τὰς κεφαλὰς κόπτων, οὐδὲν ἀνύειν ἐδύνατο· μιᾶς γὰρ κοπτομένης κεφαλῆς, δύο ἀνεφύοντο· ἐπεβοήθει δὲ καρκῖνος τῇ ὕδρᾳ ὑπερμεγέθης, δάκνων τὸν πόδα· διὸ τοῦτον ἀποκτείνας ἐπεκαλέσατο καὶ αὐτὸς βοηθὸν τὸν Ἰόλαον, ὃς, μέρος τι καταπρήσας τῆς ἐγγὺς ὕλης, τοῖς δαλοῖς ἐπικαίων τὰς ἀνατολὰς τῶν ἀναφυομένων κεφαλῶν, ἐκώλυεν ἀνίεναι. Κατὰ τοῦτον τὸν τρόπον τῶν ἀναφυομένων κεφαλῶν περιγενόμενος, τὴν ἀθάνατον ἀποκόψας κατώρυξε, καὶ βαρεῖαν ἐπέθηκε πέτραν, παρὰ τὴν ὁδὸν τὴν φέρουσαν διὰ Λέρνης εἰς Ἐλεοῦντα· τὸ δὲ σῶμα τῆς ὕδρας ἀνασχίσας, τῇ χολῇ τοὺς ὀϊστοὺς ἔβαψεν. Εὐρυσθεὺς δὲ ἔφη, μὴ δεῖν καταριθμῆσαι ἐν τοῖς

deur démesurée; elle avoit neuf têtes, dont huit étoient mortelles, et la neuvième immortelle. Hercules monté sur son char, qu'Iolas conduisoit, arriva à Lerne, où il arrêta ses chevaux. Ayant trouvé l'Hydre sur une petite élévation, près des sources de la fontaine Amymone où étoit son repaire, il la força à en sortir en lui lançant des traits enflammés. Il la saisit alors et l'arrêta: mais, s'étant entortillée autour d'un de ses pieds, elle l'entravoit lui-même. Il frappoit ses têtes à coups de massue, et cela ne servoit de rien, car pour une qu'il abattoit, il en renaissoit deux: de plus, un cancre monstrueux prêtoit secours à l'Hydre en le mordant au pied, il commença donc par tuer le cancre; il appela ensuite à son aide Iolas, qui ayant mis le feu à une partie de la forêt voisine, brûloit avec des tisons enflammés les têtes à mesure qu'elles repoussoient, et les empêchoit de renaître. Etant ainsi parvenu à détruire ces têtes renaissantes, il enterra celle qui étoit immortelle sur le chemin de Lerne à Eléonte, et mit une très-grosse pierre dessus. Ayant ensuite ouvert son corps, il trempa la pointe de ses flèches dans son fiel. Eurysthée ne voulut point que cette action fut

Digitized by Google

δώδεκα τὸν ἆθλον· οὐ γὰρ μονος, ἀλλὰ καὶ μετὰ Ἰολάου, τῆς ὕδρας περιεγένετο.

§ 3. Τρίτον ἆθλον ἐπέταξεν αὐτῷ, τὴν χερυνῖτιν ἔλαφον εἰς Μυκήνας ἐμπανοῦν ἐνεγκεῖν. Ἦν δὲ ἡ ἔλαφος ἐν Οἰνόῃ, χρυσόκερως, Ἀρτέμιδος ἱερά· διὸ καὶ βουλόμενος αὐτὴν Ἡρακλῆς μήτε ἀνελεῖν μήτε τρῶσαι, συνεδίωξεν ἄλον ἐνιαυτόν. Ἐπεὶ δὲ κάμνον τὸ θηρίον τῇ διώξει συνέφυγεν εἰς ὄρος τὸ λεγόμενον Ἀρτεμίσιον, κἀκεῖθεν ἐπὶ ποταμὸν Λάδωνα· καὶ τοῦτον διαβαίνειν μέλλουσαν τοξεύσας συνέλαβε, καὶ θέμενος ἐπὶ τῶν ὤμων διὰ τῆς Ἀρκαδίας ἐπείγετο. Μετὰ Ἀπόλλωνος δὲ Ἄρτεμις συντυχοῦσα ἀφῃρεῖτο, καὶ τὸ ἱερὸν ζῶον αὐτῆς κτείναντα κατεμέμφετο. Ὁ δὲ, ὑποτιμησάμενος τὴν ἀναγκην, καὶ τὸν αἴτιον εἶναι Εὐρυσθέα γεγονέναι, πραΰνας τὴν ὀργὴν τῆς θεοῦ, τὸ θηρίον ἐκόμισεν ἔμπανοῦν εἰς Μυκήνας.

§ 4. Τέταρτον ἆθλον ἐπέταξεν αὐτῷ τὸν Ἐρυμάνθιον κάπρον ζῶντα κομίζειν. Τοῦτο δὲ τὸ θηρίον ἐδίωκε τὴν Ψωφίδα, ὁρμώμενον ἐξ

comptée dans les douze travaux, parce que, pour détruire l'Hydre, il avoit eu besoin du secours d'Iolas.

§ 3. Il lui ordonna, pour le troisième de ses travaux, de lui apporter la biche Cerynite vivante [4]. Cette biche, consacrée à Diane, avoit des cornes d'or, et se tenoit à Œnoé. Hercules ne voulant ni la tuer, ni la blesser, la poursuivit un an entier. La biche, harassée par cette poursuite, s'enfuit sur le mont nommé Artémisium, et delà vers le fleuve Ladon. Elle se préparoit à le traverser à la nage; Hercules l'en empêcha à coups de flèches, la prit et l'ayant mise sur ses épaules, l'emporta à travers l'Arcadie. Diane, accompagnée d'Apollon, s'étant rencontrée sur son chemin, voulut lui ôter la biche, elle le blâma même de ce qu'il s'étoit exposé à tuer un animal qui lui étoit consacré. Hercules s'excusa sur la nécessité, et dit que la faute en devoit retomber sur Eurysthée. Ayant ainsi appaisé la colère de Diane, il reprit la biche et la porta vivante à Mycènes.

§ 4. Eurysthée lui ordonna ensuite de lui apporter le sanglier d'Erymanthe vivant. Ce sanglier avoit sa retraite dans le mont Erymanthe, et ravageoit toute la Pso-

Digitized by Google

ὄρους, ὃ καλοῦσιν Ἐρύμανθον. Διερχόμενος οὖν Φολόην ἐπιξενοῦται Κενταύρῳ Φόλῳ, Σιληνοῦ καὶ Νύμφης Μελίας παιδί· οὗτος Ἡρακλεῖ μὲν ὀπλὰ παρεῖχε τὰ κρέα, αὐτὸς δὲ ὠμοῖς ἐχρῆτο. Αἰτοῦντος δὲ οἶνον Ἡρακλέους, ἔφη δεδοικέναι τὸν κοινὸν τῶν Κενταύρων ἀνοίξαι πίθον· θαῤῥεῖν δὲ παραχελευσάμενος Ἡρακλῆς, αὐτὸν ἤνοιξε, καὶ μεῖ οὐ πολὺ διὰ τῆς ὀσμῆς αἰσθόμενοι παρῆσαν οἱ Κένταυροι πέτραις ὡπλισμένοι καὶ ἐλάταις ἐπὶ τὸ τοῦ Φόλου σπήλαιον. Τοὺς μὲν οὖν πρώτους τολμήσαντας εἴσω παρελθεῖν Ἄγχιον καὶ Ἄγριον Ἡρακλῆς ἐτρέψατο βαλὼν δαλοῖς· τοὺς δὲ λοιπούς ἐτόξευσε διώκων ἄχρι τῆς Μαλέας. ἐκεῖθεν δὲ πρὸς Χείρωνα συνέφυγον, ὃς, ἐξελαθεὶς ὑπὸ Λαπιθῶν ὄρους Πηλίου, παρὰ Μαλέαν κατῴκησε· τούτῳ περιπεπλωκότας τοὺς Κενταύρους τοξεύων ἵησι βέλος, τὸ δὲ ἐνεχθὲν Ἐλάτου διὰ τοῦ βραχίονος τῷ γόνατι τοῦ Χείρωνος ἐμπήγνυται. Ἀνιαθεὶς δὲ Ἡρακλῆς, προσδραμὼν τό τε βέλος ἐξείλκυσε, καὶ, δόντος Χείρωνος, φάρμακον ἐπέθηκεν. Ἀνίατον ἔχων τὸ ἕλκος εἰς τὸ σπήλαιον ἀπαλλάσσεται, κἀκεῖ τελευτῆσαι βουλόμενος, καὶ μὴ δυνάμενος, ἐπειπερ ἀθά-

phide.

Digitized by Google

phide. Hercules traversant, pour y aller, le pays de Pholoé, y fut reçu par le Centaure Pholus [5], fils de Silène et d'une nymphe Méliade. Il servoit à Hercules des viandes rôties, mais celui-ci aimoit mieux les manger crues [6]. Ce héros lui ayant demandé du vin, il lui répondit qu'il n'osoit pas ouvrir le tonneau commun des Centaures [7]. Hercules l'ayant rassuré, il l'ouvrit, et les Centaures, attirés par l'odeur, arrivèrent bientôt armés de pierres et de sapins à la caverne de Pholus. Hercules mit d'abord en fuite Anchius et Agrius, les deux premiers qui osèrent entrer; il poursuivit ensuite les autres à coups de flèches jusqu'à Malée [8], d'où ils se réfugièrent auprès de Chiron [9], qui, chassé par les Lapithes du mont Pélion, étoit venu s'établir près de Malée. Hercules continuant à leur tirer des flèches, un trait passa à travers le bras d'Elatus, et alla blesser Chiron au genou. Affligé de cet événement, Hercules accourut, et ayant retiré la flèche, mit sur la plaie un baume que Chiron lui donna. Celui-ci s'étant retiré dans sa caverne, avec une blessure incurable, désiroit mourir, et ne le pouvoit étant immortel. Cependant, ayant donné à Jupiter Prométhée, pour être immortel à sa place,

Digitized by Google

νατος ἦν, ἀντιδοὺς τῷ Διὶ Προμηθέα τὸν ἀντ' αὐτοῦ γενησόμενον ἀθάνατον, οὕτως ἀπέθανε. Οἱ λοιποὶ δὲ τῶν Κενταύρων φεύγουσιν ἄλλος ἀλλαχῆ· καί τινες μὲν παρεγένοντο εἰς ὄρος Μαλέαν, Εὐρυτίων δὲ εἰς Φολόην, Νέσσος δὲ ἐπὶ ποταμὸν Εὔηνον· τοὺς δὲ λοιποὺς ὑποδεξάμενος Ποσειδῶν εἰς Ἐλευσῖνα ὄρος κατεκάλυψεν. Ἐπανελθὼν δὲ εἰς Φολόην Ἡρακλῆς, καὶ Φόλον τελευτῶντα θεασάμενος μετὰ καὶ ἄλλων πολλῶν· ἑλκύσας τε ἐκ νεκροῦ τὸ βέλος, ἐθαύμαζεν, εἰ τοὺς τηλικούτους οὕτω μικρὸν διέφθειρε· τὸ δὲ τῆς χειρὸς ὀλισθῆσαν ἦλθεν ἐπὶ τὸν πόδα, καὶ παραχρῆμα ἀπέκτεινεν αὐτόν. Θάψας δὲ Φόλον Ἡρακλῆς, ἐπὶ τὴν τοῦ κάπρου θήραν παραγίνεται, καὶ διώξας αὐτὸν ἔκ τινος λόχμης μετὰ κραυγῆς εἰς χιόνα πολλὴν, παρειμένον ἐμβροχέσας, ἐκόμισεν εἰς Μυκήνας.

§ 5. Πέμπτον [μὲν] ἐπέταξεν αὐτῷ ἆθλον, τῶν Αὐγείου βοσκημάτων ἐν ἡμέρᾳ μιᾷ μόνον ἐκφορῆσαι τὴν ὄνθον· ἦν δὲ Αὐγείας βασιλεὺς Ἤλιδος, ὡς μὲν τινες εἶπον, παῖς Ἡλίου, ὡς δέ τινες, Ποσειδῶνος, ὡς δὲ ἔνιοι, Φόρβαντος· πολλὰς δὲ εἶχε βοσκημάτων ποίμνας. Τούτῳ

il obtint la faculté de mourir [10]. Le reste des Centaures s'enfuit de côté et d'autre [11]; quelques-uns se retirèrent sur le mont Malée [12]. Eurytion se réfugia à Pholoé [13]; Nessus, vers le fleuve Evenus; et Neptune cacha les autres dans la montagne Eleusine [14]. Hercules étant retourné à la caverne de Pholus, le trouva mort avec beaucoup d'autres. Il avoit arraché une flèche d'un corps mort, et voyoit avec étonnement qu'une si petite pointe eut pu détruire d'aussi grands corps [15], la flèche lui échappa des mains, tomba sur son pied, et le fit périr sur-le-champ. Hercules l'ayant enterré, alla à la recherche du sanglier, et l'ayant fait sortir d'un taillis, il le poursuivit avec des cris à travers la neige qui étoit fort haute, jusqu'à ce qu'il l'eut fatigué. Il le prit alors, le lia et le porta à Mycènes [16].

§ 5. Le cinquième des travaux que lui ordonna Eurysthée, fut de nettoyer dans un jour les étables d'Augias. Cet Augias étoit roi d'Elide, quelques-uns disent qu'il étoit fils du Soleil; suivant d'autres, il étoit fils de Neptune; enfin, d'autres lui donnent Phorbas

Digitized by Google

προσελθὼν Ἡρακλῆς, οὐ δηλώσας τὴν Εὐρυσθέως ἐπιταγὴν, ἔφασκε μιᾷ ἡμέρᾳ τὴν ὄνθον ἐκφορήσειν, εἰ δώσει τὴν δεκάτην αὐτῷ τῶν βοσκημάτων. Αὐγείας δὲ ἀπιστῶν ὑπισχνεῖται. μαρτυρόμενος δὲ Ἡρακλῆς τὸν Αὐγείου παῖδα Φυλέα, τῆς τε αὐλῆς τὸ θεμέλιον δειξε, καὶ τὸν Ἀλφειὸν ποταμὸν καὶ τὸν Πηνειὸν σύνεγγυς ῥέοντας παροχετεύσας ἐπήγαγεν, ἐκρεῖν δι' ἄλλης ἐξόδου ποιήσας. Μαθὼν δὲ Αὐγείας, ὅτι καθ' ἐπιταγὴν Εὐρυσθέως τοῦτο ἐπιτετέλεσται, τὸν μισθὸν οὐκ ἀπεδίδου, προσέτι δὲ ἠρνεῖτο καὶ μισθὸν ὑποσχέσθαι δώσειν, καὶ κρίνεσθαι περὶ τούτου ἕτοιμος ἔλεγεν εἶναι. Καθεζομένων δὲ τῶν δικασῶν, κληθεὶς ὁ Φυλεὺς ὑπὸ Ἡρακλέους, τοῦ πατρὸς κατεμαρτύρησεν, εἰπών, ὁμολογῆσαι μισθὸν δώσειν αὐτῷ. Ὀργισθεὶς δὲ Αὐγείας, πρὶν τὴν ψῆφον ἐνεχθῆναι, τόν τε Φυλέα καὶ τὸν Ἡρακλέα βαδίζειν ἐξ Ἤλιδος ἐκέλευσε. Φυλεὺς μὲν οὖν εἰς Δουλίχιον ἦλθε, κἀκεῖ κατῴκει· Ἡρακλῆς δὲ εἰς Ὤλενον πρὸς Δεξαμενὸν ἦλθε, [κἀκεῖ κατῴκει], καὶ κατέλαβε τοῦτον μέλλοντα δι' ἀνάγκην μνηστεύειν Εὐρυτίωνι Κενταύρῳ Μνησιμάχην τὴν θυγατέρα· ἐφ' οἷς παρακληθεὶς βοηθεῖν, ἐλθόντα ἐπὶ τὴν

pour père [17]. Il avoit de nombreux troupeaux de bœufs [18], Hercules s'étant présenté à lui, sans faire aucune mention des ordres d'Eurysthée, lui proposa d'enlever tout le fumier de ses étables dans un jour, s'il vouloit lui donner la dixième partie de ses bestiaux. Augias ne croyant pas la chose possible, consentit à sa demande. Hercules ayant pris Phylée, fils d'Augias, à témoin de ses promesses, abattit un mur de ses étables, détourna le fleuve Alphée et le Pénée qui couloient auprès, les fit passer à travers, et les nettoya par ce moyen [19]. Augias ayant appris qu'il avoit fait cela par l'ordre d'Eurysthée, lui refusa son salaire, nia même qu'il en eut promis un, et offrit de s'en rapporter à cet égard à des juges. Ces juges étant assemblés, Hercules fit venir Phylée, qui déposa contre son père. Augias irrité, avant même que le jugement fut rendu, ordonna à Phylée et à Hercules de sortir sur-le-champ de l'Elide. Phylée se retira à Dulichium où il s'établit [20], et Hercules se rendit à Olène, auprès de Dexamène [21]; il le trouva prêt à marier, malgré lui, Mnésimaque sa fille, à Eurytion le Centaure [22]. Dexamène ayant imploré son secours, Hercules tua Eurytion à son arrivée pour épouser la jeune fille [23]. Eurysthée

Digitized by Google

νύμφην Εὐρυτίωνα ἀπέκτεινεν. Εὐρυσθεὺς δὲ οὐδὲ τοῦτον ἐν τοῖς δώδεκα προσεδέξατο ἆθλον, λέγων, ἐπὶ μισθῷ πεπραχέναι.

§ 6. Ἕκτον ἐπέταξεν ἆθλον αὐτῷ τὰς Στυμφαλίδας ὄρνιθας ἐκδιῶξαι. Ἦν δὲ ἐν Στυμφάλῳ πόλει τῆς Ἀρκαδίας Στυμφαλὶς λεγομένη λίμνη, πολλῇ συνηρεφὴς ὕλῃ· εἰς ταύτην ὄρνεις συνέφυγον ἄπλετοι, τὴν ἀπὸ τῶν λύκων ἀρπαγὴν δεδοικυῖαι. Ἀμηχανοῦντος οὖν Ἡρακλέους, πῶς ἐκ τῆς ὕλης τὰς ὄρνιθας ἐκβαλῇ, χάλκεα κρόταλα δίδωσιν αὐτῷ Ἀθηνᾶ παρὰ Ἡφαίστου λαβοῦσά. Ταῦτα κρούων ἐπί τινος ὄρους τῇ λίμνῃ παρακειμένου τὰς ὄρνιθας ἐφόβει· αἱ δὲ τὸν δοῦπον οὐχ ὑπομένουσαι, μετὰ δίους ἀνίπταντο, καὶ τοῦτον τὸν τρόπον Ἡρακλῆς ἐτόξευσεν αὐτάς.

§ 7. Ἕβδομον ἐπέταξεν ἆθλον τὸν Κρῆτα ἀγαγεῖν ταῦρον. Τοῦτον Ἀκουσίλαος μέν εἶναι φησὶ τὸν διαπορθμεύσαντα Εὐρώπην Διΐ· τινὲς δὲ τὸν ὑπὸ Ποσειδῶνος ἀναδοθέντα ἐκ θαλάσσης, ὅτε καταθύσειν Ποσειδῶνι Μίνως εἶπε τὸ φανὲν ἐκ τῆς θαλάσσης. Καὶ φασί, θεασάμενον αὐτὸν τοῦ ταύρου τὸ κάλλος, τοῦτον μὲν εἰς τὰ βουκόλια ἀποπέμψαι, θύσαι δὲ ἄλλον

Digitized by Google

ne voulut pas compter le curement des étables d'Augias, parmi les douze travaux, sous prétexte qu'il l'avoit fait pour un salaire.

§ 6. Il lui ordonna, pour le sixième, de chasser les oiseaux Stymphalides. Il y avoit à Stymphale, ville de l'Arcadie, un marais appelé Stymphalis, couvert d'arbres et de broussailles épaisses; des oiseaux énormes [14] s'y retiroient, craignant que les loups n'enlevassent leur proie [15]. Hercules ne sachant comment les en chasser, Minerve lui donna des cymbales d'airain [16], qu'elle avoit eues de Vulcain. Il les fit sonner sur une montagne voisine du marais pour effrayer ces oiseaux, qui ne pouvant supporter ce bruit, s'envolèrent saisis de crainte, et Hercules les tua à coups de flèches.

§ 7. Pour le septième de ses travaux, Eurysthée lui ordonna de lui amener le taureau de Crète [17]. Acusilas dit que ce taureau étoit celui qui avoit amené Europe à Jupiter. Suivant d'autres, Minos ayant promis à Neptune de lui sacrifier ce qui sortiroit de la mer, ce dieu en fit sortir ce taureau. Minos voyant sa beauté l'envoya dans ses pâturages, et en sacrifia un autre à Neptune. Le dieu

Digitized by Google

Ποσειδῶνι· ἐφ' οἷς ὀργισθέντα τὸν θεὸν ἀγριῶσαι τὸν ταῦρον. Ἐπὶ τοῦτον παραγενόμενος εἰς Κρήτην Ἡρακλῆς, ἐπειδὴ λαβεῖν ἠξίου, Μίνως εἶπεν αὐτῷ λαμβάνειν διαγωνισαμένῳ. Καὶ λαβὼν πρὸς Εὐρυσθέα διακομίσας ἔδειξε, καὶ τὸ λοιπὸν εἴασεν ἄνετον· ὁ δὲ, πλανηθεὶς Σπάρτην τε καὶ Ἀρκαδίαν ἅπασαν, καὶ διαβὰς τὸν Ἰσθμὸν εἰς Μαραθῶνα τῆς Ἀττικῆς ἀφικόμενος, τοὺς ἐγχωρίους διελυμαίνετο.

§ 8. Ὄγδοον ἆθλον ἐπέταξεν αὐτῷ τὰς Διομήδους τοῦ Θρᾳκὸς ἵππους εἰς Μυκήνας, κομίζειν. Ἦν δὲ οὗτος Ἄρεως καὶ Κυρήνης, βασιλεὺς Βιστόνων ἔθνους Θρᾳκίου καὶ μαχιμωτάτου· εἶχε δὲ ἀνθρωποφάγους ἵππους. Πλεύσας οὖν μετὰ τῶν ἑκουσίως συνεπομένων, βιασάμενος τοὺς ἐπὶ ταῖς φάτναις τῶν ἵππων ὑπάρχοντας, ἤγαγεν ἐπὶ τὴν θάλασσαν. Τῶν δὲ Βιστόνων σὺν ὅπλοις ἐπιβοηθούντων, τὰς μὲν ἵππους παρέδωκεν Ἀβδήρῳ φυλάσσειν· οὗτος δὲ ἦν Ἑρμοῦ παῖς, Λοκρὸς ἐξ Ὀποῦντος, Ἡρακλέους ἐράμενος, ὃν αἱ ἵπποι διέφθειραν ἐπισπασάμεναι. Πρὸς δὲ τοὺς Βίστονας διαγωνισάμενος, καὶ Διομήδην ἀποκτείνας, τοὺς λοιποὺς ἠνάγκαζε φεύγειν, καὶ

irrité,

Digitized by Google

irrité, rendit ce taureau féroce. Hercules s'étant rendu dans l'île de Crète pour le demander, Minos lui permit de le prendre s'il pouvoit le dompter. Hercules l'ayant pris, le mena à Eurysthée, et après le lui avoir montré, le laissa aller. Ce taureau ayant parcouru le pays de Sparte et toute l'Arcadie, traversa l'Isthme et se rendit à Marathon dans l'Attique, où il fit beaucoup de ravages.

§ 8. Pour le huitième de ses travaux, il lui ordonna de lui amener les jumens de Diomèdes de Thrace [28]. Ce Diomèdes, fils de Mars et de Cyrène, étoit roi des Bistoniens, peuple de Thrace très-belliqueux. Il avoit des jumens qu'il nourrissoit de chair humaine. Hercules s'étant embarqué avec quelques gens de bonne volonté, prit ces jumens malgré ceux à qui le soin en étoit confié, et les amena vers la mer. Les Bistoniens étant accourus en armes pour les reprendre, il les donna en garde à Abdérus, Locrien d'Opunte, et fils de Mercure [29], dont il étoit amoureux; les jumens le déchirèrent. Hercules livra ensuite combat aux Bistoniens, les mit en fuite, après avoir tué Diomèdes leur roi; et ayant fondé une ville nommée Abdère auprès du tombeau

Digitized by Google

κτίσας πόλιν Ἄβδηρον παρὰ τὸν τάφον τοῦ διαφθάρεντος Ἀβδήρου, τὰς ἵππους κομίσας Εὐρυσθεῖ ἔδωκε· μεθέντος δὲ αὐτὰς Εὐρυσθέως, εἰς τὸ λεγόμενον ὄρος Ὄλυμπον ἐλθοῦσαι πρὸς τῶν θηρίων ἀπώλοντο.

§ 9. Ἔνατον ἆθλον Ἡρακλεῖ ἐπέταξε, ζωστῆρα κομίζειν τὸν Ἱππολύτης. Αὕτη δὲ ἐβασίλευεν Ἀμαζόνων, αἱ κατῴκουν περὶ τὸν Θερμώδοντα ποταμὸν, ἔθνος μέγα τὰ κατὰ πόλεμον· ἴσχουν γὰρ ἀνδρίαν· καὶ εἴποτε μιγεῖσαι γεννήσειαν, τὰ θήλεα ἔτρεφον, καὶ τοὺς μὲν δεξιοὺς μαστοὺς ἐξέθλιβον, ἵνα μὴ κωλύωνται ἀκοντίζειν· τοὺς δὲ ἀριστεροὺς εἴων, ἵνα τρέφοιεν. Εἶχε δὲ Ἱππολύτη τὸν Ἄρεως ζωστῆρα, σύμβολον τοῦ πρωτεύειν ἁπασῶν. Ἐπὶ τοῦτον τὸν ζωστῆρα Ἡρακλῆς ἐπέμπετο, λαβεῖν αὐτὸν ἐπιθυμούσης τῆς Εὐρυσθέως θυγατρὸς Ἀδμήτης. Παραλαβὼν οὖν ἐθελοντὰς συμμάχους, ἐν μιᾷ νηὶ ἔπλει, καὶ προσίσχει νήσῳ Πάρῳ, ἣν κατῴκουν οἱ Μίνωος υἱοὶ Εὐρυμέδων, Χρύσης, Νηφαλίων, Φιλόλαος. Ἀπὸ πάντων τῶν ἐν νηὶ δύο συνέβη τελευτῆσαι ὑπὸ τῶν Μίνωος υἱῶν· ὑπὲρ ὧν ἀγαναχτῶν Ἡρακλῆς, τούτους μὲν παραχρῆμα

de son malheureux ami, il emmena les jumens, et les donna à Eurysthée, qui les mit en liberté [30]. Elles allèrent sur le mont Olympe, et y furent tuées par les bêtes féroces.

§ 9. Le neuvième des travaux qu'il lui ordonna, fut de lui apporter le baudrier d'Hippolyte, reine des Amazones, qui habitoient les bords du Thermodon, et formoient un peuple vaillant et belliqueux : elles s'exerçoient en effet à la guerre; des enfans qu'elles faisoient, elles n'élevoient que les filles; elles comprimoient leur mamelle droite pour qu'elles ne fussent pas gênées en lançant leurs dards, et leur laissoient la gauche pour allaiter leurs enfans. Hippolyte avoit le baudrier de Mars, qui servoit parmi elles de marque de commandement. Admète, fille d'Eurysthée [31], ayant envie de ce baudrier, Hercules reçut l'ordre d'aller le chercher. Ayant rassemblé quelques hommes de bonne volonté, il s'embarqua sur un seul vaisseau, et aborda d'abord à l'île de Paros où demeuroient Eurymédon, Chrysès, Néphalion et Philolaüs, fils de Minos, qui tuèrent deux de ses compagnons. Hercules affligé de cette perte,

Digitized by Google

ἀπέκτεινε· τοὺς δὲ λοιποὺς καταχλείσας ἐπολιόρκει, ἕως ἐπιπρεσβευσάμενοι παρεκάλουν ἀντὶ τῶν ἀναιρεθέντων δύο λαβεῖν, οὓς ἂν αὐτὸς θελήσειεν. Ὁ δὲ, λύσας τὴν πολιορκίαν, καὶ τοὺς Ἀνδρόγεω τοῦ Μίνωος υἱοὺς ἀνελόμενος Ἀλκαῖον καὶ Σθένελον, ἦκεν εἰς Μυσίαν πρὸς Λύκον τὸν Δασκύλου, καὶ ξενισθεὶς ὑπὸ ..... τοῦ Βεβρύκων βασιλέως συμβαλόντων, βοηθῶν Λύκῳ πολλοὺς ἀπέκτεινε, μεθ' ὧν καὶ τὸν βασιλέα Μύγδονα ἀδελφὸν Ἀμύκου, καὶ τὴν Βεβρύκων πολλὴν ἀποτεμόμενος γῆν ἔδωκε Λύκῳ· ὁ δὲ πᾶσαν ἐκείνην ἐκάλεσεν Ἡράκλειαν.

Καταπλεύσαντος δὲ εἰς τὸν ἐν Θεμισκύρᾳ λιμένα, παραγενομένης ὡς αὐτὸν Ἱππολύτης, καὶ, τίνος ἥκοι χάριν, πυθομένης, καὶ δώσειν τὸν ζωστῆρα ὑπισχνουμένης, Ἥρα μιᾷ τῶν Ἀμαζόνων εἰκασθεῖσα τὸ πλῆθος ἐπεφοίτα, λέγουσα, τὴν βασιλίδα ἁρπάζουσιν οἱ προσελθόντες ξένοι. Αἱ δὲ μεθ' ὅπλων ἐπὶ τὴν ναῦν κατέθεον σὺν ἵπποις· ὡς δὲ εἶδεν αὐτὰς καθωπλισμένας Ἡρακλῆς, νομίσας ἐκ δόλου τοῦτο γενέσθαι, τὴν μὲν Ἱππολύτην κτείνας, τὸν ζωστῆρα ἀφαιρεῖται· πρὸς δὲ τὰς λοιπὰς ἀγωνισάμενος ἀπόπλει, καὶ προσίσχει Τροίᾳ.

Digitized by Google

les tua sur-le-champ, et força le reste des habitans à s'enfuir dans la ville, où il les tint assiégés jusqu'à ce qu'ils lui eussent envoyé des ambassadeurs, pour lui offrir ceux d'entre eux qu'il voudroit choisir, en échange de ses compagnons qu'on avoit tués. Hercules ayant levé le siége, emmena Alcée et Sthénélus, fils d'Androgée. Il aborda ensuite dans la Mysie, où il fut reçu par Lycus, fils de Dascyle [31]. Les Bébryces étant venus fondre sur le pays, Hercules marcha contre eux avec Lycus, en tua plusieurs, et entre autres Mygdon, leur roi, frère d'Amycus; et leur ayant ôté une partie de leur territoire, le donna à Lycus, qui nomma Héraclée toute cette portion de pays.

Il entra ensuite dans le port de Thémiscyre. Hippolyte [33] vint au-devant de lui; et ayant appris quel étoit le sujet de son voyage, lui promit son baudrier. Mais Junon ayant pris la figure d'une Amazone, souleva la multitude, en disant que ces étrangers enlevoient leur reine. Elles coururent sur-le-champ au vaisseau, à cheval et avec leurs armes. Hercules croyant qu'on vouloit le trahir, tua Hippolyte et prit son baudrier: ayant ensuite livré combat au reste des Amazones, il se rembarqua et aborda à Troyes.

Digitized by Google

Συνεβεβήκει δὲ τότε κατὰ μῆνιν Ἀπόλλωνος καὶ Ποσειδῶνος ἀτυχεῖν τὴν πόλιν. Ἀπόλλων γὰρ καὶ Ποσειδῶν, τὴν Λαομέδοντος ὕβριν πειράσαι θέλοντες, εἰχασθέντες ἀνθρώποις, ὑπέσχοντο ἐπὶ μισθῷ τειχιεῖν τὸ Πέργαμον· τοῖς δὲ τειχίσασι τὸν μισθὸν οὐκ ἀπεδίδου. Διὰ τοῦτο Ἀπόλλων μὲν λοιμὸν ἔπεμψε· Ποσειδῶν δὲ κῆτος ἀναφερόμενον ὑπὸ πλημμυρίδος, ὃ τοὺς ἐν τῷ πεδίῳ συνήρπαζεν ἀνθρώπους. Χρησμῶν δὲ λεγόντων, ἀπαλλαγὴν ἔσεσθαι τῶν συμφορῶν, ἐὰν προσθῇ Λαομέδων Ἡσιόνην τὴν θυγατέρα αὐτοῦ βορὰν [τῷ] κήτει· ὁ δὲ προὔθηκε ταῖς πλησίον τῆς θαλάσσης πέτραις προσαρτήσας. Ταύτην ἰδὼν ἐκκειμένην Ἡρακλῆς, ὑπέσχετο σώσειν αὐτήν, εἰ τὰς ἵππους παρὰ Λαομέδοντος λήψεται, ἃς ὁ Ζεὺς ποινὴν τῆς Γανυμήδους ἁρπαγῆς ἔδωκεν· δώσειν δὲ Λαομέδοντος εἰπόντος, κτείνας τὸ κῆτος Ἡσιόνην ἔσωσε. Μὴ βουλομένου δὲ τὸν μισθὸν ἀποδοῦναι, πολεμήσειν Τροίαν ἀπειλήσας ἀνήχθη, καὶ προσίσχει Αἴνῳ.

Ἔνθα ξενίζεται ὑπὸ Πόλτυος. Ἀποπλέων

Cette ville se trouvoit alors plongée dans le malheur par la colère d'Apollon et de Neptune. Ces dieux voulant éprouver la méchanceté de Laomédon, s'étoient transformés en hommes, et avoient entrepris, moyennant un salaire convenu, de bâtir les murs de Pergame [34]. Ces murs étant finis, il refusa de les payer; c'est pourquoi Apollon répandit la peste dans le pays, et Neptune, par un débordement de la mer, y jeta un monstre marin qui enlevoit les hommes dans les champs. L'oracle ayant dit que cette calamité cesseroit, lorsque Laomédon auroit exposé Hésione sa fille, pour être dévorée par le monstre; ce prince la fit attacher aux rochers voisins de la mer. Hercules la voyant exposée, promit de la délivrer, si Laomédon vouloit lui donner les chevaux qu'il avoit eus de Jupiter, en indemnité de l'enlèvement de Ganymède. Ce prince les ayant promis, Hercules tua le monstre [35], et délivra Hésione. Laomédon ayant ensuite refusé de tenir sa promesse, il partit en le menaçant de revenir ravager Troyes, et alla aborder à Ænos.

Il y fut reçu par Poltyus. Côtoyant ensuite le territoire d'Ænos, il tua à coups

Digitized by Google

δὲ, ἐπὶ ἠιόνος τῆς Αἰνίας Σαρπηδόνα, Ποσειδῶνος μὲν υἱὸν, ἀδελφὸν δὲ Πόλτυος, ὑβρισθὴν ὄντα, τοξεύσας ἀπέκτεινε. Καὶ παραγενόμενος εἰς Θάσον, καὶ χειρωσάμενος τοὺς ἐνοικοῦντας Θρᾷκας, ἔδωκε τοῖς Ἀνδρόγεω παισὶ κατοικεῖν. Ἐκ Θάσου δὲ ὁρμηθεὶς ἐπὶ Τορώνην, Πολύγονον καὶ Τηλέγονον, τοὺς Πρωτέως τοῦ Ποσειδῶνος υἱοὺς, παλαίειν προκαλουμένους, κατὰ τὴν πάλην ἀπέκτεινε. Κομίσας δὲ τὸν ζωσῆρα εἰς Μυκήνας, ἔδωκεν Εὐρυσθεῖ.

§ 10. Δέκατον δὲ ἐτάγη ἆθλον, τὰς Γηρυόνου βοῦς ἐξ Ἐρυθείας κομίζειν. Ἐρύθεια δὲ ἦν Ὠκεανοῦ πλησίον κειμένη νῆσος, ἣ νῦν Γάδειρα καλεῖται. Ταύτην κατῴκει Γηρυόνης, Χρυσάορος καὶ Καλλιῤῥόης τῆς Ὠκεανοῦ, τριῶν ἔχων ἀνδρῶν συμφυὲς σῶμα, συνηγμένον εἰς ἓν κατὰ τὴν γαστέρα, ἐσχισμένον τὲ εἰς τρεῖς ἀπὸ λαγόνων τὲ καὶ μηρῶν. Εἶχε δὲ φοινικᾶς βόας, ὧν ἦν βουκόλος Εὐρυτίων· φύλαξ δὲ Ὄρθρος ὁ κύων δικέφαλος ἐξ Ἐχίδνης καὶ Τυφῶνος γεγεννημένος.

Πορευόμενος οὖν ἐπὶ τὰς Γηρυόνου βόας, διὰ τῆς Εὐρώπης, ἄγρια πολλὰ παρελθὼν, Λιβύην ἐπέβαινε· καὶ παρελθὼν Ταρτησσὸν, ἔστησε

de

de flèches, à cause de son insolence, Sarpédon, fils de Neptune et frère de Poltyus. De-là il vint à Thasos, soumit les Thraces qui habitoient cette île, et la donna aux fils d'Androgée. De Thasos, il alla à Toroné où il tua, en luttant avec eux, Polygone et Télégone, fils de Protée [36], fils de Neptune, qui l'avoient provoqué à ce genre de combat. Ayant enfin porté le baudrier à Mycènes, il le donna à Eurysthée.

§ 10. Le dixième des travaux qu'on lui ordonna fut d'amener d'Erythie, les bœufs de Géryon. Erythie étoit une île située près de l'Océan, qu'on nomme maintenant Gadire [37]. Elle étoit habitée par Géryon, fils de Chrysaor et de Callirhoé, fille de l'Océan. Il avoit trois corps qui n'en formoient qu'un seul; ils se réunissoient vers le ventre, et se séparoient de nouveau, à partir des flancs et des cuisses [38]. Ses bœufs étoient de couleur de pourpre, et il avoit pour berger Eurytion [39], qui les gardoit avec Orthros, chien à deux têtes, né de Typhon et de l'Echidne [40].

Etant parti pour aller chercher ces bœufs, il traversa l'Europe, où il trouva beaucoup de peuples sauvages [41], et entra dans la Lybie. Après avoir passé Tartesse, il planta deux

Digitized by Google

σημεῖα τῆς παρείας ἐπὶ τῶν ὀρῶν Εὐρώπης καὶ Λιβύης ἀντιστοίχων δύο στήλας. Θερμαινόμενος δὲ ὑπὸ Ἡλίου κατὰ τὴν πορείαν, τὸ τόξον ἐπὶ τὸν θεὸν ἐνέτεινεν· ὁ δὲ τὴν ἀνδρείαν αὐτοῦ θαυμάσας, χρύσεον ἔδωκε δέπας, ἐν ᾧ τὸν Ὠκεανὸν διεπέρασε. Καὶ παραγενόμενος εἰς Ἐρύθειαν, ἐν ὄρει Ἄβαντι αὐλίζεται. Αἰσθόμενος δὲ ὁ κύων ἐπ' αὐτὸν ὥρμα· ὁ δὲ καὶ τοῦτον τῷ ῥοπάλῳ παίει, καὶ τὸν βουκόλον Εὐρυτίωνα τῷ κυνὶ βοηθοῦντα ἀπέκτεινε. Μενοίτιος δὲ ἐκεῖ τὰς Ἅδου βόας βόσκων, Γηρυόνῃ τὸ γεγονὸς ἀπήγγειλεν. Ὁ δὲ, καταλαβὼν Ἡρακλέα παρὰ ποταμὸν Ἀνθεμοῦντα, τὰς βόας ἀπάγοντα, συσταδὸν μάχην, τοξευθεὶς ἀπέθανεν. Ἡρακλῆς ἐμβὰς τὰς βόας εἰς τὸ δέπας, καὶ διαπλεύσας εἰς Ταρτησσόν, Ἡλίῳ πάλιν ἀπέδωκε τὸ δέπας.

Διελθὼν δὲ Ἀβδηρίαν εἰς Λιγύην ἦλθεν, ἐν ᾗ τὰς βόας ἀφηροῦντο Ἀλεβίων τε καὶ Δέρκυνος οἱ Ποσειδῶνος υἱοί, οὓς κτείνας διὰ Τυρρηνίας ἦει. Ἀπὸ Ῥηγίου δὲ εἰς ἀπορρῆγνυσι ταῦρος, καὶ ταχέως εἰς τὴν θάλασσαν ἐμπεσών, καὶ διανηξάμενος εἰς Σικελίαν· καὶ τὴν πλησίον χώραν διελθὼν, τὴν ἀπ' ἐκείνου κληθεῖσαν

colonnes en mémoire de son voyage, sur les deux montagnes opposées qui terminent l'Europe et l'Afrique [42]. Le Soleil l'incommodant dans sa route, il tendit son arc contre ce dieu qui, admirant son courage, lui donna une coupe d'or dans laquelle il traversa l'Océan [43]. Arrivé dans Erythie, il passa la nuit sur le Mont Abas. Le chien l'ayant senti, courut dessus lui; Hercules l'assomma avec sa massue, ainsi que le berger Eurytion qui étoit venu à son secours. Menœtius qui gardoit près delà les bœufs de Pluton, en avertit Géryon, qui ayant rencontré vers le fleuve Anthémon Hercules emmenant ses bœufs, le provoqua au combat; et il fut tué à coups de flèches [44]. Hercules ayant mis les bœufs dans sa coupe, et les ayant transportés à Tartesse, rendit la coupe au Soleil.

Passant ensuite par le pays d'Abdère [45], il vint dans la Ligurie [46], où Alébion et Dercynus, fils de Neptune [47], voulurent lui enlever ses bœufs. Les ayant tués, ils se rendit dans la Tyrrhénie. A Réggio, un taureau se détacha de la troupe, et après avoir parcouru tout le pays qu'on a depuis nommé Italie [48], (*Italus* étoit en effet le nom que les Tyrrhéniens don-

Digitized by Google

Ἰταλίαν· Τυρρηνοὶ γὰρ Ἰταλὸν τὸν ταῦρον ἐκάλεσαν· ἦλθεν εἰς πεδίον Ἔρυκος, ὃς ἐβασίλευεν Ἐλύμων. Ἔρυξ δὲ ἦν Ποσειδῶνος παῖς, ὃς τὸν ταῦρον ταῖς ἰδίαις συγκατέμιξεν ἀγέλαις. Παραθέμενος οὖν τὰς βόας Ἡρακλῆς Ἡφαίστῳ, ἐπὶ τὴν αὐτοῦ ζήτησιν ἐπείγετο· εὑρὼν δὲ ἐν ταῖς τοῦ Ἔρυκος ἀγέλαις, ἀπαιτεῖ· καὶ λέγοντος, οὐ δώσειν, εἰ μὴ παλαίσας αὐτοῦ περιγένηται, τρὶς περιγενόμενος κατὰ τὴν πάλην, ἀπέκτεινε, καὶ τὸν ταῦρον λαβών, μετὰ τῶν ἄλλων ἐπὶ τὸν Ἰόνιον ἤλαυνε πόντον.

Ὡς δὲ ἦλθεν ἐπὶ τοὺς μυχοὺς τοῦ πόντου, ταῖς βουσὶν οἶστρον ἐνέβαλεν ἡ Ἥρα, καὶ σχίζονται κατὰ τὰς Θρᾴκης ὑπωρείας· ὁ δὲ διώξας, τὰς μὲν συλλαβὼν ἐπὶ τὸν Ἑλλήσποντον ἦγεν· αἱ δὲ ἀπολειφθεῖσαι τὸ λοιπὸν ἦσαν ἄγριαι. Μόλις δὲ τῶν βοῶν συνελθουσῶν, Στρυμόνα μεμψάμενος τὸν ποταμὸν, τὸ ῥεῖθρον, πάλαι πλωτὸν ὄν, ἐμπλήσας πέτραις, ἄπλωτον ἐποίησε, καὶ τὰς βόας Εὐρυσθεῖ κομίσας δέδωκε. Ὁ δὲ αὐτὰς κατέθυσεν Ἥρᾳ.

§ 11. Τελεσθέντων δὲ τῶν ἄθλων ἐνὶ μηνὶ καὶ ἔτεσιν ὀκτὼ, μὴ προσδεξάμενος Εὐρυσθεὺς τόν τε τῶν τοῦ Αὐγείου βοσκημάτων, καὶ τὸν

noient au taureau), il se jeta dans la mer [49], et l'ayant traversée à la nage, il aborda dans la Sicile sur les terres d'Eryx fils de Neptune [50], et roi des Elymes, qui le mit dans ses troupeaux. Hercules ayant confié ses bœufs à Vulcain, se mit à la recherche de ce taureau. L'ayant retrouvé dans les troupeaux d'Eryx, il le lui demanda. Eryx dit qu'il ne le rendroit pas, que d'abord Hercules ne l'eut vaincu à la lutte. Hercules l'ayant terrassé trois fois, le tua, et reprit son taureau, qu'il conduisit avec les autres vers la mer Ionienne.

Lorsqu'il fut arrivé dans le pays qui est au fond du golfe, un taon envoyé par Junon, dispersa les bœufs dans les montagnes de la Thrace. Hercules les poursuivit, et en ramena une partie vers l'Hellespont. Les autres restèrent, et devinrent sauvages. Ayant enfin rassemblé ses bœufs avec peine, et le fleuve Strymon, qui étoit alors navigable, lui ayant donné quelque sujet de plainte, il combla son lit de pierres et le rendit impraticable. Il amena enfin les bœufs à Eurysthée, qui les sacrifia à Junon.

§ II. Tous ces travaux furent terminés dans huit ans et un mois; mais Eurysthée ne voulant lui compter, ni celui des étables

Digitized by Google

τῆς ὕδρας, ἐνδέκατον ἐπέταξεν ἆθλον παρ' Ἑσπερίδων χρύσεα μῆλα κομίζειν.

Ταῦτα δὲ ἦν, οὐχ, ὥς τινες εἶπον, ἐν Λιβύῃ, ἀλλ' ἐπὶ τοῦ Ἄτλαντος ἐν Ὑπερβορέοις· ἃ Διὶ γήμαντι Ἥρα ἐδωρήσατο. Ἐφύλασσε δὲ αὐτὰ δράκων ἀθάνατος, Τυφῶνος καὶ Ἐχίδνης, κεφαλὰς ἔχων ἑκατόν· ἐχρῆτο δὲ φωναῖς παντοίαις καὶ ποικίλαις. Μετὰ τούτου δὲ Ἑσπερίδες ἐφύλαττον, Αἴγλη, Ἐρυθία, Ἑσπερία, Ἀρέθουσα.

Πορευόμενος οὖν ἐπὶ ποταμὸν Ἐχέδωρον ἦλθε. Κύκνος δὲ, Ἄρεος καὶ Πυρήνης, εἰς μονομαχίαν αὐτὸν προύκαλεῖτο. Ἄρεος δὲ τοῦτον ἐκδικοῦντος, καὶ συνιστάντος μονομαχίαν, βληθεὶς κεραυνὸς μέσος ἀμφοτέρων διαλύει τὴν μάχην. Βαδίζων δὲ δι' Ἰλλυριῶν, καὶ στεύδων ἐπὶ ποταμὸν Ἠριδανὸν, ἦλθε πρὸς Νύμφας Διὸς καὶ Θέμιδος· αὗται μηνύουσιν αὐτῷ Νηρέα. Συλλαβὼν δὲ αὐτὸν κοιμώμενον καὶ παντοίας ἐναλλάσσοντα μορφὰς, ἔδησε· καὶ οὐκ ἔλυσε, πρὶν ἢ μαθεῖν παρ' αὐτοῦ ποῦ τυγχάνοιεν τὰ μῆλα, καὶ αἱ Ἑσπερίδες. Μαθὼν δὲ, Λιβύην διεξῆλθε. Ταύτης ἐβασίλευε παῖς Ποσειδῶνος Ἀνταῖος, ὃς τοὺς ξένους ἀναγκάζων παλαίειν

d'Augias, ni celui de l'Hydre, lui ordonna pour le onzième de lui apporter les pommes d'or du jardin des Hespérides.

Ces pommes étoient, non dans la Lybie, comme quelques-uns le disent, mais auprès de l'Atlas dans le pays des Hyperboréens. Junon les avait données en présent à Jupiter lorsqu'il l'épousa [51]. La garde en étoit confiée à un dragon immortel et à cent têtes, fils de Typhon et de l'Echidne [52] qui avoit toutes sortes de voix. Elles étoient aussi gardées par les Hespérides, Æglé, Erythie, Hestia et Aréthuse [53].

Etant parti pour cette entreprise, il rencontra près du fleuve Echedore, Cygnus fils de Mars et de Pyrène [54], qui le défia au combat. Mars voulut prendre la défense de son fils, et combattre Hercules; mais la foudre tomba au milieu d'eux, et les sépara. Hercules passa ensuite par l'Illyrie, et se rendit vers le fleuve Eridan, où il vit les Nymphes filles de Jupiter et de Thémis, qui lui indiquèrent la demeure de Nérée. Hercules l'ayant trouvé endormi, le lia, et quoiqu'il prit toutes sortes de formes, il ne le lâcha point qu'il ne lui eût dit où il trouveroit les pommes d'or et les Hespérides. Il prit ensuite son chemin par la Lybie; elle étoit gouvernée alors par Antée, fils de Neptune [55],

Digitized by Google

ἀνῄρει. Τούτῳ δὲ παλαίειν ἀναγκαζόμενος Ἡρακλῆς, ἀράμενος ἀγκὰς μετέωρον κλάσας ἀπέκτεινε. Ψαύοντα γὰρ γῆς, ἰσχυρότατον συνέβη γίνεσθαι. Διὸ καὶ Γῆς τινὲς ἔφασαν τοῦτον εἶναι παῖδα.

Μετὰ Λιβύην δὲ Αἴγυπτον διεξῄει· ταύτης ἐβασίλευε Βούσιρις Ποσειδῶνος παῖς καὶ Λυσιανάσσης τῆς Ἐπάφου. Οὗτος τοὺς ξένους ἤγυεν ἐπὶ βωμῷ Διός, κατά τι λόγιον· ἐννέα γὰρ ἔτη ἀφορία τὴν Αἴγυπτον κατέλαβε. Θρᾴσιος δὲ ἐλθὼν ἐκ Κύπρου, μάντις τὴν ἐπιστήμην, ἔφη τὴν ἀφορίαν παύσεσθαι, ἐὰν ξένον ἄνδρα τῷ Διὶ σφάξωσι καθ' ἕτος. Βούσιρις δὲ ἐκεῖνον πρῶτον σφάξας τὸν μάντιν, τοὺς κατιόντας ξένους ἔσφαζε. Συλληφθεὶς οὖν καὶ Ἡρακλῆς, τοῖς βωμοῖς προσεφέρετο· τὰ δὲ δεσμὰ διαῤῥήξας, τότε Βούσιριν καὶ τὸν ἐκείνου παῖδα Ἀμφιδάμαντα ἀπέκτεινε, καὶ τὸν κήρυκα Χάλβην.

Διεξιὼν δὲ Ἀσίας, Θερμυδραῖς, Ῥοδίων λιμένι, προσίσχει. Καὶ βοηλάτου τινὸς λύσας τὸν ἕτερον τῶν ταύρων ἀπὸ τῆς ἁμάξης, εὐωχεῖτο θύσας. Ὁ δὲ βοηλάτης, βοηθεῖν ἑαυτῷ μὴ δυνάμενος, σὰς ἐπί τινος ὄρους κατηρᾶτο. Διὸ

qui

Digitized by Google

qui forçoit les passans à lutter avec lui, et les tuoit. Comme en touchant à la Terre il reprenoit de nouvelles forces, quelques-uns ont dit qu'elle étoit sa mère. Aussi Hercules contraint de lutter avec lui, l'enleva dans ses bras, et le tua en lui brisant les côtes.

De la Lybie, il passa en Egypte, où régnoit Busiris [56], fils de Neptune et de Lysianasse, fille d'Epaphus. Ce roi, d'après un certain oracle, sacrifioit les étrangers à Jupiter. La famine avoit affligé l'Egypte durant neuf ans; un devin nommé Thrasius [57], venant de Chypre, dit qu'elle cesseroit, si l'on sacrifioit tous les ans un étranger à Jupiter. Busiris ayant commencé par le devin lui-même, continua à sacrifier tous les étrangers qui arrivoient. Ayant pris Hercules, il le fit conduire à l'autel; mais celui-ci ayant rompu ses liens, tua Busiris, Amphidamas son fils [58], et Chalbès son hérault.

Ayant ensuite traversé l'Asie, il aborda à Thermydres, port de l'île de Rhodes; il y rencontra un bouvier qui conduisoit un char attelé de deux taureaux, il en dételа un, le sacrifia et le mangea [59]. Le bouvier trop foible pour lui résister, se retira sur une hauteur, et se mit à l'accabler d'injures. C'est pourquoi,

Digitized by Google

καὶ νῦν, ἐπειδὰν θύωσιν Ἡρακλεῖ, μετὰ καταρῶν τοῦτο πράττουσι.

Παριὼν δὲ Ἀραβίαν, Ἠμαθίωνα κτείνει παῖδα Τιθωνοῦ. Καὶ διὰ τῆς Λιβύης πορευθεὶς ἐπὶ τὴν ἔξω θάλασσαν, οὗ τὸ δέπας καταλαμβάνει, καταπλεῖ καὶ περαιωθεὶς ἐπὶ τὴν ἤπειρον τὴν ἀντικρὺ, κατετόξευσεν ἐπὶ τοῦ Καυκάσου τὸν ἐσθίοντα τὸ τοῦ Προμηθέως ἧπαρ αἰετὸν, ὄντα Ἐχίδνης καὶ Τυφῶνος· καὶ τὸν Προμηθέα διέλυσε, δεσμὸν ἑλόμενον τὸν τῆς ἐλαίας, καὶ παρέσχε τῷ Διὶ Χείρωνα ἀθάνατον θνήσκειν ἀντ' αὐτοῦ θέλοντα.

Ὡς δὲ ἧκεν εἰς Ὑπερβορέους πρὸς Ἄτλαντα, ὑποθέντος Προμηθέως τῷ Ἡρακλεῖ αὐτὸν ἐπὶ τὰ μῆλα μὴ πορεύεσθαι, διαδεξάμενον δὲ Ἄτλαντος τὸν πόλον, ἀποστέλλειν ἐκεῖνον, πεισθεὶς, διεδέξατο. Ἄτλας δὲ, δρεψάμενος παρ' Ἑσπερίδων τρία μῆλα, ἧκε πρὸς Ἡρακλέα. Καὶ μὴ βουλόμενος τὸν πόλον ἔχειν, *** καὶ σπείραν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς θέλειν ποιήσασθαι. Τοῦτο ἀκουσας Ἄτλας, ἐπὶ γῆς καταθεὶς τὰ μῆλα, τὸν πόλον διεδέξατο. Καὶ οὕτως ἀνελόμενος αὐτὰ, Ἡρακλῆς ἀπηλλάττετο. Ἔνιοι δὲ φασὶν, οὐ παρὰ Ἄτλαντος

Digitized by Google

encore maintenant, les Rhodiens, lorsqu'ils sacrifient à Hercules, l'accablent d'imprécations.

Il passa delà en Arabie [60], où il tua Emathion fils de Tithon [61], et il arriva par la Lybie, à la mer extérieure [62], où il trouva sa coupe: il s'y embarqua, et étant abordé au continent opposé, il tua à coups de flèches, sur le Mont Caucase, l'aigle né de Typhon et de l'Echidne, qui rongeoit le foie de Prométhée, et délivra celui-ci, qui prit alors un lien d'olivier [63]. Il lui fit aussi obtenir l'immortalité, en donnant à sa place Chiron, qui désiroit mourir [64].

Lorsqu'il fut arrivé vers Atlas, dans le pays des Hyperboréens, Prométhée lui conseilla de ne pas aller lui-même chercher les pommes, mais de prendre la place d'Atlas, et de l'envoyer les cueillir. Hercules suivit son conseil, et prit le ciel sur ses épaules: Atlas ayant cueilli trois pommes dans le jardin des Hespérides, revint vers lui, mais ne voulut plus reprendre le Ciel [65], [et dit qu'il iroit lui-même porter les pommes à Eurysthée. Hercules alors, par le conseil de Prométhée, pria Atlas de le reprendre seulement] jusqu'à ce qu'il eut fait un bourlet pour mettre sur sa tête. Atlas y ayant consenti, posa les pommes à terre, et reprit le ciel; alors Hercules s'empara des

Digitized by Google

αὐτὰ λαβεῖν, ἀλλὰ αὐτὸν δρέψασθαι τὰ μῆλα, κτείναντα τὸν φρουροῦντα ὄφιν. Κομίσας δὲ τὰ μῆλα Εὐρυσθεῖ ἔδωκεν· ὁ δὲ λαβὼν, Ἡρακλεῖ ἐδωρήσατο. Παρ' οὗ λαβοῦσα Ἀθηνᾶ, πάλιν αὐτὰ ἀπεκόμισεν· ὅσιον γὰρ οὐκ ἦν αὐτὰ μετατεθῆναί που.

§ 12. Δωδέκατον ἆθλον ἐπετάγη Κέρβερον ἐξ Ἅιδου κομίζειν. Εἶχε δὲ οὗτος τρεῖς μὲν κυνῶν κεφαλάς, τὴν δὲ οὐρὰν δράκοντος, κατὰ δὲ τοῦ νώτου, παντοίων εἶχεν ὄφεων κεφαλάς. Μέλλων οὖν ἐπὶ τοῦτον ἀπιέναι, ἦλθε πρὸς Εὔμολπον, εἰς Ἐλευσῖνα, βουλόμενος μυηθῆναι. Ἦν δὲ οὐκ ἐξὸν ξένοις τότε μυεῖσθαι. Διὸ ὅπερ θετὸς Πυλίου παῖς γενόμενος ἐμυεῖτο. Μὴ δυνάμενος δὲ ἰδεῖν τὰ μυστήρια, ἐπεὶ περ οὐκ ἦν ἠγνισμένος τοῦ τῶν Κενταύρων φόνου, ἀγνισθεὶς, ὑπὸ Εὐμόλπου τότε ἐμυήθη. Καὶ παραγενόμενος ἐπὶ Ταίναρον τῆς Λακωνικῆς, οὗ τῆς Ἅιδου καταβάσεως τὸ στόμιόν ἐστι, διὰ τούτου κατῆει.

Ὀπτηνίκα δὲ εἶδον αὐτὸν αἱ ψυχαὶ, χωρὶς Μελεάγρου καὶ Μεδούσης τῆς Γοργόνος, ἔφυγον. Ἐπὶ δὲ τὴν Γοργόνα τὸ ξίφος, ὡς ζῶσαν, ἔλκει, καὶ παρὰ Ἑρμοῦ μανθάνει, ὅτι κενὸν

pommes et s'en alla. D'autres disent que ce ne fut pas Atlas qui les lui donna, mais qu'il les cueillit lui-même dans le jardin des Hespérides, après avoir tué le serpent qui les gardoit [66]. Il les porta à Eurysthée qui lui en fit présent; Hercules les donna à Minerve qui les reporta dans le jardin, car il n'étoit pas permis qu'elles fussent placées ailleurs [67].

§ 12. Eurysthée lui ordonna pour le douzième de ses travaux, d'amener Cerbère des enfers. Ce monstre avoit trois têtes de chien, une queue de dragon, et sur le dos des têtes de serpent de diverses espèces. Avant de commencer cette entreprise, il alla trouver Eumolpe [68] à Eleusis, pour se faire initier. Il n'étoit pas permis alors d'initier les étrangers; il fut donc obligé de se faire adopter par Pylius. Comme il étoit encore souillé du meurtre des Centaures [69], il ne pouvoit voir les mystères; il se fit donc purifier et il fut initié par Eumolpe. Il se rendit delà à Ténare, dans la Laconie, où est l'entrée des enfers, et il y descendit par cette ouverture.

Les ombres s'enfuirent toutes lorsqu'elles le virent, à l'exception de celle de Méléagre, et de celle de Méduse. Il tira l'épée contre la Gorgone, comme si elle eût été vivante,

Digitized by Google

εἴδωλόν ἐστι. Πλησίον δὲ τῶν Ἅιδου πυλῶν γενόμενος, Θησέα εὗρε, καὶ Πειρίθουν τὸν Περσεφόνης μνηστευόμενον γάμον, καὶ διὰ τοῦτο δεθέντα. Θεασάμενοι δὲ Ἡρακλέα, τὰς χεῖρας ὤρεγον, ὡς ἀνασπησόμενοι διὰ τῆς ἐκείνου βίας. Ὁ δὲ Θησέα μὲν, λαβόμενος τῆς χειρὸς, ἤγειρε· Πειρίθουν δὲ ἀνασπῆσαι βουλόμενος, τῆς γῆς κινουμένης, ἀφῆκεν. Ἀπεκύλισε δὲ καὶ τὸν Ἀσκαλάφου πέτρον. Βουλόμενος δὲ αἷμα ταῖς ψυχαῖς παρασχέσθαι, μίαν τῶν Ἅιδου βοῶν ἀπέσφαξεν. Ὁ δὲ νέμων αὐτὰς Μενοίτιος ὁ Κευθωνύμου προσκαλεσάμενος εἰς πάλην Ἡρακλέα, ληφθεὶς μέσον, καὶ τὰς πλευρὰς κατεάξας, ὑπὸ Περσεφόνης παρητήθη.

Αἰτοῦντος δὲ αὐτοῦ Πλούτωνα τὸν Κέρβερον, ἐπέταξεν ὁ Πλούτων ἄγειν χωρὶς ὧν εἶχεν ὅπλων κρατοῦντα. Ὁ δὲ, εὑρὼν αὐτὸν ἐπὶ ταῖς πύλαις τοῦ Ἀχέροντος, τῷ τε θώρακι συμπεφραγμένος, καὶ τῇ λεοντῇ συσκεπασθεὶς, καὶ περιβαλὼν τῇ κεφαλῇ τὰς χεῖρας, οὐκ ἀνῆκε, καίπερ δακνόμενος ὑπὸ τοῦ κατὰ τὴν οὐρὰν δράκοντος· κρατῶν δὲ ἐκ τοῦ τραχήλου, καὶ ἄγχων, τὸ θηρίον ἔπεισε. Συλλαβὼν οὖν αὐτὸν, ἦκε διὰ Τροιζῆνος ποιησάμενος τὴν

mais Mercure l'avertit que ce n'étoit que son ombre. A l'approche des portes de l'enfer, il trouva Thésée et Pirithoüs; ce dernier avoit osé demander Proserpine en mariage, et il étoit enchaîné à cause de cela. Ils lui tendirent les mains comptant sur sa force pour leur délivrance. Il délivra effectivement Thésée en le prenant par la main [70]; mais la Terre ayant tremblé lorsqu'il voulut prendre Pirithoüs, il le laissa. Il leva aussi la pierre sous laquelle Ascalaphe étoit enfermé. Voulant ensuite faire goûter du sang aux ames, il égorgea un des bœufs de Pluton. Ménœtius, fils de Ceuthonyme, qui les menoit paître, l'ayant défié à la lutte, Hercules le saisit par le milieu du corps, et lui ayant brisé les côtes, le laissa aller, à la prière de Proserpine.

Il demanda Cerbère à Pluton, et ce dieu lui permit de l'emmener s'il pouvoit le prendre sans se servir de ses armes. Hercules revêtu de sa cuirasse et de sa peau de lion, l'ayant trouvé vers les portes de l'Achéron, le saisit par le cou, et quoique mordu par le dragon qui formoit sa queue, il ne lâcha point prise, de manière que le chien se sentant étouffé, fut forcé de le suivre. Il l'emmena donc avec lui, remonta sur la terre à Trœzène [71],

Digitized by Google

ἀνάβασιν. [Ἀσκάλαφον μὲν οὖν Δημήτηρ ἐποίησεν ὄντον]. Ἡρακλῆς δὲ Εὐρυσθεῖ δείξας τὸν Κέρβερον πάλιν ἐκόμισεν εἰς Ἅιδου

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ς'.

§ 1. Μετὰ δὲ τοὺς ἄθλους Ἡρακλῆς ἀφικόμενος εἰς Θήβας Μέγαραν μὲν ἔδωκεν Ἰολάῳ. Αὐτὸς δὲ γῆμαι θέλων, ἐπυνθάνετο Εὔρυτον Οἰχαλίας δυνάστην ἆθλον προτιθέναι τὸν Ἰόλης τῆς θυγατρὸς γάμον τῷ νικήσαντι τοξικῇ αὐτὸν δὲ καὶ τοὺς παῖδας αὐτῷ ὑπάρχοντας. Ἀφικόμενος οὖν εἰς Οἰχαλίαν, καὶ τῇ τοξικῇ κρείττων αὐτῶν γενόμενος, οὐκ ἔτυχε τοῦ γάμου. Ἰφίτου μὲν τοῦ πρεσβυτέρου τῶν παίδων λέγοντος δίδόναι τῷ Ἡρακλεῖ τὴν Ἰόλην, Εὐρύτου δὲ καὶ τῶν λοιπῶν ἀπαγορευόντων καὶ δεδοικέναι λεγόντων, μὴ τεκνοποιησάμενος τὰ γενησόμενα πάλιν ἀποκτείνῃ.

§ 2. Μεθ' οὐ πολὺ δὲ κλαπεισῶν ἐξ Εὐβοίας ὑπὸ Αὐτολύκου βοῶν, Εὔρυτος μὲν ἐνόμιζεν ὑφ' Ἡρακλέους γεγονέναι τοῦτο· Ἶφιτος δὲ ἀπιστῶν ἀφικνεῖται πρὸς Ἡρακλέα. Καὶ συντυχὼν ἥκοντι ἐκ Φερῶν αὐτῷ, σεσωκότι τὴν

et l'ayant montré à Eurysthée, il le reconduisit aux enfers. Quant à Ascalaphe, Cérès le changea en hibou [72].

CHAPITRE VI.

§ 1. Tous ces travaux étant terminés, il revint à Thèbes, et donna Mégare en mariage à Iolas. Voulant ensuite se remarier, il apprit qu'Eurytus, roi d'Œchalie [1], avoit proposé la main d'Iole sa fille, pour prix de l'adresse à tirer de l'arc, à celui qui le vaincroit, lui et ses fils [2]. Hercules s'étant rendu à Œchalie, les vainquit tous, et cependant on lui refusa Iole. Iphitus, l'aîné des fils d'Eurytus, vouloit qu'on la lui donnât; mais Eurytus et ses autres fils s'y refusèrent, dans la crainte, disoient-ils, que s'il venoit à avoir des enfans, il ne les fit encore périr.

§ 2. Des bœufs [3] ayant été volés quelques temps après dans l'Eubée par Autolycus, Eurytus prétendit que c'étoit Hercules qui avoit fait ce vol. Iphitus ne voulant pas le croire, se rendit vers ce héros, qu'il trouva arrivant de Phéres où il avoit rendu à Admète Alceste sa femme qu'il avoit retirée des

Digitized by Google

ἀποθανοῦσαν Ἄλκησιν Ἀδμήτῳ, παρακαλεῖ συζητῆσαι τὰς βόας. Ἡρακλῆς δὲ ὑποσχνεῖται καὶ ξενίζει μὲν αὐτόν. Μανεὶς δὲ αὖθις ἀπὸ τῶν Τιρυνθίων ἔρριψεν αὐτὸν τειχῶν. καθαρθῆναι δὲ θέλων τὸν φόνον, ἀφικνεῖται πρὸς Νηλέα. Πυλίων ἦν οὗτος δυνάστης. Ἀποσαμένου δὲ Νηλέως αὐτὸν διὰ τὴν πρὸς Εὔρυτον φιλίαν, εἰς Ἀμύκλας παραγενόμενος, ὑπὸ Δηϊφόβου τοῦ Ἱππολύτου καθαίρεται. Κατασχεθεὶς δεινῇ νόσῳ διὰ τὸν Ἴφίτου φόνον, εἰς Δελφοὺς παραγενόμενος, ἀπαλλαγὴν ἐπυνθάνετο τῆς νόσου. Μὴ χρησμῳδούσης δὲ αὐτῷ τῆς Πυθίας, τὸν τε ναὸν συλᾶν ἤθελε, καὶ τὸν τρίποδα βασιλάσας, κατασκευάζει μαντεῖον ἴδιον. Μαχομένου δὲ αὐτῷ Ἀπόλλωνος, ὁ Ζεὺς ἵησι μέσον αὐτῶν κεραυνόν. Καὶ τοῦτον διαλυθέντων τὸν τρόπον, λαμβάνει χρησμὸν Ἡρακλῆς, ὃς ἔλεγεν ἀπαλλαγὴν αὐτῷ τῆς νόσου ἔσεσθαι πραθέντι καὶ τρία ἔτη δουλεύσαντι, καὶ δόντι ποινὴν τοῦ φόνου τὴν τιμὴν Εὐρύτῳ.

§ 3. Τοῦ δὲ χρησμοῦ δοθέντος, Ἑρμῆς Ἡρακλέα πιπράσκει· καὶ αὐτὸν ὠνεῖται Ὀμφάλη Ἰαρδάνου, βασιλεύουσα Λυδῶν, ἣ τὴν ἡγεμο-

Digitized by Google

enfers, et le pria de l'aider à chercher ces bœufs. Hercules y consentit, et lui donna l'hospitalité. Mais bientôt après, étant tombé dans un nouvel accès de fureur, il le précipita du haut des murs de Tirynthe. Voulant se faire purifier de ce meurtre, il alla à cet effet vers Nélée, roi de Pylos; Nélée qui avoit des liaisons avec Eurytus, l'ayant refusé, il se rendit à Amycles, où il fut purifié par Déïphobe fils d'Hippolyte[4]. Attaqué d'une maladie très-grave, en punition du meurtre d'Iphitus, il alla consulter l'oracle de Delphes, pour savoir comment il en guériroit. La Pythie ayant refusé de lui répondre, il entreprit de piller le temple, et ayant emporté le trépied, il se fit un oracle particulier. Apollon en étant venu aux mains avec lui [5], Jupiter lança la foudre au milieu d'eux, et les sépara. Apollon rendit ensuite un oracle à Hercules, et lui dit que sa maladie cesseroit lorsqu'après avoir été vendu comme esclave, et avoir donné à Eurytus le produit de cette vente, en indemnité de la mort de son fils, il auroit servi trois ans entiers.

§ 3. D'après cet Oracle, Mercure le vendit[6], et il fut acheté par Omphale fille d'Iardanus, qui régnoit sur les Lydiens, après la mort de

Digitized by Google

νέαν τελευτῶν ὁ γάμος Τμώλος κατέλιπε. Τὴν μὲν οὖν τιμὴν κομισθεῖσαν Εὔρυτος, οὐ προσεδέξατο· Ἡρακλῆς δὲ Ὀμφάλῃ δουλεύων, τοὺς μὲν παρὰ τὴν Ἔφεσον Κέρκωπας συλλαβὼν ἔδησε. Συλέα δὲ ἐν Αὐλίδι τοὺς παριόντας ξένους σκάπτειν ἀναγκάζοντα, σὺν ταῖς ῥίζαις τὰς ἀμπέλους σκάψας, μετὰ τῆς θυγατρὸς Ξενοδίκης ἀπέκτεινε. Καὶ προσχὼν νῆσῳ Δολίχῃ, τὸ Ἰκάρου σῶμα ἰδὼν τοῖς αἰγιαλοῖς προσφερόμενον, ἔθαψε, καὶ τὴν νῆσον ἀντὶ Δολίχης Ἰκαρίαν ἐκάλεσεν. Ἀντὶ τούτου Δαίδαλος ἐν Πίσῃ εἰκόνα παραπλησίαν κατεσκεύασεν Ἡρακλεῖ· ἣν νυκτὸς ἀγνοήσας Ἡρακλῆς, λίθῳ βαλὼν, ὡς ἔμπνουν ἔπληξε. Καθ' ὃν δὲ χρόνον ἐλάτρευε παρ' Ὀμφάλῃ, λέγεται τὸν ἐπὶ Κόλχους πλοῦν γενέσθαι, καὶ τὴν τοῦ Καλυδωνίου κάπρου θήραν, καὶ Θησέα παραγενόμενον ἐκ Τροιζῆνος τὸν Ἰσθμὸν καθᾶραι.

§ 4. Μετὰ δὲ τὴν λατρείαν ἀπαλλαγεὶς τῆς νόσου ἐπὶ Ἴλιον ἔπλει, πεντηκοντόροις ὀκτωκαίδεκα, συναθροίσας στρατὸν ἀνδρῶν ἀρίστων ἐκουσίως θελόντων στρατεύεσθαι. Καταπλεύσας δὲ εἰς Ἴλιον, τὴν μὲν τῶν νεῶν φυλακὴν Οἰνλεῖ κατέλιπεν· αὐτὸς δὲ μετὰ τῶν ἄλλων

Tmolus son époux, qui lui avoit laissé ses états en mourant. Hercules étant au service d'Omphale[7], prit et enchaîna les Cercopes qui demeuroient près d'Ephèse[8]. Sylée à Aulis[9], forçoit les passans à travailler à la terre; Hercules déracina sa vigne en la travaillant, et le tua avec sa fille Xénodice. Ayant abordé à l'île Doliché, il y trouva le corps d'Icare qui y avoit été apporté par les flots; il lui donna la sépulture, et changea le nom de l'île en celui d'Icarie. Dædale[10], par reconnoissance, lui érigea à Pise une statue; Hercules ayant passé durant la nuit auprès de cette statue, ne la reconnut pas, et lui jeta une pierre croyant que c'étoit un corps animé. Ce fut tandis qu'il servoit chez Omphale, que se firent l'expédition des Argonautes et la chasse du sanglier de Calydon, et que Thésée venant de Trœzène nettoya l'Isthme des brigands qui l'infestoient[11].

§ 4. Son esclavage fini, et sa maladie ayant cessé, il entreprit une expédition contre Troie avec dix-huit vaisseaux à cinquante rames[12], et une armée de héros qui le suivirent volontairement; arrivé à Troie, il laissa Oïclée pour garder les vaisseaux, et marcha contre la ville avec les autres héros. Laomédon étant venu avec ses troupes

Digitized by Google

ἀριστέων ὥρμα ἐπὶ τὴν πόλιν. Παραγενόμενος δὲ ἐπὶ τὰς ναῦς σὺν τῷ πλήθει Λαομέδων, Οἰχλέα μὲν ἀπέκτεινε μαχόμενον· ἀπελαθεὶς δὲ, ὑπὸ τῶν μετὰ Ἡρακλέους ἐπολιορκεῖτο. Τῆς δὲ πολιορκίας ἐνεστώσης, ῥήξας τὸ τεῖχος, Τελαμὼν πρῶτος εἰσῆλθεν εἰς τὴν πόλιν· καὶ μετὰ τοῦτον Ἡρακλῆς. Ὡς δὲ ἐθεάσατο Τελαμῶνα πρῶτον εἰσεληλυθότα, σπασάμενος τὸ ξίφος, ἐπ' αὐτὸν ἤει, μηδένα θέλων ἑαυτοῦ κρείττονα νομίζεσθαι. Συνιδὼν τοῦτο Τελαμὼν, πλησίον λίθους κειμένους συνήθροιζε. Τοῦ δὲ ἐρομένου, τί πράττοι· βωμὸν, εἶπεν, Ἡρακλέους κατασκευάζειν Καλλινίκου. Ὁ δὲ, ἐπαινέσας, ὡς εἶλε τὴν πόλιν, κατατοξεύσας Λαομέδοντα καὶ τοὺς παῖδας αὐτοῦ χωρὶς Ποδάρκου, Τελαμῶνι ἀριστεῖον Ἡσιόνην τὴν Λαομέδοντος θυγατέρα δίδωσι, καὶ ταύτῃ συγχωρεῖ τῶν αἰχμαλώτων ὃν ἤθελεν ἄγεσθαι. Τῆς δὲ αἱρουμένης τὸν ἀδελφὸν Ποδάρκην, ἔφη δεῖν πρῶτον αὐτὸν δοῦλον γενέσθαι, καὶ τότε, τί ποτε δοῦσαν ἀνὶ' αὐτοῦ, λαβεῖν αὐτόν. Ἡ δὲ πιπρασκομένου, χρυσῆν τὴν καλύπτραν ἀφελομένη τῆς κεφαλῆς ἀντέδωκεν· ὅθεν Ποδάρκης Πρίαμος ἐκλήθη.

Digitized by Google

attaquer les vaisseaux, tua Oïclée qui les défendoit [13]; mais Hercules le repoussa dans la ville et l'y assiégea. Le siége ayant duré quelque-tems [14], Télamon abattit une partie du mur et entra le premier dans la ville. Hercules y entra ensuite; mais voyant que Télamon y étoit entré avant lui, et ne voulant pas que quelqu'un pût se vanter de le surpasser en bravoure, il tira son épée, et courut sur lui. Alors Télamon se mit à amasser des pierres qui étoient auprès de lui; Hercules lui demanda ce qu'il vouloit en faire; élever, répondit-il, un autel à Hercules Callinice. Ce héros le loua de son zèle; aussi lorsqu'il se fut emparé de la ville, et qu'il eut tué à coups de flèches Laomédon et tous ses fils, Podarque seul excepté, il donna à Télamon Hésione pour prix de sa valeur, et permit à celle-ci de prendre celui des captifs qu'elle voudroit. Hésione ayant demandé son frère Podarque, il lui dit qu'il falloit d'abord qu'il fût vendu comme esclave, et qu'elle pourroit alors le racheter, en donnant quelque chose à sa place. Hésione ayant ôté son voile, le donna pour le racheter, et ce fut en mémoire de cela, qu'il prit le nom de Priam, au lieu de celui de Podarque qu'il portoit avant.

Digitized by Google

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Ζ'.

§ 1. Πλέοντος δὲ ἀπὸ Τροίας Ἡρακλέους, Ἥρα χαλεπους ἔπεμψε χειμῶνας· ἐφ' οἷς ἀγανακτήσας Ζεὺς, ἐκρέμασεν αὐτὴν ἐξ Ὀλύμπου. Προσέπλει δὲ Ἡρακλῆς τῇ Κῷ· καὶ νομίσαντες αὐτὸν οἱ Κῶοι ληστρικὸν ἄγειν στόλον, βάλλοντες λίθοις προσπλεῖν ἐκώλυον. Ὁ δὲ βιασάμενος, τὴν νῆσον εἷλε, καὶ τὸν βασιλέα Εὐρύπυλον, Ἀστυπαλαίας παῖδα καὶ Ποσειδῶνος, ἔκτεινε. Ἐτρώθη δὲ κατὰ τὴν μάχην Ἡρακλῆς ὑπὸ Χαλκώδοντος, καὶ, Διὸς ἐξαρπάσαντος αὐτόν, οὐδὲν ἔπαθε.

Πορθήσας δὲ Κῶ, ἦλθε δι' Ἀθηνᾶς εἰς Φλέγρας, καὶ μετὰ θεῶν κατεπολέμησε γίγαντας.

§ 2. Μεθ' οὓς πολὺ δὲ ἐπ' Αὐγείαν ἐστράτευετο, συναθροίσας Ἀρκαδικὸν στρατὸν, καὶ παραλαβὼν ἐθελοντὰς τῶν ἀπὸ τῆς Ἑλλάδος ἀριστέων. Αὐγείας δὲ τὸν ἀφ' Ἡρακλέους πόλεμον ἀκούων, κατέστησεν Ἠλείων στρατηγοὺς Εὔρυτον καὶ Κτέατον συμφυεῖς, οἳ δυνάμει τοὺς τότε ἀνθρώπους ὑπερέβαλλον· παῖδες δὲ ἦσαν Μολιόνης καὶ Ἄκτορος, ἐλί-

CHAPITRE

CHAPITRE VII.

§ 1. Hercules revenant du siége de Troyes, Junon excita contre lui une violente tempête [1]; Jupiter, irrité de cela, la suspendit à l'Olympe. Hercules s'étant approché de Cos, les habitans le prirent pour un pirate, et l'éloignèrent à coups de pierres [2]; mais il aborda malgré eux, prit leur île [3], et tua leur roi Eurypyle, fils de Neptune et d'Astypalée. Il fut blessé dans le combat par Chalcodon [4]; cependant, Jupiter l'ayant enlevé, sa blessure n'eut aucune suite.

Après avoir ravagé Cos, il alla, à l'invitation de Minerve, à Phlègre, et il y combattit avec les dieux contre les géans.

§ 2. Peu de temps après, il entreprit une expédition contre Augias, et rassembla, à cet effet, dans l'Arcadie une armée à laquelle se joignirent volontairement les plus vaillans des Grecs. Augias averti qu'Hercules alloit l'attaquer, donna le commandement de ses troupes à Eurytus et à Ctéatus, qui ne formoient qu'un seul corps, et qui surpassoient en force tous les hommes de ce temps là [5]. Ils étoient fils de Molione et d'Actor; mais ils passoient

Digitized by Google

γοντο δὲ Ποσειδῶνος. Ἄκτωρ δὲ ἀδελφὸς ἦν Αὐγείου. Συνέβη δὲ Ἡρακλεῖ, κατὰ τὴν στρατείαν νοσῆσαι· διὰ τοῦτο καὶ σπονδὰς πρὸς τοὺς Μολιονίδας ἐποιήσατο. Οἱ δέ, ὕστερον ἐπιγιγόντες αὐτὸν νοσοῦντα, ἐπιτίθενται τῷ στρατεύματι, καὶ κτείνουσι πολλούς. Τότε μὲν οὖν ἀνεχώρησεν Ἡρακλῆς· αὖθις δὲ τῆς τρίτης Ἰσθμιάδος τελουμένης, Ἠλείων τοὺς Μολιονίδας πεμψάντων συνθύτας, ἐν Κλεωναῖς ἐνεδρεύσας τούτους Ἡρακλῆς ἀπέκτεινε, καὶ στρατευσάμενος ἐπὶ τὴν Ἦλιν εἷλε τὴν πόλιν. Καὶ κτείνας μετὰ τῶν παίδων Αὐγείαν, κατήγαγε Φυλέα, καὶ τούτῳ τὴν βασιλείαν ἔδωκεν. Ἔθηκε δὲ καὶ τὸν Ὀλυμπιακὸν ἀγῶνα· Πέλοπός τε βωμὸν ἱδρύσατο, καὶ θεῶν δώδεκα βωμοὺς ἐξῆς ἐδείματο.

§ 3. Μετὰ δὲ τῆς Ἤλιδος ἅλωσιν, ἐστράτευσεν ἐπὶ Πύλον, καὶ τὴν πόλιν ἑλών, Περικλύμενον κτείνει τὸν ἀλκιμώτατον τῶν Νηλέως παίδων, ὃς μεταβάλλων τὰς μορφὰς ἐμάχετο. Τὸν δὲ Νηλέα καὶ τοὺς παῖδας αὐτοῦ, χωρὶς Νέστορος, ἀπέκτεινε. Οὗτος δέ, νέος ὤν, παρὰ Γερηνίοις ἐτρέφετο. Κατὰ δὲ τὴν μάχην καὶ Ἄδην ἔτρωσε Πυλίοις βοηθοῦντα.

Digitized by Google

pour fils de Neptune. Actor étoit frère d'Augias [6]. Hercules étant tombé malade durant cette expédition, fit une trêve avec les Molionides; mais bientôt après ceux-ci apprenant sa maladie, attaquèrent ses troupes et en tuèrent la plus grande partie; ce qui força Hercules à se retirer [7]: mais quelques temps après, les Jeux Isthmiques devant se célébrer pour la troisième fois, les Eléens y avoient député les Molionides pour assister en leur nom aux sacrifices. Hercules se mit en embuscade à Cléones, et les tua [8]. Il entra ensuite dans l'Elide avec son armée, prit la ville [9], tua Augias et ses fils, et ramena Phylée qu'il mit sur le trône [10]. Il institua alors les jeux olympiques [11], éleva un autel à Pélops, et douze autels aux douze dieux [12].

§ 3. Après la conquête de l'Elide, il marcha contre Pylos, et ayant pris la ville [13], il tua Périclymènes, le plus vaillant des fils de Nélée, qui prit pendant le combat toutes sortes de formes. Il tua aussi Nélée et ses autres fils, à l'exception de Nestor qui, très-jeune alors, étoit élevé chez les Géréniens. Il blessa dans ce combat Pluton, qui étoit venu au secours des Pyliens [14].

Digitized by Google

Ἑλὼν δὲ τὴν Πύλον, ἐστράτευεν ἐπὶ Λακεδαίμονα, μετελθεῖν τοὺς Ἱπποκόωντος παῖδας θέλων. Ὠργίζετο μὲν γὰρ αὐτοῖς, καὶ διότι Νηλεῖ συνεμάχησαν, μᾶλλον δὲ ὠργίσθη, ὅτι τὸν Λιχυμνίου παῖδα ἀπέκτειναν. Θεωμένου γὰρ αὐτοῦ τὰ Ἱπποκόωντος βασίλεια, ἐκδραμὼν κύων τῶν Μολοττικῶν ἐπ' αὐτὸν ἐφέρετο· ὁ δὲ, βαλὼν λίθον, ἐπέτυχε τοῦ κυνός. Ἐκτροχάσαντες δὲ οἱ Ἱπποκοωντίδαι, καὶ τύπτοντες αὐτὸν τοῖς σκυτάλοις, ἀπέκτειναν. Τὸν δὲ τούτου θάνατον ἐκδικῶν, στρατείαν ἐπὶ Λακεδαιμονίαν συνήθροιζε. Καὶ παραγενόμενος εἰς Ἀρκαδίαν, ἠξίου καὶ Κηφέα μετὰ τῶν παίδων, ὧν εἶχεν, εἴκοσι, συμμαχεῖν. Δεδιὼς δὲ Κηφεύς, μὴ καταλιπόντος αὐτοῦ Τέγεαν Ἀργεῖοι ἐπιστρατεύσωνται, τὴν στρατείαν ἠρνεῖτο. Ἡρακλῆς δὲ παρ' Ἀθηνᾶς λαβὼν ἐν ὑδρίᾳ χαλκέᾳ βόστρυχον Γοργόνος, Στερόπῃ τῇ Κηφέως θυγατρὶ δίδωσιν, εἰπὼν· ἐὰν ἐπὶῃ στρατὸς, τεῖχος ἀνασχούσης ἐκ τῶν τειχῶν τὸν βόστρυχον καὶ μὴ προϊδούσης, τροπὴν τῶν πολεμίων ἔσεσθαι. Τούτου γενομένου, Κηφεὺς μετὰ τῶν παίδων ἐστράτευε. Καὶ κατὰ τὴν μάχην αὐτός τε καὶ οἱ παῖδες αὐτοῦ τελευτῶσι· καὶ πρὸς τούτοις

De Pylos il marcha contre Lacédémone pour se venger des fils d'Hippocoon, contre lesquels il étoit irrité, de ce qu'ils avoient donné du secours à Nélée, et encore plus de ce qu'ils avoient tué le fils de Licymnius [15]. Celui-ci étant à regarder le palais d'Hippocoon, un chien molosse en sortit et s'élança sur lui; il lui jeta une pierre, dont il le toucha; alors les fils d'Hippocoon accoururent, et lui donnèrent tant de coups de bâton, qu'il en mourut. Voulant donc venger ce meurtre, il leva une armée pour marcher contre Lacédémone, et en passant par l'Arcadie, il pria Céphée de l'accompagner avec ses vingt fils. Céphée craignant que les Argiens ne profitassent de son absence pour venir attaquer Tégée, ne vouloit pas y aller. Hercules alors donna à Stérope [16], fille de Céphée, une boucle des cheveux de la Gorgone, qu'il avoit reçue de Minerve. Cette boucle étoit dans une urne de bronze [17]; il lui dit que si une armée se présentoit, elle la mettroit en fuite en la lui montrant trois fois de dessus les murs, observant de ne pas la regarder elle-même. Alors Céphée le suivit avec ses fils, qui furent tous tués avec lui dans le combat [18], ainsi qu'Iphiclus, frère d'Hercules [19]. Hercules,

Digitized by Google

Ἴφικλος ὁ τοῦ Ἡρακλέους ἀδελφός. Ἡρακλῆς δὲ κτείνας τὸν Ἰπποκόωντα, καὶ τοὺς παῖδας αὐτοῦ, χειρωσάμενος τὴν πόλιν, Τυνδάρεω καταγαγὼν, τὴν βασιλείαν παρέδωκε τούτῳ.

§ 4. Παριὼν δὲ Τέγεαν Ἡρακλῆς, Αὔγην Ἀλεοῦ θυγατέρα οὖσαν ἀγνοῶν ἔφθειρεν. Ἡ δὲ, τεκοῦσα κρύφα τὸ βρέφος, κατέθετο ἐν τῷ τεμένει τῆς Ἀθηνᾶς. Λοιμῶν δὲ τῆς χώρας φθειρομένης, Ἀλεὸς εἰσελθὼν καὶ ἐρευνήσας εἰς τὸ τέμενος, τὰς τῆς θυγατρὸς ὠδῖνας εὗρε. Τὸ μὲν οὖν βρέφος εἰς τὸ Παρθένιον ὄρος ἐξέθετο. Καὶ τοῦτο μὲν κατὰ θεῶν τινὰ πρόνοιαν ἐσώθη. Θηλὴν μὲν γὰρ ἀρτιτόκος ἔλαφος ὑπέσχεν αὐτῷ, ποιμένες δὲ, ἀνελόμενοι τὸ βρέφος, Τήλεφον ἐκάλεσαν αὐτόν. Αὔγην δὲ ἔδωκε Ναυπλίῳ τῷ Ποσειδῶνος ὑπερόριον ἀπεμπωλῆσαι. Ὁ δὲ Τεύθραντι τῷ Τευθρανίας δυνάστῃ αὐτὴν ἔδωκε· κἀκεῖνος γυναῖκα ἐποιήσατο.

§ 5. Ἡρακλῆς δὲ παραγενόμενος εἰς Καλυδῶνα, τὴν Οἰνέως θυγατέρα Δηϊάνειραν ἐμνηστεύσατο. Καὶ διαπαλαίσας ὑπὲρ τῶν γάμων αὐτῆς πρὸς Ἀχελῶον, ἀπεικασθέντα ταύρῳ, περιέκλασε τὸ ἕτερον τῶν κεράτων. Καὶ τὴν μὲν Δηϊάνειραν γαμεῖ· τὸ δὲ κέρας Ἀχελῶος λαμ-

Digitized by Google

cependant, ayant tué Hippocoon et ses enfans, prit la ville, et y ramena Tyndare, à qui il donna la couronne.

§ 4. En passant par Tégée, Hercules abusa, sans la connoître, d'Augé fille d'Aléus[11]. Ayant accouché en secret, elle exposa son enfant dans l'enceinte consacrée à Minerve. La peste ravageant le pays, Aléus fit des perquisitions dans cette enceinte, et y trouva cet enfant qu'il fit exposer sur le mont Parthénius. Mais la providence des dieux en prit soin, car une biche qui venoit de mettre bas, lui donna la mamelle; et des bergers l'ayant trouvé, lui donnèrent le nom de Télèphe. Aléus donna Augé à Nauplius, fils de Neptune, pour la vendre hors du pays, et celui-ci la donna à Teuthras, roi de la Teuthranie, qui en fit son épouse.

§ 5. Hercules étant venu à Calydon, demanda en mariage Déjanire fille d'Œnée[12], et lutta contre le fleuve Achéloüs pour obtenir sa main. Ce dernier s'étant changé en taureau, Hercules rompit une de ses cornes. Il épousa Déjanire, rendit ensuite au fleuve Achéloüs la corne qu'il lui avoit rompue, et en reçut

Digitized by Google

δάνει, δοὺς ἀντὶ τούτου τὸ τῆς Ἀμαλθείας. Ἀμαλθεία δὲ ἦν Αἰμονίου θυγάτηρ, ἣ κέρας εἶχε ταύρου. Τοῦτο δέ, ὡς Φερεκύδης λέγει, δύναμιν ἔχει τοιαύτην, ὥστε βρωτὸν ἢ ποτὸν, ὅπερ εὔξαιτό τις, παρέχειν ἄφθονον.

§ 6. Στρατεύει δὲ Ἡρακλῆς μετὰ Καλυδωνίων ἐπὶ Θεσπρωτούς. Καὶ πόλιν ἑλὼν Ἔφυραν, ἧς ἐβασίλευε Φύλας, Ἀστυόχῃ τῇ τούτου θυγατρὶ συνελθὼν, πατὴρ Τληπολέμου γίνεται. Διατελῶν δὲ παρ' αὐτοῖς, πέμψας πρὸς Θέσπιον, ἐπὶ μὲν κατέχειν ἔλεγε παῖδας, τρεῖς δὲ εἰς Θήβας ἀποστέλλειν, τοὺς δὲ λοιποὺς τεσσαράκοντα πέμπειν εἰς Σαρδὼ τὴν νῆσον ἐπ' ἀποικίαν.

Γενομένων δὲ τούτων, εὐωχούμενος παρὰ Οἰνεῖ, κονδύλῳ παίσας ἀπέκτεινεν Ἀρχιτέλους παῖδα Εὔνομον κατὰ χειρῶν διδόντα· συγγενὴς δὲ Οἰνέως οὗτος. Ἀλλ' ὁ μὲν πατὴρ τοῦ παιδὸς, ἀκουσίως γεγενημένου τοῦ συμβεβηκότος, συνεγνωμόνει· Ἡρακλῆς δὲ κατὰ τὸν νόμον, τὴν φυγὴν ὑπομένειν ἤθελε· καὶ διέγνω πρὸς Κήϋκα, εἰς Τραχῖνα ἀπιέναι. Ἄγων δὲ Δηϊάνειραν, ἐπὶ ποταμὸν Εὔηνον ἦκεν, ἐν ᾧ καθεζόμενος Νέσσος ὁ Κένταυρος τοὺς παρίοντας

en

en échange celle d'Amalthée [23]. Amalthée étoit fille d'Hæmonius, et possédoit une corne de taureau qui avoit, suivant Phérécydes, la vertu de fournir en abondance tout ce qu'on pouvoit désirer, soit à manger, soit à boire.

§ 6. Hercules fit ensuite avec les Calydoniens une expédition contre les Thesprotes; ayant pris Ephyre, dont Phylas [24] étoit roi, il coucha avec Astyoché [25] fille de ce prince, et en eut un fils nommé Tlépolême [26]. Etant chez les Calydoniens, il envoya dire à Thestius de garder sept de ses fils, d'en envoyer trois à Thèbes, et d'envoyer les quarante autres fonder une colonie dans l'île de Sardaigne [27].

Quelque temps après, étant à un festin chez Œnée, il tua d'un coup de poing Eunomus fils d'Architéles [28], qui lui versoit de l'eau sur les mains. Architéles, qui étoit proche parent d'Œnée, voyant qu'Hercules avoit tué son fils involontairement, lui pardonna; mais Hercules voulut, conformément à la loi, se soumettre à l'exil, et résolut de se retirer à Trachine, chez Céyx. Etant parti avec Déjanire, ils arrivèrent au fleuve Evénus; le Centaure Nessus passoit les voyageurs de l'autre côté du fleuve, moyennant un salaire; il disoit que les dieux lui avoient accordé ce droit

Digitized by Google

διεπόρθμευε μισθοῦ, λέγων παρὰ θεῶν τὴν πορθμείαν εἰληφέναι διὰ δικαιοσύνην. Αὐτὸς μὲν οὖν Ἡρακλῆς τὸν ποταμὸν διέβη· Δηϊάνειραν δὲ, μισθὸν αἰτηθεὶς, ἐπέτρεψε Νέσσῳ διακομίζειν. Ὁ δὲ, διαπορθμεύων αὐτὴν, ἐπεχείρει βιάζεσθαι· τῆς δὲ ἀναβραγούσης, αἰσθόμενος ὁ Ἡρακλῆς, ἐξελθόντα Νέσσον ἐτόξευσεν εἰς τὴν καρδίαν. Ὁ δὲ, μέλλων τελευτᾶν, προσκαλεσάμενος εἶπεν, εἰ θέλοι φίλτρον πρὸς Ἡρακλέα ἔχειν, τόν τε γόνον, ὃν ἀφῆκε κατὰ τῆς γῆς, καὶ τὸ ῥυὲν ἐκ τοῦ τραύματος τῆς ἀχίδος αἷμα, συμμίξαι. Ἡ δὲ ποιήσασα τοῦτο, ἐφύλαττε παρ' ἑαυτῇ.

§. 7. Διεξιὼν δὲ Ἡρακλῆς τὴν Δρυόπων χώραν, ἀπορῶν τροφῆς, ἀπαντήσαντος Θειοδάμαντος βουλατοῦντος, τὸν ἕτερον τῶν ταύρων λύσας, εὐωχήσατο. Ὡς δὲ ἦκεν εἰς Τραχῖνα πρὸς Κήϋκα, ὑποδεχθεὶς ὑπ' αὐτοῦ, Δρύοπας κατεπολέμησεν.

Αὖθις δὲ ἐκεῖθεν ὁρμηθεὶς, Αἰγιμίῳ βασιλεῖ Δωριέων συνεμάχησε. Λαπίθαι γὰρ περὶ γῆς ὅρων ἐπολέμουν αὐτῷ, Κορώνου στρατηγοῦντος. Ὁ δὲ πολιορκούμενος, ἐπεκαλέσατο τὸν Ἡρακλέα βοηθὸν ἐπὶ μέρει τῆς γῆς. Βοηθήσας δὲ

pour le récompenser de son équité. Hercules traversa lui-même le fleuve, et donna Déjanire à transporter au Centaure, moyennant le prix convenu. Au milieu du passage, celui-ci voulut la violer [28]; elle se mit à crier, et Hercules perça Nessus d'un coup de flèche dans le cœur, au moment où il sortoit de l'eau. Nessus se sentant près de mourir, appela Déjanire, et lui dit que, si elle vouloit avoir un philtre puissant pour se faire aimer de son époux, elle n'avoit qu'à mêler sa semence qui étoit tombée à terre [29], avec le sang qui avoit découlé de sa blessure. Déjanire suivit son conseil, et garda ce philtre.

§ 7. Traversant ensuite le pays des Dryopes, et n'ayant rien à manger, Hercules rencontra Thiodamas [30], qui conduisoit une charrue attelée de deux bœufs; il en dételа un et le mangea. Delà, il se rendit à Trachine vers Céyx, et étant chez lui, il alla attaquer les Dryopes et les défit.

Il en partit de nouveau pour aller au secours d'Ægimius, roi des Doriens [31], à qui les Lapithes, commandés par Coronus [33], faisoient la guerre au sujet des limites de leurs territoires respectifs. Ils le tenoient assiégé; il implora le secours d'Hercules, en lui promettant une

Digitized by Google

Ηρακλῆ ἀπέκτεινε Κόρωνον μετὰ καὶ ἄλλων, καὶ τὴν γῆν ἅπασαν παρέδωκεν ἐλευθέραν αὐτῷ.

Ἀπέκτεινε δὲ καὶ Λαογόραν, μετὰ τῶν τέκνων, Βασιλέα Δρυόπων, ἐν Ἀπόλλωνος τεμένει δαινύμενον, ὑβριστὴν ὄντα, καὶ Λαπιθῶν σύμμαχον. Παρόντα δὲ Ἴτωνα εἰς μονομαχίαν προεκαλέσατο αὐτὸν Κύκνος Ἄρεος καὶ Πελοπείας· σφᾶς δὲ καὶ τοῦτον ἀπέκτεινεν. Ὡς δὲ εἰς Ὠρμένιον ἦκεν, Ἀμύντωρ αὐτὸν ὁ Βασιλεὺς οὐκ εἴα διέρχεσθαι· κωλυόμενος δὲ παριέναι, καὶ τοῦτον ἀπέκτεινεν.

Ἀφικόμενος δὲ εἰς Τραχῖνα, στρατείαν ἐπ' Οἰχαλίαν συνήθροισεν, Εὔρυτον τιμωρήσασθαι θέλων. Συμμαχούντων δὲ αὐτῷ Ἀρκάδων καὶ Μηλιέων τῶν ἐκ Τραχῖνος, καὶ Λοκρῶν τῶν Ἐπικνημιδίων, κτείνας μετὰ τῶν παίδων Εὔρυτον, αἱρεῖ τὴν πόλιν. Καὶ θάψας τῶν σὺν αὐτῷ στρατευσαμένων τοὺς ἀποθανόντας, Ἰφιτόν τε τὸν Κύκνος, καὶ Ἀργεῖον καὶ Μέλανα τοὺς Λικυμνίου παῖδας, καὶ λαφυραγωγήσας τὴν πόλιν, ἦγεν Ἰόλην αἰχμάλωτον. Καὶ προσορμισθεὶς Κηναίῳ τῆς Εὐβοίας, ἐπ' ἀκρωτηρίῳ Διὸς Κηναίου βωμὸν ἱδρύσατο. Μέλ-

Digitized by Google

partie de ses Etats. Hercules étant allé à son secours, tua Coronus et beaucoup d'autres avec lui, et rendit à Ægimius tout son pays entièrement libre.

Il tua ensuite Laogoras [34], roi des Dryopes, et tous ses fils, au milieu d'un festin qu'ils faisoient dans l'enceinte consacrée à Apollon. Il le punit ainsi de son insolence, et de ce qu'il avoit donné du secours aux Lapithes. A son passage à Itone, il fut provoqué à un combat singulier par Cygnus, fils de Mars et de Pélopie [35]; Hercules accepta le défi, et le tua. Il se rendit delà à Orménium : Amyntor [36] qui en étoit roi, ayant voulu s'opposer à son passage, il le tua aussi.

Arrivé à Trachine, et voulant se venger d'Eurytus, il rassembla une armée pour marcher contre Œchalie; les Arcadiens, les Méliens de Trachine, et les Locriens Epicnémidiens, l'assistèrent dans cette expédition; avec leur secours, il tua Eurytus [37] et ses fils, et s'empara de leur ville. Après avoir donné la sépulture à Hippasus fils de Céyx, à Argius et à Mélas, fils de Lycimnius, qui avoient péri dans cette expédition, et mis la ville au pillage, il emmena Iole captive [38]. Ayant abordé au promontoire Cénée de l'île d'Eubée [39], il y éleva un autel à Jupiter Cé-

Digitized by Google

λων δὲ ἱερουργεῖν, εἰς Τραχῖνα τὸν κήρυκα ἔπεμψε, λαμπρὰν ἐσθῆτα οἴσοντα. Παρὰ δὲ τούτου τὰ περὶ τὴν Ἰόλην Δηϊάνειρα πυθομένη, καὶ δείσασα μὴ ἐκείνην μᾶλλον ἀγαπήσῃ, νομίσασα ταῖς ἀληθείαις φίλτρον εἶναι τὸ ῥυὲν αἷμα Νέσσου, τούτῳ τὸν χιτῶνα ἔχρισεν. Ἐνδὺς δὲ Ἡρακλῆς ἔθυεν. Ὡς δὲ θερμανθέντος τοῦ χιτῶνος ὁ τῆς ὕδρας ἰὸς τὸν χρῶτα ἔσηπε, τὸν μὲν Λίχαν τοῖν ποδοῖν ἀράμενος, κατηκόντισεν [ἀπὸ τῆς Βοιωτίας εἰς τὴν Εὐβοϊκὴν θάλασσαν]· τὸν δὲ χιτῶνα ἀπέσπα προσπεφυκότα τῷ σώματι· συναπεσπῶντο δὲ αἱ σάρκες αὐτῷ. Τοιαύτῃ δὲ συμφορᾷ κατασχεθεὶς, εἰς Τραχῖνα ἐπὶ νεὼς κομίζεται. Δηϊάνειρα δὲ, αἰσθομένη τὸ γεγονὸς, ἑαυτὴν ἀνήρτησεν. Ἡρακλῆς δὲ ἐντειλάμενος Ὕλλῳ, ὃς ἐκ Δηϊανείρας ἦν αὐτῷ παῖς πρεσβύτερος, τὴν Ἰόλην ἀνδρωθέντα γῆμαι, παραγενόμενος εἰς Οἴτην ὄρος (ἔστι δὲ τοῦτο Τραχινίων) ἐκεῖ πυρὰν ποιήσας, ἐκέλευσεν, ἐπιβάντος, ὑφάπτειν· μηδενὸς δὲ τοῦτο πράττειν ἐθέλοντος, Ποίας, παριὼν κατὰ ζήτησιν ποιμνίων, ὑφῆψε· τούτῳ καὶ τὰ τόξα ἐδωρήσατο Ἡρακλῆς. Καιομένης δὲ τῆς πυρᾶς, λέγεται νέφος ὑποστὰν μετὰ

néen. Voulant offrir un sacrifice, il envoya un héraut [40] à Trachine lui chercher une robe de fête. Déjanire apprenant de Lichas la prise d'Iole, craignit qu'elle n'obtint la préférence sur elle, et persuadée que le sang de Nessus étoit un vrai philtre, elle en frotta la tunique. Hercules s'en étant revêtu, offrit son sacrifice; mais lorsque la tunique se fut échauffée, le venin de l'Hydre pénétra la chair, et la fit tomber en pourriture. Hercules alors ayant pris Lichas par les pieds, le lança dans la mer d'Eubée [41]; il voulut arracher la tunique qui tenoit à son corps, et les chairs se détachèrent avec. Dans cet état, il se fit mettre sur un vaisseau, et se fit porter à Trachine. Déjanire apprenant ce qui s'étoit passé, se pendit. Hercules ordonna à Hyllus, le plus âgé des fils qu'il avoit de Déjanire, d'épouser Iole [42], lorsqu'il seroit en âge de se marier; parvenu sur le mont Œta, qui est dans le pays des Trachiniens, il y fit élever un bûcher, et ordonna d'y mettre le feu, lorsqu'il y seroit monté. Personne ne voulant s'en charger, Pœas [43], qui étoit venu là pour chercher ses troupeaux, l'alluma, et Hercules lui donna ses flèches pour récompense. On dit que, tandis que le bûcher brûloit, il fut enve-

Digitized by Google

βροντῆς αὐτὸν εἰς οὐρανὸν ἀναπέμψαι. Ἐκεῖθεν δὲ τυχὼν ἀθανασίας, καὶ διαλλαγεὶς Ἥρᾳ, τὴν ἐκείνης θυγατέρα Ἥβην ἔγημεν, ἐξ ἧς αὐτῷ παῖδες Ἀλεξιάρης καὶ Ἀνίκητος ἐγένοντο.

§ 8. Ἦσαν δὲ παῖδες αὐτῷ, ἐκ μὲν τῶν Θεσπίου θυγατέρων, Πρόκριδος μὲν Ἀντιλέων καὶ Ἱππεύς· ἡ πρεσβυτάτη γὰρ διδύμους ἐγέννησε. Πανόπτης δὲ Θρέψιππος· Λύσης, Εὐμείδης· * Κρέων· Ἐπιλαΐδος, Ἀσθυάναξ· Κράθης δὲ, Ἰόβης· Εὐρυβίας, Πολύλαος· Πατροῦς, Ἀρχέμαχος· Μελίνης, Λαομέδων· Κλυτίππης, Εὐρύκαπυς· Εὐρύπυλος, Εὐβώτης· Ἀγλαΐης, Ἀντιάδης· Ὀπσίππος, Χρυσηΐδος· Ὀρείης, Λαομένης· Τέλης, Λυσιδίκης· Ἐντεδίδης, Μενιππίδης· Ἀνθίππης, Ἱπποδρόμος· Τελευταγόρας, Εὐρύκης· Πύλος, Ἱππότης. Εὐβοίας, Ὄλυμπος· Νίκης, Νικόδρομος· Ἀργέλης, Κλεόλαος· Ἐξόλης, Ἐρύθρας· Ξανθίδος, Ὁμόλιππος· Στρατονίκης, Ἄτρομος· Κελευσθάνωρ, Ἴφιδος· Λαοθόης, Ἄντιφος· Ἀντιόπης, Ἀλόπιος· Ἀσθυβίης, Κλαμήτιδος· Φυλητίδος, Τίγασις· Αἰσχρηΐδος, Λευκώπης· Ἀνθείας * Εὐρυπύλης, Ἀρχέδικος· Δυπάσθης, Ἔρατοῦς· Ἀσωπίδης, Μέντωρ· Ἠώης Ἀμησ-

loppé

loppé d'un nuage et transporté au ciel au milieu de grands éclats de tonnerre. Il y reçut l'immortalité **, et s'y réconcilia avec Junon, qui lui donna en mariage Hébé sa fille, dont il eut deux fils, Alexiarès et Anicétus.

§ 8. Voici les noms des enfans d'Hercules. Il eut de Procris, l'aînée des filles de Thestius, deux fils jumeaux, Antiléon et Hippéus; de Panope, Threpsippe; de Lysé, Eumède; de**, Créon; d'Epilaïs, Astyanax; de Crathé, Iobès; d'Eurybie, Polylaüs; de Patro, Archemachus; de Méline, Laomédon; de Clytippe, Eurycapys; d'Eubote, Eurypyle; d'Aglaé, Antiade; de Chryseïs, Onésippe; d'Orée, Laomène; de Lysidice, Télès; d'Entédide, Ménippide; d'Anthippe, Hippodromus; Téleutagore, d'Euryce; d'Hippoté, Pylus; d'Eubée, Olympus; de Nicé, Nicodromus; d'Argelé, Cléolaüs; d'Exolé, Erythrus; de Xanthis, Homolippus; de Stratonice, Atromus; d'Iphis, Celeustanor; de Laothoé, Antiphus; d'Antiope, Alopius; Astybie, de Calamétis; de Philéis, Tigasis; d'Aischréis, Leuconès; d'Anthée, **; d'Eurypyle, Archédicus; d'Erato, Dynaste; d'Asopide, Mentor; d'Eone, Amestrius; de Tiphyse, Lyncée; d'Olympusè,

Digitized by Google

Ἴριος· Τιφύσης, Λυγκεύς· Ἀλοκράτης, Ὀλυμπούσης· Ἑλικωπίδος, Φαλίας· Ἡσυχείης, Οἰσιρέβλης· Τερψικράτης, Εὐρύωψ· Ἐλευχείας, Βουλεύς· Ἀντιμάχος, Νικίππης· Πάτροκλος, Πυρίππης· Νῆφος, Πραξιθέας· Λυσίππης, Ἐράσιππος· Λυκοῦργος* Λύκιος, Ταξικράτης· Βουκόλος, Μάρσης· Λεύκιππος, Εὐρυτέλης· Ἱπποκράτης, Ἱππόζυγος. Οὗτοι μὲν ἐκ τῶν Θεσπίου θυγατέρων.

Ἐκ δὲ τῶν ἄλλων, Δηϊανείρας μὲν τῆς Οἰνέως, Ὕλλος, Κτήσιππος, Γληνός, Ὀνείτης. Ἐκ Μεγάρας δὲ τῆς Κρέοντος, Θηρίμαχος, Δηϊκόων, Κρεοντιάδης, Δηΐων. Ἐξ Ὀμφάλης δὲ, Ἀγέλαος· ὅθεν καὶ τὸ Κροίσου γένος· Χαλκιόπης τῆς Εὐρυπύλου, Θετταλός· Ἐπικάστης τῆς Αὐγείου, Θεσσαλος. Παρθενόπης τῆς Σιυμφάλου, Εὐήρης· Αὐγης τῆς Ἀλεοῦ, Τήλεφος· Ἀσιυόχης τῆς Φύλαντος, Τληπόλεμος· Ἀσιυδαμείας τῆς Ἀμύντορος, Κτήσιππος· Αὐτονόης τῆς Πειρέως, Παλαίμων.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Η'.

§ 1. Μετασιάντος δὲ Ἡρακλέους εἰς θεούς, οἱ παῖδες αὐτοῦ φυγόντες Εὐρυσθέα, πρὸς

Halocrates ; d'Hélicon, Phalias ; d'Hésychie, Oistrèbles ; de Terpsicrates, Euryops ; d'Eleuchie, Bulée ; de Nicippe, Antimachus, de Pyrippe, Patrocles ; de Praxithée, Néphus ; de Lysippe, Érasippus ; de**, Lycurgue ; de Toxicrates, Lycius ; de Marsé, Bucolus ; d'Eurytèle, Leucippe ; d'Hippocraté, Hippozygos : tels furent les enfans qu'il eut des filles de Thestius.

Il eut de ses autres femmes, savoir : de Déjanire, fille d'Œnée, Hyllus [45], Ctésippus, Glénus et Onéites. De Mégare, fille de Créon, Thérimaque, Déicoon, Créontiades et Déion ; d'Omphale, Agélaus [46], de qui Crœsus tiroit son origine ; de Chalciope, fille d'Eurypyle, Thessalus ; d'Epicaste, fille d'Augias, Thestalus ; de Parthénopé, fille de Stymphale, Evérès ; d'Augé, fille d'Aléus, Téléphe ; d'Astyochié, fille de Phylas, Tlépolème ; d'Astydamie, fille d'Amyntor, Ctésippus ; d'Autonoé, fille de Pirée, Palæmon [47].

CHAPITRE VIII.

§ 1. Hercules ayant pris rang parmi les Dieux, ses fils se réfugièrent auprès de Céyx, pour se soustraire au pouvoir d'Eurysthée, qui

Digitized by Google

Κήϋκα παρεγένοντο. Ὡς δὲ, ἐκείνους ἐκδιδόναι λέγοντος Εὐρυσθέως καὶ πόλεμον ἀπειλοῦντος, ἐδεδοίκεσαν, Τραχῖνα καταλιπόντες, διὰ τῆς Ἑλλάδος ἔφυγον. Διωκόμενοι δὲ, ἦλθον εἰς Ἀθήνας, καὶ καθεσθέντες ἐπὶ τὸν Ἐλέου βωμὸν, ἠξίουν βοηθεῖσθαι. Ἀθηναῖοι δὲ οὐκ ἐκδιδόντες αὐτοὺς, πρὸς τὸν Εὐρυσθέα πόλεμον ὑπέστησαν. Καὶ τοὺς μὲν παῖδας αὐτοῦ Ἀλέξανδρον, Ἰφιμέδοντα, Εὐρύβιον, Μέντορα, Περιμήδην ἀπέκτειναν· αὐτὸν δὲ Εὐρυσθέα φεύγοντα ἐφ' ἅρματος, καὶ πέτρας ἤδη παριππεύοντα Σκειρωνίδας, κτείνει διώξας Ὕλλος. Καὶ τὴν μὲν κεφαλὴν ἀποτεμών, Ἀλκμήνῃ δίδωσιν· ἡ δὲ, κερκίσι τοὺς ὀφθαλμοὺς ἐξώρυξεν αὐτοῦ.

§ 2. Ἀπολομένου δὲ Εὐρυσθέως ἐπὶ Πελοπόννησον ἦλθον οἱ Ἡρακλεῖδαι, καὶ πάσας εἷλον τὰς πόλεις. Ἐπὶ ἐνιαυτοῦ δὲ αὐτοῖς ἐν τῇ καθόδῳ γενομένη φθορὰ πᾶσαν Πελοπόννησον κατέσχε. Καὶ ταύτην γενέσθαι χρησμὸς διὰ τοὺς Ἡρακλείδας ἐδήλου· πρὸ γὰρ τοῦ δέοντος αὐτοὺς κατελθεῖν. Ὅθεν ἀπολιπόντες Πελοπόννησον, ἦλθον εἰς Μαραθῶνα, κἀκεῖ κατῴκουν. Τληπόλεμος οὖν, κτείνας οὐχ ἑκὼν Λι-

les poursuivoit [1]. Eurysthée les ayant redemandés et menaçant Céyx de lui déclarer la guerre s'il ne les lui rendoit pas, ils eurent peur, quittèrent Trachine, et s'enfuirent dans la Grèce [2]. Etant poursuivis, ils se retirèrent à Athènes, et s'étant mis auprès de l'autel de la Pitié en posture de supplians, ils implorèrent le secours des Athéniens; les Athéniens refusèrent en effet de les livrer, soutinrent la guerre contre Eurysthée [3], et tuèrent Alexandre, Iphimédon, Eurybius, Mentor et Perimédes ses fils. Eurysthée ayant pris la fuite sur son char, Hyllus le poursuivit jusqu'au delà des rochers Scironides, et le tua [4]; il lui coupa la tête, et la porta à Alcmène, qui lui perça les yeux avec des navettes à faire de la toile.

§ 2. Eurysthée étant mort, les Héraclides entrèrent dans le Péloponnèse [5], et en soumirent toutes les villes. Mais à cette époque la peste ayant ravagé ce pays pendant toute une année, et l'oracle ayant dit qu'ils en étoient la cause, parce qu'ils étoient rentrés avant le temps déterminé par les dieux, ils quittèrent le Péloponnèse, et allèrent s'établir à Marathon [6]. Avant leur sortie du Péloponnèse, Tlépolème avoit tué involontairement Licymnius; croyant en effet frapper un esclave

Digitized by Google

κύμνιον (τῇ βακτηρίᾳ γὰρ αὐτοῦ θεράποντα πλήσσοντος ὑπέδραμε) πρὶν ἐξελθεῖν αὐτὸν ἐκ Πελοποννήσου. Φεύγων οὖν μετ' οὐκ ὀλίγων, ἧκεν εἰς Ῥόδον, κἀκεῖ κατῴκει.

Ὕλλος δὲ, τὴν μὲν Ἰόλην κατὰ τὴν τοῦ πατρὸς ἐντολὴν ἔγημε· τὴν δὲ κάθοδον ἐζήτει τοῖς Ἡρακλείδαις κατεργάσασθαι. Διὸ παραγενόμενος εἰς Δελφοὺς. ἐπυνθάνετο πῶς ἂν κατέλθοιεν. Ὁ δὲ θεὸς ἔφησε, περιμείναντας τὸν τρίτον καρπὸν κατέρχεσθαι. Νομίσας δὲ Ὕλλος τρίτον καρπὸν λέγεσθαι τὴν τριετίαν, τοσοῦτον περιμείνας χρόνον σὺν τῷ στρατῷ κατήει τοῦ *** Ἡρακλέους ἐπὶ Πελοπόννησον, Τισαμένου τοῦ Ὀρέστου βασιλεύοντος Πελοποννησίων. Καὶ γενομένης πάλιν μάχης, νικῶσι Πελοποννήσιοι, καὶ Ἀριστόμαχος θνήσκει.

Επεὶ δὲ ἠνδρώθησαν οἱ [Κλεολάου] παῖδες, ἐχρῶντο περὶ καθόδου. Τοῦ θεοῦ δὲ εἰπόντος, ὅ, τι καὶ τὸ πρότερον; Τήμενος ᾐτιᾶτο λέγων, τούτῳ πεισθέντα ἀτυχῆσαι. Ὁ δὲ θεὸς ἀντεῖπε, τῶν ἀτυχημάτων αὐτοὺς αἰτίους εἶναι· τοὺς γὰρ χρησμοὺς οὐ συμβάλλειν· λέγειν γὰρ οὐ γῆς, ἀλλὰ γενεᾶς καρπὸν τρίτον, καὶ * στενυγρὰν, τὴν εὐρυγαστέρα, δεξιὰν κατὰ τὸν

avec son bâton, il frappa Licymnius qui se trouvoit là. Tlépolème alors s'enfuit à Rhodes avec un grand nombre de personnes, et y fonda un Etat.

Hyllus ayant épousé Iole, suivant les ordres de son père, chercha à faire rentrer les Héraclides dans le Péloponnèse, et alla consulter l'oracle de Delphes sur les moyens d'y parvenir. Le dieu lui répondit d'attendre jusqu'aux troisièmes fruits. Hyllus croyant que cela vouloit dire trois années, attendit ce terme, et entra avec son armée dans le Péloponnèse [7], ** sous le règne de Tisamène, fils d'Oreste; les habitans du Péloponnèse furent vainqueurs dans un second combat, où Aristomaque fut tué.

Les enfans de [8] [Cléolaüs] étant parvenus à l'âge viril, consultèrent encore l'oracle au sujet de leur retour. Le dieu les ayant renvoyés à ses précédens oracles, Teménus lui fit des reproches, en lui disant que la confiance qu'ils y avoient eue avoit été la cause de leur perte. Le dieu leur répondit qu'ils ne devoient s'en prendre qu'à eux-mêmes de leurs malheurs, et qu'ils n'avoient pas saisi le sens de ses oracles : que par fruits, il n'avoit pas entendu ceux de la terre, mais ceux des hommes,

Digitized by Google

Ἰσθμὸν ἔχοντα τὴν θάλασσαν. Ταῦτα Τήμενος ἀκούσας, ἡτοίμαζε τὸν στρατὸν, καὶ ναῦς ἐπήξατο τῆς Λοκρίδος ἔνθα νῦν ἀπ' ἐκείνου ὁ τόπος Ναύπακτος λέγεται. Ἐκεῖ δὲ ὄντος τοῦ στρατεύματος, Ἀριστόδημος κεραυνωθεὶς ἀπέθανε παῖδας καταλιπὼν ἐξ Ἀργείας τῆς Αὐτεσίωνος Διδύμους, Εὐρυσθένη καὶ Προκλέα.

§ 3. Συνέβη δὲ καὶ τὸν στρατὸν ἐν Ναυπάκτῳ συμφορᾷ περιπεσεῖν. Ἐφάνη γὰρ αὐτοῖς μάντις χρησμοὺς λέγων καὶ ἐνθεάζων, ὃν ἐνόμισαν μάγον εἶναι, ἐπὶ λύμῃ τοῦ στρατοῦ πρὸς Πελοποννησίων ἀπεσταλμένον. Τοῦτον βαλὼν ἀκοντίῳ Ἱππότης ὁ Φύλαντος τοῦ Ἀντιόχου τοῦ Ἡρακλείους τυχὼν ἀπέκτεινεν. Οὕτως δὲ γενομένου τούτου, τὸ μὲν ναυτικὸν, διαφθαρεισῶν τῶν νεῶν, ἀπώλετο· τὸ δὲ πεζὸν ἠτύχησε λιμῷ, καὶ διελύθη τὸ στράτευμα. Χρωμένου δὲ περὶ τῆς συμφορᾶς Τημένου, καὶ τοῦ θεοῦ, διὰ τὸν μάντιν γενέσθαι ταῦτα λέγοντος καὶ κελεύοντος φυγαδεῦσαι δέκα ἔτη τὸν ἀνελόντα, [καὶ διὰ τοῦτο δύο ἔτη] καὶ χρή-

c'est-à-dire,

Digitized by Google

c'est-à-dire, la génération, et que par le chemin étroit et humide, il avoit entendu la mer qui est à la droite de l'Isthme [9]. D'après cette explication, Téménus leva une armée, et fabriqua des vaisseaux dans un endroit de la Locride qui en a pris le nom de Naupacte [10]. Tandis que l'armée y étoit campée, Aristodème fut tué d'un coup de tonnerre; il laissa deux fils jumeaux qu'il avoit eus d'Argie, fille d'Autésion, ils se nommoient Eurysthènes et Proclès [11].

§ 3. L'armée elle-même éprouva diverses calamités durant son séjour à Naupacte. Il parut dans le camp un devin [12] qui, inspiré par les dieux, leur débitoit des oracles. Ils crurent que c'étoit un magicien envoyé par les habitans du Péloponnèse pour détruire l'armée, et Hippotès fils de Phylas, fils d'Antiochus, fils d'Hercules, le tua d'un coup de flèche. Bientôt après, les vaisseaux périrent et la flotte fut dispersée; l'armée de terre, en proie à la famine, se dispersa aussi. Téménus ayant consulté l'oracle, le dieu répondit que la mort du devin étoit la cause de tous ces malheurs; qu'il falloit exiler pendant dix ans celui qui l'avoit tué, et prendre pour

Digitized by Google

σασθαι ἡγεμόνι τῷ τριοφθάλμῳ· τὸν μὲν Ἱπποτην ἐφυγάδευσαν, τὸν δὲ τριόφθαλμον ἐζήτουν. Καὶ περιτυγχάνουσιν Ὀξύλῳ τῷ Ἀνδραίμονος, ἐφ' ἵππου καθημένῳ, μονοφθάλμῳ. Τὸν γὰρ ἕτερον τῶν ὀφθαλμῶν ἐκκέκοπτο τόξῳ· ἐπὶ φόνῳ γὰρ οὗτος φυγὼν εἰς Ἦλιν, καὶ ἐκεῖθεν εἰς Αἰτωλίαν, ἐπιαυτοῦ διελθόντος, ἐπανήρχετο. Συμβαλόντες οὖν τὸν χρησμόν, τοῦτον ἡγεμόνα ποιοῦνται. Καὶ συμβαλόντες τοῖς πολεμίοις, καὶ τῷ πεζῷ καὶ τῷ ναυτικῷ προτεροῦσι στρατῷ, καὶ Τισαμενὸν κτείνουσι τὸν Ὀρέστου. Θνήσκουσι δὲ συμμαχοῦντες αὐτοῖς οἱ Αἰχιμίου παῖδες, Πάμφυλος καὶ Δύμας.

§ 4. Ἐπειδὴ ἐκράτησαν Πελοποννήσου, τρεῖς ἵδρύσαντο βωμοὺς πατρῴου Διός· καὶ ἐπὶ τούτων ἔθυσαν καὶ ἐκληροῦντο τὰς πόλεις. Πρώτη μὲν οὖν λῆξις, Ἄργος· δευτέρα, Λακεδαίμων· τρίτη δέ, Μεσσήνη. Κομισάντων δὲ ὕδρίαν ὕδατος, ἔδοξε ψῆφον βαλεῖν ἕκαστος. Τήμενος οὖν, καὶ οἱ Ἀριστοδήμου παῖδες, Προκλῆς καὶ Εὐρυσθένης, ἔβαλον λίθους. Κρεσφόντης δὲ, βουλόμενος Μεσσήνην λαχεῖν, γῆς ἐνέβαλε βῶλον. Ταύτης δὲ διαλυθείσης, ἔδει τοὺς δύο

général l'homme aux trois yeux. Ils exilèrent donc Hippotès, et ils cherchoient cet homme aux trois yeux, lorsqu'Oxylus fils d'Andræmon [13], se présenta à eux, monté sur un cheval. Il n'avoit qu'un œil, ayant perdu l'autre d'un coup de flèche. Un meurtre qu'il avoit commis, l'avoit fait exiler de son pays; il s'étoit retiré dans l'Elide, et l'année de son exil étant expirée, il retournoit delà dans l'Ætolie. Les Héraclides ayant conjecturé qu'il étoit celui que l'oracle désignoit, le prirent pour général, et ayant joint leurs ennemis, les battirent par mer et par terre, et tuèrent Tisamène fils d'Orestes [14]. Les deux fils d'Ægimius, Pamphylus [15] et Dymas, périrent en combattant pour eux.

§ 4. Lorsqu'ils furent maîtres du Péloponnèse, ils élevèrent trois autels à Jupiter-Patroüs [16]; et après avoir offert un sacrifice, ils tirèrent les villes au sort. Argos formoit le premier lot, Lacédémone le second, et Messène le troisième. On apporta un vase plein d'eau, et il fut convenu que chacun y mettroit sa ballotte. Téménus et les deux fils d'Aristodème y mirent des ballottes de pierre. Cresphontes voulant avoir Messène, y mit une ballotte de terre, pour qu'elle se

Digitized by Google

κλήρους πρώτους ἀναφανῆναι. Ἐλκυσθείσης δὲ πρώτης μὲν τῆς Τημένου, δευτέρας δὲ τῆς τῶν Ἀριστοδήμου παίδων, Μεσσήνην ἔλαβε Κρεσφόντης.

§ 5. Ἐπὶ δὲ τοῖς βωμοῖς, οἷς ἔθυσαν, εὗρον σημεῖα κείμενα· οἱ μὲν λαχόντες Ἄργος, ἐπὶ τὸν ἴλιον, φρῦνον· οἱ δὲ Λακεδαίμονα λαχόντες, δράκοντα· οἱ δὲ Μεσσήνην, ἀλώπεκα. Περὶ δὲ τῶν σημείων ἔλεγον οἱ μάντεις, τοῖς μὲν τὸν φρῦνον καταλαβοῦσιν, ἐπὶ τῆς πόλεως μένειν ἄμεινον· μὴ γὰρ ἔχειν ἀλκὴν πορευόμενον τὸ θηρίον. Τοὺς δὲ δράκοντα καταλαβόντας, δεινοὺς ἐπιόντας ἔλεγον ἔσεσθαι· τοὺς δὲ τὴν ἀλώπεκα, δολίους.

Τήμενος μὲν οὖν, παραπεμπομένους τοὺς παῖδας Ἀγέλαον καὶ Εὐρύπυλον καὶ Καλλίαν, τῇ θυγατρὶ προσανεῖχεν Ὑρνηθοῖ, καὶ τῷ ταύτης ἀνδρὶ Δηϊφόντῃ· ὅθεν οἱ παῖδες πείθουσι Τιτᾶνας ἐπὶ μισθῷ τὸν πατέρα αὐτῶν φονεῦσαι. Γενομένου δὲ τοῦ φόνου, τὴν βασιλείαν ὁ στρατὸς ἔχειν ἐδικαίωσεν Ὑρνηθοῖ καὶ Δηϊφόντῃ.

Κρεσφόντης δὲ οὐ πολὺν Μεσσήνης βασιλεύσας χρόνον, μετὰ δύο παίδων φονευθεὶς

Digitized by Google

fondît, et que les deux autres sortissent les premières. Celle de Témérus sortit d'abord, ensuite celle des fils d'Aristodème, et Cresphontes eut Messène par ce moyen.

§ 5. Ils trouvèrent les signes suivans sur les autels où ils avoient sacrifié. Celui à qui Argos échut, y trouva une grenouille; celui qui avoit Lacédémone, un dragon; et celui qui avoit Messène, un renard. Les devins consultés là-dessus, répondirent que ceux qui y avoient trouvé une grenouille, feroient bien de rester chez eux, cet animal n'ayant point de force lorsqu'il est en marche; que ceux qui y avoient trouvé un dragon, seroient terribles dans leurs entreprises; et que ceux qui y avoient trouvé un renard, seroient très-rusés.

Téménus ne tenant aucun compte d'Agélaüs, Euripyle et Callias [17] ses fils, s'attacha uniquement à Hyrnétho sa fille et à Déïphontes son époux [18]. Ses fils, irrités de cette préférence, firent marché avec les Titanes [19], pour qu'ils tuassent leur père; ils le tuèrent effectivement; néanmoins l'armée décerna la couronne à Hyrnétho et à Déïphontes [20].

Cresphontes [21] ayant régné peu de temps à Messène, fut tué avec deux de ses enfans;

Digitized by Google

ἀπέθανε. Πολυφόντης δὲ ἐβασίλευσεν, αὐτῶν τῶν Ἡρακλειδῶν ὑπάρχων, καὶ τὴν τοῦ φονευθέντος γυναῖκα ἄκουσαν Μερόπην ἔλαβεν. Ἀνηρέθη δὲ καὶ οὗτος. Τρίτον γὰρ ἔχουσα παῖδα Μερόπη καλούμενον Αἴπυτον, ἔδωκε τῷ ἑαυτῆς πατρὶ τρέφειν. Οὗτος ἀνδρωθεὶς καὶ κρύφα κατελθών, ἔκτεινε Πολυφόντην καὶ τὴν πατρῴαν βασιλείαν ἀπέλαβεν.

Digitized by Google

Polyphontes, qui étoit lui-même un des Héraclides, lui succéda, et épousa malgré elle Mérope sa veuve. Il fut aussi tué. Mérope en effet avoit un troisième fils nommé Aipytus, qu'elle avoit donné à élever à son père; ce fils, parvenu à l'âge viril, rentra secrétement, tua Polyphontes et recouvra le royaume de son père.

Digitized by Google

ΑΠΟΛΛΟΔΩΡΟΥ

ΤΟΥ ΑΘΗΝΑΙΟΥ

ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗΣ.

ΒΙΒΛΙΟΝ Γ'.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Α'.

§ 1. Ἐπεὶ δὲ τὸ Ἰναχείον διερχόμενος γένος, τοὺς ἀπὸ Βήλου μεχρὶ τῶν Ἡρακλειδῶν διεληλώκαμεν, ἑξῆς λέγωμεν καὶ τὰ περὶ Ἀγήνορος. Ὡς γὰρ ἡμῖν λέλεκται, δύο Λιβύη ἐγέννησε παῖδας ἐκ Ποσειδῶνος, Βῆλον καὶ Ἀγήνορα. Βῆλος μὲν οὖν βασιλεύων Αἰγυπτίων τοὺς προειρημένους ἐγέννησεν. Ἀγήνωρ δὲ, παραγενόμενος εἰς τὴν Εὐρώπην, γαμεῖ Τηλέφασσαν, καὶ τεκνοῖ θυγατέρα μὲν Εὐρώπην, παῖδας δὲ Κάδμον καὶ Φοίνικα καὶ Κίλικα. Τινὲς δὲ Εὐρώπην οὐκ Ἀγήνορος, ἀλλὰ Φοίνικος, λέγουσι. Ταύτης Ζεὺς ἐρασθεὶς, πίθηκι διὰ τῆς θαλάσσης κρόκου ἀποπνέων ταῦρος,

Digitized by Google

BIBLIOTHÈQUE D'APOLLODORE L'ATHÉNIEN.

LIVRE TROISIÈME.

CHAPITRE PREMIER.

§ 1. Après avoir tracé l'histoire de la postérité d'Inachus, depuis Bélus jusqu'aux Héraclides, nous allons passer à celle d'Agénor; car Lybie eut, comme nous l'avons dit, deux fils de Neptune, Bélus et Agénor. Le premier régna sur l'Egypte, et fut le père de tous ceux dont nous venons de parler. Agénor s'étant établi dans l'Europe [1], épousa Téléphasse [2]; il en eut une fille nommée Europe, et trois fils, Cadmus, Phœnix et Cilix. Suivant quelques auteurs, Europe étoit fille, non pas d'Agénor, mais de Phœnix [3]. Jupiter étant devenu amoureux d'elle, se changea en un taureau dont l'haleine sentoit le safran [4]: s'étant laissé

Digitized by Google

ὃς χειροήθης γενόμενος, ἐπιβιβασθεῖσαν διὰ τῆς θαλάσσης ἐκόμισεν εἰς Κρήτην· ἡ δὲ, ἐκεῖ συνευνασθέντος αὐτῇ Διὸς, ἐγέννησε Μίνωα, Σαρπηδόνα, Ῥαδάμανθυν. Καθ' Ὅμηρον δὲ, Σαρπηδὼν ἐκ Διὸς καὶ Λαοδαμείας τῆς Βελλεροφόντου. Ἀφανοῦς δὲ Εὐρώπης γενομένης, ὁ πατὴρ αὐτῆς Ἀγήνωρ ἐπὶ ζήτησιν ἐξέπεμψε τοὺς παῖδας, εἰπὼν μὴ πρότερον ἀνασῴζειν πρὶν ἂν ἐξεύρωσιν Εὐρώπην. Συνεξῆλθε δὲ ἐπὶ τὴν ζήτησιν αὐτῆς Τηλέφασσα ἡ μήτηρ, καὶ Θάσος ὁ Ποσειδῶνος· ὡς δὲ Φερεκύδης φησὶ, Κίλικος. Ὡς δὲ πᾶσαν ποιούμενοι ζήτησιν εὑρεῖν οὐκ ἦσαν Εὐρώπην ἀδύνατοι, τὴν εἰς οἶκον ἀνακομιδὴν ἀπογνόντες, ἄλλος ἀλλαχοῦ κατῴκησαν· Φοίνιξ μὲν Φοινίκην· Κίλιξ δὲ, Φοινίκης πλησίον, καὶ πᾶσαν τὴν ὑφ' ἑαυτῷ κειμένην χώραν, ποταμῷ σύνεγγυς Πυράμῳ, Κιλικίαν ἐκάλεσε· Κάδμος δὲ καὶ Τηλέφασσα ἐν Θρᾴκῃ κατῴκησαν. Ὁμοίως δὲ καὶ Θάσος ἐν Θρᾴκῃ, κτίσας πόλιν Θάσον, κατῴκησεν.

§ 2. Εὐρώπην δὲ γήμας Ἀστερίων ὁ Κρητῶν βασιλεὺς, τοὺς ἐκ ταύτης παῖδας ἔτρεφεν. Οἱ δὲ, ὡς ἐτελειώθησαν, πρὸς ἀλλήλους ἐστασίασαν· Ἰσχουσι γὰρ ἔρωτα παιδὸς, ὃς ἐκαλεῖτο

apprivoiser par elle, il se jeta à la mer lorsqu'elle fut montée sur lui, et la conduisit dans l'île de Crète. Arrivé là, Jupiter coucha avec elle, et en eut trois fils, Minos, Sarpédon et Rhadamanthe. Sarpédon [5] étoit, suivant Homère, fils de Jupiter et de Laodamie, fille de Bellérophon. Europe ayant ainsi disparu, Agénor envoya ses fils à sa recherche, et leur défendit de revenir sans la ramener. Téléphasse leur mère [6], et Thasus fils de Neptune, ou, suivant Phérécydes, de Cilix, partirent aussi pour la chercher. Ayant parcouru toute l'Europe, sans pouvoir la trouver, ils renoncèrent à retourner dans leur patrie, et s'établirent, savoir : Phœnix, dans le pays qui porte son nom ; Cilix, près de la Phœnicie, dans les environs du fleuve Pyrame, et il donna le nom de Cilicie à tout le pays qu'il avoit soumis. Cadmus et Téléphasse s'établirent dans la Thrace ; Thasus s'y établit aussi, et y fonda la ville de Thasos.

§ 2. Astérion [7], roi de Crète, ayant épousé Europe, éleva les enfans qu'elle avoit eus de Jupiter. Ceux-ci étant parvenus à l'âge viril, se brouillèrent au sujet d'un jeune homme nommé Miletus [8], fils d'Apollon et

Digitized by Google

Μίλητος· Ἀπόλλωνος δὲ ἦν, καὶ Ἀρείας τῆς Κλεόχου. Τοῦ δὲ παιδὸς πρὸς Σαρπηδόνα μᾶλλον οἰκείως ἔχοντος, πολεμήσας Μίνως ἐπροτέρησεν. Οἱ δὲ φεύγουσι, καὶ Μίλητος μὲν, Καρίᾳ προσχὼν, ἐκεῖ πόλιν ἀφ' ἑαυτοῦ ἔκτισε Μίλητον· Σαρπηδὼν δὲ, συμμαχήσας Κίλιξι, πρὸς Λυκίους ἔχοντι πόλεμον, ἐπὶ μέρει τῆς χώρας, Λυκίας ἐβασίλευσε· καὶ αὐτῷ δίδωσι Ζεὺς ἐπὶ τρεῖς γενεὰς ζῆν. Ἔνιοι δὲ αὐτὸν ἐρασθῆναι λέγουσιν Ἀτυμνίου, τοῦ Διὸς καὶ Κασσιεπείας, καὶ διὰ τοῦτον σφασιάσαι. Ῥαδάμανθυς δὲ, τοῖς νησιώταις νομοθετῶν, αὖθις φυγὼν εἰς Βοιωτίαν, Ἀλκμήνῃ γαμεῖ. Καὶ μεταλλάξας, ἐν ᾅδου μετὰ Μίνωος δικάζει. Μίνως δὲ, Κρήτην κατοικῶν, ἔγραψε νόμους. Καὶ γήμας Πασιφάην τὴν Ἡλίου καὶ Περσηΐδος, ὡς δ' Ἀσκληπιάδης φησὶ, Κρήτην τὴν Ἀστερίου θυγατέρα, παῖδας μὲν ἐτέκνωσε, Κατρέα, Δευκαλίωνα, Γλαῦκον, Ἀνδρόγεων· θυγατέρας δὲ Ἀκάλλην, Ξενοδίκην, Ἀριάδνην, Φαίδραν. Ἐκ Παρείας δὲ Νύμφης, Εὐρυμέδοντα, Νηφαλίωνα, Χρύσην, Φιλόλαον· ἐκ δὲ Δεξιθέας, Εὐξάνθιον.

§ 3. Ἀστερίωνος δὲ ἀπαιδος ἀποθανόντος,

Digitized by Google

d'Arie, fille de Cléochus. Sarpédon étoit celui que le jeune homme préféroit; Minos ayant pris les armes, les vainquit et les força à s'enfuir. Miletus se réfugia dans la Carie, où il fonda la ville qui porte son nom. Sarpédon ayant offert, moyennant une portion du pays, ses services à Cilix qui étoit en guerre avec les Lyciens, régna sur la Lycie, et Jupiter le fit vivre trois âges d'homme [9]. Quelques écrivains disent qu'il aimoit Atymnius, fils de Jupiter et de Cassiépée, et que ce fut cet amour qui le brouilla avec ses frères. Rhadamanthe ayant donné des lois aux habitans des îles [10], fut obligé de nouveau de s'enfuir dans la Bœotie, où il épousa Alcmène. Après sa mort, il devint avec Minos l'un des juges des enfers. Minos régna sur la Crète et lui donna des lois; ayant épousé Pasiphaé, fille du Soleil et de Perséïs, ou, comme le dit Asclépiades, Créte fille d'Astérius, il en eut quatre fils, Catrée, Deucalion, Glaucus et Androgée, et quatre filles, Acallé [11], Xénodice, Ariane et Phédre. Il eut de la Nymphe Paria, Eurymédon, Néphalion, Chrysès et Philolaüs; et de Déxithée, Euxanthius.

§ 3. Astérion étant mort sans enfans, on

Digitized by Google

Μίνως βασιλεύειν θέλων Κρήτης ἐκωλύετο. Φήσας δὲ παρὰ θεῶν τὴν βασιλείαν εἰληφέναι, χάριν τοῦ πιστευθῆναι, ἔφη, εἴτι ἂν εὔξηται, γενέσθαι. Καὶ Ποσειδῶνι θύων, ηὔξατο ταῦρον ἀναφανῆναι ἐκ τῶν βυθῶν, ὑποσχόμενος καταθύσειν τὸν φανέντα. Τοῦ δὲ Ποσειδῶνος ταῦρον ἀέντος αὐτῷ διαφρεσῆ, τὴν βασιλείαν παρέλαβε. Τὸν δὲ ταῦρον εἰς τὰ βουκόλια πέμψας, ἔθυσεν ἕτερον. Θαλασσοκρατήσας δὲ πρῶτος πασῶν τῶν νήσων σχεδὸν ὑπῆρξεν.

§ 4. Ὀργισθεὶς δὲ αὐτῷ Ποσειδῶν ὅτι μὴ κατέθυσε τὸν ταῦρον, τοῦτον μὲν ἐξηγρίωσε· Πασιφάην δὲ ἐλθεῖν εἰς ἐπιθυμίαν αὐτοῦ παρασκεύασεν. Ἡ δὲ, ἐρασθεῖσα τοῦ ταύρου, σύνεργον λαμβάνει Δαίδαλον, ὃς ἦν ἀρχιτέκτων, πεφευγὼς ἐξ Ἀθηνῶν ἐπὶ φόνῳ. Οὗτος ξυλίνην βοῦν ἐπὶ τροχῶν κατασκευάσας, καὶ ταύτην λαβὼν καὶ κοιλάνας ἔσωθεν, ἐκλείρας τε βοῦν, τὴν δορὰν περιέρραψε, καὶ θεὶς ἐν ᾧπερ εἰθισὸ ὁ ταῦρος λειμῶνι βόσκεσθαι, τὴν Πασιφάην ἐνεβίβασεν. Ἐλθὼν δὲ ὁ ταῦρος, ὡς ἀληθινῇ βοὶ συνῆλθεν. Ἡ δὲ Ἀστέριον ἐγέννησε τὸν κληθέντα Μινώταυρον. Οὗτος εἶχε ταύρου πρόσω-

Digitized by Google

voulut refuser à Minos le royaume de Crète. Il dit que les dieux le lui avoient donné, et pour le prouver, il ajouta qu'il obtiendroit d'eux ce qu'il leur demanderoit. Faisant un sacrifice à Neptune, il le pria de faire sortir de la mer un taureau, promettant de le lui sacrifier. Neptune ayant envoyé un taureau d'une grande beauté ", Minos obtint la couronne, mais il mit le taureau dans ses pâturages, et en sacrifia un autre. Il fut le premier qui eut l'empire de la mer, et qui eut presque toutes les îles sous sa domination.

§ 4. Neptune, irrité de ce qu'il ne le lui avoit pas sacrifié, rendit le taureau sauvage, et fit que Pasiphaé en devint amoureuse. Elle implora, pour satisfaire sa passion, le secours de Dædale, architecte qui avoit été exilé d'Athènes pour un meurtre qu'il y avoit commis. Dædale construisit une vache de bois, creuse en dedans, qu'il mit sur des roulettes; il y ajusta la peau d'une vache fraîchement écorchée, et l'ayant placée dans un endroit où le taureau avoit coutume de paître, il y fit entrer Pasiphaé. Le taureau étant venu, la couvrit comme si

Digitized by Google

πον, τὰ δὲ λοιπὰ ἀνδρός· Μίνως δὲ ἐν τῷ λαβυρίνθῳ κατά τινας χρησμοὺς κατακλείσας αὐτὸν ἐφύλαττεν. Ἦν δὲ ὁ λαβύρινθος, ὃν Δαίδαλος κατεσκεύασεν, οἴκημα καμπαῖς πολυπλόκοις πλανῶν τὴν ἔξοδον. Τὰ μὲν οὖν περὶ Μινωταύρου καὶ Ἀνδρόγεω καὶ Φαίδρας καὶ Ἀριάδνης ἐν τοῖς περὶ Θησέως ὕστερον ἐροῦμεν.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Β'.

§ 1. Κατρέως δὲ τοῦ Μίνωος Ἀερόπη καὶ Κλυμένη καὶ Ἀπημοσύνη, καὶ Ἀλθημένης υἱός, γίνονται. Χρωμένῳ δὲ Κατρεῖ περὶ κατάστροφῆς τοῦ βίου, ὁ θεὸς ἔφη, ὑπὸ ἑνὸς τῶν παίδων τεθνήξεσθαι. Κατρεὺς μὲν οὖν ἀπεκρύβετο τοὺς χρησμούς. Ἀλθημένης δὲ, ἀκούσας, καὶ δείσας μὴ φονεὺς γένηται τοῦ πατρὸς, ἅρας ἐκ Κρήτης μετὰ τῆς ἀδελφῆς Ἀπημοσύνης, προσίσχει τινὶ τόπῳ τῆς Ῥόδου, καὶ κατασχὼν Κρητήνιαν ὠνόμασεν. Ἀναβὰς δὲ ἐπὶ τὸ Ἀταβύ-

c'eût

c'eût été une vache véritable ; elle en eut Astérius, surnommé le Minotaure, qui avoit la tête d'un taureau, et le reste du corps d'un homme. D'après quelques oracles, Minos le garda enfermé dans le Labyrinthe. Ce Labyrinthe, que Dædale avoit construit, étoit un édifice qui avoit un très-grand nombre de détours, de façon qu'il étoit impossible d'en trouver l'issue. Nous verrons par la suite, à l'occasion de Thésée, ce qui a rapport au Minotaure, à Androgée, à Phédre et à Ariane.

CHAPITRE II.

§ 1. Catrée, fils de Minos, eut trois filles, Aérope, Clymène et Apémosyne, et un fils, nommé Althemênes. Ayant consulté l'oracle sur la manière dont il finiroit ses jours, le dieu lui répondit qu'il mourroit de la main d'un de ses enfans. Catrée leur cacha soigneusement cette prédiction ; mais Althemênes l'ayant apprise, craignit de devenir le meurtrier de son père, quitta la Crète avec Apémosyne sa sœur, et aborda à un endroit de l'île de Rhodes dont il s'empara,

Digitized by Google

ριον καλούμενον ὄρος, ἐθεάσατο τὰς πέριξ πήσους. Κατιδὼν δὲ καὶ Κρήτην, καὶ τῶν πατρώων ὑπομνησθεὶς θεῶν, ἱδρύετο βωμοὺς Ἀταβυρίου Διός. Μεῖ' οὐ πολὺ δὲ, τῆς ἀδελφῆς αὐτόχειρ ἐγένετο. Ἑρμῆς γὰρ αὐτῆς ἐρασθείς, ὡς φεύγουσαν αὐτὴν καταλαβεῖν οὐκ ἠδύνατο, (περιῆν γὰρ αὐτοῦ τῷ τάχει τῶν ποδῶν) κατὰ τῆς ὁδοῦ βύρσας ὑπέστρωσε νεοδάρτους· ἐφ' ἃς ὀλισθήσασα, [ἡνίκα ἀπὸ τῆς Κρήτης ἐπανῆκε,] φθείρεται, καὶ τῷ ἀδελφῷ μηνύει τὸ γεγονός. Ὁ δὲ, σκῆψιν νομίσας εἶναι τὸν θεὸν, λάξ ἐνθορὼν ἀπέκτεινεν.

§ 2. Ἀερόπην δὲ καὶ Κλυμένην Κατρεὺς Ναυπλίῳ δίδωσιν εἰς ἀλλοδαπὰς ἠπείρους ἀπεμπολῆσαι. Τούτων Ἀερόπην μὲν ἔγημε Πλεισθένης· καὶ παῖδας Ἀγαμέμνονα καὶ Μενέλαον ἔτεκεν. Κλυμένην δὲ γαμεῖ Ναύπλιος, καὶ τέκνων πατὴρ γίνεται Ὀιακος καὶ Παλαμήδους.

Κατρεὺς δὲ ὕστερον γήρᾳ κατεχόμενος, ἐπόθει τὴν βασιλείαν Ἀλθημένει τῷ παιδὶ

et qu'il nomma Créténie. Etant monté sur le mont Atabyrius, il considéra toutes les îles circonvoisines ; apercevant celle de Crète, les dieux de son pays lui revinrent à la mémoire, et il éleva un autel à Jupiter-Atabyrien. Peu de temps après il tua sa sœur de sa propre main. Mercure, en effet, étant devenu amoureux d'elle, et ne pouvant la saisir, parce qu'elle couroit mieux que lui, étendit sur son passage des peaux fraîchement écorchées : le pied ayant glissé à la jeune fille en passant dessus [1], elle tomba, et Mercure la viola. Elle dit à son frère ce qui s'étoit passé ; mais celui-ci croyant que le dieu n'étoit qu'un prétexte, lui donna un coup de pied et la tua.

§ 2. Catrée donna à Nauplius [2] ses deux autres filles, Clymène et Aérope, pour les aller vendre en pays étranger. Plisthènes épousa Aérope, et en eut Agamemnon et Ménélas [3] : Nauplius épousa Clymène, et fut père d'Œax et de Palamèdes.

Catrée étant devenu vieux, désiroit laisser ses états à Althemènes son fils, et il

Digitized by Google

παραδοῦναι· καὶ διὰ τοῦτο ἦλθεν εἰς Ῥόδον. Ἀποβὰς δὲ τῆς νεὼς σὺν τοῖς ὅπλοις κατά τινα τῆς νήσου τόπον ἔρημον, ἠλαύνετο ὑπὸ τῶν βουκόλων, λῃστὰς ἐμβεβληκέναι δοκούντων. Καὶ μὴ δυναμένων ἀκοῦσαι λέγοντος αὐτοῦ τὴν ἀλήθειαν διὰ τὴν κραυγὴν τῶν κυνῶν, ἀλλὰ βαλλόντων κἀκεῖνον, παραγενόμενος Ἀληθμένης, ἀκοντίσας ἀπέκτεινεν ἀγνοῶν Κατρέα. Μαθὼν δὲ ὕστερον τὸ γεγονὸς, εὐξάμενος, ὑπὸ χάσματος ἐκρύβη.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Γ'.

§ 1. Δευκαλίωνι δὲ ἐγένοντο Ἰδομενεύς τε καὶ Κρήτη καὶ νόθος καὶ Μῶλος.

Γλαῦκος δὲ, ἔτι νήπιος ὑπάρχων, μυίαν διώκων εἰς μέλιτος πίθον πεσὼν ἀπέθανεν. Ἀφανοῦς δὲ ὄντος αὐτοῦ, Μίνως πολλὴν ζήτησιν ποιησάμενος, περὶ τῆς εὑρήσεως ἐμαντεύετο. Κούρητες δὲ εἶπον αὐτῷ, τριχρώματον ἐν ταῖς ἀγέλαις ἔχειν βοῦν· τὸν δὲ τὴν ταύτης θέαν ἄριστα εἰκάσαι δυνηθέντα, καὶ ζῶντα τὸν παῖδα ἀποδώσειν. Συγκληθέντων δὲ τῶι

alla pour cela à Rhodes ; ayant débarqué avec les héros qui le suivoient dans un endroit désert, il fut repoussé par les bergers, qui les prirent pour des corsaires. Les bergers ne pouvant entendre ce qu'il disoit, à cause du bruit que faisoient les chiens en aboyant, les poursuivoient toujours, lorsqu'Althemênes étant survenu, tua son père, sans le connoître, d'un trait qu'il lui lança. Apprenant ensuite ce qu'il avoit fait, il pria les dieux de le faire engloutir par la Terre, et son vœu fut exaucé.

CHAPITRE III.

§ 1. Deucalion eut pour enfans Idoménée, Créte, et un fils naturel [1], nommé Molus [2].

Glaucus encore enfant poursuivant une mouche [3], tomba dans un tonneau de miel et y mourut. Minos le fit chercher partout, et consulta enfin l'oracle [4] pour savoir ce qu'il étoit devenu. Les Curètes lui dirent qu'il avoit dans ses étables une vache de trois couleurs, et que celui qui trouveroit la comparaison la plus juste pour exprimer ce phénomène, lui rendroit son fils vivant. Les devins

Digitized by Google

μάντεων, Πολύϊδος, ὁ Κοιρανοῦ, τὴν χόαν τῆς βοὸς εἴχασε βάτου καρπῷ· καὶ ζητεῖν τὸν παῖδα ἀναγκασθεὶς διά τινος μαντείας ἀνεῦρε. Λέγοντος δὲ Μίνωος, ὅτι δεῖ καὶ ζῶντα ἀπολαβεῖν αὐτὸν, ἀπεκλείσθη σὺν τῷ νεκρῷ. Ἐν ἀμηχανίᾳ δὲ πολλῇ τυγχάνων, εἶδε δράκοντα ἐπὶ τὸν νεκρὸν ἰόντα· τοῦτον βαλὼν λίθῳ ἀπέκτεινε, δείσας μὴ ἄν αὐτὸς τελευτήσῃ, εἰ τούτῳ συμπάθοι. Ἔρχεται δὲ ἕτερος δράκων· καὶ θεασάμενος νεκρὸν τὸν πρῶτον, ἄπεισιν· εἶτα ὑποσπρέφει πόαν κομίζων, καὶ ταύτην ἐπιτίθησιν ἐπὶ πᾶν τὸ τοῦ ἑτέρου σῶμα· ἐπιτεθείσης δὲ τῆς πόας, ἀνέστη. Θεασάμενος δὲ Πολύϊδος καὶ θαυμάσας, τὴν αὐτὴν πόαν προσενεγκὼν τῷ τοῦ Γλαύκου σώματι, ἀνέστησεν.

§ 2. Ἀπολαβὼν δὲ Μίνως τὸν παῖδα, οὐδὲ οὕτως εἰς Ἄργος ἀπιέναι τὸν Πολύϊδον εἴα, πρὶν ἢ τὴν μαντείαν διδάξαι τὸν Γλαῦκον. Ἀναγκασθεὶς δὲ ὁ Πολύϊδος διδάσκει. Καὶ ἐπειδὴ ἀπέπλει, κελεύει τὸν Γλαῦκον εἰς τὸ στόμα ἐμπτύσαι· καὶ τοῦτο ποιήσας Γλαῦκος τὴν μαντείαν ἐπελάθετο.

Digitized by Google

ayant été appelés, Polyïdus, fils de Cœranus [5], compara la couleur de cette vache à celle du fruit de la ronce. Minos l'ayant forcé à chercher son fils, il le trouva par une pratique de son art [6]. Minos disant qu'il devoit le lui rendre vivant, l'enferma avec le cadavre [7]. Polyïdus étoit fort embarassé, lorsqu'il vit un serpent qui venoit vers le cadavre. Craignant que ce serpent ne le fit périr, il le tua d'un coup de pierre [8]. Un autre serpent approcha, et voyant le premier mort, se retira et revint un instant après, apportant une certaine herbe dont il couvrit le corps de son compagnon, qui ressuscita par ce moyen. Polyïdus ayant remarqué cela avec admiration, mit cette même herbe sur le corps de Glaucus et le ressuscita ainsi.

§ 2. Minos ayant recouvré son fils, ne voulut pas laisser retourner Polyïdus à Argos, qu'il n'eut enseigné à Glaucus l'art de la divination, ce que Polyïdus fit malgré lui. Mais lorsqu'il fut prêt à partir, il dit à Glaucus de lui cracher dans la bouche [9]. Celui-ci l'ayant fait, oublia sur-le-champ tout ce qu'il avoit appris.

Digitized by Google

Τὰ μὲν οὖν περὶ τῶν τῆς Εὐρώπης ἀπογόνων μεχρὶ τοῦ δέ μοι λελέχθω.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Δ'.

§ 1. Κάδμος δὲ, ἀποθανοῦσαν θάψας Τηλέφασσαν, ὑπὸ Θρᾳκῶν ξενισθεὶς, ἦλθεν εἰς Δελφοὺς περὶ τῆς Εὐρώπης πυθανόμενος. Ὁ δὲ θεὸς εἶπε, περὶ μὲν Εὐρώπης μὴ πολυπραγμονεῖν, χρῆσθαι δὲ καθοδηγῷ βοΐ, καὶ πόλιν κτίζειν ἐνθα ἂν αὐτὴ πέσῃ καμοῦσα. Τοιοῦτον λαβὼν χρησμὸν, διὰ Φωκέων ἐπορεύετο. Εἶτα βοῒ συντυχὼν ἐν τοῖς Πελάγοντος βουκολίοις, ταύτῃ κατόπισθεν εἵπετο. Ἡ δὲ, διεξιοῦσα Βοιωτίαν, ἐκλίθη, πόλις ἔνθα νῦν εἰσὶ Θῆβαι. Βουλόμενος δὲ Ἀθηνᾷ καταθῦσαι τὴν βοῦν, πέμπει τινὰ τῶν μεθ' ἑαυτοῦ λῆψόμενον ἀπὸ τῆς Ἀρείας κρήνης ὕδωρ· φρουρὸν δὲ τὴν κρήνην δράκων, ὃν ἐξ Ἄρεος εἶπον τινὲς γεγονέναι, τοὺς πλείονας τῶν πεμφθέντων διέφθειρεν. Ἀγανακτήσας δὲ Κάδμος, κτείνει τὸν δράκοντα· καὶ, τῆς Ἀθηνᾶς ὑποθεμένης, τοὺς ὀδόντας αὐτοῦ σπείρει. Τούτων δὲ σπαρέντων, ἀνέτειλαν ἐκ γῆς ἄνδρες ἔνοπλοι, οὓς ἐκά-

En

En voilà assez sur les descendans d'Europe.

CHAPITRE IV.

§ 1. Téléphasse étant morte, Cadmus lui donna la sépulture, et après avoir reçu des Thraces l'hospitalité [1], il se rendit à Delphes pour s'y informer de ce qu'Europe étoit devenue. Le dieu lui dit de ne plus s'inquiéter d'elle [2], mais de prendre une vache pour guide, et de bâtir une ville à l'endroit où elle se laisseroit tomber de fatigue. D'après cet oracle, il prit sa route à travers la Phocide, et ayant rencontré une vache du troupeau de Pélagon, il la suivit. Cette vache en passant par la Bœotie, se coucha à l'endroit où est maintenant la ville de Thèbes. Dans le dessein de sacrifier cette vache à Minerve, il envoya un de ses compagnons puiser de l'eau à la fontaine de Mars. Un dragon dont, à ce qu'on disoit, Mars étoit le père [3], tua la plupart de ceux qu'il y envoya. Cadmus irrité le tua, et sema ses dents par le conseil de Minerve [4]. Ces dents étant semées, on vit sortir de la terre des hommes armés, qu'on nomma Spartes. Ils se tuèrent aussitôt les uns les autres, en

λεσαν Σπαρτούς. Οὗτοι δὲ ἀπέκτειναν ἀλλήλους, οἱ μὲν, εἰς ἔριν ἀκούσιον ἐλθόντες, οἱ δὲ, ἀλλήλους ἀγνοοῦντες. Φερεκύδης δέ φησιν, ὅτι Κάδμος, ἰδὼν ἐκ γῆς ἀναφυομένους ἄνδρας ἐνόπλους, ἐπ' αὐτοὺς ἔβαλε λίθους· οἱ δὲ, ὑπ' ἀλλήλων νομίζοντες βάλλεσθαι, εἰς μάχην κατέστησαν. Περιεσώθησαν δὲ πέντε· Ἐχίων, Οὐδαῖος, Χθόνιος, Ὑπερήνωρ, Πέλωρ.

§ 2. Κάδμος δὲ, ἀνθ' ὧν ἔκτεινεν, αἰδιον ἐνιαυτὸν ἐθήτευσεν Ἄρει. Ἦν δὲ ὁ ἐνιαυτὸς τότε ὀκτὼ ἐτῶν.

Μετὰ δὲ τὴν θητείαν Ἀθηνᾶ αὐτῷ βασίλεια κατεσκεύασε. Ζεὺς δὲ ἔδωκεν αὐτῷ γυναῖκα Ἁρμονίαν, Ἀφροδίτης καὶ Ἄρεος θυγατέρα. Καὶ πάντες θεοὶ καταλιπόντες τὸν οὐρανὸν, ἐν τῇ Καδμείᾳ τὸν γάμον εὐωχούμενοι ἀνύμνησαν. Ἔδωκε δὲ αὐτῇ Κάδμος πέπλον, καὶ τὸν Ἡφαιστότευκτον ὅρμον, ὃν ὑπὸ Ἡφαίστου λέγουσί τινες δοθῆναι Κάδμῳ, Φερεκύδης δὲ ὑπὸ Εὐρώπης· ὃν παρὰ Διὸς αὐτὴν λαβεῖν. Γίνονται δὲ Κάδμῳ θυγατέρες μὲν Αὐτονόη, Ἰνὼ, Σεμέλη, Ἀγαυὴ, παῖς δὲ Πολύδωρος. Ἰνὼ μὲν οὖν Ἀθάμας ἔγημεν· Αὐτονόην δὲ Ἀριστλαίος· Ἀγαυὴν, Ἐχίων.

Digitized by Google

partie pour une querelle qui s'étoit élevée involontairement entre eux, en partie, faute de se connoître. Phérécydes dit que Cadmus voyant sortir de terre des hommes armés, leur jeta des pierres; ils crurent se les être jetées mutuellement, et ce fut là la cause de leur combat : il n'en échappa que cinq, Echion, Oudæus, Chthonius, Hypérénor et Péler.

§ 2. Cadmus fut obligé, en expiation de ce meurtre, de servir Mars pendant un an [4]. L'année d'alors en duroit huit des nôtres.

Le temps de son service expiré, Minerve lui construisit un palais [6]; et Jupiter lui donna en mariage Harmonie, fille de Mars et de Vénus [7]. Tous les Dieux quittèrent le ciel, se rendirent à Cadmée, assistèrent au festin qu'il donna pour ses nôces, et y chantèrent [8]. Cadmus donna à son épouse un manteau, et un collier [9] ouvrage de Vulcain, que ce dieu lui avoit donné. Phérécydes dit qu'il avoit eu ce collier d'Europe, qui l'avoit reçu de Jupiter. Cadmus eut quatre filles, Autonoé, Ino, Sémélé et Agavé, et un fils nommé Polydore. Ino fut mariée à Athamas, Autonoé à Aristée [10], et Agavé à Echion.

Digitized by Google

§ 3. Σεμέλης δὲ Ζεὺς ἐρασθεὶς Ἥρας κρύφα συνευνάζεται. Ἡ δὲ, ἐξαπατηθεῖσα ὑπὸ Ἥρας, καταπεύσαντος αὐτῇ Διὸς παν τὸ αἰτηθὲν ποιήσειν, αἰτεῖται τοιοῦτον αὐτὸν ἐλθεῖν οἷος ἦλθε μνησθευόμενος Ἥραν. Ζεὺς δὲ, μὴ δυνάμενος ἀνανεῦσαι, παραγίνεται εἰς τὸν θάλαμον αὐτῆς ἐφ' ἅρματος, ἀστραπαῖς ὁμοῦ καὶ βρονταῖς, καὶ κεραυνοὶ ἵπσιν. Σεμέλη δὲ διὰ τὸν φόβον ἐκλιποῦσης, ἐξαμπαῖον βρέφος ἐξαμβλωθὲν ἐκ τοῦ πυρὸς ἁρπάσας, ἐνέρραψε τῷ μηρῷ. Ἀποθανούσης δὲ Σεμέλης, αἱ λοιπαὶ Κάδμου θυγατέρες διήνεγκαν λόγον, συνευνῆσθαι θνητῷ τινι Σεμέλῃ, καὶ καταψεύσασθαι Διός, καὶ διὰ τοῦτο ἐκεραυνώθη. Κατὰ δὲ τὸν χρόνον τὸν καθήκοντα, Διόνυσον γεννᾷ Ζεὺς, λύσας τὰ ῥάμματα· καὶ δίδωσιν Ἑρμῇ. Ὁ δὲ κομίζει πρὸς Ἰνὼ καὶ Ἀθάμαντα, καὶ πείθει τρέφειν ὡς κόρην.

Ἀγανακτήσασα δὲ Ἥρα, μανίαν αὐτοῖς ἐνέβαλε. Καὶ Ἀθάμας μὲν, τὸν πρεσβύτερον παῖδα Λέαρχον ὡς ἔλαφον θηρεύσας ἀπέκτεινεν· Ἰνὼ δὲ, τὸν Μελικέρτην εἰς πεπυρωμένον λέβητα ῥίψασα, εἶτα βασιλεύσασα, μετὰ

§ 3. Jupiter étant amoureux de Sémélé, alloit coucher avec elle, à l'insçu de Junon. Sémélé trompée par la déesse, demanda à Jupiter qu'il vint chez elle, tel qu'il étoit lorsqu'il alla demander Junon en mariage; comme il s'étoit engagé à faire ce qu'elle lui demanderoit, et qu'il ne pouvoit révoquer sa promesse, il entra dans sa chambre sur un char, et accompagné de foudres, d'éclairs et de tonnerre; la frayeur fit perdre connoissance à Sémélé, et, enceinte de six mois, elle accoucha d'un enfant, que Jupiter enleva sur-le-champ du milieu des flammes, et qu'il cousit dans sa cuisse. Les autres filles de Cadmus répandirent le bruit que Sémélé s'étoit laissée corrompre par un homme, et qu'elle avoit été foudroyée pour avoir mis cela sur le compte de Jupiter. Ce dieu ayant décousu sa cuisse, au bout des neuf mois, en tira Bacchus [11], et le donna à Mercure, qui le porta à Ino et à Athamas, et les engagea à l'élever comme une fille.

Junon irritée les rendit furieux; Athamas prenant Léarque, l'aîné de ses fils, pour un cerf, le poursuivit et le tua. Ino jeta Mélicerte, son autre fils, dans une chaudière bouillante; elle prit ensuite son cadavre dans ses bras, et

Digitized by Google

νεκροῦ τοῦ παιδὸς ἥλατο κατὰ βυθῶν· καὶ Λευκοθέα μὲν αὐτὴ καλεῖται, Παλαίμων δὲ, ὁ παῖς, οὕτως ὀνομασθέντες ὑπὸ τῶν πλεόντων· τοῖς χειμαζομένοις γὰρ βοηθοῦσιν. Ἐτέθη δὲ ἐπὶ Μελικέρτῃ ἀγὼν τῶν Ἰσθμίων, Σισύφου θέντος.

Διόνυσον δὲ Ζεὺς εἰς ἔριφον ἀλλάξας, τὸν Ἥρας θυμὸν ἔκλεψε· καὶ λαβὼν αὐτὸν Ἑρμῆς, πρὸς Νύμφας ἐκόμισεν ἐν Νύσῃ τῆς Ἀσίας κατοικούσας, ἃς ὕστερον Ζεὺς κατασθερίσας ὠνόμασεν Ὑάδας.

§ 4. Αὐτονόης δὲ καὶ Ἀριστ αίου παῖς Ἀκταίων ἐγένετο, ὃς τραφεὶς παρὰ Χείρωνι κυνηγὸς ἐδιδάχθη, καὶ ὕστερον κατεβρώθη ἐν τῷ Κιθαιρῶνι ὑπὸ τῶν ἰδίων κυνῶν. Καὶ τοῦτον ἐτελεύτησε τὸν τρόπον, ὡς μὲν οὖν Ἀκουσίλαος λέγει, μηνίσαντος τοῦ Διὸς, ὅτι ἐμνηστεύσατο Σεμέλην· ὡς δὲ οἱ πλείονες, ὅτι τὴν Ἄρτεμιν λουομένην εἶδε. Καὶ φασὶ τὴν θεὸν παραχρῆμα αὐτοῦ τὴν μορφὴν εἰς ἔλαφον ἀλλάξαι, καὶ τοῖς ἑπομένοις αὐτῷ πεντήκοντα κυσὶν ἐμβαλεῖν λύσσαν, ὑφ' ὧν κατὰ ἄγνοιαν ἐβρώθη. Ἀπολομένου δὲ Ἀκταίωνος, οἱ κύνες ἐπιζητοῦντες τὸν δεσπότην, κατωρύοντο, καὶ

se précipita avec dans la mer. Les navigateurs lui donnent le nom de Leucothée, et à son fils celui de Palæmon; ils les invoquent dans les tempêtes. Sisyphe institua les jeux Isthmiques en l'honneur de Mélicertes.

Jupiter changea Bacchus en chevreau, pour le soustraire à la colère de Junon, et Mercure le porta aux Nymphes qui habitoient le mont Nysa en Asie[12]; Jupiter les changea par la suite en astres, et les nomma les Hyades.

§ 4. Autonoé eut d'Aristée un fils nommé Actæon; il fut élevé par Chiron, qui l'instruisit dans l'art de la chasse. Il fut dévoré sur le mont Cithæron, par ses propres chiens. Acusilas dit que Jupiter le fit périr ainsi pour le punir de ce qu'il avoit osé demander Sémélé en mariage; mais suivant le plus grand nombre d'auteurs, ce fut pour avoir vu Diane au bain[13]. On dit que la déesse le changea sur-le-champ en cerf, qu'elle rendit enragés les cinquante chiens qui le suivoient, et qu'ils le déchirèrent sans le connoître. Ils se mirent ensuite à le chercher en hurlant, et vinrent ainsi jusqu'à la caverne de Chiron,

Digitized by Google

ζήτησιν ποιούμενοι, παρεγένοντο ἐπὶ τὸ τοῦ Χείρωνος ἄντρον· ὃς εἴδωλον κατεσκευάσεν Ἀκταίωνος, ὃ καὶ τὴν λύπην αὐτῶν ἔπαυσε.

[Τὰ ὀνόματα τῶν Ἀκταίωνος κυνῶν· ἐξ ὧν οὗτοι ***
Δὴ νυν καλὸν σῶμα περισταδὸν, ἠΰτε θῆρες,
Τοῦδε δάσαντο κύνες κρατεροί. Πόλας Ἄρκυα πρώτη.
——Μετὰ ταύτην, ἄλκιμα τέκνα·
Λυγκεὺς καὶ Βάνος πόδας ἀνετὸς, ἠδ' Ἀμάρυνθος.
Καὶ τοὺς ὀνομαστὶ διήνεγκεν, ὡς κατέλεξε.
Καὶ τότε Ἀκταίων ἔθανεν Διὸς ἐννεσίῃσι.
Πρῶτοι γὰρ μέλαν αἷμα πίον σφετέροιο ἄνακτος
Σπαρτός τ' ὢν Ἀργός τε, Βορῆς τ' αἰψηροκέλευθος.
Τοῦ δ' Ἀκταίωνος πρῶτοι φάγον, αἷμα τ' ἔλαψαν.
Τοὺς δὲ μετ' ἄλλοι πάντες ἐπέσσυθον ἐμμεμαῶτες.
Ἀργαλέων ὀδυνῶν ἄκες ἔμμεναι ἀνθρώποισι].

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Ε'.

§ 1. Διόνυσος δὲ εὑρετὴς ἀμπέλου γενόμενος, Ἥρας μανίαν αὐτῷ ἐμβαλούσης, περιπλανᾶται Αἴγυπτόν τε καὶ Συρίαν. Καὶ τὸ μὲν πρῶτον Πρωτεὺς αὐτὸν ὑποδέχεται βασιλεὺς Αἰγυπτίων. Αὖθις δὲ εἰς Κύβελα τῆς Φρυγίας ἀφικνεῖται· κἀκεῖ καθαρθεὶς ὑπὸ

qui

qui ayant fait une image d'Actæon, appaisa leur rage.

[Voici les noms des chiens, qui, tels que des bêtes féroces, déchirèrent le beau corps d'Actæon.

Harpye fut la première; ensuite ses vaillants enfans, Lyncée, Balie et Amarynthus.

Un autre poëte dit: Alors mourut Actæon par la volonté de Jupiter.

Les premiers qui goûtèrent le sang de leur maître, furent Spartus, Argus et Borès qui étoit aussi léger à la course que le vent * ***].

CHAPITRE V.

§ 1. Bacchus ayant découvert la vigne, Junon le rendit furieux, et il parcourut dans cet état l'Egypte et la Syrie. Il fut d'abord reçu par Protée, roi d'Egypte. Il se rendit ensuite à Cybèles dans la Phrygie; il y fut purifié par Rhéa, qui lui enseigna la célébration des mystères. Il reçut d'elle la robe longue, et prit son chemin par la Thrace

Digitized by Google

Ῥέας, καὶ τὰς τελετὰς ἐκμαθὼν, καὶ λαβὼν παρ' ἐκείνης τὴν στολὴν, ἐπὶ Ἰνδοὺς διὰ τῆς Θρᾴκης ἐστείλετο. Λυκοῦργος δὲ, παῖς Δρύαντος, Ἠδωνῶν βασιλεύων, Στρυμόνα ποταμὸν οἱ παροικοῦσι, πρῶτος ὑβρίσας ἐξέβαλεν αὐτόν. Καὶ Διόνυσος μὲν εἰς θάλασσαν πρὸς Θέτιν τὴν Νηρέως κατέφυγε· Βάκχαι δὲ ἐγένοντο αἰχμάλωτοι καὶ τὸ συνεπόμενον Σατύρων πλῆθος αὐτῷ. Αὖθις δὲ αἱ Βάκχαι ἐλύθησαν ἐξαίφνης· Λυκούργῳ γὰρ μανίαν ἐνεποίησε Διόνυσος. Ὁ δὲ, μεμηνὼς, Δρύαντα τὸν παῖδα, ἀμπέλου νομίζων κλῆμα κόπτειν, πελέκει πλήξας ἀπέκτεινε, καὶ ἀκρωτηριάσας αὐτὸν, ἐσωφρόνησε. Τῆς δὲ γῆς ἀκάρπου μενούσης, ἔχρησεν ὁ θεὸς, καρποφορήσειν αὐτὴν, ἂν θανατωθῇ Λυκοῦργος. Ἠδωνοὶ δὲ ἀκούσαντες, εἰς τὸ Παγγαῖον αὐτὸν ἀπαγαγόντες ὄρος, ἔδησαν· κἀκεῖ κατὰ Διονύσου βούλησιν ὑπὸ ἵππων διαφθαρεὶς ἀπέθανε.

Διελθὼν δὲ Θρᾴκην, καὶ τὴν Ἰνδικὴν ἅπασαν, σπήλας ἐκεῖ σπήσας, ἦκεν εἰς Θήβας. καὶ τὰς γυναῖκας ἠνάγκασε καταλιπούσας τὰς οἰκίας βακχεύειν ἐν τῷ Κιθαιρῶνι.

Digitized by Google

pour aller dans l'Inde [1]. Lycurgue, fils de Dryas, et roi des Edones, qui habitent près le fleuve Strymon, fut le premier qui le chassa de son pays après l'avoir outragé. Bacchus se réfugia dans la mer, auprès de Thétis, fille de Nérée; les Bacchantes et les Satyres qui marchoient à sa suite furent faits prisonniers. Les Bacchantes furent bientôt délivrées d'une manière soudaine, parce que Bacchus rendit Lycurgue furieux; celui-ci, dans sa fureur, tua Dryas son fils d'un coup de cognée [2], croyant couper un cep de vigne. Lui ayant ensuite coupé les extrémités des pieds et des mains [3], il recouvra son bon sens. Mais la terre restant sans produire, le dieu prédit qu'elle ne reprendroit sa fertilité, que lorsqu'on auroit mis Lycurgue à mort. Les Edones apprenant cela, le lièrent, le conduisirent vers le Mont Pangée, et le firent écarteler par des chevaux, conformément aux ordres de Bacchus.

Il parcourut ensuite la Thrace et l'Inde [4], et ayant posé des colonnes dans ce dernier pays, il se rendit à Thèbes, et força les femmes de cette ville à abandonner leurs maisons, pour aller courir en Bacchantes sur le Mont Cithæron.

Digitized by Google

§ 2. Πενθεὺς δὲ, γεννηθεὶς ἐξ Ἀγαυῆς Ἐχίονι, παρὰ Κάδμου εἰληφὼς τὴν βασιλείαν, διεκώλυε ταῦτα γίνεσθαι· καὶ παραγενόμενος εἰς Κιθαιρῶνα τῶν Βακχῶν κατάσκοπος, ὑπὸ τῆς μητρὸς Ἀγαυῆς κατὰ μανίαν ἐμελείσθη· ἐνόμισε γὰρ αὐτὸν θηρίον εἶναι· Δείξας δὲ Θηβαίοις ὅτι θεός ἐστιν, ἦκεν εἰς Ἄργος· κἀκεῖ πάλιν οὐ τιμώντων αὐτὸν, ἐξέμηνε τὰς γυναῖκας· αἱ δὲ, ἐν τοῖς ὄρεσι τοὺς ἐπιμασθίους ἔχουσαι παῖδας, τὰς σάρκας αὐτῶν ἐσιτοῦντο.

§ 3. Βουλόμενος δὲ ἀπὸ τῆς Ἰκαρίας εἰς Νάξον διακομισθῆναι, Τυρρηνῶν λῃστρικὴν ἐμισθώσατο τριήρη. Οἱ δὲ, αὐτὸν ἐνθέμενοι, Νάξου μὲν παρέπλεον, ἤπειγοντο δὲ εἰς τὴν Ἀσίαν ἀπεμπολήσοντες. Ὁ δὲ τὸν μὲν ἱστὸν καὶ τὰς κώπας ἐποίησεν ὄφεις, τὸ δὲ σκάφος ἔπλησε κισσοῦ καὶ βοὸς αὐλῶν· οἱ δὲ, ἐμμανεῖς γενόμενοι, κατὰ τῆς θαλάττης ἔφυγον καὶ ἐγένοντο δελφῖνες. Ὡς δὲ, μαθόντες αὐτὸν θεὸν, ἄνθρωποι ἐτίμων· ὁ δὲ, ἀναγαγὼν ἐξ ᾅδου τὴν μητέρα, καὶ προσαγορεύσας Θυώνην, μεθ' αὐτῆς εἰς οὐρανὸν ἀνῆλθεν.

Digitized by Google

§ 2. Penthée, fils d'Echion et d'Agavé, qui avoit succédé à Cadmus sur le trône, voulut les retenir, et alla lui-même sur le Mont Cithæron, pour voir ce qu'elles y faisoient; il y fut mis en pièces par Agavé sa mère, qui le prit pour une bête féroce [5]. Bacchus ayant ainsi fait connoître sa divinité aux Thébains, alla à Argos, et comme les Argiens lui refusoient les honneurs divins, il rendit toutes leurs femmes furieuses [6], de manière que s'enfuyant dans les montagnes, avec leurs enfans à la mamelle, elles les dévoroient elles-mêmes.

§ 3. Voulant ensuite passer d'Icarie à Naxos, il loua une trirème appartenant à des corsaires Tyrrhéniens. Ceux-ci l'ayant embarqué, laissèrent Naxos de côté, et dirigèrent leur route vers l'Asie, dans l'intention de l'y vendre. S'étant aperçu de leur projet, il changea le mât et les rames en serpens, remplit le vaisseau de lierre, et y fit entendre le son des flûtes. Les corsaires devenus furieux se précipitèrent dans la mer, où ils furent changés en dauphins [7]. Sa divinité étant démontrée par tous ces prodiges, les hommes lui rendirent les honneurs divins. Il ramena ensuite sa mère des enfers [8], lui donna le nom de Thyoné, et monta au ciel avec elle [9].

Digitized by Google

§ 4. Ὁ δὲ Κάδμος μετὰ Ἁρμονίας Θήβας ἐκλιπὼν, πρὸς Ἐγχέλεας παραγίνεται. Τούτοις δὲ ὑπὸ Ἰλλυριῶν πολεμουμένοις ὁ θεὸς ἔχρησεν, Ἰλλυριῶν κρατήσειν, ἐὰν ἡγεμόνα Κάδμον καὶ Ἁρμονίαν ἕχωσιν. Οἱ δὲ, πεισθέντες, ποιοῦνται κατὰ Ἰλλυριῶν ἡγεμόνας τούτους, καὶ κρατοῦσι. Καὶ βασιλεύει Κάδμος Ἰλλυριῶν, καὶ παῖς Ἰλλύριος αὐτῷ γίνεται. Αὖθις δὲ μετὰ Ἁρμονίας εἰς δράκοντα μεταβαλὼν, εἰς Ἠλύσιον πεδίον ὑπὸ Διὸς ἐξεπέμφθησαν.

§ 5. Πολύδωρος δὲ, Θηβῶν βασιλεὺς γενόμενος, Νυκτηΐδα γαμεῖ, Νυκτέως τοῦ Χθονίου θυγατέρα, καὶ γεννᾷ Λάβδακον. Οὗτος ἀπώλετο μετὰ Πενθέα, ἐκείνῳ φρονῶν παραπλήσια. Καταλιπόντος δὲ Λαβδάκου παῖδα ἐνιαυσιαῖον Λάϊον, τὴν ἀρχὴν ἀφείλετο Λύκος, ἕως οὗτος ἦν παῖς, ἀδελφὸς ὢν Νυκτέως. Ἀμφότεροι δὲ ἀπὸ Εὐβοίας φυγόντες, ἐπεὶ Φλεγύαν ἀπέκτειναν τὸν Ἄρεος καὶ Δωτίδος τῆς Βοιωτίδος, Ὑρίαν κατέχουν, καὶ διὰ τὴν πρὸς Πενθέα οἰκειότητα, ἐγεγόνεισαν πολῖται. Αἱρεθεὶς οὖν Λύκος πολέμαρχος ὑπὸ Θηβαίων, ἐπετίθετο τῇ δυναστείᾳ, καὶ βα-

Digitized by Google

§ 4. Cadmus et Harmonie ayant abandonné Thèbes, se retirèrent chez les Enchéléens, qui étoient alors en guerre avec les Illyriens; l'Oracle leur ayant prédit la victoire, s'ils prenoient Cadmus et Harmonie pour leurs chefs, ils suivirent ce conseil, leur donnèrent le commandement de leur armée, et vainquirent les Illyriens. Cadmus régna sur ces derniers [10], et eut un fils qu'il nomma Illyrius. Ils furent ensuite, lui et sa femme Harmonie, changés en serpens [11], et les dieux les placèrent aux Champs Elysées.

§ 5. Polydore étant devenu roi de Thèbes, épousa Nyctéis fille de Nyctée, fils de Chthonius [12]; il en eut un fils nommé Labdacus, qui périt après Penthée, et qui pensoit à peu près comme lui [13]. Labdacus ayant laissé un fils d'un an, nommé Laïus, Lycus frère de Nyctée, s'empara du trône, tandis qu'il étoit encore enfant [14]. Ces deux frères ayant été exilés de l'Eubée [15], pour avoir tué Phlégyas, fils de Mars et de Dôtis la Béotienne [16], s'étoient retirés à Hyrie [17], et avoient été reçus citoyens de Thèbes à cause de leurs liaisons avec Penthée. Lycus ayant été nommé Polémarque par les Thébains, s'empara du trône, et après avoir régné vingt ans, fut tué par Amphion

Digitized by Google

σιλεύσας ἔτη εἴκοσι, φονευθεὶς ὑπὸ Ζήθου καὶ Ἀμφίονος ἔτισε δὲ αἰτίαν τήνδε· Ἀντιόπη θυγάτηρ ἦν Νυκτέως· ταύτῃ Ζεὺς συνῆλθεν. Ἡ δὲ, ὡς ἔγκυος ἐγένετο, τοῦ πατρὸς ἀπειλοῦντος, εἰς Σικυῶνα ἀποδιδράσκει πρὸς Ἐπωπέα, καὶ τούτῳ γαμεῖται. Νυκτεὺς δὲ ἀθυμήσας ἑαυτὸν φονεύει, δοὺς ἐντολὴν Λύκῳ παρὰ Ἐπωπέως καὶ παρὰ Ἀντιόπης λαβεῖν δίκας. Ὁ δὲ, στρατευσάμενος Σικυῶνα χειροῦται. καὶ τὸν μὲν Ἐπωπέα κτείνει, τὴν δὲ Ἀντιόπην ἤγαγεν αἰχμάλωτον. Ἡ δὲ, ἀγομένη δύο γεννᾷ παῖδας ἐν Ἐλευθεραῖς τῆς Βοιωτίας, οὓς ἐκκειμένους εὑρὼν βουκόλος ἀνατρέφει, καὶ τὸν μὲν καλεῖ Ζῆθον, τὸν δὲ Ἀμφίονα. Ζῆθος μὲν οὖν ἐπεμελεῖτο βουφορβίων, Ἀμφίων δὲ κιθαρῳδίαν ἤσκει, δόντος αὐτῷ λύραν Ἑρμοῦ. Ἀντιόπην δὲ ἠκίζετο Λύκος καθείρξας, καὶ ἡ τούτου γυνὴ Δίρκη. Λαθοῦσα δέ ποτε, τῶν δεσμῶν αὐτομάτως λυθέντων, ἦκεν ἐπὶ τὴν τῶν παίδων ἔπαυλιν, δεχθῆναι πρὸς αὐτῶν θέλουσα. Οἱ δὲ, ἀναγνωρίσαμενοι τὴν μητέρα, τὸν μὲν Λύκον κτείνουσι· τὴν δὲ Δίρκην θρίξὶ δήσαντες ἐκ ταύρου θανοῦσαν ῥίπτουσιν εἰς κρήνην τὴν ἀπ' ἐκείνης καλουμένην Δίρκην. Παρα-

et

et Zéthus : voici quelle fut la cause de sa mort. Nyctée avoit une fille nommée Antiope, avec qui Jupiter avoit eu commerce. Devenue enceinte, et effrayée par les menaces de son père, elle s'enfuit à Sicyone, vers Epopée, qui l'épousa. Nyctée se tua de chagrin, et recommanda en mourant à Lycus de tirer vengeance d'Epopée et d'Antiope. Lycus ayant marché contre Sicyone, s'en empara, tua Epopée, et emmena Antiope captive. Elle accoucha en route, à Eleuthères en Bœotie, de deux enfans; un bouvier les ayant trouvés, les éleva, en nomma un Zéthus, et l'autre Amphion [18]. Zéthus prenoit soin des troupeaux de bœufs, et Amphion ayant reçu une lyre de Mercure, se livroit à la musique. Lycus et sa femme Dircé, faisoient éprouver toutes sortes de mauvais traitemens à Antiope qu'ils tenoient enfermée. Ses chaînes étant tombées spontanément, elle s'enfuit sans qu'on s'en aperçût, se rendit à l'étable où étoient ses fils, et les pria de la recevoir. Ceux-ci l'ayant reconnue pour leur mère, tuèrent Lycus [19], attachèrent Dircé par les cheveux à la queue d'un taureau [20], et la jetèrent lorsqu'elle fut morte dans une fontaine, qui prit son nom. Ils s'emparèrent ensuite de

λαβόντες δὲ τὴν δυναστείαν, τὴν μὲν πόλιν ἐτείχισαν, ἐπαχολουθησάντων τῇ Ἀμφίονος λύρᾳ τῶν λίθων· Λάϊον δὲ ἐξέβαλον. Ὁ δέ, ἐν Πελοποννήσῳ διατελῶν, ἐπιξενοῦται Πέλοπι, καὶ τούτου παῖδα Χρύσιππον, ἁρματοδρα-μεῖν διδάσκων, ἐρασθεὶς ἀναρπάζει.

§ 6. Γαμεῖ δὲ Ζῆθος μὲν Θήβην, ἀφ' ἧς ἡ πόλις Θῆβαι· Ἀμφίων δὲ Νιόβην τὴν Ταντά-λου, ἣ γεννᾷ παῖδας μὲν ἑπτὰ, Σίπυλον, Μίνυτον, Ἴσμηνον, Δαμασίχθονα, Ἀγήνορα, Φαίδιμον, Τάνταλον· θυγατέρας δὲ τὰς ἴσας, Ἠθοδαΐαν, ἣ, ὥς τινες, Νέαιραν, Κλεοδόξην, Ἀστυόχην, Φθίαν, Πελοπίαν, Ἀστυκράτειαν, Ὠγυγίαν. Ἡσίοδος δὲ δέκα μὲν υἱούς, δέκα δὲ θυγατέρας· Ἡρόδωρος δὲ δύο μὲν ἄρρενας, τρεῖς δὲ θηλείας· Ὅμηρος δὲ ἓξ μὲν υἱούς, ἓξ δὲ θυγατέρας φησὶ γενέσθαι. Εὔτεκνος δὲ οὖσα Νιόβη, τῆς Λητοῦς εὐτεκνωτέρα εἶπεν ὑπάρ-χειν. Λητὼ δὲ ἀγαναχτήσασα, τήν τε Ἄρτεμιν καὶ τὸν Ἀπόλλωνα καθ' αὑτῶν παρώξυνε. Καὶ τὰς μὲν θηλείας ἐπὶ τῆς οἰκίας κατετόξευσεν Ἄρτεμις· τοὺς δὲ ἄρρενας κοινῇ πάντας ἐν Κι-

l'empire, et entourèrent la ville de murs [11], les pierres venant d'elles-mêmes se mettre à leur place aux sons de la lyre d'Amphion. Ils chassèrent Laïus, qui alla demeurer dans le Péloponnèse; il y reçut l'hospitalité de Pélops, ce qui ne l'empêcha pas d'enlever Chrysippe son fils, dont il étoit devenu amoureux, en lui apprenant à conduire un char [12].

§ 6. Zéthus épousa Thèbe [13], et donna son nom à la ville. Amphion épousa Niobé fille de Tantale, dont il eut sept fils; Sipylus, Minytus, Isménus, Damasichton, Agénor, Phædimus et Tantale; et autant de filles, Ethodæa, que d'autres nomment Neæra; Cléodoxe, Astioché, Phthie, Pélopie, Astycratie et Ogygie. Il eut, suivant Hésiode, dix fils et dix filles; suivant Hérodote, deux fils et trois filles; et suivant Homère, six fils et six filles. Fière d'une aussi belle famille, Niobé se vanta d'être plus féconde que Latone. La déesse indignée, anima ses enfans contre elle: Diane tua à coups de flèche toutes ses filles dans leur propre maison; et Apollon tua les fils lorsqu'ils étoient à la chasse sur le Mont Cithæron [14]. Il ne resta de tous les garçons qu'Amphion, et de toutes les filles que Chloris,

Digitized by Google

θαιρῶνι Ἀπόλλων κυνηγετοῦντας ἀπέκτεινεν. Ἐσώθη δὲ τῶν μὲν ἀρρένων Ἀμφίων· τῶν δὲ θηλειῶν Χλῶρις ἡ πρεσβυτέρα, ἣν Νηλεὺς συνοίκησε. Κατὰ δὲ Τελέσιλλαν, ἐσώθησαν Ἀμύκλα καὶ Μελίβοια· ἐτοξεύθη δὲ ὑπ' αὐτῶν καὶ Ζῆθος καὶ Ἀμφίων. Αὐτὴ δὲ Νιόβη Θήβας ἀπολιποῦσα πρὸς τὸν πατέρα Τάνταλον ἦλθεν εἰς Σίπυλον· κἀκεῖ Διὶ εὐξαμένη, τὴν μορφὴν εἰς λίθον μετέβαλε· καὶ χεῖται δάκρυα νύκτωρ καὶ μεθ' ἡμέραν τοῦ λίθου.

§ 7. Μετὰ δὲ τὴν Ἀμφίονος τελευτὴν, Λαΐος τὴν βασιλείαν παρέλαβε· καὶ γήμας θυγατέρα Μενοικέως, ἣν ἔνιοι μὲν Ἰοκάστην, ἔνιοι δὲ Ἐπικάστην λέγουσι, χρήσαντος τοῦ θεοῦ μὴ γεννᾶν (τὸν γεννηθέντα γὰρ πατροκτόνον ἔσεσθαι), ὁ δὲ, οἰνωθεὶς, συνῆλθε τῇ γυναικί· καὶ τὸ γεννηθὲν ἐκθεῖναι δήσασι νομεῖ, περόναις διατρήσας τὰ σφυρά. Ἀλλ' οὗτος μὲν ἐξέθηκεν εἰς Κιθαιρῶνα. Πολύβου δὲ βουκόλοι τοῦ Κορινθίων βασιλέως, τὸ βρέφος εὑρόντες, πρὸς τὴν αὐτοῦ γυναῖκα Περίβοιαν ἤνεγκαν. Ἡ δὲ ἀνελοῦσα ὑποβάλλεται· καὶ θεραπεύσασα τὰ σφυρὰ, Οἰδίπουν καλεῖ, τοῦτο θεμένη τὸ ὄνομα διὰ τὸ τοὺς πόδας ἀοιδῆσαι. Τε-

l'aînée de toutes, que Nélée épousa[25]. Cependant, suivant Télésille, Amycla et Mélibée furent épargnées, mais Apollon et Diane tuèrent à coups de flèche Amphion et Zéthus[26]. Niobé abandonna Thèbes, et se retira à Sipyle auprès de Tantale son père; Jupiter, à sa prière, la changea en pierre, et cette pierre verse des larmes nuit et jour.

§ 7. Laïus monta sur le trône après la mort d'Amphion, et épousa la fille de Ménœcée, nommée par les uns Jocaste[27], et Epicaste par d'autres. Apollon lui avoit conseillé de ne point avoir d'enfans, parce que s'il en avoit un, il seroit tué par lui[28]. Mais Laïus s'étant enivré coucha avec sa femme; un enfant en étant provenu, il lui perça les pieds avec des aiguilles, et le donna à un berger pour l'exposer. Le berger l'exposa sur le Mont Cithæron. Les bouviers de Polybe, roi de Corinthe[29], ayant trouvé cet enfant, le portèrent à Péribée sa femme[30]; elle le fit passer pour le sien, lui guérit les pieds, et le nomma Œdipe, parce qu'il avoit les pieds enflés lorsqu'on le lui avoit apporté. Lors-

Digitized by Google

λειωθεὶς δὲ ὁ παῖς, καὶ διαφέρων τῶν ἡλίκων ἐν ῥώμῃ, διὰ φθόνον ὠνειδίζετο ὑπόβλητος. ὁ δὲ, πυνθανόμενος παρὰ τῆς Περιβοίας, μαθεῖν οὐκ ἐδύνατο· ἀφικόμενος δὲ εἰς Δελφοὺς περὶ τῶν ἰδίων ἐπυνθάνετο γονέων. Ὁ δὲ θεὸς εἶπεν αὐτῷ, εἰς τὴν πατρίδα μὴ πορεύεσθαι· τὸν μὲν γὰρ πατέρα φονεύσειν, τῇ δὲ μητρὶ μιγήσεσθαι. Τοῦτο ἀκούσας, καὶ νομίζων ἐξ ὧν ἐλέγετο γεγεννῆσθαι, Κόρινθον μὲν ἀπέλιπεν. Ἐφ' ἅρματος δὲ διὰ τῆς Φωκίδος φερόμενος, συντυγχάνει κατά τινα στενὴν ὁδὸν ἐφ' ἅρματος ὀχουμένῳ Λαΐῳ καὶ Πολυφόντῃ· κήρυξ δὲ οὗτος ἦν Λαΐου· καὶ κελεύσαντος ἐκχωρεῖν, καὶ δι' ἀπείθειαν καὶ ἀναβολὴν κτείναντος τῶν ἵππων τὸν ἕτερον, ἀγαναχτήσας Οἰδίπους καὶ Πολυφόντην καὶ Λάϊον ἀπέκτεινε, καὶ παρεγένετο εἰς Θήβας.

§ 8. Λάϊον μὲν οὖν θάπτει βασιλεὺς Πλαταιέων Δαμασίστρατος. Τὴν δὲ βασιλείαν Κρέων ὁ Μενοικέως παραλαμβάνει. Τούτου δὲ βασιλεύοντος οὐ μικρὰ συμφορὰ κατέσχε Θήβας. Ἔπεμψε γὰρ Ἥρα Σφίγγα, ἣ μητρὸς μὲν Ἐχίδνης ἦν, πατρὸς δὲ Τυφῶνος· εἶχε δὲ πρόσωπον μὲν γυναικὸς· σῶμα δὲ

Digitized by Google

qu'il fut grand, sa force le faisoit distinguer parmi tous ses égaux, qui par jalousie l'appeloient bâtard. Œdipe ayant questionné Péribée, et n'ayant rien pu savoir d'elle, alla à Delphes pour apprendre de l'oracle le nom de ses parens. Le dieu lui dit de ne point aller dans sa patrie, qu'il y tueroit son père, et qu'il coucheroit avec sa mère [31]. D'après cet oracle, il s'éloigna de Corinthe, se croyant fils de ceux qui le reconnoissoient pour tel. Passant sur son char à travers la Phocide, il rencontra dans un chemin étroit [32] un char sur lequel étoient Laïus, et Polyphonte son héraut. Laïus lui ayant ordonné de lui céder le passage, et sur son refus et sa lenteur à se retirer, ayant tué un de ses chevaux, Œdipe indigné le tua ainsi que Polyphonte, et se rendit à Thèbes.

§ 8. Damasistrate, roi des Platæens, donna la sépulture à Laïus [33], et Créon fils de Ménœcée, monta sur le trône de Thèbes. Cette ville fut affligée sous son règne d'une grande calamité ; Junon leur envoya le Sphinx [34], monstre né de Typhon et de l'Echidne, qui avoit le visage d'une femme, le reste du corps d'un lion, et des ailes d'oiseau.

Digitized by Google

καὶ βάσιν καὶ οὐρὰν λέοντος, καὶ πτέρυγας ὄρνιθος· μαθοῦσα δὲ αἴνιγμα παρὰ Μουσῶν, ἐπὶ τὸ Φίκειον ὄρος ἐκαθέζετο, καὶ τοῦτο προὔτεινε Θηβαίοις. Ἦν δὲ τὸ αἴνιγμα, τί ἐστιν, ὃ μίαν ἔχον φωνὴν, τετράπουν καὶ δίπουν καὶ τρίπουν γίνεται; χρησμοῦ δὲ Θηβαίοις ὑπάρχοντος, τηνικαῦτα ἀπαλλαγήσεσθαι τῆς Σφιγγὸς, ἡνίκα ἂν τὸ αἴνιγμα λύσωσι, καὶ συνιόντες εἰς αὐτὸ πολλάκις, ἐζήτει τί τὸ λεγόμενόν ἐστιν. Ἐπεὶ δὲ μὴ εὕρισκον, ἁρπάσασα ἕνα, κατεβίβρωσκε. Πολλῶν δὲ ἀπολλυμένων, καὶ τὸ τελευταῖον Αἵμονος τοῦ Κρέοντος, κηρύσσει Κρέων τῷ τὸ αἴνιγμα λύσοντι καὶ τὴν βασιλείαν καὶ τὴν Λαΐου δώσειν γυναῖκα. Οἰδίπους δὲ ἀκούσας ἔλυσεν, εἰπὼν τὸ αἴνιγμα, τὸ ὑπὸ τῆς Σφιγγὸς λεγόμενον, ἄνθρωπον εἶναι. Γεννᾶσθαι γὰρ τετράπουν βρέφος τοῖς τέτταρσιν ὀχούμενον κώλοις· τελειούμενον δὲ τὸν ἄνθρωπον δίπουν· γηρῶντα δὲ τρίτην προσλαμβάνειν βάσιν τὸ βάκτρον. Ἡ μὲν οὖν Σφὶγξ ἀπὸ τῆς ἀκροπόλεως ἑαυτὴν ἔρριψεν· Οἰδίπους δὲ καὶ τὴν βασιλείαν παρέλαβε, καὶ τὴν μητέρα ἔγημεν ἀγνοῶν· καὶ παῖδας ἐτέκνωσεν ἐξ αὐτῆς Πολυνείκη καὶ Ἐτεοκλέα, θυ-

Digitized by Google

Il se posa sur le Mont Phicée, et là, il proposoit aux Thébains une énigme qu'il avoit apprise des Muses, et qui consistoit à savoir, quel est l'animal qui n'a qu'une voix, et qui d'abord quadrupède, devient successivement bipède et tripède ? L'oracle ayant prédit aux Thébains qu'ils ne seroient délivrés du Sphinx, que lorsqu'on auroit deviné l'énigme, ils se rassemblèrent plusieurs fois pour en chercher l'explication; et comme ils ne la trouvoient pas [34], le Sphinx en enlevoit à chaque fois un, et le dévoroit; il en avoit déjà fait périr plusieurs, et en dernier lieu Hæmon fils de Créon[35]. Alors Créon fit publier qu'il donneroit le royaume et la veuve de Laïus à celui qui devineroit l'énigme. Œdipe se présenta et l'expliqua, en disant que l'animal dont parloit le Sphinx, étoit l'homme, qui est quadrupède en naissant, puisqu'il se traîne sur ses pieds et sur ses mains; parvenu à l'âge viril, il est bipède; il est enfin tripède, lorsque devenu vieux, il est obligé de prendre un bâton pour se soutenir. Le Sphinx se précipita alors du haut de la citadelle; Œdipe monta sur le trône, et épousa sa mère sans la connoître. Il eut d'elle deux fils, Polynice et Etéocles, et deux filles, Ismène et Antigone. D'autres

Digitized by Google

γατέρας δὲ Ἰσμήνην καὶ Ἀντιγόνην. Εἰσὶ δέ, οἳ γεννηθῆναι τὰ τέκνα φασὶν ἐξ Εὐρυγανείας τῆς Ὑπέρφαντος.

§ 9. Φανέντων δὲ ὕστερον τῶν λανθανόντων, Ἰοκάστη μὲν ἐξ ἀγχόνης ἑαυτὴν ἀνήρτησεν· Οἰδίπους δὲ τὰς ὄψεις τυφλώσας ἐκ Θηβῶν ἠλαύνετο, ἀρὰς τοῖς παισὶ θέμενος, οἳ, τῆς πόλεως αὐτὸν ἐκβαλλόμενον θεωροῦντες, οὐκ ἐτίμησαν. Παραγενόμενος δὲ σὺν Ἀντιγόνῃ τῆς Ἀττικῆς εἰς Κολωνόν, ἔνθα τὸ τῶν Εὐμενίδων ἐστὶ τέμενος, καθίζει ἱκέτης, προσδεχθεὶς ὑπὸ Θησέως· καὶ μετ' οὐ πολὺν χρόνον ἀπέθανεν.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ ϛ'.

§ 1. Ἐτεοκλῆς δὲ καὶ Πολυνείκης περὶ τῆς βασιλείας συντίθενται πρὸς ἀλλήλους, καὶ αὐτοῖς δοκεῖ τὸν ἕτερον παρ' ἑαυτὸν ἄρχειν. Τινὲς μὲν οὖν λέγουσι, πρῶτον ἄρξαντος Πολυνείκους, παραδοῦναι μετ' ἐνιαυτὸν τὴν βασιλείαν Ἐτεοκλεῖ· τινὲς δέ, πρῶτον Ἐτεοκλέους ἄρξαντος, μὴ βούλεσθαι παραδοῦναι τὴν βασιλείαν. Φυγαδευθεὶς οὖν Πολυνείκης ἐκ Θηβῶν ἦλθεν εἰς Ἄργος, τότε ὅρμον καὶ τὸν πέπλον ἔχων.

Digitized by Google

disent qu'il avoit eu ces enfans d'Euryganie fille d'Hyperphas [37].

§ 9. Ce qui étoit caché ayant été découvert par la suite [38], Jocaste se pendit de désespoir; Œdipe s'étant arraché les yeux, fut chassé de Thèbes [39], dont il sortit en donnant sa malédiction à ses fils, qui le voyoient chasser ainsi sans prendre sa défense [40]. Arrivé avec Antigone à Colone, bourg de l'Attique, où est l'enceinte consacrée aux Euménides, il s'y assit comme suppliant, y fut accueilli par Thésée, et mourut bientôt après [41].

CHAPITRE VI.

§ 1. Etéocles et Polynice convinrent de jouir alternativement du trône, chacun une année [1]. Quelques-uns disent que Polynice régna le premier, et qu'au bout de l'année il remit la couronne à son frère. Suivant d'autres, ce fut Etéocles qui eut le premier la couronne, et qui ne voulut plus s'en dessaisir. Polynice ayant été exilé de Thèbes, se réfugia à Argos, emportant avec lui le manteau et le collier d'Harmonie. Adraste,

Digitized by Google

Ἐβασίλευε δὲ Ἄργους Ἄδραστος ὁ Ταλαοῦ· καὶ τοῖς τούτου βασιλείοις νύκτωρ προσπελάζει, καὶ συνάπτει μάχην Τυδεῖ τῷ Οἰνέως φεύγοντι Καλυδῶνα. Γενομένης δὲ ἐξαίφνης βοῆς, ἐπιφανεὶς Ἄδραστος διέλυσεν αὐτούς· καὶ μάντεως τινὸς ὑπομιμνησθεὶς λέγοντος αὐτῷ, κάπρῳ καὶ λέοντι συζεύξαι τὰς θυγατέρας, ἀμφοτέρους εἵλετο γαμβρούς· εἶχον γὰρ ἐπὶ τῶν ἀσπίδων ὁ μὲν κάπρου πρότομήν, ὁ δὲ λέοντος. Γαμεῖ δὲ Δηϊπύλην μὲν Τυδεύς, Ἀργείην δὲ Πολυνείκης· καὶ αὐτοὺς Ἄδραστος ἀμφοτέρους εἰς τὰς πατρίδας ὑπέσχετο κατάξειν. Καὶ πρῶτον ἐπὶ Θήβας ἔσπευδε στρατεύεσθαι, καὶ τοὺς ἀριστέας συνήθροιζεν.

§ 2. Ἀμφιάραος δὲ ὁ Οἰκλέους, μάντις ὤν, καὶ προειδὼς, ὅτι δεῖ πάντας τοὺς στρατευσαμένους χωρὶς Ἀδράστου τελευτῆσαι, αὐτός τε ὤκνει στρατεύεσθαι, καὶ τοὺς λοιποὺς ἀπέτρεπε. Πολυνείκης δὲ ἀφικόμενος πρὸς Ἶφιν τὸν Ἀλέκτορος, ἠξίου μαθεῖν, πῶς ἂν Ἀμφιάραος ἀναγκασθείη στρατεύεσθαι· ὁ δὲ εἶπεν, εἰ λάβοι τὸν ὅρμον Ἐριφύλης. Ἀμφιάραος μὲν οὖν ἀπεῖπεν Ἐριφύλῃ παρὰ Πολυνείκους δῶρα λαμβάνειν. Πολυνείκης δὲ δοὺς

fils de Talaüs, régnoit alors à Argos; il étoit déjà nuit lorsque Polynice arriva à son palais, et il engagea un combat avec Tydée fils d'Œnée, qui avoit été exilé de Calydon [a]. Un grand bruit s'étant fait entendre tout à coup, Adraste survint et les sépara; se rappelant alors de ce que lui avoit dit un devin, qu'il marieroit ses deux filles à un sanglier et à un lion, et voyant qu'ils avoient sur leurs boucliers, l'un le devant du corps d'un sanglier, et l'autre celui d'un lion, il leur donna ses filles. Tydée épousa Déïpyle, et Polynice épousa Argie. Adraste leur promit de les ramener chacun dans leur patrie; et voulant d'abord marcher contre Thèbes, il rassembla à cet effet les plus vaillans des Grecs.

§ 2. Amphiaraüs, fils d'Oïclée et célèbre devin, ayant vu dans l'avenir que tous ceux qui iroient à cette guerre y périroient, excepté le seul Adraste, refusoit d'y aller, et cherchoit même à en détourner les autres. Polynice étant allé vers Iphis, fils d'Alector, lui demanda comment il pourroit déterminer Amphiaraüs à prendre part à cette expédition. Iphis lui conseilla de donner son collier à Eriphyle, femme d'Amphiaraüs, et quoique celui-ci lui eût expressément défendu de

Digitized by Google

αὐτῇ τὸν ὅρμον, ἡξίου τὸν Ἀμφιάραον πεῖσαι στρατεύειν· ἦν γὰρ ἐπὶ ταύτῃ. Γενομένης γὰρ αὐτῆς πρὸς Ἄδραστον, διαλυσάμενος, ὤμοσε, περὶ ὧν Ἄδραστος διαφέρηται, διακρίνειν Ἐριφύλῃ συγχωρῆσαι. Ὅτε οὖν ἐπὶ Θήβας ἔδει στρατεύειν, Ἀδράστου μὲν παρακαλοῦντος, Ἀμφιαράου δὲ ἀποτρέποντος, Ἐριφύλη τὸν ὅρμον λαβοῦσα, ἔπεισε τὸν Ἄδραστον στρατεύειν. Ἀμφιάραος δὲ, ἀνάγκην ἔχων στρατεύεσθαι, τοῖς παισὶν ἐντολὰς ἔδωκε τελειωθεῖσι τὴν περὶ μητέρα τιμωρεῖν, καὶ ἐπὶ Θήβας στρατεύειν.

§ 3. Ἄδραστος δὲ συναθροίσας, σὺν ἡγεμόσιν ἑπτὰ πολεμεῖν ἔστευδε Θήβας. Οἱ δὲ ἡγεμόνες ἦσαν οἵδε· Ἄδραστος Ταλαοῦ, Ἀμφιάραος Οἰκλέους, Καπανεὺς Ἱππονόου, Ἱππομέδων Ἀριστομάχου· οἱ δὲ λέγουσι, Ταλαοῦ. Οὗτοι μὲν ἐξ Ἄργους. Πολυνείκης Οἰδίπουδος ἐκ Θηβῶν· Τυδεὺς Οἰνέως, Αἰτωλός· Παρθενοπαῖος Μελανίωνος, Ἀρκάς. Τινὲς δὲ Τυδέα μὲν καὶ Πολυνείκην οὐ καταριθμοῦσι·

Digitized by Google

recevoir aucun présent de Polynice, elle accepta le collier, et Polynice, en le lui donnant, la pria de faire en sorte que son mari vint à la guerre avec eux. Cela dépendoit d'elle, car Amphiaraüs en faisant un accommodement à la suite d'un différend qu'il avoit eu avec Adraste, avoit juré que sur toutes les discussions qui s'éleveroient entre eux, il s'en rapportoit à Eriphyle [3]. Lors donc qu'on fut sur le point de partir, Adraste renouvela ses instances, Amphiaraüs persistoit dans son refus; mais Eriphyle, gagnée par le don du collier, le décida à partir [4]. Amphiaraüs s'y voyant forcé, ordonna à ses fils, lorsqu'ils seroient devenus grands, de tuer leur mère, et de faire une expédition contre Thèbes.

§ 3. Adraste ayant rassemblé son armée sous la conduite de sept chefs, se hâta de marcher contre Thèbes. Voici quels étoient les noms de ces chefs : Adraste, fils de Talaüs; Amphiaraüs, fils d'Oïclée; Capanée [5], fils d'Hipponoüs; Hippomédon [6], fils d'Aristomaque, ou suivant d'autres, de Talaüs : tous ceux-là étoient d'Argos. Polynice, fils d'Œdipe, de Thèbes; Tydée, fils d'Œnée, de l'Ætolie; et Parthénopée, fils de Milanion [7], de l'Arcadie. Quelques écrivains ne comptent

Digitized by Google

συγκαταλέγουσι δὲ τοῖς ἑπτὰ Ἐτέοκλον Ἴφιος, καὶ Μηκιστέα.

§ 4. Παραγενόμενοι δὲ εἰς Νεμέαν, ἧς ἐβασίλευε Λυκοῦργος, ἐζήτουν ὕδωρ· καὶ αὐτοῖς ἡγήσατο τῆς ἐπὶ κρήνην ὁδοῦ Ὑψιπύλη [ἥτις], νήπιον παῖδα ὄντα Ὀφέλτην ἀπολιπποῦσα, ὃν ἔτρεφεν, Εὐρυδίκης ὄντα καὶ Λυκούργου. (Αἰσθόμεναι γὰρ αἱ Λήμνιαι ὕστερον Θόαντα σεσωσμένον, ἐκεῖνον μὲν ἔκτειναν, τὴν δὲ Ὑψιπύλην ἀπεμπώλησαν· διὸ πραθεῖσα ἐλάτρευε παρὰ Λυκούργῳ.) Δεικνυούσης δὲ τὴν κρήνην, ὁ παῖς ἀπολειφθεὶς ὑπὸ δράκοντος διαφθείρεται. Τὰν μὲν οὖν δράκοντα ἐπιφανέντες οἱ μετὰ Ἀδράστου κτείνουσι, τὸν δὲ παῖδα θάπτουσι. Ἀμφιάραος δὲ εἶπεν, ἐκείνοις τὸ σημεῖον τοῦτο τὰ μέλλοντα προμαντεύεσθαι. Τὸν δὲ παῖδα, Ἀρχέμορον ἐκάλεσαν. Οἱ δὲ ἔθεσαν ἐπ' αὐτῷ τὸν τῶν Νεμέων ἀγῶνα. Καὶ ἵππῳ μὲν ἐνίκησεν Ἄδρασος· σταδίῳ δὲ Ἐτέοκλος· πυγμῇ Τυδεύς· ἅλματι καὶ δίσκῳ Ἀμφιάραος· ἀκοντίῳ Λαόδοκος· πάλῃ Πολυνείκης· τόξῳ Παρθενοπαῖος.

§ 5. Ὡς δὲ ἦλθον εἰς τὸν Κιθαιρῶνα, πέμ-

ni

ni Tydée ni Polynice au nombre des chefs, et mettent à leur place Etéoclus, fils d'Iphis, et Mécistée [8].

§ 4. Arrivés à Némée, où régnoit Lycurgue [9], ils cherchoient de l'eau; Hypsipyle ayant posé à terre Opheltes, fils de Lycurgue et d'Eurydice, qu'elle nourrissoit, les conduisit à une fontaine. (Car lorsque les femmes de Lemnos surent qu'elle avoit sauvé la vie à Thoas son père, elles le tuèrent, la vendirent elle-même hors du pays, et elle fut achetée par Lycurgue). Tandis qu'elle leur montroit la fontaine, l'enfant qu'elle avoit laissé, fut tué par un serpent. Adraste et ses compagnons étant survenus tuèrent le serpent, et donnèrent la sépulture à l'enfant. Amphiaraüs leur dit que cet accident étoit le présage de ce qui devoit leur arriver. Ils donnèrent à l'enfant le nom d'Archémore, et instituèrent en son honneur les jeux Néméens, où Adraste remporta le prix de la course à cheval, Etéoclus celui de la course à pied; Tydée fut vainqueur au pugilat, Amphiaraüs au saut et au disque [10], Laodocus au dard, Polynice à la lutte, et Parthénopée à l'arc.

§ 5. Arrivés au Mont Cithæron, ils en-

πουσι Τυδέα προερρῦντα Ἐτεοκλεῖ, τὴν βασιλείαν παραχωρεῖν Πολυνείκει, καθὰ συνέθεντο· μὴ προσέχοντος δὲ Ἐτεοκλέους, διάπειραν τῶν Θηβαίων Τυδεὺς ποιούμενος, καθ' ἕνα προκαλούμενος, πάντων περιεγένετο, οἱ δὲ, πεντήκοντα ἄνδρας ὁπλίσαντες, ἀπιόντα ἐνήδρευσαν αὐτόν. Πάντας δὲ αὐτοὺς χωρὶς Μαίονος ἀπέκτεινε. Καὶ ἔπειτα ἐπὶ τὸ στρατόπεδον ἦλθεν.

§ 6. Ἀργεῖοι δὲ καθοπλισθέντες προσῆσαν τοῖς τείχεσι. Καὶ πυλῶν ἑπτὰ οὐσῶν, Ἄδραστος μὲν ἐπὶ τὰς Ὁμολωΐδας πύλας ἔστη· Καπανεὺς δὲ παρὰ τὰς Ὠγυγίας· Ἀμφιάραος δὲ παρὰ τὰς Προιτίδας· Ἱππομέδων δὲ παρὰ τὰς Ὀγκαΐδας· Πολυνείκης δὲ παρὰ τὰς Ὑψίστας· Παρθενοπαῖος δὲ παρὰ τὰς Ἠλέκτρας· Τυδεὺς δὲ παρὰ τὰς Κρηνίδας. Καθώπλισε δὲ καὶ Ἐτεοκλῆς Θηβαίους, καὶ καταστήσας ἡγεμόνας ἴσους ἴσοις ἔταξε, καὶ, πῶς ἂν περιγένοιτο τῶν πολεμίων, ἐμαντεύετο.

§ 7. Ἦν δὲ παρὰ Θηβαίοις μάντις Τειρεσίας Εὐήρους καὶ Χαρικλοῦς Νύμφης, ἀπὸ γένους Οὐδαίου τοῦ Σπαρτοῦ, γενόμενος τυφλὸς τὰς ὁράσεις. Οὗ περὶ τῆς πηρώσεως καὶ μαν-

voyèrent Tydée sommer Etéocles de céder le trône à Polynice, suivant leurs conventions. Etéocles l'ayant refusé, Tydée, voulant éprouver les Thébains, les défia un à un, et les vainquit tous. Ceux-ci ayant armé cinquante hommes, lui dressèrent une embuscade à son retour; il tua tous ceux qui la composoient, à l'exception de Mæon, et retourna à son camp [11].

§ 6. Les Argiens alors prirent les armes, s'approchèrent de la ville, et comme elle avoit sept portes, ils se les distribuèrent ainsi: Adraste attaqua les portes Omoloïdes; Capanée, les portes Ogygiennes; Amphiaraüs, les Prœtides; Hippomédon, les Oncaïdes; Polynice, les Hypsistes; Parthénopée, les portes d'Electre; et Tydée, les Crénides [12]. Etéocles de son côté arma les Thébains, et après avoir nommé autant de chefs qu'en avoient les ennemis, il consulta les devins sur les moyens qui pourroient lui procurer la victoire.

§ 7. Il y avoit alors à Thèbes un célèbre devin nommé Tirésias, fils d'Evérus et de la nymphe Chariclo, descendant d'Oudæus l'un des Spartiates. Il avoit perdu la vue; il y

Digitized by Google

τικῆς λέγονται λόγοι διάφοροι. Ἄλλοι μὲν γὰρ αὐτὸν ὑπὸ θεῶν φασὶ τυφλωθῆναι, ὅτι τοῖς ἀνθρώποις, ἃ κρύπτειν ἤθελον, ἐμήνυε· Φερεκύδης δέ, ὑπὸ Ἀθηνᾶς αὐτὸν τυφλωθῆναι. Οὖσαν γὰρ τὴν Χαρικλὼ πρασφιλῆ τῇ Ἀθηνᾷ*** γυμνὴν ἐπὶ πάντα ἰδεῖν· τὴν δέ, ταῖς χερσὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ καταλαβομένην, πηρὸν ποιῆσαι· Χαρικλοῦς δὲ δεομένης ἀποκαταστῆσαι πάλιν τὰς ὁράσεις, μὴ δυναμένην τοῦτο ποιῆσαι, τὰς ἀκοὰς διακαθάρασαν πᾶσαν ὀρνίθων φωνὴν ποιῆσαι συνιέναι, καὶ σκῆπτρον αὐτῷ δωρήσασθαι χράνειον, ὃ φέρων, ὁμοίως τοῖς βλέπουσιν ἐβάδιζεν. Ἡσίοδος δέ φησιν, ὅτι θεασάμενος περὶ Κυλλήνην ὄφεις συνουσιάζοντας, καὶ τούτους τρώσας, ἐγένετο ἐξ ἀνδρὸς γυνή· πάλιν δὲ τοὺς αὐτοὺς ὄφεις παρατηρήσας συνουσιάζοντας, ἐγένετο ἀνήρ. Διόπερ Ἥρα καὶ Ζεὺς ἀμφισβητοῦντες, πότερον τὰς γυναῖκας ἢ τοὺς ἄνδρας ἥδεσθαι μᾶλλον ἐν ταῖς συνουσίαις συμβαίνοι, τοῦτον ἀνέκρινον. Ὁ δὲ ἔφη, δεκαεννέα μοιρῶν περὶ τὰς συνουσίας οὐσῶν, τὰς μὲν ἐννέα, ἄνδρας ἥδεσθαι, τὰς δὲ δέκα, γυναῖκας. Ὅθεν Ἥρα μὲν αὐτὸν ἐτύφλωσε, Ζεὺς δὲ τὴν μαντικὴν αὐτῷ ἔδωκε.

Digitized by Google

a différentes traditions sur la manière dont il la perdit, et sur celle dont il acquit l'art de la divination. Les uns disent que les dieux le privèrent de la vue, parce qu'il dévoiloit aux hommes ce qu'ils vouloient leur cacher. Suivant Phérécydes, ce fut Minerve qui l'en priva, et voici comment : cette déesse aimoit beaucoup Chariclo : Tirésias étant survenu, [comme elles étoient au bain ensemble] vit la déesse absolument nue [13]. Minerve alors lui mit les mains sur les yeux [14], et le rendit aveugle sur-le-champ. Chariclo la pria de lui rendre la vue ; mais la déesse ne le pouvant pas, lui nettoya l'ouïe de manière à ce qu'il entendit le langage des oiseaux, et elle lui donna un bâton de cormier [15], avec lequel il se conduisoit aussi sûrement que ceux qui voyoient. Suivant Hésiode, Tirésias ayant trouvé à Cyllène deux serpens accouplés, et les ayant blessés, il devint femme. Ayant retrouvé, quelque temps après, ces mêmes serpens accouplés, et les ayant encore frappés, il redevint homme. C'est pourquoi Jupiter et Junon, disputant un jour sur la question de savoir qui de l'homme ou de la femme avoit le plus de plaisir en amour, le prirent pour arbitre. Tirésias répondit que de dix-neuf parties qui compo-

Digitized by Google

[Τὸ ὑπὸ Τειρεσίου λεχθὲν πρὸς Δία καὶ Ἥραν·

Οἴην μὲν μοίρην δέκα μοιρῶν τέρπεται ἀνήρ.
Τὰς δὲ δέκ' ἐμπίμπλησι γυνὴ τέρπουσα νόημα.]

Ἐγένετο δὲ καὶ πολυχρόνιος. Οὗτος οὖν Θηβαίοις μαντευόμενος εἴτε νικήσειν, εἰὰν Μενοικεὺς ὁ Κρέοντος Ἄρει σφάγιον αὐτὸν ἐπιδιδῷ. Τοῦτο ἀκούσας Μενοικεὺς ὁ Κρέοντος, ἑαυτὸν πρὸ τῶν πυλῶν ἔσφαξε. Μάχης δὲ γενομένης, οἱ Καδμεῖοι μέχρι τῶν τειχῶν συνεδιώχθησαν. Καὶ Καπανεὺς ἁρπάσας κλίμακα, ἐπὶ τὰ τείχη δι' αὐτῆς ἀνῄει· καὶ Ζεὺς αὐτὸν κεραυνοῖ.

§ 8. Τούτου δὲ γενομένου, τροπὴ τῶν Ἀργείων γίνεται. Ὡς δὲ ἀπώλλυντο πολλοί, δόξαν ἑκατέροις τοῖς στρατεύμασι, Ἐτεοκλῆς καὶ Πολυνείκης περὶ τῆς βασιλείας μονομαχοῦσι, καὶ κτείνουσιν ἀλλήλους. Καρτερᾶς δὲ πάλιν γενομένης μάχης, οἱ Ἀσταχοῦ παῖδες ἠρίστευσαν. Ἴσμαρος μὲν γὰρ Ἱππομέδοντα ἀπέκτεινε· Λεάδης δὲ, Ἐτέοκλον· Ἀμφίδικος δὲ Παρθενοπαῖον. Ὡς δὲ Εὐριπίδης φησὶ,

soient le plaisir amoureux, la femme en éprouvoit dix, et l'homme seulement neuf[16]. Junon irritée de cette sentence le priva de la vue, mais Jupiter le doua de l'art de la divination. Il vécut jusqu'à un âge fort avancé. [Voici ce que Tirésias dit à Jupiter et à Junon : des dix parties dont se compose la jouissance, l'homme n'en éprouve qu'une; mais la femme les éprouve toutes les dix].

Tirésias donc, annonça aux Thébains qu'ils auroient la victoire, si Ménœcée, fils de Créon, se dévouoit en sacrifice à Mars. Ménœcée ayant appris cela, s'égorgea lui-même devant les portes. Le combat s'étant engagé[17], les Cadméens furent repoussés jusque dans leurs murs, et Capanée s'étant saisi d'une échelle, y montoit déjà, lorsque Jupiter le foudroya.

§ 8. A la suite de cet événement, la déroute se mit parmi les Argiens[18]; cependant, comme il périssoit beaucoup de monde de part et d'autre, les deux armées convinrent qu'Etéocles et Polynice décideroient par un combat singulier, à qui appartiendroit la couronne, et ils se tuèrent tous les deux. Un combat sanglant s'étant livré ensuite, les fils d'Astacus[19] firent des prodiges de valeur, car Ismarus tua Hippomédon; Léadès tua Etéoclus,

Digitized by Google

Παρθενοπαίων ὁ Ποσειδῶνος παῖς Περικλύμενος ἀπέκτεινε. Μελάνιππος δὲ, ὁ λοιπὸς τῶν Ἀσταχοῦ παίδων, εἰς τὴν γαστέρα Τυδέα τιτρώσκει. Ἡμιθνῆτος δὲ αὐτοῦ κειμένου, παρὰ Διὸς αἰτησαμένη Ἀθηνᾶ φάρμακον ἤνεγκε, δι' οὗ ποιεῖν ἔμελλεν ἀθάνατον αὐτόν. Ἀμφιάραος δὲ αἰσθόμενος τοῦτο, μισῶν Τυδέα, ὅτι παρὰ τὴν ἐκείνου γνώμην εἰς Θήβας ἔπεισε τοὺς Ἀργείους στρατεύεσθαι, τὴν Μελανίππου κεφαλὴν ἀποτεμὼν ἔδωκεν αὐτῷ· (τιτρωσκόμενος γὰρ Τυδεὺς ἔκτεινεν αὐτόν). Ὁ δὲ Μελάνιππος, τὸν ἐγκέφαλον ἐξερρόφησεν [αὐτόν]. Ὡς δὲ εἶδεν Ἀθηνᾶ, μυσαχθεῖσα, τὴν εὐεργεσίαν ἐπέσχε τε καὶ ἐφθόνησεν. Ἀμφιαράῳ δὲ φεύγοντι παρὰ ποταμὸν Ἰσμηνὸν, πρὶν ὑπὸ Περικλυμένου τὰ νῶτα τραῦμα, Ζεὺς κεραυνὸν βαλὼν τὴν γῆν διέσχισεν. Ὁ δὲ σὺν τῷ ἅρματι καὶ τῷ ἡνιόχῳ Βάτωνι, ὡς δέ ἔνιοι, Ἐλατίωνι, ἐκρύφθη, καὶ Ζεὺς ἀθάνατον αὐτὸν ἐποίησεν. Ἄδραστον δὲ μόνον ἵππος διέσωσεν Ἀρίων. Τοῦτον ἐκ Ποσειδῶνος ἐγέννησε Δημήτηρ εἰκασθεῖσα Ἐριννύι κατὰ τὴν συνουσίαν.

Digitized by Google

et Amphidicus tua Parthénopée : Euripides, cependant, dit que ce dernier fut tué par Périclymènes, fils de Neptune. Mélanippus, le dernier des fils d'Astacus, blessa Tydée au ventre ; ce héros étant resté à demi mort [a], Minerve apporta un breuvage qu'elle avoit demandé à Jupiter pour le rendre immortel ; mais Amphiaraüs qui lui en vouloit de ce qu'il avoit engagé malgré lui les Argiens dans cette guerre, voyant ce que Minerve vouloit faire, coupa la tête de Mélanippus que Tydée, quoique déjà blessé, avoit tué [b], et la lui apporta. Tydée l'ayant ouverte, en dévora la cervelle ; la déesse voyant cette action, en eût horreur, perdit toute son affection pour lui, et se désista du bien qu'elle vouloit lui faire. Amphiaraüs s'enfuit vers le fleuve Ismène, et Périclymènes [c] étoit prêt à lui percer le dos, lorsque Jupiter ouvrant la terre d'un coup de tonnerre, l'engloutit tout vivant avec son char, ainsi que Baton, son écuyer (que quelques auteurs nomment Elatton), et le rendit immortel. Adraste fut le seul qui échappa, grâces à la vîtesse de son cheval Arion, que Cérès transformée en furie avoit conçu de Neptune [d].

Digitized by Google

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Ζ'.

§ 1. Κρέων δὲ, τὴν Θηβαίων βασιλείαν παραλαβών, τοὺς τῶν Ἀργείων νεκροὺς ἔρριψεν ἀτάφους, καὶ κηρύξας μηδένα θάπτειν, φύλακας κατέστησεν. Ἀντιγόνη δὲ, μία τῶν Οἰδίποδος θυγατέρων, κρύφα τὸ Πολυνείκους σῶμα κλέψασα ἔθαψε· καὶ φωραθεῖσα ὑπὸ Κρέοντος, αὐτὴν τῷ τάφῳ ζῶσαν ἐνεκρύψατο. Ἄδραστος δὲ εἰς Ἀθήνας ἀφικόμενος, ἐπὶ τὸν Ἐλέου βωμὸν κατέφυγε, καὶ ἱκετηρίαν θεὶς, ἠξίου θάπτειν τοὺς νεκρούς. Οἱ δὲ Ἀθηναῖοι μετὰ Θησέως στρατεύσαντες, αἱροῦσι Θήβας· καὶ τοὺς νεκροὺς τοῖς οἰκείοις διδόασι θάψαι. Τῆς δὲ Καπανέως καιομένης πυρᾶς, Εὐάδνη ἡ Καπανέως μὲν γυνὴ, θυγάτηρ δὲ Ἴφιος, ἑαυτὴν βαλοῦσα συγκατεκαίετο.

§ 2. Μετὰ δὲ ἔτη δέκα, οἱ τῶν ἀπολομένων παῖδες, κληθέντες Ἐπίγονοι, στρατεύειν ἐπὶ Θήβας προπροῦντο, τὸν τῶν πατέρων θάνατον τιμωρήσασθαι βουλόμενοι. Καὶ μαντευομένοις αὐτοῖς ὁ θεὸς ἐθέσπισε νίκην Ἀλκμαίωνος ἡγουμένου. Ὁ μὲν οὖν Ἀλκμαίων ἡγεῖσθαι τῆς

CHAPITRE VII.

§ 1. Créon étant monté sur le trône de Thèbes, laissa les corps des Argiens sans sépulture, défendit qu'on en enterrât aucun, et mit des gardes auprès pour qu'on n'enfreignît point sa défense. Antigone, l'une des filles d'Œdipe, ayant dérobé le corps de Polynice, l'enterra en secret. Créon l'ayant surprise, la fit enfermer vivante dans le même tombeau. Adraste s'étant rendu à Athènes, se réfugia auprès de l'autel de la pitié, et là, en posture de suppliant, il demanda qu'on fît donner la sépulture aux morts; les Athéniens marchèrent contre Thèbes, sous la conduite de Thésée, la prirent, et rendirent les corps aux parens [1]. Evadné, fille d'Iphis et femme de Capanée, se jeta sur le bûcher de son mari, et fut brûlée avec lui.

§ 2. Les fils de ceux qui avoient péri, et à qui on donna le nom d'Epigones, entreprirent dix ans après une nouvelle expédition contre Thèbes, pour venger la mort de leurs pères. Ayant consulté l'oracle, le dieu leur répondit qu'ils auroient la victoire, s'ils prenoient Alcmæon pour chef. Ce dernier ne

Digitized by Google

στρατείας οὐ βουλόμενος, πρὶν τίσασθαι τὴν μητέρα, ὅμως στρατεύεται. Λαβοῦσα γὰρ Ἐριφύλη παρὰ Θερσάνδρου τοῦ Πολυνείκους τὸν πέπλον, συνέπεισε καὶ τοὺς παῖδας στρατεύεσθαι. Οἱ δὲ ἡγεμόνα Ἀλκμαίωνα ἑλόμενοι, Θήβας ἐπολέμουν. Ἦσαν δὲ οἱ στρατευόμενοι οἵδε· Ἀλκμαίων καὶ Ἀμφίλοχος Ἀμφιαράου· Αἰγιαλεὺς Ἀδράστου· Διομήδης Τυδέως· Πρόμαχος Παρθενοπαίου· Σθένελος Καπανέως· Θέρσανδρος Πολυνείκους· Εὐρύαλος Μηκιστέως.

§ 3. Οὗτοι πρῶτον μὲν πορθοῦσι τὰς πέριξ κώμας, ἔπειτα, τῶν Θηβαίων ἐπελθόντων Λαοδάμαντος τοῦ Ἐτεοκλέους ἡγουμένου, γενναίως μάχονται. Καὶ Λαοδάμας μὲν Αἰγιαλέα κτείνει· Λαοδάμαντα δὲ Ἀλκμαίων. Καὶ μετὰ τὸν τούτου θάνατον, Θηβαῖοι συμφεύγουσιν εἰς τὰ τείχη. Τειρεσίου δὲ εἰπόντος αὐτοῖς πρὸς μὲν Ἀργείους κήρυκα περὶ διαλύσεως ἀποστέλλειν, αὐτοὺς δὲ φεύγειν, πρὸς μὲν τοὺς πολεμίους κήρυκα πέμπουσιν, αὐτοὶ δὲ, ἀναβιβάσαντες ἐπὶ τὰς ἁπήνας τέκνα καὶ γυναῖκας, ἐκ τῆς πόλεως ἔφευγον. Νύκτωρ δὲ ἐπὶ τὴν λεγομένην Τιλφοῦσσαν κρήνην

Digitized by Google

vouloit point prendre le commandement qu'il ne se fut vengé de sa mère ; mais celle-ci ayant reçu de Thersandre le manteau d'Harmonie, que Polynice avoit emporté, engagea ses fils à prendre part à cette expédition [2]. Les Epigones ayant donc pris Alcmæon pour chef, mirent le siége devant Thèbes. Ces guerriers étoient Alcmæon et Amphilochus, fils d'Amphiaraüs ; Ægialée, fils d'Adraste ; Diomèdes, fils de Tydée ; Promachus, fils de Parthénopée ; Sthénélus, fils de Capanée ; Thersandre, fils de Polynice ; et Euryale, fils de Mécistée [3].

§ 3. Ils ravagèrent d'abord les bourgs qui environnoient la ville. Les Thébains étant ensuite venus à leur rencontre sous les ordres de Laodamas, fils d'Etéocles ; il y eut un combat sanglant, dans lequel Laodamas tua Ægialée, et fut tué ensuite par Alcmæon [4]. Les Thébains ayant perdu leur chef, se réfugièrent dans leurs murs. Ensuite, d'après le conseil de Tirésias, ils envoyèrent des ambassadeurs à leurs ennemis pour leur demander la paix, et tandis qu'on traitoit, ils mirent leurs femmes et leurs enfans sur des chariots, et abandonnèrent la ville [5]. Ils arrivèrent de nuit à la fontaine Tilphussa :

Digitized by Google

παραγενομένων αὐτῶν, Τειρεσίας, ἀπὸ ταύτης τῆς ὄψεως, αὐτοῦ τὸν βίον κατέσπρεψε. Θηβαῖοι δὲ ἐπὶ πολὺ διελθόντες, πόλιν Ἑσπιαίαν κτίσαντες κατῴκησαν.

§ 4. Ἀργεῖοι δὲ ὕστερον τὸν ἀρασμὸν τῶν Θηβαίων μαθόντες, εἰσίασιν εἰς τὴν πόλιν, καὶ συναθροίζουσι τὴν λείαν, καὶ καθαιροῦσι τὰ τείχη. Τῆς δὲ λείας μέρος εἰς Δελφοὺς πέμπουσιν Ἀπόλλωνι καὶ τὴν Τειρεσίου θυγατέρα Μαντώ. Ἤυξαντο γὰρ αὐτῷ, Θήβας ἑλόντες τὸ κάλλιστον τῶν λαφύρων ἀναθήσειν.

§ 5. Μετὰ δὲ τὴν Θηβαίων ἅλωσιν αἰσθόμενος Ἀλκμαίων καὶ ἐπ' αὐτὸν ὁρῶν εἰληφυῖαν Ἐριφύλην τὴν μητέρα, μᾶλλον ἠγανάκτησε· καὶ, χρήσαντος Ἀπόλλωνος αὐτῷ, τὴν μητέρα ἀπέκτεινεν. Ἔνιοι μὲν λέγουσι σὺν Ἀμφιλόχῳ τῷ ἀδελφῷ κτεῖναι τὴν Ἐριφύλην, ἔνιοι δὲ, ὅτι μόνος. Ἀλκμαίωνα δὲ μετῆλθεν Ἐριννὺς τοῦ μητρῴου φόνου. Καὶ μεμηνὼς, πρῶτον μὲν εἰς Ἀρκαδίαν πρὸς Ὀϊκλέα παραγίνεται, ἐκεῖθεν δὲ εἰς Ψωφῖδα πρὸς Φηγέα. Καθαρθεὶς δὲ ὑπ' αὐτοῦ, Ἀρσινόην γαμεῖ τὴν τούτου θυγατέρα·

Digitized by Google

Tirésias y finit ses jours, après avoir bu de l'eau de cette fontaine [6]; les Thébains ayant été plus loin, fondèrent une ville nommée Hestiæa, et s'y établirent.

§ 4. Les Argiens apprenant la fuite des Thébains, entrèrent dans la ville, la pillèrent et en abattirent les murs. Ils envoyèrent ensuite à Apollon, à Delphes, une portion du butin, avec Manto [7], fille de Tirésias; car ils avoient promis, s'ils prenoient Thèbes, de lui envoyer ce qu'il y auroit de plus précieux.

§ 5. Thèbes étant prise, Alcmæon apprit qu'Eriphyle sa mère avoit aussi reçu des présens pour le faire aller à la guerre; cela l'irrita encore plus, et d'après le conseil d'Apollon, il la tua. Quelques-uns disent qu'il fit ce meurtre avec son frère Amphilochus; suivant d'autres, il le fit tout seul. Les Furies s'étant emparées de lui, pour le punir de ce meurtre, il alla d'abord dans l'Arcadie, vers Oïclée [8], et delà dans la Psophide, vers Phégée. Ayant été purifié par ce dernier, il épousa Arsinoé sa fille [9], et lui donna le collier et le manteau d'Harmonie. La terre ayant par la suite cessé de donner des fruits

Digitized by Google

καὶ τότε ὅρμον καὶ τὸν πέπλον ἔδωκε ταύτῃ. Γενομένης δὲ ὕστερον τῆς γῆς δι' αὐτὸν ἀφόρου, χρήσαντος αὐτῷ τοῦ θεοῦ πρὸς Ἀχελῶον ἀπιέναι, καὶ παρ' ἐκείνου πόλιν διαλαμβάνειν, τὸ μὲν πρῶτον πρὸς Οἰνέα παραγίνεται εἰς Καλυδῶνα καὶ ξενίζεται παρ' αὐτοῦ. Ἔπειτα ἀφικόμενος εἰς Θεσπρωτούς, τῆς χώρας ἀπελαύνεται. Τελευταῖον δὲ ἐπὶ τὰς Ἀχελώου πηγὰς παραγενόμενος, καθαίρεταί τε ὑπ' αὐτοῦ, καὶ τὴν ἐκείνου θυγατέρα Καλλιῤῥόην λαμβάνει, καὶ ἣν Ἀχελῶος προσέχωσε τόπον κτίσας κατῴκησε.

Καλλιῤῥόης δὲ ὕστερον τόν τε ὅρμον καὶ τὸν πέπλον ἐπιθυμούσης λαβεῖν, καὶ λεγούσης οὐ συνοικήσειν αὐτῷ, εἰ μὴ λάβοι ταῦτα, [δὶς] παραγενόμενος εἰς Ψωφῖδα Ἀλκμαίων, Φηγεῖ λέγει τεθεσπίσθαι τῆς μανίας ἀπαλλαγὴ ἑαυτοῦ, ὅταν τὸν ὅρμον εἰς Δελφοὺς κομίσας ἀναθῇ καὶ τὸν πέπλον. Ὁ δὲ, πιστεύσας, δίδωσι. Μηνύσαντος δὲ θεράποντος, ὅτι Καλλιῤῥόη ταῦτα λαβὼν ἐκόμιζεν, ἐνεδρευθεὶς ὑπὸ τῶν Φηγέως παίδων, ἐπιτάξαντος τοῦ Φηγέως, ἀναιρεῖται. Ἀρσινόην δὲ μεμφομένην οἱ τοῦ Φηγέως παῖδες ἐμβιβάσαντες

Digitized by Google

à cause de lui, l'oracle lui dit d'aller vers le fleuve Achéloüs, et de recevoir de lui une ville [10]. Il alla d'abord à Calydon, vers Œnée, qui lui donna l'hospitalité; il se rendit ensuite dans la Thesprotie, d'où il fut chassé; il alla enfin vers les sources de l'Achéloüs, et s'étant fait purifier par lui, il épousa Callirrhoé sa fille, et fonda une ville sur un atterrissement que ce fleuve forma.

Callirrhoé par la suite, ayant eu envie du collier et du manteau, dit à Alcmæon qu'elle ne coucheroit plus avec lui qu'il ne les lui eût donnés. Alcmæon étant retourné dans la Psophide, dit à Phégée que l'oracle lui avoit prédit qu'il recouvreroit son bon sens, lorsqu'il auroit consacré à Delphes le collier et le manteau. Phégée l'ayant cru, les lui rendit; mais ayant appris d'un esclave qu'il les avoit pris pour les porter à Callirrhoé, il mit ses fils en embuscade, et ils tuèrent Alcmæon. Arsinoé leur ayant reproché ce meurtre, ils l'enfermèrent dans un coffre, et l'ayant portée à Tégée, ils la donnèrent à Agapénor,

Digitized by Google

εἰς λάρνακα κομίζουσιν εἰς Τεγέαν, καὶ δι-δόασιν Ἀγαπήτορι, καταψευσάμενοι τὸν Ἀλκμαίωνος αὐτῆς φόνον.

§ 6. Καλλιῤῥόη δὲ τὴν Ἀλκμαίωνος ἀπώλειαν μαθοῦσα, πλησιάζοντος αὐτῇ τοῦ Διὸς, αἰτεῖται τοὺς γεγεννημένους παῖδας ἐξ Ἀλκμαίωνος αὐτῇ γενέσθαι τελείους, ἵνα τὸν τοῦ πατρὸς τίσωνται φόνον. Γενόμενοι δὲ ἐξαίφνης οἱ παῖδες τέλειοι, ἐπὶ τὴν ἐκδικίαν τοῦ πατρὸς ἐξήεσαν. Κατὰ τὸν αὐτὸν δὲ καιρὸν, οἵτε Φηγέως παῖδες Πρόνοος καὶ Ἀγήνωρ, εἰς Δελφοὺς κομίζοντες ἀναθεῖναι τὸν ὅρμον καὶ τὸν πέπλον, καταλύουσι πρὸς Ἀγαπήτορα, καὶ οἱ τοῦ Ἀλκμαίωνος παῖδες, Ἀμφότερός τε καὶ Ἀκαρνάν· καὶ ἀνελόντες τοὺς τοῦ πατρὸς φονέας, παραγενόμενοί τε εἰς Ψωφῖδα καὶ παρελθόντες εἰς τὰ βασίλεια, τόν τε Φηγέα καὶ τὴν γυναῖκα αὐτοῦ κτείνουσι. Διωχθέντες δὲ ἄχρι Τεγέας, ἐπιβοηθησάντων Τεγεατῶν καί τινων Ἀργείων, ἐσώθησαν, εἰς φυγὴν τῶν Ψωφιδίων τραπέντων.

§ 7. Δηλώσαντες δὲ τῇ μητρὶ ταῦτα, τόν τε ὅρμον καὶ τὸν πέπλον ἐλθόντες εἰς Δελφοὺς ἀνέθεντο κατὰ πρόσταξιν Ἀχελάου. Πο-

Digitized by Google

à qui ils firent croire que c'étoit elle qui avoit tué Alcmæon.

§ 6. Callirrhoé ayant appris ce meurtre, demanda à Jupiter, qui étoit couché avec elle, que les enfans qu'elle avoit eus d'Alcmæon, devinssent tout de suite assez grands pour venger la mort de leur père. Cela lui fut accordé, et ils partirent pour exécuter cette vengeance. Pronoüs et Agénor, fils de Phégée, étant partis à la même époque pour aller à Delphes y déposer le collier et le manteau, s'arrêtèrent chez Agapénor, ainsi qu'Amphotérus et Acarnan, fils d'Alcmæon. Ceux-ci tuèrent d'abord les meurtriers de leur père; étant ensuite allés dans la Psophide, ils pénétrèrent dans le palais de Phégée, et l'y tuèrent ainsi que sa femme. Ils furent poursuivis jusqu'à Tégée, mais les Tégéates et quelques Argiens étant venus à leur secours, ils mirent les Psophidiens en fuite, et échappèrent au danger.

§ 7. Après avoir raconté tout cela à leur mère, ils allèrent, suivant le conseil d'Achéloüs, déposer dans le temple de Delphes le collier et le manteau [11]. Ils se rendirent delà

Digitized by Google

ρευθέντες δὲ εἰς τὴν Ἤπειρον, συναθροίζουσιν οἰκήτορας, καὶ κτίζουσιν Ἀκαρνανίαν.

Εὐριπίδης δέ φησιν, Ἀλκμαίωνα, κατὰ τὸν τῆς μανίας χρόνον, ἐκ Μαντοῦς Τειρεσίου παῖδας δύο γεννῆσαι, Ἀμφίλοχον καὶ θυγατέρα Τισιφόνην· κομίσαντα δὲ εἰς Κόρινθον τὰ βρέφη δοῦναι τρέφειν Κορινθίων βασιλεῖ Κρέοντι. Καὶ τὴν μὲν Τισιφόνην, διενεγκοῦσαν εὐμορφίᾳ, ὑπὸ τῆς Κρέοντος γυναικὸς ἀπεμπωληθῆναι, δεδοικυίας, μὴ Κρέων αὐτὴν γαμετὴν ποιήσηται· τὸν δὲ Ἀλκμαίωνα ἀγοράσαντα ταύτην ἔχειν, οὐκ εἰδότα τὴν ἑαυτοῦ θυγατέρα, θεράπαιναν· παραγενόμενον δὲ εἰς Κόρινθον ἐπὶ τὴν τῶν τέκνων ἀπαίτησιν, καὶ τὸν υἱὸν χομίσασθαι. Καὶ Ἀμφίλοχος, κατὰ χρησμοὺς Ἀπόλλωνος, Ἀμφιλοχικὸν Ἄργος ᾤκησεν.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Η'.

§ 1. Ἐπαναγάγωμεν δὲ νῦν πάλιν ἐπὶ τὸν Πελασγόν· ὃν Ἀκουσίλαος μὲν Διὸς λέγει καὶ Νιόβης, καθάπερ ὑπέθεμεν, Ἡσίοδος δὲ αὐτόχθονα. Τούτου καὶ τῆς Ὠκεανοῦ θυγατρὸς Μελιβοίας, ἢ, καθάπερ ἄλλοι λέγουσι, τυμ-

Digitized by Google

dans l'Epire, où ils rassemblèrent des habitans, et peuplèrent un pays à qui ils donnèrent le nom d'Acarnanie.

Euripides dit qu'Alcmæon, avant d'avoir recouvré sa raison, avoit eu de Manto, fille de Tirésias, deux enfans, Amphilochus et Tisiphone; et que, les ayant portés à Corinthe, il les avoit donnés à élever à Créon qui en étoit roi. Tisiphone étant devenue remarquable par sa beauté, la femme de Créon craignit que son mari ne voulut l'épouser, et la vendit hors du pays. Alcmæon l'ayant achetée, la garda quelque temps comme esclave, sans savoir qu'elle fut sa fille. Etant enfin revenu à Corinthe pour demander ses enfans, il retrouva son fils et reconnut sa fille. Quant à Amphilochus, d'après un oracle d'Apollon, il fonda Argos nommé l'Amphilochien [11].

CHAPITRE VIII.

§ 1. Nous allons maintenant revenir à Pélasge, qui, suivant Acusilas, étoit fils de Jupiter et de Niobé [1], comme nous l'avons déjà remarqué. Suivant Hésiode, il étoit Autochthone. Il eut de Mélibée, fille de l'Océan [2], ou,

Digitized by Google

φης Κυλλήνης, παῖς Λυκάων ἐγένετο· ὃς βασιλεύων Ἀρκάδων, ἐκ πολλῶν γυναικῶν πεντήκοντα παῖδας ἐγέννησε· Μαίναλον, Θεσπρωτὸν, Ἔλικα, Νύκτιμον, Πευκέτιον, Καύκωνα, Μηκισθέα, Ὀρθέα, Μαχαρέα, Μάκεδνον, Ὄρον, Πόλιχον, Ἀκόντην, Εὐαίμονα, Ἀγκύορα, Ἀρχεβάτην, Καρτέρωνα, Αἰγαίωνα, Πάλλαντα, Εὔμονα, Κάνηθον, Πρόθοον, Λίνον, Κορέθοντα, Μαίναλον, Τηλεβόαν, Φύσιον, Φάσσον, Φθίον, Λύκιον, Ἀλίφηρον, Γενέτορα, Βουκολίωνα, Σωκλέα, Φινέα, Εὐμήτην, Ἁρπαλέα, Πορθέα, Πλάτωνα, Αἵμονα, Κύναιθον, Λέοντα, Ἀρτάλυκον, Ἡραιέα, Τιτάναν, Μαντίνουν, Κλείτορα, Σύμφαλον, Ὀρχόμενον. Οὗτοι πάντας ἀνθρώπους ὑπερέβαλον ὑπερηφανείᾳ καὶ ἀσεβείᾳ. Ζεὺς δὲ αὐτῶν βουλόμενος τὴν ἀσέβειαν πειρᾶσαι, εἰκασθεὶς ἀνδρὶ χερνήτῃ παραγίνεται. οἱ δὲ αὐτὸν ἐπὶ ξενίᾳ καλέσαντες, σφάξαντες ἕνα τῶν ἐπιχωρίων παῖδα, τοῖς ἱεροῖς τὰ τούτου σπλάγχνα συναναμίξαντες, παρέθεσαν, συμβουλεύσαντος τοῦ πρεσβυτέρου ἀδελφοῦ Μαινάλου. Ζεὺς δὲ τὴν μὲν τράπεζαν ἀνέτρεψεν, ἔνθα νῦν Τρα-

suivant d'autres, de la nymphe Cyllène [3], un fils nommé Lycaon qui régna sur l'Arcadie. Lycaon eut de plusieurs femmes [4] cinquante fils, savoir : Mænalus, Thesprotus, Helix, Nyctimus, Peucétius, Caucon, Mécistée, Hoplée, Macarée, Macédnus, Horus, Polichus, Acontes, Evæmon, Ancyor, Archébates, Cartéron, Ægéon, Pallas, Eumon, Canéthus, Prothoüs, Linus, Coréthon, Mænalus, Téléboas, Physius, Phassus, Phthius, Lycius, Aliphérus, Génétor, Bucolion, Soclée, Phinée, Eumètes, Arpalée, Porthée, Platon, Hæmon, Cynæthus, Léon, Harpalycus, Hérœus, Titanas, Mantinoüs, Clétor, Stymphalus et Orchoménus. Ils étoient d'une insolence et d'une impiété que rien ne pouvoit égaler. Jupiter voulant s'en assurer par lui-même, vint à eux sous la forme d'un manouvrier. Ils lui offrirent l'hospitalité [5], et ayant tué un des enfans du pays [6], ils mêlèrent ses entrailles avec celles des victimes, et les lui offrirent à manger, par le conseil de Mænalus l'un d'eux. Jupiter indigné, renversa la table dans l'endroit qui porte maintenant le nom de Trapézonte, et foudroya Lycaon et ses enfans, à l'exception de Nyctimus, le plus jeune de tous, à l'égard duquel la Terre fléchit la

Digitized by Google

πεζοῦς καλεῖται ὁ τόπος. Λυκάονα δὲ καὶ τοὺς τούτου παῖδας ἐκεραύνωσε, χωρὶς τοῦ νεωτάτου Νυκτίμου· ἀνασχοῦσα γὰρ ἡ Γῆ τὰς χεῖρας, καὶ τῆς δεξιᾶς τοῦ Διὸς ἐφαψαμένη, τὴν ὀργὴν κατέπαυσε.

§ 2. Νυκτίμου δὲ τὴν βασιλείαν παραλαβόντος, ὁ ἐπὶ Δευκαλίωνος κατακλυσμὸς ἐγένετο. Τοῦτον ἔνιοί φασι διὰ τὴν τῶν Λυκάονος παίδων δυσσέβειαν γεγενῆσθαι. Εὔμηλος δὲ καί τινες ἕτεροι λέγουσι Λυκάονι καὶ θυγατέρα Καλλισὼ γενέσθαι. Ἡσίοδος μὲν γὰρ αὐτὴν μίαν εἶναι τῶν Νυμφῶν λέγει· Ἄσιος δὲ Νυκτέως, Φερεκύδης δὲ Κητέως. Αὕτη σύνθηρος Ἀρτέμιδος οὖσα, τὴν αὐτὴν ἐκείνῃ στολὴν φοροῦσα, ὤμοσεν ἀεὶ μεῖναι παρθένος. Ζεὺς δὲ, ἐρασθεὶς, ἀκούσῃ συνευνάζεται, εἰκασθεὶς, ὡς μὲν ἔνιοι λέγουσιν, Ἀρτέμιδι· ὡς δὲ ἔνιοι, Ἀπόλλωνι. Βουλόμενος δὲ Ἥραν λαθεῖν, εἰς ἄρκτον μετεμόρφωσεν αὐτήν. Ἥρα δὲ ἔπεισεν Ἄρτεμιν, ὡς ἄγριον θηρίον κατατοξεῦσαι. Εἰσὶ δὲ οἱ λέγοντες, ὡς Ἄρτεμις αὐτὴν κατετόξευσεν, ὅτι τὴν παρθενίαν οὐκ ἐφύλαξεν. Ἀπολομένης δὲ Καλλισοῦς Ζεὺς τὸ βρέφος ἁρπάσας, ἐν Ἀρκαδίᾳ δίδωσιν ἀνα-

colère

colère de Jupiter, en lui tendant les bras, et en lui prenant la main.

§ 2. Nyctimus monta sur le trône, et ce fut sous son règne qu'arriva le déluge de Deucalion [7]; quelques-uns disent que l'impiété des fils de Lycaon en fut la cause. Suivant Eumélus et quelques autres auteurs, Lycaon avoit eu aussi une fille nommée Callisto. Hésiode dit qu'elle étoit une des Nymphes [8]; suivant Asius, elle étoit fille de Nyctée, et, suivant Phérécydes, fille de Cétée. Elle étoit compagne de chasse de Diane, portoit les mêmes vêtemens qu'elle, et avoit juré de rester toujours vierge [9]. Jupiter en étant devenu amoureux, la viola, ayant pris à cet effet la ressemblance de Diane, suivant les uns, ou d'Apollon, suivant les autres. Il la changea en ourse pour la cacher à Junon; mais cette déesse la fit tuer par Diane à coups de flèches comme une bête sauvage. D'autres disent que Diane la tua, parce qu'elle n'avoit pas conservé sa virginité. Callisto étant morte, Jupiter enleva son enfant, et l'ayant porté dans l'Arcadie, le donna à Maia pour l'élever,

Digitized by Google

τρέφειν Μαίᾳ, προσαγορεύσας Ἀρκάδα· τὴν δὲ Καλλισὼ κατασεισίας ἐκάλισεν Ἄρκτον.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Θ'.

§ 1. Ἀρκάδος δὲ καὶ Λεανείρας τῆς Ἀμύκλου, ἢ Μεγανείρας τῆς Κρόκωνος, ὡς δὲ Εὔμηλος λέγει, νύμφης Χρυσοπελείας, ἐγένοντο παῖδες Ἔλατος καὶ Ἀφείδας. Οὗτοι τὴν γῆν ἐμερίσαντο, τὸ δὲ πᾶν κράτος εἶχεν Ἔλατος· ὃς ἐκ Λαοδίκης τῆς Κινύρου Σίλυμφαλον καὶ Περέα τεκνοῖ, Ἀφείδας δὲ Ἄλεον καὶ Σθενέβοιαν, ἣν γαμεῖ Προῖτος.

Ἄλέου δὲ καὶ Νεαίρας τῆς Περίωος, θυγάτηρ μὲν Αὔγη, υἱοὶ δὲ Κηφεὺς καὶ Λυκοῦργος. Αὐτὴ μὲν οὖν ὑφ' Ἡρακλέους φθαρεῖσα, κατέκρυψε τὸ βρέφος ἐν τῷ τεμένει τῆς Ἀθηνᾶς, ἧς εἶχε τὴν ἱερωσύνην. Ἀκάρπου δὲ τῆς γῆς μενούσης, καὶ μαντευόντων τῶν χρησμῶν εἶναί τι ἐν τῷ τεμένει τῆς Ἀθηνᾶς δυσσέβημα, φωραθεῖσα ὑπὸ τοῦ πατρὸς, παρεδόθη Ναυπλίῳ ἐπὶ θανάτῳ· παρ' οὗ Τεύθρας ὁ Μυσῶν δυνάστης παραλαβὼν αὐτὴν ἔφθειρε. Τὸ δὲ βρέφος ἐκτεθὲν ἐν ὄρει Παρθενίῳ, θηλὴν ὑποσ-

Digitized by Google

et lui donna le nom d'Arcas [a]; il changea ensuite Callisto en constellation, et c'est celle qu'on nomme l'Ourse.

CHAPITRE IX.

§ 1. Arcas eut de Léanire, fille d'Amyclas, ou de Méganire, fille de Crocon, ou, suivant Eumélus, de la nymphe Chrysopélie [1], deux fils, Elatus et Aphidas. Ils se partagèrent le pays, mais toute l'autorité resta à Elatus. Il eut de Laodicé, fille de Cinyre, Stymphale et Pérée. Aphidas eut pour enfans Aléus et Sthénébée, que Prætus épousa.

Aléus eut de Néæra fille de Pérée, une fille nommée Augé, et deux fils, Céphée et Lycurgue. Augé ayant été séduite par Hercules, en eut un fils qu'elle cacha dans l'enceinte consacrée à Minerve dont elle étoit prêtresse. La terre étant devenue stérile, et l'oracle ayant dit que c'étoit parce qu'il y avoit quelque chose d'impur dans l'enceinte sacrée, son père découvrit ce qui s'étoit passé, et la donna, pour la faire mourir, à Nauplius; celui-ci la livra à Teuthras, roi de Mysie, qui en fit sa concubine [2]. Quant à l'enfant, on l'exposa sur le mont Parthénius,

Digitized by Google

χούσης ἐλάφου, Τήλεφος ἐκλήθη. Καὶ τραφεὶς ὑπὸ τῶν Κορύθου βουκόλων, καὶ ζητήσας τοὺς γονέας, ἦκεν εἰς Δελφούς. Καὶ μαθὼν παρὰ τοῦ θεοῦ, παραγενόμενος εἰς Μυσίαν, θετὸς παῖς Τεύθραντος γίνεται, καὶ τελευτῶντος αὐτοῦ διάδοχος τῆς δυναστείας γίνεται.

§ 2. Λυκούργου δὲ καὶ Κλεοφίλης, ἢ Εὐρυνόμης, Ἀγκαῖος καὶ Ἐπωχὸς καὶ Ἀμφιδάμας καὶ Ἴασος. Ἀμφιδάμαντος δὲ Μειλανίων καὶ θυγάτηρ Ἀντιμάχη, ἣν Εὐρυσθεὺς ἔγημεν. Ἰάσου δὲ καὶ Κλυμένης τῆς Μινύου Ἀταλάντη ἐγένετο. Ταύτης ὁ πατὴρ, ἀρρένων παίδων ἐπιθυμῶν, ἐξέθηκεν αὐτήν· ἄρκτος δὲ φοιτῶσα πολλάκις θηλὴν ἐδίδου, μέχρις οὗ εὑρόντες κυνηγοὶ παρ' ἑαυτοῖς ἀνέτρεφον. Τελεία δὲ Ἀταλάντη γενομένη, παρθένον ἑαυτὴν ἐφύλαττε, καὶ θηρεύουσα ἐν ἐρημίᾳ καθωπλισμένη διετέλει. Βιάζεσθαι δὲ αὐτὴν ἐπιχειροῦντες Κένταυροι Ῥοῖκος καὶ Ὕλαῖος, κατατοξευθέντες ὑπ' αὐτῆς ἀπέθανον. Παρεγένετο δὲ μετὰ τῶν ἀριστέων καὶ ἐπὶ τὸν Καλυδώνιον κάπρον. Καὶ ἐν τῷ ἐπὶ Πελίᾳ τεθέντι ἀγῶνι ἐπάλαισε Πηλεῖ, καὶ ἐνίκησεν·

Digitized by Google

où une biche lui donna la mamelle, ce qui le fit nommer Télèphe. Ayant été élevé par les bouviers de Corythus, il alla, lorsqu'il fut grand, consulter l'oracle de Delphes, pour savoir qui étoient ses parens; l'oracle le lui ayant appris, il se rendit dans la Mysie; Teuthras l'adopta, et lui laissa ses Etats en mourant [3].

§ 2. De Lycurgue et de Cléophile, ou d'Eurynome [4], naquirent Ancée, Epochus, Amphidamas et Iasus. Amphidamas eut un fils nommé Milanion, et une fille nommée Antimaque, qu'Eurysthée épousa: Iasus eut de Clymène, fille de Minyas, une fille nommée Atalante [5]. Le père, qui désiroit des fils, l'exposa, et une ourse venoit lui donner à teter, jusqu'à ce que des chasseurs l'ayant trouvée, la prirent et l'élevèrent parmi eux. Etant parvenue à l'âge de puberté, elle voulut demeurer vierge, et elle passoit sa vie dans les forêts et toujours armée [6]. Les Centaures Rhœcus et Hylæus ayant voulu la violer, elle les tua à coups de flèches. Elle se trouva avec les autres Héros à la chasse du sanglier de Calydon, et vainquit Pélée à la lutte, aux jeux qui furent célébrés pour les funérailles de Pélias [7]. Elle retrouva ses parens quelque temps après,

Digitized by Google

Ἀνευροῦσα δὲ ὕστερον τοὺς γονέας, ὡς ὁ πατὴρ γαμεῖν αὐτὴν ἔπειθεν, ἀπιοῦσα εἰς σταδιαῖον τόπον, καὶ πήξασα μέσον σκόλοπα τρίπηχυν, ἐντεῦθεν τῶν μνηστευομένων τοὺς δρόμους προϊεῖσα, ἐτρόχαζε καθωπλισμένη· καὶ καταληφθέντι μὲν, αὐτῷ θάνατος ὠφείλετο· μὴ καταληφθέντι δὲ, γάμος· Ἤδη δὲ πολλῶν ἀπολλυμένων, Μειλανίων αὐτῆς ἐρασθεὶς ἦλθεν ἐπὶ τὸν δρόμον, χρύσεα μῆλα κομίζων παρὰ Ἀφροδίτης, καὶ διωκόμενος ταῦτα ἔρριπτεν. Ἡ δὲ, ἀναιρουμένη τὰ ῥιπτούμενα, τὸν δρόμον ἐνίκησε. Ἔγημεν οὖν αὐτὴν Μειλανίων. Καί ποτε λέγεται συνθηρεύοντας αὐτοὺς εἰσελθεῖν εἰς τὸ τέμενος Διός, κἀκεῖ συνουσιάζοντας, εἰς λέοντας ἀλλαγῆναι. Ἡσίοδος δὲ καί τινες ἕτεροι τὴν Ἀταλάντην οὐκ Ἰάσου ἀλλὰ Σχοινέως εἶπον· Εὐριπίδης δὲ Μαινάλου· καὶ τὸν γήμαντα αὐτὴν οὐ Μειλανίωνα, ἀλλὰ Ἱππομένην. Ἐγέννησε δὲ ἐκ Μειλανίωνος Ἀταλάντη, ἢ Ἄρεος, Παρθενοπαῖον, ὃς ἐπὶ Θήβας ἐστρατεύσατο.

Digitized by Google

et comme son père vouloit qu'elle se mariât, elle se rendit à un endroit destiné à la course, où ayant fiché au milieu un pieu de trois coudées, elle disoit à ceux qui la demandoient en mariage de courir devant [8], et elle les poursuivoit toute armée ; la mort étoit le partage de celui qui se laissoit atteindre, et sa main devoit être la récompense de celui qui seroit vainqueur. Beaucoup de prétendans y avoient déjà laissé la vie, lorsque Milanion devint amoureux d'elle [9], et se présenta à la course. Vénus lui avoit donné des pommes d'or [10], qu'il lui jetoit lorsqu'elle étoit prête à l'atteindre : Atalante s'étant dérangée de sa course pour les ramasser, fut vaincue, et Milanion l'épousa. On dit qu'étant un jour à la chasse, ils entrèrent dans l'enceinte consacrée à Jupiter, et s'y livrèrent aux plaisirs de l'amour ; le dieu irrité, les changea en lions [11]. Suivant Hésiode et quelques autres, Atalante n'étoit pas fille d'Iasus, mais de Schœnée. Euripide dit qu'elle étoit fille de Mænale, et que celui qui l'épousa se nommoit Hippomènes [12]. Elle eut de Milanion, ou de Mars, Parthénopée, qui se trouva à la guerre de Thèbes [13].

Digitized by Google

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Ι'.

§ 1. Ἄτλαντος δὲ καὶ τῆς Ὠκεανοῦ Πληϊόνης ἐγένοντο θυγατέρες ἑπτὰ ἐν Κυλλήνῃ τῆς Ἀρκαδίας, αἱ Πληϊάδες προσαγορευθεῖσαι, Ἀλκυόνη, Μερόπη, Κελαινώ· Ἠλέκτρα, Στερόπη, Ταϋγέτη, Μαῖα.

Τούτων Στερόπην μὲν, Οἰνόμαος ἔγημε· Σίσυφος Μερόπην. Δυσὶ δὲ ἐμίχθη Ποσειδῶν· πρώτῃ μὲν Κελαινοῖ, ἐξ ἧς Λύκος ἐγένετο, ὃν Ποσειδῶν ἐν μακάρων ὤκισε νήσοις· Δευτέρᾳ δὲ Ἀλκυόνῃ, ἣ θυγατέρα μὲν ἐτέκνωσεν Αἴθουσαν, τὴν Ἀπόλλωνι Ἐλευθῆρα τεκοῦσαν, [καλλίστην,] υἱοὺς δὲ Ὑριέα καὶ Ὑπερήνορα. Ὑριέως μὲν οὖν καὶ Κλονίης νύμφης Νυκτεὺς καὶ Λύκος· Νυκτέως δὲ καὶ Πολυξοῦς, Ἀντιόπη. Ἀντιόπης δὲ καὶ Διὸς, Ζῆθος καὶ Ἀμφίων. Ταῖς δὲ λοιπαῖς Ἀτλαντίσι Ζεὺς συνουσιάζει.

§ 2. Μαῖα μὲν οὖν ἡ πρεσβυτάτη Διὶ συνελθοῦσα, ἐν ἄντρῳ τῆς Κυλλήνης Ἑρμῆν τίκτει. Οὗτος ἐν πρώτοις ἐπὶ τοῦ λίκνου κείμενος, ἐκδὺς, εἰς Πιερίαν παραγίνεται,

CHAPITRE

Digitized by Google

CHAPITRE X.

§ 1. D'Atlas et de Pléïone, fille de l'Océan, naquirent à Cyllène en Arcadie, sept filles qu'on nomme les Pléïades : leurs noms étoient, Alcyone, Mérope, Celæno, Electre, Stérope, Taygéte et Maïa [1].

Œnomaüs épousa Stérope [2], et Sisyphe épousa Mérope. Neptune coucha avec deux d'entre elles; d'abord avec Celæno, dont il eut Lycus, qu'il plaça dans les Iles Fortunées [3]; ensuite avec Alcyone, dont il eut une fille nommée Æthuse, et deux fils, Hyriée [4] et Hypérénor. Æthuse étoit très-belle, et elle eut d'Apollon un fils nommé Eleuther [5]. D'Hyriée et de la nymphe Clonie, naquirent Nyctée et Lycus; de Nyctée et de Polyxo, naquit Antiope, qui eut de Jupiter Zéthus et Amphion. Jupiter eut des enfans de toutes les autres filles d'Atlas.

§ 2. Il coucha d'abord avec Maïa, l'aînée de toutes, et il en eut Mercure [6], dont elle accoucha à Cyllène dans une grotte. A peine au berceau, Mercure en sortit, et alla dans la Piérie, où il vola les bœufs que gardoit

Digitized by Google

καὶ κλέπτει βόας ἃς ἔνεμεν Ἀπόλλων. Ἵνα δὲ μὴ φωραθείη ὑπὸ τῶν ἰχνῶν, ὑποδήματα τοῖς ποσὶ περιέθηκε, καὶ κομίσας εἰς Πύλον, τὰς μὲν λοιπὰς εἰς σπήλαιον ἀπέκρυψε, δύο δὲ καταθύσας, τὰς μὲν βύρσας πέτραις καθήλωσε, τῶν δὲ κρεῶν τὰ μὲν κατενάλωσεν ἑψήσας, τὰ δὲ κατέκαυσε. Καὶ ταχέως εἰς Κυλλήνην ᾤχετο. Καὶ εὑρίσκει πρὸ τοῦ ἄντρου νεμομένην χελώνην. Ταύτην ἐκκαθάρας, εἰς τὸ κῦτος χορδὰς ἐντείνας ἐξ ὧν ἔθυσε βοῶν, καὶ ἐργασάμενος λύραν εὗρε καὶ πλῆκτρον. Ἀπόλλων δὲ τὰς βόας ζητῶν, εἰς Πύλον ἀφικνεῖται. Καὶ τοὺς κατοικοῦντας ἀνέκρινεν. Οἱ δὲ ἰδεῖν μὲν παῖδα ἐλαύνοντα ἔφασκον· οὐκ ἔχειν δὲ εἰπεῖν ποῖ ποτε ἠλάθησαν, διὰ τὸ μὴ εὑρεῖν ἴχνος δύνασθαι. Μαθὼν δὲ ἐκ τῆς μαντικῆς τὸν κεκλοφότα, πρὸς Μαῖαν εἰς Κυλλήνην παραγίνεται. Καὶ τὸν Ἑρμῆν ἠτιᾶτο. Ἡ δὲ ἐπέδειξεν αὐτὸν ἐν τοῖς σπαργάνοις. Ἀπόλλων δὲ αὐτὸν πρὸς Δία κομίσας, τὰς βόας ἀπῄτει. Διὸς δὲ κελεύοντος ἀποδοῦναι, ἠρνεῖτο. Μὴ πείθων δὲ, ἄγει τὸν Ἀπόλλωνα εἰς Πύλον καὶ τὰς βόας ἀποδίδωσιν. Ἀκούσας δὲ τῆς λύρας ὁ Ἀπόλλων ἀντιδίδωσι

Apollon [7], et pour que leurs traces ne le fissent pas découvrir, il leur mit aux pieds des espèces de chaussures, et les emmena à Pylos : arrivé là, il en sacrifia deux et cacha les autres dans une caverne; il fit bouillir une partie de la chair de ceux qu'il avoit sacrifiés, et la mangea [8]; il brûla l'autre partie, et cloua leurs peaux sur les rochers. Il retourna promptement à Cyllène, et ayant trouvé devant la porte de la grotte une tortue qui paissoit, il la vida, tendit sur son écaille des cordes qu'il fit avec les boyaux des bœufs qu'il venoit de tuer, et ayant ainsi fait une lyre, il inventa aussi le plectrum. Apollon s'étant mis à la recherche de ses bœufs, vint à Pylos, et en questionna les habitans, qui lui dirent qu'ils avoient vu un enfant qui chassoit des bœufs devant lui, mais qu'ils ne pouvoient dire où il les avoit menés, parce qu'ils n'apercevoient aucun vestige. Apollon ayant appris, par l'art de la divination, qui étoit le voleur, alla trouver Maïa à Cyllène, et accusa Mercure de ce vol. Elle le lui montra dans ses langes; et Apollon l'ayant emporté vers Jupiter, lui demanda ses bœufs. Jupiter lui ordonna de les rendre; mais Mercure ne convenoit pas du vol. Cependant

Digitized by Google

τὰς βόας. Ἑρμῆς δὲ ταύτας νέμων, σύριγγα πάλιν πηξάμενος ἐσύριζεν. Ἀπόλλων δὲ καὶ ταύτην βουλόμενος λαβεῖν, τὴν χρυσῆν ῥάβδον ἐδίδου, ἣν ἐκέκτητο βουκολῶν. Ὁ δὲ καὶ ταύτην λαβεῖν ἀντὶ τῆς σύριγγος ἤθελεν, καὶ τὴν μαντικὴν ἐπελθεῖν· καὶ δοὺς διδάσκεται τὴν διὰ τῶν ψήφων μαντικήν. Ζεὺς δὲ αὐτὸν κήρυκα ἑαυτοῦ καὶ θεῶν ὑποχθονίων τίθησι.

§ 3. Ταϋγέτη δὲ ἐκ Διὸς, Λακεδαίμονα· ἀφ' οὗ καὶ Λακεδαίμων ἡ χώρα καλεῖται. Λακεδαίμονος δὲ καὶ Σπάρτης τῆς Εὐρώτα, ὃς ἦν ἀπὸ Λέλεγος αὐτόχθονος καὶ νύμφης Νηΐδος Κλεοχαρείας, Ἀμύκλας καὶ Εὐρυδίκη, ἣν ἔγημεν Ἀκρίσιος. Ἀμύκλα δὲ καὶ Διομήδης τῆς Λαπίθου, Κυνόρτης καὶ Ὑάκινθος. Τοῦτον εἶναι Ἀπόλλωνος ἐρώμενον λέγουσιν· ὃν δίσκῳ βαλὼν, ἄκων ἀπέκτεινε. Κυνόρτου δὲ Περιήρης, ὃς γαμεῖ Γοργοφόνην τὴν Περσέως, καθάπερ Στησίχορός φησι· καὶ τίκτει Τυνδάρεων, Ἰκάριον, Ἀφαρέα, Λεύκιππον. Ἀφαρέως μὲν οὖν καὶ Ἀρήνης, τῆς Οἰ-

Digitized by Google

voyant qu'on ne le croyoit pas, il conduisit Apollon à Pylos, et lui rendit ses bœufs. Apollon ayant entendu le son de la lyre, les lui donna en échange de cet instrument. Mercure, en les menant paître, fit un chalumeau et se mit à en jouer; Apollon voulant aussi l'avoir, lui donna la baguette d'or qu'il avoit étant berger. Mercure prit la baguette, mais il voulut de plus qu'il lui enseigna l'art de prédire, et Apollon lui apprit la divination par le moyen des dés [9]. Jupiter l'établit messager entre les dieux infernaux et lui.

§ 3. Taygéte eut de Jupiter Lacédæmon, qui donna son nom au pays. De Lacédæmon [10] et de Sparte, fille d'Eurotas, qui étoit lui-même fils de Lelex autochthone et de la naïade Cléocharie, naquirent Amyclas et Eurydice, qu'Acrisius épousa. D'Amyclas et de Diomède, fille de Lapithus, naquirent Cynortès et Hyacinthe; ce dernier fut aimé par Apollon, qui le tua involontairement d'un coup de disque. De Cynortès naquit Périérès qui, suivant Stésichore, épousa Gorgophone, fille de Persée, et en eut Tyndare, Icarius, Apharée et Leucippe. Apharée eut d'Arène, fille d'Œbalus, Lyncée, Idas et Pisus. Beaucoup d'autres disent qu'Idas étoit

Digitized by Google

Βάλου, Λυγκεύς τε καὶ Ἴδας καὶ Πεῖσος. Κατὰ πολλοὺς δὲ, Ἴδας ἐκ Ποσειδῶνος λέγεται. Ὀξυδερκίᾳ δὲ Λυγκεὺς διήνεγκεν, ὡς καὶ τὰ ὑπὸ γῆν θεωρεῖν. Λευκίππου δὲ καὶ Φιλοδίκης τῆς Ἰνάχου, θυγατέρες ἐγένοντο Ἱλάειρα καὶ Φοίβη. Ταύτας ἁρπάσαντες, ἔγημαν Διόσκουροι. Πρὸς δὲ ταύταις, Ἀρσινόην ἐγέννησε. Ταύτην μίγνυται Ἀπόλλων· ἣ δὲ Ἀσκληπιὸν γεννᾷ. Τινὲς δὲ Ἀσκληπιὸν οὐκ ἐξ Ἀρσινόης τῆς Λευκίππου λέγουσιν, ἀλλ' ἐκ Κορωνίδος τῆς Φλεγύου ἐν Θεσσαλίᾳ· καὶ φασὶν ἐρασθῆναι ταύτης Ἀπόλλωνα, καὶ εὐθέως συνελθεῖν. Τοῦ δὲ, παρὰ τὴν τοῦ πατρὸς γνώμην ἐρωμένου, Ἰσχύϊ τῷ Καινέως ἀδελφῷ συνοικεῖ. Ἀπόλλων δὲ τὸν μὲν ἀπαγγείλαντα κόρακα καταράται· ὃν τέως λευκὸν ὄντα ἐποίησε μέλανα. Αὐτὴν δὲ ἀπέκτεινε. Καιομένης δὲ αὐτῆς ἁρπάσας τὸ βρέφος ἐκ τῆς πυρᾶς, πρὸς Χείρωνα τὸν Κένταυρον ἤνεγκε· παρ' ᾧ καὶ τὴν ἰατρικὴν καὶ τὴν κυνηγετικὴν τρεφόμενος ἐδιδάχθη. Καὶ γενόμενος χειρουργικὸς, καὶ τὴν τέχνην ἀσκήσας ἐπὶ πολὺ, οὐ μόνον ἐκώλυέ τινας ἀποθνήσκειν, ἀλλ' ἀνήγειρε καὶ τοὺς ἀποθανόντας.

Digitized by Google

fils de Neptune. Lyncée avoit la vue si perçante, qu'il voyoit dans l'intérieur de la terre. De Leucippe et de Philodice, fille d'Inachus, naquirent deux filles, Hilaïre et Phœbé. Les Dioscures les ayant enlevées, les épousèrent: Leucippe eut une autre fille nommée Arsinoé; Apollon coucha avec elle, et en eut Esculape [11]. D'autres disent qu'Esculape n'étoit point fils d'Arsinoé, fille de Leucippe, mais de Coronis, fille de Phlégyas qui habitoit la Thessalie. On dit qu'Apollon en étant devenu amoureux, obtint facilement ses faveurs; mais comme elle l'aimoit malgré son père, elle épousa Ischys, frère de Cænée [12]. Apollon maudit le corbeau qui lui apporta la nouvelle de ce mariage, le rendit noir de blanc qu'il étoit, et tua Coronis [13]. Lorsqu'elle fut sur le bûcher, il enleva l'enfant dont elle étoit enceinte, et le porta à Chiron le Centaure, qui l'éleva et lui enseigna la médecine et l'art de la chasse. Esculape étant devenu habile dans la chirurgie, à laquelle il s'étoit long-temps exercé, empêchoit non-seulement beaucoup de gens de mourir, mais en ressuscitoit même qui étoient déjà morts. Ayant reçu de Minerve le sang qui avoit coulé des veines de la Gorgone, il se ser-

Digitized by Google

Παρὰ γὰρ Ἀθηνᾶς λαβὼν τὸ ἐκ τῶν φλεβῶν τῆς Γοργόνος ῥυὲν αἷμα, τῷ μὲν ἐκ τῶν ἀριστερῶν ῥυέντι πρὸς φθορὰν ἀνθρώπων ἐχρῆτο, τῷ δὲ ἐκ τῶν δεξιῶν, πρὸς σωτηρίαν· καὶ διὰ τούτου τοὺς τεθνηκότας ἀνήγειρεν. Εὗρον δέ τινας λεγομένους ἀναστῆναι ὑπ' αὐτοῦ· Καπανέα καὶ Λυκοῦργον, ὡς Στησίχορός φησιν ἐν Ἐριφύλῃ· Ἱππόλυτον, ὡς ὁ τὰ Ναυπακτικὰ συγγράψας λέγει· Τυνδάρεων, ὥς φησι Πανύασις· Τμέναιον, ὡς οἱ Ὀρφικοὶ λέγουσι· Γλαῦκον τὸν Μίνωος, ὡς Μνησαγόρας λέγει.

§ 4. Ζεὺς δὲ φοβηθείς, μή, λαβόντες ἄνθρωποι θεραπείαν παρ' αὐτοῦ, βοηθῶσιν ἀλλήλοις, ἐκεραύνωσεν αὐτόν· καὶ διὰ τοῦτο ὀργισθεὶς Ἀπόλλων, κτείνει Κύκλωπας, τοὺς τὸν κεραυνὸν Διὶ κατασκευάσαντας. Ζεὺς δὲ ἐμέλλησε ῥίπτειν αὐτὸν εἰς Τάρταρον· δεηθείσης δὲ Λητοῦς, ἐκέλευσεν αὐτὸν ἑαυτὸν ἀνδρὶ θητεῦσαι. Ὁ δὲ παραγενόμενος εἰς Φεράς πρὸς Ἄδμητον τὸν Φέρητος, τούτῳ λατρεύων ἐτοίμαινε. Καὶ τὰς θηλείας βόας πάσας δικυματοκόους ἐποίησεν.

Εἰσὶ δὲ οἱ λέγοντες Ἀφαρέα μὲν καὶ Λεύκιππον ἐκ Περιήρους γενέσθαι τοῦ Αἰόλου·

Digitized by Google

voit de celui des veines du côté gauche pour faire périr les hommes, et de celui du côté droit pour les guérir [14]; ce fut par ce moyen qu'il ressuscita des morts. Ceux que je trouve cités comme ayant été rendus à la vie par lui, sont : Capanée et Lycurgue, comme le dit Stésichore dans Eriphyle [15]; Hippolyte, suivant l'auteur des Naupactiques; Tyndare, suivant Panyasis; Hymenée, suivant les Orphiques; et Glaucus, fils de Minos, suivant Mnésagoras.

§ 4. Jupiter craignant que les hommes apprenant d'Esculape l'art de guérir, ne se secourussent mutuellement sans avoir recours aux Dieux [16], le foudroya; et Apollon, irrité de la perte de son fils, tua les Cyclopes qui avoient forgé la foudre. Jupiter alloit le précipiter dans le Tartare; mais s'étant laissé fléchir par les prières de Latone, il lui ordonna de rester pendant un an au service d'un mortel. Apollon alla à Phéres, se mit au service d'Admète fils de Phérès, dont il garda les troupeaux pendant un an; et il fit faire à toutes ses vaches deux veaux à chaque portée.

D'autres disent qu'Apharée et Leucippe étoient fils de Périérès, fils d'Æole [17], et que

Digitized by Google

Κυνόρτου δὲ Περιήρη· τοῦ δὲ, Οἰβαλος· Οἰβάλου δὲ καὶ Νηίδος νύμφης Βατείας, Τυνδάρεων, Ἱπποκόωντα, Ἰκαρίσια.

§ 5. Ἱππποκόωντος μὲν οὖν ἐγένοντο παῖδες Δορυκλεὺς, Σχαῖος, Ἐναραφόρος, Εὐτύχης, Βουκόλος, Λύκων, Τέρος, Ἱππόθοος, Εὔρυτος, Ἱπποκορυσθὴς, Ἀλκίνους, Ἄλκων. Τούτους Ἱππποκόων ἔχων παῖδας, Ἰκαρίσια καὶ Τυνδάρεων ἐξέβαλε Λακεδαίμονος. Οἱ δὲ φεύγουσι πρὸς Θέστιον, καὶ συμμαχοῦσιν αὐτῷ πρὸς τοὺς ὁμόρους πόλεμον ἔχοντι. Καὶ γαμεῖ Τυνδάρεως Θεστίου θυγατέρα Λήδαν. Αὖθις δὲ ὅτε Ἡρακλῆς Ἱππποκόωντα καὶ τοὺς τούτου παῖδας ἀπέκτεινε, κατέρχονται. Καὶ παραλαμβάνει Τυνδάρεως τὴν βασιλείαν.

§ 6. Ἰκαρίου μὲν οὖν καὶ Περιβοίας νύμφης Νηίδος Θόας, Δαπάσιππος, Ἰμεύσιμος, Ἀλήτης, Περίλεως, καὶ θυγάτηρ Πηνελόπη, ἣν ἔγημεν Ὀδυσσεύς.

Τυνδάρεω καὶ Λήδας, Τιμάνδρα, ἣν Ἔχεμος ἔγημε· καὶ Κλυταιμνήστρα, ἣν ἔγημεν Ἀγαμέμνων· ἔτι τε Φιλονόη, ἣν Ἄρτεμις ἀθάνατον ἐποίησε.

Digitized by Google

Périérès, dont nous parlons ici, étoit fils de Cynortas et père d'Œbalus, qui eut de Batie, nymphe Naïade, Tyndare, Hippocoon et Icarius.

§ 5. Hippocoon eut pour fils, Doryclée, Scæus, Enaraphorus, Eutychès, Bucolus, Lycon, Tébrus, Hippothoüs, Eurytus, Hippocorystès, Alcinus et Alcon. Hippocoon assisté de ses fils, chassa Tyndare et Icarius de Lacédémone. Ils se réfugièrent chez Thestius, à qui ils prêtèrent leur secours dans une guerre qu'il eut contre ses voisins, et Tyndare épousa Léda sa fille; ils retournèrent à Lacédémone, lorsqu'Hercules eut tué Hippocoon et ses fils, et Tyndare y monta sur le trône.

§ 6. Icarius [18] eut de Péribée, nymphe Naïade, cinq fils, Thoas, Damasippus, Imeusimus, Alétès et Périléus, et une fille nommée Pénélope, qu'Ulysse épousa.

Tyndare eut de Léda, Timandre, qu'Echémus épousa; Clytemnestre, qui fut mariée à Agamemnon, et Philonoé, que Diane rendit immortelle.

Digitized by Google

§ 7. Διὸς δὲ Λήδᾳ συνελθόντος ὁμοιωθέντος κύκνῳ, καὶ κατὰ τὴν αὐτὴν νύκτα Τυνδάρεω, ἐκ Διὸς μὲν ἐγεννήθη Πολυδεύκης καὶ Ἑλένη· Τυνδάρεω δὲ Κάστωρ. Λέγουσι δὲ ἔνιοι Νεμέσεως Ἑλένην εἶναι καὶ Διός. Ταύτην γάρ, τὴν Διὸς φεύγουσαν συνουσίαν, εἰς χῆνα τὴν μορφὴν μεταβαλεῖν· ὁμοιωθέντα δὲ καὶ Δία τῷ κύκνῳ, συνελθεῖν· τὴν δὲ ὠὸν ἐκ τῆς συνουσίας ἀποτεκεῖν. Τοῦτο δὲ ἐν τοῖς ἄλσεσιν εὑρόντα τινὰ ποιμένα, Λήδᾳ κομίσαντα δοῦναι. Τὴν δὲ, καταθεμένην εἰς λάρνακα, φυλάσσειν· καὶ χρόνῳ καθήκοντι γεννηθεῖσαν Ἑλένην, ὡς ἐξ αὐτῆς θυγατέρα, τρέφειν.

Γενομένην δὲ αὐτὴν κάλλει διαφερόντων Θησεὺς ἁρπάσας, εἰς Ἀθήνας ἐκόμισε. Πολυδεύκης δὲ καὶ Κάστωρ εἰς Ἀθήνας ἐπιστρατεύσαντες, ἐν Ἄιδου Θησέως ὄντος, αἱροῦσι τὴν πόλιν, καὶ τὴν Ἑλένην λαμβάνουσι, καὶ τὴν Θησέως μητέρα Αἴθραν ἄγουσιν αἰχμάλωτον.

§ 8. Παρεγένοντο δὲ εἰς Σπάρτην ἐπὶ τὸν Ἑλένης γάμον οἱ βασιλεύοντες Ἑλλάδος. Ἦσαν δὲ οἱ μνηστευόμενοι οἵδε· Ὀδυσσεὺς Λαέρτου, Διομήδης Τυδέως, Ἀντίλοχος Νέστορος, Ἀγαπήνωρ Ἀγκαίου, Σθένελος Καπανέως,

Digitized by Google

§ 7. Jupiter, sous la forme d'un cygne, ayant joui de Léda, et Tyndare ayant eu commerce avec elle la même nuit, elle eut de Jupiter, Pollux et Hélène, et de Tyndare, Castor. Quelques écrivains disent qu'Hélène étoit fille de Jupiter et de Némésis [19], qui ayant pris toutes sortes de formes, pour se soustraire aux poursuites de Jupiter, se changea enfin en oie; Jupiter alors prit la forme d'un cygne, jouit d'elle, et elle accoucha d'un œuf [20]. Un berger ayant trouvé cet œuf dans les bois, le porta à Léda, qui l'enferma dans une armoire; le terme étant arrivé, Hélène en sortit, et Léda l'éleva comme sa propre fille.

Hélène étant devenue célèbre par sa beauté, Thésée l'enleva [21], et la conduisit à Athènes; Castor et Pollux ayant attaqué cette ville, tandis que Thésée étoit aux enfers, s'en emparèrent, reprirent Hélène, et emmenèrent captive Æthra, mère de Thésée.

§ 8. Les souverains de la Grèce se rendirent tous à Sparte, pour disputer sa main. Les prétendans étoient: Ulysse, fils de Laërte; Dioméde, fils de Tydée; Antilochus, fils de Nestor; Agapénor, fils d'Ancée; Sthénélus, fils de Capanée; Amphimachus, fils de Ctéatus;

Digitized by Google

Ἀμφίμαχος Κτεάτου, Θάλπιος Εὐρύτου, Μέγης Φυλέως, Ἀμφίλοχος Ἀμφιαράου, Μενεσθεὺς Πετεῶ, Σχέδιος Ἐπιστρόφου, Πολύξενος Ἀγασθένους, Πηνέλεως Λητου, Αἴας Οἰλέως, Ἀσκάλαφος καὶ Ἰάλμενος Ἄρεος, Ἐλεφήνωρ Χαλκώδοντος, Εὔμηλος Ἀδμήτου, Πολυποίτης Πειρίθου, Λεοντεὺς Κορώνου, Ποδαλείριος καὶ Μαχάων Ἀσκληπιοῦ, Φιλοκτήτης Ποίαντος, Εὐρύπυλος Εὐαίμονος, Πρωτεσίλαος Ἰφίκλου, Μενέλαος Ἀτρέως, Αἴας καὶ Τεῦκρος Τελαμῶνος, Πάτροκλος Μενοιτίου.

§ 9. Τούτων ὁρῶν τὸ πλῆθος Τυνδάρεως, ἐδεδοίκει, μὴ, χριθέντος ἑνὸς, στασιάσωσιν οἱ λοιποί. Ὑποσχομένου δὲ τοῦ Ὀδυσσέως, εἰ συλλάβηται πρὸς τὸν Πηνελόπης αὐτῷ γάμον, ὑποθήσεσθαι τρόπον τινὰ, δι' οὗ μηδεμία γενήσεται στάσις, ὡς ὑπέσχετο αὐτῷ συλλήψεσθαι ὁ Τυνδάρεως, πάντας εἶπεν ἐξορκίσαι τοὺς μνηστῆρας βοηθήσειν, εἴ τι ὁ προχριθεὶς νυμφίος ὑπό ἄλλου τινὸς ἀδικῆται περὶ τὸν γάμον. Ἀκούσας δὲ τοῦτο Τυνδάρεως τοὺς μνηστῆρας ἐξορκίζει· καὶ Μενέλαον μὲν αὐτὸς αἱρεῖται νυμφίον, Ὀδυσσεῖ δὲ παρὰ Ἰκαρίου μνηστεύεται Πηνελόπην.

Digitized by Google

Thalpius, fils d'Eurytus; Mégès, fils de Phylée; Amphilochus, fils d'Amphiaraüs; Menesthée, fils de Pétée; Schédius, fils d'Epistrophus [12]; Polyxénus, fils d'Agasthènes; Pénélée, fils de Léïtus [13]; Ajax, fils d'Oïlée; Ascalaphus et Ialménus, fils de Mars; Eléphénor, fils de Chalcodon; Eumélus, fils d'Admète; Polypœtès, fils de Pirithoüs; Léontée, fils de Coronus; Podalire et Machaon, fils d'Esculape; Philoctète, fils de Pœas; Eurypyle, fils d'Evaimon; Protésilas, fils d'Iphiclus; Ménélas, fils d'Atrée; Ajax et Teucer, fils de Télamon; Patrocles, fils de Ménœtius.

§ 9. Tyndare voyant cette foule de prétendans, craignoit, s'il en choisissoit un, que tous les autres ne se soulevassent contre lui; Ulysse lui dit que s'il vouloit lui faire obtenir Pénélope en mariage, il lui donneroit un moyen qui préviendroit toute dissention. Tyndare ayant promis de l'aider, Ulysse lui conseilla de faire prêter à tous les prétendans le serment de défendre celui qui seroit choisi [14], contre tous ceux qui l'offenseroient au sujet de son mariage. Tyndare ayant fait prêter ce serment, choisit Ménélas pour l'époux de sa fille, et obtint d'Icarius Pénélope en mariage pour Ulysse [15].

Digitized by Google

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Γ'.

§ 1. Μενέλαος μὲν οὖν ἐξ Ἑλένης Ἑρμιόνην ἐγέννησε, καὶ, κατά τινας, Νικόστρατον· ἐκ δούλης Πιερίδος, γένος Αἰτωλίδος, ἣ, καθάπερ Ἀκουσίλαός φησι, Τηριδάκης, Μεγαπένθη· ἐκ Κνωσσίας δὲ νύμφης, κατὰ Εὔμηλον, Ξενόδαμον.

§ 2. Τῶν δὲ ἐκ Λήδας γενομένων παίδων, Κάστωρ μὲν ἵππικὸς τὰ κατὰ πόλεμον, Πολυδεύκης δὲ πυγμήν· καὶ διὰ τὴν ἀνδρείαν ἐκλήθησαν ἀμφότεροι Διόσκουροι. Βουλόμενοι δὲ γῆμαι τὰς Λευκίππου θυγατέρας, ἐκ Μεσσήνης ἁρπάσαντες, ἔγημαν. Καὶ γίνεται μὲν Πολυδεύκους καὶ Φοίβης, Μνησίλεως· Κάστορος δὲ καὶ Ἱλαείρας, Ἀνώγων. Ἐλάσαντες δὲ ἐκ τῆς Ἀρκαδίας βοῶν λείαν μετὰ τῶν Ἀφαρέως παίδων Ἴδα καὶ Λυγκέως, ἐστρατεύσαντο Ἴδα διελεῖν· ὁ δέ, τεμὼν βοῦν εἰς μέρη τέσσαρα, τοῦ πρώτου καταφαγόντος εἴτε τῆς λείας τὸ ἥμισυ ἔσεσθαι, καὶ τοῦ δευτέρου τὸ λοιπόν. Καὶ φθάσας κατηράσατο τὸ μέρος τὸ ἴδιον πρῶτον Ἴδας, καὶ τὸ τοῦ

CHAPITRE

CHAPITRE XI.

§ 1. Ménélas eut d'Hélène Hermione [1], et, suivant quelques auteurs, un fils nommé Nicostrate. Il eut, outre cela, de Piéride, esclave et Ætolienne d'origine, ou, suivant Acusilas, de Téridaé, une autre fils nommé Mégapénthès [2]; enfin, suivant Eumélus, il eut Xénodamus de la nymphe Gnossia.

§ 2. Quant aux fils de Léda, Castor se livroit aux exercices militaires, et Pollux à celui du pugilat. On les surnomma les Dioscures à cause de leur bravoure. Ils enlevèrent de Messène les filles de Leucippe, et les épousèrent. Pollux eut de Phœbé un fils, nommé Mnésiléus; de Castor et d'Hilaïre, naquit Anogon [3]. Ils enlevèrent ensuite des bœufs dans l'Arcadie [4] avec Idas et Lyncée, fils d'Apharée, et chargèrent Idas d'en faire le partage. Celui-ci ayant divisé un bœuf en quatre parties égales, dit que la moitié du butin seroit à celui qui le premier auroit mangé sa portion, et l'autre moitié à celui qui l'auroit mangée ensuite. A peine eut-il dit cela, qu'il avala sa part, et ensuite celle de son frère; ils emmenèrent ainsi tout le

Digitized by Google

ἀδελφοῦ· καὶ μετ' ἐκείνου τὴν λείαν εἰς Μεσσήνην ἤλασε. Στρατεύσαντες δὲ ἐπὶ Μεσσήνην οἱ Διόσκουροι, τήν τε λείαν ἐκείνην καὶ πολλὴν ἄλλην συνελαύνουσι. Καὶ τὸν Ἴδαν ὑπὸ δρυὶ ἐλόχων, καὶ τὸν Λυγκέα. Λυγκεὺς δὲ ὠδὼν Κάστορα ἐμήνυσεν Ἴδᾳ· κἀκεῖνος αὐτὸν κτείνει. Πολυδεύκης δὲ ἐδίωξεν αὐτούς, καὶ τὸν μὲν Λυγκέα κτείνει τῷ δόρυ προέμενος· τὸν δὲ Ἴδαν διώκων, βληθεὶς ὑπ' ἐκείνου πέτρᾳ κατὰ τῆς κεφαλῆς, πίπτει σκοτωθείς. Καὶ Ζεὺς Ἴδαν κεραυνοῖ, Πολυδεύκην δὲ εἰς οὐρανὸν ἀνάγει. Μὴ δεχομένου δὲ Πολυδεύκους τὴν ἀθανασίαν, ὄντος νεκροῦ Κάστορος, Ζεὺς ἀμφοτέροις, παρ' ἡμέραν καὶ ἐν θεοῖς εἶναι καὶ ἐν θνητοῖς, ἔδωκε.

Μετασταίντων δὲ εἰς θεοὺς τῶν Διοσκούρων, Τυνδάρεως μεταπεμψάμενος Μενέλαον εἰς Σπάρτην, τούτῳ τὴν βασιλείαν παρέδωκεν.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Ι'Β'.

§ 1. Ἠλέκτρας δὲ τῆς Ἄτλαντος καὶ Διὸς Ἰασίων καὶ Δάρδανος ἐγένοντο. Ἰασίων μὲν οὖν, ἐρασθεὶς Δήμητρος, καὶ θέλων κατ-

butin à Messène. Alors, les Dioscures entrèrent dans la Messénie, reprirent ce butin, et beaucoup d'autres choses avec, et se postèrent en embuscade sous un chêne, pour attendre Idas et Lyncée au passage. Lyncée ayant aperçu Castor, le montra à Idas, qui le tua; Pollux s'étant mis à leur poursuite, tua d'abord Lyncée en lui dardant sa lance; il poursuivit ensuite Idas, qui lui jeta une pierre à la tête, et le renversa sans connoissance. Jupiter alors foudroya Idas, et enleva Pollux au ciel. Pollux ne voulant point de l'immortalité, s'il ne la partageoit avec Castor son frère, Jupiter leur permit d'être alternativement un jour dans le ciel, et un jour dans les enfers.

Les Dioscures étant ainsi parmi les dieux [5], Tyndare fit venir Ménélas à Sparte, et lui donna ses états.

CHAPITRE XII.

§ 1. D'Electre, fille d'Atlas et de Jupiter, naquirent Jasion et Dardanus. Jasion étant devenu amoureux de Cérès, et voulant la violer, fut tué par la foudre [1]. Dardanus,

Digitized by Google

αισχύναι τὴν θεόν, κεραυνοῦται. Δάρδανος δὲ ἐπὶ τῷ θανάτῳ τοῦ ἀδελφοῦ λυπούμενος, Σαμοθράκην ἀπῴκισεν, εἰς τὴν ἀντίπερα ἤπειρον ἦλθε. Ταύτης δὲ ἐβασίλευε Τεῦκρος ποταμοῦ Σκαμάνδρου καὶ Νύμφης Ἰδαίας· ἀφ' οὗ καὶ οἱ τὴν χώραν νεμόμενοι Τεῦκροι προσηγορεύοντο. Ὑποδεχθεὶς δὲ ὑπὸ τοῦ βασιλέως καὶ λαῶν μέρος τῆς γῆς, καὶ τὴν ἐκείνου θυγατέρα Βατείαν, Δάρδανον ἔκτισε πόλιν.

§ 2. Τελευτήσαντος δὲ Τεύκρου, τὴν χώραν ἅπασαν Δαρδανίαν ἐκάλεσε. Γενομένων δὲ αὐτῷ παίδων Ἴλου καὶ Ἐριχθονίου, Ἶλος μὲν οὖν ἄπαις ἀπέθανεν· Ἐριχθόνιος δὲ διαδεξάμενος τὴν βασιλείαν, γήμας Ἀστυόχην τὴν Σιμόεντος, τεκνοῖ Τρῶα. Οὗτος παραλαβὼν τὴν βασιλείαν, τὴν μὲν χώραν ἀφ' ἑαυτοῦ Τροίαν ἐκάλεσε· καὶ γήμας Καλλιρρόην τὴν Σκαμάνδρου, γεννᾷ θυγατέρα μὲν Κλεοπάτραν, παῖδας δὲ, Ἶλον καὶ Ἀσσάρακον καὶ Γανυμήδην. Τοῦτον μὲν οὖν διὰ κάλλος ἁρπάσας Ζεὺς δι' ἀετοῦ, θεῶν οἰνοχόον ἐν οὐρανῷ κατέστησεν. Ἀσσαράκου δὲ καὶ Ἱερομνήμης τῆς Σιμόεντος, Κάπυς· τοῦ δὲ, καὶ Θέμιδος τῆς Ἴλου, Ἀγ-

affligé de la mort de son frère, abandonna Samothrace, et se retira sur le continent opposé [2]. Teucer, fils du fleuve Scamandre et de la nymphe Idée, y régnoit alors, et avoit donné son nom à ceux qui habitoient le pays [3]. Il accueillit Dardanus, lui donna Batie sa fille [4] en mariage, et lui céda une portion de son territoire, sur laquelle il bâtit une ville qu'il nomma Dardanus.

§ 2. Teucer étant mort, tout le pays prit le nom de Dardanie. Dardanus eut deux fils, Ilus et Ericthonius; Ilus mourut sans enfans, et Ericthonius étant monté sur le trône, épousa Astyoché, fille du fleuve Simoïs, dont il eut un fils nommé Tros; celui-ci ayant pris la couronne, donna à tout le pays le nom de Troie : il épousa Callirrhoé, fille du fleuve Scamandre, et en eut une fille nommée Cléopatre, et trois fils, Ilus, Assaracus et Ganymèdes. Jupiter fit enlever ce dernier par un aigle à cause de sa beauté, et le fit dans le ciel l'échanson des dieux [5]. D'Assaracus et d'Hiéromnémé, fille du Simoïs, naquit Capys, qui eut de Thémis, fille d'Ilus, Anchise dont

Digitized by Google

χίσης· ὧ δὶ ἐρωτικὴν ἐπιθυμίαν Ἀφροδίτη συνελθοῦσα, Αἰνείαν ἐγέννησε καὶ Λύρον, ὃς ἅπασι ἀπέθανε.

§ 3. Ἶλος δὲ εἰς Φρυγίαν ἀφικόμενος, καὶ καταλαβὼν ὑπὸ τοῦ βασιλέως αὐτόθι τεθειμένον ἀγῶνα, νικᾷ πάλην· καὶ λαβὼν ἆθλον πεντήκοντα κούρους καὶ κόρας τὰς ἴσας, δόντος αὐτῷ τοῦ βασιλέως κατὰ χρησμὸν καὶ βοῦν ποικίλην, καὶ φράσαντος, ἐν ᾧτινι ἂν αὐτὴ κλιθῇ τόπῳ, πόλιν κτίζειν, εἵπετο τῇ βοΐ. Ἡ δὲ, ἀφικομένη ἐπὶ τὸν λεγόμενον τῆς Φρυγίας Ἄτης λόφον, κλίνεται· ἔνθα πόλιν κτίσας Ἶλος, ταύτην μὲν Ἴλιον ἐκάλεσε. Τῷ δὲ Διὶ σημεῖον εὐξάμενος αὐτῷ τι φανῆναι, μεθ' ἡμέραν τὸ διιπετὲς Παλλάδιον πρὸ τῆς σκηνῆς κείμενον ἐθεάσατο. Ἦν δὲ τῷ μεγέθει τρίπηχυ, τοῖς δὲ ποσὶ συμβεβηκός, καὶ τὴ μὲν δεξιᾷ δόρυ διηρμένον ἔχον, τῇ δὲ ἑτέρᾳ ἠλακάτην καὶ ἄτρακτον.

Ἱστορία δὲ ἡ περὶ τοῦ Παλλαδίου τοιάδε φέρεται. Φασὶ γεννηθεῖσαν τὴν Ἀθηνᾶν παρὰ Τρίτωνι τρέφεσθαι, ᾧ θυγάτηρ ἦν Παλλάς· ἀμφοτέρας δὲ, ἀσκούσας τὰ κατὰ πόλεμον, εἰς φιλονεικίαν ποτὲ προελθεῖν. Μελλούσης δὲ

Vénus devint amoureuse [6]; elle eut de lui, Ænée, et Lyrus qui mourut sans enfans.

§ 3. Ilus étant allé dans la Phrygie, s'y trouva à des jeux que le roi faisoit célébrer, et y fut vainqueur à la lutte. Il reçut pour prix cinquante jeunes garçons et cinquante jeunes filles. Le roi lui donna aussi, d'après un oracle, une vache de diverses couleurs, et lui dit de bâtir une ville dans l'endroit où elle se coucheroit. Cette vache le conduisit vers un endroit de la Phrygie, nommé la colline d'Até, et s'y coucha; Ilus y bâtit une ville, et la nomma Ilion. Ayant prié Jupiter de lui donner quelque signe de sa protection, il trouva le lendemain le Palladium, qui étoit tombé du ciel devant sa tente [7]. C'étoit une statue de trois coudées de haut; elle avoit les pieds joints [8], tenoit de la main droite une pique élevée, une quenouille et un fuseau de la main gauche.

Voici ce qu'on raconte sur l'origine de ce Palladium: Minerve après sa naissance, étoit élevée chez Triton, qui avoit une fille nommée Pallas: elles se livroient toutes deux aux exercices militaires; elles prirent un jour dispute,

Digitized by Google

πλήτλειν τῆς Παλλάδος, τὸν Δία, φοβηθέντα, τὴν αἰγίδα προτεῖναι. Τὴν δὲ εὐλαβηθεῖσαν, ἀναβλέψαι πρὸς τὴν αἰγίδα, καί οὕτως ὑπὸ τῆς Ἀθηνᾶς τρωθεῖσαν πεσεῖν. Ἀθηνᾶν δὲ, περίλυτον ἐπ' αὐτῇ γενομένην, ξόανον ἐκείνης ὅμοιον κατασκευάσασαν, περιθεῖναι τοῖς σλέρνοις ἣν ἔδυσεν αἰγίδα, καὶ τιμᾶν ἱδρυσαμένην παρὰ τῷ Διΐ. Ὕσλερον δὲ Ἠλέκτρας κατὰ τὴν φθορὰν τούτῳ προσφυγούσης, διαρρῖψαι μεῖ' αὐτῆς καὶ τὸ Παλλάδιον εἰς τὴν Ἰλιάδα χώραν. Ἶλον δὲ τούτου ναὸν κατασκευάσαντα τιμᾶν. Καὶ περὶ μὲν Παλλαδίου ταῦτα λέγεται.

Ἶλος δὲ γήμας Εὐρυδίκην τὴν Ἀδράσλου, Λαομέδοντα ἐγέννησεν· ὃς γαμεῖ Σλρυμὼ τὴν Σκαμάνδρου· κατὰ δέ τινας, Πλαξίαν τὴν Ἀτρέως, καῖ' ἐνίους δὲ, Λευκίππου· καὶ τεκνοῖ παῖδας μὲν Τιθωνὸν, Λάμπωνα, Κλυτίον, Ἰκετάονα, Ποδάρκην· θυγατέρας δὲ, Ἡσιόνην καὶ Κίλλαν καὶ Ἀσλυόχην· ἐκ δὲ νύμφης Καλύβης Βουκολίωνα.

§ 4. Τιθωνὸν μὲν οὖν Ἠὼς ἁρπάσασα δι' ἔρωτα, εἰς Αἰθιοπίαν κομίζει· κἀκεῖ συνελ-

et

et Pallas étoit prête à frapper Minerve, lorsque Jupiter craignant pour sa fille, mit au-devant d'elle l'Ægide. Pallas effrayée fixa sa vue dessus, et Minerve l'ayant frappée en cet instant, la fit tomber morte. Minerve au désespoir de cet événement, fit une statue en bois exactement semblable à Pallas, lui mit sur la poitrine l'Ægide qui l'avoit effrayé, et la plaça, pour honorer sa mémoire, auprès de Jupiter. Par la suite, Electre après avoir été séduite, s'étant refugiée auprès de cette statue, le Palladium fut précipité avec elle dans le pays d'Ilium [9], où Ilus lui fit bâtir un temple, et lui rendit les honneurs divins. Telle est, à ce qu'on dit, l'origine du Palladium.

Ilus ayant épousé Eurydice, fille d'Adraste, en eut Laomédon, qui épousa Strymo, fille du Scamandre, ou, suivant quelques auteurs, Placie, fille d'Atrée [10], ou de Leucippus [11], suivant d'autres. Il en eut quatre fils, Tithon, Lampon, Clytius, Hicétaon et Podarque; et trois filles, Hésione, Cilla et Astyoché. Il eut aussi de la nymphe Calybé un fils, nommé Bucolion.

§ 4. L'Aurore éprise d'amour pour Tithon, l'enleva et le transporta dans l'Ethiopie [12],

Digitized by Google

θοῦσα γεννᾷ παῖδας Ἡμαθίωνα καὶ Μέμνονα.

§ 5. Μετὰ δὲ τὸ αἱρεθῆναι Ἴλιον ὑπὸ Ἡρακλέους, ὡς μικρὸν πρόσθεν ἡμῖν λέλεκται, ἐβασίλευσε Ποδάρκης ὁ κληθεὶς Πρίαμος· καὶ γαμεῖ πρώτην Ἀρίσβην τὴν Μέροπος· ἐξ ἧς αὐτῷ παῖς Αἴσακος γίνεται, ὃς ἔγημε Ἀσ[τε]ροπίην τὴν Κεβρῆνος θυγατέρα, ἣν πεθὼν ἀποθανοῦσαν ἀπωρνεώθη. Πρίαμος δὲ Ἀρίσβην ἐκδοὺς Ὑρτάκῳ, δευτέραν ἔγημεν Ἑκάβην τὴν Δύμαντος, ἢ ὥς τινες φασὶ, Κισσέως· ἢ ὡς ἕτεροι λέγουσιν, Σαγγαρίου ποταμοῦ καὶ Μετώπης. Γεννᾶται δὲ αὐτῇ πρῶτος μὲν Ἕκτωρ· δεύτερον δὲ γεννᾶσθαι μέλλοντος βρέφους, ἔδοξεν Ἑκάβῃ καθ' ὕπαρ δαλὸν τεκεῖν διάπυρον· τοῦτον δὲ πᾶσαι ἐπινέμεσθαι τὴν πόλιν καὶ καίειν. Μαθὼν δὲ Πρίαμος παρ' Ἑκάβης τὸν ὄνειρον, Αἴσακον τὸν υἱὸν μετεπέμψατο· ἦν γὰρ ὀνειροκρίτης παρὰ τοῦ μητροπάτορος Μέροπος διδαχθείς. Οὗτος εἰπὼν τῆς πατρίδος γενέσθαι τὸν παῖδα ἀπώλειαν, ἐκθεῖναι τὸ βρέφος ἐκέλευσε. Πρίαμος δὲ, ὡς ἐγεννήθη τὸ βρέφος, δίδωσιν ἐκθεῖναι οἰκέτῃ κομίσοντι εἰς Ἴδην. Ὁ δὲ οἰκέτης Ἀγέ-

où elle eut de lui deux fils, Emathion et Memnon [13].

§ 5. Ilion ayant été pris par Hercules, comme nous l'avons déjà raconté, Podarque, nommé Priam, monta sur le trône, et épousa d'abord Arisbé, fille de Mérops [14], dont il eut un fils nommé Æsaque, qui ayant épousé Astéropé fille de Cébren, fut si chagrin de l'avoir perdue, qu'il fut changé en oiseau. Priam ayant donné Arisbé à Hyrtacus, épousa Hécube fille de Dymas [15], ou de Cissée, suivant quelques auteurs; ou, suivant d'autres, du fleuve Sangarius et de Métope. Il en eut d'abord un fils nommé Hector. Hécube étant prête à accoucher du second, rêva qu'elle accouchoit d'un tison enflammé qui embrasoit toute la ville [16]. Priam instruit par elle de ce songe, envoya chercher son fils Æsaque, qui avoit appris de Mérops, son grand-père maternel, l'art d'interpréter les songes; Æsaque ayant dit que cet enfant causeroit la ruine de son pays, et qu'il falloit le faire exposer, Priam le donna, aussitôt qu'il fut né, à un de ses esclaves nommé Agélaüs, pour le porter sur le Mont Ida. Cet enfant ayant été ainsi exposé, fut nourri par une ourse pendant cinq jours, au bout des-

Digitized by Google

λαος ὠνομάζετο· τὸ δὲ ἐκτεθὲν ὑπὸ τούτου βρέφος, πέντε ἡμέρας ὑπὸ ἄρκτου ἐτράφη. Ὁ δὲ σωζόμενον εὑρὼν, ἀναιρεῖται· καὶ κομίσας, ἐπὶ τῶν χωρίων ὡς ἴδιον παῖδα ἔτρεφεν, ὀνομάσας Πάριν. Γενόμενος δὲ νεανίσκος, καὶ πολλῶν διαφέρων κάλλει τε καὶ ῥώμῃ, αὖθις Ἀλέξανδρος προσωνομάσθη λῃστὰς ἀμυνόμενος, καὶ τοῖς ποιμνίοις ἀλεξήσας, ὅπερ ἐστὶ βοηθήσας. Καὶ μετ' οὐ πολὺ τοὺς γονέας ἀνεῦρε.

Μετὰ τοῦτον ἐγέννησεν Ἑκάβη θυγατέρας μὲν Κρέουσαν, Λαοδίκην, Πολυξένην, Κασσάνδραν· ᾗ συνελθεῖν βουλόμενος Ἀπόλλων, τὴν μαντικὴν ὑπέσχετο διδάξειν. Ἡ δὲ μαθοῦσα οὐ συνῆλθεν. Ὅθεν Ἀπόλλων ἀφείλετο τῆς μαντικῆς αὐτοῦ τὸ πείθειν. Αὖθις δὲ παῖδας ἐγέννησε Δηΐφοβον, Ἕλενον, Πάμμονα, Πολίτην, Ἄντιφον, Ἱππόνοον, Πολύδωρον, Τρωΐλον· τοῦτον ἐξ Ἀπόλλωνος λέγεται γεγεννηκέναι.

Ἐκ δὲ ἄλλων γυναικῶν Πριάμῳ παῖδες γίνονται, Μελάνιππος, Γοργυθίων, Φιλαίμων, Ἱππόθοος, Γλαῦκος, Ἀγάθων, Χερσιδάμας, Εὐαγόρας, Ἱπποδάμας, Μήστωρ, Ἄτας, Δόρυκλος, Λυκάων, Δρύοψ, Βίας,

Digitized by Google

quels Agélaüs l'ayant retrouvé vivant l'emporta, l'éleva dans les champs comme son propre fils, et le nomma Pâris. Parvenu à l'adolescence, Pâris l'emportoit de beaucoup sur la plupart des autres jeunes gens, pour la force et pour la beauté, et on le surnomma Alexandre, parce qu'il repoussoit les voleurs, et défendoit les troupeaux: il retrouva ses parens peu de temps après.

Hécube eut ensuite plusieurs filles, savoir: Créüse [17], Laodicé, Polyxène et Cassandre. Apollon voulant jouir de cette dernière, lui promit de lui enseigner l'art de la divination. Lorsqu'elle l'eut appris, elle refusa de se rendre à ses désirs, et Apollon, pour se venger, lui ôta le don de persuader. Hécube eut encore d'autres fils, qui furent: Déïphobe, Hélénus, Pammon, Politès, Antiphus, Hipponoüs, Polydore et Troïle; ce dernier étoit, à ce qu'on dit, fils d'Apollon.

Priam eut des fils de plusieurs autres femmes [18], savoir: Mélanippus, Gorgythion, Philæmon, Hippothoüs, Glaucus, Agathon, Chersidamas, Evagoras, Hippodamas, Mestor, Atas, Doryclus, Lycaon, Dryops, Bias, Chromius, Astygonus, Télestas, Evandre,

Digitized by Google

Χρόμιος, Ἀσιύγονος, Τελέσιας, Εὔανδρος, Κεβριόνης, Μήλιος, Ἀρχέμαχος, Λαοδόκος, Ἐχέφρων, Ἰδομενεύς, Ὑπερίων, Ἀσκάνιος, Δημοκόων, Ἄρρητος, Δηϊόπιλης, Κλόνιος, Ἐχέμων, Ὑπείροχος, Αἰγεωνεύς, Λυσίθοος, Πολυμέδων. Θυγατέρες δέ, Μέδουσα, Μηδεσικάστη, Λυσιμάχη, Ἀριστοδήμη.

§ 6. Ἕκτωρ μὲν οὖν Ἀνδρομάχην τὴν Ἠετίωνος γαμεῖ. Ἀλέξανδρος δὲ Οἰνώνην τὴν Κεβρῆνος τοῦ ποταμοῦ θυγατέρα. Αὕτη παρὰ Ῥέας τὴν μαντικὴν μαθοῦσα, προὔλεγεν Ἀλεξάνδρῳ μὴ πλεῖν ἐπὶ Ἑλένην· μὴ πείθουσα δέ, εἶπεν, ἐὰν τρωθῇ, παραγενέσθαι πρὸς αὐτὴν· μόνην γὰρ θεραπεῦσαι δύνασθαι. Τὸν δὲ Ἑλένην ἐκ Σπάρτης ἁρπάσαι. Πολεμουμένης δὲ Τροίας, τοξευθέντα ὑπὸ Φιλοκτήτου τόξοις Ἡρακλείοις, πρὸς Οἰνώνην ἐπανελθεῖν εἰς Ἴδην· ἡ δέ, μνησικακοῦσα, θεραπεῦσαι οὐκ ἔφη. Ἀλέξανδρος μὲν οὖν εἰς Τροίαν κομιζόμενος ἐτελεύτα· Οἰνώνη δέ, μετανοήσασα, τὰ πρὸς θεραπείαν φάρμακα ἔφερε· καὶ καταλαβοῦσα αὐτὸν νεκρὸν ἑαυτὴν ἀνῄρτησεν.

§ 7. Ὁ δὲ Ἀσωπὸς ποταμός, Ὠκεανοῦ

Digitized by Google

Cébriones, Mélius, Archémaque, Laodocus, Echéphron, Idoménée, Hypérion, Ascanius, Démocoon, Arrétus, Déioptès, Clonius, Echémon, Hypérochus, Ægéonée, Lysithoüs et Polymédon; et quatre filles, Méduse, Médésicaste, Lysimaque et Aristodème.

§ 6. Hector épousa Andromaque, fille d'Eétion; Alexandre épousa Œnone, fille du fleuve Cébren. Elle avoit appris de Rhéa l'art de la divination; elle prédit à Alexandre ce qui lui arriveroit, s'il s'embarquoit pour aller vers Hélène. N'ayant pu le dissuader d'entreprendre ce voyage, elle lui dit, que s'il étoit blessé il reviendroit vers elle, parce qu'elle étoit la seule qui pût le guérir. Alexandre alla donc à Sparte, et enleva Hélène. Troyes étant assiégée, il fut blessé par Philoctète d'une des flèches d'Hercules; il alla alors sur le Mont Ida chercher Œnone, qui, étant encore fâchée contre lui, dit qu'elle ne vouloit pas le guérir. Il se fit alors rapporter à Troyes, où il mourut [19]. Œnone s'étant repentie de sa colère, le suivit, portant avec elle les remèdes propres à sa guérison; mais elle le trouva mort, et elle se pendit de désespoir.

§ 7. Le fleuve Asope étoit fils de l'Océan et

Digitized by Google

καὶ Τηθύος· ὡς δὲ Ἀκουσίλαος λέγει, Πηροῦς καὶ Ποσειδῶνος· ὡς δέ τινες, Διὸς καὶ Εὐρυνόμης. Οὗτος Μετώπην γημάμενος· (Λάδωνος δὲ τοῦ ποταμοῦ θυγάτηρ αὕτη), δύο μὲν παῖδας ἐγέννησεν, Ἰσμηνὸν καὶ Πελάγοντα, εἴκοσι δὲ θυγατέρας· ὧν μίαν Αἴγιναν ἥρπασε Ζεύς. Ταύτην Ἀσωπὸς ζητῶν, ἦκεν εἰς Κόρινθον, καὶ μανθάνει παρὰ Σισύφου τὸν ἁρπακότα εἶναι Δία. Ζεὺς δὲ Ἀσωπὸν μὲν κεραυνώσας διώκοντα, πάλιν ἐπὶ τὰ οἰκεῖα ἀπέπεμψε ῥεῖθρα. Διὰ τοῦτο, μέχρι καὶ νῦν, ἐκ τῶν τούτου ῥείθρων ἄνθρακες φέρονται.

Αἴγιναν δὲ εἰσκομίσας εἰς τὴν τότε Οἰνώνην λεγομένην νῆσον, νῦν δὲ Αἴγιναν ἀπ' ἐκείνης κληθεῖσαν, μίγνυται, καὶ τεκνοῖ παῖδα ἐξ αὐτῆς Αἰακόν. Τούτῳ Ζεὺς ὄντι μόνῳ ἐν τῇ νήσῳ τοὺς μύρμηκας ἀνθρώπους ἐποίησε.

§ 8. Γαμεῖ δὲ Αἰακὸς Ἐνδηίδα, τὴν Σκίρωνος, ἐξ ἧς αὐτῷ παῖδες ἐγένοντο, Πηλεύς τε καὶ Τελαμών. Φερεκύδης δέ φησι Τελαμῶνα φίλον, οὐκ ἀδελφὸν Πηλέως εἶναι, ἀλλὰ Ἀκταίου παῖδα καὶ Γλαύκης τῆς Κυχρέως. Μίγνυται δὲ αὖθις Αἰακὸς Ψαμάθῃ τῇ

de

de Téthys; ou, suivant Acusilas, de Péro et de Neptune; ou enfin, suivant d'autres, de Jupiter et d'Eurynome. Ayant épousé Métope, fille du fleuve Ladon, il en eut deux fils, Ismènus et Pélagon, et vingt filles [20], dont l'une, nommée Ægine, fut enlevée par Jupiter [21]. Asope vint en la cherchant jusqu'à Corinthe, où Sisyphe lui apprit que c'étoit Jupiter qui l'avoit enlevée. Asope l'ayant poursuivi, Jupiter le foudroya, et le renvoya dans son lit; c'est pourquoi il roule encore maintenant des charbons.

Jupiter ayant emporté Ægine dans l'île qui portoit alors le nom d'Œnone, et qui prit d'elle celui d'Ægine, coucha avec elle, et en eut un fils nommé Æaque. Comme il étoit seul dans cette île, Jupiter changea les fourmis en hommes [22].

§ 8. Æaque épousa Endéïde, fille de Sciron [23], et en eut deux fils, Pélée et Télamon. Phérécydes dit que Télamon étoit l'ami de Pélée, et non son frère, et qu'il étoit fils d'Actæus [24] et de Glaucé, fille de Cychrée. Æaque eut aussi les faveurs de Psamathé fille de Nérée, qui s'étoit changée

Digitized by Google

Νηρέως εἰς φώκην ἠλλαγμένῃ διὰ τὸ μὴ βούλεσθαι συνελθεῖν, καὶ τεκνοῖ παῖδα Φῶκον.

Ἦν δὲ εὐσεβέστατος ἁπάντων Αἰακός. Διὸ καὶ, τὴν Ἑλλάδα κατεχούσης ἀφορίας διὰ Πέλοπα, ὅτι Σιυμφάλῳ τῷ βασιλεῖ τῶ Ἀρκάδων πολεμῶν, τὴν Ἀρκαδίαν ἐλεῖν μὴ δυνάμενος, προσποιησάμενος φιλίαν, ἔκτεινεν αὐτὸν καὶ διέσπειρε μελέσας, χρησμοὶ θεῶν ἔλεγον, ἀπαλλαγήσεσθαι τῶν ἐνεστώτων κακῶν τὴν Ἑλλάδα, ἐὰν Αἰακὸς ὑπὲρ αὐτῆς εὐχὰς ποιήσηται. Ποιησαμένου δὲ εὐχὰς Αἰακοῦ, τῆς ἀκαρπίας ἡ Ἑλλὰς ἀπαλλάττεται. Τιμᾶται δὲ καὶ παρὰ Πλούτωνι τελευτήσας Αἰακὸς, καὶ τὰς κλεῖς τοῦ Ἅιδου φυλάττει.

Διαφέροντος δὲ ἐν τοῖς ἀγῶσι Φώκου, τοὺς ἀδελφοὺς Πηλέα καὶ Τελαμῶνα ἐπιβουλεῦσαι· καὶ λαχὼν κλήρῳ Τελαμὼν συγγυμαζόμενον αὐτὸν, βαλὼν δίσκῳ κατὰ τῆς κεφαλῆς, κτείνει, καὶ κομίσας μετὰ Πηλέως κρύπτει κατά τινος ὕλης. Φωραθέντος δὲ τοῦ φόνου, φυγάδες ἀπὸ Αἰγίνης ὑπὸ Αἰακοῦ ἐλαύνονται.

Καὶ Τελαμὼν μὲν εἰς Σαλαμῖνα παραγίνεται πρὸς Κυχρέα τὸν Ποσειδῶνος καὶ Σαλαμῖνος τῆς Ἀσωποῦ. Κτείνας δὲ ὄφιν οὗτος

en phoque [25] pour se soustraire à ses désirs, et il en eut un fils nommé Phocus.

Æaque étoit le plus pieux de tous les mortels; c'est pourquoi la Grèce étant affligée de stérilité, à cause du crime de Pélops, qui étant en guerre avec Stymphale roi d'Arcadie, et voyant qu'il ne pouvoit pas s'emparer de ses Etats à force ouverte, avoit fait semblant de devenir son ami, et ensuite l'avoit tué, et avoit coupé son corps en morceaux qu'il avoit dispersés; les oracles annoncèrent que la Grèce seroit délivrée des maux qui l'affligeoient, si Æaque faisoit des prières pour elle; et elle cessa effectivement, lorsqu'il eut fait ces prières [26]. Pluton voulant l'honorer après sa mort, lui a confié les clefs des Enfers.

Comme Phocus se distinguoit par son adresse dans tous les exercices, Pélée et Télamon, ses frères, formèrent le projet de le tuer. Le sort tomba sur Télamon qui, en s'exerçant avec lui, lui jeta son disque à la tête [27], et le tua; il l'emporta ensuite avec Pélée, et le cacha dans un bois. Æaque ayant découvert leur crime les chassa d'Ægine.

Télamon se retira à Salamine, vers Cychrée fils de Neptune et de Salamine, fille

Digitized by Google

ἀδικοῦντα τὴν νῆσον, αὐτῆς ἐβασίλευε, καὶ τελευτῶν ἅπασις, τὴν βασιλείαν παραδίδωσι Τελαμῶνι. Ὁ δὲ γαμεῖ Περίβοιαν τὴν Ἀλκάθου τοῦ Πέλοπος. Καὶ ποιησαμένου εὐχὰς Ἡρακλέους, ἵνα αὐτῷ παῖς ἄρρην γένηται, φανέντος δὲ μετὰ τὰς εὐχὰς α�ετοῦ, τὸν γενηθέντα ἐκάλεσεν Αἴαντα. Καὶ στρατευσάμενος ἐπὶ Τροίαν σὺν Ἡρακλεῖ, λαμβάνει γέρας Ἡσιόνην τὴν Λαομέδοντος θυγατέρα, ἐξ ἧς αὐτῷ γίνεται Τεῦκρος.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Γ'.

§ 1. Πηλεὺς δὲ εἰς Φθίαν φυγὼν πρὸς Εὐρυτίωνα τὸν Ἄκτορος, ὑπ' αὐτοῦ καθαίρεται· καὶ λαμβάνει παρ' αὐτοῦ τὴν θυγατέρα Ἀντιγόνην, καὶ τῆς χώρας τὴν τρίτην μοῖραν. Καὶ γίνεται θυγάτηρ αὐτῷ Πολυδώρα, ἣν ἔγημε Βῶρος ὁ Περιήρους.

§ 2. Ἐντεῦθεν ἐπὶ τὴν θήραν τοῦ Καλυδωνίου κάπρου μεθ' Εὐρυτίωνος ἐλθών, προέμενος ἐπὶ τὸν σὺν ἀκόντιον, Εὐρυτίωνος τυγχάνει, καὶ κτείνει τοῦτον ἄκων.

Πάλιν μὲν οὖν ἐκ Φθίας φυγὼν εἰς Ἰωλκὸν

Digitized by Google

d'Asope. Cychrée étoit devenu roi de cette île, après avoir tué un serpent qui la ravageoit [18]. Se voyant sans enfans, il laissa en mourant son royaume à Télamon, qui épousa Péribée fille d'Alcathus, fils de Pélops. Hercules ayant prié les dieux de donner un fils à Télamon, un aigle apparut aussitôt, ce qui fit qu'il nomma ce fils Ajax [19]; il alla ensuite au siége de Troyes avec Hercules, qui lui donna pour prix de sa valeur Hésione, fille de Laomédon, dont il eut un autre fils nommé Teucer.

CHAPITRE XIII.

§ 1. Pélée s'enfuit à Phthie, auprès d'Eurytion [1] fils d'Actor, qui le purifia, et lui donna en mariage sa fille Antigone [2] avec le tiers de ses Etats. Il en eut une fille, nommée Polydore, qui fut mariée à Borus, fils de Périérès.

§ 2. Delà, il se rendit avec Eurytion à la chasse du sanglier de Calydon, où croyant lancer un trait contre le sanglier, il frappa Eurytion et le tua sans le vouloir.

Obligé de quitter Phthie, à cause de ce

Digitized by Google

πρὸς Ἀκαστον ἀφικνεῖται, καὶ ὑπ' αὐτοῦ καθαίρεται.

§ 3. Ἀγωνίζεται δὲ καὶ τὸν ἐπὶ Πελίᾳ ἀγῶνα, πρὸς Ἀταλάντην διαπαλαίσας. Καὶ Ἀστυδάμεια, Ἀκάστου γυνή, Πηλέως ἐρασθεῖσα, περὶ συνουσίας προσέπεμψεν αὐτῷ λόγους. Μὴ δυναμένη δὲ πεῖσαι, πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ πέμψασα, ἔφη μέλλειν Πηλέα γαμεῖν Σιδρόπην τὴν Ἀκάστου θυγατέρα. Καὶ τοῦτο ἐκείνη ἀκούσασα, ἀγχόνην ἀνάπτει· Πηλέως δὲ πρὸς Ἄκαστον καταψεύδεται, λέγουσα, ὑπ' αὐτοῦ περὶ συνουσίας πεπειρᾶσθαι. Ἄκαστος ἀκούσας, κτεῖναι μὲν οὐκ ἐκαθήρεν, οὐκ ἠβουλήθη· ἄγει δὲ αὐτὸν ἐπὶ θήραν εἰς τὸ Πήλιον. Ἔνθεν ἀμίλλης περὶ θήρας γενομένης, Πηλεὺς μὲν, ὧν ἐχειρώσατο θηρίων, τὰς γλώσσας τούτων ἐκτέμνων εἰς πῆραν ἐτίθει· οἱ δὲ μετὰ Ἀκάστου ταῦτα χειρούμενοι κατεγέλων ὡς μηδὲν τεθηρευκότος τοῦ Πηλέως. Ὁ δὲ τὰς γλώσσας παρασχόμενος, ὅσας εἶχεν, ἐκείνοις, τοσαῦτα ἔφη τεθηρευκέναι. Ἀποκοιμηθέντος αὐτοῦ ἐν τῷ Πηλίῳ, ἀπολιπὼν Ἄκαστος, καὶ τὴν μάχαιραν ἐν τῇ τῶν βοῶν κόπρῳ κρύψας, ἐπανέρχεται.

Digitized by Google

meurtre, il se retira à Iolchos vers Acaste, qui le purifia.

§ 3. Il lutta avec Atalante dans les jeux qui furent célébrés aux funérailles de Pélias. Astydamie [3] femme d'Acaste, étant devenue amoureuse de lui, lui fit des propositions; ne pouvant le faire condescendre à ses désirs, elle envoya dire à sa femme qu'il alloit épouser Stérope, fille d'Acaste; sa femme l'ayant cru, se pendit. Astydamie dit ensuite à Acaste que Pélée avoit cherché à la séduire. Acaste ne voulant pas tuer un homme qu'il avoit purifié, le mena avec lui à la chasse sur le Mont Pélion. Arrivés là, ils se défièrent au sujet de la chasse: ce défi étant accepté, Pélée se contentoit de couper les langues des bêtes qu'il prenoit, et les mettoit dans son havresac; Acaste et ses compagnons ayant pris ensuite ces bêtes, se moquoient de lui, disant qu'il n'avoit rien tué; alors, il tira de son havresac les langues qu'il y avoit mises, et leur dit qu'il avoit tué autant de bêtes qu'il y avoit de langues. Il s'endormit ensuite sur le mont Pélion, où Acaste le laissa après avoir caché son épée dans du fumier de bœuf [4]. Pélée s'étant réveillé, et cherchant son épée, tomba entre

Digitized by Google

Ὁ δὲ ἐξαναστὰς καὶ ζητῶν τὴν μάχαιραν, ὑπὸ τῶν Κενταύρων καταληφθεὶς ἔμελλεν ἀπόλλυσθαι. Σώζεται δὲ ὑπὸ Χείρωνος. Οὗτος καὶ τὴν μάχαιραν αὐτοῦ ἐκζητήσας δίδωσι.

§ 4. Γαμεῖ δὲ Πολυδώραν τὴν Πηλέως Βῶρος ὁ Περιήρους, ἐξ ἧς αὐτῷ γίνεται Μενέσθιος ἐπίκλην, ὁ Σωπερχειοῦ τοῦ ποταμοῦ.

§ 5. Αὖθις δὲ Πηλεὺς γαμεῖ Θέτιν τὴν Νηρέως, περὶ ἧς τοῦ γάμου Ζεὺς καὶ Ποσειδῶν ἤρισαν. Θέμιδος δὲ θεσπιωδούσης ἔσεσθαι τὸν ἐκ ταύτης γεννηθέντα κρείττονα τοῦ πατρός, ἀπέσχοντο. Ἔνιοι δέ φασι, Διὸς ὀρμῶντος ἐπὶ τὴν ταύτης συνουσίαν, εἰρηκέναι Προμηθέα, τὸν ἐκ ταύτης αὐτῷ γεννηθέντα οὐρανοῦ δυνασεύσειν. Τινὲς δὲ λέγουσι, μὴ βουληθῆναι Θέτιν Διὶ συνελθεῖν ὑπὸ Ἥρας τραφεῖσαν, Δία δὲ ὀργισθέντα, ἵνα τῷ ἐθέλειν αὐτὴν συνοικῆσαι. Χείρωνος οὖν ὑποθεμένου Πηλεῖ, συλλαβεῖν καὶ κατέχειν αὐτὴν μεταμορφουμένην, ἐπιτηρήσας συναρπάζει. Γινομένην δὲ ὁτὲ μὲν πῦρ, ὁτὲ δὲ ὕδωρ, ὁτὲ δὲ θηρίον, οὐ πρότερον ἀνῆκε πρὶν ἢ τὴν ἀρχαίαν μορ-

les

Digitized by Google

les mains des Centaures qui vouloient le tuer; mais il fut sauvé par Chiron, qui chercha aussi son épée, et la lui rendit.

§ 4. Borus, fils de Périérès, épousa Polydore fille de Pélée [5], il en eut Ménesthius, qui passoit pour son fils, mais qui étoit fils du fleuve Sperchius.

§ 5. Pélée épousa ensuite Thétis fille de Nérée, dont Jupiter et Neptune s'étoient disputé la main; mais Thémis ayant prédit [6] que celui qui naîtroit d'elle seroit plus puissant que son père, ils abandonnèrent leur poursuite. D'autres disent que Jupiter allant coucher avec elle, Prométhée lui prédit que le fils qui en proviendroit seroit le souverain du ciel. Suivant d'autres enfin, Thétis, par reconnoissance pour les soins de Junon qui l'avoit élevée, se refusa aux désirs de Jupiter, qui, irrité de sa résistance, voulut qu'elle fût mariée à un mortel. Chiron ayant conseillé à Pélée de la saisir, et de ne la point laisser aller, quelque forme qu'elle prît, Pélée l'épia, et quoiqu'elle se changeât en eau, en feu et en bête féroce, il la retint jus-

Digitized by Google

φὴν εἶδεν ἀπολαβοῦσαν. Γαμεῖ δὲ ἐν τῷ Πηλίῳ· καὶ θεοὶ τὸν γάμον εὐωχούμενοι καθύμνησαν. Καὶ δίδωσι Χείρων Πηλεῖ δόρυ μείλινον, Ποσειδῶν δὲ, ἵππους Βάλιον τε καὶ Ξάνθον· Ἀθάνατοι δὲ ἦσαν οὗτοι.

§ 6. Ὡς δὲ ἐγέννησε Θέτις ἐκ Πηλέως βρέφος, ἀθάνατον θέλουσα ποιῆσαι τοῦτο, κρύφα Πηλέως εἰς τὸ πῦρ ἐγκρυβοῦσα τῆς νυκτὸς, ἔφθειρεν ὃ ἦν αὐτῷ θνητὸν πατρῷον· μεθ' ἡμέραν δὲ ἔχριεν ἀμβροσίᾳ. Πηλεὺς δὲ ἐπιτηρήσας, καὶ ἀσπαίροντα τὸν παῖδα ἰδὼν ἐπὶ τοῦ πυρὸς, ἐβόησε· καὶ Θέτις κωλυθεῖσα τὴν προαίρεσιν τελειῶσαι, νήπιον τὸν παῖδα ἀπολιποῦσα, πρὸς Νηρεΐδας ᾤχετο. Κομίζει δὲ τὸν παῖδα πρὸς Χείρωνα Πηλεύς. Ὁ δὲ λαβὼν αὐτὸν ἔτρεφε σπλάγχνοις λεόντων καὶ συῶν ἀγρίων, καὶ ἄρκτων μυελοῖς· καὶ ὠνόμασεν Ἀχιλλέα (πρότερον μὲν ἦν ὄνομα αὐτῷ Λιγύρων)· ὅτι τὰ χείλη μαστοῖς οὐ προσήνεγκε.

§ 7. Πηλεὺς δὲ μετὰ ταῦτα σὺν Ἰάσονι καὶ Διοσκούροις ἐστράτευσεν Ἰωλκόν· καὶ Ἀστυδάμειαν τὴν Ἀκάστου γυναῖκα φονεύει,

Digitized by Google

qu'à ce qu'elle eût repris sa première forme [7]. Il l'épousa sur le Mont Pélion; et tous les dieux célébrèrent ses noces par des chants et des festins. Chiron lui donna une lance de frêne, et Neptune lui fit présent des deux chevaux Balius et Xanthus, qui étoient immortels [8].

§ 6. Thétis ayant eu un enfant de Pélée, vouloit le rendre immortel; elle le mettoit toutes les nuits dans le feu, à l'insçu de Pélée, pour consumer ce qu'il tenoit de mortel de son père, et le frottoit d'ambroisie pendant le jour [9]. Pélée l'ayant épiée, et ayant vu son enfant qui palpitoit dans le feu, jeta un cri; Thétis se voyant contrariée dans son projet, abandonna l'enfant, et se retira vers les Néréïdes. Pélée porta l'enfant à Chiron, qui le nourrit d'entrailles de lions et de sangliers, et de moelle d'ours [10], et le nomma Achilles, parce que ses lèvres n'avoient touché les mamelles d'aucune femme, car il se nommoit auparavant Ligyron.

§ 7. Pélée ravagea ensuite Iolchos avec Jason et les Dioscures [11], et ayant tué Astydamie femme d'Acaste, il la mit en quartiers [12],

Digitized by Google

καὶ διελὼν μεληδόν, διήγαγε δι' αὐτῆς τὸν στρατὸν εἰς τὴν πόλιν.

§ 8. Ὡς δὲ ἐγένετο ἐνναετὴς Ἀχιλλεύς, Κάλχαντος λέγοντος οὐ δύνασθαι χωρὶς αὐτοῦ Τροίαν αἱρεθῆναι, Θέτις προειδυῖα, ὅτι δεῖ στρατευόμενον αὐτὸν ἀπολέσθαι, κρύψασα ἐσθῆτι γυναικείᾳ, [Λυκομήδει] ὡς παρθένον παρέθετο. Κἀκεῖ τρεφόμενος, τῇ Λυκομήδους θυγατρὶ Δηϊδαμείᾳ μίγνυται· καὶ γίνεται παῖς Πύρρος αὐτῷ, ὁ κληθεὶς Νεοπτόλεμος αὖθις. Ὀδυσσεὺς δὲ μηνυθέντα παρὰ Λυκομήδει ζητῶν Ἀχιλλέα, σάλπιγγι χρησάμενος, εὗρε. Καὶ τοῦτον τὸν τρόπον εἰς Τροίαν ἦλθε.

Συνεπέτετο δὲ αὐτῷ Φοῖνιξ ὁ Ἀμύντορος. Οὗτος ὑπὸ τοῦ πατρὸς ἐτυφλώθη, καταψευσαμένης φθορὰν Κλυτίας τῆς τοῦ πατρὸς παλλακίδος. Πηλεὺς δὲ αὐτὸν πρὸς Χείρωνα κομίσας, ὑπ' ἐκείνου θεραπευθέντα τὰς ὄψεις, βασιλέα κατέστησε Δολόπων.

Συνεπέτετο δὲ καὶ Πάτροκλος ὁ Μενοιτίου καὶ Σθενέλης τῆς Ἀκάστου, ἢ Περιάπιδος τῆς Φέρητος, ἢ, καθάπερ φησὶ Φιλοχάτης, Πολυμήλης τῆς Πηλέως. Οὗτος ἐν Ὀπουῦντι διενεχθεὶς ἐν παιδιᾷ περὶ ἀστραγάλων παί-

Digitized by Google

et fit passer son armée à travers ses membres séparés, pour entrer dans la ville.

§ 8. Lorsqu'Achilles eut atteint l'âge de neuf ans, Calchas annonça que Troyes ne pouvoit pas être prise sans lui. Thétis prévoyant qu'il devoit périr à ce siége, le déguisa en fille, et le plaça chez Lycomèdes [13]. Elevé chez ce prince, Achilles coucha avec Déïdamie sa fille, et il en eut Pyrrhus, qu'on nomma par la suite Néoptolème. Ulysse ayant appris qu'Achilles étoit chez Lycomèdes, le découvrit en faisant sonner de la trompette devant lui; et il alla ainsi au siége de Troyes.

Il y fut suivi par Phœnix, fils d'Amyntor, que son père avoit privé de la vue [14], sur une fausse accusation de Phthie, sa concubine, qui dit qu'il avoit cherché à la séduire. Pélée le conduisit à Chiron, qui lui rendit la vue, et Pélée le fit roi des Dolopes.

Il emmena aussi avec lui Patrocles fils de Ménœtius et de Sthénélé, fille d'Acaste, ou de Périapis fille de Phérès; ou, comme le dit Philocrates, de Polymèle fille de Pélée. Jouant aux osselets à Opunte avec Clysonyme,

Digitized by Google

ζων παῖδα Κλυσώνυμον τὸν Ἀμφιδάμαντος ἀπέκτεινε. Καὶ φυγὼν μετὰ τοῦ πατρὸς, παρὰ Πηλεῖ κατῴκει καὶ Ἀχιλλέως ἐρώμενος γίνεται *****.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Γ΄Δ΄.

§ 1. Κέκροψ αὐτόχθων, συμφυὲς ἔχων σῶμα ἀνδρὸς καὶ δράκοντος, τῆς Ἀτθικῆς ἐβασίλευσε πρῶτος· καὶ τὴν γὴν, πρότερον λεγομένην Ἀκτὴν, ἀφ' ἑαυτοῦ Κεκροπίαν ὠνόμασεν. Ἐπὶ τούτου, φασὶν, ἔδοξε τοῖς θεοῖς πόλεις καταλαβέσθαι, ἐν αἷς ἔμελλον ἔχειν τιμὰς ἰδίας ἕκαστος. Ἦκεν οὖν πρῶτος Ποσειδῶν ἐπὶ τὴν Ἀτθικὴν, καὶ πλήξας τῇ τριαίνῃ, κατὰ μέσην τὴν ἀκρόπολιν ἀνέφηνε θάλασσαν, ἣν νῦν Ἐρεχθηίδα καλοῦσι. Μετὰ δὲ τοῦτον ἦκεν Ἀθηνᾶ· καὶ ποιησαμένη τῆς καταλήψεως Κέκροπα μάρτυρα, ἐφύτευσεν ἐλαίαν, ἣ νῦν ἐν τῷ Πανδροσίῳ δείκνυται. Γενομένης δὲ ἔριδος ἀμφοῖν περὶ τῆς χώρας, Ἀθηνᾶν καὶ Ποσειδῶνα διαλύσας Ζεὺς, κριτὰς ἔδωκεν· οὐχ', ὡς εἶπόν τινες, Κέκροπα καὶ Κραναὸν, οὐδὲ Ἐρεχθέα· θεοὺς δὲ τοὺς δώ-

Digitized by Google

fils d'Amphidamas, Patrocles prit dispute avec lui, et le tua. S'étant enfui avec son père, il se réfugia chez Pélée, et fut l'ami d'Achilles [15].

CHAPITRE XIV.

§ 1. Cécrops Autochthone, et qui étoit moitié homme et moitié serpent, régna le premier sur l'Attique [1], et donna le nom de Cécropie à ce pays, qui portoit auparavant celui d'Acté. Les dieux résolurent, sous son règne, de s'approprier certaines villes dans lesquelles on leur rendroit, à chacun, des honneurs particuliers. Neptune vint le premier dans l'Attique, et ayant frappé la terre de son trident, dans le milieu de la citadelle, il y fit paroître une mer qu'on nomme maintenant Erechthéïde. Minerve vint ensuite, et prenant à témoin Cécrops de sa prise de possession, y planta un olivier, qu'on montre encore maintenant dans le Pandrosion. Une dispute s'étant élevée entre eux, sur la question de savoir à qui appartiendroit le pays, Jupiter leur donna des juges [2], qui furent, non Cécrops et Cranaüs, ni Erechtée, comme le disent quelques auteurs, mais les douze

Digitized by Google

δεκα. Καὶ τούτων δικαζόντων ἡ χώρα τῆς Ἀθηνᾶς ἐκρίθη, Κέκροπος μαρτυρήσαντος, ὅτι πρῶτον τὴν ἐλαίαν ἐφύτευσεν. Ἀθηνᾶ μὲν οὖν ἀφ' ἑαυτῆς τὴν πόλιν ἐκάλεσεν Ἀθήνας· Ποσειδῶν δὲ, θυμῷ ὀργισθεὶς, τὸ Θριάσιον πεδίον ἐπέκλυσε καὶ τὴν Ἀτλικὴν ὕφαλον ἐποίησεν.

§ 2. Κέκροψ δὲ γήμας τὴν Ἀκταίου κόρην Ἄγραυλον, παῖδα μὲν ἔσχεν Ἐρυσίχθονα, ὃς ἄτεκνος μετήλλαξε· θυγατέρας δὲ Ἄγραυλον, Ἕρσην, Πάνδροσον. Ἀγραύλου μὲν οὖν καὶ Ἄρεος Ἀλκίππη γίνεται. Ταύτην βιαζόμενος Ἁλιρρόθιος, ὁ Ποσειδῶνος καὶ νύμφης Εὐρύτης, ὑπὸ Ἄρεος φωραθεὶς κτείνεται. Ποσειδῶν δὲ ἐν Ἀρείῳ πάγῳ κρίνεται, δικαζόντων τῶν δώδεκα θεῶν, Ἄρει· καὶ ἀπολύεται.

§ 3. Ἕρσης δὲ καὶ Ἑρμοῦ Κέφαλος, οὗ ἐρασθεῖσα Ἠὼς ἥρπασε· καὶ μιγεῖσα ἐν Συρίᾳ παῖδα ἐγέννησε Τιθωνόν· οὗ παῖς ἐγένετο Φαέθων. Τούτου δὲ Ἀσίλυνος· τοῦ δὲ, Σάνδαχος· ὃς ἐκ Συρίας ἐλθὼν εἰς Κιλικίαν, πόλιν ἔκτισε Κελένδεριν, καὶ, γήμας Φαρνάκην τὴν Μεγεσσάρου, Κινύραν τὸν Ἀσσυ-

dieux;

Digitized by Google

dieux; et ils adjugèrent le pays à Minerve, d'après le témoignage de Cécrops, qu'elle y avoit la première planté un olivier. Elle donna son nom à la ville. Neptune irrité, inonda les champs Thriasiens, et submergea toute l'Attique.

§ 2. Cécrops ayant épousé Agraule, fille d'Actæus, en eut un fils nommé Erysichthon, qui mourut sans enfans, et trois filles, Agraule, Hersé et Pandrose. D'Agraule et de Mars, naquit Alcippe; Halirrothius, fils de Neptune et de la nymphe Euryté, voulant la violer, Mars le surprit et le tua; Neptune le cita à cause de ce meurtre [3], devant l'Aréopage où siégeoient alors les douze dieux, qui le renvoyèrent absous.

§ 3. De Hersé et de Mercure, naquit Céphale [4]: l'Aurore en étant devenue amoureuse l'enleva, et lui accorda ses faveurs dans la Syrie; elle eut de lui un fils nommé Tithon [5], qui fut père de Phaéthon: Astynoüs naquit de ce dernier, et fut père de Sandacus, qui quitta la Syrie pour aller s'établir dans la Cilicie, où il fonda une ville nommée Célendéris; il y épousa Pharnace fille de Mé-

Digitized by Google

ρίων βασιλέα ἐγέννησε. Κινύρας οὗτος ἐν Κύπρῳ, παραγενόμενος σὺν λαῷ, ἔκτισε Πάφον. Γήμας δὲ ἐκεῖ Μεθάρμην, κόρην Πυγμαλίωνος Κυπρίων βασιλέως, Ὀξύπορον ἐγέννησε, καὶ Ἄδωνιν· πρὸς δὲ τούτοις θυγατέρας Ὁρσεδίκην, Λαογόρην καὶ Βραισίαν. Αὗται δὲ διὰ μῆνιν Ἀφροδίτης ἀλλοτρίοις ἀνδράσι συνευναζόμεναι, τὸν βίον ἐν Αἰγύπτῳ μετήλλαξαν.

§ 4. Ἄδωνις δέ, ἔτι παῖς ὤν, Ἀρτέμιδος χόλῳ πληγεὶς ἐν θήρᾳ ὑπὸ συὸς ἀπέθανεν. Ἡσίοδος δὲ αὐτὸν Φοίνικος καὶ Ἀλφεσιβοίας λέγει. Πανύασις δέ φησι Θείαντος βασιλέως Ἀσσυρίων, ὃς ἔσχε θυγατέρα Σμύρναν· αὕτη, κατὰ μῆνιν Ἀφροδίτης (οὐ γὰρ αὐτὴν ἐτίμα) ἴσχει τοῦ πατρὸς ἔρωτα· καὶ συνεργὸν λαβοῦσα τὴν τροφὸν, ἀγνοοῦντι τῷ πατρὶ πύκτας δώδεκα συνευνάσθη. Ὁ δὲ, ὡς ἤσθετο, σπασάμενος ξίφος, ἐδίωκεν αὐτήν· Ἡ δὲ, περικαταλαμβανομένη, θεοῖς ἠύξατο ἀφανὴς γενέσθαι. Θεοὶ δὲ, κατοικτείραντες αὐτὴν, εἰς δένδρον μετήλλαξαν, ὃ καλοῦσι σμύρναν. Δεκαμηνιαίῳ δὲ ὕστερον χρόνῳ, τοῦ δένδρου ῥαγέντος, γεννηθῆναι τὸν λεγόμενον Ἄδωνιν·

Digitized by Google

gessare, et il en eut un fils nommé Cinyre [6], qui régna sur la Syrie. Cinyre amena des habitans dans l'île de Chypre, et y fonda Paphos. Il y épousa Métharmé, fille de Pygmalion, roi de Chypre, et il en eut deux fils, Oxyporus et Adonis [7], et trois filles, Orsédice, Laogora et Bræsia. Ces filles, par l'effet de la colère de Vénus, se prostituèrent à des étrangers, et moururent en Egypte.

§ 4. Adonis étant encore jeune, fut tué à la chasse par un sanglier; ce qui fut l'effet de la colère de Diane. Hésiode dit qu'il étoit fils de Phœnix et d'Alphésibée. Suivant Panyasis, Théias roi des Assyriens avoit une fille nommée Smyrne [8], que Vénus irritée de ce qu'elle ne lui rendoit aucun culte [9], rendit amoureuse de son père; elle parvint par le moyen de sa nourrice à coucher douze nuits avec lui; mais il s'en aperçut, et la poursuivit l'épée à la main pour la tuer. Se voyant sur le point d'être prise, elle pria les dieux de la faire disparoître, et par compassion, ils la changèrent en un arbre qu'on appelle Smyrne. Le dixième mois après, l'arbre s'entr'ouvrit, et celui qu'on nomme Adonis en sortit. Vénus voyant sa beauté, le mit encore enfant dans

Digitized by Google

ὃν Ἀφροδίτη διὰ κάλλος ἔτι νήπιον, κρύφα θεῶν, εἰς λάρνακα κρύψασα, Περσεφόνῃ παρίστατο. Ἐκείνη δέ, ὡς ἐθεάσατο, οὐκ ἀπεδίδου. Κρίσεως δὲ ἐπὶ Διὸς γενομένης, εἰς [τρεῖς] μοίρας διῃρέθη ὁ ἐνιαυτός· καὶ μίαν μὲν παρ' ἑαυτῷ μένειν τὸν Ἄδωνιν, μίαν δὲ παρὰ Περσεφόνῃ προσέταξε, τὴν δὲ ἑτέραν παρὰ Ἀφροδίτῃ. Ὁ δὲ Ἄδωνις ταύτῃ προσένειμε καὶ τὴν ἰδίαν μοῖραν. Ὕστερον δὲ θηρεύων Ἄδωνις ὑπὸ συὸς πληγεὶς ἀπέθανε.

§ 5. Κέκροπος δὲ ἀποθανόντος, Κραναὸς αὐτόχθων ὢν [ἐβασίλευσεν], ἐφ' οὗ τὸν ἐπὶ Δευκαλίωνος λέγεται κατακλυσμὸν γενέσθαι, οὗτος, γήμας ἐκ Λακεδαίμονος Πεδιάδα τὴν Μήνυτος, ἐγέννησε Κραναὴν, καὶ Κραναίχμην, καὶ Ἀτθίδα· ἧς ἀποθανούσης ἔτι παρθένου, τὴν χώραν Κραναὸς Ἀτθίδα προσηγόρευσε.

§ 6. Κραναὸν δὲ ἐκβαλὼν Ἀμφικτύων ἐβασίλευσε. Τοῦτον ἔνιοι μὲν Δευκαλίωνος, ἔνιοι δὲ αὐτόχθονα λέγουσι.

Βασιλεύσαντα δὲ αὐτὸν ἔτη δώδεκα Ἐριχθόνιος ἐκβάλλει. Τοῦτον οἱ μὲν Ἡφαίστου καὶ τῆς Κραναοῦ θυγατρὸς Ἀτθίδος εἶναι λέγου-

Digitized by Google

un coffre pour le cacher aux autres dieux, et le confia à Proserpine [10]. Celle-ci lorsqu'elle l'eut vu ne voulut plus le rendre : l'affaire ayant été portée devant Jupiter, il divisa l'année en trois parties, dont l'une seroit à la disposition d'Adonis; il devoit passer l'autre avec Proserpine, et la troisième avec Vénus. Mais Adonis donna à cette déesse la portion de l'année qui étoit à sa disposition. Il fut tué dans la suite à la chasse par un sanglier.

§ 5. Cécrops étant mort, Cranaüs Autochthone [11] lui succéda, et ce fut sous son règne qu'arriva le déluge de Deucalion. Il épousa Pédiade Lacédémonienne, et fille de Ménytus ; il en eut trois filles, Cranaé, Cranæchmé et Atthis; cette dernière étant morte fille, Cranaüs donna au pays le nom d'Attique.

§ 6. Amphictyon, qui étoit fils de Deucalion, suivant quelques auteurs, et Autochthone suivant d'autres, ayant chassé Cranaüs, régna à sa place.

Après un règne de douze ans il fut détrôné par Erichthonius [12], qui, suivant quelques auteurs, étoit fils de Vulcain et d'Atthis, fille de

Digitized by Google

σιν· οἱ δὲ, Ἡφαίστου καὶ Ἀθηνᾶς, οὕτως· Ἀθηνᾶ παρεγένετο πρὸς Ἥφαιστον, ὅπλα κατασκευάσαι θέλουσα. Ὁ δὲ, ἐγκαταλελειμμένος ὑπὸ Ἀφροδίτης, εἰς ἐπιθυμίαν ὤλισθε τῆς Ἀθηνᾶς, καὶ διώκειν αὐτὴν ἤρξατο· ἡ δὲ ἔφευγεν. Ὡς δὲ ἐγγὺς αὐτῆς ἐγένετο, πολλῇ ἀνάγκῃ, ἦν γὰρ χωλὸς, ἐπειρᾶτο συνελθεῖν. Ἡ δὲ, ὡς σώφρων καὶ παρθένος οὖσα, οὐκ ἠνέσχετο. Ὁ δὲ ἀπεσπέρμηνεν εἰς τὸ σκέλος τῆς θεᾶς. Ἐκείνη δὲ μυσαχθεῖσα, ἐρίῳ ἀπομάξασα τὸν γόνον εἰς γῆν ἔρριψε. Φευγούσης δὲ αὐτῆς, καὶ τῆς γονῆς εἰς γῆν πεσούσης, Ἐριχθόνιος γίνεται. Τοῦτον Ἀθηνᾶ κρύφα τῶν ἄλλων θεῶν ἔτρεφεν, ἀθάνατον θέλουσα ποιῆσαι· καὶ καταθεῖσα αὐτὸν εἰς κίστην, Πανδρόσῳ τῇ Κέκροπος παρακατέθετο, ἀπειποῦσα τὴν κίστην ἀνοίγειν. Αἱ δὲ ἀδελφαὶ τῆς Πανδρόσου ἀνοίγουσιν ὑπὸ περιεργίας, καὶ θεῶνται τῷ βρέφει περιεσπειραμένον δράκοντα· καὶ, ὡς μέν ἔνιοι λέγουσιν, ὑπ' αὐτοῦ διεφθάρησαν τοῦ δράκοντος. Ὡς δὲ ἔνιοι, δι' ὀργὴν Ἀθηνᾶς, ἐμμανεῖς γενόμεναι, κατὰ τῆς ἀκροπόλεως αὐτὰς ἔρριψαν. Ἐν δὲ τῷ τεμένει τραφεὶς

Cranaüs; d'autres disent qu'il étoit fils de Vulcain et de Minerve, et voici comment on raconte la chose. Minerve étant venue prier Vulcain de lui faire une armure, ce dieu, que Vénus avoit abandonné, devint amoureux de Minerve, et se mit à la poursuivre; elle prit la fuite : il parvint cependant à la joindre, quoiqu'avec beaucoup de peine (car il étoit boiteux), et chercha à la violer; mais Minerve, qui étoit vierge et très-sage, se défendit si bien qu'il ne put parvenir à son but, et il laissa des marques de sa passion sur la jambe de la déesse, qui en ayant horreur, les essuya avec un morceau de laine qu'elle jeta à terre. Elle s'enfuit, et Erichthonius naquit de ce qu'elle avoit jeté à terre. Minerve l'éleva à l'insçu des autres dieux, et vouloit le rendre immortel : elle le mit dans une ciste, qu'elle confia à Pandrose, fille de Cécrops, en lui défendant de l'ouvrir. Les sœurs de Pandrose poussées par la curiosité, l'ouvrirent, et trouvèrent un serpent entortillé autour de l'enfant [13]. Les uns disent qu'elles furent tuées sur-le-champ par le serpent; suivant d'autres, Minerve les rendit furieuses, et elles se précipitèrent du haut de la citadelle [14]. Erichthonius ayant été élevé dans l'enceinte du

Digitized by Google

Ἐριχθόνιος ὑπ' αὐτῆς Ἀθηνᾶς, ἐκβαλὼν Ἀμφικτύονα, ἐβασίλευσεν Ἀθηνῶν· καὶ τὸ εἰς ἀκροπόλει ξόανον τῆς Ἀθηνᾶς ἱδρύσατο, καὶ τῶν Παναθηναίων τὴν ἑορτὴν συνεστήσατο· καὶ Πασιθέαν Νηΐδα νύμφην ἔγημεν, ἐξ ἧς παῖς Πανδίων ἐγεννήθη.

§ 7. Ἐριχθονίου δὲ ἀποθανόντος καὶ ταφέντος ἐν τῷ τεμένει τῆς Ἀθηνᾶς, Πανδίων ἐβασίλευσεν· ἐφ' οὗ Δημήτηρ καὶ Διόνυσος εἰς τὴν Ἀττικὴν ἦλθον. Ἀλλὰ Δήμητρα μὲν Κελεὸς εἰς τὴν Ἐλευσῖνα ὑπεδέξατο· Διόνυσον δὲ Ἰκάριος, καὶ λαμβάνει παρ' αὐτοῦ κλῆμα ἀμπέλου. Καὶ τὰ περὶ τὴν οἰνοποιΐαν μαθὼν, καὶ τὰς τοῦ θεοῦ δωρήσασθαι θέλων χάριτας ἀνθρώποις, ἀφικνεῖται πρός τινας ποιμένας, οἳ γευσάμενοι τοῦ ποτοῦ, καὶ χωρὶς ὕδατος δι' ἡδονὴν ἀφειδῶς ἐλκύσαντες, πεφαρμάχθαι νομίζοντες, ἀπέκτειναν αὐτόν. Μεθ' ἡμέραν δὲ νήσαντες, ἔθαψαν αὐτόν. Ἠριγόνη δὲ τῇ θυγατρὶ, τὸν πατέρα μαστευούσῃ, κύων συνήθης ὄνομα Μαῖρα, ἣ τῷ Ἰκαρίῳ συνείπετο, τὸν νεκρὸν ἐμήνυσε· καὶ κἀκείνη κατοδυρομένη τὸν πατέρα, ἑαυτὴν ἀνήρτησε.

temple

Digitized by Google

temple par Minerve elle-même [15], chassa Amphictyon, et se fit roi à sa place. Il érigea à Minerve la statue en bois qui est dans la citadelle, institua la fête des Panathénées, et ayant épousé la Naïade Pasithée, il en eut un fils nommé Pandion.

§ 7. Erichthonius étant mort, on l'enterra dans l'enceinte du temple de Minerve; il eut pour successeur Pandion, sous le règne duquel Cérès et Bacchus vinrent dans l'Attique. Céléus reçut Cérès à Eleusine, et Bacchus fut reçu par Icarius, à qui il donna un plant de vigne [16]; et il lui enseigna l'art de faire le vin. Icare voulant communiquer aux hommes le présent qu'il avoit reçu de ce dieu, alla vers quelques bergers, à qui il fit goûter cette boisson; ceux-ci la trouvant agréable, en burent avec excès et sans eau, et se croyant empoisonnés, ils le tuèrent. Le lendemain, revenus dans leur bon sens, ils lui donnèrent la sépulture. Erigone sa fille s'étant mise à le chercher, une chienne nommée Mæra, qui avoit coutume de suivre Icarius, lui fit trouver son corps; et après l'avoir pleuré, Erigone se pendit.

Digitized by Google

§ 8. Πανδίων δὲ γήμας Ζευξίππην τῆς μητρὸς τὴν ἀδελφήν, θυγατέρας μὲν ἐτέκνωσε Πρόκνην καὶ Φιλομήλαν· παῖδας δὲ διδύμους Ἐρεχθέα καὶ Βούτην. Πολέμου δὲ ἐξαναστάντος πρὸς Λάβδακον περὶ γῆς ὅρων, ἐπεκαλέσατο βοηθὸν ἐκ Θράικης Τηρέα τὸν Ἄρεος· καὶ τὸν πόλεμον σὺν αὐτῷ κατορθώσας, ἔδωκε Τηρεῖ πρὸς γάμον τὴν ἑαυτοῦ θυγατέρα Πρόκνην. Ὁ δέ, ἐκ ταύτης γεννήσας παῖδα Ἴτυν, καὶ Φιλομήλας ἐρασθείς, ἔφθειρε καὶ ταύτην, εἰπὼν τεθνάναι Πρόκνην, κρύπτων ἐπὶ τῶν χωρίων. Αὕθις δὲ γήμας Φιλομήλαν, συνηυνάζετο, καὶ τὴν γλῶσσαν ἐξέτεμεν αὐτῆς. Ἡ δὲ ὑφήνασα ἐν πέπλῳ γράμματα, διὰ τούτων ἐμήνυσε Πρόκνῃ τὰς ἰδίας συμφοράς. Ἡ δέ, ἀναζητήσασα τὴν ἀδελφήν, κτείνει τὸν παῖδα Ἴτυν, καὶ καθεψήσασα, Τηρεῖ δεῖπνον ἀγνοοῦντι προτίθησι· καὶ μετὰ τῆς ἀδελφῆς διαταχέως ἔφυγε. Τηρεὺς δὲ αἰσθόμενος, ἁρπάσας πέλεκυν, ἐδίωκεν. Αἱ δέ, ἐν Δαυλίᾳ τῆς Φωκίδος γινόμεναι περικατάληπτοι, θεοῖς εὔχονται ἀπορνεωθῆναι. Καὶ Πρόκνη μὲν γίνεται ἀηδών· Φιλομήλα δὲ

§ 8. Pandion ayant épousé Zeuxippe sœur de sa mère, en eut deux filles, Progné et Philomèle, et deux fils jumeaux, Erechthée et Butès. Etant en guerre avec Labdacus, au sujet des limites de ses Etats, il appela de la Thrace à son aide Térée fils de Mars [17]. Ayant, par son secours, terminé la guerre à son gré, il lui donna en mariage sa fille Progné. Térée ayant eu d'elle un fils nommé Itys, devint amoureux de Philomèle, et la séduisit, en lui faisant croire que Progné, qu'il avoit cachée à la campagne, étoit morte. L'ayant ensuite épousée pour en jouir à son aise, il lui coupa la langue; Philomèle alors ayant tissu des lettres sur un manteau, y décrivit ses malheurs, et les fit connoître par ce moyen à Progné, qui étant venue chercher sa sœur, tua son propre fils Itys, et l'ayant fait cuire, le fit manger à Térée, sans qu'il s'en doutât; puis elles s'enfuirent toutes deux promptement [18]. Térée prit une hache, et se mit à leur poursuite. Etant arrivées à Daulia, ville de la Phocide, et se voyant sur le point d'être prises, elles prièrent les dieux de les transformer en oiseaux: Progné fut changée en rossignol, Philomèle en hirondelle [19]; Térée fut aussi mé-

Digitized by Google

χελιδών. Ἀποφεύγεται δὲ καὶ Τηρεύς, καὶ γίνεται ἔποψ.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Γ΄Ε΄.

§ 1. Πανδίονος δὲ ἀποθανόντος, οἱ παῖδες τὰ πατρῷα ἐμερίσαντο. Καὶ τὴν βασιλείαν Ἐρεχθεὺς λαμβάνει. Τὴν δὲ ἱερωσύνην τῆς Ἀθηνᾶς καὶ τοῦ Ποσειδῶνος τοῦ Ἐριχθονίου Βούτης. Γήμας δὲ Ἐρεχθεὺς Πραξιθέαν τὴν Φρασίμου καὶ Διογενείας τῆς Κηφισοῦ, ἔσχε παῖδας Κέκροπα, Πάνδωρον, Μητίονα· θυγατέρας δὲ, Πρόκριν, Κρέουσαν, Χθονίαν, Ὠρείθυιαν, ἣν ἥρπασε Βορέας.

Χθονίαν μὲν οὖν ἔγημε Βούτης· Κρέουσαν δὲ Ξοῦθος. Πρόκριν δὲ Κέφαλος ὁ Δηίονος. Ἡ δὲ, λαβοῦσα χρυσοῦν στέφανον, Πτελέοντι συνευνάζεται· καὶ φωραθεῖσα ὑπὸ Κεφάλου, πρὸς Μίνωα φεύγει. Ὁ δὲ αὐτῆς ἐρᾷ, καὶ πείθει συνελθεῖν. Εἰ δέ γε συνέλθοι γυνὴ Μίνωι, ἀδύνατον ἦν αὐτὴν σωθῆναι. Πασιφάη γὰρ, ἐπειδὴ πολλαῖς Μίνως συνηυνάζετο γυναιξὶν, ἐφαρμάκευσεν αὐτόν. Καὶ, ὁπότε ἄλλῃ συνηυνάζετο, εἰς τὰ ἄρθρα

tamorphosé, et il fut changé en hupe.

CHAPITRE XV.

§ 1. Pandion étant mort, ses fils partagèrent sa succession; Erechthée eut la couronne pour sa part, et Butès [1] fut grand-prêtre de Minerve et de Neptune Erichthonius. Erechthée ayant épousé Praxithée, fille de Phrasimus et de Diogénie, fille de Céphise, eut trois fils; Cécrops, Pandorus et Métion; et quatre filles, savoir: Procris, Creüse, Chthonie et Orithye que Borée enleva.

Butès épousa Chthonie, Xuthus épousa Creüse [2], et Procris fut mariée à Céphale, fils de Déïon. Cette dernière ayant reçu de Ptéléon une couronne d'or, consentit à lui accorder ses faveurs. Céphale l'ayant surprise [3], elle s'enfuit vers Minos, qui en devint amoureux [4], et chercha à la séduire: mais Minos faisoit périr toutes les femmes avec qui il couchoit, parce que Pasiphaé voyant qu'il lui faisoit souvent des infidélités, lui avoit fait prendre un breuvage dont l'ef-

Digitized by Google

ἐφίει θηρία, καὶ οὕτως ἀπώλλυντο. Ἔχοντος οὖν αὐτοῦ κύνα ταχὺν, ἀκόντιόν τε ἰθυβόλον, ἐπὶ τούτοις Πρόκρις, δοῦσα τὴν Κιρκαίαν πιεῖν ῥίζαν, πρὸς τὸ μηδὲν βλάψαι, συνευνάζεται. Δείσασα δὲ αὖθις τὴν Μίνωος γυναῖκα, ἧκεν εἰς Ἀθήνας· καὶ διαλλαγεῖσα Κεφάλῳ, μετὰ τούτου παραγίνεται ἐπὶ θήραν· ἦν γὰρ θηρευτική. Διώκουσαν γὰρ αὐτὴν ἐν τῇ λόχμῃ ἀγνοήσας Κέφαλος ἀκοντίζει, καὶ τυχὼν ἀποκτείνει Πρόκριν. Καὶ κριθεὶς ἐν Ἀρείῳ πάγῳ φυγὴν ἀίδιον καταδικάζεται.

§ 2. Ὠρείθυιαν δὲ παίζουσαν ἐπὶ Ἰλισσοῦ ποταμοῦ ἁρπάσας Βορέας συνῆλθεν· ἡ δὲ γεννᾷ θυγατέρας μὲν Κλεοπάτραν καὶ Χιόνην· υἱοὺς δὲ Ζήτην καὶ Κάλαϊν πτερωτούς. Οἳ, πλέοντες σὺν Ἰάσονι, καὶ τὰς Ἁρπυίας διώκοντες, ἀπέθανον. Ὡς δὲ Ἀκουσίλαος λέγει, περὶ Τῆνον ὑφ' Ἡρακλέους ἀπώλοντο.

§ 3. Κλεοπάτραν δὲ ἔγημε Φινεύς· ᾧ

fet étoit tel, que lorsqu'il voyoit une autre femme, il lançoit dans son sein des bêtes venimeuses qui la faisoient périr. Minos avoit un chien très-léger à la course, et un javelot qui ne manquoit jamais son coup. Procris consentit à le satisfaire, pourvu qu'il lui donnât ce chien et ce javelot [5]; et après lui avoir fait prendre en boisson de la racine Circéa, pour qu'il ne lui fit point de mal, elle coucha avec lui. Bientôt après, craignant la colère de Pasiphaé, elle retourna à Athènes; et s'étant raccommodée avec Céphale [6], elle alloit avec lui à la chasse, car il aimoit beaucoup cet exercice. Un jour qu'elle poursuivoit une bête dans un taillis, Céphale lui tira dessus, sans la connoître, et la tua. Il fut, à cause de ce meurtre, condamné par l'Aréopage à un exil perpétuel.

§ 2. Orithye étant à jouer sur les bords du fleuve Ilissus, fut enlevée par Borée; elle en eut deux filles, Cléopatre et Chioné; et deux fils, Zéthus et Calaïs, qui étoient ailés. Ils se trouvèrent à l'expédition des Argonautes, et moururent, suivant quelques auteurs, en poursuivant les Harpyes; Acusilas dit qu'ils furent tués par Hercules vers Ténos [7].

§ 3. Cléopatre fut mariée à Phinée, qui

Digitized by Google

γίνονται παῖδες ἐξ αὐτῆς Πλήξιππος καὶ Παιδίων· ἔχων δὲ τούτους ἐκ Κλεοπάτρας παῖδας, Ἰδαίαν ἐγάμησε τὴν Δαρδάνου. Καὶ εἰπὼν τῶν προγόνων πρὸς Φινέα φθορὰν καταψεύδεται· καὶ πιστεύσας Φινεὺς, ἀμφοτέρους τυφλοῖ. Παραπλέοντες δὲ οἱ Ἀργοναῦται σὺν Βορεάδαις κολάζονται αὐτόν.

§ 4. Χίοπι δὲ Ποσειδῶνι μίγνυται. Ἡ δὲ κρύφα τοῦ πατρὸς Εὔμολπον τεκοῦσα, ἵνα μὴ γένηται καταφανὴς, εἰς τὸν βυθὸν ῥίπτει τὸ παιδίον. Ποσειδῶν δὲ ἀνελόμενος, εἰς Αἰθιοπίαν κομίζει. καὶ δίδωσι Βενθεσικύμῃ τρέφειν αὐτοῦ θυγατρὶ καὶ Ἀμφιτρίτης. Ὡς δὲ ἐτελειώθη, [ἔδοτο] ὁ Βενθεσικύμης ἀνὴρ τὴν ἑτέραν αὐτῶν θυγατέρων δίδωσιν. Ὁ δὲ καὶ τὴν ἀδελφὴν τῆς γαμηθείσης ἐπεχείρησε βιάζεσθαι· καὶ διὰ τοῦτο φυγαδευθεὶς, μετὰ Ἰσμάρου τοῦ παιδὸς πρὸς Τεγύριον ἦκε, Θρᾳκῶν βασιλέα· ὃς αὐτοῦ τῷ παιδὶ τὴν θυγατέρα συνῴκισεν. Ἐπιβουλεύων δὲ ὕστερον Τεγυρίῳ καταφανὴς γίνεται, καὶ πρὸς Ἐλευσινίους φεύγει, καὶ φιλίαν ποιεῖται πρὸς αὐτούς. Αὔθις δὲ Ἰσμάρου τελευτήσαντος, μεταπεμφθεὶς ὑπὸ

en

en eut deux fils, Plexippe et Pandion. Il épousa ensuite Idée, fille de Dardanus, qui voulant faire périr les fils de son époux, les accusa d'avoir voulu la corrompre. Phinée la crut et les priva tous deux de la vue. Les Argonautes ayant abordé dans son pays, avec les fils de Borée, le punirent de ce forfait.

§ 4. Chioné ayant couché avec Neptune, à l'insçu de son père, accoucha d'un fils nommé Eumolpe, qu'elle jeta dans la mer pour que personne ne s'en aperçût. Neptune l'ayant pris, le porta dans l'Ethiopie, et le donna à Benthésicyme, l'une des filles qu'il avoit eues d'Amphitrite [8]. Lorsqu'il fut devenu grand, le mari de Benthésicyme lui donna une de ses deux filles en mariage [9]; Eumolpe ayant cherché à violer l'autre, fut exilé, et il se retira avec Ismarus son fils [10], vers Tégyrius, roi de Thrace, qui donna sa fille en mariage à Ismarus; Eumolpe ayant ensuite conspiré contre Tégyrius, et son crime ayant été découvert, il s'enfuit chez les Eleusiniens, avec qui il contracta amitié. Ismarus étant mort quelque temps après, Tégyrius rappela Eumolpe, se réconcilia avec lui [11], et lui donna ses Etats. Une guerre s'étant élevée entre les

Digitized by Google

Τεγυρίου παραγίνεται, καὶ τὴν πρὸς αὐτὸν μάχην διαλυσάμενος, τὴν βασιλείαν παρέλαβε. Καὶ πολέμου ἐνστάντος πρὸς Ἀθηναίους τοῖς Ἐλευσινίοις, ἐπικληθεὶς ὑπὸ Ἐλευσινίων, μετὰ πολλῆς συνεμάχει θρᾳκῶν δυνάμεως. Ἐρεχθεῖ δὲ ὑπὲρ Ἀθηναίων νίκης χρωμένῳ, ἐχρησεν ὁ Θεὸς κατορθώσειν τὸν πόλεμον ἐὰν μίαν τῶν θυγατέρων σφάξῃ. Καὶ σφάξαντος αὐτοῦ τὴν νεωτάτην, καὶ αἱ λοιπαὶ ἑαυτὰς κατέσφαξαν· ἐπεποίητο γὰρ, ὡς ἔφασάν τινες, συνωμοσίαν ἀλλήλαις συναπολέσθαι. Γενομένης δὲ μετὰ σφαγὴν τῆς μάχης, Ἐρεχθεὺς μὲν ἀνεῖλεν Εὔμολπον.

§ 5. Ποσειδῶνος δὲ καὶ τὸν Ἐρεχθέα καὶ τὴν οἰκίαν αὐτοῦ καταλύσαντος, Κέκροψ ὁ πρεσβύτατος τῶν Ἐρεχθέως παίδων ἐβασίλευσεν. Ὃς, γήμας Μητιάδουσαν τὴν Εὐταλάμου παῖδα, ἐτέκνωσε Παντίππα.

Οὗτος μετὰ Κέκροπα βασιλεύων, ὑπὸ τῶν Μητίονος υἱῶν κατὰ στάσιν ἐξεβλήθη. Καὶ παραγενόμενος εἰς Μέγαρα πρὸς Πύλαν, τὴν ἐκείνου θυγατέρα Πελίαν γαμεῖ. Αὖθις καὶ τῆς πόλεως βασιλεὺς ὑπ' αὐτοῦ καθ-

Digitized by Google

Eleusiniens et les Athéniens, les Eleusiniens l'appelèrent à leur secours, et il y alla avec une nombreuse armée de Thraces. Erechthée ayant consulté l'Oracle sur les moyens de faire obtenir la victoire aux Athéniens, le dieu la lui promit, s'il sacrifioit une de ses filles [12]. Il sacrifia la plus jeune, et les autres se tuèrent, car on prétend qu'elles avoient pris la résolution de mourir toutes ensemble. La bataille se livra ensuite, et Erechthée tua Eumolpe [13].

§ 5. Neptune ayant fait périr Erechthée, et détruit son palais, Cécrops, l'aîné de ses fils, lui succéda [14]; il épousa Métiadusę, fille d'Eupalamus, et en eut un fils nommé Pandion.

Pandion étant monté sur le trône après la mort de Cécrops, les fils de Métion excitèrent une sédition, et le chassèrent [15]. Il se retira à Mégare, auprès de Pylas, et épousa Pélia sa fille. Pylas le fit ensuite roi de cette ville, en tuant Bias frère de son père; il

Digitized by Google

ἱσῆται. Κτείνας γὰρ Πύλας τὸν τοῦ πατρὸς ἀδελφὸν Βίαντα, τὴν βασιλείαν δίδωσι Πανδίονι, αὐτὸς δὲ εἰς Πελοπόννησον σὺν λαῷ παραγενόμενος, κτίζει πόλιν Πύλον.

Πανδίονι δὲ ἐν Μεγάροις ὄντι παῖδες ἐγένοντο, Αἰγεύς, Πάλλας, Νῖσος, Λύκος. Ἔνιοι δὲ Αἰγέα Σκυρίου εἶναι λέγουσιν· ὑποβληθῆναι δὲ ὑπὸ Πανδίονος.

§ 6. Μετὰ δὲ τὴν Πανδίονος τελευτήν, οἱ παῖδες αὐτοῦ στρατεύσαντες ἐπ' Ἀθήνας, ἐξέβαλον τοὺς Μετιονίδας, καὶ τὴν ἀρχὴν τετραχῆ διεῖλον· εἶχε δὲ τὸ πᾶν κράτος Αἰγεύς. Γαμεῖ δὲ πρῶτον μὲν Μήταν τὴν Ὀπλῆτος· δευτέραν δὲ Χαλκιόπην τὴν Ῥηξήνορος. Ὡς δὲ οὐκ ἐγένετο παῖς αὐτῷ, δεδοικὼς τοὺς ἀδελφοὺς, εἰς Πυθίαν ἦλθε, καὶ περὶ παίδων γονῆς ἐμαντεύετο. Ὁ δὲ θεὸς ἔχρησεν αὐτῷ·

Ἀσκοῦ τὸν πρόχοντα πολύοινα, φέρτατε λαῶν,
Μὴ λύσῃς, πρὶν ἐς ἄκρον Ἀθηναίων ἀφίκηαι.

§ 7. Ἀπορῶν δὲ τὸν χρησμὸν, ἀπῆει πάλιν εἰς Ἀθήνας. Καὶ Τροιζῆνα διοδεύων, ἐπιξενοῦται Πιτθεῖ τῷ Πέλοπος· ὃς τὸν

Digitized by Google

se retira lui-même dans le Péloponnèse, avec une partie du peuple, et y fonda une ville nommée Pylos.

Pandion resté à Mégare eut plusieurs fils, savoir: Ægée, Pallas, Nisus et Lycus. Quelques écrivains disent qu'Ægée étoit fils de Scyrius [16], et que Pandion le faisoit passer pour son fils.

§ 6. Après la mort de Pandion, ses fils entreprirent une expédition contre Athènes, en chassèrent les Métionides, et partagèrent le royaume entre eux quatre [17]. Ægée eut cependant la principale partie de l'autorité. Il épousa d'abord Méta fille d'Oplès, et ensuite Chalciope fille de Rhéxénor. N'ayant point d'enfans, et ses frères lui donnant de l'ombrage, il alla consulter l'oracle sur les moyens d'en avoir. Le dieu lui répondit en ces termes:

« Chef du peuple, ne délie point le pied » de l'outre, que tu ne sois arrivé au som- » met d'Athènes. »

§ 7. Ægée ne comprenant rien à cet oracle, retourna à Athènes, et en passant par Trœsène, il y fut reçu par Pitthée fils de Pélops,

Digitized by Google

χρησμὸν συνεὶς, μεθύσας αὐτὸν, τῇ θυγατρὶ συγκατέκλινεν Αἴθρᾳ. Τῇ δὲ αὐτῇ νυκτὶ καὶ Ποσειδῶν ἐπλησίασεν αὐτῇ. Αἰγεὺς δὲ ἐντειλάμενος Αἴθρᾳ, ἐὰν ἄρρενα γεννήσῃ, τρέφειν, καὶ, τίνος ἐστὶ, μὴ λέγειν, ἀπέλιπεν ὑπό τινι πέτρᾳ μάχαιραν καὶ πέδιλα, εἰπὼν, ὅταν ὁ παῖς δύνηται τὴν πέτραν ἀποκυλίσας ἀνελέσθαι ταῦτα, τότε μεθ' αὐτῶν αὐτὸν ἀποπέμπειν.

Αὐτὸς δὲ ἦλθεν εἰς Ἀθήνας, καὶ τὸν τῶν Παναθηναίων ἀγῶνα ἐπετέλει, ἐν ᾧ ὁ Μίνως παῖς Ἀνδρόγεως ἐνίκησε πάντας. Τοῦτον Αἰγεὺς ἐπὶ τὸν Μαραθώνιον ἐπεμψε ταῦρον, ὑφ' οὗ διεφθάρη. Ἔνιοι δὲ αὐτὸν λέγουσι πορευόμενον εἰς Θήβας ἐπὶ τὸν Λαΐου ἀγῶνα, πρὸς τῶν ἀγωνιστῶν ἐνεδρευθέντα διὰ φθόνον, ἀπολέσθαι.

Μίνως δὲ, ἐπαγγελθέντος αὐτῷ τοῦ θανάτου, θύων ἐν Πάρῳ ταῖς Χάρισι, τὸν μὲν στέφανον ἀπὸ τῆς κεφαλῆς ἔρριψε, καὶ τὸν αὐλὸν κατέσχε, καὶ τὴν θυσίαν οὐδὲν ἧττον ἐπετέλεσεν. Ὅθεν ἔτι καὶ δεῦρο χωρὶς αὐλῶν καὶ στεφάνων ἐν Πάρῳ θύουσι ταῖς Χάρισι.

Digitized by Google

qui ayant saisi le sens de l'oracle, l'enivra, et mit sa fille Æthra à coucher avec lui. Neptune eut dans la même nuit commerce avec elle. Ægée ordonna a Æthra, si elle faisoit un garçon, de l'élever sans lui dire qui étoit son père. Il mit ensuite sous une pierre des souliers et une épée, et lui dit de le lui envoyer avec ces effets, lorsqu'il seroit en état de lever cette pierre pour les prendre.

Il se rendit delà à Athènes, où il célébra les jeux des Panathénées, dans lesquels Androgée fils de Minos, vainquit tous les concurrens. Ægée l'envoya ensuite contre le taureau de Marathon, qui le fit périr. D'autres disent, qu'allant à Thèbes aux jeux funèbres de Laïus il fut tué dans une embuscade que lui dressèrent, par envie, ceux qui devoient combattre à ces jeux.

Minos, lorsqu'on lui apprit la mort de son fils, offroit dans l'île de Paros un sacrifice aux Grâces; il ôta aussitôt la couronne qu'il avoit sur la tête, fit taire les instrumens, et continua cependant le sacrifice. C'est pourquoi, depuis cette époque, on sacrifie aux Grâces sans couronnes et sans instrumens, dans l'île de Paros.

Digitized by Google

§ 8. Μεῖ οὐ πολὺ δὲ, θαλαςσοκρατῶν, ἐπολέμησε σὶόλῳ τὰς Ἀθήνας, καὶ Μέγαρα εἶλε, Νίσου βασιλεύοντος τοῦ Πανδίονος· καὶ Μεγαρέα τὸν Ἱππομένους ἐξ Ὀγχησίοῦ Νίσῳ βοηθὸν ἐλθόντα ἀπέκτεινεν. Ἀπέθανε δὲ καὶ Νῖσος διὰ θυγατρὸς προδοσίαν. Ἔχοντι γὰρ αὐτῷ πορφυρέαν ἐν μέσῃ τῇ κεφαλῇ τρίχα, ταύτης ἀφαιρεθείσης τελευτᾷ. Ἡ γὰρ θυγάτηρ αὐτοῦ Σκύλλα, ἐρασθεῖσα Μίνωος, ἐξεῖλε τὴν τρίχα. Μίνως δὲ Μεγάρων κρατήσας, καὶ τὴν κόρην τῆς πρύμνης τῶν πολῶν ἐκδήσας, ὑποβρύχιον ἐποίησε.

Χρονιζομένου δὲ τοῦ πολέμου, μὴ δυνάμενος ἑλεῖν Ἀθήνας, εὔχεται Διὶ, παρ' Ἀθηναίων λαβεῖν δίκας. Γενομένου δὲ τῇ πόλει λιμοῦ τε καὶ λοιμοῦ, τὸ μὲν πρῶτον, κατὰ λόγιον Ἀθηναῖοι παλαιὸν τὰς Ὑακίνθου κόρας, Ἀνθηίδα, Αἰγληίδα, Λυταίαν, Ὀρθαίαν, ἐπὶ τὸν Γεραίστου τοῦ Κυκλωπος τάφον κατέσφαξαν. Τούτων δὲ ὁ πατὴρ Ὑάκινθος ἐλθὼν ἐκ Λακεδαίμονος Ἀθήνας κατῴκει. Ὡς δὲ οὐδὲν ὄφελος ἦν τοῦτο, ἐχρῶντο περὶ ἀπαλλαγῆς. Ὁ δὲ θεὸς ἀνεῖπεν αὐτοῖς, Μίνωϊ δίδόναι δίκας ἃς ἂν αὐτὸς αἰρῆται.

§ 8.

Digitized by Google

§ 8. Peu de temps après, étant maître de la mer, il vint avec une flotte assiéger Athènes, prit Mégare, où régnoit Nisus fils de Pandion, et tua Mégarée, fils d'Hippomènes, qui étoit venu d'Onchieste au secours de Nisus. Nisus perdit aussi la vie, par la trahison de sa fille; il avoit au milieu de la tête un cheveu couleur de pourpre, à la conservation duquel sa vie étoit attachée; Scylla sa fille, étant devenue amoureuse de Minos, lui arracha ce cheveu, et il mourut. Minos ayant pris Mégare, attacha Scylla par les pieds à la proue d'un vaisseau, et la plongea dans la mer.

Comme la guerre traînoit en longueur, Minos n'espérant pas prendre Athènes par la force, pria Jupiter de le venger des Athéniens. La ville ayant été affligée de la peste et de la famine, les Athéniens, d'après un ancien oracle, sacrifièrent d'abord sur le tombeau du Cyclope Géræstus, Anthéïde, Ægléïde, Lytæa et Orthæa, filles d'Hyacinthe [18]. Leur père étoit venu de Lacédémone s'établir à Athènes. Ce sacrifice ne leur ayant procuré aucun soulagement, ils consultèrent l'oracle sur les moyens de remédier à leurs maux. Le dieu leur dit de donner à Minos

Digitized by Google

Πέμψαντες οὖν πρὸς Μίνωα, ἐπέτρεπον αἰτεῖν δίκας. Μίνως δὲ ἐκέλευσεν αὐτοῖς κούρους ἑπτὰ, καὶ κόρας τὰς ἴσας, χωρὶς ὅπλων πέμπειν τῷ Μινωταύρῳ βορὰν.

Ἦν δὲ οὗτος ἐν Λαβυρίνθῳ κεκειργμένος· ἐν ᾧ τὸν εἰσελθόντα ἀδύνατον ἦν ἐξιέναι· πολυπλόκοις γὰρ καμπαῖς τὴν ἀγνοουμένην ἔξοδον ἀπέκλειε. Κατεσκεύακει δὲ αὐτὸν Δαίδαλος, ὁ Εὐπαλάμου παῖς τοῦ Μητίονος καὶ Ἀλκίππης. Οὗτος ἦν ἀρχιτέκτων ἄριστος, καὶ πρῶτος ἀγαλμάτων εὑρετής.

§ 9. Οὗτος ἐξ Ἀθηνῶν ἔφυγεν, ἀπὸ τῆς ἀκροπόλεως βαλὼν τὸν τῆς ἀδελφῆς Πέρδικος υἱὸν Τάλω, μαθητὴν ὄντα, δείσας μὴ διὰ τὴν εὐφυΐαν αὐτὸν ὑπερβάλῃ· σιαγόνα γὰρ ὄφεως εὑρὼν, ξύλον λεπτὸν ἔπρισε. Φωραθέντος δὲ τοῦ νεκροῦ, κριθεὶς ἐν Ἀρείῳ πάγῳ, καταδικασθεὶς, πρὸς Μίνωα ἔφυγε. Καὶ ἐκεῖ, Πασιφάης ἐρασθείσης τοῦ Ποσειδῶνος ταύρου, συνήργησε τεχνησάμενος ξυλίνην βοῦν· καὶ τὸν Λαβύρινθον κατεσκεύασεν, εἰς ὃν κατὰ ἔτος

la satisfaction qu'il exigeroit. Ils envoyèrent donc vers lui pour lui demander ce qu'il vouloit; Minos exigea qu'ils lui envoyassent [chaque année] sept garçons et sept filles, sans armes, pour servir de pâture au Minotaure.

Ce Minotaure étoit renfermé dans le Labyrinthe, d'où il étoit impossible de sortir une fois qu'on y étoit entré, tant il y avoit de détours et de circuits qui empêchoient d'en trouver l'issue : il étoit l'ouvrage de Dædale, fils d'Eupalamus, fils de Métion et d'Alcippe. Dædale étoit un excellent architecte, et il fut le premier qui trouva l'art de faire des statues.

§ 9. Il avoit été exilé d'Athènes, pour avoir précipité du haut de la citadelle Talus, fils de Perdix sa sœur, et son élève, craignant qu'il ne le surpassât dans son art. Talus, en effet, ayant trouvé la mâchoire d'un serpent, s'en étoit servi pour scier du bois, ce qui l'avoit conduit à l'invention de la scie. Le corps de ce jeune homme ayant été retrouvé, Dædale fut jugé et condamné à l'exil par l'Aréopage. Il se rendit auprès de Minos, où il fabriqua une vache de bois pour satisfaire la passion de Pasiphaé qui étoit devenue

Digitized by Google

Αθηναίοι κούρους έπτὰ καὶ κόρας τὰς ἴσας, τῷ Μινωταύρῳ βοράν, ἐπεμπον.

ΚΕΦΑΛΑΙΟΝ Ι'ΣΤ'.

§ 1. Θησεὺς δὲ, γεννηθεὶς ἐξ Αἴθρας Αἰγεῖ παῖς, ὡς ἐγενήθη τέλειος, ἀπωσάμενος τὴν πέτραν, τὰ πέδιλα καὶ τὴν μάχαιραν ἀναιρεῖται· καὶ πεζὸς ἠπείγετο εἰς τὰς Ἀθήνας. Φρουρουμένης δὲ ὑπὸ ἀνδρῶν κακούργων τῆς ὁδοῦ, ἠμέρωσε. Πρῶτον μὲν οὖν Περιφήτην τὸν Ἡφαίστου καὶ Ἀντικλείας, ὃς ἀπὸ τῆς κορύνης, ἣν ἐφόρει, Κορυνήτης ἐπεκαλεῖτο, ἔκτεινεν ἐν Ἐπιδαύρῳ. Πόδας δὲ ἀσθενεὶς ἔχων οὗτος ἐφόρει κορύνην σιδηρᾶν, δι' ἧς τοὺς παριόντας ἔκτεινε. Ταύτην ἀφελόμενος Θησεὺς ἐφόρει.

§ 2. Δεύτερον δὲ κτείνει Σίνιν τὸν Πολυπήμονος καὶ Συλέας τῆς Κορίνθου. Οὗτος Πιτυοκάμπτης ἐπεκαλεῖτο. Οἰκῶν γὰρ τὸν Κορινθίων ἰσθμὸν, ἠνάγκαζε τοὺς παριόντας πίτυς

amoureuse du taureau de Neptune. Il y construisit aussi le Labyrinthe, dans lequel les Athéniens étoient obligés d'envoyer chaque année sept jeunes garçons et autant de filles pour servir de nourriture au Minotaure.

CHAPITRE XVI.

§ 1. Thésée fils d'Æthra et d'Ægée, étant devenu grand, souleva la pierre, et ayant pris les souliers et l'épée, se mit à pied en route pour Athènes. Cette route étoit infestée de brigands; il la rendit praticable. Il tua d'abord à Epidaure, Périphètes fils de Vulcain et d'Anticlée, qu'on surnommoit le *Corynète* ou porteur de massue. Comme il avoit les pieds foibles, il portoit une massue de fer, avec laquelle il assommoit les passans. Thésée prit sa massue, et la porta par la suite.

§ 2. Il tua ensuite Sinis fils de Polypémon et de Sylée, fille de Corinthus. On le nommoit le Pityocamptès (ou courbeur de pins); il habitoit l'isthme de Corinthe, et forçoit les passans à tenir les pins qu'il

Digitized by Google

κάμπτων ἀνέχεσθαι· οἱ δὲ, διὰ τὴν ἀσθένειαν οὐκ ἠδύναντο, καὶ ὑπὸ τῶν δένδρων ἀναρπαζόμενοι παντελέθρως ἀπώλλυντο. Τούτῳ τῷ τρόπῳ Θησεὺς Σίνιν ἀπέκτεινεν.

Λείπει πολλά.

ΤΕΛΟΣ.

Digitized by Google

avoit courbés ; l'arbre en se redressant, malgré leurs efforts, les jetoit au loin, et les faisoit périr malheureusement [1]. Thésée le fit périr lui-même de la même manière.

Le reste manque.

FIN.

Digitized by Google

Digitized by Google